# *Treaty Series*

*Treaties and international agreements*
*registered*
*or filed and recorded*
*with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1862

# *Recueil des Traités*

*Traités et accords internationaux*
*enregistrés*
*ou classés et inscrits au répertoire*
*au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

**United Nations • Nations Unies**
New York, 2000

Copyright © United Nations 2000
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 2000
Tous droits réservés
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique

# *Treaty Series*

*Treaties and international agreements*
*registered*
*or filed and recorded*
*with the Secretariat of the United Nations*

# *Recueil des Traités*

*Traités et accords internationaux*
*enregistrés*
*ou classés et inscrits au répertoire*
*au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

# *Treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1862 | 1995 | I. Nos. 31702-31708
II. No. 1119

## TABLE OF CONTENTS

### I

*Treaties and international agreements registered from 1 April 1995 to 17 April 1995*

*Page*

**No. 31702. China and Argentina:**

Agreement on the promotion and reciprocal protection of investments (with protocol). Signed at Beijing on 5 November 1992 ..... 3

**No. 31703. Mexico and Bulgaria:**

Basic Agreement on scientific and technical cooperation (with protocol). Signed at Mexico City on 7 March 1994 ..... 43

**No. 31704. Multilateral:**

Convention on laundering, search, seizure and confiscation of the proceeds from crime. Concluded at Strasbourg on 8 November 1990 ..... 69

**No. 31705. United Nations aud Philippiues:**

Exchange of letters constituting an agreement regarding the Third International Workshop of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights, to be held in Manila from 18 to 21 April 1995 (with annex). Geneva, 5 and 12 April 1995 ..... 111

**No. 31706. Finland and Russian Federatiou:**

Agreement on cooperation in the field of postal and telecommunications services. Signed at Helsinki on 11 March 1994 ..... 113

**No. 31707. United Nations and Japan:**

Agreement relating to the Statistical Institute for Asia and the Pacific. Signed at Bangkok on 14 April 1995 ..... 115

# *Traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1862 | 1995 | I. Nos 31702-31708
II. No 1119

## TABLE DES MATIÈRES

### I

*Traités et accords internationaux enregistrés du 1er avril 1995 au 17 avril 1995*

*Pages*

**No 31702. Chine et Argentine :**

Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements (avec protocole). Signé à Beijing le 5 novembre 1992 ..... 3

**No 31703. Mexique et Bulgarie :**

Accord de base relatif à la coopération technique et scientifique (avec protocole). Signé à Mexico le 7 mars 1994 ..... 43

**No 31704. Multilatéral :**

Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime. Conclue à Strasbourg le 8 novembre 1990 ..... 69

**No 31705. Organisation des Nations Unies et Philippines :**

Échange de lettres constituant un accord relatif à la troisième réunion internationale de travail des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme, qui va avoir lieu à Manille du 18 au 21 avril 1995 (avec annexe). Genève, 5 et 12 avril 1995 ..... 111

**No 31706. Finlande et Fédération de Russie :**

Accord de coopération en matière de services postaux et de télécommunications. Signé à Helsinki le 11 mars 1994 ..... 113

**No 31707. Organisation des Nations Unies et Japon :**

Accord relatif à l'Institut de statistique pour l'Asie et le Pacifique. Signé à Bangkok le 14 avril 1995 ..... 115

Page

**No. 31708. United Nations (Economic Commission for Latin America and the Carihhean) and Sweden:**

Letter Agreement concerning assistance for the project "Support and Promotion of Social Policies through reforming the Public Sector and enhancing Equity in Latin America and the Caribbean" (with annex and memorandum of understanding). Signed at Stockholm on 11 April 1995 and at Santiago on 17 April 1995 ..... 123

## II

*Treaties and international agreements filed and recorded from 7 February 1995 to 17 April 1995*

**No. 1119. United Nations and Organization of American States:**

Cooperation Agreement. Signed at New York on 17 April 1995 ..... 127

ANNEX A. *Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations*

**No. 4. Convention on the privileges and immunities of the United Nations. Adopted by the General Assemhly of the United Nations on 13 February 1946:**

Accession by the Republic of Moldova ..... 150

**No. 221. Constitution of the World Health Organization. Signed at New York, on 22 July 1946:**

Acceptance of the amendments by Argentina to articles 24 and 25 of the abovementioned Constitution, adopted by the Thirty-ninth Session of the World Health Assembly on 12 May 1986 ..... 151

*General Agreement on Tariffs and Trade*

**No. 814. General Agreement on Tariffs and Trade and Agreements coucluded under the auspices of the Contracting Parties thereto:**

**I. (*b*) General Agreement on Tariffs and Trade. Signed at Geneva, on 30 Octoher 1947:**

**1. (*c*) Protocol of Provisional Application of the General Agreement on Tariffs and Trade. Signed at Geneva, on 30 October 1947:**

Successions by Djibouti, Papua New Guinea and Solomon Islands ..... 152

*Pages*

**N° 31708. Organisation des Nations Unies (Commission économiqne ponr l'Amérique latine et les Caraïbes) et Suède :**

Lettre d'accord relative à une assistance pour le projet « Appui et promotion de politiques sociales par la réforme du secteur public et l'accroissement de capitaux en Amérique latine et dans les Caraïbes » (avec annexe et mémorandum d'accord). Signée à Stockholm le 11 avril 1995 et à Santiago le 17 avril 1995 .. 123

## II

*Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire du 7 février 1995 au 17 avril 1995*

**N° 1119. Organisation des Nations Unies et Organisation des États américains :**

Accord relatif à la coopération. Signé à New York le 17 avril 1995 ..... 127

ANNEXE A. *Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

**N° 4. Convention snr les privilèges et immunités des Nations Unies. Appronvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946 :**

Adhésion de la République de Moldova ..... 150

**N° 221. Constitntion de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New-York, le 22 juillet 1946 :**

Acceptation par l'Argentine des amendements aux articles 24 et 25 de la Constitution susmentionnée, adoptés par la Trente-neuvième session de l'Assemblée mondiale de la santé le 12 mai 1986 ..... 151

*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce*

**N° 814. Accord général snr les tarifs douaniers et le commerce et Accords conclus sous les anspices des Parties contractantes à ce dernier :**

**I. *b*) Accord général snr les tarifs donaniers et le commerce. Signé à Genève, le 30 octobre 1947 :**

**I. *c*) Protocole portant application provisoire de l'Accord général snr les tarifs douaniers et le commerce. Signé à Genève, le 30 octobre 1947 :**

Successions de Djibouti, de la Papouasie-Nouvelle-Guinée et des Îles Salomon.... 153

Page

II. (*c*) **Protocol modifying certain provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade. Signed at Havana, on 24 March 1948:**

II. (*d*) **Special Protocol modifying article XIV of the General Agreement on Tariffs and Trade. Signed at Havana, on 24 Mareh 1948:**

II. (*e*) **Special Protocol relating to article XXIV of the General Agreement on Tariffs and Trade. Signed at Havana, on 24 March 1948:**

Successions by Djibouti, Papua New Guinea and Solomon Islands ..... 154

III. (*c*) **Protocol modifying part II and article XXVI of the General Agreement on Tariffs and Trade. Signed at Geneva, on I4 Septcmber 1948:**

III. (*d*) **Protocol modifying part I and article XXIX of the General Agreement on Tariffs and Trade. Signed at Geneva, on I4 September 1948:**

IV. (*a*) **Protocol modifying article XXVI of tbe General Agrcemcnt on Tariffs and Trade. Signed at Annecy, on 13 August 1949:**

Successions by Djibouti, Papua New Guinea and Solomon Islands ..... 156

IV. (*c*) **Third Protocol of Rectifications to the General Agreement on Tariffs and Trade. Signed at Annecy, on 13 August 1949:**

IX. **Fourth Protocol of Rectifications to the General Agreement on Tariffs and Trade. Signed at Geneva, on 3 April 1950:**

X. **Fifth Protocol of Rectifications to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Torquay, on 16 December 1950:**

Successions by Djibouti, Papua New Guinea and Solomon Islands ..... 158

XIX. **Protocol of Rectification to the French text of the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on I5 June 1955:**

XXI. **Protocol amending the Preamble and Parts Il and III of the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, ou 10 March 1955:**

XXII. **Procès-Verbal of Rectification concerning the Protocol amending Part I and articles XXIX and XXX of the General Agreement on Tariffs and Trade, the Protocol amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade and the Protocol of Organizational Amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 3 December I955:**

Successions by Djibouti, Papua New Guinea and Solomon Islands ..... 160

*Pages*

**II. *c*) Protocole portant modification de certaines dispositions de l'Accord général snr les tarifs douaniers et le commerce. Signé à La Havane, le 24 mars 1948 :**

**1I. *d*) Protocole portant modification de l'article XIV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Signé à La Havane, le 24 mars 1948 :**

**II. *e*) Protocole portant modification de l'article XXIV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Signé à La Havane, le 24 mars 1948 :**

Successions de Djibouti, de la Papouasie-Nouvelle-Guinée et des Îles Salomon.... 155

**III. *c*) Protocole portant modification de la partie II et de l'article XXVI de l'Accord général snr les tarifs douaniers et le commerce. Signé à Genève, le 14 septembre 1948 :**

**III. *d*) Protocole portant modification de la partie I et de l'article XXIX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Signé à Genève, le 14 septembre 1948 :**

**IV. *a*) Protocole portant modification de l'article XXVI de l'Accord général sur les tarifs donaniers et le commerce. Signé à Annecy, le 13 août 1949 :**

Successions de Djibouti, de la Papouasie-Nouvelle-Guinée et des Îles Salomon.... 157

**IV. *c*) Troisième Protocole de rectifications de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commeree. Signé à Annecy, le 13 août 1949 :**

**IX. Quatrième Protocole de rectifications de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Signé à Genève, le 3 avril 1950 :**

**X. Cinqnième Protocole de rectifications de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Torquay, le 16 décembre 1950 :**

Successions de Djibouti, de la Papouasie-Nouvelle-Guinée et des Îles Salomon.... 159

**XIX. Protocole de rectification dn texte français de l'Accord général snr les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 15 jnin 1955 :**

**XXI. Protocole portant amendement du préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 10 mars 1955 :**

**XXII. Procès-verbal de rectification du Protocole portant amendement de la partie I et des articles XXIX et XXX de l'Accord général snr les tarifs douaniers et le commerce, du Protocole portant amendement du préambule et des parties II et III de l'Accord général snr les tarifs douaniers et le commerce et du Protocole d'amendement aux dispositions organiques de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 3 décembre 1955 :**

Successions de Djibouti, de la Papouasie-Nouvelle-Guinée et des Îles Salomon.... 161

Page

**XXVII. Fourth Protocol of Rectifications and Modifications to the annexes and to the texts of the Schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 7 March 1955:**

**LI. Protocol amending the General Agrcement ou Tariffs and Trade to introduce a Part IV on Trade and Developmeut. Done at Geneva, on 8 February 1965:**

Successions by Djibouti, Papua New Guinea and Solomon Islands ..... 162

**CXX. Protocol for the accession of Honduras to the General Agreement on Tariffs and Trade. Concluded at Geneva on 2 March 1994:** ..... 164

**CXXI. Protocol for the accession of Slovenia to the General Agreemeut on Tariffs and Trade. Conclnded at Geneva on 12 Septemher 1994** ..... 272

**No. 1168. Statute of the Council of Europe. Signed at Londou, on 5 May 1949:**

Accessions by various countries ..... 456

**No. 2889. Convention for the protection of humau rights and fnndameutal freedoms. Signed at Rome, on 4 Novemher 1950:**

Ratifications by Poland, Romania and Slovenia of the above-mentioned Convention and of the following Protocols thereto: i) Protocol No. 2 of 6 May 1963; ii) Protocol No. 3 of 6 May 1963; iii) Protocol No. 5 of 20 January 1966; and iv) Protocol No. 8 of 19 March 1985 ..... 458

Territorial application by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ircland ..... 459

**No. 2954. Enropean Convention on the Eqnivalence of Diplomas leading to Admission to Universities. Signed at Paris, on 11 Decemher 1953:**

Accession by Croatia ..... 460

Successions by the Czech Republic and Slovakia ..... 460

**No. 2955. European Cultural Convention. Sigued at Paris, on 19 December 1954:**

Accessions by Croatia and Belarus ..... 461

Successions by the Czech Republic and Slovakia ..... 461

*Pages*

**XXVII. Quatrième Protocole de rectifications et modifications des annexes de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et du texte des listes annexées audit Accord. Fait à Genève, le 7 mars 1955**

**LI. Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement. Fait à Genève, le 8 février 1965 :**

Successions de Djibouti, de la Papouasie-Nouvelle-Guinée et des Îles Salomon.... 163

**CXX. Protocole d'adhésion du Honduras à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Conclu à Geuève le 2 mars 1994** ..... 165

**CXXI. Protocole d'adhésion de la Slovénie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Couclu à Geuève le 12 septembre 1994** ..... 273

**N° 1168. Statut du Conseil de l'Europe. Signé à Londres, le 5 mai 1949 :**

Adhésions de divers pays ..... 456

**N° 2889. Conveutiou de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Signée à Rome, le 4 novembre 1950 :**

Ratifications par la Pologne, la Roumanie et la Slovénie de la Convention susmentionnée et de ses Protocoles suivants: i) Protocole n° 2 du 6 mai 1963, ii) Protocole n° 3 du 6 mai 1963, iii) Protocole n° 5 du 20 janvier 1966 et iv) Protocole n° 8 du 19 mars 1985 ..... 458

Application territoriale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ..... 459

**N° 2954. Convention européenne relative à l'éqnivaleuce des diplômes donnant accès aux étahlissements universitaires. Signée à Paris, le 11 décembre 1953 :**

Adhésion de la Croatie ..... 460

Successions de la Répuhlique tchèque et de la Slovaquie ..... 460

**N° 2955. Convention culturelle européenne. Signée à Paris, le 19 décembre 1954 :**

Adhésions de la Croatie et du Bélarus ..... 461

Successions de la République tchèque et de la Slovaquie ..... 461

Page

**No. 3515. General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe. Signed at Paris, on 2 September 1949:**

Accession by Poland to the above-mentioned Agreement ..... 462
Accession by Poland to the Additional Protocol of 6 November 1952 to the above-mentioned Agreement ..... 462
Ratification by Poland of the Second Protocol of 15 December 1956 to the above-mentioned Agreement ..... 462
Ratification by Poland of the Fourth Protocol of 16 December 1961 to the above-mentioned Agreement ..... 462
Ratifications by Ireland, Poland and Greece of the Fifth Protocol of 18 June 1990 to the above-mentioned Agreement ..... 463
Definitive signature by Switzerland of the Fifth Protocol of 18 June 1990 to the above-mentioned Agreement ..... 463

**No. 4023. Enropean Convention on the equivalence of periods of university study. Signed at Paris, on 15 December 1956:**

Accession by Croatia ..... 466
Successions by the Czech Republic and Slovakia ..... 466

**No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Doue at Geneva, on 20 March 1958:**

Application by Luxembourg of Regulations Nos. 90, 91 and 92 annexed to the above-mentioned Agreement ..... 467

**No. 5022. European Agreement on the exchange of therapeutic substances of humau origin. Done at Paris, on 15 December 1958:**

Territorial application by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland ..... 468

**No. 5146. Europeau Convention on Extradition. Done at Paris, on 13 December 1957:**

Ratifications by Poland, Hungary and Bulgaria ..... 469
Successions by the Czech Republic and Slovakia ..... 470
Declaration by Germany ..... 470
Territorial application ..... 471
Ratifications by Poland, Hungary and Bulgaria of the Additional Protocol of 15 October 1975 to the above-mentioned Convention ..... 471
Territorial application by the Netherlands in respect of the Additional Protocol of 15 October 1975 to the above-mentioned Convention ..... 472
Ratifications by Poland, Hungary and Bulgaria of the Second Additional Protocol of 17 March 1978 to the above-mentioned Convention ..... 472
Territorial application by the Netherlands in respect of the Second Additional Protocol of 17 March 1978 to the above-mentioned Convention ..... 473

*Pages*

**N° 3515. Accord général sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Enrope. Signé à Paris, le 2 septembre 1949 :**

Adhésion de la Pologne à l'Accord susmentionné ..... 464

Adhésion de la Pologne au Protocole additionnel du 6 novembre 1952 à l'Accord susmentionné ..... 464

Ratification par la Pologne du Deuxième Protocole additionnel du 15 décembre 1956 à l'Accord susmentionné ..... 464

Ratification par la Pologne du Quatrième Protocole additionnel du 16 décembre 1961 à l'Accord susmentionné ..... 464

Ratifications par l'Irlande, la Pologne et la Grèce du Cinquième Protocole additionnel du 18 juin 1990 à l'Accord susmentionné ..... 465

Signature définitive par la Suisse du Cinquième Protocole additionnel du 18 juin 1990 à l'Accord susmentionné ..... 465

**N° 4023. Convention européenne sur l'éqnivalence des périodes d'études nniversitaires. Signée à Paris, le 15 décembre 1956 :**

Adhésion de la Croatie ..... 466

Successions de la République tchèque et de la Slovaquie ..... 466

**N° 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'bomologation et la reconnaissance réciproqne de l'bomologation des éqnipements et pièces de vébicules à motenr. Fait à Genève, le 20 mars 1958 :**

Application par le Luxembourg des Règlements n^os^ 90, 91 et 92 annexés à l'Accord susmentionné ..... 467

**N° 5022. Accord enropéen relatif à l'échange de snbstances tbérapeutiqnes d'origine bnmaine. Fait à Paris, le 15 décembre 1958 :**

Application territoriale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ..... 468

**N° 5146. Convention enropéenne d'extradition. Faite à Paris, le 13 décembre 1957 :**

Ratifications de la Pologne, de la Hongrie et de la Bulgarie ..... 474

Successions de la République tchèque et de la Slovaquie ..... 475

Déclaration de l'Allemagne ..... 475

Application territoriale ..... 476

Ratifications par la Pologne, la Hongrie et la Bulgarie du Protocole additionnel du 15 octobre 1975 à la Convention susmentionnée ..... 476

Application territoriale des Pays-Bas à l'égard du Protocole additionnel du 15 octobre 1975 à la Convention susmentionnée ..... 477

Ratifications de la Pologne, de la Hongrie et de la Bulgarie du Deuxième Protocole additionnel du 17 mars 1978 à la Convention susmentionnée ..... 477

Application territoriale des Pays-Bas à l'égard du Deuxième Protocole additionnel du 17 mars 1978 à la Convention susmentionnée ..... 478

Page

**No. 5377. Agreement on the temporary importation, free of dnty, of medical, surgical and laboratory equipment for use on free loan in hospitals and other medical institutions for pnrposes of diagnosis or treatment. Done at Strasbourg, on 28 April 1960:**

Territorial application by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the above-mentioned Agreement and the Additional Protocol of 1 January 1983 thereto ..... 479

**No. 6369. European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications. Done at Paris, on 14 December 1959:**

Accession by Croatia ..... 480

Successions by the Czech Republic and Slovakia ..... 480

Territorial application by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland ..... 480

**No. 6841. European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters. Done at Strasbourg, on 20 April 1959:**

Ratifications by Hungary, Malta and Bulgaria ..... 481

Successions by the Czech Republic and Slovakia ..... 482

Territorial application by the Netherlands ..... 482

Ratifications by Hungary and Bulgaria of the Protocol of 17 March 1978 to the above-mentioned Convention ..... 483

**No. 7659. European Social Charter. Signed at Turin, on 18 October 1961:**

Approval by Norway of the Additional Protocol of 5 May 1988 to the above-mentioned Charter ..... 487

**No. 8791. Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York, on 31 January 1967:**

Accession by Solomon Islands ..... 488

**No. 9067. Enropean Convention on the adoption of children. Done at Strasbourg, on 24 April 1967:**

Accession by Romania ..... 489

Declaration by Romania ..... 489

Renewal of reservations by Denmark ..... 495

**No. 11212. European Convention on the protection of the archaeological heritage. Done at London ou 6 May 1969:**

Accession by Croatia ..... 503

Denunciation by Bulgaria ..... 503

*Pages*

**N° 5377. Accord pour l'importation temporaire en franchise de donane, à titre de prêt gratuit et à des fins diagnostiques on thérapentiques, de matériel médico-chirurgical et de laboratoire destiné aux établissements sanitaires. Fait à Strasbonrg, le 28 avril 1960 :**

Application territoriale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard de l'Accord susmentionné et de son Protocole additionnel du 1er janvier 1983 ..... 479

**N° 6369. Conventiou européenne snr la reconnaissance académique des qualifications universitaires. Faite à Paris, le 14 décembre 1959 :**

Adhésion de la Croatie ..... 480

Successions de la République tchèque et de la Slovaquie ..... 480

Application territoriale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ..... 480

**N° 6841. Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale. Faite à Strasbourg, le 20 avril 1959 :**

Ratifications de la Hongrie, de Malte et de la Bulgarie ..... 484

Successions de la République tchèque et de la Slovaquie ..... 485

Application territoriale des Pays-Bas ..... 485

Ratifications par la Hongrie et la Bulgarie du Protocole du 17 mars 1978 à la Convention susmentionnée ..... 486

**N° 7659. Charte sociale européenne. Signée à Turin, ie 18 octobre 1961 :**

Approbation par la Norvège du Protocole additionnel du 5 mai 1988 à la Charte susmentionnée ..... 487

**N° 8791. Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New-York, le 31 janvier 1967 :**

Adhésion des Îles Salomon ..... 488

**N° 9067. Convention européenne en matière d'adoption des enfants. Faite à Strasbourg, le 24 avril 1967 :**

Adhésion de la Roumanie ..... 496

Déclaration de la Roumanie ..... 496

Renouvellement de réserves par le Danemark ..... 502

**N° 11212. Convention européenne pour la protection dn patrimoine archéologique. Faite à Londres le 6 mai 1969 :**

Adhésion de la Croatie ..... 503

Dénonciation de la Bulgarie ..... 503

Page

**No. 12419. European Agreement on continued payment of scholarships to students studyiug abroad. Doue at Paris ou 12 December 1969:**

Accession by Croatia ..... 504

**No. 14098. European Conventiou on the international validity of crimiual judgmeuts. Concluded at The Hague on 28 May 1970:**

Ratification by Iceland ..... 505

**No. 17146. International Convention on the establishment of an international fund for compensation for oil pollution damage. Concluded at Brussels on 18 December 1971:**

Protocol to the above-mentioned Convention. Concluded at London on 19 November 1976 ..... 509

Accessions by Australia, Belgium and Canada to the Protocol of 19 November 1976 to the above-mentioned Convention of 18 December 1971 ..... 562

**No. 17825. European Convention ou the transfer of proceedings in criminal matters. Conclnded at Strasbourg ou 15 May 1972:**

Successions by the Czech Republic and Slovakia ..... 563

**No. 17864. Convention relating to stops on bearer securities in international circulation. Concluded at The Hague on 28 May 1970:**

Denunciation by France ..... 564

**No. 17868. European Convention on the legal status of childreu born out of wedlock. Concluded at Strasbourg on 15 October 1975:**

Declaration by Romania ..... 565

**No. 20967. European Outline Couvention on transfrontier co-operation between territorial communities or authorities. Concluded at Madrid on 21 May 1980:**

Ratification by Poland and accession by Ukraine ..... 575

**No. 21158. European Convention for the protection of animals for slaughter. Concluded at Strasbourg on 10 May 1979:**

Ratification by Switzerland ..... 576

**No. 21159. Convention on the conservation of European wildlife and natural habitats. Concluded at Berne on 19 September 1979:**

Ratifications by Iceland and Malta and accession by Romania ..... 577

Amendments to appendix I ..... 579

*Pages*

**N° 12419. Accord européen sur le maintien du paiement des bourses anx étudiants ponrsuivant leurs études à l'étranger. Conclu à Paris le 12 décembre 1969 :**

Adhésion de la Croatie ..... 504

**N° 14098. Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs. Conclne à La Haye le 28 mai 1970 :**

Ratification de l'Islande ..... 507

**N° 17146. Convention internationale portant création d'nn fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures. Conclue à Brnxelles le 18 décembre 1971 :**

Protocole à la Convention susmentionnée. Conclu à Londres le 19 novembre 1976 ..... 514

Adhésions de l'Australie, de la Belgique et du Canada au Protocole du 19 novembre 1976 à la Convention susmentionné du 18 décembre 1971 ..... 562

**N° 17825. Convention européenne snr la transmission des procédures répressives. Conclue à Strasbourg le 15 mai 1972 :**

Successions de la République tchèque et de la Slovaquie ..... 563

**N° 17864. Convention relative à l'opposition sur titres au portenr à circulation internationale. Conclue à La Haye le 28 mai 1970 :**

Dénonciation de la France ..... 564

**N° 17868. Convention européenne sur le statut juridiqne des enfants nés hors mariage. Conclue à Strasbourg le 15 octobre 1975 :**

Déclaration de la Roumanie ..... 570

**N° 20967. Convention cadre-européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales. Conclue à Madrid le 21 mai 1980 :**

Ratification de la Pologne et adhésion de l'Ukraine ..... 575

**N° 21158. Convention européenne snr la protection des animaux d'abattage. Conclue à Strasbonrg le 10 mai 1979 :**

Ratification de la Suisse ..... 576

**N° 21159. Convention relative à la conservation de la vie sanvage et du milien naturel de l'Europe. Conclue à Berne le 19 septembre 1979 :**

Ratifications de l'Islande et de Malte et adhésion de la Roumanie ..... 577

Amendements à l'annexe I ..... 579

Page

**No. 21200. Convention on the elahoration of a European Pharmacopoeia. Concluded at Strashourg on 22 July 1964:**

Accessions by Slovenia and Turkey to the above-mentioned Convention and to the Protocol thereto of 16 November 1989 ..... 584

**No. 23636. Agreement between the Government of the Repuhlic of Finland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on co-operation in the field of postal and telecommunications services. Signed at Helsinki on 4 March 1985:**

Termination *(Note by the Secretariat)* ..... 585

**No. 25701. European Convention on recognition and enforcement of decisions coucerning custody of children and on restoration of custody of children. Concluded at Luxembourg on 20 May 1980:**

Ratification by Greece ..... 586

**No. 25702. Convention for tbe protection of individuals with regard to automatic processing of personal data. Concluded at Strasbourg on 28 Jannary 1981:**

Ratifications by Belgium, Portugal and Slovenia and acceptance by the Netherlands ..... 588

**No. 25703. Conventiou on tbe transfer of sentenced persons. Concluded at Strasbourg on 21 March 1983:**

Ratifications by various countries and successions by the Czech Republic and Slovakia ..... 592

**No. 25704. European Convention on spectator violence and misbehaviour at sports events and iu particular at football matches. Concluded at Strasbourg on 19 August 1985:**

Accession by Croatia and definitive signature by Slovakia ..... 598

**No. 25705. Convention for the protection of tbe architectural beritage of Europe. Concluded at Granada on 3 October 1985:**

Accession by Croatia ..... 599

**No. 26012. Convention establishing tbe Multilateral Investment Guarautee Agency. Concluded at Seoul on 11 October 1985:**

Ratifications by various countries ..... 600

**No. 26369. Montreal Protocol on Substances tbat Deplete tbe Ozone Layer. Concluded at Montreal on 16 September 1987:**

Ratification by Israel of the Amendment to the above-mentioned Protocol, adopted at the Fourth Meeting of the Parties at Copenhagen on 25 November 1992 ..... 601

Ratification by Turkey of the Amendment to the above-mentioned Protocol, adopted at the Second Meeting of the Parties at London on 29 June 1990 ..... 601

*Pages*

**N° 21200. Convention relative à l'élaboration d'une pbarmacopée européenne. Conclue à Strasbourg le 22 juillet 1964 :**

Adhésions de la Slovénie et de la Turquie à la Convention susmentionnée et à son Protocole du 16 novembre 1989 ..... 584

**N° 23636. Accord de coopération entre le Gouvernemeut de la République de Finlande et le Gouvernemeut de l'Union des Républiques socialistes soviétiques en matière de services postaux et de télécommunications. Signé à Helsinki le 4 mars 1985 :**

Abrogation *(Note du Secrétariat)* ..... 585

**N° 25701. Convention enropéeune sur la reconnaissance et l'exécution des décisious en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants. Conclue à Luxembourg le 20 mai 1980 :**

Ratification de la Grèce ..... 587

**N° 25702. Convention ponr la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Conclue à Strasbourg le 28 janvier 1981 :**

Ratifications de la Belgique, du Portugal et de la Slovénie et acceptation des Pays-Bas ..... 590

**N° 25703. Convention sur le transfèrement des personnes condamnées. Conclue à Strasbourg le 21 mars 1983 :**

Ratifications de divers pays et successions de la République tchèque et de la Slovaquie ..... 595

**N° 25704. Convention européenne sur la violence et les débordements de spectateurs lors de manifestations sportives et notamment de matches de football. Conclue à Strasbourg le 19 août 1985 :**

Adhésion de la Croatie et signature définitive de la Slovaquie ..... 598

**N° 25705. Convention pour la sauvegarde dn patrimoine arehitectural de l'Europe. Conclue à Grenade le 3 octobre 1985 :**

Adhésion de la Croatie ..... 599

**N° 26012. Couvention portant création de l'Agence multilatérale de garantie des investissements. Conclue à Séoul le 11 octobre 1985 :**

Ratifications de divers pays ..... 600

**N° 26369. Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Conclu à Montréal le 16 septembre 1987 :**

Ratification par Israël de l'Amendement au Protocole susmentionné, adopté à la quatrième Réunion des Parties à Copenhague le 25 novembre 1992 ..... 601

Ratification par la Turquie de l'Amendement au Protocole susmentionné, adopté à la deuxième Réunion des Parties à Londres le 29 juin 1990 ..... 601

Page

**No. 26457. European Charter of local self-government. Concluded at Strasbonrg on 15 October 1985:**

Ratifications by Malta, Poland and Estonia ..... 602

**No. 27161. Europeau Convention for the prevention of torture aud iuhnman or degrading treatment or punisbmeut. Coucluded at Strasbourg on 26 November 1987:**

Ratifications by various countries ..... 604

**No. 27531. Convention on the rights of the child. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 20 November 1989:**

Ratification by Qatar ..... 605

Objection by Argentina to the extension of the application by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the Falkland Islands (Malvinas), South Georgia and the South Sandwich Islands ..... 606

Ratification by Turkey ..... 607

Accession by Solomon Islands ..... 607

**No. 28020. Anti-Doping Conventiou. Concluded at Strasbourg on 16 November 1989:**

Ratification by Turkey and accession by Croatia ..... 608

Definitive signature by Slovakia ..... 608

Territorial application by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland ..... 608

**No. 28603. Terms of Reference of the International Copper Study Gronp, adopted on 24 February 1989 by the United Nations Conference on Copper, 1988:**

Definitive acceptance by Mexico ..... 609

**No. 29468. European Convention for the protection of vertebrate animals used for experimental and other scientific pnrposes. Concluded at Strasbourg on 18 March 1986:**

Ratifications by Switzerland and Cyprus ..... 610

**No. 29469. European Convention ou the recognitiou of the legal personality of international non-governmental organisations. Concluded at Strasbourg on 24 April 1986:**

Definitive signature by Slovenia ..... 611

Territorial application by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland ..... 611

**No. 29470. European Convention for the protection of pet animals. Concluded at Strasbonrg on 13 November 1987:**

Ratifications by Portugal, Switzerland and Cyprus ..... 612

*Pages*

**N° 26457. Charte européenne de l'autonomie locale. Conclue à Strasbourg le 15 octobre 1985 :**

Ratifications de Malte, de la Pologne et de l'Estonie ..... 603

**N° 27161. Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumaius ou dégradauts. Conclue à Strasbourg le 26 novembre 1987 :**

Ratifications de divers pays ..... 604

**N° 27531. Conveution relative aux droits de l'enfant. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 novembre 1989 :**

Ratification de Qatar ..... 605

Objection de l'Argentine à l'extension de l'application par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard des Îles Falkland (Malvinas), de la Géorgie du Sud et des Îles Sandwich du Sud ..... 606

Ratification de la Turquie ..... 607

Adhésion des Îles Salomon ..... 607

**N° 28020. Convention contre le dopage. Conclue à Strasbourg le 16 novembre 1989 :**

Ratification de la Turquie et adhésion de la Croatie ..... 608

Signature définitive de la Slovaquie ..... 608

Application territoriale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ..... 608

**N° 28603. Statuts du Groupe d'étude international du cuivre, adoptés le 24 février 1989 par la Conférence des Nations Unies sur le cuivre, 1988 :**

Acceptation définitive du Mexique ..... 609

**N° 29468. Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques. Conclue à Strasbourg le 18 mars 1986 :**

Ratifications de la Suisse et de Chypre ..... 610

**N° 29469. Convention européenne sur la reconuaissance de la personnalité juridique des organisations internationales non gouvernementales. Conclue à Strasbourg le 24 avril 1986 :**

Signature définitive de la Slovénie ..... 611

Application territoriale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ..... 611

**N° 29470. Convention européenne pour la protection des animaux de compagnie. Conclue à Strasbourg le 13 novembre 1987 :**

Ratifications du Portugal, de la Suisse et de Chypre ..... 612

*Page*

**No. 29472. European Convention on the general equivalence of periods of university study. Conclnded at Rome on 6 Novemher 1990:**

Approval by the Netherlands ..... 613

**No. 29575. European Convention on social security. Concluded at Paris on 14 December 1972:**

Amendment by Belgium to annexes 2, 3 and 7 ..... 614

**No. 30619. Convention on biological diversity. Concluded at Rio de Janeiro on 5 June 1992:**

Ratification by the Russian Federation ..... 615

**No. 30999. Treaty on the establishment of the Central-American Parliament and other political organs. Concluded at Guatemala City on 2 October 1987:**

Protocol to the above-mentioned Treaty. Signed at San Salvador, Republic of El Salvador, on 16 July 1991 ..... 616

Ratification by Guatemala of the Protocol to the above-mentioned Treaty ..... 623

**No. 31252. International Coffee Agreement 1994. Adopted hy the International Coffee Conncil ou 30 March 1994:**

Ratification by El Salvador ..... 624

Acceptance by Guinea ..... 624

**No. 31363. United Nations Convention on the Law of the Sea. Concluded at Montego Bay on 10 December 1982:**

Succession by Croatia ..... 625

**No. 31364. Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 28 July 1994:**

Participation by Croatia in the above-mentioned Agreement ..... 626

*Pages*

**N° 29472. Convention européenne sur l'équivalence générale des périodes d'études nniversitaires. Conclue à Rome le 6 novembre 1990 :**

Approbation des Pays-Bas ..... 613

**N° 29575. Convention enropéenne de sécurité sociale. Conclue à Paris le 14 décembre 1972 :**

Amendement de la Belgique aux annexes 2, 3 et 7 ..... 614

**N° 30619. Convention snr la diversité biologiqne. Conclue à Rio de Janeiro le 5 jnin 1992 :**

Ratification de la Fédération de Russie ..... 615

**N° 30999. Traité portant création du Parlement centraméricain et antres organes politiqnes. Concln à Guatemala le 2 octobre 1987 :**

Protocole au Traité susmentionné. Signé à San Salvador (République d'El Salvador) le 16 juillet 1991 ..... 616

Ratification par le Guatemala du Protocole au Traité susmentionné ..... 623

**N° 31252. Accord international de 1994 sur le café. Adopté par le Conseil international du café le 30 mars 1994 :**

Ratification d'El Salvador ..... 624

Acceptation de la Guinée ..... 624

**N° 31363. Convention des Nations Unies snr le droit de la mer. Concine à Montego Bay le 10 décembre 1982 :**

Succession de la Croatie ..... 625

**N° 31364. Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies snr le droit de la mer du 10 décembre 1982. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 28 juillet 1994 :**

Participation de la Croatie à l'Accord susmentionné ..... 626

## NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indieated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

## NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

# I

## *Treaties and international agreements*

*registered*

*from 1 April 1995 to 17 April 1995*

*Nos. 31702 to 31708*

---

## *Traités et accords internationaux*

*enregistrés*

*du 1er avril 1995 au 17 avril 1995*

*Nos 31702 à 31708*

# No. 31702

---

## CHINA
## and
## ARGENTINA

## Agreement on the promotion and reciprocal protection of investments (with protocol). Signed at Beijing on 5 November 1992

*Authentic texts: Chinese, Spanish and English.*

*Registered by China on 1 April 1995.*

---

## CHINE
## et
## ARGENTINE

## Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements (avec protocole). Signé à Beijing le 5 novembre 1992

*Textes authentiques : chinois, espagnol et anglais.*

*Enregistré par la Chine le 1er avril 1995.*

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

# 副 本

# 中华人民共和国政府和阿根廷政府关于促进和相互保护投资协定

中华人民共和国政府和阿根廷共和国政府(以下简称"缔约双方");

愿加强两国间的经济合作;

希望在相互尊重主权和平等互利原则的基础上,为缔约一方投资者在缔约另一方领土内的投资创造良好的条件;

认识到通过协定促进和保护投资有助于促进该领域内商业活动的积极性;

达成协议如下:

## 第 一 条

在本协定内:

一、"投资"一词系指,缔约一方投资者依照投资所在缔约另一方的法律和法规在缔约另一方领土内所投入的各种财产,特别是,但有限于:

(一)动产、不动产及其他财产权利,如抵押权和质权;

(二)公司的股份、股票和任何其他形式的参股;

(三)金钱请求权和其他具有经济价值的行为请求权,包括与某项具体投资直接有关的贷款;

(四)知识产权,尤其包括著作权、专利、工业设计、商标、商名、工艺流程、专有技术和商誉;

(五)法律赋予的特许权,包括勘探或开发自然资源的特许权。

二、"投资者"一词系指:

在中华人民共和国方面,

(一)具有中华人民共和国国籍的自然人;

(二)依照中华人民共和国法律设立,其住所在中华人民共和国领土内的经济组织;

在阿根廷共和国方面,

(一)依照阿根廷共和国法律为其国民的任何自然人;

(二)根据阿根廷共和国法律和法规设立,其住所在阿根廷共和国领土内的任何法人。

如果缔约一方的自然人或法人在某一设立于第三国领土内的法人中拥有利益,并且该法人在缔约另一方进行投资,则它应被视为缔约前者一方的法人。本条该款仅在上述第三国没有或放弃保护上述法人的权利时方可适用。

三、如果为缔约一方国民的自然人在进行投资时,已在缔约另一方居住两年以上,则本协定的规定适用于该自然人在缔约另一方领土内的投资,除非能证明原始投资来自缔约另一方境外。

四、"收益"一词系指投资所产生的款项,如利润、股息、提成费和其他收入。

五、"领土"一词系指缔约任何一方的国家领土包括根据国际法对其行使主权权利或管辖权的与其领海的最外层边缘毗邻的海域。

## 第 二 条

一、缔约各方应促进缔约另一方的投资者在其领土内投资，并根据其法律和法规接受此种投资。

二、缔约各方应根据其法律和法规为在其领土内从事与投资有关活动的缔约另一方投资者获得签证和工作提供帮助和便利。

## 第 三 条

一、缔约一方投资者在障缔约另一方领土内的投资和与投资有关的活动应受到公正和公平的待遇和持久的保护和保障。缔约各方同意，在不损害其法律和法规的情况下，对缔约另一方投资者在其领土内对投资的管理、维持、使用、享受和处置不采取任何不合理或歧视性措施。缔约各方应恪守其对缔约另一方投资者在投资方面可能承担的义务。

二、本协定项下所享受的待遇和保护应不低于第三国投资者的投资和与该投资有关的活动所享受的待遇和保护。

三、本条第二款中所述的最惠国待遇和保护，不包括缔约任何一方由于参加自由贸易区、关税同盟、经济同盟、共同市场或任何其他地区协定；或与避免双重征税及为方便边境贸易有关的协定的规定而给予第三国投资者的优惠。

四、本条第二款的规定不应解释为缔约另一方投资者享有根据一九八七年十二月十日阿根廷共和国和意大利签订的及一九八八年六月三日阿根廷共和国和西班牙签订的提供优惠贷款的双边协定所规定的待遇、优惠和特许。

## 第 四 条

一、缔约任何一方不应对缔约另一方投资者在其领土的投资采取国有化或征收的措施(以下称"征收")或任何其他具有类似效果的措施,除非符合下列条件:

(一)采取措施是为了社会公共利益的需要;

(二)依照国内适当的法律程序;

(三)非歧视性的;

(四)给予补偿。

二、本条第一款第四项所述补偿应使投资者处于未被采取本条第一款所述措施时相同的财政地位。该补偿不应无故迟延,应能按确定补偿款额之日适用的有效汇率有效地实现和自由地转移。

三、缔约任何一方的投资者在缔约另一方领土内的投资,因战争、全国紧急状态、暴动、骚乱或其他类似情况而遭受损失,缔约另一方如采取有关措施,其给予的待遇不应低于给予任何第三国国民或公司的待遇。

## 第 五 条

一、缔约各方应在其法律和法规的管辖下,保证缔约另一方投资者自由转移其投资和收益,包括:

(一)利润、股息、利息和其他收入;

(二)全部或部分清算投资的款项;

(三)本协定第一条第一款第三项所述贷款的偿还款项;

(四)本协定第一条第一款第四项所述的提成费;

(五)技术援助或技术服务费,管理费;

(六)与承包工程有关的支付款项;

(七)在缔约另一方领土内经允许从事与投资有关活动的缔约一方国民的收入;

(八)第四条所述的补偿。

二、转移应依照投资所在缔约一方的程序,按转移之日通常适用汇率以可自由兑换的货币有效地不迟延地进行。

## 第 六 条

如果缔约一方或其代表机构对其投资者在缔约另一方领土内的投资作了提保,并据此向该投资者作了支付,缔约另一方应承认该投资者的任何权利或请求权转移给了缔约前者一方或其代表机构,并承认缔约前者一方或其代表机构对上述权利或请求权的代位。代位的权利或请求权不得超过原投资者原有的权利或请求权。

## 第 七 条

一、缔约双方对本协定的解释或适用产生争议,应尽可能通过外交途径协商解决。

二、如在六个月内通过外交途径未能解决争议,则根据缔约任何一方的要求,可将争议提交专设仲裁庭。

三、专设仲裁庭由三名仲裁员组成。缔约各方应在收到要求仲裁的书面通知之日起两个月内各委任一名仲裁员,在其后的两个月内,该两名仲裁员应共同推举一名与缔约双方均有外交关系的第三国国民为第三名仲裁员。第三名仲裁员由缔约双方任命为首席仲裁员。

四、如果在收到要求仲裁的书面通知之日起两个月内尚未组成专设仲裁庭，缔约双方又无其他约定时，缔约任何一方可提请国际法院院长进行必要的任命。如国际法院院长是缔约任何一方国民或由于其他原因不能履行上述职责，则可请国际法院中非缔约任何一方国民的资深法官进行必要的任命。

五、专设仲裁庭自行制定其程序规则。

六、仲裁庭的裁决以多数票作出。裁决是终局的，对缔约双方具有拘束力。应缔约任何一方请求，专设仲裁庭应对其裁决作出解释。

七、缔约各方应负担其任命的仲裁员及其出席仲裁程序的费用。首席仲裁员的费用和仲裁庭的其他费用由缔约双方平均负担。

## 第 八 条

一、缔约一方投资者和缔约另一方就本协定有关投资产生的任何争议，应尽可能由争议双方通过友好协商解决。

二、如从产生争议之日起六个月内不能通过友好协商解决争议，在下列情况下，争议任何一方有权将争议提交接受投资缔约一方有管辖权的法院或提交国际仲裁。

在中华人民共和国方面：

如果有关征收的补偿款额的争议在诉诸本条第一款规定的协商后六个月内仍未能解决，应任何一方的要求，可将争议提交根据第四款的程序组成的专设仲裁庭。缔约任何一方投资者与缔约另一方之间有关其他事项的争议，经争议双方同意，可提交仲裁解决。

在阿根廷共和国方面：

本条第一款所述的任何争议在任何一方提出争议之日起六个月内未能得到解决，则可提交根据第四款的程序组成的仲裁庭。

三、如果投资者已将争议提交上述投资所在缔约一方有管辖权的法院或已提交国际仲裁，则这种选择是最终的。

四、该仲裁庭应按下列方式逐案设立：争议双方各任命一名仲裁员，该两名仲裁员推举一名与缔约双方均有外交关系的第三国国民为首席仲裁员。前两名仲裁员应在争议任何一方向另一方发出要求仲裁的书面通知之日起两个月内任命，首席仲裁员应在四个月内推举。如果在上述期限内，仲裁庭尚未组成，则争议任何一方可提请"解决投资争端国际中心"的秘书长进行必要的任命。

五、仲裁庭自行制定其程序规则。在制定仲裁程序时，仲裁庭可参照一九六五年三月十八日在华成盛顿开放签字的《解决国家与他国国民之间投资争端公约》设立的"解决投资争端国际中心"的仲裁规则，或参照"联合国国际贸易法委员会"的仲裁规则。仲裁庭的裁决以多数票作出。

六、仲裁庭应根据本协定的规定、与争议有关缔约一方的法律包括其冲突法规则、与该投资有关的任何特别协定的规定及有关的国际法一般原则作出裁决。

七、仲裁裁决是终局的，对争议双方均具有拘束力，缔约各方应依照其法律执行裁决。

## 第 九 条

如果缔约一方法律和法规的规定、或现有或在本协定后缔约双方间确立的国际义务、或如果任何有关投资的特别协定的规定

含有给予缔约另一方投资者的投资比本协定更为优惠的待遇，不论是一般的或特别的，该规定应比本协定优先适用。

第 十 条

一、本协定适用于协定生效之前或之后缔约任何一方投资者在缔约另一方领土内根据其法律或法规进行的投资。

二、本协定不应适用于在其生效前产生的任何争议、请求权和分歧。

第 十 一 条

一、缔约双方代表为下述目的应不时举行会谈：

(一)审查本协定的执行情况；

(二)交换法律意见和投资机会；

(三)解决投资产生的争议；

(四)提出鼓励投资的建议；

(五)研究与投资有关的其他事宜。

二、若缔约任何一方要求就本条第一款所述的事项进行磋商，缔约另一方应给予善意考虑并为磋商提供便利。磋商轮流在北京和布宜诺斯艾利斯举行。

第 十 二 条

一、本协定自缔约双方相互书面通知已完成各自国内法律程序之日起的下一个月的第一天生效，有效期为十年。

二、如缔约任何一方均未在本条第一款规定的有效期期满前一年书面通知缔约另一方终止本协定，由本协定继续有效。

三、第一个十年有效期满后，缔约任何一方可随时终止本协定，但应至少提前一年书面通知缔约另一方。

四、对于本协定终止之日前进行的投资，本协定第一至第十一条的规定自本协定终止之日起继续有效十年。

经正式授权代表签署本协定，以昭信守。

本协定于一九九二年十一月五日在北京签订，一式两份，每份均用中文、西班牙文和英文写成，三种文本具有同等效力。若解释上发生分歧，以英文本为准。

| | |
|---|---|
| 中华人民共和国政府 | 阿根廷共和国政府 |
| 代　　表 | 代　　表 |
| 钱　其　琛 | 吉多·迪特利亚 |
| （签　字） | （签　字） |

条的规定自本协定终止之日起继续有效十年。

经正式授权代表签署本协定，以昭信守。

本协定于一九九二 年十一月 五 日在北京签订，一式两份，每份均用中文、西班牙文和英文写成，三种文本具有同等效力。若解释上发生分歧，以英文本为准。

| 中华人民共和国政府<br>代　　表 | 阿根廷共和国政府<br>代　　表 |
| --- | --- |

# 议 定 书

值此中华人民共和国政府和阿根廷共和国政府关于促进和相互保护投资协定签字之际，双方授权代表议定如下事项，作为本协定的组成部分。

关于本协定第五条：

本协定第五条所述转移，在中华人民共和国方面，应允许阿根廷共和国投资者根据中华人民共和国外汇管理法规从其在中华人民共和国领土内的外汇存款帐户中自由转移。

在阿根廷共和国方面，缔约另一方投资者在任何情况下都有权使用其出口收入以便进行与其投资有关的支付款项的转移。

本议定书于一九九二年十一月 五 日在北京签署。一式两份，每份均以中文、西班牙文和英文写成。三种文本具有同等效力。若解释上发生分歧，以英文本为准。

中华人民共和国政府
代 表

阿根廷共和国政府
代 表

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

# CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA PARA LA PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN RECÍPROCAS DE INVERSIONES

---

El Gobierno de la República Popular China y el Gobierno de la República Argentina, denominados en adelante las Partes Contratantes,
Con el deseo de intensificar la cooperación económica entre ambos países,
Con el propósito de crear condiciones favorables para las inversiones de los inversores de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante sobre la base del principio del respeto mutuo de la soberanía, igualdad y beneficio recíproco;
Reconociendo que la promoción y la protección de esas inversiones sobre la base de un Convenio estimularán las iniciativas económicas en ese campo,
Han convenido lo siguiente:

## Artículo 1

A los fines del presente Convenio:

1. El término "inversión" designa, de conformidad con las leyes y reglamentaciones de la Parte Contratante en cuyo territorio se realiza la inversión, todo tipo de activo invertido por un inversor de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante, de acuerdo a la legislación de ésta. Incluye en particular, pero no exclusivamente:

a) la propiedad de bienes muebles e inmuebles y demás derechos reales, tales como hipotecas y derechos de prenda;

b) acciones, cuotas societarias y toda otra forma de participación en sociedades;

c) títulos y derechos a prestaciones que tengan un valor económico, incluyendo préstamos sólamente cuando estén directamente vinculados con una inversión específica;

d) derechos de propiedad intelectual, incluyendo en particular, derechos de autor, patentes, diseños industriales, marcas, nombres comerciales, procedimientos técnicos, know how y valor llave;

e) concesiones acordadas por ley, incluídas concesiones para la prospección y explotación de recursos naturales.

2. el término "inversor" designa:

En relación con la República Popular China:

a) las personas físicas que tengan la nacionalidad de la República Popular China;

b) las entidades económicas establecidas de acuerdo con las leyes de la República Popular China y domiciliadas en el territorio de la República Popular China.

En relación con la República Argentina:

a) toda persona física que sea nacional de la República Argentina, de conformidad con su legislación;

b) toda persona jurídica constituída de conformidad con las leyes y reglamentaciones de la República Argentina y que tenga su sede en el territorio de la República Argentina.

Si una persona física o jurídica de una Parte Contratante tiene un interés en una persona jurídica establecida en el territorio de un tercer estado y esta persona jurídica invierte en la otra Parte Contratante, ella será reconocida como una persona jurídica de la primera Parte Contratante. Este párrafo de este Artículo podrá ser aplicado solamente cuando el mencionado tercer estado no tiene derecho o abandona su derecho a proteger a la mencionada persona jurídica.

3. Las disposiciones de este Convenio no serán aplicadas a las inversiones realizadas por personas físicas nacionales de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante si dichas personas, a la fecha de la inversión, han estado domiciliadas en esta Parte Contratante por más de dos años, salvo que se pruebe que la inversión original fue admitida en su territorio desde el extranjero.

4. El término "ganancias" designa todas las sumas producidas por una inversión, tales como utilidades, dividendos, intereses, regalías, y otros ingresos.

5. El termino "territorio" designa el territorio nacional de cada Parte Contratante incluyendo aquellas zonas marítimas adyacentes al límite exterior del mar territorial del territorio nacional, sobre las cuales la Parte Contratante concernida puede, de conformidad con el derecho internacional, ejercer derechos soberanos o jurisdicción.

Artículo 2

1. Cada Parte Contratante promovera, en su territorio, las inversiones de inversores de la otra Parte Contratante y admitirá dichas inversiones, de conformidad con sus leyes y reglamentaciones.

2. Cada Parte Contratante acordará en su territorio ayuda y facilidades para la obtención de visas y permisos de trabajo a los inversores de la otra Parte Contratante en relación con las actividades asociadas con tales inversiones, conforme con las leyes y reglamentaciones de cada Parte Contratante.

Artículo 3

1. Las inversiones y actividades asociadas con inversiones de inversores de una Parte Contratante recibirán en toda ocasión un tratamiento justo y equitativo y gozarán de protección y seguridad constante en el territorio de la otra Parte Contratante. Cada Parte Contratante, sin perjuicio de sus leyes y reglamentaciones, se compromete a no adoptar medidas no razonables o discriminatorias respecto de la gestión, mantenimiento, uso, goce o disposición de las inversiones efectuadas en su territorio por inversores de la otra Parte Contratante. Cada Parte Contratante observará todo compromiso que haya contraído con relación a las inversiones de los inversores de la otra Parte Contratante.

2. El tratamiento y la protección acordados por este Convenio no serán menos favorables que los otorgados a las inversiones y las actividades asociadas con éstas de inversores de cualquier tercer Estado.

3. El tratamiento y la protección de la Nación más favorecida mencionados en el párrafo 2 del presente artículo no incluirá los privilegios que una Parte Contratante acuerde a los inversores de un tercer Estado, en virtud de una zona de libre comercio, una unión aduanera, una unión económica, mercado común u otro acuerdo regional, o en virtud de un convenio para evitar la doble imposición, o para facilitar el comercio fronterizo.

4. Las disposiciones del párrafo 2 de este Artículo tampoco serán interpretadas en el sentido de extender a inversores de la otra Parte Contratante, el beneficio de cualquier tratamiento, preferencia o privilegio derivados de los acuerdos bilaterales que proveen una financiación concesional, concluidos por la República Argentina con Italia el 10 de diciembre de 1987 y con España el 3 de junio de 1988.

Artículo 4

1. Ninguna de las Partes Contratantes tomará medidas de nacionalización o expropiación (en adelante denominadas expropiación) ni ninguna otra medida que tenga efecto similar contra las inversiones en su territorio de inversores de la otra Parte Contratante, salvo que concurran las siguientes condiciones:

a) que las medidas sean tomadas por imperativo de utilidad pública y social;

b) bajo el debido procedimiento legal nacional;

c) sin discriminación;

d) contra el pago de compensación.

2. La compensación prevista en el párrafo 1 (d) de este Artículo será tal que coloque a los inversores en la misma posición financiera que hubieren tenido si las medidas, a que se hace referencia en el párrafo 1 de este Artículo, no hubieran sido tomadas. Tal compensacion será pagaca sin demora. La compensación será efectivamente realizable y libremente transferible al tipo de cambio vigente a la fecha en la cual se fijó el monto de la compensación.

3. Los inversores de una Parte Contratante cuyas inversiones en el territorio de la otra Parte Contratante sufran pérdidas a causa de una guerra, estado de emergencia · nacional, insurrección, motín u otros acontecimientos similares recibirán de la última Parte Contratante, si ésta toma medidas al respecto, un tratamiento no menos favorable que el acordado a inversores de cualquier tercer Estado.

Artículo 5

1. Cada Parte Contratante, con sujeción a sus leyes y reglamentaciones, garantizará a los inversores de la otra Parte Contratante la libre transferencia de sus inversiones y ganancias incluyendo:

a) utilidades, dividendos, intereses y otros ingresos;

b) el producto de la liquidación total o parcial de una inversión;

c) las sumas para el reembolso de los préstamos, tal como se definen en el Artículo 1, parráfo 1 (c) de este Convenio;

d) las regalías a que se hace referencia en el artículo 1 parrafo 1 (d), de este Convenio;

e) el pago por asistencia técnica, los honorarios por servicios técnicos y los de administración;

f) los pagos en relación con provectos previstos por contratos;

g) los ingresos de los nacionales de una Parte Contratante autorizados a trabajar en relación con una inversión en el territorio de la otra.

h) las compensaciones previstas en el Artículo 4.

2. Las transferencias se efectuarán sin demora en moneda libremente convertible al tipo de cambio normal aplicable a la fecha de la transferencia, de conformidad con los procedimientos establecidos por la Parte Contratante en cuyo territorio se realizó la inversión.

Artículo 6

1. Si una Parte Contratante o uno de sus organismos, en virtud de una garantía dada por una inversión realizada en el territorio de la otra Parte Contratante, efectuara pagos al inversor, la última Parte Contratante reconocerá la cesión de cualquier derecho o reclamo de dicho inversor a la primer Parte Contratante o su organismo y reconocerá la subrogación de la primer Parte Contratante o de su organismo en tal derecho o reclamo. El derecho o reclamo subrogado no será mayor que el derecho o reclamo original del inversor.

Artículo 7

1. Las controversias que surgieren entre las Partes Contratantes relativas a la interpretación o aplicación del presente Convenio deberán solucionarse, en lo posible, por la vía diplomática.

2. Si dentro de un plazo de seis meses, la controversia no pudiera ser dirimida de esta manera, ésta será sometida a un tribunal arbitral ad-hoc, a solicitud de cualquiera de las Partes Contratantes.

3. Dicho tribunal será constituido por tres árbitros. Cada Parte Contratante designará un árbitro en un plazo de dos meses contados a partir de la fecha de la recepción de la notificación escrita del pedido de arbitraje. Estos dos árbitros, en el término de otros dos meses, elegirán de común acuerdo un tercer árbitro que sea nacional de un tercer Estado que mantenga relaciones diplomáticas con las dos Partes Contratantes. El tercer árbitro será nombrado Presidente del tribunal por las dos Partes Contratantes.

4. Si dentro del plazo de cuatro meses contados a partir de la recepción de la notificación escrita del pedido de arbitraje, no se hubiera constituido el tribunal arbitral, cada Parte Contratante, en ausencia de otro arreglo, podrá invitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia a que efectúe los nombramientos necesarios.
Cuando el Presidente sea nacional de alguna de las Partes Contratantes o cuando por cualquier razón áquel se halle impedido de desempeñar dicha función, se invitará al miembro más antiguo de la Corte Internacional de Justicia que no sea nacional de una de las Partes Contratantes a que proceda a las designaciones necesarias.

5. El tribunal arbitral determinará su propio procedimiento.

6. El tribunal arbitral tomará su decisión por mayoría de votos. Tal decisión será definitiva y obligatoria para ambas Partes Contratantes. El tribunal arbitral ad-hoc interpretará la decisión a solicitud de cualquiera de las dos Partes Contratantes.

7. Cada Parte Contratante sufragará los gastos de su árbitro designado y los de su representación en el procedimiento arbitral. Los gastos del Presidente así como los demás gastos del tribunal serán sufragados por partes iguales por las dos Partes Contratantes.

Artículo 8

1. Toda controversia relativa a las inversiones, en los términos del presente Convenio, entre una Parte Contratante y un inversor de la otra Parte Contratante será, en la medida de lo posible. solucionada amistosamente mediante nego-ciaciones entre las partes en la controversia.

2. Si la controversia no hubiera podido ser solucionada a traves de negociaciones en el término de seis meses a partir del momento en que hubiera sido planteada, cualquier parte en la controversia tendrá derecho a someter la controversia o bien al tribunal competente de la Parte Contratante receptora de la inversion. o al arbitraje internacional conforme con las condiciones siguientes:

En lo que concierne a la República Popular China:

Si una controversia relativa al monto de la compensación por expropriacion no puede ser solucionada dentro de los seis meses después de recurrir a las negociaciones especificadas en el párrafo 1 de este Artículo, ella podrá ser sometida a petición de cualquiera de las partes a un tribunal arbitral constituído de acuerdo con el procedimiento establecido en el párrafo 4. Cualquier controversia relativa a otros asuntos entre un inversor de una Parte Contratante y la otra Parte Contratante. podrá ser sometida al tribunal arbitral por acuerdo mutuo de las partes en la controversia.

En lo que concierne a la República Argentina:

Cualquier controversia especificada en el párrafo 1 de este Artículo que no pueda ser solucionada dentro del plazo de seis meses siguientes a la fecha en que la controversia ha sido planteada por cualquiera de las partes, podrá ser sometida a un tribunal arbitral constituído de acuerdo con el procedimiento establecido en el párrafo 4.

3.- Una vez que un inversor haya sometido la controversia al tribunal competente arriba citado de la Parte Contratante donde se realizó la inversión o al arbitraje internacional, la elección de uno u otro de esos procedimientos será definitiva.

4. Dicho tribunal arbitral será constituido para cada caso en particular, de la siguiente manera: cada parte en la controversia designará un árbitro, y estos dos arbitros eligirán de común acuerdo un nacional de un tercer Estado que mantenga relaciones diplomáticas con las dos Partes Contratantes, quien será nombrado presidente del tribunal. Los primeros dos árbitros serán designados en el término de dos meses contados a partir de la fecha en que cualquiera de las dos Partes Contratantes ha comunicado por escrito a la otra parte su intención de someter la controversia a arbitraje, y el presidente será elegido en cuatro meses. Si dentro del plazo arriba especificado no se ha constituído el tribunal, cualquiera de las partes en la controversia podrá invitar al Secretario General del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones a que proceda a los nombramientos necesarios.

5. El tribunal arbitral determinará su propio procedimiento. No obstante al elaborar tal procedimiento, el tribunal podrá tener en cuenta o bien las reglas del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones creado por el "Convenio sobre Arreglo de Diferencias relativas a las Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados", abierto a la firma en Washington el 18 de marzo de 1965 o las reglas de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI).El tribunal tomará su decisión por mayoría de votos.

6. El tribunal arbitral decidirá de acuerdo con las disposiciones del presente Convenio, el derecho de la Parte Contratante que sea parte en la controversia -incluídas las normas relativas a conflictos de leyes- los términos de eventuales acuerdos particulares concluidos con relación a la inversión, y las normas generales del derecho internacional en la materia.

7. Las decisiones arbitrales serán definitivas y obligatorias para las partes en la controversia. Cada Parte Contratante las ejecutará de acuerdo con sus leyes.

## Artículo 9

1. Si las disposiciones de las leyes y reglamentaciones de cualquier Parte Contratante o las obligaciones internacionales ya existentes o que se establezcan en el futuro entre las Partes Contratantes en adición al presente Convenio o si un acuerdo particular concluído en relación a una inversión contiene normas, generales o específicas, que otorguen a las inversiones realizadas por inversores de la otra Parte Contratante un trato más favorable que el que se establece en el presente Convenio, tales normas prevalecerán sobre el presente Convenio en la medida que sean más favorables.

Artículo 10

1. El presente Convenio será aplicable a las inversiones realizadas antes o después de la entrada en vigor del Convenio por los inversores de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante de acuerdo con las leyes y reglamentaciones de esta última Parte.

2. Este Convenio no será aplicable a ninguna controversia, reclamo o diferendo surgidos con anterioridad a la entrada en vigencia del mismo.

Artículo 11

1. Los representantes de ambas Partes Contratantes mantendrán reuniones en períodos oportunos para los siguientes efectos:

a) revisar la ejecución del presente Convenio;

b) intercambiar información relativa a leyes y oportunidades de inversión;

c) solucionar controversias surgidas de las inversiones;

d) plantear propuestas destinadas a promover las inversiones:

e) analizar otros asuntos relacionados con las inversiones.

2. Si cualquiera de las dos Partes Contratantes hubiera comunicado su intención de realizar consultas sobre los asuntos enumerados en el párrafo 1 del presente artículo, la otra Parte Contratante otorgará especial consideración a la propuesta para facilitar las consultas. Las consultas se realizarán en forma alternativa en Beijing y Buenos Aires.

Artículo 12

1. El presente Convenio entrará en vigor a partir del primer día del mes que comienza inmediatamente después de la fecha en que ambas Partes Contratantes se comuniquen por escrito haber cumplido los respectivos requisitos legales internos y tendrá una duración de diez años.

2. El presente Convenio permanecerá en vigencia si ninguna Parte Contratante lo denunciare mediante notificación por escrito a la otra Parte Contratante un año antes de la fecha de la expiración establecida en el párrafo 1 del presente Artículo.

3. Luego de la expiración del período inicial de diez años. cualquiera de las dos Partes Contratantes podrá denunciarlo en cualquier momento siempre que lo comunique por escrito a la otra Parte con por lo menos un año de anticipación.

4. En relación a las inversiones efectuadas con anterioridad a la fecha de expiración del presente Convenio, las disposiciones de los artículos 1 a 11 de este Convenio permanecerán vigentes por otro período de diez años a partir de esa fecha.

En fe de lo cual los infrasoriptos, debidamente autorizados a tal efecto por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente Convenio.

Hecho en Beijing a los cinco días del mes de noviembre de Mil Novecientos Noventa y Dos en dos originales, en los idiomas español, chino e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos. En caso de surgir alguna divergencia de interpretación de las disposiciones, prevalecerá sin embargo, el texto inglés.

Por el Gobierno
de la República Popular de China:

Por el Gobierno
de la República Argentina:

# PROTOCOLO

En ocasión de la firma del Convenio para la Promoción y la Protección Recíprocas de Inversiones entre el Gobierno de la República Popular de China y el Gobierno de la República Argentina, los infrascriptos han acordado las disposiciones siguientes, las cuales constituyen parte integrante del Convenio.

Con referencia al Artículo 5 del Convenio:

Las transferencias a que se hace referencia en el Artículo 5 de este Convenio, con respecto a la República Popular de China, serán permitidas cuando sean efectuadas a partir de cuentas de depósitos en moneda extranjera en la República Popular de China de inversores de la República Argentina de acuerdo con las regulaciones de control de cambio extranjero de la República Popular de China.

Respecto de la República Argentina, los inversores de la otra Parte Contratante tendrán en todo caso el derecho de utilizar sus divisas por exportaciones para transferir los pagos relacionados con sus inversiones.

Hecho en dos ejemplares en Beijing, el 5/XI/92 en los idiomas chino, español e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos. En caso de que exista alguna divergencia de interpretación de sus disposiciones, el texto inglés prevalecerá.

Por el Gobierno
de la República Popular de China:

Por el Gobierno
de la República Argentina:

# AGREEMENT[1] BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC ON THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the People's Republic of China and the Government of the Argentine Republic:

hereinafter referred to as the Contracting Parties:

Desiring to intensify economic cooperation between both countries:

Aiming at creating favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, based on the principles of mutual respect for sovereignity, equality, and mutual benefit:

Recognizing that the promotion and protection of such investments through an agreement stimulates business initiatives in this field.

Have agreed as follows:

## ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement:

(1) The term "investment" means, in conformity with the laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the investment is made, every kind of asset invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, in accordance with the latter's laws. It includes in particular, not exclusively:

(a) movable and inmovable property as well as any other property rights such as mortgages and pledges:

(b) shares, stocks and any other kind of participation to companies:

(c) title to money and claims to performance having an economic value: loans only being included when they are directly related to a specific investment:

[1] Came into force on 1 August 1994, i.e., the first day of the month following the date on which the Contracting Parties had notified each other of the completion of their respective internal procedures, in accordance with article 12 (1).

(d) intellectual property rights including in particular copyrights, patents, industrial designs, trademarks, trade names, technical processes, know-how and goodwill;

(e) concessions conferred by law, including concessions to search for or exploit natural ressources.

(2) The term "investor" shall mean:

In respect of the People's Republic of China:

(a) natural persons who have the nationality of the People's Republic of China.

(b) economic entities established in accordance with the laws of the People's Republic of China and domiciled in the territory of the People's Republic of China.

In respect of the Argentine Republic:

(a) any natural person who is a national of the Argentine Republic in accordance with its laws;

(b) any legal person constituted in accordance with de laws and regulations of the Argentine Republic and having its seat in the territory of the Argentine Republic;

If natural or juridical persons of a Contracting Party have an interest in a juridical person which was established whithin the territory of a third State, and this juridical person invests in the other Contracting Party it shall be recognized as a juridical person of the former Contracting Party. This paragraph of this Article can be applied only when the said third State has no right or abandons its right to protect the said juridical person.

(3) The provisions of this Agreement shall not apply to the investments made by natural persons who are nationals of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party if such persons have, at the time of the investment, been domiciled in the latter Contracting Party for more than 2 years, unless it is proved that the original investment was admitted into its territory from abroad.

(4) The term "returns" means all amounts yielded by an investment such as profits, dividends, interests, royalties and other income.

(5) The term "territory" shall mean the national territory of either Contracting Party including those maritime areas adjacent to the outer limit of the territorial sea of the national territory, over which the Contracting Party

concerned may, in accordance with international law, exercise sovereign rights or jurisdiction.

## ARTICLE 2

(1) Each Contracting Party shall promote in its territory investments by investors of the other Contracting Party and shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.

(2) Each Contracting Party shall grant assistance in and provide facilities for obtaining visa and working permit to investors of the other Contracting Party to or in the territory of the former in connection with activities associated with such investments, according to the laws and regulations of each Contracting Party.

## ARTICLE 3

(1) Investments and activities associated with investments by investors of the other Contracting Party shall be accorded in all times fair and equitable treatment and shall enjoy constant protection and security in the territory of the other Contracting Party. Each Contracting Party agrees that without prejudice to its laws and regulations it shall not take any unreasonable or discriminatory measures against the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of investors of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of investors of the other Contracting Party.

(2) The treatment and protection accorded by this Agreement shall not be less favourable than that accorded to investments and activities associated with such investments of investors of a third State.

(3) The treatment and protection of the most favoured nation mentioned in paragraph (2) of this article. shall not include the privileges which either Contracting Party accords to investors of a third State resulting from a free trade area. a customs union, an economic union. a common market or any other regional agreement. or by virtue of an agreement relating to avoidance of double taxation or for facilitating frontier trade.

(4) The provisions of Paragraph (2) of this Article shall neither be construed so as to extend to investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment.

preference or privilege resulting from the bilateral agreements providing for concessional financing concluded by the Argentine Republic with Italy on 10 December 1987[1] and with Spain on 3rd. June 1988.[2]

ARTICLE 4

(1) Neither of the Contracting Parties shall take any measure of nationalization or expropriation ( hereinafter referred to as "expropriation") or any other measure having similar effect against investments in its territory of investors of the other Contracting Party. unless the following conditions are met:

(a) the measures are taken for the requierement of public and social interest:
(b) under due domestic legal procedure:
(c) without discrimination:
(d) against compensation.

(2) The compensation referred to in paragraph 1 (d) of this Article shall be such as to place the investors in the same financial position as that in which they would have been if the measures referred to in paragraph 1 of this Article had not been taken. Such compensation shall be paid without delay. It shall be effectively realizable and freely transferable at the exchange rate in effect on the date used for the determination of the amount of compensation.

(3) Investors of either Contracting Party who suffer losses of their investments in the territory of the other Contracting Party due to war, a state of national emergency, insurrection, riot, or other similar events shall be accorded by the latter Contracting Party, if it takes relevant measures, a treatment which is no less favourable than that accorded to investors of any third State.

ARTICLE 5

1. Each Contracting Party shall subject to its laws and regulations guarantee investors of the other Contracting Party the free transfer of their investments and returns, including:

(a) profits, dividends, interests and other income:

(b) the proceeds from a total or partial liquidation of an investment:

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1537, No. I-26689.
[2] *Ibid.*, vol. 1546, No. I-26811, and vol. 1689, No. I-29123.

(c) funds in repayment of loans as defined in Article 1 paragraph (1) c) of this Agreement;

(d) royalties referred to in Article 1, paragraph (1) d) of this Agreement;

(e) payment of technical assistance or technical service fee, management fee;

(f) payments in connection with projects on contract;

(g) earnings of nationals of one Contracting Party who are allowed to work in connection with an investment in the territory of the other;

(h) compensations provided for in Article 4;

(2) Transfers shall be effected without delay in freely convertible currency at the normal applicable exchange rate at the date of the transfer, in accordance with the procedures established by the Contracting Party in whose territory the investment was made.

## ARTICLE 6

If a Contracting Party or an Agency thereof makes a payment to an investor under a guarantee it has granted to an investment of such investor in the territory of the other Contracting Party, such other Contracting Party shall recognize the transfer of any right or claim of such investor to the former Contracting Party or its Agency and recognize the subrogation of the former Contracting Party or its Agency to such right or claim. The subrogated right or claim shall not be greater than the original right or claim of the said investor.

## ARTICLE 7

(1) Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, as far as possible be settled through the diplomatic channel.

(2) If a dispute cannot thus be settled within six months, it shall, upon the request of either Contracting Party be submitted to an ad hoc arbitral tribunal.

(3) Such tribunal shall comprise three arbitrators. Within two months from the date of the receipt of the written notice for arbitration, each Contracting Party shall appoint one

arbitrator. These two arbitrators shall, within further two months, together select a third arbitrator who is a national of a third State which has diplomatic relations with both Contracting Parties. The third arbitrator shall be appointed by the two Contracting Parties as Chairman of the arbitral tribunal.

(4) If the arbitral tribunal has not been constituted within four months from the date of the receipt of the written notice for arbitration, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice, to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or is otherwise prevented from discharging the said function, the next most senior member of the International Court of Justice who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

(5) The arbitral tribunal shall determine its own procedure.

(6) The arbitration tribunal shall reach its decision by a majority of votes, the decision being final and binding on the Contracting Parties. The ad hoc arbitral tribunal shall interprete the decision, upon the request of either Contracting party.

(7) Each Contracting Party shall bear the cost of its appointed arbitrator and of its representation in arbitral proceedings. The cost of the chairman as well as any other costs of the tribunal shall be borne in equal parts by the two Contracting Parties.

## ARTICLE 8

(1) Any dispute which arises within the terms of this Agreement concerning an investment between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party shall, if possible, be settled amicably through negotiations between the parties to the dispute.

(2) If the dispute cannot be settled through negotiations within six months following the date on which the dispute has been raised, either party to the dispute shall be entitled to submit the dispute either to the competent court of the Contracting Party accepting the investment or to international arbitration according to the following conditions.

In respect of the People's Republic of China

If a dispute involving the amount of compensation for expropriation can not be settled within six months after resort to negotiation as specified in paragraph (1) of this Article it may be submitted at the request of either party, to an arbitral tribunal constituted in accordance with the procedure established in paragraph 4. Any dispute concerning other matters between an investor of either Contracting Party and the other Contracting Party may be submitted by mutual agreement of the parties to the dispute.

In respect of the Argentine Republic

Any dispute as specified in paragraph 1 of this Article which can not be settled within six months following the date on which the dispute has been raised by either party may be submitted to an arbitral tribunal constituted in accordance with the procedure established in paragraph 4.

(3) Where an investor has submitted a dispute to the aforementioned competent tribunal of the Contracting Party where the investment had been made or to international arbitration, this choice shall be final.

(4) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way: each party to the dispute shall appoint an arbitrator, and these two shall select a national of a third State which has diplomatic relations with the two Contracting Parties as Chairman. The first two arbitrators shall be appointed within two monts of the written notice for arbitration by either party to the dispute to the other, and the Chairman be selected within four months. If within the period specified above, the tribunal has not been constituted, either party to the dispute may invite the Secretary General of the International Center for Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointments.

(5) The Tribunal shall determine its own procedure. However, the tribunal may, in the course of determination of procedure, take as a guidance either the arbitration rules of the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) created by the Convention on The Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other State opened for signature in Washington on 18 March 1965[1] or the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). The tribunal shall reach its decision by a majority of votes.

(6) The arbitration tribunal shall decide in accordance with the provisions of this Agreement, the laws of the

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159.

Contracting Party involved in the dispute, including its rules on conflict of law, the terms of any specific agreement concluded in relation to such an investment and the general rules of relevant international law.

(7) The arbitral decisions shall be final and binding on the parties to the dispute. Each Contracting Party shall execute them in accordance with its laws.

ARTICLE 9

If the provision of the laws and regulations of either Contracting Party or international obligations existing at present or established thereafter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement or if any particular agreement concluded in relation to the investment contain rules, whether general or specific entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for in the present Agreement, such rules shall to the extent that they are more favourable prevail over the presente Agreement.

ARTICLE 10

(1) This Agreement shall apply to investments which are made prior to or after its entry into force by investors of either Contrating Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter.

(2) This Agreement shall not apply to any dispute, claim or difference which arose before its entry into force.

ARTICLE 11

(1) The representatives of the two Contracting Parties shall hold meetings from time to time for the purpose of:

a) reviewing the implementation of this Agreement;
b) exchanging legal information and investment opportunities;
c) resolving dispute arising out of investments;
d) forwarding proposal on promotion of investment
(e) studying other issues in connection with investments.

(2) Where either Contracting Party requests consultations on any of the matters mentioned in paragraph (1) of this Article, the other Contracting Party shall accord sympathetic consideration to facilitate such consultations. Consultations will be held alternatively in Beijing and Buenos Aires.

ARTICLE 12

(1) This Agreement shall enter into force on the first day of the following month after the date on which both Contracting Parties have notified each other in writing that their respective internal procedures have been fulfilled and shall remain in force for a period of ten years.

(2) This Agreement shall remain in force if either Contracting Party fails to give a written notice to the other Contracting Party to terminate this Agreement one year before the expiration specified in paragraph 1 of this Article.

(3) After the expiration of the initial ten year period, either Contracting Party may at any time thereafter terminate this Agreement by giving at least one year's written notice to the other Contracting Party.

(4) In respect of investment made prior to the date of termination of this Agreement, the provisions of Articles 1 to 11 shall remain in force for a further period of ten years from that date.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to this effect, have signed this Agreement.

Done at Beijing on 5/XI/92 in duplicate, in the Chinese, Spanish and English languages, the three texts being equally authentic. In case there is any divergence of interpretation of the provisions, the English text shall, however, prevail.

For the Government
of the People's Republic of China:
[*Signed — Signé*][1]

For the Government
of the Argentine Republic:
[*Signed — Signé*][2]

[1] Qian Qichen.
[2] Guido Di Telia.

# PROTOCOL

On the signing of the Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Argentine Republic on the promotion and reciprocal protection of investments, the undersigned representatives have agreed on the following provisions which constitute an integral part of the Agreement.

With regard to Article 5 of the Agreement:

The transfer referred to in Article 5 of this Agreement shall, in respect of the People's Republic of China, be permitted the free transfers which shall be made from the foreign exchange deposit account in the People's Republic of China of investors of the Argentine Republic, in accordance with the foreign exchange control regulations of the People's Republic of China.

In respect of the Argentine Republic, the investor of the other Contracting Party shall in any event be granted the right to use their export earnings in order to transfer the payments related to their investments.

Done in duplicate on 5/XI/92 at Beijing in the Chinese, Spanish and English languages, the three texts being equally authentic. In case there is any divergence of interpretation of the provisions, the English text shall prevail.

For the Government of the People's Republic of China:

[1]

For the Government of the Argentine Republic:

[2]

[1] Qian Qichen.
[2] Guido Di Telia.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

# ACCORD[1] ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE RELATIF À L'ENCOURAGEMENT ET À LA PROTECTION RÉCIPROQUE DES INVESTISSEMENTS

Le Gouvernement de la République populaire de Chine et le Gouvernement de la République argentine (ci-après dénommés « les Parties contractantes »),

Désireux d'intensifier la coopération économique entre les deux pays,

Soucieux de créer des conditions favorables aux investissements effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante, sur la base des principes du respect mutuel de la souveraineté, de l'égalité et du profit mutuel,

Reconnaissant que l'encouragement et la protection desdits investissements par le biais de la conclusion d'un accord stimulent les initiatives des entreprises dans ce domaine,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Aux fins du présent Accord :

1. Le terme « investissement » désigne, conformément aux lois et règlements de la Partie contractante sur le territoire de laquelle est effectué l'investissement, les avoirs de toute nature investis par un investisseur d'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante, conformément aux lois de cette dernière et notamment, mais non exclusivement :

*a*) Les biens meubles et immeubles, ainsi que tous autres droits réels comme les hypothèques, nantissements et droits de gage;

*b*) Les parts, actions et toute autre forme de participation dans des sociétés;

*c*) Les créances pécuniaires ou relatives à des prestations contractuelles dotées d'une valeur économique : les prêts ne sont inclus que lorsqu'ils sont directement liés à un investissement précis;

*d*) Les droits de propriété intellectuelle, y compris en particulier les droits d'auteur, brevets, dessins industriels, marques de fabrique ou de commerce, procédés techniques, savoir-faire et clientèle;

*e*) Les concessions octroyées en vertu de la loi, y compris les concessions portant sur la prospection ou l'exploitation des ressources naturelles.

2. Le terme « investisseurs » désigne :

Dans le cas de la République populaire de Chine :

*a*) Les personnes physiques qui possèdent la nationalité de la République populaire de Chine;

[1] Entré en vigueur le 1er août 1994, soit le premier jour du mois ayant suivi la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifié l'accomplissement de leurs procédures internes respectives, conformément au paragraphe 1 de l'article 12.

*b*) Les entités économiques établies conformément à la législation de la République populaire de Chine et domiciliées sur son territoire.

Dans le cas de la République argentine :

*a*) Toute personne physique qui est un ressortissant de la République argentine conformément à sa législation;

*b*) Toute personne morale constituée conformément aux lois et règlements de la République argentine et dont le siège est situé sur le territoire de la République argentine.

Si des personnes physiques ou morales d'une des Parties contractantes ont une participation dans une personne morale établie sur le territoire d'un Etat tiers et que cette personne morale investit sur le territoire de l'autre Partie contractante, elle sera considérée comme personne morale de la première Partie contractante. Le présent paragraphe ne s'applique que lorsque l'Etat tiers en question n'a aucun droit ou renonce à son droit de protection de ladite personne morale.

3. Les dispositions du présent Accord ne s'appliquent pas aux investissements effectués par des personnes physiques qui sont des ressortissants d'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante si, au moment où elles effectuent l'investissement, ces personnes ont été domiciliées dans la dernière Partie contractante pendant plus de deux ans, à moins qu'il ne soit prouvé que l'investissement initial a été admis sur son territoire en provenance de l'étranger.

4. Le terme « revenus » désigne tous les produits d'un investissement tels que bénéfices, dividendes, intérêts, redevances et autres revenus.

5. Le terme « territoire » désigne le territoire national de l'une ou l'autre des Parties contractantes, y compris les zones maritimes adjacentes à la limite extérieure de la mer territoriale du territoire national, sur lequel la Partie contractante intéressée peut, en vertu du droit international, exercer ses droits souverains ou sa juridiction.

*Article 2*

1. Chaque Partie contractante encourage sur son territoire les investissements effectués par des investisseurs de l'autre Partie contractante et accepte ces investissements conformément à ses lois et règlements.

2. Chaque Partie contractante aide et facilite l'obtention de visas et autorisations de travail par les investisseurs de l'autre Partie contractante vers ou sur le territoire de la première, eu égard aux activités liées auxdits investissements, conformément aux lois et règlements de chaque Partie contractante.

*Article 3*

1. Les investissements et les activités liées aux investissements effectués par des investisseurs d'une des Parties contractantes bénéficient en tout temps d'un traitement juste et équitable et d'une protection et d'une sécurité constantes sur le territoire de l'autre Partie contractante. Sans préjudice de ses lois et règlements, chaque Partie contractante convient de ne prendre aucune mesure déraisonnable ou discriminatoire qui compromettrait la gestion, le service, l'utilisation, la jouissance et la liquidation des investissements effectués sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante. Chaque Partie contractante respecte toute obligation

qu'elle aurait contractée en ce qui concerne des investissements effectués par des investisseurs de l'autre Partie contractante.

2. Le traitement et la protection accordés en vertu du présent Accord ne sont pas moins favorables que ceux accordés aux investissements effectués par des investisseurs d'un Etat tiers et aux activités liées à ces investissements.

3. Le traitement et la protection de la nation la plus favorisée visés au paragraphe 2 du présent article n'incluent pas les privilèges accordés par l'une ou l'autre des Parties contractantes aux investisseurs d'un Etat tiers en raison de l'appartenance à une zone de libre-échange, une union douanière, une union économique, un marché commun ou toute autre entente régionale, ou de l'adhésion à un accord tendant à éviter la double imposition ou à faciliter le commerce frontalier.

4. Les dispositions du paragraphe 2 du présent article ne doivent pas être interprétées comme accordant aux investisseurs de l'autre Partie contractante le bénéfice de tout traitement, préférence ou privilège résultant des accords bilatéraux prévoyant un financement de faveur conclus par la République argentine avec l'Italie le 10 décembre 1987[1] et avec l'Espagne le 3 juin 1988[2].

*Article 4*

1. Aucune des Parties contractantes ne prend de mesures de nationalisation ou d'expropriation (ci-après dénommée « expropriation »), ou toute autre mesure ayant un effet analogue, à l'encontre des investissements effectués sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante si ce n'est lorsque ces mesures sont prises :

*a*) Pour satisfaire aux exigences de l'intérêt public ou social;

*b*) En observant dûment les procédures juridiques nationales;

*c*) Sans discrimination;

*d*) En échange d'une indemnisation.

2. L'indemnisation prévue à l'alinéa *d* du paragraphe 1 du présent article doit pouvoir placer les investisseurs dans la situation financière où ils se seraient trouvés si les mesures visées au paragraphe 1 du présent article n'avaient pas été prises. Ladite indemnisation est versée sans délai. Elle est effectivement réalisable et librement transférable au taux de change en vigueur à la date à laquelle est fixé le montant de l'indemnisation.

3. Les investisseurs de l'une ou l'autre des Parties contractantes qui subiraient des pertes d'investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante en raison d'une guerre, d'un état d'urgence national, d'une insurrection, d'une émeute ou autres faits analogues se voient accorder par la dernière Partie contractante, si elle prend les mesures appropriées, un traitement non moins favorable que celui réservé aux investisseurs de tout Etat tiers.

*Article 5*

1. Sans préjudice de ses lois et règlements, chaque Partie contractante garantit aux investisseurs de l'autre Partie contractante le transfert de leurs investissements et revenus et notamment :

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1537, n° I-26689.
[2] *Ibid.*, vol. 1546, n° I-26811 et vol. 1689, n° I-29123.

*a*) Les bénéfices, dividendes, intérêts et autres revenus;

*b*) Le produit de la liquidation totale ou partielle de l'investissement;

*c*) Les remboursements de prêts tels qu'ils sont définis à l'alinéa *c* du paragraphe 1 de l'article premier du présent Accord;

*d*) Les redevances visées à l'alinéa *d* du paragraphe 1 de l'article premier du présent Accord;

*e*) Les honoraires perçus au titre de l'assistance technique ou de la prestation de services techniques et les honoraires de gestion;

*f*) Les paiements au titre de projets ou de contrats;

*g*) Les rémunérations de ressortissants d'une des Parties contractantes autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie;

*h*) Les indemnisations prévues à l'article 4.

2. Les transferts se font sans délai en devises librement convertibles au taux de change normal applicable à la date du transfert, conformément aux procédures établies par la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été effectué.

*Article 6*

Si une Partie contractante ou un de ses organismes fait un paiement à un investisseur au titre d'une garantie qu'elle a accordée à un investissement effectué par cet investisseur sur le territoire de l'autre Partie contractante, cette dernière autorisera la cession de tout droit ou créance dudit investisseur à la première Partie contractante ou à son organisme et reconnaîtra la subrogation, eu égard à ce droit ou créance, de la première Partie contractante ou de son organisme. Le droit ou la créance cédés ne sont pas supérieurs au droit ou à la créance initiaux dudit investisseur.

*Article 7*

1. Les différends entre les Parties contractantes relatifs à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sont, dans la mesure du possible, réglés par voie diplomatique.

2. Si un différend ne peut pas être réglé de cette manière dans un délai de six mois, il est soumis à un tribunal arbitral spécial sur la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes.

3. Ce tribunal se compose de trois arbitres. Dans un délai de deux mois à compter de la date de réception de la notification écrite de la demande d'arbitrage, chaque Partie contractante désigne un arbitre. Ces deux arbitres choisissent conjointement, dans les deux mois qui suivent, un troisième arbitre qui est ressortissant d'un Etat tiers avec lequel les deux Parties contractantes entretiennent des relations diplomatiques. Ce troisième arbitre sera nommé président du tribunal arbitral par les deux Parties contractantes.

4. Si le tribunal arbitral n'est pas constitué dans un délai de quatre mois à compter de la date de réception de la notification écrite de la demande d'arbitrage, l'une ou l'autre des Parties contractantes peut, à défaut de tout autre accord, inviter le Président de la Cour internationale de Justice à procéder aux nominations nécessaires. Si le Président est ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contrac-

tantes, ou s'il est empêché, pour tout autre motif, de s'acquitter de cette tâche, il est demandé au membre de la Cour internationale de Justice de rang immédiatement inférieur qui ne soit pas ressortissant de l'une ou l'autre des Parties contractantes de procéder aux nominations nécessaires.

5. Le tribunal arbitral arrête lui-même sa procédure.

6. Le tribunal arbitral se prononce à la majorité. Sa décision est définitive et a force exécutoire pour les deux Parties contractantes. Le tribunal arbitral spécial interprète la décision, sur la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes.

7. Chaque Partie contractante assume les frais de l'arbitrage qu'elle a désigné et de ses représentants à la procédure arbitrale. Les frais du Président et les autres frais sont répartis à égalité entre les deux Parties contractantes.

*Article 8*

1. Tout différend intervenu, dans le cadre du présent Accord, entre un investisseur d'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante au sujet d'un investissement est, dans la mesure du possible, réglé à l'amiable par voie de négociations entre les parties au différend.

2. S'il s'avère impossible de régler le différend par voie de négociations dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle il est intervenu, l'une ou l'autre des parties au différend est en droit de le soumettre, soit au tribunal compétent de la Partie contractante qui a accepté l'investissement, soit à un arbitrage international dans les conditions suivantes :

Dans le cas de la République populaire de Chine :

Si un différend portant sur le montant de l'indemnisation pour expropriation ne peut être réglé dans les six mois qui suivent le recours aux négociations, ainsi qu'il est stipulé au paragraphe 1 du présent article, il peut être soumis, sur la demande de l'une ou l'autre partie, à un tribunal arbitral constitué conformément à la procédure prévue au paragraphe 4. Tout différend concernant d'autres questions entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante peut être soumis, d'un commun accord des parties au différend.

Dans le cas de la République argentine :

Toute différend de l'ordre indiqué au paragraphe 1 du présent article qui ne peut être réglé dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle l'une ou l'autre des parties a fait valoir le différend peut être soumis à un tribunal arbitral constitué conformément à la procédure prévue au paragraphe 4.

3. Lorsqu'un investisseur a soumis un différend au tribunal compétent susmentionné de la Partie contractante où l'investissement a été effectué ou à un arbitrage international, ce choix est définitif.

4. Ledit tribunal arbitral est constitué dans chaque cas de la manière suivante : chaque partie au différend désigne un arbitre, et ces deux arbitres choisissent comme président un ressortissant d'un Etat tiers qui entretient des relations diplomatiques avec les deux Parties contractantes. Les deux premiers arbitres sont nommés dans un délai de deux mois à compter de la notification écrite de la demande d'arbitrage par l'une des parties au différend à l'autre partie et le président est désigné dans un délai de quatre mois. Si dans le délai susmentionné le tribunal n'a pas été constitué, l'une ou l'autre des parties au différend peut inviter le Secrétaire

général du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements à procéder aux nominations nécessaires.

5. Le tribunal arrête lui-même sa procédure. Il peut toutefois, à cet effet, s'inspirer soit des règles d'arbitrage du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (ICSID) créé en vertu de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965[1], soit des règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI). Le tribunal se prononce à la majorité.

6. Le tribunal arbitral statue conformément aux dispositions du présent Accord, à la législation de la Partie contractante partie au différend y compris ses règles relatives au conflit de lois, aux dispositions de tout accord spécifique conclu en ce qui concerne un tel investissement et aux règles générales du droit international pertinent.

7. Les décisions du tribunal arbitral sont définitives et ont force exécutoire pour les parties au différend. Chaque Partie contractante les exécute conformément à sa législation.

*Article 9*

Si l'application des lois et règlements de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou des obligations internationales existantes ou souscrites par la suite entre les Parties contractantes en sus du présent Accord ou si un accord particulier conclu en rapport avec l'investissement contiennent des règles, qu'elles soient générales ou particulières, faisant bénéficier les investissements des investisseurs de l'autre Partie contractante d'un traitement plus favorable que celui prévu par le présent Accord, lesdites règles, dans la mesure où elles sont plus favorables, prévaudront sur les dispositions du présent Accord.

*Article 10*

1. Le présent Accord s'applique aux investissements effectués avant comme après la date de son entrée en vigueur par des investisseurs de l'une ou l'autre des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante conformément aux lois et règlements de cette dernière.

2. Le présent Accord ne s'applique à aucun différend, réclamation ou divergence surgis avant son entrée en vigueur.

*Article 11*

1. Les représentants des deux Parties contractantes se réunissent périodiquement aux fins :

*a*) De suivre l'application du présent Accord;

*b*) D'échanger des informations d'ordre juridique et concernant les possibilités d'investissement;

*c*) De régler les différends que pourraient susciter les investissements;

*d*) De transmettre des propositions relatives à l'encouragement des investissements;

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159.

*e*) D'étudier d'autres questions concernant les investissements.

2. Lorsque l'une ou l'autre des Parties contractantes demande que soient tenues des consultations sur toute question mentionnée au paragraphe 1 du présent article, l'autre Partie contractante s'emploie dans un esprit favorable à faciliter ces consultations. Ces consultations ont lieu tour à tour à Beijing et à Buenos Aires.

*Article 12*

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle les deux Parties contractantes se seront notifié par écrit l'accomplissement de leurs procédures nationales respectives et le demeurera pendant dix ans.

2. Le présent Accord sera reconduit si l'une ou l'autre des Parties contractantes ne le dénonce pas par écrit moyennant un préavis d'un an avant la date d'expiration prévue au paragraphe 1 du présent article.

3. A l'expiration du délai initial de dix ans, chacune des Parties contractantes pourra à tout moment dénoncer le présent Accord moyennant un préavis écrit d'un an au moins à l'autre Partie contractante.

4. En ce qui concerne les investissements effectués avant la date d'expiration du présent Accord, les dispositions des articles premier à 11 resteront en vigueur pendant une nouvelle période de dix ans à compter de cette date.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés ont signé le présent Accord.

FAIT à Beijing, le 5 novembre 1992 en double exemplaire, en langues chinoise, espagnole et anglaise, les trois textes faisant également foi. Toutefois, en cas de divergence d'interprétation des dispositions, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement
de la République populaire de Chine :

QIAN QICHEN

Pour le Gouvernement
de la République argentine :

GUIDO DI TELLA

## PROTOCOLE

En signant le présent Accord entre le Gouvernement de la République populaire de Chine et le Gouvernement de la République argentine relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements, les représentants soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrantes de l'Accord.

*Pour ce qui est de l'article 5 de l'Accord :*

Les transferts visés à l'article 5 du présent Accord sont autorisés, dans le cas de la République populaire de Chine, s'agissant des libres transferts effectués par prélèvement sur un compte de dépôt en devises ouvert en République populaire de Chine par des investisseurs de la République argentine, conformément à la réglementation relative au contrôle des changes de la République populaire de Chine.

Dans le cas de la République argentine, l'investisseur de l'autre Partie contractante bénéficie en toute circonstance du droit d'utiliser ses recettes d'exportation pour transférer les paiements liés à ses investissements.

FAIT à Beijing, le 5 novembre 1992 en double exemplaire, en langues chinoise, espagnole et anglaise, les trois textes faisant également foi. Toutefois, en cas de divergence d'interprétation des dispositions, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement
de la République populaire de Chine :

QIAN QICHEN

Pour le Gouvernement
de la République argentine :

GUIDO DI TELIA

# No. 31703

---

# MEXICO
# and
# BULGARIA

## Basic Agreement on scientific and technical cooperation (with protocol). Signed at Mexico City on 7 March 1994

*Authentic texts: Spanish and Bulgarian.*

*Registered by Mexico on 1 April 1995.*

---

# MEXIQUE
# et
# BULGARIE

## Accord de base relatif à la coopération technique et scientifique (avec protocole). Signé à Mexico le 7 mars 1994

*Textes authentiques : espagnol et bulgare.*

*Enregistré par le Mexique le 1er avril 1995.*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

# CONVENIO BÁSICO DE COOPERACIÓN TÉCNICA Y CIENTÍFICA ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE BULGARIA

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Bulgaria, en adelante denominados "las Partes";

**ANIMADOS** por el deseo de fortalecer los tradicionales lazos de amistad existentes entre los dos pueblos;

**CONSCIENTES** de su interés común por promover y fomentar el progreso técnico y científico y de las ventajas recíprocas que resultarían de una cooperación en campos de interés mutuo;

**CONVENCIDOS** de la importancia de establecer mecanismos que distribuyan el desarrollo de ese proceso y de la necesidad de ejecutar programas de cooperación técnica y científica, que tengan efectiva incidencia en el avance económico y social de sus respectivos países;

Han convenido lo siguiente:

## ARTICULO I

1. Las Partes, con fundamento en las disposiciones del presente Convenio, se comprometen a elaborar y ejecutar, de común

acuerdo, programas y proyectos de cooperación técnica y científica.

2. Estos programas y proyectos apoyarán la participación en su ejecución de organismos y entidades de los sectores público y privado, así como de las universidades, organismos de investigación científica y técnica y organizaciones no gubernamentales. Deberán tomar en consideración, asimismo, la importancia de la ejecución de proyectos nacionales de desarrollo y favorecerán la instrumentación de proyectos conjuntos de desarrollo tecnológico que vinculen centros de investigación y desarrollo con entidades industriales de los dos países.

3. Las Partes podrán, con base en el presente Convenio, celebrar acuerdos complementarios de cooperación técnica y científica.

## ARTICULO II

1. Para los fines del presente Convenio, las Partes elaborarán conjuntamente Programas Bienales, de acuerdo con las prioridades de ambos países en el ámbito de sus respectivos planes y estrategias de desarrollo económico y social.

2. Cada programa deberá especificar objetivos, recursos financieros y técnicos, cronogramas de trabajo, así como las áreas en las que serán ejecutados los Proyectos. Deberá, igualmente, especificar las obligaciones, inclusive financieras de cada una de las Partes.

3. Cada programa será evaluado periódicamente, mediante solicitud de las entidades coordinadoras mencionadas en el Artículo VI.

## ARTICULO III

1. En la ejecución del programa se incentivará e incluirá, cuando sea necesario y por acuerdo mutuo, la participación de organismos multilaterales y regionales de cooperación técnica, así como las instituciones de terceros países.

## ARTICULO IV

1. Para los fines del presente Convenio, la cooperación técnica y científica entre las Partes podrá asumir las siguientes modalidades:

a) realización conjunta o coordinada de programas de investigación y/o desarrollo;

b) envío de expertos;

c) envío de equipo y material necesario para la ejecución de proyectos específicos;

d) elaboración de programas de pasantía para entrenamiento profesional y capacitación;

e) organización de seminarios y conferencias;

f) prestación de servicios de consultoría;

g) proyectos conjuntos de desarrollo tecnológico que vinculen centros de investigación e industria;

h) intercambio de información científica y tecnológica;

i) desarrollo de actividades conjuntas de cooperación en terceros países; y

j) cualquiera otra modalidad acordada por las Partes.

ARTICULO V

1. Con el fin de efectuar la coordinación de las acciones para el cumplimiento del presente Convenio y de lograr las mejores condiciones para su ejecución, las Partes establecen una Comisión Mixta integrada por representantes de ambos países, la que se reunirá alternadamente cada dos años, en las Ciudades de México y Sofia. Esta Comisión Mixta tendrá las siguientes funciones:

a) evaluar y delimitar áreas prioritarias en que sería factible la realización de proyectos específicos de cooperación técnica y científica;

b) analizar, evaluar, aprobar y revisar los Programas Bienales de cooperación técnica y científica;

c) supervisar el buen funcionamiento del presente Convenio y formular a las Partes las recomendaciones que considere pertinentes;

2. Sin perjuicio de lo previsto en el punto 1 de este Artículo, cada una de las Partes podrá someter a consideración de la Otra, en cualquier momento, proyectos específicos de cooperación técnica y científica, para su debido estudio y aprobación. Asimismo, las Partes podrán convocar, de común acuerdo y cuando lo consideren necesario, reuniones extraordinarias de la Comisión Mixta.

ARTICULO VI

1. No obstante lo dispuesto en el Artículo anterior y con el objeto de contar con un mecanismo permanente de programación y ejecución, las Partes deciden establecer un Grupo de Trabajo de cooperación técnica y científica, coordinado por las Cancillerías de ambos países.

2. Corresponderá a este grupo de trabajo:

a) elaborar diagnósticos globales y sectoriales representativos de la cooperación técnica de ambos países;

b) proponer a la Comisión Mixta el Programa Bienal o modificaciones a éste, identificando los proyectos específicos a ser desarrollados, así como los recursos necesarios para su cumplimiento; y

c) supervisar la ejecución de los proyectos acordados, instrumentando los medios para su conclusión en los plazos previstos.

3. El grupo de Trabajo será integrado por representantes de la Secretaría de Relaciones Exteriores de México y del Ministerio de Relaciones Exteriores de Bulgaria, al que podrán ser invitadas otras autoridades directamente relacionadas con temas específicos, así como miembros de organismos técnicos nacionales, de universidades y representantes del sector privado.

ARTICULO VII

Las Partes podrán, siempre que lo estimen necesario y por acuerdo mutuo solicitar el financiamiento y la participación de

organismos internacionales en la ejecución de programas y proyectos realizados de conformidad con el presente Convenio.

**ARTICULO VIII**

Cada Parte otorgará todas las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida del personal, que en forma oficial intervenga en los proyectos de cooperación. Este personal se someterá a las disposiciones nacionales vigentes en el país receptor y no podrá dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones, sin la previa autorización de ambas Partes.

**ARTICULO IX**

Las Partes se otorgarán todas las facilidades administrativas y fiscales necesarias para la entrada y salida del equipo y materiales que se utilizarán en la realización de los proyectos, conforme a su legislación nacional.

**ARTICULO X**

1. El presente Convenio se celebra por un plazo de diez años y entrará en vigor a partir de la fecha de recepoión de la segunda de las Notas mediante las cuales las Partes se comuniquen sobre el cumplimiento de los requisitos exigidos por su legislación nacional para la entrada en vigor del mismo.

2. Cualquiera de las Partes podrá, en todo momento, dar por terminado el presente Convenio, mediante notificación escrita dirigida a la Otra, a través de la vía diplomática, con seis meses de anticipación.

3. El presente Convenio podrá ser modificado por mutuo consentimiento y las modificaciones acordadas entrarán en vigor en la fecha en que las Partes, mediante un Canje de Notas diplomáticas, se comuniquen el cumplimiento de los requisitos exigidos por su legislación nacional.

La terminación del Convenio no afectará la conclusión de los programas y proyectos que hubieren sido formalizados durante su vigencia.

Hecho en la Ciudad de México, a los siete días del mes de marzo del año de mil novecientos noventa y cuatro, en dos ejemplares originales, en los idiomas español y búlgaro, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno
de los Estados Unidos Mexicanos:

ROSARIO GREEN
Subsecretaria de Relaciones Exteriores

Por el Gobierno
de la República de Bulgaria:

DIMITAR IKONOMOV
Viceministro de Relaciones Exteriores

# P R O T O C O L O

Al entrar en vigor el presente Convenio, quedarán sin efectos las disposiciones del Convenio Básico de Cooperación Científico-Técnica firmado entre los Estados Unidos Mexicanos y la República Popular de Bulgaria el 28 de Mayo de 1978.

La terminación del Convenio no afectará la conclusión de los programas y proyectos que hubieren sido acordados durante su vigencia.

El presente Protocolo forma parte integral del Convenio Básico de Cooperación Técnica y Científica suscritc entre el Gobierno de lcs Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Bulgaria, en la Ciudad de México, el 7 de marzo de 1994.

Hecho en la Ciudad de México, a los siete días del mes de marzo del año de mil novecientos noventa y cuatro, en dos ejemplares originales, en los idiomas español y búlgaro, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno
de los Estados Unidos Mexicanos:

ROSARIO GREEN
Subsecretaria de Relaciones Exteriores

Por el Gobierno
de la República de Bulgaria:

DIMITAR IKONOMOV
Viceministro de Relaciones Exteriores

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

# БАЗИСНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ТЕХНИЧЕСКО И НАУЧНО СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА МЕКСИКАНСКИТЕ СЪЕДИНЕНИ ЩАТИ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

---

Правителството на Мексиканските съединени щати и Правителството на Република България, наричани по-долу "Страните",

ВОДЕНИ от желанието си да укрепват традиционните връзки на приятелство, които съществуват между двата народа;

СЪЗНАВАЩИ техния общ интерес от насърчаването на техническия и научен прогрес, както и взаимната изгода, която ще имат от сътрудничеството в областите от взаимен интерес;

УБЕДЕНИ във важността на установяоането на механизми, които биха допринесли за развитието на този процес, и в необходимостта от осъществяването на програми за техническо и научно сътрудничеств които да имат ефективмо отражение в икономическия и социален напредък на съответните страни,

се договориха за следното:

## ЧЛЕН I

1. Двете страни, като се основават на разпоредбите на настоящото споразумение, се задължават да изработят и изпълняват по обща договореност програми и проекти за техническо и научно сътрудничество.

2. Тези програми и проекти ще подкрепят участието в тяхното изпълнение на организации и ведомства от обществения и частен сектор, както и на университети, институти за технически и научни изследпания и непрапителствени организации. Те трябва също така да имат предвид значението от прилагането на националните проекти за развитие. Те ще благоприятстват също изпълнението на съвместни проекти на технологично разпитие, които ще свързват центрове за изследване и развитие с промишлени предприятия от двете страни.

3. Страните ще могат, въз основа на настоящето споразумение, да сключват допълнителни споразумения за техническо и научно сътрудничество.

ЧЛЕН II

1. За целите на настоящото споразумение страните ще изготвят съвместно двугодишни програми, съобразно приоритетите на двете страни в областта на техните планове и стратегии за икономическо и обществено развитие.

2. Всяка програма трябва да уточнява целите, финансовите и техническите средства, работните графици, както и областите, в които ще бъдат осъществявани проектите. Трябва също така да уточнява задълженията, включително финансовите, на всяка една от страните.

3. Всяка програма ще бъде оценявана периодично по искане на координиращите ведомства, упоменати в Член VI.

ЧЛЕН III

1. При изпълнението на програмата ще се насърчава и, при необходимост, и по взаимна договореност, ще се включва участието на многостранни и регионални органи за техническо сътрудничество, както и институции от трети страни.

ЧЛЕН IV

1. За целите на настоящото споразумение техническото и научното сътрудничество между страните може да приеме следните форми:

а/ съвместно или координирано изпълнение на изследователски и/или развойни програми;

б/ изпращане на експерти;

в/ изпращане на екипи и материали, необходими за изпълнението на специфични проекти;

г/ изготвяне на стажантски програми за професионална подготовка и квалификация;

д/ организиране на семинари и конференции;

е/ предоставяне на услуги от консултативен характер;

ж/ съвместни проекти за технологическо развитие, които да свързват изследователски центрове с промишлеността;

з/ обмен на научна и технологическа информация;

и/ развиване на съвместни дейности на сътрудничество в трети страни, и

к/ всяка друга форма, договорена между страните.

ЧЛЕН V

1. С цел осъществяване координираността на действията за изпълнението на настоящото споразумение и постигане на най-добри условия за нейното изпълнение, страните учреждяват Смесена комисия, състояща се от представители на двете страни, която ще заседава на всеки две години последователно в Мексико и в София. Тази Смесена комисия ще има следните функции:

а/ да преценява и определя приоритетните области, в които би било възможно осъщестояването на специфични проекти за техническо и научно сътрудничество;

б/ да анализира, оценява, приема и прави преглед на двугодишните програми за техническо и научно сътрудничество;

в/ да следи за изпълнението на настоящото споразумение и да изготвя препоръките, които счете за необходими;

2. Без да е в ущърб на предвиденото в точка 1 на този Член, всяка една от страните ще може по всяко време да предоставя на другата страна за своевременно проучване и одобрение специфични проекти за техническо и научно сътрудничество. Страните ще могат също така да свикват по обща договореност и когато сметнат за необходимо извънредни заседания на Смесената комисия.

ЧЛЕН VI

1. Независимо от разпоредбите на предходния член и с цел да разполагат с един постоянен механизъм на програмиране и изпълнение, страните решават да създадат Работна група за техническо и научно сътрудничество, координирана от Министерствата на външните работи на двете страни.

2. Тази работна група ще има за задача:

а/ да изготвя представителни глобални и секторни оценки за техническото сътрудничество на двете страни;

б/ да предлага на Смесената комисия двугодишната програма или промени на същата, уточнявайки специфичните проекти, които следва да бъдат развити, както и необходимите ресурси за тяхното осъществяване, и

в/ да следи за изпълнението на договорените проекти, използувайки средствата за тяхната реализация в предвидените срокове.

3. Работната група ще се състои от представители на Министерството на външните отношения на Мексико и на Министерството на външните работи на България, като в нея могат да бъдат поканени други представители, пряко свързани със специфичните теми, както и членове на университети и представители на държавния и частния сектор.

ЧЛЕН VII

Страните ще могат, по взаимно съгласие, да поискат финансирането и участието на международни организации в изпълнението на програмите и проектите, осъществявани съгласно настоящото споразумение.

ЧЛЕН VIII

Всяка страна ще предоставя необходимите улеснения за влизането, пребиваването и излизането на персонала, който по официален път участвува в проектите за сътрудничество. Този персонал ще спазва действуващите национални разпоредби в приемащата страна и не може да извършва никаква друга дейност извън неговите функции без предварителното разрешение на двете страни.

ЧЛЕН IX

Страните ще си предоставят всички необходими административни и данъчни улеснения при вноса и износа на съоръженията и материалите, които ще се използват за осъществяването на проектите, съгласно националното им законодателство.

ЧЛЕН X

1. Настоящото споразумение се сключва за десетгодишен срок и влиза в сила от датата на получаване на отората от нотите с които двете страни взаимно се информират, че са изпълнени изискванията на съответното национално законодателство за влизането му в сила.

2. Всяка от страните може да прекрати действието на настоящото споразумение с писмено предизвестие от шест месеца.

3. Настоящото споразумение може да бъде изменяно по взаимна договореност и промените ще влизат в сила от датата, на която страните се уведомят чрез размяна на дипломатически ноти за изпълнението на необходимите според техните национални законодателства изисквания.

Прекратяването на споразумението няма да засегне изпълнението на програмите и проектите, които са били договорени по време на неговото действие.

Изготвено в град Мексико на 7 дни, месец март хиляда деветстотин деветдесет и четвърта година в два оригинални екземпляра на испански и на български език, като и двата текста имат еднаква сила.

За Правителството
на Мексиканските Съединени Щати:

За Правителството
на Република България:

# П Р О Т О К О Л

С влизането в сила на Базисното споразумение за техническо и научно сътрудничество между правителството на Мексиканските съединени щати и правителството на Република България, сключено на 7 март 1994 година в град Мексико, прекратява действието си Базисното споразумение за научно-техническо сътрудничество, сключено между Мексиканските съединени щати и Народна Република България на 28 май 1978 г.

Прекратяването на действието на цитираното споразумение няма да засегне изпълнението на програмите и проектите, които са били договорени по време на неговото действие.

Настоящият протокол представлява неразделна част от Базисното споразумение за техническо и научно сътрудничество, сключено между правителството на Мексиканските съединени щати и правителството на Република България на 7 март 1994 г. в град Мексико.

Изготвено в град МЕКСИКО, на ...7... ден, месец МАРТ..... хиляда деветстотин деветдесет и четири година в два оригинални екземпляра на испански и български език, като и двата текста имат еднаква сила.

За Правителството
на Мексиканските Съединени Щати:

За Правителството
на Република България:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

# BASIC AGREEMENT[1] ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

---

The Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Bulgaria, hereinafter referred to as "the Parties";

Desiring to strengthen the traditional ties of friendship that exist between the two peoples;

Recognizing their common interest in promoting and fostering scientific and technical progress and the advantages for both States that would result from cooperation in fields of mutual interest;

Convinced of the importance of establishing mechanisms to promote the development of this process and of the need to implement scientific and technical cooperation programmes that will have a positive impact on the economic and social advancement of their respective countries;

Have agreed as follows:

*Article I*

1. The Parties undertake to draw up and implement, by mutual agreement, technical and scientific cooperation programmes and projects in accordance with the provisions of this Agreement.

2. The participation of organizations and entities of the public and private sectors, as well as universities, scientific and technical research bodies and non-governmental organizations in the execution of those programmes and projects shall be encouraged. The importance of executing national development projects shall also be taken into consideration and preference shall be given to the organization of joint technological development projects linking research and development centres with industrial entities of the two countries.

3. The Parties may conclude supplementary technical and scientific cooperation agreements on the basis of this Agreement.

*Article II*

1. For the purposes of this Agreement, the Parties shall draw up joint biennial programmes in accordance with the priorities of the two countries with regard to their respective economic and social development strategies.

2. Each programme shall specify objectives, financial and technical resources and timetables, as well as the areas in which projects are to be executed. It shall also specify the obligations, including the financial obligations, of each Party.

---

[1] Came into force on 6 July 1994, the date of receipt of the last of the notifications (of 29 June and 6 July 1994) by which the Parties informed each other of the completion of the required domestic legal procedures, in accordance with article X (1).

3. Each programme shall be evaluated periodically, at the request of the coordinating bodies referred to in article VI.

*Article III*

1. When necessary and by mutual agreement, the participation in the implementation of the programme of multilateral and regional technical cooperation bodies and of institutions of third countries shall be encouraged.

*Article IV*

1. For the purposes of this Agreement, technical and scientific cooperation between the Parties may take the following forms:

(*a*) Joint or coordinated programmes of research and/or development;

(*b*) The assignment of experts;

(*c*) The supply of equipment and materials necessary for the execution of specific projects;

(*d*) The development of internship programmes for professional and vocational training;

(*e*) The organization of seminars and conferences;

(*f*) The provision of consultancy services;

(*g*) Joint technological development projects linking research and industrial centres;

(*h*) The exchange of scientific and technological information;

(*i*) The development of joint cooperation activities in third countries; and

(*j*) Any other form agreed upon by the Parties.

*Article V*

1. With a view to coordinating activities in implementation of this Agreement and establishing the best possible conditions for their execution, the Parties shall establish a Joint Commission composed of representatives of the two countries, which shall meet every two years alternately in Mexico City and Sofia. This Joint Commission shall have the following functions:

(*a*) To evaluate and define priority areas where it is deemed feasible to carry out specific technical and scientific cooperation projects;

(*b*) To analyse, evaluate, approve and review the biennial scientific and technical cooperation programmes;

(*c*) To monitor the proper implementation of this Agreement and to make such recommendations to the Parties as it deems appropriate.

2. Without prejudice to the provisions of paragraph 1 of this article, either Party may, at any time, submit specific technical and scientific cooperation projects to the other Party for its due consideration and approval. Similarly, the Parties may, by mutual agreement and when they deem it necessary, convene special meetings of the Joint Commission.

*Article VI*

1. Notwithstanding the provisions of the previous article, and for the purpose of providing a permanent mechanism for programming and execution, the Parties shall decide to establish a Working Group on scientific and technical cooperation, coordinated by their Ministries of Foreign Affairs.

2. The Working Group shall have the following functions:

(*a*) To make overall assessments and assessments of representative scientific and technical cooperation sectors of both countries;

(*b*) To propose to the Joint Commission the biennial programme or amendments thereto, identifying the specific projects to be executed and the resources required for their execution;

(*c*) To monitor the execution of the projects agreed upon and organize the means for their completion within the established time period.

3. The Working Group shall be composed of representatives of the Ministry of Foreign Affairs of Mexico and the Ministry of Foreign Affairs of Bulgaria. Other authorities dealing directly with specific topics, as well as members of national technical bodies and universities and representatives of the private sector, may also be invited to join the Working Group.

*Article VII*

The Parties may, when they deem it necessary and by mutual agreement, seek financing and participation by international organizations for the execution of programmes and projects carried out under this Agreement.

*Article VIII*

Each Party shall take all measures necessary to facilitate the entry, stay and exit of official personnel of the other Party involved in the cooperation projects. Such personnel shall be subject to the national laws in force in the receiving country and may not engage in any activity not related to their functions without the prior authorization of both Parties.

*Article IX*

Each Party shall extend to the other all necessary administrative and legal facilities for the import and export of equipment and materials to be used in the execution of projects in accordance with its national legislation.

*Article X*

1. This Agreement is concluded for a period of ten years and shall enter into force on the date of receipt of the second notification by which the Parties notify each other that they have completed the formalities required for its entry into force under their national legislation.

2. Either Party may terminate this Agreement at any time by giving written notification to the other Party, through the diplomatic channel, six months in advance.

3. This Agreement may be amended by mutual agreement, and the agreed amendments shall enter into force on the date on which the Parties, through an

exchange of diplomatic notes, inform each other that they have completed the formalities required under their national legislation.

The termination of the Agreement shall not affect the completion of any programmes and projects which may have been undertaken while it was in force.

DONE at Mexico City on 7 March 1994, in two original copies, in the Spanish and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the United Mexican States:

ROSARIO GREEN
Under-Secretary for Foreign Affairs

For the Government
of the Republic of Bulgaria:

DIMITAR IKONOMOV
Deputy Minister for Foreign Affairs

## PROTOCOL

On the entry into force of this Agreement, the Basic Agreement on Scientific and Technical Cooperation signed between the United Mexican States and the People's Republic of Bulgaria on 28 May 1978 shall cease to have effect.

The termination of that Agreement shall not affect the completion of any programmes and projects agreed upon while it was in force.

This Protocol shall form an integral part of the Basic Agreement on Technical and Scientific Cooperation signed between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Bulgaria at Mexico City on 7 March 1994.

DONE at Mexico City on 7 March 1994, in two original copies, in the Spanish and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the United Mexican States:

ROSARIO GREEN
Under-Secretary for Foreign Affairs

For the Government
of the Republic of Bulgaria:

DIMITAR IKONOMOV
Deputy Minister for Foreign Affairs

[TRADUCTION — TRANSLATION]

# ACCORD DE BASE[1] RELATIF À LA COOPÉRATION TECHNIQUE ET SCIENTIFIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE

Le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Bulgarie, ci-après dénommés « les Parties »,

Animés du désir de renforcer les liens traditionnels d'amitié qui existent entre les deux peuples,

Conscients qu'ils ont l'un et l'autre intérêt à promouvoir et favoriser le progrès technique et scientifique et les avantages qu'apporterait à chacun une coopération dans des domaines d'intérêt commun,

Convaincus qu'il importe de mettre en place des mécanismes qui contribueront à ce processus et qu'il est nécessaire d'exécuter des programmes de coopération technique et scientifique de nature à exercer une incidence réelle sur le progrès économique et social de leurs pays,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

1. Les Parties s'engagent à élaborer et exécuter d'un commun accord des programmes et projets de coopération technique et scientifique, sur la base des dispositions du présent Accord.

2. En vue de l'exécution de ces programmes et projets, les Parties encourageront la participation d'organismes et d'entités des secteurs public et privé, ainsi que des universités, instituts de recherche scientifique et technique et organisations non gouvernementales. Elles devront en outre prendre en considération l'importance de l'exécution de projets nationaux de développement et favoriseront la mise en place de projets communs de développement technologique associant des centres de recherche et de développement avec des entreprises industrielles des deux pays.

3. Les Parties pourront, sur la base du présent Accord, conclure des accords complémentaires de coopération technique et scientifique.

*Article II*

1. Aux fins du présent Accord, les Parties mettront au point conjointement des programmes biennaux, en fonction des priorités des deux pays, dans le cadre de leurs plans et stratégies de développement économique et social respectifs.

2. Chaque programme devra préciser les objectifs, ressources financières et techniques et calendriers de travail des projets, ainsi que les domaines dans lesquels ces projets seront exécutés. Il devra également préciser les obligations de chaque Partie, y compris leurs obligations financières.

[1] Entré en vigueur le 6 juillet 1994, date de réception de la dernière des notifications (des 29 juin et 6 juillet 1994) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures légales internes requises, conformément au paragraphe 1 de l'article X.

3. Chaque programme sera évalué périodiquement, sur la demande des entités chargées de la coordination mentionnées à l'article VI.

*Article III*

1. Pendant le déroulement de chaque programme, la participation d'organismes multilatéraux et régionaux de coopération technique, ainsi que d'institutions de pays tiers sera encouragée et assurée d'un commun accord, en cas de besoin.

*Article IV*

1. Aux fins du présent Accord, la coopération technique et scientifique entre les Parties pourra revêtir les formes suivantes :

*a*) Réalisation conjointe ou coordonnée de programmes de recherche et/ou de développement;

*b*) Envoi de spécialistes;

*c*) Envoi de l'équipement et du matériel nécessaires à l'exécution de projets spécifiques;

*d*) Elaboration de programmes de stages de formation et de qualification;

*e*) Organisation de séminaires et de conférences;

*f*) Prestation de services consultatifs;

*g*) Réalisation de projets communs de développement technologique associant centres de recherche et industrie;

*h*) Echange d'informations scientifiques et technologiques;

*i*) Réalisation d'activités de coopération conjointes dans des pays tiers; et

*j*) Toutes autres formes de coopération dont les Parties conviendront.

*Article V*

1. Pour assurer la coordination de leurs activités en vue de réaliser les objectifs du présent Accord et afin que son application s'effectue dans les meilleures conditions, les Parties créent une Commission mixte composée de représentants des deux pays, qui se réunira tous les deux ans, alternativement à Mexico et à Sofia. Cette Commission mixte aura les fonctions suivantes :

*a*) Recenser et définir les secteurs prioritaires dans lesquels des projets de coopération technique et scientifique déterminés pourraient être réalisés;

*b*) Analyser, évaluer, approuver et revoir les programmes de coopération technique et scientifiques biennaux;

*c*) Contrôler la bonne application du présent Accord et adresser aux Parties les recommandations qu'elle jugera appropriées.

2. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1 du présent article, chacune des Parties pourra à tout moment soumettre à l'autre des projets de coopération technique et scientifique déterminés, en vue de leur étude et de leur approbation. De même, les Parties pourront, d'un commun accord et lorsqu'elles le jugeront nécessaire, convoquer la Commission mixte en session extraordinaire.

*Article VI*

1. Nonobstant les dispositions de l'article précédent et afin de disposer d'un mécanisme de programmation et d'exécution permanent, les Parties conviennent de créer un Groupe de travail pour la coopération technique et scientifique dont la coordination sera assurée par les Ministères des relations extérieures des deux pays.

2. Les fonctions de ce Groupe de travail seront les suivantes :

*a*) Etablir les diagnostics généraux et sectoriels caractéristiques de la coopération technique des deux pays;

*b*) Proposer à la Commission mixte le programme biennal ou des modifications à celui-ci en identifiant les projets à mettre au point, ainsi que les ressources nécessaires à leur exécution;

*c*) Contrôler l'exécution des projets convenus et fournir les moyens permettant de les mener à bien dans les délais prévus.

3. Le Groupe de travail sera composé de représentants du Secrétariat aux relations extérieures du Mexique et du Ministère des relations extérieures de la Bulgarie, et pourra inviter à participer à ses travaux d'autres autorités qui s'intéressent directement à certaines questions telles que des membres d'organismes techniques nationaux, des universitaires et des représentants du secteur privé.

*Article VII*

Les Parties pourront, d'un commun accord et à condition qu'elles le jugent nécessaire, solliciter le financement et la participation d'organismes internationaux pour l'exécution de programmes et de projets réalisés conformément au présent Accord.

*Article VIII*

Chaque Partie accordera toutes les facilités nécessaires pour permettre l'entrée, le séjour et la sortie du personnel intervenant officiellement dans l'exécution des projets de coopération. Ce personnel respectera les dispositions en vigueur dans le pays hôte et ne pourra se consacrer à aucune activité étrangère à ses fonctions sans l'autorisation préalable des deux Parties.

*Article IX*

Chaque Partie accordera à l'autre Partie toutes les facilités administratives et fiscales nécessaires à l'entrée et à la sortie de l'équipement et des matériels qui seront utilisés pour l'exécution des projets, conformément à sa législation nationale.

*Article X*

1. Le présent Accord aura une durée de dix ans et prendra effet à la date de réception de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se seront informé de l'accomplissement des procédures requises par leur législation nationale pour l'entrée en vigueur dudit Accord.

2. Chaque Partie pourra dénoncer le présent Accord à tout moment moyennant un préavis écrit de six mois adressé par la voie diplomatique à l'autre Partie.

3. Le présent Accord pourra être modifié avec le consentement mutuel des Parties et les modifications convenues entreront en vigueur à compter de la date à

laquelle les Parties se seront notifié par la voie diplomatique l'accomplissement de leurs formalités légales internes.

La dénonciation du présent Accord n'aura aucun effet sur l'achèvement des programmes et des projets adoptés formellement pendant que cet Accord était en vigueur.

FAIT à Mexico le 7 mars 1994, en double exemplaire, en langues espagnole et bulgare, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis du Mexique :

La Sous-Secrétaire
aux relations extérieures,

ROSARIO GREEN

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie :

Le Vice-Ministre
des relations extérieures,

DIMITAR IKONOMOV

## PROTOCOLE

L'entrée en vigueur du présent Accord abrogera les dispositions de l'Accord de base relatif à la coopération scientifique et technique signé par les Etats-Unis du Mexique et la République populaire de Bulgarie le 28 mai 1978.

La dénonciation du présent Accord n'aura aucun effet sur l'achèvement des programmes et projets adoptés formellement pendant que cet Accord était en vigueur.

Le présent Protocole fait partie intégrante de l'Accord de base relatif à la coopération technique et scientifique signé à Mexico, le 7 mars 1994, par le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Bulgarie.

Fait à Mexico le 7 mars 1994, en double exemplaire, en langues espagnole et bulgare, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis du Mexique :

La Sous-Secrétaire
aux relations extérieures,

ROSARIO GREEN

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie :

Le Vice-Ministre
des relations extérieures,

DIMITAR IKONOMOV

# No. 31704

## MULTILATERAL

## Convention on laundering, search, seizure and confiscation of the proceeds from crime. Conclnded at Strasbonrg on 8 November 1990

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

## MULTILATÉRAL

## Convention relative an blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime. Conclne à Strasbourg le 8 novembre 1990

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

# CONVENTION[1] ON LAUNDERING, SEARCH, SEIZURE AND CONFISCATION OF THE PROCEEDS FROM CRIME

## PREAMBLE

The member States of the Council of Europe and the other States signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Convinced of the need to pursue a common criminal policy aimed at the protection of society;

Considering that the fight against serious crime, which has become an increasingly international problem, calls for the use of modern and effective methods on an international scale;

Believing that one of these methods consists in depriving criminals of the proceeds from crime;

Considering that for the attainment of this aim a well-functioning system of international co-operation also must be established,

Have agreed as follows:

## CHAPTER I

### USE OF TERMS

### Article 1

*Use of terms*

For the purposes of this Convention:

*a.* "proceeds" means any economic advantage from criminal offences. It may consist of any property as defined in sub-paragraph *b* of this article;

[1] Came into force on 1 September 1993, i.e., the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three States, of which at least two are member States of the Council of Europe, had signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or had deposited an instrument of ratification, acceptance or approval with the Secretary-General of the Council of Europe, in accordance with article 36 (3):

| *Participant* | *Date of deposit of the instrument of ratification or acceptance* (A) |
|---|---|
| Netherlands* | 10 May 1993 *A* |
| (For the Kingdom in Europe) | |
| Switzerland* | 11 May 1993 |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland* | 28 September 1992 |

Subsequently, the Convention came into force for the following State on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention, in accordance with article 36 (4):

| *Participant* | *Date of the instument of ratification* |
|---|---|
| Bulgaria* | 2 June 1993 |
| (With effect from 1 October 1993) | |

* See p. 108 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon ratification or acceptance.

*b.* "property" includes property of any description, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, and legal documents or instruments evidencing title to, or interest in such property;

*c.* "instrumentalities" means any property used or intended to be used, in any manner, wholly or in part, to commit a criminal offence or criminal offences;

*d.* "confiscation" means a penalty or a measure, ordered by a court following proceedings in relation to a criminal offence or criminal offences resulting in the final deprivation of property;

*e.* "predicate offence" means any criminal offence as a result of which proceeds were generated that may become the subject of an offence as defined in Article 6 of this Convention.

## CHAPTER II

### MEASURES TO BE TAKEN AT NATIONAL LEVEL

### Article 2

*Confiscation measures*

1. Each Party shall adopt sucb legislative and other measures as may be necessary to enable it to confiscate instrumentalities and proceeds or property the value of which corresponds to such proceeds.

2. Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 1 of this article applies only to offences or categories of offences specified in such declaration.

### Article 3

*Investigative and provisional measures*

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to identify and trace property which is liable to confiscation pursuant to Article 2, paragraph 1, and to prevent any dealing in, transfer or disposal of such property.

### Article 4

*Special investigative powers and techniques*

1. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized in order to carry out the actions referred to in Articles 2 and 3. A Party shall not decline to act under the provisions of this article on grounds of bank secrecy.

2. Each Party shall consider adopting such legislative and other measures as may be necessary to enable it to use special investigative techniques facilitating the identification and tracing of proceeds and the gathering of evidence related thereto. Such techniques may include monitoring orders, observation, interception of telecommunications, access to computer systems and orders to produce specific documents.

### Article 5

*Legal remedies*

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that interested parties affected by measures under Articles 2 and 3 shall have effective legal remedies in order to preserve their rights.

### Article 6

*Laundering offences*

1. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally:

*a.* the conversion or transfer of property, knowing that such property is proceeds, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of the predicate offence to evade the legal consequences of his actions;

*b.* the concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of, property, knowing that such property is proceeds;

and, subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system:

*c.* the acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was proceeds;

*d.* participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

2. For the purposes of implementing or applying paragraph 1 of this article:

*a.* it shall not matter whether the predicate offence was subject to the criminal jurisdiction of the Party;

*b.* it may be provided that the offences set forth in that paragraph do not apply to the persons who committed the predicate offence;

*c.* knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in that paragraph may be inferred from objective, factual circumstances.

3. Each Party may adopt such measures as it considers necessary to establish also as offences under its domestic law all or some of the acts referred to in paragraph 1 of this article, in any or all of the following cases where the offender:

*a.* ought to have assumed that the property was proceeds;

*b.* acted for the purpose of making profit;

*c.* acted for the purpose of promoting the carrying on of further criminal activity.

4. Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe declare that paragraph 1 of this article applies only to predicate offences or categories of such offences specified in such declaration.

## CHAPTER III

### INTERNATIONAL CO-OPERATION

## Section 1

*Principles of international co-operation*

### Article 7

*General principles and measures for international co-operation*

1. The Parties shall co-operate with each other to the widest extent possible for the purposes of investigations and proceedings aiming at the confiscation of instrumentalities and proceeds.

2. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to enable it to comply, under the conditions provided for in this chapter, with requests:

*a.* for confiscation of specific items of property representing proceeds or instrumentalities, as well as for confiscation of proceeds consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds;

*b.* for investigative assistance and provisional measures with a view to either form of confiscation referred to under *a* above.

## Section 2

*Investigative assistance*

### Article 8

*Obligation to assist*

The Parties shall afford each other, upon request, the widest possible measure of assistance in the identification and tracing of instrumentalities, proceeds and other property liable to confiscation. Such assistance shall include any measure providing and securing evidence as to the existence, location or movement, nature, legal status or value of the aforementioned property.

### Article 9

*Execution of assistance*

The assistance pursuant to Article 8 shall be carried out as permitted by and in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with the procedures specified in the request.

### Article 10

*Spontaneous information*

Without prejudice to its own investigations or proceedings, a Party may without prior request forward to another Party information on instrumentalities and proceeds, when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving Party in initiating or earrying out investigations or proceedings or might lead to a request by that Party under this chapter.

## Section 3

*Provisional measures*

### Article 11

*Obligation to take provisional measures*

1. At the request of another Party which has instituted criminal proceedings or proceedings for the purpose of confiscation, a Party shall take the necessary provisional measures, such as freezing or seizing, to prevent any dealing in, transfer or disposal of property which, at a later stage, may be the subject of a request for confiscation or which might be such as to satisfy the request.

2. A Party which has received a request for confiscation pursuant to Article 13 shall, if so requested, take the measures mentioned in paragraph 1 of this article in respect of any property which is the subject of the request or which might be such as to satisfy the request.

Article 12

*Execution of provisional measures*

1. The provisional measures mentioned in Article 11 shall be carried out as permitted by and in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with the procedures specified in the request.

2. Before lifting any provisional measure taken pursuant to this article, the requested Party shall, wherever possible, give the requesting Party an opportunity to present its reasons in favour of continuing the measure.

## Section 4

*Confiscation*

Article 13

*Obligation to confiscate*

1. A Party, which has received a request made by another Party for confiscation concerning instrumentalities or proceeds, situated in its territory, shall:

*a.* enforce a confiscation order made by a court of a requesting Party in relation to such instrumentalities or proceeds; or

*b.* submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, enforce it.

2. For the purposes of applying paragraph 1.*b* of this article, any Party shall whenever necessary have competence to institute confiscation proceedings under its own law.

3. The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to confiscation consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds, if property on which the confiscation can be enforced is located in the requested Party. In such cases, when enforcing confiscation pursuant to paragraph 1, the requested Party shall, if payment is not obtained, realise the claim on any property available for that purpose.

4. If a request for confiscation concerns a specific item of property, the Parties may agree that the requested Party may enforce the confiscation in the form of a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of the property.

Article 14

*Execution of confiscation*

1. The procedures for obtaining and enforcing the confiscation under Article 13 shall be governed by the law of the requested Party.

2. The requested Party shall be bound by the findings as to the facts in so far as they are stated in a conviction or judicial decision of the requesting Party or in so far as such conviction or judicial decision is implicitly based on them.

3. Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 2 of this article applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

4. If the confiscation consists in the requirement to pay a sum of money, the competent authority of the requested Party shall convert the amount thereof into the currency of that Party at the rate of exchange ruling at the time when the decision to enforce the confiscation is taken.

5. In the case of Article 13, paragraph 1.*a*, the requesting Party alone shall have the right to decide on any application for review of the confiscation order.

Article 15

*Confiscated property*

Any property confiscated by the requested Party shall be disposed of by that Party in accordance with its domestic law, unless otherwise agreed by the Parties concerned.

Article 16

*Right of enforcement and maximum amount of confiscation*

1. A request for confiscation made under Article 13 does not affect the right of the requesting Party to enforce itself the confiscation order.

2. Nothing in this Convention shall be so interpreted as to permit the total value of the confiscation to exceed the amount of the sum of money specified in the confiscation order. If a Party finds that this might occur, the Parties concerned shall enter into consultations to avoid such an effect.

Article 17

*Imprisonment in default*

The requested Party shall not impose imprisonment in default or any other measure restricting the liberty of a person as a result of a request under Article 13, if the requesting Party has so specified in the request.

## Section 5

*Refusal and postponement of co-operation*

Article 18

*Grounds for refusal*

1. Co-operation under this chapter may be refused if:

*a*. the action sought would be contrary to the fundamental principles of the legal system of the requested Party; or

*b*. the execution of the request is likely to prejudice the sovereignty, security, *ordre public* or other essential interests of the requested Party; or

*c*. in the opinion of the requested Party, the importance of the case to which the request relates does not justify the taking of the action sought; or

*d*. the offence to which the request relates is a political or fiscal offence; or

*e*. the requested Party considers that compliance with the action sought would be contrary to the principle of *ne bis in idem*; or

*f*. the offence to which the request relates would not be an offence under the law of the requested Party if committed within its jurisdiction. However, this ground for refusal applies to co-operation under Section 2 only in so far as the assistance sought involves coercive action.

2. Co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter, may also be refused if the measures sought could not be taken under the domestic law of the requested Party for the purposes of investigations or proceedings, had it been a similar domestic case.

3. Where the law of the requested Party so requires, co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter may also be refused if the measures sought or any other measures having similar effects would not be permitted under the law of the requesting Party, or, as regards the competent authorities of the requesting Party, if the request is not authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.

4. Co-operation under Section 4 of this chapter may also be refused if:

*a.* under the law of the requested Party confiscation is not provided for in respect of the type of offence to which the request relates; or

*b.* without prejudice to the obligation pursuant to Article 13, paragraph 3, it would be contrary to the principles of the domestic laws of the requested Party concerning the limits of confiscation in respect of the relationship between an offence and:

i. an economic advantage that might be qualified as its proceeds; or

ii. property that might be qualified as its instrumentalities; or

*c.* under the law of the requested Party confiscation may no longer be imposed or enforced because of the lapse of time; or

*d.* the request does not relate to a previous conviction, or a decision of a judicial nature or a statement in such a decision that an offence or several offences have been committed, on the basis of which the confiscation has been ordered or is sought; or

*e.* confiscation is either not enforceable in the requesting Party, or it is still subject to ordinary means of appeal; or

*f.* the request relates to a confiscation order resulting from a decision rendered *in absentia* of the person against whom the order was issued and, in the opinion of the requested Party, the proceedings conducted by the requesting Party leading to such decision did not satisfy the minimum rights of defence recognised as due to everyone against whom a criminal charge is made.

5. For the purposes of paragraph 4.*f* of this article a decision is not considered to have been rendered *in absentia* if:

*a.* it has been confirmed or pronounced after opposition by the person concerned; or

*b.* it has been rendered on appeal, provided that the appeal was lodged by the person concerned.

6. When considering, for the purposes of paragraph 4.*f* of this article, if the minimum rights of defence have been satisfied, the requested Party shall take into account the fact that the person concerned bas deliberately sought to evade justice or the fact that that person, having had the possibility of lodging a legal remedy against the decision made *in absentia*, elected not to do so. The same will apply when the person concerned, having been duly served with the summons to appear, elected not to do so nor to ask for adjournment.

7. A Party shall not invoke bank secrecy as a ground to refuse any co-operation under this chapter. Where its domestic law so requires, a Party may require that a request for co-operation which would involve the lifting of bank secrecy be authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.

8. Without prejudice to the ground for refusal provided for in paragraph 1.*a* of this article:

*a.* the fact that the person under investigation or subjected to a confiscation order by the authorities of the requesting Party is a legal person shall not be invoked by the requested Party as an obstacle to affording any co-operation under this chapter;

*b.* the fact that the natural person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has subsequently died or the fact that a legal person against whom an order of confiscation of proceeds

has been issued has subsequently been dissolved shall not be invoked as an obstacle to render assistance in accordance with Article 13, paragraph 1.*a*.

Article 19

*Postponement*

The requested Party may postpone action on a request if such action would prejudice investigations or proceedings by its authorities.

Article 20

*Partial or conditional granting of a request*

Before refusing or postponing co-operation under this chapter, the requested Party shall, where appropriate after having consulted the requesting Party, consider whether the request may be granted partially or subject to such conditions as it deems necessary.

## Section 6

*Notification and protection of third parties' rights*

Article 21

*Notification of documents*

1. The Parties shall afford each other the widest measure of mutual assistance in the serving of judicial documents to persons affected by provisional measures and confiscation.

2. Nothing in this article is intended to interfere with:

*a*. the possibility of sending judicial documents, by postal channels, directly to porsons abroad;

*b*. the possibility for judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of origin to effect service of judicial documents directly through the consular authorities of that Party or through judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of destination,

unless the Party of destination makes a declaration to the contrary to the Secretary General of the Council of Europe at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. When serving judicial documents to persons abroad affected by provisional measures or confiscation orders issued in the sending Party, this Party shall indicate what legal remedies are available under its law to such persons.

Article 22

*Recognition of foreign decisions*

1. When dealing with a request for co-operation under Sections 3 and 4, the requested Party shall recognise any judicial decision taken in the requesting Party regarding rights claimed by third parties.

2. Recognition may be refused if:

*a*. third parties did not have adequate opportunity to assert their rights; or

*b*. the decision is incompatible with a decision already taken in the requested Party on the same matter; or

*c*. it is incompatible with the *ordre public* of the requested Party; or

*d.* the decision was taken contrary to provisions on exclusive jurisdiction provided for by the law of the requested Party.

## Section 7

*Procedural and other general rules*

### Article 23

*Central authority*

1. The Parties shall designate a central authority or, if necessary, authorities, which shall be responsible for sending and answering requests made under this chapter, the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution.

2. Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of the authorities designated in pursuance of paragraph 1 of this article.

### Article 24

*Direct communication*

1. The central authorities shall communicate directly with one another.

2. In the event of urgency, requests or communications under this chapter may be sent directly by the judicial authorities, including public prosecutors, of the requesting Party to such authorities of the requested Party. In such cases a copy shall be sent at the same time to the central authority of the requested Party through the central authority of the requesting Party.

3. Any request or communication under paragraphs 1 and 2 of this article may be made through the International Criminal Police Organisation (Interpol).

4. Where a request is made pursuant to paragraph 2 of this article and the authority is not competent to deal with the request, it shall refer the request to the competent national authority and inform directly the requesting Party that it has done so.

5. Requests or communications under Section 2 of this chapter, which do not involve coercive action, may be directly transmitted by the competent authorities of the requesting Party to the competent authorities of the requested Party.

### Article 25

*Form of request and languages*

1. All requests under this chapter shall be made in writing. Modern means of telecommunications, such as telefax, may be used.

2. Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, translations of the requests or supporting documents shall not be required.

3. At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into its own language or into one of the official languages of the Council of Europe or into such one of these languages as it shall indicate. It may on that occasion declare its

readiness to accept translations in any other language as it may specify. The other Parties may apply the reciprocity rule.

Article 26

*Legalisation*

Documents transmitted in application of this chapter shall be exempt from all legalisation formalities.

Article 27

*Content of request*

1. Any request for co-operation under this chapter shall specify:

*a.* the authority making the request and the authority carrying out the investigations or proceedings;

*b.* the object of and the reason for the request;

*c.* the matters, including the relevant facts (such as date, place and circumstances of the offence) to which the investigations or proceedings relate, except in the case of a request for notification;

*d.* in so far as the co-operation involves coercive action:

i. the text of the statutory provisions or, where this is not possible, a statement of the relevant law applicable; and

ii. an indication that the measure sought or any other measures having similar effects could be taken in the territory of the requesting Party under its own law;

*e.* where necessary and in so far as possible:

i. details of the person or persons concerned, including name, date and place of birth, nationality and location, and, in the case of a legal person, its seat; and

ii. the property in relation to which co-operation is sought, its location, its connection with the person or persons concerned, any connection with the offence, as well as any available information about other persons' interests in the property; and

*f.* any particular procedure the requesting Party wishes to be followed.

2. A request for provisional measures under Section 3 in relation to seizure of property on which a confiscation order consisting in the requirement to pay a sum of money may be realised shall also indicate a maximum amount for which recovery is sought in that property.

3. In addition to the indications mentioned in paragraph 1, any request under Section 4 shall contain:

*a.* in the case of Article 13, paragraph 1.*a*:

i. a certified true copy of the confiscation order made by the court in the requesting Party and a statement of the grounds on the basis of which the order was made, if they are not indicated in the order itself;

ii. an attestation by the competent authority of the requesting Party that the confiscation order is enforceable and not subject to ordinary means of appeal;

iii. information as to the extent to which the enforcement of the order is requested; and

iv. information as to the necessity of taking any provisional measures;

*b.* in the case of Article 13, paragraph 1.*b*, a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;

*c.* when third parties have had the opportunity to claim rights, documents demonstrating that this has been the case.

Article 28

*Defective requests*

1. If a request does not comply with the provisions of this chapter or the information supplied is not sufficient to enable the requested Party to deal with the request, that Party may ask the requesting Party to amend the request or to complete it with additional information.

2. The requested Party may set a time-limit for the receipt of such amendments or information.

3. Pending receipt of the requested amendments or information in relation to a request under Section 4 of this chapter, the requested Party may take any of the measures referred to in Sections 2 or 3 of this chapter.

Article 29

*Plurality of requests*

1. Where the requested Party receives more than one request under Sections 3 or 4 of this chapter in respect of the same person or property, the plurality of requests shall not prevent that Party from dealing with the requests involving the taking of provisional measures.

2. In the case of plurality of requests under Section 4 of this chapter, the requested Party shall consider consulting the requesting Parties.

Article 30

*Obligation to give reasons*

The requested Party shall give reasons for any decision to refuse, postpone or make conditional any co-operation under this chapter.

Article 31

*Information*

1. The requested Party shall promptly inform the requesting Party of:

*a.* the action initiated on a request under this chapter;

*b.* the final result of the action carried out on the basis of the request;

*c.* a decision to refuse, postpone or make conditional, in whole or in part, any co-operation under this chapter;

*d.* any circumstances which render impossible the carrying out of the action sought or are likely to delay it significantly; and

*e.* in the event of provisional measures taken pursuant to a request under Sections 2 or 3 of this chapter, such provisions of its domestic law as would automatically lead to the lifting of the provisional measure.

2. The requesting Party shall promptly inform the requested Party of:

*a.* any review, decision or any other fact by reason of which the confiscation order ceases to be wholly or partially enforceable; and

*b.* any development, factual or legal, by reason of which any action under this chapter is no longer justified.

3. Where a Party, on the basis of the same confiscation order, requests confiscation in more than one Party, it shall inform all Parties which are affected by an enforcement of the order about the request.

Article 32

*Restriction of use*

1. The requested Party may make the execution of a request dependent on the condition that the information or evidence obtained will not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party for investigations or proceedings other than those specified in the request.

2. Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that, without its prior consent, information or evidence provided by it under this chapter may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

Article 33

*Confidentiality*

1. The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the facts and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.

2. The requesting Party shall, if not contrary to basic principles of its national law and if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the requested Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigations or proceedings described in the request.

3. Subject to the provisions of its domestic law, a Party which has received spontaneous information under Article 10 shall comply with any requirement of confidentiality as required by the Party which supplies the information. If the other Party cannot comply with such requirement, it shall promptly inform the transmitting Party.

Article 34

*Costs*

The ordinary costs of complying with a request shall be borne by the requested Party. Where costs of a substantial or extraordinary nature are necessary to comply with a request, the Parties shall consult in order to agree the conditions on which the request is to be executed and how the costs shall be borne.

Article 35

*Damages*

1. When legal action on liability for damages resulting from an act or omission in relation to co-operation under this chapter has been initiated by a person, the Parties concerned shall consider consulting each other, where appropriate, to determine how to apportion any sum of damages due.

2. A Party which has become subject of a litigation for damages shall endeavour to inform the other Party of such litigation if that Party might have an interest in the case.

## CHAPTER IV

### FINAL PROVISIONS

### Article 36

*Signature and entry into force*

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and non-member States which have participated in its elaboration. Such States may express their consent to be bound by:

*a.* signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

*b.* signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three States, of which at least two are member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

4. In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

### Article 37

*Accession to the Convention*

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting States to the Convention, may invite any State not a member of the Council and not having participated in its elaboration to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.*d* of the Statute of the Council of Europe[1] and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2. In respect of any acceding State the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of aceession with the Secretary General of the Council of Europe.

### Article 38

*Territorial application*

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 87, p. 103.

the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 39

*Relationship to other conventions and agreements*

1. This Convention does not affect the rights and undertakings derived from international multilateral conventions concerning special matters.

2. The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.

3. If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate those relations accordingly, in lieu of the present Convention, if it facilitates international co-operation.

Article 40

*Reservations*

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of one or more of the reservations provided for in Article 2, paragraph 2, Article 6, paragraph 4, Article 14, paragraph 3, Article 21, paragraph 2, Article 25, paragraph 3 and Article 32, paragraph 2. No other reservation may be made.

2. Any State which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

3. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article 41

*Amendments*

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 37.

2. Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

3. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the European Committee on Crime Problems and may adopt the amendment.

4. The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

5. Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

Article 42

*Settlement of disputes*

1. The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the interpretation and application of this Convention.

2. In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of this Convention, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the European Committee on Crime Problems, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, or to the International Court of Justice, as agreed upon by the Parties concerned.

Article 43

*Denunciation*

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

3. The present Convention shall, however, continue to apply to the enforcement under Article 14 of confiscation for which a request has been made in conformity with the provisions of this Convention before the date on which such a denunciation takes effect.

Article 44

*Notifications*

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

*a.* any signature;

*b.* the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

*c.* any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 36 and 37;

*d.* any reservation made under Article 40, paragraph 1;

*e.* any other act, notification or communication relating to this Convention.

[*For the testimonium and signatures, see p. 101 of this volume.*]

# CONVENTION[1] RELATIVE AU BLANCHIMENT, AU DÉPISTAGE, À LA SAISIE ET À LA CONFISCATION DES PRODUITS DU CRIME

## PRÉAMBULE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres Etats signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Convaincus de la nécessité de poursuivre une politique pénale commune tendant à la protection de la société;

Considérant que la lutte contre la criminalité grave, qui est de plus en plus un problème international, exige l'emploi de méthodes modernes et efficaces au niveau international;

Estimant qu'une de ces méthodes consiste à priver le délinquant des produits du crime;

Considérant qu'afin d'atteindre cet objectif, un système satisfaisant de coopération internationale doit également être mis en place,

Sont convenus de ce qui suit:

## CHAPITRE I

### TERMINOLOGIE

### Article 1

### *Terminologie*

Aux fins de la présente Convention, l'expression:

*a.* «produit» désigne tout avantage économique tiré d'infractions pénales. Cet avantage peut consister en tout bien tel que défini à l'alinéa *b* du présent article;

---

[1] Entrée en vigueur le 1er septembre 1993, soit le premier jour du mois ayant suivi l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle trois Etats, dont au moins deux Etats membres du Conseil de l'Europe, l'avaient signée sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou avaient déposé un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe, conformément au paragraphe 3 de l'article 36 :

| *Participant* | *Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation* (A) | |
|---|---|---|
| Pays-Bas* (Pour le Royaume en Europe) | 10 mai | 1993 *A* |
| Suisse* | 11 mai | 1993 |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord* | 28 septembre | 1992 |

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur à l'égard de l'Etat suivant, le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date de l'expression de son consentement à être lié par la Convention, conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 36.

| *Participant* | *Date de l'instrument de ratification* | |
|---|---|---|
| Bulgarie* (Avec effet au 1er octobre 1993) | 2 juin | 1993 |

* Voir p. 108 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la ratification ou acceptation.

*b.* «bien» comprend un bien de toute nature, qu'il soit corporel ou incorporel, meuble ou immeuble, ainsi que les actes juridiques ou documents attestant d'un titre ou d'un droit sur le bien;

*c.* «instruments» désigne tous objets employés ou destinés à être employés de quelque façon que ce soit, en tout ou partie, pour commettre une ou des infractions pénales;

*d.* «confiscation» désigne une peine ou une mesure ordonnée par un tribunal à la suite d'une procédure portant sur une ou des infractions pénales, peine ou mesure aboutissant à la privation permanente du bien;

*e.* «infraction principale» désigne toute infraction pénale à la suite de laquelle des produits sont générés et susceptibles de devenir l'objet d'une infraction selon l'article 6 de la présente Convention.

## CHAPITRE II

### MESURES À PRENDRE AU NIVEAU NATIONAL

### Article 2

*Mesures de confiscation*

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre de confisquer des instruments et des produits ou des biens dont la valeur correspond à ces produits.

2. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer que le paragraphe 1 du présent article ne s'applique qu'aux infractions ou catégories d'infractions précisées dans la déclaration.

### Article 3

*Mesures d'investigation et mesures provisoires*

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre d'identifier et de rechercher les biens soumis à confiscation conformément à l'article 2, paragraphe 1, et de prévenir toute opération, tout transfert ou toute aliénation relativement à ces biens.

### Article 4

*Pouvoirs et techniques spéciaux d'investigation*

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses tribunaux ou ses autres autorités compétents à ordonner la communication ou la saisie de dossiers bancaires, financiers ou commerciaux afin de mettre en œuvre les mesures visées aux articles 2 et 3. Une Partie ne saurait invoquer le secret bancaire pour refuser de donner effet aux dispositions du présent article.

2. Chaque Partie envisage d'adopter les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre d'employer des techniques spéciales d'investigation facilitant l'identification et la recherche du produit ainsi que la réunion de preuves y afférentes. Parmi ces techniques, on peut citer les ordonnances de surveillance de comptes bancaires, l'observation, l'interception de télécommunications, l'accès à des systèmes informatiques et les ordonnances de production de documents déterminés.

Article 5

*Recours juridiques*

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour faire en sorte que les personnes affectées par les mesures prévues aux articles 2 et 3 disposent de recours juridiques effectifs pour préserver leurs droits.

Article 6

*Infractions de blanchiment*

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour conférer le caractère d'infraction pénale conformément à son droit interne lorsque l'acte a été commis intentionnellement à :

*a.* la conversion ou au transfert de biens dont celui qui s'y livre sait que ces biens constituent des produits, dans le but de dissimuler ou de déguiser l'origine illicite desdits biens ou d'aider toute personne qui est impliquée dans la commission de l'infraction principale à échapper aux conséquences juridiques de ses actes ;

*b.* la dissimulation ou le déguisement de la nature, de l'origine, de l'emplacement, de la disposition, du mouvement ou de la propriété réels de biens ou de droits y relatifs, dont l'auteur sait que ces biens constituent des produits ;

et, sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique :

*c.* l'acquisition, la détention ou l'utilisation de biens, dont celui qui les acquiert, les détient ou les utilise sait, au moment où il les reçoit, qu'ils constituent des produits ;

*d.* la participation à l'une des infractions établies conformément au présent article ou à toute association, entente, tentative ou complicité par fourniture d'une assistance, d'une aide ou de conseils en vue de sa commission.

2. Aux fins de la mise en œuvre ou de l'application du paragraphe 1 du présent article :

*a.* le fait que l'infraction principale soit ou non de la compétence des juridictions pénales de la Partie n'entre pas en ligne de compte ;

*b.* il peut être prévu que les infractions énoncées par ce paragraphe ne s'appliquent pas aux auteurs de l'infraction principale ;

*c.* la connaissance, l'intention ou la motivation nécessaires en tant qu'éléments d'une des infractions énoncées par ce paragraphe peuvent être déduites de circonstances factuelles objectives.

3. Chaque Partie peut adopter les mesures qu'elle estime nécessaires pour conférer, en vertu de son droit interne, le caractère d'infractions pénales à la totalité ou à une partie des actes évoqués au paragraphe 1 dans l'un ou dans la totalité des cas suivants lorsque l'auteur :

*a.* devait présumer que le bien constituait un produit ;

*b.* a agi dans un but lucratif ;

*c.* a agi pour faciliter la continuation d'une activité criminelle.

4. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer que le paragraphe 1 du présent article s'applique seulement aux infractions principales ou catégories d'infractions principales précisées dans cette déclaration.

## CHAPITRE III

### COOPÉRATION INTERNATIONALE

## Section 1

*Principes de coopération internationale*

### Article 7

*Principes généraux et mesures de coopération internationale*

1. Les Parties coopèrent dans la mesure la plus large possible les unes avec les autres aux fins d'investigations et de procédures visant à la confiscation des instruments et des produits.

2. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révéleront nécessaires pour lui permettre de répondre, aux conditions prévues dans ce chapitre, aux demandes:

*a.* de confiscation de biens particuliers consistant en des produits ou instruments, ainsi que de confiscation des produits consistant en l'obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur du produit;

*b.* d'entraide aux fins d'investigations et de mesures provisoires ayant pour but l'une des formes de confiscation mentionnées au point *a* ci-dessus.

## Section 2

*Entraide aux fins d'investigations*

### Article 8

*Obligation d'entraide*

Les Parties s'accordent, sur demande, l'entraide la plus large possible pour identifier et dépister les instruments, les produits et les autres biens susceptibles de confiscation. Cette entraide consiste notamment en toute mesure relative à l'apport et à la mise en sûreté des éléments de preuve concernant l'existence des biens susmentionnés, leur emplacement ou leurs mouvements, leur nature, leur statut juridique ou leur valeur.

### Article 9

*Exécution de l'entraide*

L'entraide prévue par l'article 8 est exécutée conformément au droit interne de la Partie requise et en vertu de celui-ci, et conformément aux procédures précisées dans la demande, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec ce droit interne.

### Article 10

*Transmission spontanée d'informations*

Sans préjudice de ses propres investigations ou procédures, une Partie peut, sans demande préalable, transmettre à une autre Partie des informations sur les instruments et les produits lorsqu'elle estime que la communication de ces informations pourrait aider la Partie destinataire à engager ou mener à bien des investigations ou des procédures, ou lorsque ces informations pourraient aboutir à une demande formulée par cette Partie en vertu du présent chapitre.

## Section 3

*Mesures provisoires*

### Article 11

*Obligation d'ordonner des mesures provisoires*

1. Une Partie prend, à la demande d'une autre Partie qui a engagé une procédure pénale ou une action en confiscation, les mesures provisoires qui s'imposent, telles que le gel ou la saisie, pour prévenir toute opération, tout transfert ou toute aliénation relativement à tout bien qui, par la suite, pourrait faire l'objet d'une demande de confiscation ou qui pourrait permettre de faire droit à une telle demande.

2. Une Partie qui a reçu une demande de confiscation conformément à l'article 13 prend, si la demande en est faite, les mesures mentionnées au paragraphe 1 du présent article, relativement à tout bien qui fait l'objet de la demande ou qui pourrait permettre de faire droit à une telle demande.

### Article 12

*Exécution des mesures provisoires*

1. Les mesures provisoires visées à l'article 11 sont exécutées conformément au droit interne de la Partie requise et en vertu de celui-ci, et conformément aux procédures précisées dans la demande, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec ce droit interne.

2. Avant de lever toute mesure provisoire prise conformément au présent article, la Partie requise donne, si possible, à la Partie requérante la faculté d'exprimer ses raisons en faveur du maintien de la mesure.

## Section 4

*Confiscation*

### Article 13

*Obligation de confiscation*

1. Une Partie qui a reçu d'une autre Partie une demande de confiscation concernant des instruments ou des produits, situés sur son territoire, doit:

*a.* exécuter une décision de confiscation émanant d'un tribunal de la Partie requérante en ce qui concerne ces instruments ou ces produits; ou

*b.* présenter cette demande à ses autorités compétentes pour obtenir une décision de confiscation et, si celle-ci est accordée, l'exécuter.

2. Aux fins de l'application du paragraphe 1.*b* du présent article, toute Partie a, si besoin est, compétence pour engager une procédure de confiscation en vertu de son droit interne.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent également à la confiscation consistant en l'obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur du produit, si des biens sur lesquels peut porter la confiscation se trouvent sur le territoire de la Partie requise. En pareil cas, en procédant à la confiscation conformément au paragraphe 1, la Partie requise, à défaut de paiement, fait recouvrer sa créance sur tout bien disponible à cette fin.

4. Si une demande de confiscation vise un bien déterminé, les Parties peuvent convenir que la Partie requise peut procéder à la confiscation sous forme d'une obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur du bien.

Article 14

*Exécution de la confiscation*

1. Les procédures permettant d'obtenir et d'exécuter la confiscation en vertu de l'article 13 sont régies par la loi de la Partie requise.

2. La Partie requise est liée par la constatation des faits dans la mesure où ceux-ci sont exposés dans une condamnation ou une décision judiciaire de la Partie requérante, ou dans la mesure où celle-ci se fonde implicitement sur eux.

3. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer que le paragraphe 2 du présent article ne s'applique que sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique.

4. Si la confiscation consiste en l'obligation de payer une somme d'argent, l'autorité compétente de la Partie requise en convertit le montant en devises de son pays au taux de change en vigueur au moment où est prise la décision d'exécuter la confiscation.

5. Dans le cas visé à l'article 13, paragraphe 1.*a*, la Partie requérante a seule le droit de statuer relativement à toute demande de révision de la décision de confiscation.

Article 15

*Biens confisqués*

La Partie requise dispose selon son droit interne de tous les biens confisqués par elle, sauf s'il en est convenu autrement par les Parties concernées.

Article 16

*Droit d'exécution et montant maximal de la confiscation*

1. Une demande de confiscation faite conformément à l'article 13 ne porte pas atteinte au droit de la Partie requérante d'exécuter elle-même la décision de confiscation.

2. Rien dans la présente Convention ne saurait être interprété comme permettant que la valeur totale des biens confisqués soit supérieure à la somme fixée par la décision de confiscation. Si une Partie constate que cela pourrait se produire, les Parties concernées procèdent à des consultations pour éviter une telle conséquence.

Article 17

*Contrainte par corps*

La Partie requise ne peut pas prononcer la contrainte par corps ni prendre aucune autre mesure restrictive de liberté à la suite d'une demande présentée en vertu de l'article 13 si la Partie requérante l'a précisé dans la demande.

## Section 5

*Refus et ajournement de la coopération*

Article 18

*Motifs de refus*

1. La coopération en vertu du présent chapitre peut être refusée dans le cas où :

*a.* la mesure sollicitée serait contraire aux principes fondamentaux de l'ordre juridique de la Partie requise ; ou

*b.* l'exécution de la demande risque de porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de la Partie requise; ou

*c.* la Partie requise estime que l'importance de l'affaire sur laquelle porte la demande ne justifie pas que soit prise la mesure sollicitée; ou

*d.* l'infraction sur laquelle porte la demande est une infraction politique ou fiscale; ou

*e.* la Partie requise considère que la mesure sollicitée irait à l'encontre du principe *ne bis in idem*; ou

*f.* l'infraction à laquelle se rapporte la demande ne serait pas une infraction au regard du droit de la Partie requise si elle était commise sur le territoire relevant de sa juridiction. Toutefois, ce motif de refus ne s'applique à la coopération prévue par la section 2 que dans la mesure où l'entraide sollicitée implique des mesures coercitives.

2. La coopération prévue par la section 2, dans la mesure où l'entraide sollicitée implique des mesures coercitives, et celle prévue par la section 3 du présent chapitre peuvent également être refusées dans les cas où les mesures sollicitées ne pourraient pas être prises en vertu du droit interne de la Partie requise à des fins d'investigations ou de procédures, s'il s'agissait d'une affaire interne analogue.

3. Lorsque la législation de la Partie requise l'exige, la coopération prévue par la section 2, dans la mesure où l'entraide sollicitée implique des mesures coercitives, et celle prévue par la section 3 du présent chapitre peuvent aussi être refusées dans le cas où les mesures sollicitées ou toutes autres mesures ayant des effets analogues ne seraient pas autorisées par la législation de la Partie requérante, ou, en ce qui concerne les autorités compétentes de la Partie requérante, si la demande n'est autorisée ni par un juge ni par une autre autorité judiciaire, y compris le ministère public, ces autorités agissant en matière d'infractions pénales.

4. La coopération prévue par la section 4 du présent chapitre peut aussi être refusée si:

*a.* la législation de la Partie requise ne prévoit pas la confiscation pour le type d'infraction sur lequel porte la demande; ou

*b.* sans préjudice de l'obligation relevant de l'article 13, paragraphe 3, elle irait à l'encontre des principes du droit interne de la Partie requise en ce qui concerne les possibilités de confiscation relativement aux liens entre une infraction et:

i. un avantage économique qui pourrait être assimilé à son produit; ou

ii. des biens qui pourraient être assimilés à ses instruments; ou

*c.* en vertu de la législation de la Partie requise, la décision de confiscation ne peut plus être prononcée ou exécutée pour cause de prescription; ou

*d.* la demande ne porte pas sur une condamnation antérieure, ni sur une décision de caractère judiciaire, ni sur une déclaration figurant dans une telle décision, déclaration selon laquelle une ou plusieurs infractions ont été commises, et qui est à l'origine de la décision ou de la demande de confiscation; ou

*e.* soit la confiscation n'est pas exécutoire dans la Partie requérante, soit elle est encore susceptible de voies de recours ordinaires; ou

*f.* la demande se rapporte à une décision de confiscation rendue en l'absence de la personne visée par la décision et si, selon la Partie requise, la procédure engagée par la Partie requérante et qui a conduit à cette décision n'a pas satisfait aux droits minima de la défense reconnus à toute personne accusée d'une infraction.

5. Aux fins du paragraphe 4.*f* du présent article, une décision n'est pas réputée avoir été rendue en l'absence de l'accusé:

*a.* si elle a été confirmée ou prononcée après opposition par l'intéressé; ou

*b.* si elle a été rendue en appel, à condition que l'appel ait été interjeté par l'intéressé.

6. En examinant, pour les besoins du paragraphe 4.*f* du présent article, si les droits minima de la défense ont été respectés, la Partie requise tiendra compte du fait que l'intéressé a délibérément cherché à se soustraire à la justice ou que cette personne, après avoir eu la possibilité d'introduire un recours contre la décision rendue en son absence, a choisi de ne pas introduire un tel recours. Il en ira de même lorsque l'intéressé, après avoir été dûment cité à comparaître, aura choisi de ne pas comparaître ou de ne pas demander l'ajournement de l'affaire.

7. Une Partie ne saurait invoquer le secret bancaire pour justifier son refus de toute coopération prévue au présent chapitre. Lorsque son droit interne l'exige, une Partie peut exiger qu'une demande de coopération qui impliquerait la levée du secret bancaire soit autorisée, soit par un juge, soit par une autre autorité judiciaire, y compris le ministère public, ces autorités agissant en matière d'infractions pénales.

8. Sans préjudice du motif de refus prévu au paragraphe 1.*a* du présent article:

*a*. le fait que la personne qui fait l'objet d'une investigation menée ou d'une décision de confiscation prise par les autorités de la Partie requérante soit une personne morale ne saurait être invoqué par la Partie requise comme un obstacle à toute coopération en vertu du présent chapitre;

*b*. le fait que la personne physique contre laquelle a été rendue une décision de confiscation de produits soit décédée par la suite ainsi que le fait qu'une personne morale contre laquelle a été rendue une décision de confiscation de produits ait été dissoute par la suite ne sauraient être invoqués comme des obstacles à l'entraide prévue par l'article 13, paragraphe 1.*a*.

### Article 19

*Ajournement*

La Partie requise peut surseoir à l'exécution des mesures visées par une demande si elles risquent de porter préjudice à des investigations ou des procédures menées par ses autorités.

### Article 20

*Acceptation partielle ou sous condition d'une demande*

Avant de refuser ou de différer sa coopération en vertu du présent chapitre, la Partie requise examine, le cas échéant après avoir consulté la Partie requérante, s'il peut y être fait droit partiellement ou sous réserve des conditions qu'elle juge nécessaires.

## Section 6

*Notification et protection des droits des tiers*

### Article 21

*Notification de documents*

1. Les Parties s'accordent mutuellement l'entraide la plus large possible pour la notification des actes judiciaires aux personnes concernées par des mesures provisoires et de confiscation.

2. Rien dans le présent article ne vise à faire obstacle:

*a*. à la faculté d'adresser des actes judiciaires par voie postale directement à des personnes se trouvant à l'étranger;

*b*. à la faculté pour les officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétentes de la Partie d'origine de faire procéder à des significations ou notifications d'actes judiciaires directement par les autorités consulaires de cette Partie ou par les soins d'officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétentes de la Partie de destination,

sauf si la Partie de destination fait une déclaration contraire au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3. Lors de la notification d'actes judiciaires à l'étranger à des personnes concernées par des mesures provisoires ou des décisions de confiscation ordonnées dans la Partie d'origine, ladite Partie informe ces personnes des recours en justice offerts par sa législation.

### Article 22

*Reconnaissance de décisions étrangères*

1. Saisie d'une demande de coopération au titre des sections 3 et 4, la Partie requise reconnaît toute décision judiciaire rendue dans la Partie requérante en ce qui concerne les droits revendiqués par des tiers.

2. La reconnaissance peut être refusée:

*a.* si des tiers n'ont pas eu une possibilité suffisante de faire valoir leurs droits; ou

*b.* si la décision est incompatible avec une décision déjà rendue dans la Partie requise sur la même question; ou

*c.* si elle est incompatible avec l'ordre public de la Partie requise; ou

*d.* si la décision a été rendue contrairement aux dispositions en matière de compétence exclusive prévues par le droit de la Partie requise.

## Section 7

*Procédure et autres règles générales*

### Article 23

*Autorité centrale*

1. Les Parties désignent une autorité centrale ou, au besoin, plusieurs autorités chargées d'envoyer les demandes formulées en vertu du présent chapitre, d'y répondre, de les exécuter ou de les transmettre aux autorités qui ont compétence pour les exécuter.

2. Chaque Partie communique au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la dénomination et l'adresse des autorités désignées en application du paragraphe 1 du présent article.

### Article 24

*Correspondance directe*

1. Les autorités centrales communiquent directement entre elles.

2. En cas d'urgence, les demandes et communications prévues par le présent chapitre peuvent être envoyées directement par les autorités judiciaires, y compris le ministère public, de la Partie requérante à de telles autorités. En pareil cas, une copie doit être envoyée simultanément à l'autorité centrale de la Partie requise par l'intermédiaire de l'autorité centrale de la Partie requérante.

3. Toute demande ou communication formulée en application des paragraphes 1 et 2 du présent article peut être présentée par l'intermédiaire de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol).

4. Si une demande est présentée en vertu du paragraphe 2 du présent article et si l'autorité saisie n'est pas compétente pour y donner suite, elle la transmet à l'autorité compétente de son pays et en informe directement la Partie requérante.

5. Les demandes ou communications, présentées en vertu de la section 2 du présent chapitre, qui n'impliquent pas de mesures coercitives, peuvent être transmises directement par l'autorité compétente de la Partie requérante à l'autorité compétente de la Partie requise.

Article 25

*Forme des demandes et langues*

1. Toutes les demandes prévues par le présent chapitre sont faites par écrit. Il est permis de recourir à des moyens modernes de télécommunication, tels que la télécopie.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, la traduction des demandes ou des pièces annexes ne sera pas exigée.

3. Toute Partie peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, se réserver la faculté d'exiger que les demandes et pièces annexes soient accompagnées d'une traduction dans sa propre langue ou dans l'une des langues officielles du Conseil de l'Europe, ou dans celle de ces langues qu'elle indiquera. Toute Partie peut, à cette occasion, déclarer qu'elle est disposée à accepter des traductions dans toute autre langue qu'elle indiquera. Les autres Parties peuvent appliquer la règle de la réciprocité.

Article 26

*Légalisation*

Les documents transmis en application du présent chapitre sont dispensés de toute formalité de légalisation.

Article 27

*Contenu de la demande*

1. Toute demande de coopération prévue par le présent chapitre doit préciser:

*a.* l'autorité dont elle émane et l'autorité chargée de mettre en œuvre les investigations ou les procédures;

*b.* l'objet et le motif de la demande;

*c.* l'affaire, y compris les faits pertinents (tels que la date, le lieu et les circonstances de l'infraction), sur laquelle portent les investigations ou les procédures, sauf en cas de demande de notification;

*d.* dans la mesure où la coopération implique des mesures coercitives:

i. le texte des dispositions légales ou, lorsque cela n'est pas possible, la teneur de la loi pertinente applicable; et

ii. une indication selon laquelle la mesure sollicitée ou toute autre mesure ayant des effets analogues pourrait être prise sur le territoire de la Partie requérante en vertu de sa propre législation;

*e.* si nécessaire, et dans la mesure du possible:

i. des détails relativement à la ou les personne(s) concernée(s), y compris le nom, la date et le lieu de naissance, la nationalité et l'endroit où elle(s) se trouve(nt), et, lorsqu'il s'agit d'une personne morale, son siège; et

ii. les biens en relation desquels la coopération est sollicitée, leur emplacement, leurs liens avec la ou les personne(s) en question, tout lien avec l'infraction ainsi que toute information dont on dispose concernant les intérêts d'autrui afférents à ces biens; et

*f.* toute procédure particulière souhaitée par la Partie requérante.

2. Lorsqu'une demande de mesures provisoires présentée en vertu de la section 3 vise la saisie d'un bien qui pourrait faire l'objet d'une décision de confiscation consistant en l'obligation de payer une somme d'argent, cette demande doit aussi indiquer la somme maximale que l'on cherche à récupérer sur ce bien.

3. En plus des indications mentionnées au paragraphe 1, toute demande formulée en application de la section 4 doit contenir:

*a.* dans le cas de l'article 13, paragraphe 1.*a*:

i. une copie certifiée conforme de la décision de confiscation rendue par le tribunal de la Partie requérante et l'exposé des motifs à l'origine de la décision, s'ils ne sont pas indiqués dans la décision elle-même;

ii. une attestation de l'autorité compétente de la Partie requérante selon laquelle la décision de confiscation est exécutoire et n'est pas susceptible de voies de recours ordinaires;

iii. des informations concernant la mesure dans laquelle la décision devrait être exécutée; et

iv. des informations concernant la nécessité de prendre des mesures provisoires;

*b.* dans le cas de l'article 13, paragraphe 1.*b*, un exposé des faits invoqués par la Partie requérante qui soit suffisant pour permettre à la Partie requise d'obtenir une décision en vertu de son droit interne;

*c.* lorsque des tiers ont eu la possibilité de revendiquer des droits, des documents révélant qu'ils ont eu cette possibilité.

## Article 28

### *Vices des demandes*

1. Si la demande n'est pas conforme aux dispositions du présent chapitre, ou si les informations fournies ne sont pas suffisantes pour permettre à la Partie requise de prendre une décision sur la demande, cette Partie peut demander à la Partie requérante de modifier la demande ou de la compléter par des informations supplémentaires.

2. La Partie requise peut fixer un délai pour l'obtention de ces modifications ou informations.

3. En attendant d'obtenir les modifications ou informations demandées relativement à une demande présentée en application de la section 4 du présent chapitre, la Partie requise peut ordonner toutes mesures visées aux sections 2 et 3 du présent chapitre.

## Article 29

### *Concours de demandes*

1. Lorsqu'une Partie requise reçoit plus d'une demande présentée en vertu des sections 3 et 4 du présent chapitre relativement à la même personne ou aux mêmes biens, le concours de demandes n'empêche pas la Partie requise de traiter les demandes qui impliquent que soient prises des mesures provisoires.

2. Dans le cas d'un concours de demandes présentées en vertu de la section 4 du présent chapitre, la Partie requise envisagera de consulter les Parties requérantes.

Article 30

*Obligation de motivation*

La Partie requise doit motiver toute décision refusant, ajournant ou soumettant à des conditions toute coopération sollicitée en vertu du présent chapitre.

Article 31

*Information*

1. La Partie requise informe sans délai la Partie requérante:

*a.* de la suite donnée aussitôt à une demande formulée en vertu du présent chapitre;

*b.* du résultat définitif de la suite donnée à la demande;

*c.* d'une décision refusant, ajournant ou soumettant à des conditions, totalement ou partiellement, toute coopération prévue par le présent chapitre;

*d.* de toutes circonstances rendant impossible l'exécution des mesures sollicitées ou risquant de la retarder considérablement; et

*e.* en cas de mesures provisoires adoptées conformément à une demande formulée en application de la section 2 ou 3 du présent chapitre, des dispositions de son droit interne qui entraîneraient automatiquement la levée de la mesure.

2. La Partie requérante informe sans délai la Partie requise:

*a.* de toute révision, décision ou autre fait enlevant totalement ou partiellement à la décision de confiscation son caractère exécutoire;

*b.* de tout changement, en fait ou en droit, rendant désormais injustifiée toute action entreprise en vertu du présent chapitre.

3. Lorsqu'une Partie demande la confiscation de biens dans plusieurs Parties, sur le fondement d'une même décision de confiscation, elle en informe toutes les Parties concernées par l'exécution de la décision.

Article 32

*Utilisation restreinte*

1. La Partie requise peut subordonner l'exécution d'une demande à la condition que les informations ou éléments de preuve obtenus ne soient pas, sans son consentement préalable, utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des fins d'investigations ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

2. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer que les informations ou éléments de preuve fournis par elle en vertu du présent chapitre ne pourront, sans son consentement préalable, être utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des fins d'investigations ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

Article 33

*Confidentialité*

1. La Partie requérante peut exiger de la Partie requise qu'elle garde confidentielles la demande et sa teneur, sauf dans la mesure nécessaire pour y faire droit. Si la Partie requise ne peut pas se conformer à cette condition de confidentialité, elle doit en informer la Partie requérante dans les plus brefs délais.

2. La Partie requérante doit, si la demande lui en est faite, et à condition que cela ne soit pas contraire aux principes fondamentaux de son droit interne, garder confidentiels tous moyens de preuve et informations communiqués par la Partie requise, sauf dans la mesure nécessaire aux investigations ou à la procédure décrites dans la demande.

3. Sous réserve des dispositions de son droit interne, une Partie qui a reçu une transmission spontanée d'informations en vertu de l'article 10 doit se conformer à toute condition de confidentialité demandée par la Partie qui transmet l'information. Si l'autre Partie ne peut pas se conformer à une telle condition, elle doit en informer la Partie qui transmet l'information dans les plus brefs délais.

### Article 34

*Frais*

Les frais ordinaires encourus pour exécuter une demande sont à la charge de la Partie requise. Lorsque des frais importants ou extraordinaires s'avèrent nécessaires pour donner suite à la demande, les Parties se concertent pour fixer les conditions dans lesquelles celle-ci sera exécutée ainsi que la manière dont les frais seront assumés.

### Article 35

*Dommages et intérêts*

1. Lorsqu'une action en responsabilité en raison de dommages résultant d'un acte ou d'une omission relevant de la coopération prévue par ce chapitre a été engagée par une personne, les Parties concernées envisagent de se consulter, le cas échéant, sur la répartition éventuelle des indemnités dues.

2. Une Partie qui fait l'objet d'une demande de dommages et intérêts s'efforce d'en informer sans délai l'autre Partie si celle-ci peut avoir un intérêt dans l'affaire.

## CHAPITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

### Article 36

*Signature et entrée en vigueur*

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des Etats non membres qui ont participé à son élaboration. Ces Etats peuvent exprimer leur consentement à être liés par:

*a.* signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

*b.* signature, sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle trois Etats, dont au moins deux Etats membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention, conformément aux dispositions de l'alinéa 1.

4. Pour tout Etat signataire qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois

après la date de l'expression de son consentement à être lié par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe 1.

Article 37

*Adhésion à la Convention*

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra, après avoir consulté les Etats contractants à la Convention, inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.*d* du Statut du Conseil de l'Europe[1] et à l'unanimité des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au Comité.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 38

*Application territoriale*

1. Tout Etat pourra, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat pourra, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 39

*Relations avec d'autres conventions et accords*

1. La présente Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant de conventions internationales multilatérales concernant des questions particulières.

2. Les Parties à la Convention pourront conclure entre elles des accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs aux questions réglées par la présente Convention, aux fins de compléter ou renforcer les dispositions de celle-ci ou pour faciliter l'application des principes qu'elle consacre.

3. Lorsque deux ou plusieurs Parties ont déjà conclu un accord ou un traité sur un sujet couvert par la présente Convention, ou lorsqu'elles ont établi d'une autre manière leurs relations quant à ce sujet, elles auront la faculté d'appliquer ledit accord, traité ou arrangement au lieu de la présente Convention, si elle facilite la coopération internationale.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 87, p. 103.

Article 40

*Réserves*

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer faire usage d'une ou plusieurs réserves figurant aux articles 2, paragraphe 2; 6, paragraphe 4; 14, paragraphe 3; 21, paragraphe 2; 25, paragraphe 3; et 32, paragraphe 2. Aucune autre réserve n'est admise.

2. Tout Etat qui a formulé une réserve en vertu du paragraphe précédent peut la retirer en tout ou en partie, en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

3. La Partie qui a formulé une réserve au sujet d'une disposition de la présente Convention ne peut prétendre à l'application de cette disposition par une autre Partie; elle peut, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

Article 41

*Amendements*

1. Des amendements à la présente Convention peuvent être proposés par chaque Partie et toute proposition sera communiquée par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aux Etats membres du Conseil et à chaque Etat non membre qui a adhéré ou a été invité à adhérer à la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 37.

2. Tout amendement proposé par une Partie est communiqué au Comité européen pour les problèmes criminels qui soumet au Comité des Ministres son avis sur l'amendement proposé.

3. Le Comité des Ministres examine l'amendement proposé et l'avis soumis par le Comité européen pour les problèmes criminels, et peut adopter l'amendement.

4. Le texte de tout amendement adopté par le Comité des Ministres conformément au paragraphe 3 du présent article est transmis aux Parties pour acceptation.

5. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 du présent article entrera en vigueur le trentième jour après que toutes les Parties auront informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté.

Article 42

*Règlement des différends*

1. Le Comité européen pour les problèmes criminels du Conseil de l'Europe sera tenu informé de l'interprétation et de l'application de la présente Convention.

2. En cas de différend entre les Parties sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention, les Parties s'efforceront de parvenir à un règlement du différend par la négociation ou tout autre moyen pacifique à leur choix, y compris la soumission du différend au Comité européen pour les problèmes criminels, à un tribunal arbitral qui prendra des décisions qui lieront les Parties au différend, ou à la Cour internationale de justice, selon un accord commun par les Parties concernées.

Article 43

*Dénonciation*

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

3. Toutefois, la présente Convention continue de s'appliquer à l'exécution, en vertu de l'article 14, d'une confiscation demandée conformément à ses dispositions avant que la dénonciation ne prenne effet.

Article 44

*Notifications*

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention:

*a.* toute signature;

*b.* le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

*c.* toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 36 et 37;

*d.* toute réserve en vertu de l'article 40, paragraphe 1;

*e.* tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

[*Pour le testimonium et les signatures, voir p. 101 du présent volume.*]

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

DONE at Strasbourg, this 8th day of November 1990, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, and to any State invited to accede to it.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Strasbourg, le 8 novembre 1990, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Etats non membres qui ont participé à l'élaboration de la Convention et à tout Etat invité à adhérer à celle-ci.

For the Government of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement de la Républque d'Autriche :

WERNER SAUTTER

[10 July 1991 — 10 juillet 1991]

[With reservation in respect of ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

MELCHIOR WATHELET

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement de la République de Chypre :

CHRISTODOULOS VENIAMIN

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark :

HANS ENGELL

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of the Republic of Finland:

Pour le Gouvernement de la République de Finlande :

HANNELE POKKA

[25 September 1991 — 25 septembre 1991]

[With reservation in respect of ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of the French Republic:

Pour le Gouvernement de la République française :

PIERRE DE BOISDEFFRE

[5 July 1991 — 5 juillet 1991]

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne :

CONRAD VON SCHUBERT

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of the Hellenic Republic:

Pour le Gouvernement de la République hellénique :

LÉONIDAS MAUROMICHALIS

[28 September 1992 — 28 septembre 1992]

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of the Republic of Hungary:

Pour le Gouvernement de la République de Hongrie :

For the Government of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement de la République islandaise :

ALBERT GUDMUNDSSON

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of Ireland:

Pour le Gouvernement d'Irlande :

For the Government of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement de la République italienne :

MARIA PIA GARAVAGLIA

[Sous réserve de ratification ou d'acceptation — Subject to ratification or acceptance]

For the Government of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein :

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

MARC FISCHBACH

[28 September 1992 — 28 septembre 1992]

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of Malta:

Pour le Gouvernement de Malte :

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

E. M. H. HIRSCH BALLIN

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :

SVEN KNUDSEN

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise :

ÁLVARO LABORINHO LÚCIO

[Subject to ratification or acceptance —
Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government
of the Republic of San Marino:

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin :

For the Government
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne :

JULIAN GARCIA VARGAS

[Sous réserve de ratification ou d'acceptation —
Subject to ratification or acceptance]

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède :

JAN ÖLANDER

[Subject to ratification or acceptance —
Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse :

YVES R. MORET

[23 August 1991 — 23 août 1991]

[Sous réserve de ratification ou d'acceptation —
Subject to ratification or acceptance]

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque :

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

JOHN H. C. PATTEN

[Subject to ratification — Sous réserve de ratification]

For the Government of Australia:

Pour le Gouvernement de l'Australie :

THOMAS ANTHONY SHERMAN

[28 September 1992 — 28 septembre 1992]

[With reservation in respect of ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of Canada:

Pour le Gouvernement du Canada :

For the Government of the United States of America:

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

For the Government of the Czech and Slovak Federal Republic:

Pour le Gouvernement de la République fédérative tchèque et slovak :

For the Government of the Republic of Poland:

Pour le Gouvernement de la République de Pologne :

For the Government of the Republic of Bulgaria:[1]

Pour le Gouvernement de la République de Bulgarie :[1]

VALENTIN DOBREV

[28 September 1992 — 28 septembre 1992]

[Subject to ratification or acceptance — Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government of the Republic of Estonia:

Pour le Gouvernement de la République d'Estonie :

For the Government of the Republic of Lithuania:

Pour le Gouvernement de la République de Lituanie :

[1] See p. 107 of this volume for the text of the reservations and declaration made upon signature — Voir p. 107 du présent volume pour le texte des réserves et déclaration faites lors de la signature.

For the Government
of the Republic of Slovenia:

Pour le Gouvernement
de la République de Slovénie :

ANDREJ NOVAK

[23 November 1993 — 23 novembre 1993]

[Subject to ratification or acceptance —
Sous réserve de ratification ou d'acceptation]

For the Government
of the Czech Republic:

Pour le Gouvernement
de la République tchèque :

For the Government
of the Slovak Republic:

Pour le Gouvernement
de la République slovaque :

For the Government
of Romania:

Pour le Gouvernement
de la Roumanie :

## RESERVATIONS AND DECLARATION MADE UPON SIGNATURE

### *BULGARIA*

[TRANSLATION — TRADUCTION][1]

RESERVATIONS

In accordance with Article 14, paragraph 3 of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that the provisions of Article 14, paragraph 2 shall apply only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

In accordance with Article 32, paragraph 2 of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that information or evidence provided by it under Chapter III of the Convention may not, without the prior consent of the competent Bulgarian authorities, be used or transmitted by the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

DECLARATION

The Republic of Bulgaria declares, with regard to the application of Article 15 of the Convention, that it proposes to conclude reciprocal agreements whereby property to which it may have a claim and which has been confiscated by a Party to the Convention will be returned.

## RÉSERVES ET DÉCLARATION FAITES LORS DE LA SIGNATURE

### *BULGARIE*

RÉSERVES

Conformément à l'article 14, paragraphe 3, de la Convention, la République de Bulgarie déclare que les dispositions de l'article 14, paragraphe 2, ne s'appliquent que sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique.

Conformément à l'article 32, paragraphe 2 de la Convention, la République de Bulgarie déclare que les informations ou éléments de preuve fournis par elle en vertu du Chapitre III de la Convention ne pourront, sans le consentement préalable des autorités bulgares compétentes, être utilisés ou transmis par la Partie requérante à des fins d'investigations ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

DÉCLARATION

En ce qui concerne l'application de l'article 15 de la Convention, la République de Bulgarie déclare qu'elle compte conclure des accords de réciprocité prévoyant la restitution de biens sur lesquels elle peut revendiquer des droits et qui ont été confisqués par une Partie à la Convention.

[1] Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

## DECLARATIONS AND/OR RESERVATIONS MADE UPON RATIFICATION OR ACCEPTANCE (*A*)

### *BULGARIA*

RESERVATIONS

In accordance with Article 14, paragraph 3 of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that the provisions of Article 14, paragraph 2 shall apply only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

In accordance with Article 32, paragraph 2 of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that information or evidence provided by it under Chapter III of the Convention may not, without the prior consent of the competent Bulgarian authorities, be used or transmitted by the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

DECLARATION

The Republic of Bulgaria declares, with regard to the application of Article 15 of the Convention, that it proposes to conclude reciprocal agreements whereby property to which it may be a claim and which has been confiscated by a Party to the Convention will be returned.

## DÉCLARATIONS ET/OU RÉSERVES FAITES LORS DE LA RATIFICATION OU L'ACCEPTATION

### *BULGARIE*

[TRADUCTION — TRANSLATION][1]

RÉSERVES

Conformément à l'article 14, paragraphe 3, de la Convention, la République de Bulgarie déclare que les dispositions de l'article 14, paragraphe 2, ne s'appliquent que sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique.

Conformément à l'article 32, paragraphe 2 de la Convention, la République de Bulgarie déclare que les informations ou éléments de preuve fournis par elle en vertu du Chapitre III de la Convention ne pourront, sans le consentement préalable des autorités bulgares compétentes, être utilisés ou transmis par la Partie requérante à des fins d'investigations ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

DÉCLARATION

En ce qui concerne l'application de l'article 15 de la Convention, la République de Bulgarie déclare qu'elle compte conclure des accords de réciprocité prévoyant la restitution de biens sur lesquels elle peut revendiquer des droits et qui ont été confisqués par une Partie à la Convention.

### *NETHERLANDS* (A)

In accordance with Article 2, paragraph 2, of the Convention, the Kingdom

### *PAYS-BAS* (A)

[TRADUCTION — TRANSLATION][1]

Conformément aux dispositions de l'article 2, paragraphe 2, de la Conven-

[1] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.

of the Netherlands declares that it reserves the right not to apply Article 2, paragraph 1, of the Convention with regard to the confiscation of the proceeds from offences punishable under legislation on taxation or on customs and excise.

In accordance with Article 6, paragraph 4, of the Convention, the Kingdom of the Netherlands declares that Article 6, paragraph 1, of the Convention will only be applied to predicate offences that qualify as "misdrijven" (crimes) under the domestic law of the Netherlands (the Kingdom in Europe).

tion, le Royaume des Pays-Bas déclare qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de l'article 2, paragraphe 1 de la Convention en ce qui concerne la confiscation du produit d'infractions punies en vertu de la législation sur la fiscalité ou sur la douane et les accises.

Conformément à l'article 6, paragraphe 4 de la Convention, le Royaume des Pays-Bas déclare que l'article 6, paragraphe 1, de la Convention ne s'applique qu'aux infractions principales qualifiées de « misdrijven » (crimes) par le droit interne des Pays-Bas (le Royaume en Europe).

## *SWITZERLAND*

[TRANSLATION — TRADUCTION][1]

*Article 6, paragraph 4:*

Article 6, paragraph 1 of the Convention applies only where the predicate offence is classified as a crime under Swiss law (see Article 9, sub-paragraph 1 of the Swiss Criminal Code and the offences provided for in the Swiss Criminal Code and supplementary criminal law).

*Article 21, paragraph 2:*

Service of judicial documents to persons in Switzerland must be effected through the competent Swiss authorities (Federal Police Department).

*Article 32, paragraph 2:*

Information and evidence obtained from Switzerland under this Convention may not, without the prior consent of the Federal Police Department (Central Offices), be used or transmitted by the

## *SUISSE*

*Article 6, paragraphe 4 :*

L'article 6, paragraphe 1, de la Convention ne s'applique que lorsque l'infraction principale est qualifiée de crime selon le droit suisse (article 9, 1er alinéa, du Code pénal suisse et les infractions prévues par le Code pénal suisse et le droit pénal accessoire).

*Article 21, paragraphe 2 :*

La notification d'actes judiciaires à des personnes en Suisse doit être effectuée par l'intermédiaire des autorités suisses compétentes (Office fédéral de la police).

*Article 32, paragraphe 2 :*

Les informations et éléments de preuve obtenus de la Suisse en application de cette Convention ne peuvent être, sans consentement préalable de l'Office fédéral de la police (Offices centraux),

[1] Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

authorities of the requesting party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des fins d'investigation ou de procédure autres que celles précisées dans la demande.

*UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND*

In accordance with Article 2, paragraph 2 the United Kingdom declares that, in relation to Scotland, Article 2, paragraph 1 shall apply only to offences the commission of which constitutes drug trafficking as defined in Scottish legislation.

In accordance with Article 6, paragraph 4 the United Kingdom declares that Article 6, paragraph 1 shall apply only to offences the commission of which constitutes drug trafficking as defined in its domestic legislation.

In accordance with Article 14, paragraph 3 the United Kingdom declares that Article 14, paragraph 2 shall apply only subject to the constitutional principles and the basic concepts of its legal systems.

In accordance with Article 21, paragraph 2 the United Kingdom declares that judicial documents should be served only through its central authority. The central authority for the United Kingdom is:

The United Kingdom Central Authority for Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

*ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD*

[TRADUCTION — TRANSLATION][1]

Conformément à l'article 2, paragraphe 2, le Royaume-Uni déclare que l'article 2, paragraphe 1, ne s'applique pour l'Ecosse qu'aux infractions qui constituent un trafic de drogue tel que le définit la législation écossaise.

Conformément à l'article 6, paragraphe 4, le Royaume-Uni déclare que l'article 6, paragraphe 1, ne s'applique qu'aux infractions qui constituent un trafic de drogue tel que le définit sa législation interne.

Conformément à l'article 14, paragraphe 3, le Royaume-Uni déclare que l'article 14, paragraphe 2, ne s'applique que sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique.

Conformément à l'article 21, paragraphe 2, le Royaume-Uni déclare que les actes judiciaires ne doivent être délivrés que par l'intermédiaire de son autorité centrale compétente, à savoir :

Autorité Centrale du Royaume-Uni pour l'entraide judiciaire en matière pénale

[1] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.

# No. 31705

## UNITED NATIONS
## and
## PHILIPPINES

**Exchange of letters constitnting an agreement regarding the Third International Workshop of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights, to he held in Manila from 18 to 21 April 1995 (with annex). Geneva, 5 and 12 April 1995**

*Authentic text: English.*

*Registered* ex officio *on 12 April 1995.*

---

## ORGANISATION DES NATIONS UNIES
## et
## PHILIPPINES

**Échange de lettres constituant nn accord relatif à la troisième réunion internationale de travail des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme, qni va avoir lieu à Manille du 18 au 21 avril 1995 (avec annexe). Genève, 5 et 12 avril 1995**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré d'office le 12 avril 1995.*

# EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT[1] BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF THE PHILIPPINES REGARDING THE THIRD INTERNATIONAL WORKSHOP OF NATIONAL INSTITUTIONS FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF HUMAN RIGHTS, TO BE HELD IN MANILA FROM 18 TO 21 APRIL 1995

*Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

[1] Came into force on 12 April 1995, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

# ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD[1] ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DES PHILIPPINES RELATIF À LA TROISIÈME RÉUNION INTERNATIONALE DE TRAVAIL DES INSTITUTIONS NATIONALES POUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION DES DROITS DE L'HOMME, QUI VA AVOIR LIEU À MANILLE, DU 18 AU 21 AVRIL 1995

*Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*

[1] Entré en vigueur le 12 avril 1995, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

# No. 31706

---

## FINLAND
## and
## RUSSIAN FEDERATION

## Agreement on cooperation in the field of postal and telecommunications services. Signed at Helsinki on 11 March 1994

*Authentic texts: Finnish and Russian.*

*Registered by Finland on 13 April 1995.*

---

## FINLANDE
## et
## FÉDÉRATION DE RUSSIE

## Accord de coopération en matière de services postaux et de télécommunications. Signé à Helsinki le 11 mars 1994

*Textes authentiques : finnois et russe.*

*Enregistré par la Finlande le 13 avril 1995.*

[TRANSLATION]

# AGREEMENT[1] BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION ON COOPERATION IN THE FIELD OF POSTAL AND TELECOMMUNICATIONS SERVICES

*Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

[1] Came into force on 23 March 1995, i.e., 30 days after the Contracting Parties had notified each other (on 21 February 1995) of the completion of the required procedures, in accordance with article 8.

[TRADUCTION]

# ACCORD[1] DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE EN MATIÈRE DE SERVICES POSTAUX ET DE TÉLÉCOMMUNICATIONS

*Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*

[1] Entré en vigueur le 23 mars 1995, soit 30 jours après que les Parties contractantes s'étaient notifié (le 21 février 1995) l'accomplissement des procédures requises, conformément à l'article 8.

# No. 31707

## UNITED NATIONS
## and
## JAPAN

## Agreement relating to the Statistical Institute for Asia and the Pacific. Signed at Bangkok on 14 April 1995

*Authentic text: English.*

*Registered* ex officio *on 14 April 1995.*

---

## ORGANISATION DES NATIONS UNIES
## et
## JAPON

## Accord relatif à l'Institut de statistique ponr l'Asie et le Pacifiqne. Sigué à Bangkok le 14 avril 1995

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré d'office le 14 avril 1995.*

# AGREEMENT[1] BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF JAPAN RELATING TO THE STATISTICAL INSTITUTE FOR ASIA AND THE PACIFIC

The United Nations and the Government of Japan (hereinafter referred to as "the Government"),

RECALLING that the Asian Statistical Institute, later re-named Statistical Institute for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as "the Institute"), was brought into existence pursuant to the Agreement between the Government of Japan and the United Nations Development Programme concerning Assistance for the Establishment and Operation of the Asian Statistical Institute of 9 September 1969[2] and to PART I, paragraph 2 of the 1 May 1970 Plan of Operation between the United Nations Development Programme, the United Nations as the then Executing Agency, the Government as the host government to the Institute and other Governments participating in the project of the Institute, and that the Institute has since been located in Japan;

CONSIDERING that the Institute is to be established, as of 1 April 1995 as a subsidiary body of the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as "the Commission") pursuant to resolution 50/5 adopted by the Commission on 13 April 1994[3] and the Economic and Social Council's decision 1994/289 of 26 July 1994;

RECALLING the Commission's strong desire that the Institute be provided with a durable institutional framework and that it continue to function as a regional institution supported by the United Nations;

DESIRING that the Institute continue to be located in Japan;

Have agreed as follows:

[1] Came into force on 14 April 1995 by signature, in accordance with article VI (1).
[2] United Nations, *Treaty Series*, vol. 693, p. 271.
[3] United Nations, *Official Records of the Economic and Social Council, Fiftieth Session, Supplement No. 16* (E/ESCAP/976), p. 1.

## Article I

## Status and Location of the Institute

1. The Government recognizes that the Institute has the status of a subsidiary body of the Commission, the purposes of which are to strengthen, through practically oriented training of official statisticians, the capability and activities of the developing countries of the region to collect, to analyze and disseminate statistics as well as to produce timely and high-quality statistics that can be utilized for economic and social development planning, and to assist those developing countries in establishing or strengthening their statistical training capability and other related activities.

2. The Government agrees that the Institute is located in the Tokyo Metropolitan Area, Japan.

## Article II

## Contribution by the Government

The Government shall, on the basis of its relevant and applicable laws and regulations and in accordance with its annual budgetary appropriations, make contributions to the Commission in cash as well as in kind, including the provision of office space, equipment, facilities and services of local personnel, to be utilized for the Institute's activities.

## Article III

## Financial and related arrangements

All expenses of the Institute, including remuneration of its staff, shall be met from voluntary contributions accepted by the Commission, in cash and/or in kind, from the Government, other governments, other United Nations bodies and specialized agencies and other sources, and those voluntary contributions shall be administered in accordance with the Financial Regulations and Rules of the United Nations.

## Article IV

### Facilities, Privileges and Immunities

1. The Government shall apply to the United Nations, including the Institute, and its officials and experts on mission, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations,[1] to which the Government is a Party.

2. The Government shall apply to each specialized agency of the United Nations and its officials and experts on mission the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies,[2] to which the Government is a Party, including any Annex to the Convention applicable to such specialized agency.

## Article V

### Cooperation between the United Nations and the Government

There shall be close cooperation between the United Nations and the Government to facilitate the operation of the Institute. To that end, they shall consult with each other as and when appropriate and shall make available to each other all information and assistance relating to the activities of the Institute as may reasonably be requested.

## Article VI

### Entry into force and termination

1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

2. This Agreement may be terminated by mutual consent or by either Party serving twelve months' written notice to the other Party.

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15, and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

[2] *Ibid.*, vol. 33, p. 261. For the final and revised texts of annexes published subsequently, see vol. 71, p. 318; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 298; vol. 314, p. 308; vol. 323, p. 364; vol. 327, p. 326; vol. 371, p. 266; vol. 423, p. 284; vol. 559, p. 348; vol. 645, p. 340; vol. 1057, p. 320; vol. 1060, p. 337, and vol. 1482, p. 244.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being the duly authorized representatives of the United Nations and of the Government respectively, have signed this Agreement at Bangkok on 14 April 1995, in two originals in the English language.

For the United Nations:

[1]

For the Government of Japan:

[2]

[1] Adrianus Mooy.
[2] Takashi Onda.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

# ACCORD[1] ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DU JAPON RELATIF À L'INSTITUT DE STATISTIQUE POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE

L'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Japon (ci-après dénommé « le Gouvernement »),

Rappelant que l'Institut asiatique de statistique, qui a pris par la suite le nom d'Institut de statistique pour l'Asie et le Pacifique (ci-après dénommé « l'Institut »), a été créé en application de l'Accord du 9 septembre 1969 entre le Gouvernement du Japon et le Programme des Nations Unies pour le développement, relatif à une assistance en vue de la création et l'exploitation de l'Institut asiatique de statistique[2], et du paragraphe 2 de la Partie I du Plan d'opération convenu, le 1er mai 1970, entre le Programme des Nations Unies pour le développement, agissant alors en tant qu'agent d'exécution, le Gouvernement, en tant que gouvernement d'accueil de l'Institut, et d'autres gouvernements participant au projet relatif à l'Institut, et rappelant en outre que l'Institut a depuis lors son siège au Japon,

Considérant que l'Institut doit acquérir, à compter du 1er avril 1995, le statut d'organisme subsidiaire de la Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (ci-après dénommée « la Commission »), conformément à la résolution 50/5 adoptée par la Commission le 13 avril 1994[3] et à la décision 1994/289 du Conseil économique et social en date du 26 juillet 1994,

Rappelant que la Commission souhaite vivement que l'Institut soit doté d'un cadre institutionnel durable et qu'il continue de fonctionner en tant qu'institution régionale bénéficiant de l'appui de l'Organisation des Nations Unies,

Souhaitant que l'Institut continue d'avoir son siège au Japon,

Sont convenus de ce qui suit :

## *Article premier*

### STATUT ET SIÈGE DE L'INSTITUT

1. Le Gouvernement reconnaît que l'Institut a le statut d'organe subsidiaire de la Commission et qu'il a pour objectifs, d'une part, de renforcer, moyennant des programmes de formation pratique à l'intention des statisticiens officiels, la capacité des pays en développement de la région de mener des activités de collecte, d'analyse et de diffusion de statistiques et de produire en temps utile des statistiques de haute qualité utilisables pour la planification du développement économique et social et, d'autre part, d'aider ces pays à mettre en place ou à renforcer leurs moyens de formation en matière de statistique et à exécuter les tâches connexes.

[1] Entré en vigueur le 14 avril 1995 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article VI.
[2] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 693, p. 271.
[3] Nations Unies, *Documents officiels du Conseil économique et social, cinquantième session, Supplément n° 16* (E/ESCAP/976), p. 1.

2. Le Gouvernement donne son accord pour que l'Institut ait son siège dans la Zone métropolitaine de Tokyo, au Japon.

*Article II*

CONTRIBUTION DU GOUVERNEMENT

Le Gouvernement, compte tenu de ses lois et règlements pertinents en vigueur et en fonction des crédits ouverts à son budget annuel, apportera à la Commission des contributions, tant en espèces qu'en nature, lui fournissant notamment des locaux à usage de bureaux, du matériel, des installations et les services de personnel local, aux fins des activités de l'Institut.

*Article III*

DISPOSITIONS FINANCIÈRES ET DISPOSITIONS CONNEXES

Toutes les dépenses de l'Institut, y compris la rémunération de son personnel, seront financées à l'aide de contributions volontaires approuvées par la Commission et versées, en espèces ou en nature, par le Gouvernement, d'autres gouvernements, d'autres organismes et institutions spécialisées des Nations Unies et diverses autres sources. Ces contributions seront gérées conformément au Règlement financier et aux Règles de gestion financière de l'Organisation des Nations Unies.

*Article IV*

FACILITÉS, PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

1. Le Gouvernement appliquera à l'Organisation des Nations Unies, notamment à l'Institut, à ses représentants officiels et à ses experts en mission, les dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies[1], à laquelle il est Partie.

2. Le Gouvernement appliquera à chacune des institutions spécialisées des Nations Unies, à ses représentants officiels et à ses experts en mission les dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées[2] à laquelle il est Partie, y compris les dispositions de toute annexe à la Convention s'appliquant à ces institutions.

*Article V*

COOPÉRATION ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT

L'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement agiront en étroite coopération pour faciliter le fonctionnement de l'Institut. A cette fin, ils se consulteront autant et selon que de besoin et échangeront toutes les informations et toute l'assistance normalement requises aux fins des activités de l'Institut.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15.

[2] *Ibid.*, vol. 33, p. 261. Pour les textes finals et révisés des annexes publiées ultérieurement, voir vol. 71, p. 319; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 299; vol. 314, p. 309; vol. 323, p. 365; vol. 327, p. 327; vol. 371, p. 267; vol. 423, p. 285; vol. 559, p. 349; vol. 645, p. 341; vol. 1057, p. 322; vol. 1060, p. 337, et vol. 1482, p. 244.

*Article VI*

ENTRÉE EN VIGUEUR ET ABROGATION

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

2. Le présent Accord pourra être abrogé par consentement mutuel, ou par l'une ou l'autre des Parties moyennant un préavis de douze (12) mois notifié par écrit à l'autre Partie.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à représenter respectivement l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement, ont signé le présent Accord à Bangkok le 14 avril 1995, en deux exemplaires originaux libellés en anglais.

| | |
|---|---|
| Pour l'Organisation des Nations Unies : | Pour le Gouvernement japonais : |
| ADRIANUS MOOY | TAKASHI ONDA |

# No. 31708

## UNITED NATIONS (ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN) and SWEDEN

**Letter Agreement concerning assistance for the project "Snpport and Promotion of Social Policies through reforming the Public Sector and enhancing Eqnity in Latin America and the Caribbean" (with annex and memorandum of nnderstanding). Signed at Stockholm on 11 April 1995 and at Santiago on 17 April 1995**

*Authentic text: English.*

*Registered* ex officio *on 17 April 1995.*

---

## ORGANISATION DES NATIONS UNIES (COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'AMÉRIQUE LATINE ET LES CARAÏBES) et SUÈDE

**Lettre d'accord relative à nne assistance pour le projet « Appni et promotion de politiques sociales par la réforme du secteur pnblic et l'accroissement de capitanx en Amérique latine et dans les Caraïbes » (avec annexe et mémorandum d'accord). Signée à Stockholm le 11 avril 1995 et à Santiago le 17 avril 1995**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré d'office le 17 avril 1995.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LETTER AGREEMENT[1] BETWEEN THE UNITED NATIONS (ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN) AND THE GOVERNMENT OF SWEDEN CONCERNING ASSISTANCE FOR THE PROJECT "SUPPORT AND PROMOTION OF SOCIAL POLICIES THROUGH REFORMING THE PUBLIC SECTOR AND ENHANCING EQUITY IN LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN"

*Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

[1] Came into force on 17 April 1995, the date of confirmation, in accordance with its provisions.

LETTRE D'ACCORD[1] ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES (COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'AMÉRIQUE LATINE ET LES CARAÏBES) ET LE GOUVERNEMENT DE LA SUÈDE RELATIVE À UNE ASSISTANCE POUR LE PROJET « APPUI ET PROMOTION DE POLITIQUES SOCIALES PAR LA RÉFORME DU SECTEUR PUBLIC ET L'ACCROISSEMENT DE CAPITAUX EN AMÉRIQUE LATINE ET DANS LES CARAÏBES »

*Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*

[1] Entré en vigueur le 17 avril 1995, date de confirmation, conformément aux dispositions.

# II

## *Treaties and international agreements*

*filed and recorded*

*from 7 February 1995 to 17 April 1995*

*No. 1119*

---

## *Traités et accords internationaux*

*classés et inscrits au répertoire*

*du 7 février 1995 au 17 avril 1995*

*N° 1119*

# No. 1119

## UNITED NATIONS
## and
## ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

## Cooperation Agreement. Signed at New York on 17 April 1995

*Authentic texts: English and Spanish.*

*Filed and recorded by the Secretariat on 17 April 1995.*

---

## ORGANISATION DES NATIONS UNIES
## et
## ORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS

## Accord relatif à la coopération. Signé à New York le 17 avril 1995

*Textes authentiques : anglais et espagnol.*

*Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 17 avril 1995.*

# COOPERATION AGREEMENT[1] BETWEEN THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS AND THE GENERAL SECRETARIAT OF THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

The Secretariat of the United Nations and the General Secretariat of the Organization of American States:

TAKING NOTE that the purposes of the United Nations are, inter alia, to achieve international cooperation in solving international problems of an economic, social, cultural or humanitarian character, and in promoting and encouraging respect for human rights and fundamental freedoms and to be a centre for harmonizing the actions of nations in the attainment of these common ends, and bearing in mind that the Charter of the United Nations provides for the existence of regional arrangements or agencies for dealing with such matters relating to the maintenance of international peace and security as are appropriate for regional action, and whose activities are consistent with the purposes and principles of the United Nations,

[1] Came into force on 17 April 1995 by signature, in accordance with article VIII (1).

TAKING NOTE that the essential purposes proclaimed by the Organizations of American States are, inter alia, to seek the solution of political, juridical and economic problems that may arise among them; and to promote by co-operative action, their economic, social and cultural development,

BEARING IN MIND the appropriate provisions of the Charter of the United Nations and the Charter of the Organization of American States regarding the maintenance of international peace and security,[1]

TAKING NOTE that the relevant resolutions of the UN General Assembly, in particular resolutions 42/11,[2] 43/4,[3] 45/10,[4] 47/11[5] and 49/5[6] and those of the Organization of American States General Assembly, in particular resolutions AG/RES 880 (XVII-0/87), AG/RES 941 (XVIII-0/88), AG/RES 1126 (XXI-0/93) and

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 119, p. 3.
[2] United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-second Session, Supplement No. 49* (A/42/49), p. 22.
[3] *Ibid., Forty-third Session, Supplement No. 49* (A/43/49), p. 15.
[4] *Ibid., Forty-fifth Session, Supplement No. 49* (A/45/49), p. 17.
[5] *Ibid., Forty-seventh Session, Supplement No. 49* (A/47/49), p. 16.
[6] *Ibid., Forty-ninth Session, Supplement No. 49* (A/49/49), p. 5.

AG/RES 1289 (XXIV-094), calling for intensified cooperation between the two Organizations.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## ARTICLE I

## COOPERATION AND CONSULTATIONS

1. The Secretariat of the United Nations and the General Secretariat of the Organization of American States shall act in close collaboration and hold consultations regularly on all matters of common interest.

2. To this end, the two parties shall consider the appropriate framework for such consultation as and when necessary.

## ARTICLE II

## ATTENDANCE AT MEETINGS

1. Subject to the applicable rules of procedure and such decisions as may be taken by the competent bodies concerning the attendance of meetings by observers, the Secretariat of the United Nations shall invite the General Secretariat of the Organization of American States to send representatives to United Nations meetings and conferences where observers are allowed, whenever matters of special interest to the Organization of American States are discussed.

2. Subject to the applicable rules of procedure and such decisions as may be taken by the competent bodies concerning the attendance of meetings by observers, the General Secretariat of the Organization of American States shall invite the United Nations to send representatives to the Organization of American States meetings and conferences where

observers are allowed, whenever matters of special interest to the United Nations are discussed.

## ARTICLE III

## EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTATION

1. The Secretariat of the United Nations and the General Secretariat of the Organization of American States agree to exchange information and documentation in the public domain to the fullest extent possible on matters of common interest.

2. Where appropriate and subject to the necessary requirements, information and documentation relating to specific projects or programmes may also be exchanged between the parties with a view to attaining better complementary action and effective coordination between the two Secretariats.

## ARTICLE IV

## STATISTICAL AND LEGAL INFORMATION

The Secretariat of the United Nations and the General Secretariat of the Organization of American States shall, subject to their respective rules and regulations, endeavour to make every effort possible to ensure optimum utilization of statistical and legal information, and efficient use of their resources to compile, analyze, publish and disseminate such information.

## ARTICLE V

## COOPERATION BETWEEN THE SECRETARIATS

The Secretary-General of the United Nations and the Secretary-General of the Organization of American States shall take appropriate measures to ensure effective cooperation and liaison between the Secretariats of the two Organizations.

## ARTICLE VI

## IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

The Secretariat of the United Nations and the General Secretariat of the Organization of American States shall consult each other regularly on matters relating to this Agreement.

## ARTICLE VII

## SUPPLEMENTARY ARRANGEMENTS

The Secretariat of the United Nations and the General Secretariat of the Organization of American States may enter into such supplementary arrangements for the purpose of cooperation and coordination as may be found desirable.

## ARTICLE VIII

## ENTRY INTO FORCE, AMENDMENTS AND DURATION

1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the duly authorized representatives of the Secretariat of the United Nations and the General Secretariat of the Organization of American States.

2. This Agreement may be amended by mutual consent of the parties. The proposed amendment should be made in writing to the other party and shall enter into force after a period of three months following the expression of such consent.

3. Either of the parties may terminate this Agreement by giving six month's written notice to the other party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives of the Secretariat of the United Nations and the General Secretariat of the Organization of American States, have signed the present Agreement in duplicate in English and Spanish, both texts being equally authentic.

Signed this 17th day of April 1995 at the United Nations Headquarters in New York.

For the Secretariat
of the United Nations:

BOUTROS BOUTROS-GHALI
Secretary-General

For the General Secretariat
of the Organization of American States:

CÉSAR GAVIRIA TRUJILLO
Secretary-General

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

# ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA SECRETARÍA DE LAS NACIONES UNIDAS Y LA SECRETARÍA GENERAL DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

La Secretaría de las Naciones Unidas y la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos,

TENIENDO EN CUENTA que los propósitos de las Naciones Unidas son, entre otros, realizar la cooperación internacional en la solución de problemas internacionales de carácter económico, social y cultural o humanitario, y en el desarrollo y estímulo del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales y servir de centro que armonice los esfuerzos de las naciones para alcanzar estos propósitos comunes, y teniendo en cuenta que la Carta de las Naciones Unidas prevé la existencia de acuerdos con organismos regionales cuyo fin sea entender en los asuntos relativos al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales y susceptibles de acción regional, y cuyas actividades sean compatibles con los propósitos y principios de las Naciones Unidas,

TENIENDO EN CUENTA que los propósitos esenciales establecidos por la Organización de los Estados Americanos son, entre otros, procurar la solución de los problemas políticos, jurídicos y económicos que se susciten entre ellos, y promover, por medio de la acción cooperativa, su desarrollo económico, social y cultural,

TOMANDO EN CUENTA las disposiciones pertinentes de la Carta de la Organización de los Estados Americanos y de la Carta de las Naciones Unidas en lo que respecta al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales,

TENIENDO EN CUENTA que las resoluciones pertinentes de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en particular las resoluciones 42/11, 43/4, 45/10, 47/11 y 49/11, y las de la Asamblea General de la Organización de los Estados Americanos, en particular las resoluciones AG/RES.880 (XVII-O/87), AG/RES.941 (XVIII-O/88), AG/RES.1126 (XXI-O/91), AG/RES.1199 (XXII-O/92), AG/RES.1244 (XXIII-O/93) y AG/RES.1289 (XXIV-O/94), piden que se intensifique la cooperación entre ambas Secretarías,

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

ARTICULO I

COOPERACIÓN Y CONSULTAS

1. La Secretaría de las Naciones Unidas y la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos actuarán en estrecha colaboración y celebrarán consultas regulares sobre todo asunto de interés común.

2. Con este fin, ambas partes considerarán, a medida que sea necesario, el marco más adecuado para tales consultas.

ARTICULO II

ASISTENCIA A REUNIONES

1. Con sujeción a los reglamentos aplicables y a las decisiones que tomaren los órganos

competentes en cuanto a la asistencia de observadores a reuniones, la Secretaría de las Naciones Unidas invitará a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos a enviar representantes a las reuniones y conferencias de las Naciones Unidas en que se permitan observadores, cuando se traten asuntos de interés especial para la Organización de los Estados Americanos.

2. Con sujeción a los reglamentos aplicables y a las decisiones que tomaren los órganos competentes en cuanto a la asistencia de observadores a reuniones, la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos invitará a la Secretaría de las Naciones Unidas a enviar representantes a las reuniones y conferencias de la Organización de los Estados Americanos en que se permitan observadores, cuando se traten asuntos de interés especial para las Naciones Unidas.

## ARTICULO III

## INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

1. La Secretaría de las Naciones Unidas y la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos acuerdan intercambiar en la mayor medida posible información y documentación de dominio público sobre asuntos de interés común.

2. Cuando corresponda y sujeto a los requisitos necesarios, las partes también podrán intercambiar información y documentación relativa a proyectos y programas específicos con miras a lograr una mejor acción complementaria y una coordinación eficaz entre ambas Secretarías.

## ARTICULO IV

## INFORMACIÓN ESTADÍSTICA Y JURÍDICA

La Secretaría de las Naciones Unidas y la Secretaría General de la Organización de los

Estados Americanos, de acuerdo con sus respectivas normas y reglamentaciones, harán todo esfuerzo posible por asegurar la utilización óptima de la información estadística y jurídica y el uso eficaz de sus recursos para compilar, analizar, publicar y difundir tal información.

## ARTICULO V

## COOPERACIÓN ENTRE LAS SECRETARÍAS

El Secretario General de las Naciones Unidas y el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos adoptarán las medidas adecuadas para asegurar la eficacia de la cooperación y el enlace entre las Secretarías de ambas organizaciones.

## ARTICULO VI

## APLICACIÓN DEL ACUERDO

La Secretaría de las Naciones Unidas y la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos se consultarán entre sí en forma regular sobre asuntos relativos al presente Acuerdo.

## ARTICULO VII

## ARREGLOS SUPLEMENTARIOS

La Secretaría de las Naciones Unidas y la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos concertarán los acuerdos suplementarios que juzguen convenientes para fines de cooperación y coordinación.

## ARTICULO VIII

## ENTRADA EN VIGENCIA, ENMIENDAS Y DURACIÓN

1. El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de su firma por los representantes debidamente autorizados de la Secretaría de las Naciones Unidas y de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

2. El presenta Acuerdo podrá ser modificado por consentimiento mutuo de las partes. Las enmiendas propuestas deberán presentarse por escrito a la otra parte y entrarán en vigencia a los tres meses de haberse expresado el consentimiento.

3. Cualquiera de las partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo con seis meses de notificación escrita a la otra parte.

EN FE DE LO CUAL, los representantes infrascritos de la Secretaría General de las Naciones Unidas y de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos firman el presente Acuerdo en duplicado en inglés y en español, en originales igualmente válidos.

Firmado en la sede las Naciones Unidas en Nueva York, el 17 de abril de 1995.

Por la Secretaría
de las Naciones Unidas:

BOUTROS BOUTROS-GHALI
Secretario General

Por la Secretaría General
de la Organización
de los Estados Americanos:

CESAR GAVIRIA TRUJILLO
Secrerario General

[TRADUCTION — TRANSLATION]

# ACCORD[1] RELATIF À LA COOPÉRATION ENTRE LE SECRÉTARIAT DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION DES ÉTATS AMÉRICAINS

Le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains,

Considérant que les buts des Nations Unies sont, entre autres, de réaliser la coopération internationale en résolvant les problèmes internationaux d'ordre économique, social, intellectuel ou humanitaire, en développant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales et d'être un centre où s'harmonisent les efforts des nations vers ces fins communes, et ayant à l'esprit que la Charte des Nations Unies prévoit l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, se prêtent à une action de caractère régional, pourvu que ces accords ou ces organismes et leur activité soient compatibles avec les buts et les principes des Nations Unies;

Considérant que les buts essentiels proclamés par l'Organisation des Etats américains sont, entre autres, de rechercher la solution des problèmes politiques, juridiques et économiques qui pourraient se poser entre les états et de promouvoir, par une action de coopération, leur développement économique, social et culturel;

Ayant présentes à l'esprit les dispositions pertinentes de la Charte des Nations Unies et de la Charte de l'Organisation des Etats américains concernant le maintien de la paix et de la sécurité internationales[2];

Considérant que les résolutions pertinentes de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, en particulier les résolutions 42/11[3], 43/4[4], 45/10[5], 47/11[6] et 49/5[7], et celles de l'Assemblée générale de l'Organisation des Etats américains, en particulier les résolutions AG/RES 880 (XVII-0/87), AG/RES 941 (XVIII-0/88), AG/RES 1126 (XXI-0/93) et AG/RES 1289 (XXIV-0/94) préconisent le renforcement de la coopération entre les deux organisations;

Sont convenus de ce qui suit :

[1] Entré en vigueur le 17 avril 1995 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article VIII.

[2] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 119, p. 3.

[3] Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quarante-deuxième session, Supplément n° 49* (A/42/49), p. 22.

[4] *Ibid., quarante-troisième session, Supplément n° 49* (A/43/49), p. 15.

[5] *Ibid., quarante-cinquième session, Supplément n° 49* (A/45/49), p. 17.

[6] *Ibid., quarante-septième session, Supplément n° 49* (A/47/49), p. 16.

[7] *Ibid., quarante-neuvième session, Supplément n° 49* (A/49/49), p. 5.

*Article premier*

COOPÉRATION ET CONSULTATIONS

1. Le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains agissent en étroite collaboration et tiennent des consultations périodiques sur toutes questions d'intérêt commun.

2. A cette fin, les deux parties décident, en tant que de besoin et au moment voulu, du cadre approprié pour ces consultations.

*Article II*

ASSISTANCE AUX RÉUNIONS

1. Sous réserve des règlements intérieurs applicables et des décisions que peuvent prendre ses organes compétents au sujet de la participation d'observateurs à ses réunions, le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies invite le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains à déléguer des représentants aux réunions et conférences de l'Organisation des Nations Unies où des observateurs sont admis, chaque fois que des questions intéressant particulièrement l'Organisation des Etats américains y sont débattues.

2. Sous réserve des règlements intérieurs applicables et des décisions que peuvent prendre ses organes compétents au sujet de la participation d'observateurs à ses réunions, le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains invite le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies à déléguer des représentants aux réunions et conférences de l'Organisation des Etats américains où des observateurs sont admis, chaque fois que des questions intéressant particulièrement l'Organisation des Nations Unies y sont débattues.

*Article III*

ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS ET DE DOCUMENTS

1. Le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains conviennent d'échanger dans la plus large mesure possible des renseignements et des documents appartenant au domaine public, au sujet de questions d'intérêt commun.

2. En tant que de besoin et sous réserve des dispositions applicables, les parties peuvent également échanger des renseignements et documents concernant des projets ou programmes précis en vue d'établir une meilleure complémentarité d'action et une coordination effective entre les deux secrétariats.

*Article IV*

DONNÉES STATISTIQUES ET JURIDIQUES

Sous réserve de leurs règles et règlements respectifs, le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains s'engagent à n'épargner aucun effort pour assurer l'exploitation optimale des données statistiques et juridiques et à utiliser efficacement leurs ressources pour colliger, analyser, publier et diffuser ces données.

*Article V*

COOPÉRATION ENTRE LES SECRÉTARIATS

Le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains prennent les mesures voulues pour assurer une coopération et une liaison effectives entre les secrétariats des deux Organisations.

*Article VI*

MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD

Le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains se consultent périodiquement sur les questions relatives au présent Accord.

*Article VII*

MESURES SUPPLÉMENTAIRES

Le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et le Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains conviennent éventuellement des mesures supplémentaires jugées souhaitables aux fins de la coopération et de la coordination.

*Article VIII*

ENTRÉE EN VIGUEUR, AMENDEMENTS ET DURÉE

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature par les représentants dûment habilités du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et du Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains.

2. Le présent Accord peut être modifié par le consentement mutuel des parties. La partie qui propose une modification doit notifier par écrit à l'autre partie sa proposition d'amendement, lequel entre en vigueur trois mois après la date à laquelle le consentement a été exprimé.

3. Chacune des parties peut mettre fin au présent Accord en donnant un préavis par écrit de six mois à l'autre partie.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies et du Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains ont signé le présent Accord en double exemplaire, en anglais et en espagnol, les deux textes faisant également foi.

FAIT le 17 avril 1995 au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

| | |
|---|---|
| Pour le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : | Pour le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains : |
| Le Secrétaire général, | Le Secrétaire général, |
| BOUTROS BOUTROS-GHALI | CÉSAR GAVIRIA TRUJILLO |

# ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations*

---

# ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

## ANNEX A

No. 4. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 13 FEBRUARY 1946[1]

ACCESSION

*Instrument deposited on:*

12 April 1995

REPUBLIC OF MOLDOVA

(With effect from 12 April 1995.)

*Registered* ex officio *on 12 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 21, as well as annex A in volumes 1256, 1258, 1279, 1286, 1296, 1322, 1349, 1434, 1486, 1501, 1516, 1543, 1551, 1558, 1574, 1606, 1607, 1653, 1671, 1679, 1685, 1689, 1691, 1712, 1717, 1723, 1730, 1732 and 1771.

## ANNEXE A

N° 4. CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES. APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 13 FÉVRIER 1946[1]

ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

12 avril 1995

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA

(Avec effet au 12 avril 1995.)

*Enregistré d'office le 12 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1258, 1279, 1286, 1296, 1322, 1349, 1434, 1486, 1501, 1516, 1543, 1551, 1558, 1574, 1606, 1607, 1653, 1671, 1679, 1685, 1689, 1691, 1712, 1717, 1723, 1730, 1732 et 1771.

## No. 221. CONSTITUTION OF THE WORLD HEALTH ORGANIZATION. SIGNED AT NEW YORK, ON 22 JULY 1946[1]

ACCEPTANCE of the amendments to articles 24 and 25 of the above-mentioned Constitution, adopted by the Thirty-ninth Session of the World Health Assembly on 12 May 1986[2]

*Instrument deposited on:*

11 April 1995

ARGENTINA

(The amendments came into force for all States members of the World Health Organization, including Argentina, on 11 July 1994, in accordance with article 73 of the Constitution.)

*Registered* ex officio *on 11 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 14, p. 185; for the texts of the amendments see vol. 377, p. 380; vol. 970, p. 360; vol. 1035, p. 315, and vol. 1347, p. 289; for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 10, and 12 to 21, as well as annex A in volumes 1268, 1302, 1308, 1331, 1347, 1350, 1356, 1358, 1364, 1365, 1380, 1381, 1389, 1392, 1398, 1411, 1564, 1576, 1639, 1647, 1655, 1656, 1672, 1673, 1675, 1677, 1679, 1685, 1688, 1691, 1704, 1709, 1720, 1722, 1727, 1775, 1788, 1792, 1820 and 1860.

[2] *Ibid.*, vol. 1788, No. A-221.

## N° 221. CONSTITUTION DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ. SIGNÉE À NEW-YORK, LE 22 JUILLET 1946[1]

ACCEPTATION des amendements aux articles 24 et 25 de la Constitution susmentionnée, adoptés par la Trente-neuvième session de l'Assemblée mondiale de la santé le 12 mai 1986[2]

*Instrument déposé le :*

11 avril 1995

ARGENTINE

(Les amendements sont entrés en vigueur pour tous les Etats membres de l'Organisation mondiale de la santé, y compris l'Argentine, le 11 juillet 1994, conformément à l'article 73 de la Constitution.)

*Enregistré d'office le 11 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 14, p. 185; pour les textes des amendements voir vol. 377, p. 381; vol. 970, p. 360; vol. 1035, p. 315, et vol. 1347, p. 289; pour les autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1 à 10, et 12 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1268, 1302, 1308, 1331, 1347, 1350, 1356, 1358, 1364, 1365, 1380, 1381, 1389, 1392, 1398, 1411, 1564, 1576, 1639, 1647, 1655, 1656, 1672, 1673, 1675, 1677, 1679, 1685, 1688, 1691, 1704, 1709, 1720, 1722, 1727, 1775, 1788, 1792, 1820 et 1860.

[2] *Ibid.*, vol. 1788, n° A-221.

## No. 814. GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE AND AGREEMENTS CONCLUDED UNDER THE AUSPICES OF THE CONTRACTING PARTIES THERETO[1]

---

### I. (*b*) GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] SIGNED AT GENEVA, ON 30 OCTOBER 1947[2]

---

### I. (*c*) PROTOCOL OF PROVISIONAL APPLICATION OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] SIGNED AT GENEVA, ON 30 OCTOBER 1947[3]

---

SUCCESSIONS

*Notifications addressed to the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on:*

16 December 1994

DJIBOUTI

(With effect from 27 June 1977, the date of the succession of State.)

16 December 1994

PAPUA NEW GUINEA

(With effect from 16 September 1975, the date of the succession of State.)

28 December 1994

SOLOMON ISLANDS

(With effect from 7 July 1978, the date of the succession of State.)

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 21, as well as annex A in volumes 1263, 1281, 1283, 1321, 1323, 1324, 1329, 1332, 1338, 1441, 1444, 1459, 1482, 1491, 1511, 1599, 1602/1603, 1604, 1607, 1608, 1609, 1610/1611, 1612, 1613, 1614/1615, 1616/1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626/1627, 1628, 1629, 1630/1631, 1632/1633, 1634/1635, 1636, 1637, 1645, 1656, 1665, 1692, 1713, 1714, 1719, 1720, 1723, 1725, 1729, 1749, 1753, 1762, 1772, 1775, 1786, 1821 and 1830.

[2] *Ibid.*, for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10, 12 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[3] *Ibid.*, for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3, 5, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

# N° 814. ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE ET ACCORDS CONCLUS SOUS LES AUSPICES DES PARTIES CONTRACTANTES À CE DERNIER[1]

---

## I. *b*) ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. SIGNÉ À GENÈVE, LE 30 OCTOBRE 1947[2]

---

## I. *c*) PROTOCOLE PORTANT APPLICATION PROVISOIRE DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. SIGNÉ À GENÈVE, LE 30 OCTOBRE 1947[3]

---

## SUCCESSIONS

*Notifications adressées au Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le :*

16 décembre 1994

DJIBOUTI

(Avec effet au 27 juin 1977, date de la succession d'Etat.)

16 décembre 1994

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

(Avec effet au 16 septembre 1975, date de la succession d'Etat.)

28 décembre 1994

ILES SALOMON

(Avec effet au 7 juillet 1978, date de la succession d'Etat.)

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1281, 1283, 1321, 1323, 1324, 1329, 1332, 1338, 1441, 1444, 1459, 1482, 1491, 1511, 1599, 1602/1603, 1604, 1607, 1608, 1609, 1610/1611, 1612, 1613, 1614/1615, 1616/1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626/1627, 1628, 1629, 1630/1631, 1632/1633, 1634/1635, 1636, 1637, 1645, 1656, 1665, 1692, 1713, 1714, 1719, 1720, 1723, 1725, 1729, 1749, 1753, 1762, 1772, 1775, 1786, 1821 et 1830.

[2] *Ibid.*, pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1, 2, 10, 12 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[3] *Ibid.*, pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 3, 5, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

II. (*c*) PROTOCOL MODIFYING CERTAIN PROVISIONS OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] SIGNED AT HAVANA, ON 24 MARCH 1948[2]

---

II. (*d*) SPECIAL PROTOCOL MODIFYING ARTICLE XIV OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] SIGNED AT HAVANA, ON 24 MARCH 1948[3]

---

II. (*e*) SPECIAL PROTOCOL RELATING TO ARTICLE XXIV OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] SIGNED AT HAVANA, ON 24 MARCH 1948[4]

---

SUCCESSIONS

*Notifications addressed to the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on:*

16 December 1994

DJIBOUTI

(With effect from 27 June 1977, the date of the succession of State.)

16 December 1994

PAPUA NEW GUINEA

(With effect from 16 September 1975, the date of the succession of State.)

28 December 1994

SOLOMON ISLANDS

(With effect from 7 July 1978, the date of the succession of State.)

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10, 12 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[2] *Ibid.*, vol. 62, p. 30; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 3 to 6, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775

[3] *Ibid.*, p. 40; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 6, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[4] *Ibid.*, p. 56; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 6, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

II. *c*) PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE CERTAINES DISPOSITIONS DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. SIGNÉ À LA HAVANE, LE 24 MARS 1948[2]

---

II. *d*) PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE L'ARTICLE XIV DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. SIGNÉ À LA HAVANE, LE 24 MARS 1948[3]

---

II. *e*) PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE L'ARTICLE XXIV DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. SIGNÉ À LA HAVANE, LE 24 MARS 1948[4]

---

SUCCESSIONS

*Notifications adressées au Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le :*

16 décembre 1994

DJIBOUTI

(Avec effet au 27 juin 1977, date de la succession d'Etat.)

16 décembre 1994

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

(Avec effet au 16 septembre 1975, date de la succession d'Etat.)

28 décembre 1994

ILES SALOMON

(Avec effet au 7 juillet 1978, date de la succession d'Etat.)

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1, 2, 10, 12 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[2] *Ibid.*, vol. 62, p. 31; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1, 3 à 6, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[3] *Ibid.*, p. 41; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 3 à 6, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[4] *Ibid.*, p. 57; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1 à 6, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

III. (*c*) PROTOCOL MODIFYING PART II AND ARTICLE XXVI OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] SIGNED AT GENEVA, ON 14 SEPTEMBER 1948[2]

---

III. (*d*) PROTOCOL MODIFYING PART I AND ARTICLE XXIX OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] SIGNED AT GENEVA, ON 14 SEPTEMBER 1948[3]

---

IV. (*a*) PROTOCOL MODIFYING ARTICLE XXVI OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] SIGNED AT ANNECY, ON 13 AUGUST 1949[4]

---

SUCCESSIONS

*Notifications addressed to the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on:*

16 December 1994

DJIBOUTI

(With effect from 27 June 1977, the date of the succession of State.)

16 December 1994

PAPUA NEW GUINEA

(With effect from 16 September 1975, the date of the succession of State.)

28 December 1994

SOLOMON ISLANDS

(With effect from 7 July 1978, the date of the succession of State.)

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10, 12 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[2] *Ibid.*, vol. 62, p. 80; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 3 to 6, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[3] *Ibid.*, vol. 138, p. 334; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 tc 6, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[4] *Ibid.*, vol. 62, p. 113; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 6, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

III. *c*) PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE LA PARTIE II ET DE L'ARTICLE XXVI DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. SIGNÉ À GENÈVE, LE 14 SEPTEMBRE 1948[2]

---

III. *d*) PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE LA PARTIE I ET DE L'ARTICLE XXIX DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. SIGNÉ À GENÈVE, LE 14 SEPTEMBRE 1948[3]

---

IV. *a*) PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE L'ARTICLE XXVI DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. SIGNÉ À ANNECY, LE 13 AOÛT 1949[4]

---

SUCCESSIONS

*Notifications adressées au Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le :*

16 décembre 1994

DJIBOUTI

(Avec effet au 27 juin 1977, date de la succession d'Etat.)

16 décembre 1994

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

(Avec effet au 16 septembre 1975, date de la succession d'Etat.)

28 décembre 1994

ILES SALOMON

(Avec effet au 7 juillet 1978, date de la succession d'Etat.)

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1, 2, 10, 12 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[2] *Ibid.*, vol. 62, p. 81; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1, 3 à 6, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[3] *Ibid.*, vol. 138, p. 335; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 3 à 6, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[4] *Ibid.*, vol. 62, p. 113; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1 à 6, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

IV. (*c*) THIRD PROTOCOL OF RECTIFICATIONS TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] SIGNED AT ANNECY, ON 13 AUGUST 1949[2]

---

IX. FOURTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] SIGNED AT GENEVA, ON 3 APRIL 1950[3]

---

X. FIFTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] DONE AT TORQUAY, ON 16 DECEMBER 1950[4]

---

SUCCESSIONS

*Notifications addressed to the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on:*

16 December 1994

DJIBOUTI

(With effect from 27 June 1977, the date of the succession of State.)

16 December 1994

PAPUA NEW GUINEA

(With effect from 16 September 1975, the date of the succession of State.)

28 December 1994

SOLOMON ISLANDS

(With effect from 7 July 1978, the date of the succession of State.)

*Registered* ex officio *on 17 April 1995.*

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10, 12 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[2] *Ibid.*, vol. 107, p. 311; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 6, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[3] *Ibid.*, vol. 138, p. 398; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 6, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[4] *Ibid.*, vol. 167, p. 265; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 6, 12, 14, 16 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

IV. *c*) TROISIÈME PROTOCOLE DE RECTIFICATIONS DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. SIGNÉ À ANNECY, LE 13 AOÛT 1949[2]

---

IX. QUATRIÈME PROTOCOLE DE RECTIFICATIONS DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. SIGNÉ À GENÈVE, LE 3 AVRIL 1950[3]

---

X. CINQUIÈME PROTOCOLE DE RECTIFICATIONS DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. FAIT À TORQUAY, LE 16 DÉCEMBRE 1950[4]

---

SUCCESSIONS

*Notifications adressées au Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le :*

16 décembre 1994

DJIBOUTI

(Avec effet au 27 juin 1977, date de la succession d'Etat.)

16 décembre 1994

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

(Avec effet au 16 septembre 1975, date de la succession d'Etat.)

28 décembre 1994

ILES SALOMON

(Avec effet au 7 juillet 1978, date de la succession d'Etat.)

*Enregistrés d'office le 17 avril 1995.*

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1, 2, 10, 12 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[2] *Ibid.*, vol. 107, p. 311; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 3 à 6, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[3] *Ibid.*, vol. 138, p. 398; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 3 à 6, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[4] *Ibid.*, vol. 167, p. 265; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 3 à 6, 12, 14, 16 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

XIX. PROTOCOL OF RECTIFICATION TO THE FRENCH TEXT OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] DONE AT GENEVA, ON 15 JUNE 1955[2]

---

XXI. PROTOCOL AMENDING THE PREAMBLE AND PARTS II AND III OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] DONE AT GENEVA, ON 10 MARCH 1955[3]

---

XXII. PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION CONCERNING THE PROTOCOL AMENDING PART I AND ARTICLES XXIX AND XXX OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE, THE PROTOCOL AMENDING THE PREAMBLE AND PARTS II AND III OF THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE AND THE PROTOCOL OF ORGANIZATIONAL AMENDMENTS TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] DONE AT GENEVA, ON 3 DECEMBER 1955[4]

---

SUCCESSIONS

*Notifications addressed to the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on:*

16 December 1994

DJIBOUTI

(With effect from 27 June 1977, the date of the succession of State.)

16 December 1994

PAPUA NEW GUINEA

(With effect from 16 September 1975, the date of the succession of State.)

28 December 1994

SOLOMON ISLANDS

(With effect from 7 July 1978, the date of the succession of State.)

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10, 12 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[2] *Ibid.*, vol. 253, p. 316; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 8, 10, 12, 14 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[3] *Ibid.*, vol. 278, p. 168; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 8, 10, 12, 14 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[4] *Ibid.*, p. 246; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 8, 10, 12, 14 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

XIX. PROTOCOLE DE RECTIFICATION DU TEXTE FRANÇAIS DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. FAIT À GENÈVE, LE 15 JUIN 1955[2]

---

XXI. PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DU PRÉAMBULE ET DES PARTIES II ET III DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. FAIT À GENÈVE, LE 10 MARS 1955[3]

---

XXII. PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DU PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA PARTIE I ET DES ARTICLES XXIX ET XXX DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE, DU PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DU PRÉAMBULE ET DES PARTIES II ET III DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE ET DU PROTOCOLE D'AMENDEMENT AUX DISPOSITIONS ORGANIQUES DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1]. FAIT À GENÈVE, LE 3 DÉCEMBRE 1955[4]

---

SUCCESSIONS

*Notifications adressées au Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le :*

16 décembre 1994

DJIBOUTI

(Avec effet au 27 juin 1977, date de la succession d'Etat.)

16 décembre 1994

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

(Avec effet au 16 septembre 1975, date de la succession d'Etat.)

28 décembre 1994

ILES SALOMON

(Avec effet au 7 juillet 1978, date de la succession d'Etat.)

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10, 12 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[2] *Ibid.*, vol. 253, p. 316; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 8, 10, 12, 14 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[3] *Ibid.*, vol. 278, p. 169; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 8, 10, 12, 14 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[4] *Ibid.*, p. 247; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 8, 10, 12, 14 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

XXVII. FOURTH PROTOCOL OF RECTIFICATIONS AND MODIFICATIONS TO THE ANNEXES AND TO THE TEXTS OF THE SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[1] DONE AT GENEVA ON 7 MARCH 1955[2]

---

LI. PROTOCOL AMENDING THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE[1] TO INTRODUCE A PART IV ON TRADE AND DEVELOPMENT. DONE AT GENEVA, ON 8 FEBRUARY 1965[3]

---

SUCCESSIONS

*Notifications addressed to the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on:*

16 December 1994

DJIBOUTI

(With effect from 27 June 1977, the date of the succession of State.)

16 December 1994

PAPUA NEW GUINEA

(With effect from 16 September 1975, the date of the succession of State.)

28 December 1994

SOLOMON ISLANDS

(With effect from 7 July 1978, the date of the succession of State.)

*Certified statements were registered by the Director-General to the Contracting Parties to the World Trade Organization, acting on behalf of the Parties, on 17 April 1995.*

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10, 12 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[2] *Ibid.*, vol. 324, p. 300; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 8, 12, 14 and 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

[3] *Ibid.*, vol. 572, p. 320; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 8 to 10, and 12 to 20, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

XXVII. QUATRIÈME PROTOCOLE DE RECTIFICATIONS ET MODIFICATIONS DES ANNEXES DE L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1] ET DU TEXTE DES LISTES ANNEXÉES AUDIT ACCORD. FAIT À GENÈVE, LE 7 MARS 1955[2]

---

LI. PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[1] PAR L'INSERTION D'UNE PARTIE IV RELATIVE AU COMMERCE ET AU DÉVELOPPEMENT. FAIT À GENÈVE, LE 8 FÉVRIER 1965[3]

---

SUCCESSIONS

*Notifications adressées au Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le :*

16 décembre 1994

DJIBOUTI

(Avec effet au 27 juin 1977, date de la succession d'Etat.)

16 décembre 1994

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

(Avec effet au 16 septembre 1975, date de la succession d'Etat.)

28 décembre 1994

ILES SALOMON

(Avec effet au 7 juillet 1978, date de la succession d'Etat.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Directeur général des Parties contractantes à l'Organisation mondiale du commerce, agissant au nom des Parties, le 17 avril 1995.*

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 1, 2, 10, 12 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[2] *Ibid.*, vol. 324, p. 300; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 4 à 8, 12, 14 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

[3] *Ibid.*, vol. 572, p. 321; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 8 à 10, et 12 à 20, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

## CXX. PROTOCOL[1] FOR THE ACCESSION OF HONDURAS TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[2] CONCLUDED AT GENEVA ON 2 MARCH 1994

*Authentic texts of the Protocol: English, French and Spanish.*

*Authentic text of the annex: Spanish.*

*Registered by the Director-General to the Contracting Parties to the World Trade Organization, acting on behalf of the Parties, on 17 April 1995.*

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and the "General Agreement", respectively), the European Economic Community and the Government of Honduras (hereinafter referred to as "Honduras"),

**Having regard** to the results of the negotiations directed towards the accession of Honduras to the General Agreement,

**Have** through their representatives agreed as follows:

[1] Came into force in respect of all the Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 10 April 1994, i.e., the thirtieth day following the day (11 March 1994) upon which it had been accepted by Honduras, in accordance with paragraph 6. The following is the list of the Parties as at 10 April 1994:

Antigua and Barbuda
Argentina
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Australia
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Austria
Bahrain
Bangladesh
Barbados
Belgium
Belize
Benin
Bolivia
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Botswana
Brazil
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Brunei Darussalam
Burkina Faso
Burundi
Cameroon
Canada
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Central African Republic
Chad
Chile
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Colombia
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Congo
Costa Rica
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Côte d'Ivoire
Cuba
Cyprus
Czech Republic
Denmark
Dominica
Dominican Repuhlic
Egypt
El Salvador
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
European Economic Community
Fiji
Finland
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
France
Gabon
Gambia
Germany
Ghana
Greece
Grenada
Guatemala
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Guyana
Haiti
Honduras
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Hong Kong
Hungary
Iceland
India

(Continued on page 166)

## CXX. PROTOCOLE[1] D'ADHÉSION DU HONDURAS À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[2]. CONCLU À GENÈVE LE 2 MARS 1994

*Textes authentiques du Protocole : anglais, français et espagnol.*

*Texte authentique de l'annexe : espagnol.*

*Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Organisation mondiale du commerce, agissant au nom des Parties, le 17 avril 1995.*

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après «les parties contractantes» et «l'Accord général» respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement du Honduras (dénommé ci-après «le Honduras»),

**Eu égard** aux résultats des négociations menées en vue de l'accession du Honduras à l'Accord général,

**Sont convenus**, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

---

[1] Entré en vigueur à l'égard de toutes les Parties à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 10 avril 1994, soit le trentième jour ayant suivi celui de l'acceptation (le 11 mars 1994) par le Honduras, conformément au paragraphe 6. On trouvera ci-après la liste des Parties au 10 avril 1994 :

Afrique du Sud
Allemagne
Antigua-et-Barbuda
Argentine
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Australie
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Autriche
Bahreïn
Bangladesh
Barbade
Belgique
Belize
Bénin
Bolivie
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Botswana
Brésil
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Brunéi Darussalam
Burkina Faso
Burundi
Cameroun
Canada
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Chili
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Chypre
Colombie
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Communauté économique européenne
Congo
Costa Rica
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Côte d'Ivoire
Cuba
Danemark
Dominique
Egypte
El Salvador
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Espagne
(Signature facultative apposée le 22 mars 1994.)
Etats-Unis d'Amérique
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Fidji
Finlande
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
France
Gabon
Gambie
Ghana
Grèce
Grenade
Guatemala
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Guyana
Haïti
Honduras
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Hong Kong
Hongrie
Inde

*(Suite à la page 167)*

# PART I - GENERAL

1. Honduras shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 6, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply to contracting parties provisionally and subject to this Protocol:

(a) Parts I, III and IV of the General Agreement, and

(b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

---

*(Footnote 1 continued from page 164)*
Indonesia
Ireland
Israel
Italy
Jamaica
Japan
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Kenya
Kuwait
Lesotho
Luxembourg
Macau
Madagascar
Malawi
Malaysia
Maldives
Mali
Malta
Mauritania
Mauritius
Mexico
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Morocco
Mozambique
Myanmar
Namibia
Netherlands
New Zealand
Nicaragua
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Niger
Nigeria
Norway
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Pakistan
Paraguay
Peru
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Philippines
Poland
Portugal
Republic of Korea
Romania
Rwanda
Saint Lucia
Saint Vincent and the Grenadines
Senegal
Sierra Leone
Singapore
Slovakia
South Africa
Spain
(Optional signature affixed on 22 March 1994.)
Sri Lanka
Suriname
Swaziland
Sweden
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Switzerland
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Thailand
Togo
Trinidad and Tobago
Tunisia
Turkey
Uganda
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
United Republic of Tanzania
United States of America
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Uruguay
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Venezuela
(Optional signature affixed on 11 March 1994.)
Yugoslavia
Zaire
Zambia
Zimbabwe

[2] United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10, 12 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

# PREMIERE PARTIE - DISPOSITIONS GENERALES

1. A compter de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 6 ci-après, le Honduras sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera aux parties contractantes, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

a) Les Parties I, III et IV de l'Accord général;

b) La Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées à l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

---

*(Suite de la note 1 de la page 165)*
Indonésie
Irlande
Islande
Israël
Italie
Jamaïque
Japon
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Kenya
Koweït
Lesotho
Luxembourg
Macao
Madagascar
Malaisie
Malawi
Maldives
Mali
Malte
Maroc
Maurice
Mauritanie
Mexique
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Mozambique
Myanmar
Namibie
Nicaragua
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Niger
Nigéria
Norvège
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Nouvelle-Zélande
Ouganda
Pakistan
Paraguay
Pays-Bas
Pérou
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Philippines
Pologne
Portugal
République de Corée
République centrafricaine
République dominicaine
République tchèque
République-Unie de Tanzanie
Roumanie
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Rwanda
Sainte-Lucie
Saint-Vincent-et-les-Grenadines
Sénégal
Sierra Leone
Singapour
Slovaquie
Sri Lanka
Suède
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Suisse
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Suriname
Swaziland
Tchad
Thaïlande
Togo
Trinité-et-Tobago
Tunisie
Turquie
Uruguay
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Venezuela
(Signature facultative apposée le 11 mars 1994.)
Yougoslavie
Zaïre
Zambie
Zimbabwe

[2] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10, 12 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied to contracting parties by Honduras shall, except as otherwise provided in this Protocol and in the commitments listed in paragraph 43 of the Report of the Working Party on the Accession of Honduras (document L/7299 dated 7 October 1993), be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended or otherwise modified by such instruments as may have become effective on the day on which Honduras becomes a contracting party.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4(d) of Article VII, and sub-paragraph 3(c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Honduras shall be the date of this Protocol.

## PART II - SCHEDULE

3. The Schedule in the Annex shall upon entry into force of this Protocol, become a schedule to the General Agreement relating to Honduras.

4. (a) In each case in which paragraph I of Article II of the General Agreement refers to the date of the Agreement, the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the Schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

## PART III - FINAL PROVISIONS

5. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for acceptance by signature or otherwise, by Honduras until 31 March 1994. It shall also be open for acceptance by contracting parties and by the European Economic Community.

6. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by Honduras.

7. Honduras, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées aux parties contractantes par le Honduras seront, sauf disposition contraire du présent Protocole et des engagements énoncés dans le paragraphe 43 du rapport du Groupe de travail de l'accession du Honduras (document L/7299 daté du 7 octobre 1993), celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs à la date à laquelle le Honduras deviendra partie contractante.

b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne le Honduras sera la date du présent Protocole.

## DEUXIEME PARTIE - LISTE

3. La liste reproduite à l'annexe deviendra la Liste du Honduras annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne chaque produit faisant l'objet d'une concession reprise dans la Liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

b) Dans le cas de l'alinéa a) du paragraphe 6 de l'article II de l'Accord général qui mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

## TROISIEME PARTIE - DISPOSITIONS FINALES

5. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à l'acceptation du Honduras, par signature ou autrement, jusqu'au 31 mars 1994. Il sera également ouvert à l'acceptation des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été accepté par le Honduras.

7. Le Honduras étant devenu partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession

the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

8. Honduras may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 7 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

9. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each acceptance thereto, pursuant to paragraph 5 to each contracting party, to the European Economic Community, to Honduras and to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

**DONE** at Geneva this second day of March one thousand nine hundred and ninety four, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, except as otherwise specified with respect to the Schedule annexed hereto, each text being authentic.

[*For the signatures, see p. 256 of this volume.*]

auprès du Directeur général. L'accession prendra effet à la date à laquelle l'Accord général entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

8. Le Honduras pourra, avant son accession à l'Accord général conformément aux dispositions du paragraphe 7, dénoncer son application provisoire dudit Accord; une telle dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

9. Le Directeur général remettra sans retard à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne, au Honduras et à chaque gouvernement qui aura accédé à l'Accord général à titre provisoire, une copie certifiée conforme du présent Protocole et une notification de chaque acceptation dudit Protocole conformément au paragraphe 5.

10. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

**FAIT** à Genève, le deux mars mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, sauf autre disposition stipulée pour la Liste ci-annexée, les trois textes faisant également foi.

[*Pour les signatures, voir p. 256 du présent volume.*]

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

PROTOCOLO DE ADHESIÓN DE HONDURAS AL ACUERDO GENERAL SOBRE ARANCELES ADUANEROS Y COMERCIO

Los gobiernos que son partes contratantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (denominados en adelante "las partes contratantes" y "el Acuerdo General", respectivamente), la Comunidad Económica Europea y el Gobierno de Honduras (denominado en adelante "Honduras"),

**Habida cuenta** de los resultados de las negociaciones celebradas para la adhesión de Honduras al Acuerdo General,

**Adoptan**, por medio de sus representantes, las disposiciones siguientes:

## PRIMERA PARTE - DISPOSICIONES GENERALES

1. A partir del día en que entre en vigor el presente Protocolo de conformidad con el párrafo 6, Honduras será parte contratante del Acuerdo General en el sentido del artículo XXXII de dicho Acuerdo, y aplicará a las partes contratantes, provisionalmente y con sujeción a las disposiciones del presente Protocolo:

a) las Partes I, III y IV del Acuerdo General, y

b) la Parte II del Acuerdo General en toda la medida que sea compatible con su legislación vigente en la fecha del presente Protocolo.

A los efectos de este párrafo, se considerará que están comprendidas en la Parte II del Acuerdo General las obligaciones a que se refiere el párrafo 1 del artículo primero remitiéndose al artículo III y aquellas a que se refiere el apartado b) del párrafo 2 del artículo II remitiéndose al artículo VI del citado Acuerdo.

2. a) Las disposiciones del Acuerdo General que deberá aplicar Honduras a las partes contratantes serán, salvo si se dispone lo contrario en el presente Protocolo o en los compromisos enumerados en el párrafo 43 del Informe del Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Honduras (documento L/7299 de fecha 7 de octubre de 1993), las que figuran en el texto anexo al Acta Final de la segunda reunión de la Comisión Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Empleo, según se hayan rectificado, enmendado o modificado de otro modo por medio de los instrumentos que hayan entrado en vigor en la fecha en que Honduras pase a ser parte contratante.

b) En todos los casos en que el párrafo 6 del artículo V, el apartado d) del párrafo 4 del artículo VII y el apartado c) del párrafo 3 del artículo X del

Acuerdo General se refieren a la fecha de este último, la aplicable en lo que concierne a Honduras será la del presente Protocolo.

## SEGUNDA PARTE - LISTA

3. Al entrar en vigor el presente Protocolo, la lista del anexo pasará a ser la Lista de Honduras anexa al Acuerdo General.

4. a) En todos los casos en que el párrafo 1 del artículo II del Acuerdo General se refiere a la fecha de dicho Acuerdo, la aplicable, en lo que concierne a cada producto que sea objeto de una concesión comprendida en la Lista anexa al presente Protocolo, será la de este último.

b) A los efectos de la referencia que se hace en el apartado a) del párrafo 6 del artículo II del Acuerdo General a la fecha de dicho Acuerdo, la aplicable en lo que concierne a la Lista anexa al presente Protocolo será la de este último.

## TERCERA PARTE - DISPOSICIONES FINALES

5. El presente Protocolo se depositará en poder del Director General de las PARTES CONTRATANTES. Estará abierto a la aceptación mediante firma o de otro modo, de Honduras, hasta el 31 de marzo de 1994. También estará abierto a la aceptación de las partes contratantes y de la Comunidad Económica Europea.

6. El presente Protocolo entrará en vigor a los treinta días de haberlo aceptado Honduras.

7. Honduras, cuando haya pasado a ser parte contratante del Acuerdo General de conformidad con el párrafo 1 del presente Protocolo, podrá adherirse a dicho Acuerdo, en las condiciones enunciadas en el presente Protocolo, depositando un instrumento de adhesión en poder del Director General. La adhesión empezará a surtir efecto el día en que el Acuerdo General entre en vigor de conformidad con lo dispuesto en el artículo XXVI, o a los treinta días de haberse depositado el instrumento de adhesión en caso de que esta fecha sea posterior. La adhesión al Acuerdo General de conformidad con el presente párrafo se considerará, a los efectos del párrafo 2 del artículo XXXII de dicho Acuerdo, como la aceptación de éste con arreglo al párrafo 4 de su artículo XXVI.

8. Honduras podrá renunciar a la aplicación provisional del Acuerdo General antes de adherirse a él de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 7, y su renuncia empezará a surtir efecto a los sesenta días de haber recibido el Director General el correspondiente aviso por escrito.

9. El Director General remitirá sin dilación copia autenticada del presente Protocolo, así como notificación de cada aceptación del mismo, de conformidad con el párrafo 5, a cada parte contratante, a la Comunidad Económica Europea, a Honduras y a cada gobierno que se haya adherido provisionalmente al Acuerdo General.

10. El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

**HECHO** en Ginebra, el dos de marzo de mil novecientos noventa y cuatro, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, salvo indicación en contrario en lo que concierne a la Lista anexa, siendo cada uno de los textos igualmente auténticos.

[*For the signatures, see p. 256 of this volume — Pour les signatures, voir p. 256 du présent volume.*]

# LISTA XCV - HONDURAS

Arancel de la nación más favorecida

Esta lista es auténtica solamente en idioma español

Febrero de 1994

## LISTA XCV - HONDURAS

El Gobierno de Honduras acuerda consolidar su universo arancelario a un techo de 35% ad valorem, el cual entrará en efecto a partir de la fecha de su adhesión al GATT. Sin embargo, este nivel de consolidación tendrá un listado de excepciones, que se detallan en el Anexo.

## NOTAS

1) Esta lista es auténtica solamente en idioma español.

2) Las concesiones se expresan generalmente al nivel de ocho dígitos. Los títulos de las posiciones se incluyen para facilitar las descripciones.

3) A partir de la fecha de adhesión, Honduras se compromete a no aplicar prohibiciones, licencias y permisos y otras restricciones cuantitativas, u otras medidas no arancelarias sobre las fracciones arancelarias objeto de concesiones específicas, a menos que estas medidas estén de conformidad con lo establecido en el Acuerdo General y en el Protocolo de Adhesión de Honduras.

## LISTA XCV - HONDURAS

Arancel de la nación más favorecida

Esta lista es auténtica solamente en idioma español

| N° de la partida arancelaria del Sistema Arancelario Centroamericano (SAC) | Designación de los productos | Tipo de derecho % | Instrumento en que está establecida la concesión actual | Derechos de primer negociador (DPN) respecto de la concesión | Instrumento en que se incorporó por primera vez la concesión en una lista del Acuerdo General | Notas |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 0102 | **Animales vivos de la especie bovina** | | | | | |
| 0102.10.00 | Reproductores de raza pura | 12 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0103 | **Animales vivos de la especie porcina** | | | | | |
| 0103.10.00 | Reproductores de la raza pura | 12 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0105 | **Gallos, gallinas, patos, gansos, pavos y pintadas, de las especies domésticas, vivos** | | | | | |
| 0105.1 | De peso igual o inferior a 185 g: | | | | | |
| 0105.11.00 | Pollitos (del género Gallus domesticus) | 12 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0201 | **Carne de animales de la especie bovina, fresca o refrigerada** | 25/23/21,5/20* | HN/94 | NZ, AU | HN/94 | |

*Los aranceles separados por plecas corresponden a las fechas siguientes: Adhesión/31.12.1994/31.12.1995/31.12.1996.

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 0202 | Carne de animales de la especie bovina, congelada | 25/23/21,5/20 | HN/94 | NZ, AU | HN/94 | |
| 0203 | Carne de animales de la especie porcina, fresca, refrigerada o congelada | 35/30 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0204 | Carne de animales de las especies ovina o caprina, fresca, refrigerada o congelada | 25/23/21,5/20 | HN/94 | NZ | HN/94 | |
| 0206 | Despojos comestibles de animales de las especies bovina, porcina, ovina, caprina, caballar, asnal o mular, frescos, refrigerados o congelados | | | | | |
| 0206.10.00 | De la especie bovina, frescos o refrigerados | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0206.2 | De la especie bovina, congelados: | | | | | |
| 0206.21.00 | Lenguas | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0206.22.00 | Hígados | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0206.29.00 | Los demás | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0206.30.00 | De la especie porcina, frescos o refrigerados | 25 | HN/94 | US, CA | HN/94 | |
| 0206.4 | De la especie porcina, congelados: | | | | | |
| 0206.41.00 | Hígados | 25 | HN/94 | US, CA | HN/94 | |
| 0206.49.00 | Los demás | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0206.80.00 | Los demás, frescos o refrigerados | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0206.90.00 | Los demás, congelados | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0305 | Pescado seco, salado o en salmuera; pescado ahumado, incluso cocido antes o durante el ahumado; harina, polvo y "pellets" de pescado, aptos para la alimentación humana | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 0305.5 | Pescado seco, incluso salado, sin ahumar: | | | | | |
| 0305.51.00 | Bacalaos (Gadus morhua, Gadus ogac y Gadus macrocephalus) | 25 | HN/94 | NO | HN/94 | |
| 0305.59.00 | Los demás | 20 | HN/94 | NO | HN/94 | |
| 0402 | **Leche y crema (nata), concentradas, azucaradas o edulcoradas de otro modo** | | | | | |
| 0402.10.00 | En polvo, gránulos u otras formas sólidas, con un contenido de materias grasas, en peso, inferior o igual al 1,5% (leche descremada) | 25/20/15 | HN/94 | CA, CE12, NZ | HN/94 | |
| 0402.2 | En polvo, gránulos u otras formas sólidas, con un contenido de materias grasas, en peso, superior al 1,5%: | | | | | |
| 0402 21 | Sin azucarar ni edulcorar de otro modo: | | | | | |
| 0402.21.10 | Con un contenido de materia grasa inferior al 27%, en peso (leche semidescremada) | 25/23/21,5/20 | HN/94 | NZ, CA, CE12 | HN/94 | |
| 0402.21.2 | Con un contenido de materia grasa igual o superior al 27% (leche íntegra) | 15 | HN/94 | NZ | HN/94 | |
| 0402.21.21 | En envases con capacidad inferior a 5 kg neto | 15 | HN/94 | CA, CE12 | HN/94 | |
| 0402.21.22 | En envases con capacidad igual o superior a 5 kg neto | 15 | HN/94 | CA, CE12 | HN/94 | |
| 0402.29.00 | Las demás | 25 | HN/94 | CA, CE12 | HN/94 | |
| 0402.9 | Las demás: | | | | | |
| 0402.91 | Sin azucarar ni edulcorar de otro modo: | | | | | |
| 0402.91.10 | Leche evaporada | 25/20 | HN/94 | NZ, CE12 | HN/94 | |
| 0402.91.20 | Crema de leche | 25/23/21,5/20 | HN/94 | NZ, CE12 | HN/94 | |
| 0402.91.90 | Otras | 25/23/21,5/20 | HN/94 | NZ, CE12 | HN/94 | |
| 0402.99 | Las demás: | | | | | |
| 0402.99.10 | Leche condensada | 25/20 | HN/94 | NZ, CE12 | HN/94 | |
| 0402.99.90 | Otras | 25/20 | HN/94 | NZ, CE12 | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 0405.00 | Mantequilla y demás materias grasas de la leche | | | | | |
| 0405.00.10 | Grasas butíricas ("butter oil") | 10/8 | HN/94 | AU, CE12, NZ | HN/94 | |
| 0405.00.90 | Otros | 35/23/21,5/20 | HN/94 | AU, CE12, NZ | HN/94 | |
| 0406 | Quesos y requesón | 35/23/21,5/20 | HN/94 | NZ | HN/94 | |
| 0406.10.00 | Queso fresco (no madurado), incluido el queso de lactosuero y requesón | 35/23/21,5/20 | HN/94 | NZ | HN/94 | |
| 0406.20 | Queso de cualquier tipo, rayado o en polvo: | | | | | |
| 0406.20.10 | Tipo cheddar, deshidratado | 25/15 | HN/94 | NZ | HN/94 | |
| 0511 | Productos de origen animal no expresados ni comprendidos en otras partidas; animales muertos de los capítulos 1 ó 3, impropios para la alimentación humana | | | | | |
| 0511.10.00 | Semen de bovinos | 10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0701 | Papas (patatas) frescas o refrigeradas | | | | | |
| 0701.10.00 | Para siembra | 10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0701.90.00 | Las demás | 30 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0703 | Cebollas, chalotes (cebollines), ajos, puerros y demás hortalizas alláceas, frescos o refrigerados | | | | | |
| 0703.10.00 | Cebollas y chalotes (cebollines) | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 0711 | **Legumbres y hortalizas conservadas provisionalmente (por ejemplo: con gas sulfuroso o con agua salada, sulfurosa o adicionada de otras sustancias para dicha conservación provisional), pero todavía impropias para la alimentación** | | | | | |
| 0711.10.00 | Cebollas | 25 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0711.40.00 | Pepinos y pepinillos | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0711.90.00 | Las demás legumbres y hortalizas; mezclas de hortalizas y/o legumbres | 25 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0713 | **Legumbres secas desvainadas, incluso mondadas o partidas** | | | | | |
| 0713.10.00 | Arvejas o guisantes (Pisum sativum) | 25 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0713.3 | Frijoles (Alubias) (Vigna spp. y Phaseolus spp.): | | | | | |
| 0713.32.00 | Frijoles "rojos pequeños" o frijol Adsuki (Phaseolus o Vigna angularis) | 35 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0713.33.00 | Frijoles comunes (Phaseolus vulgaris) | 25/23/21,5/20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0713.39 | Los demás | 25/23/21,5/20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0713.40.00 | Lentejas | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0713.50.00 | Habas (Vicia faba var. major), haba caballar (Vicia faba var. equina) y haba menor (Vicia fava var. minor) | 25 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 0802 | **Los demás frutos de cáscara frescos o secos, incluso sin cáscara o mondados** | | | | | |
| 0802.1 | Almendras: | | | | | |
| 0802.11.00 | Con cáscara | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0802.12.00 | Sin cáscara | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0802.3 | Nueces de nogal: | | | | | |
| 0802.31.00 | Con cáscara | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0802.32.00 | Sin cáscara | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 0802.50.00 | Pistachos | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0806 | **Uvas y pasas** | | | | | |
| 0806.10.00 | Uvas | 35/23/21,5/20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0806.20.00 | Pasas | 35/23/21,5/20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0808 | **Manzanas, peras y membrillos, frescos** | | | | | |
| 0808.10.00 | Manzanas | 35/23/21,5/20 | HN/94 | US, NZ, CA | HN/94 | |
| 0808.20.10 | Peras | 35/23/21,5/20 | HN/94 | US, NZ | HN/94 | |
| 0808.20.20 | Membrillos | 35/23/21,5/20 | HN/94 | US, NZ | HN/94 | |
| 0809 | **Albaricoques (damascos, incluidos los chabacanos), cerezas, melocotones o duraznos (incluidos los griñones y nectarinas), ciruelas y endrinas, frescos** | | | | | |
| 0809.20.00 | Cerezas (incluidas las denominadas guindas) | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0809.40.00 | Ciruelas y endrinas | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0810 | **Los demás frutos frescos** | | | | | |
| 0810.90 | Los demás: | | | | | |
| 0810.90.90 | Otros: kiwis | 25/23/21,5/20 | HN/94 | NZ | HN/94 | |
| 0901 | **Café, incluso tostado o descafeinado; cáscaras y cascarilla de café; sucedáneos del café que contengan café en cualquier proporción** | | | | | |
| 0901.2 | Café tostado: | | | | | |
| 0901.21.00 | Sin descafeinar | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 0901.22.00 | Descafeinado | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **1001** | **Trigo y morcajo o tranquillón** | | | | | |
| 1001.10.00 | Trigo duro | 10 | HN/94 | CA, CE12, AU | HN/94 | |
| 1001.90.00 | Los demás | 10 | HN/94 | CA, CE12, AU | HN/94 | |
| **1005** | **Maíz** | | | | | |
| 1005.90 | Los demás: | | | | | |
| 1005.90.10 | Maíz tipo "pop" (Zea mays everta) | 35/25 | HN/94 | CA, US | HN/94 | |
| **1008** | **Alforfón, mijo (millo) y alpiste; los demás cereales** | | | | | |
| 1008.10.00 | Alforfón | 25 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 1008.20 | Mijo (millo): | | | | | |
| 1008.20.10 | Para la siembra | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 1008.20.90 | Otros | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 1008.30.00 | Alpiste | 35/30 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| **1101** | **Harina de trigo y de morcajo o tranquilón** | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| **1104** | **Granos de cereales trabajados de otra forma (por ejemplo: mondados (pelados), aplastados, en copos (hojuelas), perlados, troceados o triturados, con excepción del arroz de la partida 1006; germen de cereales entero, aplastado, en copos (hojuelas) o molido** | | | | | |
| 1104.2 | Los demás granos trabajados (por ejemplo: mondados (pelados), perlados, troceados o triturados): | | | | | |
| 1104.22 | De avena: | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1104.22.10 | Pelados o mondados | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| **1105** | **Harina y sémola, copos (hojuelas), gránulos y "pellets", de papas (patatas)** | | | | | |
| 1105.20.00 | Copos (hojuelas), gránulos y "pellets" | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **1107** | **Malta, incluso tostada** | | | | | |
| 1107.10.00 | Sin tostar | 10/8 | HN/94 | CE12, CA | HN/94 | |
| 1107.20.00 | Malta tostada | 10/8 | HN/94 | CE12, CA | HN/94 | |
| **1201** | **Habas de soja (soya), incluso quebrantadas** | 10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 1201.00.10 | Para la siembra | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1201.00.90 | Otras | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **1205** | **Semilla de nabo o de colza, incluso quebrantada** | | | | | |
| 1205.00.10 | Para la siembra | 10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 1205.00.90 | Otras | 15/13/11,5/10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| **1207** | **Las demás semillas y frutos oleaginosos, incluso quebrantados** | | | | | |
| 1207.50.00 | Semilla de mostaza | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| **1302** | **Jugos y extractos vegetales; materias pécticas, pectinatos y pectatos; agar-agar y demás mucílagos y espesativos derivados de los vegetales, incluso modificados** | | | | | |
| 1302.1 | Jugos y extractos vegetales: | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1302.13.00 | De lúpulo | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1502.00.00 | Grasas de animales de las especies bovina, ovina o caprina, en bruto o fundidas, incluso prensadas o extraídas con disolventes | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1507 | Aceite de soja (soya) y sus fracciones, incluso refinado, pero sin modificar químicamente | | | | | |
| 1507.10.00 | Aceite en bruto, incluso desgomado | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 1507.90.00 | Los demás | 25 | HN/94 | US, CA | HN/94 | |
| 1512 | Aceites de girasol, de cártamo o de algodón, y sus fracciones, incluso refinados, pero sin modificar químicamente | | | | | |
| 1512.2 | Aceite de algodón y sus fracciones: | | | | | |
| 1512.29.00 | Los demás | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1514 | Aceites de nabina (nabo), de colza o de mostaza, y sus fracciones, incluso refinados, pero sin modificar químicamente | | | | | |
| 1514.10.00 | Aceites en bruto | 20 | HN/94 | CA, SE | HN/94 | |
| 1514.90.00 | Los demás | 25 | HN/94 | CA, SE | HN/94 | |
| 1515 | Las demás grasas y aceites vegetales fijos (incluido el aceite de jojoba), y sus fracciones, incluso refinados, pero sin modificar químicamente | | | | | |
| 1515.2 | Aceite de maíz y sus fracciones: | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1515.29.00 | Los demás | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1602 | **Las demás preparaciones y conservas de carne, de despojos o de sangre** | | | | | |
| 1602.10.00 | Preparaciones homogeneizadas | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1602.20.00 | De hígados de cualquier animal | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1602.3 | De aves de la partida 0105: | | | | | |
| 1602.31.00 | De pavo | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1602.39.00 | Las demás | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1602.4 | De la especie porcina: | | | | | |
| 1602.41.00 | Jamones y trozos de jamón | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1602.42.00 | Paletas y trozos de paleta | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1602.49.10 | Piel de cerdo deshidratada, cocida y prensada | 25/15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1602.49.90 | Otras | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1602.50.00 | De la especie bovina | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1602.90.00 | Las demás, incluidas las preparaciones de sangre de cualquier animal | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1604 | **Preparaciones y conservas de pescado; caviar y sus sucedáneos preparados con huevas de pescado** | | | | | |
| 1604.1 | Pescado entero o en trozos, con exclusión del pescado picado: | | | | | |
| 1604.15.00 | Caballas (macarelas) | 25 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 1701 | **Azúcar de caña o de remolacha y sacarosa químicamente pura, en estado sólido** | | | | | |
| 1701.1 | Azúcar en bruto sin aromatizar ni colorear: | | | | | |
| 1701.11.00 | De caña | 40 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 1704 | Artículos de confitería sin cacao (incluido el chocolate blanco) | | | | | |
| 1704.90.00 | Los demás | 35/30 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **1901** | **Extracto de malta; preparaciones alimenticias de harina, sémola, almidón, fécula o extracto de malta, sin polvo de cacao o con él en una proporción inferior al 50% en peso, no expresadas ni comprendidas en otras partidas; preparaciones alimenticias de productos de las partidas 0401 a 0404 sin polvo de cacao o con él en una proporción inferior al 10% en peso, no expresadas ni comprendidas en otras partidas** | | | | | |
| 1901.10 | Preparaciones para la alimentación infantil acondicionadas para la venta al por menor | | | | | |
| 1901.10.10 | Preparaciones de productos de las partidas 0401 a 0404, en los que algunos de sus componentes han sido sustituidos total o parcialmente por otras sustancias (por ejemplo, leche modificada) | 10 | HN/94 | CA, CE12 | HN/94 | |
| 1901.10.90 | Otros | 30/20 | HN/94 | CA, CE12 | HN/94 | |
| 1901.20.00 | Mezclas y pastas para la preparación de productos de panadería, pastelería o galletería de la partida 1905 | 25 | HN/94 | CA, CE12 | HN/94 | |
| 1901.90 | Los demás: | | | | | |
| 1901.90.10 | Extracto de malta | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 1901.90.20 | Leches en polvo modificadas, distintas de las de la subpartida 1901.10.10 | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 1901.90.30 | Sudedáneos de leche | 25/20 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 1901.90.90 | Otros | 35/30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| **1902** | **Pastas alimenticias, incluso cocidas o rellenas (de carne u otras sustancias) o bien preparadas de otra forma, tales como espaguetis, fideos, macarrones, tallarines, lasañas, ñoquis, ravioles o canelones; cuscús, incluso preparado** | | | | | |
| 1902.1 | Pastas alimenticias sin cocer, rellenar ni preparar de otra forma: | | | | | |
| 1902.11.00 | Que contengan huevo | 35/25 | HN/94 | CA | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1902.30.00 | Las demás pastas alimenticias | 35/25 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 1905 | Productos de panadería, pastelería o galletería, incluso con cacao; hostias, sellos vacíos del tipo de los usados para medicamentos, obleas, pastas desecadas de harina, almidón o fécula, en hojas y productos similares | | | | | |
| 1905.30.00 | Galletas dulces; "gaufres" o "waffles", barquillos y obleas | 35/30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 1905.90.00 | Los demás | 35/25 | HN/94 | US, CA | HN/94 | |
| 2002 | Tomates preparados o conservados (excepto en vinagre o en ácido acético) | | | | | |
| 2002.90.90 | Otros | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2004 | Las demás legumbres u hortalizas, preparadas o conservadas (excepto en vinagre o en ácido acético), congeladas | | | | | |
| 2004.10.00 | Papas (patatas) | 35/23/21,5/20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2005 | Las demás legumbres u hortalizas, preparadas o conservadas (excepto en vinagre o en ácido acético), sin congelar | | | | | |
| 2005.20.00 | Papas (patatas) | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2007 | Compotas (conservas), jaleas y mermeladas, purés y pastas de frutos, obtenidos por cocción, incluso azucarados o edulcorados de otro modo | | | | | |
| 2007.10.00 | Preparaciones homogeneizadas | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **2008** | **Frutos y demás partes comestibles de plantas, preparados o conservados de otra forma, incluso azucarados, edulcorados de otro modo o con alcohol, no expresados ni comprendidos en otras partidas** | | | | | |
| 2008.40.00 | Peras | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2008.70.00 | Melocotones o duraznos | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2008.92.00 | Mezclas | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **2009** | **Jugos de frutas (incluido el mosto de uva) o de legumbres u hortalizas, sin fermentar y sin alcohol, incluso azucarados o edulcorados de otro modo** | | | | | |
| 2009.1 | Jugo de naranja: | | | | | |
| 2009.11.00 | Congelado | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2009.60 . | Jugo de uva (incluido el mosto): | | | | | |
| 2009.60.10 | Concentrado de uva con un mínimo de 15° Brix, incluso congelado | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2009.70 | Jugo de manzana: | | | | | |
| 2009.70.10 | Concentrado de manzana con un mínimo de 15° Brix, incluso congelado | 20/15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2009.70.90 | Otros | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **2103** | **Preparaciones para salsas y salsas preparadas; condimentos y sazonadores, compuestos; harina de mostaza y mostaza preparada** | | | | | |
| 2103.90.00 | Los demás | 35/30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **2106** | **Preparaciones alimenticias no expresadas ni comprendidas en otras partidas** | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2106.10.00 | Concentrados de proteínas y sustancias proteicas texturadas | 20 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2106.90.10 | Hidrolizados de proteínas vegetales | 15/13/11,5/10 | HN/94 | CE12, CA | HN/94 | |
| 2106.90.20 | Polvos para la preparación de budines, cremas, helados, entremeses, gelatinas y preparados análogos, incluso azucarados | 35/23/21,5/20 | HN/94 | CE12, CA | HN/94 | |
| 2106.90.30 | Preparaciones compuestas sin alcohol, para la elaboración de bebidas | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CE12, CA | HN/94 | |
| 2106.90.40 | Mejoradores de panificación | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CE12, CA | HN/94 | |
| 2106.90.50 | Autolizados de levadura (o "extractos de levadura") | 25/13/11,5/10 | HN/94 | CE12, CA | HN/94 | |
| 2106.90.60 | Sucedáneos de la leche, diferentes de los comprendidos en la subpartida 1901.90.30 | 25/23/21,5/20 | HN/94 | US, CA, CE12 | HN/94 | |
| 2106.90.90 | Otros | 35/23/21,5/20 | HN/94 | US, CA, CE12 | HN/94 | |
| 2203.00.00 | Cerveza de malta | 35/30 | HN/94 | US, CE12 | HN/94 | |
| 2204 | Vino de uvas frescas, incluso encabezado; mosto de uva, excepto el de la partida 2009 | | | | | |
| 2204.2 | Los demás vinos, mosto de uva en el que la fermentación se ha impedido o cortado añadiendo alcohol: | | | | | |
| 2204.21.00 | En recipientes con capacidad inferior o igual a 2 litros | 35/23/21,5/20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2208 | Alcohol etílico sin desnaturalizar con un grado alcohólico volumétrico inferior a 80% vol; aguardientes, licores y demás bebidas espirituosas; preparaciones alcohólicas compuestas del tipo de las utilizadas para la elaboración de bebidas | | | | | |
| 2208.10.00 | Preparaciones alcohólicas compuestas del tipo de las utilizadas para la elaboración de bebidas | 35 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2208.20.00 | Aguardiente de vino o de orujo de uvas | 35 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2208.30.00 | "Whisky" | 35 | HN/94 | CA, CE12 | HN/94 | |
| 2208.40 | Ron y aguardiente de caña o tafia: | | | | | |
| 2208.40.10 | Ron | 35 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2208.40.90 | Otros | 35 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2208.50.00 | Gin y ginebra | 35 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2208.90.10 | Alcohol etílico sin desnaturalizar | 30/25 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2208.90.20 | Aguardientes obtenidos por fermentación y destilación de mostos de cereales y con una graduación alcohólica superior a 60° G.L. | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2208.90.90 | Otros | 35 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| Ex 2208.90 | Los demás: vodka | 30 | HN/94 | CE12, SE, FI | HN/94 | |
| 2304 | Tortas y demás residuos sólidos de la extracción del aceite de soja (soya), incluso molidos o en "pellets" | | | | | |
| 2304.00.10 | Harina de tortas de soja (soya) | 10 | HN/94 | US, CA | HN/94 | |
| 2304.00.90 | Otros | 15 | HN/94 | US, CA | HN/94 | |
| 2306 | Tortas y demás residuos sólidos de la extracción de grasas o aceites vegetales, incluso molidos o en "pellets", excepto los de las partidas 2304 ó 2305 | | | | | |
| 2306.40.00 | De nabo (nabina) o de colza | 10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 2309 | Preparaciones del tipo de las utilizadas para la alimentación de los animales | | | | | |
| 2309.10.00 | Alimentos para perros o gatos, acondicionados para la venta al por menor | 35 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 2401 | Tabaco en rama o sin elaborar; desperdicios de tabaco | | | | | |
| 2401.10.00 | Tabaco sin desvenar o desnervar | 35 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2401.20.00 | Tabaco total o parcialmente desvenado o desnervado | 35 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2401.30.00 | Desperdicios de tabaco | 35 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2501 | Sal (incluidas las de mesa y la desnaturalizada) y cloruro de sodio puro, incluso en disolución acuosa o con antiglomerantes o agentes que garanticen una buena fluidez; agua de mar | 35 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 2601 | Minerales de hierro y sus concentrados, incluidas las piritas de hierro tostadas (cenizas de piritas) | | | | | |
| 2601.1 | Minerales de hierro y sus concentrados, excepto las piritas de hierro tostadas (cenizas de piritas): | | | | | |
| 2601.11.00 | Sin aglomerar | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 2601.12.00 | Aglomerados | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 2701 | Hullas; briquetas, ovoides y combustibles sólidos similares, obtenidos de la hulla | | | | | |
| 2701.1 | Hullas, incluso pulverizadas, pero sin aglomerar | | | | | |
| 2701.11.00 | Antracitas | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 2701.12.00 | Hulla bituminosa | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 2701.19.00 | Las demás hullas | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 2710 | Aceites de petróleo o de minerales bituminosos, excepto los aceites crudos; preparaciones no expresadas ni comprendidas en otras partidas, con un contenido de aceites de petróleo o de minerales bituminosos, superior o igual al 70% en peso, en las que estos aceites constituyan el elemento base | | | | | |
| 2710.00.1 | Aceites ligeros: | | | | | |
| 2710.00.11 | Eter de petróleo | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2710.00.12 | Gasolina | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2710.00.13 | Espíritu blanco ("White Spirit") | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2710.00.19 | Los demás | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2710.00.2 | Aceites medios: | | | | | |
| 2710.00.21 | Espíritu de petróleo (kerosene) y petróleo para lámparas | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2710.00.29 | Los demás | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2710.00.3 | Aceites pesados: | | | | | |
| 2710.00.31 | Gas oil, diesel oil, fuel oil (Bunker C) y otros aceites combustibles similares | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2710.00.32 | Base parafínica o nafténica para preparar aceites y grasas | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2710.00.39 | Los demás | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2710.00.4 | Preparaciones lubricantes: | | | | | |
| 2710.00.41 | Aceites y grasas lubricantes | 25/23/21,5/20 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2710.00.49 | Las demás preparaciones lubricantes | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2710.00.90 | Otros | 20/18/16,5/15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2815 | **Hidróxido de sodio (sosa cáustica); hidróxido de potasio (potasa cáustica); peróxidos de sodio o de potasio** | | | | | |
| 2815.1 | Hidróxido de sodio (sosa cáustica): | | | | | |
| 2815.12.00 | En disolución acuosa (lejía de sosa cáustica) | 13 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2818 | **Corindón artificial, aunque no sea químicamente definido; óxido de aluminio; hidróxido de aluminio** | | | | | |
| 2818.20.00 | Oxido de aluminio, excepto el corindón artificial | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 2818.30.00 | Hidróxido de aluminio | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 2902 | **Hidrocarburos cíclicos** | | | | | |
| 2902.50.00 | Estireno | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 2903 | **Derivados halogenados de los hidrocarburos** | | | | | |
| 2903.2 | Derivados clorados no saturados de los hidrocarburos acíclicos: | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2903.21.00 | Cloruro de vinilo (cloroetileno) | 10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 2904 | **Derivados sulfonados, nitrados o nitrosados de los hidrocarburos, incluso halogenados** | | | | | |
| 2904.10.00 | Derivados solamente sulfonados, sus sales y sus ésteres etílicos | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2904.20.00 | Derivados solamente nitrados o solamente nitrosados | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2904.90.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2918 | **Acidos carboxílicos con funciones oxigenadas suplementarias y sus anhídridos, halogenuros, peróxidos y peroxiácidos; sus derivados halogenados, sulfonados, nitrados o nitrosados** | | | | | |
| 2918.1 | Acidos carboxílicos con función alcohol, pero sin otra función oxigenada, sus anhídridos, halogenuros, peróxidos, peroxiácidos y sus derivados: | | | | | |
| 2918.12.00 | Acido tartárico | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2918.13.00 | Sales y ésteres del ácido tartárico | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2918.14.00 | Acido cítrico | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2918.15.00 | Sales y ésteres del ácido cítrico | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2918.16.00 | Acido glucónico, sus sales y sus ésteres | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2918.19.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2918.2 | Acidos carboxílicos con función fenol, pero sin otra función oxigenada, sus anhídridos, halogenuros, peróxidos, peroxiácidos y sus derivados: | | | | | |
| 2918.21.00 | Acido salicílico y sus sales | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2918.23.00 | Los demás ésteres del ácido salicílico y sus sales | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2918.29.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2918.30.00 | Acidos carboxílicos con función aldehído o cetona, pero sin otra función oxigenada, sus anhídridos, halogenuros, peróxidos, peroxiácidos y sus derivados | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2919 | Compuestos con otras funciones nitrogenadas | | | | | |
| 2927.00.00 | Compuestos diazoicos, azoicos o azoxi | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2929.10.00 | Isocianatos | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 2933 | Compuestos heterocíclicos con heteroátomo(s) de nitrógeno exclusivamente; ácidos nucleicos y sus sales | | | | | |
| 2933.1 | Compuestos con un ciclo pirazol (incluso hidrogenados), sin condensar: | | | | | |
| 2933.11.00 | Fenazona (antipirina) y sus derivados | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2933.19.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2933.2 | Compuestos con un ciclo imidazol (incluso hidrogenados), sin condensar: | | | | | |
| 2933.29.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2933.3 | Compuestos con un ciclo piridina (incluso hidrogenados), sin condensar: | | | | | |
| 2933.31.00 | Piridina y sus sales | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2933.39.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2933.40.00 | Compuestos que presenten una estructura con ciclos de quinoleína o de isoquinoleína (incluso hidrogenados), sin otras condensaciones | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2933.5 | Compuestos con un ciclo pirimidina (incluso hidrogenado) o piperazina; ácidos nucleicos y sus sales: | | | | | |
| 2933.59.00 | Los demás | 10[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2933.6 | Compuestos con un ciclo triazina (incluso hidrogenado), sin condensar: | | | | | |
| 2933.61.00 | Melamina | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2933.69.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2933.7 | Lactamas: | | | | | |
| 2933.71.00 | 6-Hexanolactama (epsilón caprolactama) | 10[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2933.79.00 | Las demás lactamas | 10[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2933.90.00 | Los demás . | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 2936 | Provitaminas y vitaminas, naturales o reproducidas por síntesis (incluidos los concentrados naturales) y sus derivados utilizados principalmente como vitaminas, mezclados o no entre sí o en disoluciones de cualquier clase | | | | | |
| 2936.10.00 | Provitaminas sin mezclar | 5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2936.2 | Vitaminas y sus derivados sin mezclar: | | | | | |
| 2936.21.00 | Vitaminas A y sus derivados | 5 | HN/94 | CE12, CH | HN/94 | |
| 2936.22.00 | Vitamina B1 y sus derivados | 5 | HN/94 | CE12 | HN/93 | |
| 2936.23.00 | Vitamina B2 y sus derivados | 5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2936.24.00 | Acido D- ó DL pantoténico (vitamina B3 o vitamina B5) y sus derivados | 5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2936.25.00 | Vitamina B6 y sus derivados | 5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2936.26.00 | Vitamina B12 y sus derivados | 5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2936.27.00 | Vitamina C y sus derivados | 5 | HN/94 | CE12, CH | HN/94 | |
| 2936.28.00 | Vitamina E y sus derivados | 5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 2936.29.00 | Las demás vitaminas y sus derivados | 5 | HN/94 | CE12, CH | HN/94 | |
| 2936.90.00 | Los demás, incluso concentrados naturales | 5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3001 | Glándulas y demás órganos para usos opoterápicos, desecados, incluso pulverizados; extractos de glándulas o de otros órganos o de sus secreciones, para usos opoterápicos; heparina y sus sales; las demás sustancias humanas o animales preparadas para usos terapéuticos o profilácticos, no expresadas ni comprendidas en otras partidas | 20 | HN/94 | SE | HN/94 | |
| 3002 | Sangre humana; sangre animal preparada para usos terapéuticos, profilácticos o de diagnóstico; sueros específicos de animales o de personas inmunizados y demás componentes de la sangre; vacunas, toxinas, cultivos de microorganismos (con exclusión de las levaduras) y productos similares | 25 | HN/94 | SE | HN/94 | |
| 3002.10 | Sueros específicos de animales o de personas inmunizados y demás componentes de la sangre: | | | | | |
| 3002.10.10 | Sueros antiofídicos, excepto el de cobra y el de coral | 10/8 | HN/94 | CE12, CH | HN/94 | |
| 3002.10.90 | Otros | 10/8 | HN/94 | CE12, CH | HN/94 | |
| 3002.20.00 | Vacunas para la medicina humana | 5 | HN/94 | CE12, CH | HN/94 | |
| 3002.31.00 | Vacunas antiaftosas | 10/8 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3002.39.00 | Las demás | 10/8 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3002.90.00 | Los demás | 10/8 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3003 | Medicamentos (con exclusión de los productos de las partidas 3002, 3005 ó 3006) constituidos por productos mezclados entre sí preparados para usos terapéuticos o profilácticos, sin dosificar ni acondicionar para la venta al por menor | 20 | HN/94 | SE | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3003.90 | Los demás: | | | | | |
| 3003.90.10 | Que contengan sulfamidas | 10[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 3003.90.20 | Que contengan heterósidos | 10[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 3003.90.90 | Otros | 10[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 3004 | Medicamentos (con exclusión de los productos de las partidas 3002, 3005 ó 3006) constituidos por productos mezclados o sin mezclar, preparados para usos terapéuticos o profilácticos, dosificados o acondicionados para la venta al por menor | 15 | HN/94 | SE | HN/94 | |
| 3004.10.00 | Que contengan penicilinas o derivados de estos productos con la | 10/8 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3004.20.00 | Que contengan otros antibióticos | 5 | HN/94 | CE12, US, CH | HN/94 | |
| 3004.3 | Que contengan hormonas u otros productos de la partida 2937, sin antibióticos: | | | | | |
| 3004.31.00 | Que contengan insulina | 10/8 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3004.32.00 | Que contengan hormonas corticosuprarrenales | 10/8 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3004.39.00 | Los demás | 10/8 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3004.40.00 | Que contengan alcaloides o sus derivados, sin hormonas ni otros productos de la partida 2937, ni antibióticos | 10/8 | HN/94 | CE12, US, CH | HN/94 | |
| 3004.50.00 | Los demás medicamentos que contengan vitaminas u otros productos de la partida 2936 | 5 | HN/94 | CE12, SE, CH, US | HN/94 | |
| 3004.90 | Los demás | | | | | |
| 3004.90.10 | Que contengan sulfamidas | 5 | HN/94 | CE12, CH, US | HN/94 | |
| 3004.90.20 | Que contengan heterósidos | 5 | HN/94 | CE12, CH, US | HN/94 | |
| 3004.90.90 | Otros | 5 | HN/94 | CE12, CH, US | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3005 | **Guatas, gasas, vendas y artículos análogos (por ejemplo: apósitos, esparadrapos, sinapismos), impregnados o recubiertos de sustancias farmacéuticas o acondicionados para la venta al por menor con fines médicos, quirúrgicos, odontológicos o veterinarios** | | | | | |
| 3005.10.00 | Apósitos y demás artículos, con una capa adhesiva | 20 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 3005.90.00 | Los demás | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3006 | **Preparaciones y artículos farmacéuticos a que se refiere la nota 3 del capítulo** | | | | | |
| 3006.10.00 | Catguts y demás ligaduras similares, estériles, para suturas quirúrgicas, y adhesivos estériles para tejidos orgánicos utilizados en cirugía para cerrar las heridas; laminarias estériles; hemostáticos reabsorbibles estériles para cirugía u odontología | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3102 | **Abonos minerales o químicos nitrogenados** | | | | | |
| 3102.10.00 | Urea, incluso en disolución acuosa | 5 | HN/94 | CE12, CA, JP, US | HN/94 | |
| 3102.2 | Sulfato de amonio; sales dobles y mezclas entre sí, de sulfato de amonio y de nitrato de amonio: | | | | | |
| 3102.21.00 | Sulfato de amonio | 10 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 3102.29.00 | Los demás | 10 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 3102.30.00 | Nitrato de amonio, incluso en disolución acuosa | 10 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 3102.40.00 | Mezclas de nitrato de amonio con carbonato de calcio o con otras materias inorgánicas sin poder fertilizante | 10 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 3102.50.00 | Nitrato de sodio | 10 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3102.60.00 | Sales dobles y mezclas entre sí, de nitrato de calcio y de nitrato de amonio | 10 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 3102.70.00 | Cianamida cálcica | 10 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 3102.80.00 | Mezclas de urea con nitrato de amonio en disolución acuosa o amoniacal | 7 | HN/94 | US, JP, CE12 | HN/94 | |
| 3102.90.00 | Los demás, incluidas las mezclas no comprendidas en las subpartidas precedentes | 10 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 3103 | Abonos minerales o químicos fosfatados | | | | | |
| 3103.10.00 | Superfosfatos | 11 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3104 | Abonos minerales o químicos potásicos | | | | | |
| 3104.10.00 | Carnalita, silvinita y demás sales de potasio naturales, en bruto | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3104.20.00 | Cloruro de potasio | 5 | HN/94 | CA, CE12 | HN/94 | |
| 3104.30.00 | Sulfato de potasio | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3104.90.00 | Los demás | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3105 | Abonos minerales o químicos, con dos o tres de los elementos fertilizantes: nitrógeno, fósforo y potasio; los demás abonos; productos de este capítulo en tabletas o formas similares o en envases de un peso bruto inferior o igual a 10 kg | | | | | |
| 3105.20.00 | Abonos minerales o químicos con los tres elementos fertilizantes: nitrógeno, fósforo y potasio | 10 | HN/94 | FI | HN/94 | |
| 3105.90.00 | Los demás | 5 | HN/94 | CA | HN/94 | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **3204** | **Materias colorantes orgánicas sintéticas, aunque sean de constitución química definida; preparaciones a que se refiere la nota 3 de este capítulo a base de materias colorantes orgánicas sintéticas; productos orgánicos sintéticos del tipo de los utilizados para el avivado fluorescente o como luminóforos, aunque sean de constitución química definida** | | | | | |
| 3204.1 | Materias colorantes orgánicas sintéticas y preparaciones a que se refiere la Nota 3 de este capítulo a base de dichas materias colorantes: | | | | | |
| 3204.11.00 | Colorantes dispersos y preparaciones a base de estos colorantes | 15 | HN/94 | CH, CE12 | HN/94 | |
| 3204.12.00 | Colorantes ácidos, incluso metalizados, y preparaciones a base de estos colorantes; colorantes-mordiente y preparaciones a base de estos colorantes | 15 | HN/94 | CH, CE12 | HN/94 | |
| 3204.13.00 | Colorantes básicos y preparaciones a base de estos colorantes | 15 | HN/94 | CH, CE12 | HN/94 | |
| 3204.14.00 | Colorantes directos y preparaciones a base de estos colorantes | 15 | HN/94 | CH, CE12 | HN/94 | |
| 3204.15.00 | Colorantes a la tina o a la cuba (incluidos los que ya sean utilizables como colorantes pigmentarios) y preparaciones a base de estos colorantes | 15 | HN/94 | CH, CE12 | HN/94 | |
| 3204.16.00 | Colorantes reactivos y preparaciones a base de estos colorantes | 15 | HN/94 | CH, CE12 | HN/94 | |
| 3204.17.00 | Colorantes pigmentarios y preparaciones a base de estos colorantes | 15 | HN/94 | CH, CE12 | HN/94 | |
| 3204.19.00 | Los demás, incluidas las mezclas de materias colorantes de varias de las subpartidas 3204.11 a 3204.19 | 10/8 | HN/94 | CH, CE12 | HN/94 | |
| 3204.20.00 | Productos orgánicos sintéticos del tipo de los utilizados para el avivado fluorescente | 15 | HN/94 | CH, CE12 | HN/94 | |
| 3204.90.00 | Los demás | 15 | HN/94 | CH, CE12 | HN/94 | |
| **3212** | **Pigmentos (incluidos el polvo y las laminillas metálicos) dispersos en medios no acuosos, líquidos o en pasta, de los tipos utilizados para la fabricación de pinturas; hojas para el marcado a fuego; tintes y demás materias colorantes en formas o envases para la venta al por menor** | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3212.90.10 | Aluminio en polvo disperso en medios no acuosos | 15/13 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3212.90.20 | Otros pigmentos dispersos en medios no acuosos | 13 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3301 | Aceites esenciales (desterpenados o no), incluidos los "concretos" o "absolutos"; resinoides; disoluciones concentradas de aceites esenciales en grasas, aceites fijos, ceras o materias análogas, obtenidas por enflorado o maceración; subproductos terpénicos residuales de la desterpenación de los aceites esenciales; destilados acuosos aromáticos y disoluciones acuosas de aceites esenciales | | | | | |
| 3301.1 | Aceites esenciales de cítricos (agrios): | | | | | |
| 3301.19.00 | Los demás | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3301.2 | Aceites esenciales, excepto los de cítricos (agrios): | | | | | |
| 3301.90.00 | Los demás | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3302 | Mezclas de sustancias odoríferas y mezclas (incluidas las disoluciones alcohólicas) y base de una o varias de estas sustancias, del tipo de las utilizadas como materias básicas para la industria | | | | | |
| 3302.10 | Del tipo de las utilizadas en las industrias alimentarias o de bebidas | 20 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 3302.10.10 | Para la industria alimentaria | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3302.10.20 | Para la industria de bebidas, incluso conteniendo alcohol etílico | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3302.90 | Los demás: | | | | | |
| 3302.90.10 | Para la industria del tabaco | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CE12, CH | HN/94 | |
| 3302.90.90 | Otros | 15/13/11,5/10 | HN/94 | CE12, CH | HN/94 | |
| 3303.00.00 | Perfumes y aguas de tocador | 35/30/25 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3304 | Preparaciones de belleza, de maquillaje y para el cuidado de la piel, excepto los medicamentos, incluidas las preparaciones antisolares y bronceadoras; preparaciones para manícuras o pedícuros | | | | | |
| 3304.99.00 | Las demás | 35/30/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3305 | Preparaciones capilares | | | | | |
| 3305.10.00 | Champúes | 35/30/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3305.30.00 | Lacas para el cabello | 35/30/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3305.90.00 | Las demás | 35/30/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3306 | Preparaciones para la higiene bucal o dental, incluidos los polvos y cremas para la adherencia de las dentaduras | | | | | |
| 3306.10.00 | Dentífricos | 35/30/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3306.90.00 | Los demás | 35/30/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3307 | Preparaciones para afeitar o para antes o después del afeitado, desodorantes corporales, preparaciones para el baño, depilatorios y demás preparaciones de perfumería, de tocador o de cosmética, no expresadas ni comprendidas en otras partidas; preparaciones desodorantes de locales, incluso sin perfumar, aunque tengan propiedades desinfectantes | | | | | |
| 3307.20.00 | Desodorantes corporales y antitranspirantes | 35/30/25 | HN/94 | US | HN/94 | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3401 | Jabón; productos y preparaciones orgánicos tensoactivos usados como jabón, en barras, panes o trozos, o en piezas troqueladas o moldeadas, aunque contengan jabón; papel, guata, fieltro y tela sin tejer, impregnados, recubiertos o revestidos de jabón o de detergentes | | | | | |
| 3401.11.20 | Preparaciones orgánicas tensoactivas usadas como jabón | 35/30/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3402 | Agentes de superficie orgánicos (excepto el jabón); preparaciones tensoactivas, preparaciones para lavar (incluidas las preparaciones auxiliares de lavado) y preparaciones de limpieza, aunque contengan jabón, excepto las de la partida 3401 | | | | | |
| 3402.1 | Agentes de superficie orgánicos, incluso acondicionados para la venta al por menor: | | | | | |
| 3402.11 | Aniónicos: | | | | | |
| 3402.11.10 | Sales hidrosolubles de ácidos alquilarilsufónicos | 25 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3402.11.90 | Otros | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3402.12.00 | Catiónicos | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3402.13.00 | No iónicos | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3402.19.00 | Los demás | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3402.20.00 | Preparaciones acondicionadas para la venta al por menor | 35/30/25 | HN/94 | US, CE12 | HN/94 | |
| 3402.90.1 | Preparaciones tensoactivas, excepto las de lavar y las de limpieza: | | | | | |
| 3402.90.11 | A base de sales hidrosulubles de ácidos alquilarilsufónicos o de ésteres fosfóricos | 30/25 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3402.90.19 | Las demás | 25 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 3402.90.20 | Preparaciones para lavar y preparaciones de limpieza | 25/23/21,5/20 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3506 | Colas y demás adhesivos preparados, no expresados ni comprendidos en otras partidas; productos de cualquier clase utilizados como colas o adhesivos, acondicionados para la venta al por menor como tales, de un peso neto inferior o igual a 1 kg | | | | | |
| 3506.91 | Adhesivos a base de caucho o de materias plásticas (incluidas las resinas artificiales): | | | | | |
| 3506.91.10 | Colas (cemento o pegamento) termoplásticas, a base de poliamidas o de poliésteres, con ámbito de fusión comprendido entre 180°C y 240°C | 13 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3506.91.90 | Otros | 30/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3808 | Insecticidas, raticidas, fungicidas, herbicidas, inhibidores de germinación y reguladores del crecimiento de las plantas, desinfectantes y productos similares, presentados en formas o envases para la venta al por menor, o como preparaciones o en artículos, tales como cintas, mechas, hojías azufradas y papeles matamoscas | | | | | |
| 3808.10.00 | Insecticidas | 7 | HN/94 | CE12, US, JP, CH | HN/94 | |
| 3808.20.00 | Fungicidas | 7 | HN/94 | CE12, US, JP, CH | HN/94 | |
| 3808.30.00 | Herbicidas, inhibidores de germinación y reguladores del crecimiento de las plantas | 7 | HN/94 | CE12, US, JP, CH | HN/94 | |
| 3808.40 | Desinfectantes: | | | | | |
| 3808.40.10 | A base de aceite de pino y de agentes tensoactivos de amonio cuaternario | 35 | HN/94 | US, JP, CE12 | HN/94 | |
| 3808.40.90 | Otros | 30 | HN/94 | JP, CE12, US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3808.90.10 | Preparaciones para la venta al por menor tales como cintas, mechas y bujías azufradas y papeles matamoscas | 30/24 | HN/94 | US, JP, CE12, CH | HN/94 | |
| 3808.90.90 | Otros | 15/10 | HN/94 | US, JP, CE12, CH | HN/94 | |
| 3816.00.00 | Cementos, morteros, hormigones y preparaciones similares, refractarios, excepto los productos de la partida 3801 | 15 | HN/94 | SE | HN/94 | |
| 3823 | Preparaciones algutinantes para moldes o para núcleos de fundición; productos químicos y preparaciones de la industria química o de las industrias conexas (incluidas las mezclas de productos naturales), no expresados ni comprendidos en otras partidas; productos residuales de la industria química o de las industrias conexas, no expresados ni comprendidos en otras partidas | | | | | |
| 3823.50.00 | Morteros y hormigones no refractarios | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 3823.60.00 | Sorbitol, excepto el de la subpartida 2905.44 | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 3901 | Polímeros de etileno en formas primarias | | | | | |
| 3901.10.00 | Polietileno de densidad inferior a 0,94 | 10 | HN/94 | US, CA | HN/94 | |
| 3901.20.00 | Polietileno de densidad superior o igual a 0,94 | 10 | HN/94 | US, CA | HN/94 | |
| 3902 | Polímeros de propileno o de otras olefinas, en formas primarias | | | | | |
| 3902.10.00 | Polipropileno | 10 | HN/94 | US, CA | HN/94 | |
| 3904 | Polímeros de cloruro de vinilo o de otras olefinas halogenadas, en formas primarias | | | | | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3904.10.00 | Policloruro de vinilo sin mezclar con otras sustancias | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3904.21 | Sin plastificar: | | | | | |
| 3904.21.10 | Gránulos, escamas (copos), grumos o polvos a base de PVC (denominados comercialmente compuestos de PVC) | 15/13/12 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3904.21.20 | En otras formas primarias, de grado alimentario o farmacéutico | 15/13/12 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3904.21.90 | Otros | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3904.22 | Plastificados: | | | | | |
| 3904.22.10 | Gránulos, escamas (copos), grumos o polvos a base de PVC (denominados comercialmente compuestos de PVC) | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3904.22.90 | Otros | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3904.30.00 | Copolímeros de cloruro de vinilo y acetato de vinilo | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3907 | Poliacetales, los demás poliésteres y resinas epoxi, en formas primarias; policarbonatos, resinas alcídicas, poliésteres alílicos y demás poliésteres, en formas primarias | | | | | |
| 3907.9 | Los demás poliésteres: | | | | | |
| 3907.91 | No saturados (insaturados): | | | | | |
| 3907.91.10 | Del tipo poliéster, excepto del tipo isoftálico | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3907.91.90 | Otros | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3916 | Monofilamentos cuya mayor dimensión del corte transversal sea superior a 1 mm, barras, varillas y perfiles, incluso trabajados en la superficie pero sin otra labor, de plástico | | | | | |
| 3916.10 | De polímeros de etileno: | | | | | |
| 3916.10.10 | Monofilamentos | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3916.10.90 | Otros | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3916.20 | De polímeros de cloruro de vinilo: | | | | | |
| 3916.20.10 | Monofilamentos | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3916.20.90 | Otros | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3916.90 | De los demás plásticos: | | | | | |
| 3916.90.10 | Monofilamentos | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3916.90.90 | Otros | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3920 | Las demás placas, hojas, películas, bandas y tiras de plástico no celular, sin reforzar, estratificar ni combinar de forma similar con otras materias, sin soporte | | | | | |
| 3920.20 | De polímeros de propileno: | | | | | |
| 3920.20.10 | Sin impresión | 10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3920.20.20 | Con impresión | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3920.7 | De celulosa o de sus derivados químicos: | | | | | |
| 3920.71 | De celulosa regenerada: | | | | | |
| 3920.71.10 | Celofán, sin impresión | 10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3920.71.20 | Celofán, con impresión | 15/13/11,5/10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 3926 | Las demás manufacturas de plástico y manufacturas de las demás materias de las partidas 3901 a 3914 | | | | | |
| 3926.10 | Artículos de oficina y artículos escolares: | | | | | |
| 3926.10.10 | Borradores | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 3926.10.90 | Otros | 35 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4011 | Llantas neumáticas nuevas, de caucho | | | | | |
| 4011.10.00 | Del tipo de las utilizadas en automóviles de turismo (incluidos los familiares -tipo "break" o "station wagon"- y los de carrera | 20 | HN/94 | US, JP | HN/94 | |
| 4011.20 | Del tipo de las utilizadas en autobuses y camiones: | | | | | |
| 4011.20.10 | Radiales | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CE12, US, JP | HN/94 | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4011.20.90 | Otras | 20 | HN/94 | US, JP, CE12 | HN/94 | |
| 4011.30.00 | Del tipo de las utilizadas en aviones | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 4011.40.00 | Del tipo de las utilizadas en motocicletas | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 4011.50.00 | Del tipo de las utilizadas en bicicletas | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 4011.9 | Las demás: | | | | | |
| 4011.91.00 | Con dibujo en alto relieve, de taco, en ángulo o similar (del tipo de los utilizados en vehículos todo terreno, maquinaria vial o tractores) | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 4011.99.00 | Las demás | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 4418 | Obras y piezas de carpintería para construcciones, incluidos los tableros celulares, los tableros para zócalos (parqués), las tejas y las ripias de madera | | | | | |
| 4418.90 | Los demás | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4801.00.00 | Papel prensa, en rollos (bobinas) o en hojas | 5 | HN/94 | CA, US | HN/94 | |
| 4802 | Papel y cartón, sin estucar ni recubrir, del tipo de los utilizados para escribir, imprimir u otros fines gráficos y papel y cartón para tarjetas o cintas perforadas, en bobinas o en hojas, excepto el de las partidas 4801 ó 4803; papel y cartón hecho a mano (hoja a hoja) | | | | | |
| 4802.5 | Los demás papeles y cartones, sin fibras obtenidas por procedimiento mecánico o en los que un máximo del 10%, en peso, del contenido total de fibras, esté constituido por las antes citadas: | | | | | |
| 4802.51.00 | De gramaje inferior a 40 g/m² | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4804 | Papel y cartón kraft, sin estucar ni recubrir, en bobinas o en hojas, excepto el de las partidas 4802 ó 4803 | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4804.1 | Papel y cartón para caras (cubiertas), ("kraftliner"): | | | | | |
| 4804.11.00 | Crudo | 10/8/6,5/5 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4804.2 | Papel kraft para sacos (bolsas de gran capacidad): | | | | | |
| 4804.21.00 | Crudo | 20 | HN/94 | SE | HN/94 | |
| 4804.5 | Los demás papeles y cartones kraft, de gramaje igual o superior a 225/m²: | | | | | |
| 4804.52.00 | Blanqueados uniformemente en la masa y en los que más del 95% en peso, del contenido total de fibra esté constituido por fibras de madera obtenidas por procedimiento químico | 10/8/6,5/5 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4805 | Los demás papeles y cartones, sin estucar ni recubrir, en bobinas o en hojas | | | | | |
| 4805.10.00 | Papel semiquímico para ondular | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CA, US, FI | HN/94 | |
| 4810 | Papel y cartón, estucado por una o las dos caras exclusivamente con caolín u otras sustancias inorgánicas, con aglutinante o sin él, incluso coloreado o decorado en la superficie o impreso, en bobinas o en hojas | | | | | |
| 4810.1 | Papel y cartón del tipo utilizado para escribir, imprimir u otros fines gráficos, sin fibras obtenidas por procedimiento mecánico, o en el que un máximo de 10% en peso del contenido total de fibra esté constituido por las antes citadas: | | | | | |
| 4810.11 | De gramaje igual o inferior a 150 g/m²: | | | | | |
| 4810.11.1 | Papel metalizado: | | | | | |
| 4810.11.11 | Sin impresión | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4810.11.12 | Con impresión | 18 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4810.11.90 | Otros | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4810.12 | De gramaje superior a 150 g/m²: | | | | | |
| 4810.12.1 | Papel metalizado: | | | | | |
| 4810.12.11 | Sin impresión | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4810.12.12 | Con impresión | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4810.12.90 | Otros | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4818 | **Papel higiénico, toallitas, pañuelos, manteles, servilletas, pañales, toallas y tampones higiénicos, sábanas y artículos similares para uso doméstico, de tocador, higiénico o clínico, prendas y complementos de vestir, de pasta de papel, papel, guata de celulosa o napas de fibras de celulosa** | | | | | |
| 4818.10.00 | Papel higiénico | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4818.20.00 | Pañuelos y toallitas | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4818.30.00 | Manteles y servilletas | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4818.40.10 | Pañales para adultos | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4818.40.90 | Otros | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4819 | **Cajas, sacos, bolsas, conos (cucuruchos) y demás envases de papel, cartón, guata de celulosa o napas de fibras de celulosa; cartonajes de oficina, tienda o similares** | | | | | |
| 4819.10.00 | Cajas de papel o cartón ondulado | 25/23/21,5/20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4819.20 | Cajas y cartonajes, plegables, de papel o cartón sin ondular: | | | | | |
| 4819.20.10 | Cajas multicapas de cartón, con hojas de materiales plásticos y aluminio (tipo "tetrapack" o "tetrabrik") | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4819.20.20 | Impermeabilizadas con láminas de plástico, parafina o materiales similares | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 4819.20.90 | Otros | 25/23/21,5/20 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **4823** | **Los demás papeles, cartones, guatas de celulosa y napas de fibras de celulosa, cortados a su tamaño; los demás artículos de pasta de papel, de papel, cartón, guata de celulosa o de napas de fibras de celulosa** | | | | | |
| 4823.90 | Los demás: | | | | | |
| 4823.90.10 | Papeles indicadores | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 4823.90.20 | Papeles reactivos | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 4823.90.30 | Papel kraft natural presentado en forma multicelular (conformado por celdas hexagonales), impregnado o no | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 4823.90.40 | Tripas artificiales | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 4823.90.50 | Papel para aislamiento eléctrico | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 4823.90.90 | Las demás manufacturas: | | | | | |
| 4823.90.91 | Cilindros compactos de papel enrollado propios para soporte de artículos de confitería | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 4823.90.99 | Los demás | 20[2] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| **4901** | **Libros, folletos e impresor similares, incluso en hojas sueltas** | | | | | |
| 4901.10.00 | En hojas sueltas, incluso plegadas | 5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 4901.9 | Los demás: | | | | | |
| 4901.91.00 | Diccionarios y enciclopedias, incluso en fascículos | 5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 4901.99.00 | Los demás | 5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| **5101** | **Lana sin cardar ni peinar** | | | | | |
| 5101.1 | Lana sucia o lavada en vivo: | | | | | |
| 5101.11.00 | Lana esquilada | 20 | HN/94 | AU | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

[2]Hasta el 31.12.1996: 25%

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5101.19.00 | Las demás | 20 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 5101.2 | Desgrasada sin carbonizar | | | | | |
| 5101.21.00 | Lana esquilada | 20 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 5101.29.00 | Las demás | 20 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 5101.30.00 | Carbonizada | 20 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 5105 | Lana y pelo fino u ordinario, cardados o peinados (incluida la lana peinada a granel) | | | | | |
| 5105.10.00 | Lana cardada | 20 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 5105.2 | Lana peinada: | | | | | |
| 5105.21.00 | Lana peinada a granel | 20 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 5105.29.00 | Las demás | 20 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 5201.00.00 | Algodón sin cardar ni peinar | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5202.00.00 | Desperdicios de algodón (incluidos los desperdicios de hilados y las hilachas) | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5203.00.00 | Algodón cardado o peinado | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5204.00.00 | Hilo de coser de algodón, incluso acondicionado para la venta al por menor | 30/20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5205.00.00 | Hilados de algodón (excepto el hilo de coser) con un contenido de algodón, en peso, superior o igual al 85%, sin acondicionar para la venta al por menor | 23 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5209 | Tejidos de algodón con un contenido de algodón igual o superior al 85% en peso, gramaje superior a 200 g/m² | | | | | |
| 5209.42 | Tejidos de mezclilla ("denin"): | | | | | |
| 5209.42.10 | De gramaje igual o superior a 400 g/m² | 20/15 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5209.42.90 | Otros | 35/30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5402 | **Hilados de filamentos sintéticos (excepto el hilo de coser) sin acondicionar para la venta al por menor, incluidos los monofilamentos sintéticos de menos de 67 dtex** | | | | | |
| 5402.3 | Hilados texturados: | | | | | |
| 5402.33.00 | De poliéster | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5407 | **Tejidos de hilados de filamentos sintéticos incluidos los tejidos fabricados con los productos de la partida 5404** | | | | | |
| 5407.4 | Los demás tejidos con un contenido de filamentos de nailon o de otras poliamidas igual o superior al 85% en peso: | | | | | |
| 5407.41 | Crudos o blanqueados | | | | | |
| 5407.41.10 | Con una densidad mayor a 70 hilos por $cm^2$ | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5407.41.90 | Otros | 30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5407.8 | Los demás tejidos con un contenido de filamentos sintéticos inferior al 85% en peso, mezclados exclusiva o principalmente con algodón: | | | | | |
| 5407.81.00 | Crudos o blanqueados | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 5407.82.00 | Teñidos | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 5407.83.00 | Con hilados de distintos colores | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 5407.84.00 | Estampados | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 5407.9 | Los demás tejidos: | | | | | |
| 5407.91.00 | Crudos o blanqueados | 35/30 | HN/94 | US, CH | HN/94 | |
| 5407.92.00 | Teñidos | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 45%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5407.93.00 | Con hilados de distintos colores | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 5407.94.00 | Estampados | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 5503 | Fibras sintéticas discontinuas, sin cardar, peinar ni transformar de otro modo para la hilatura | | | | | |
| 5503.20.00 | De poliéster | 12 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5516 | Tejidos de fibras artificiales discontinuas | | | | | |
| 5516.1 | Con un contenido de fibras artificiales discontinuas, igual o superior al 85% en peso: | | | | | |
| 5516.11.00 | Crudos o blanqueados | 35/30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 5810 | Bordados en piezas, tiras o motivos | | | | | |
| 5810.10.00 | Bordados químicos o aéreos y bordados con fondo recortado | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 5810.9 | Los demás bordados: | | | | | |
| 5810.91.00 | De algodón | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 5810.92.00 | De fibras sintéticas o artificiales | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 5810.99.00 | De las demás materias textiles | 35[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 5907.00.00 | Los demás tejidos impregnados, recubiertos o revestidos; lienzos pintados para decoraciones de teatro, fondos de estudio o usos análogos | 35 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 5910.00.00 | Correas transportadoras o de transmisión, de materias textiles, incluso reforzadas con metal u otras materias | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 45%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **5911** | **Productos y artículos textiles para usos técnicos citados en la nota 7 de este capítulo** | | | | | |
| 5911.3 | Tejidos y fieltros sin fin o con dispositivos de unión, del tipo de los utilizados en las máquinas de fabricar papel o en máquinas similares (por ejemplo: para pasta o amiantocemento): | | | | | |
| 5911.31.00 | De gramaje inferior a 650 g/m² | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 5911.32.00 | De gramaje igual o superior a 650 g/m² | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 5911.90.00 | Los demás | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| **6001** | **Terciopelo, felpa (incluidos los tejidos "de peto largo") y tejidos con bucles, de punto** | | | | | |
| 6001.10.00 | Tejidos "de pelo largo" | 30 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| **6105** | **Camisas de punto para hombres o niños** | | | | | |
| 6105.10.00 | De algodón | 40/30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **6109** | **T-shirts (playeras) y camisetas de punto** | | | | | |
| 6109.10.00 | De algodón | 40/30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **6204** | **Trajes sastre, conjuntos, chaquetas (sacos), vestidos, faldas, faldas pantalón, pantalones con peto, calzones y pantalones cortos (excepto los de baño), para mujeres o niñas** | | | | | |
| 6204.1 | Trajes sastre: | | | | | |
| 6204.12.00 | De algodón | 40/35 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 6204.13.00 | De fibras sintéticas | 40/30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 6204.6 | Pantalones, pantalones con peto, calzones y pantalones cortos: | | | | | |
| 6204.62.00 | De algodón | 40/30 | HN/94 | US | HN/94 | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6309.00.00 | Artículos de prendería | 40/30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 6310 | Trapos, cordeles, cuerdas y cordajes, de materias textiles, en desperdicios o en artículos de desecho | | | | | |
| 6310.90.00 | Los demás | 40/33 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 6804 | Muelas y artículos similares, sin bastidor, para moler, desfibrar, triturar, afilar, pulir, rectificar, cortar o trocear, piedras de afilar o pulir a mano, y sus partes, de piedra natural, de abrasivos naturales o artificiales aglomerados o de cerámica, incluso con partes de otras materias | | | | | |
| 6804.10.00 | Muelas para moler o desfibrar | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 6804.2 | Las demás muelas y artículos similares: | | | | | |
| 6804.21.00 | De diamante natural o sintético aglomerado | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 6804.22.00 | De los demás abrasivos aglomerados o de cerámica | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 6804.23.00 | De piedras naturales | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 6804.30.00 | Piedras de afilar o pulir a mano | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 6805 | Abrasivos naturales o artificiales en polvo o en gránulos con soporte de productos textiles, papel, cartón u otras materias; incluso recortados, cosidos o unidos de otra forma | | | | | |
| 6805.10.00 | Con soporte de tejidos de materias textiles solamente | 25 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 6805.20 | Con soporte de papel o cartón solamente: | | | | | |
| 6805.20.10 | Lijas (para madera y lija de agua), excepto en forma de disco | 30 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 6805.20.90 | Otros | 25 | HN/94 | CH | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6805.30.00 | Con soporte de otras materias | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 6908 | Baldosas y losas, de cerámica, para pavimentación o revestimiento, barnizadas o esmaltadas; cubos, dados y artículos similares, de cerámica, para mosaicos, barnizado o esmaltados, incluso con soporte | | | | | |
| 6908.10.00 | Baldosas, cubos, dados y artículos similares de cualquier forma en los que la superficie mayor pueda inscribirse en un cuadrado de lado inferior a 7 cm | 35/30/25 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 6908.90.00 | Los demás | 35/30/25 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 6910 | Fregaderos, lavabos, pedestales de lavabo, bañeras, bidés, inodoros, cisternas, urinarios y aparatos fijos similares, de cerámica, para usos sanitarios | | | | | |
| 6910.10.00 | De porcelana | 35 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 6910.90.00 | Los demás | 35 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 6913 | Estatuillas y demás objetos de adorno, de cerámica | | | | | |
| 6913.10.00 | De porcelana | 35 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 6913.90.00 | Los demás | 35 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 7013 | Objetos de vidrio para el servicio de mesa, de cocina, de tocador, de oficina, de adorno de interiores o usos similares, excepto los de las partidas 7010 ó 7018 | | | | | |
| 7013.10.00 | Objetos de vitrocerámica | 35/30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7013.2 | Artículos de vidrio para beber (vasos, copas, etc.), excepto los de vitrocerámica: | | | | | |
| 7013.21.00 | De cristal al plomo | 35/30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7013.29.00 | Los demás | 35/30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7013.3 | Objetos para el servicio de mesa (excepto los artículos para beber) o de cocina, excepto los de vitrocerámica: | | | | | |
| 7013.31.00 | De cristal al plomo | 35/30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7013.32.00 | De vidrio con un coeficiente de dilatación lineal inferior o igual a 0,000005 por Kelvin, entre 0°C y 300°C | 35/30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7013.39.00 | Los demás | 35/30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7013.9 | Los demás objetos: | | | | | |
| 7013.91.00 | De cristal al plomo | 35/30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7013.99.00 | Los demás | 35/30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7118 | Monedas | | | | | |
| 7118.10.00 | Monedas sin curso legal, excepto las de oro | 25 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 7118.90.00 | Las demás | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 7210 | Productos laminados planos de hierro o de acero sin alear, de anchura superior o igual a 600 mm, chapados o revestidos | | | | | |
| 7210.1 | Estañados: | | | | | |
| 7210.11.00 | De espesor superior o igual a 0,5 mm | 13 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.12.00 | De espesor inferior a 0,5 mm | 10 | HN/94 | JP, CA, CE12 | HN/94 | |
| 7210.20.00 | Emplomados, incluidos los revestidos con una aleación de plomo y estaño | 13 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.3 | Galvanizados electrolíticamente: | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7210.31.00 | De acero de espesor inferior a 3 mm y con un límite mínimo de elasticidad de 275 MPa, o de espesor superior o igual a 3 mm y con un límite mínimo de elasticidad de 355 MPa | 13 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.39.00 | Los demás | 15/13/11,5/10 | HN/94 | CE12, JP | HN/94 | |
| 7210.4 | Galvanizados de otro modo: | | | | | |
| 7210.41 | Ondulados (corrugados): | | | | | |
| 7210.41.10 | De espesor superior o igual a 0,16 mm pero igual o inferior a 1,55 mm | 25 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.41.90 | Otros | 13 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.49 | Los demás: | | | | | |
| 7210.49.10 | De espesor superior o igual a 0,16 mm pero o igual o inferior a 1,55 mm | 25 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.49.90 | Otros | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.50.00 | Revestidos de óxidos de cromo o de cromo y óxidos de cromo | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.60.00 | Revestidos de aluminio | 10/8 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.70 | Pintados, barnizados o revestidos de plástico: | | | | | |
| 7210.70.10 | Esmaltadas (con pinturas esmalte), de espesor superior o igual a 0,16 mm pero igual o inferior a 1,55 mm | 25 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.70.20 | Láminas lisas barnizadas con resinas epoxifenólicas | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.70.90 | Otros | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 7210.90.00 | Los demás | 10 | HN/94 | CE12, JP | HN/94 | |
| 7211 | **Productos laminados planos de hierro o de acero sin alear, de anchura inferior a 600 mm, sin chapar ni revestir** | | | | | |
| 7211.1 | Simplemente laminados en caliente, de espesor inferior a 3 mm y con un límite mínimo de elasticidad de 275 MPa, o de espesor superior o igual a 3 mm y con un límite mínimo de elasticidad de 355 MPa: | | | | | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7211.11.00 | Laminados en las cuatro caras o en acanaladuras cerradas, de anchura superior a 150 mm y de espesor superior o igual a 4 mm, sin enrollar y sin motivos en relieve | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7211.12.00 | Los demás, de espesor superior o igual a 4,75 mm | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7211.19.00 | Los demás | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7211.2 | Los demás, simplemente laminados en caliente: | | | | | |
| 7211.21.00 | Laminados en las cuatro caras o en acanaladuras cerradas, de anchura superior a 150 mm y de espesor superior o igual a 4 mm, sin enrollar y sin motivos en relieve | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7211.22.00 | Los demás, de espesor superior o igual a 4,75 mm | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7211.29.00 | Los demás | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7211.30.00 | Simplemente laminados en frío, de espesor inferior a 3 mm y con un límite mínimo de elasticidad de 275 MPa, o de espesor superior o igual a 3 mm y con un límite mínimo de elasticidad de 355 MPa | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7211.4 | Los demás, simplemente laminados en frío: | | | | | |
| 7211.41.00 | Con un contenido de carbono, en peso, inferior al 0,25% | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7211.49.00 | Los demás | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7211.90.00 | Los demás | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7304 | Tubos y perfiles huecos, sin soldadura, de hierro o de acero | | | | | |
| 7304.90.00 | Los demás | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 7307 | Accesorios de tubería (por ejemplo: racores, (uniones o acoples), codos o manguitos (niples)), de fundición, de hierro o de acero | | | | | |
| 7307.9 | Los demás: | | | | | |
| 7307.92.00 | Codos, curvas y manguitos, roscados | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7308 | Construcciones y partes de construcciones (por ejemplo: puentes y partes de puentes, compuertas de exclusas, torres, castilletes, pilares, columnas, cubiertas (armazones para tejados), tejados, puertas, ventanas y sus marcos, hastidores y umbrales, cortinas de cierre y balaustradas), de fundición, de hierro o de acero, con excepción de las construcciones prefabricadas de la partida 9406; chapas, barras, perfiles, tubos y similares, de fundición, de hierro o de acero, preparados para la construcción | | | | | |
| 7308.10.00 | Puentes y partes de puentes | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7308.20.00 | Torres y castilletes | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7308.30.00 | Puertas, ventanas y sus marcos, bastidores y umbrales | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7308.40.00 | Material de andamiaje, encofrado, apuntalado o de apeo | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 7308.90.00 | Los demás | 15 | HN/94 | US, CE12 | HN/94 | |
| 7310 | Depósitos, barriles, tambores, bidones, latas (botes) y recipientes similares, para cualquier materia (con excepción de los gases comprimidos o licuados), de fundición, de hierro o de acero, de capacidad inferior o igual a 300 l, sin dispositivos mecánicos, ni térmicos, incluso con revestimiento interior o calorífugo | | | | | |
| 7310.10.00 | De capacidad igual o superior a 50 litros | 30 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 7310.2 | De capacidad inferior a 50 litros: | | | | | |
| 7310.29.00 | Los demás | 30 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 7312 | Cables, trenzas, eslingas y artículos similares, de hierro o de acero, sin aislar para usos eléctricos | | | | | |
| 7312.10.00 | Cables | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7312.90.00 | Otros | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 7323 | Artículos de uso doméstico y sus partes, de fundición, de hierro o de acero; lana de hierro o de acero; estropajos, guantes y artículos similares para fregar, lustrar o usos análogos, de hierro o de acero | | | | | |
| 7323.9 | Los demás: | | | | | |
| 7323.93.00 | De acero inoxidable | 35 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 7508.00.00 | Las demás manufacturas de níquel | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 7601 | Aluminio en bruto | | | | | |
| 7601.10.00 | Aluminio sin alear | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 7601.20.00 | Aleaciones de aluminio | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 7607 | Hojas y tiras delgadas, de aluminio (incluso impresas o con soporte de papel, cartón, plástico o soportes similares) de espesor inferior o igual a 0,2 mm (sin incluir el soporte) | | | | | |
| 7607.2 | Con soporte: | | | | | |
| 7607.20.1 | Recubiertas con adhesivo en una de sus caras y con soporte de papel siliconado: | | | | | |
| 7607.20.12 | Con impresión | 30 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 7901 | Cinc en bruto | | | | | |
| 7901.1 | Cinc sin alear | | | | | |
| 7901.11.00 | Con un contenido de cinc, en peso, superior o igual al 99,99% | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 7901.12.00 | Con un contenido de cinc, en peso, inferior al 99,99% | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7901.20.00 | Aleaciones de cinc | 15 | HN/94 | AU | HN/94 | |
| 8202 | Sierras de mano; hojas de sierra de cualquier clase (incluso las fresas-sierra y las hojas sin dentar) | | | | | |
| 8202.10.00 | Sierras de mano | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8202.20 | Hojas de sierra de cinta: | | | | | |
| 8202.20.10 | De acero, de ancho de 6 mm a 31 mm, ambos inclusive, con espesor de 0,6 mm a 2,5 mm, ambos inclusive | 25 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8202.3 | Hojas de sierra circulares (incluidas las fresas-sierra): | | | | | |
| 8202.31 | Con la parte operante de acero: | | | | | |
| 8202.31.10 | De acero, de diámetro de 1,524 mm a 4,572 mm, ambos inclusive, y espesor de 0,5 mm a 3,5 mm, ambos inclusive | 25 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8202.32 | Con la parte operante de otras materias: | | | | | |
| 8202.32.10 | De carburo o tungsteno, de diámetro de 1,524 mm a 4,572 mm, ambos inclusive, y espesor de 0,5 a 3,5 mm, ambos inclusive | 25 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8202.40.00 | Cadenas cortantes | 25 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8202.9 | Las demás hojas de sierra: | | | | | |
| 8202.91 | Hojas de sierra rectas para el trabajo de los metales: | | | | | |
| 8202.91.10 | Para arcos, de uso manual, de ancho inferior o igual a 13,5 mm, con espesor máximo de 0,80 mm, cuyo largo no exceda los 310 mm, con 18, 24 ó 32 dientes por cada 25,4 mm | 25 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8205 | Herramientas de mano (incluidos los diamantes de vidriero) no expresadas ni comprendidas en otras partidas; lámparas de soldar y similares, tornillos de banco, prensas de carpintero y similares, excepto los que sean accesorios o partes de máquinas herramienta; yunques; fraguas portátiles; muelas de mano o de pedal, con bastidor | | | | | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8205.59 | Las demás: | | | | | |
| 8205.59.90 | Otras | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8409 | **Partes identificables como destinadas, exclusiva o principalmente, a los motores de las partidas 8407 u 8408** | | | | | |
| 8409.10.00 | De motores para la aviación | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8409.9 | Las demás: | | | | | |
| 8409.91.00 | Identificables como destinadas, exclusiva o principalmente, a los motores de émbolo de encendido por chispa | 10 | HN/94 | US, CE12 | HN/94 | |
| 8409.99.00 | Las demás | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |
| 8410 | **Turbinas hidráulicas, ruedas hidráulicas y sus reguladores** | | | | | |
| 8410.1 | Turbinas y ruedas hidráulicas: | | | | | |
| 8410.11.00 | De potencia inferior o igual a 1.000 kW | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8410.12.00 | De potencia superior a 1.000 kW, pero inferior o igual a 10.000 kW | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8410.13.00 | De potencia superior a 10.000 kW | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8410.90.00 | Partes, incluidos los reguladores | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8411 | **Turborreactores, turbopropulsores y demás turbinas de gas** | | | | | |
| 8411.8 | Las demás turbinas de gas: | | | | | |
| 8411.81.00 | De potencia inferior o igual a 5.000 kW | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8411.9 | Partes: | | | | | |
| 8411.99.00 | Las demás | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8413 | **Bombas para líquidos, incluso con dispositivo medidor; elevadores de líquidos** | | | | | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8413.8 | Las demás bombas, elevadores de líquidos: | | | | | |
| 8413.81.00 | Bombas | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8415 | Acondicionadores de aire que contengan un ventilador con motor y los dispositivos adecuados para modificar la temperatura y la humedad, aunque no regulen separadamente el grado higrométrico | | | | | |
| 8415.10.00 | Para empotrar o para ventanas, formando un solo cuerpo | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8415.82.00 | Los demás, con equipo de enfriamiento | 35/25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8415.90.00 | Partes | 20/12 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8417 | Hornos industriales o de laboratorio, que no sean eléctricos, incluidos los incineradores | | | | | |
| 8417.10.00 | Hornos para tostación, fusión u otros tratamientos térmicos de los minerales o de los metales | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8417.20.00 | Hornos de panadería, de pastelería o de galletería | 25 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8417.80.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8417.90.00 | Partes | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8418 | Refrigeradores, congeladores-conservadores y demás material, máquinas y aparatos para la producción en frío, aunque no sean eléctricos; bombas de calor, excepto los acondicionadores de aire de la partida 8415 | | | | | |
| 8418.6 | Los demás materiales, máquinas y aparatos para la producción de frío; bombas de calor: | | | | | |
| 8418.69 | Los demás: | | | | | |
| 8418.69.10 | Fuentes para agua y otros aparatos enfriadores de bebidas | 35/30 | HN/94 | US | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8418.69.90 | Otros | 25/20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8418.9 | Partes: | | | | | |
| 8418.91.00 | Muebles proyectados para incorporarles un equipo de producción de frío | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8418.99.00 | Las demás | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8419 | Aparatos y dispositivos, aunque se calienten eléctricamente, para el tratamiento de materias mediante operaciones que impliquen un cambio de temperatura, tales como calentado, cocción, torrefacción, destilación, rectificación, esterilización, pasterización, secado, evaporación, vaporización, condensación o enfriamento, excepto los aparatos domésticos; calentadores de agua de calentamiento instantáneo o de acumulación, excepto los eléctricos | | | | | |
| 8419.1 | Calentadores de agua de calentamiento instantáneo o de acumulación, excepto los eléctricos: | | | | | |
| 8419.11.00 | De calentamiento instantáneo, de gas | 35/30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.19.00 | Los demás | 25/20 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.20.00 | Esterilizadores médicoquirúrgicos o de laboratorio | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.3 | Secadores: | | | | | |
| 8419.31 | Para productos agrícolas: | | | | | |
| 8419.31.10 | Secadores por aire caliente para granos y hortalizas | 20 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.31.90 | Otros | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.32 | Para la madera, pasta para papel, papel o cartón: | | | | | |
| 8419.32.10 | Secadores por aire caliente para maderas | 20 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.32.90 | Otros | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.39.00 | Los demás | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.40.00 | Aparatos de destilación o de rectificación | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.50.00 | Intercambiadores de calor | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.60.00 | Aparatos y dispositivos para la licuefacción de aire o de otros gases | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.8 | Los demás aparatos y dispositivos: | | | | | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8419.81.00 | Para la preparación de bebidas calientes o para la cocción o el calentamiento de alimentos | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.89.00 | Los demás | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8419.90.00 | Partes | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8421 | Centrifugadoras y secadoras centrífugas; aparatos para filtrar o depurar líquidos o gases | | | | | |
| 8421.2 | Aparatos para filtrar o depurar líquidos: | | | | | |
| 8421.21.00 | Para filtrar o depurar agua | 10 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8421.22.00 | Para filtrar o depurar las demás bebidas | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8422 | Lavavajillas; máquinas y aparatos para limpiar o secar botellas y demás recipientes; máquinas y aparatos para llenar, cerrar, capsular o etiquetar botellas, cajas, sacos y demás continentes; máquinas y aparatos para empaquetar o envasar mercancías; máquinas y aparatos para gasificar bebidas | | | | | |
| 8422.1 | Lavavajillas: | | | | | |
| 8422.11.00 | Domésticos | 35 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8422.19.00 | Los demás | 25 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8422.20.00 | Máquinas y aparatos para limpiar o secar botellas y demás recipientes | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8422.30 | Máquinas y aparatos para llenar, cerrar, capsular o etiquetar botellas, cajas, sacos y demás continentes; máquinas y aparatos para gasificar bebidas: | | | | | |
| 8422.30.10 | Máquinas para llenar y cerrar bolsas plásticas termosellables, con capacidad máxima de llenado de 5 kg, excepto las de llenado automáticas horizontales y las de cerrado al vacío | 25 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8422.30.90 | Otros | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8422.40.00 | Máquinas y aparatos para empaquetar o envasar mercancías | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8422.90.00 | Partes | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8424 | Aparatos mecánicos (incluso manuales) para proyectar, dispersar o pulverizar materias líquidas o en polvo; extintores, incluso cargados; pistolas aerográficas y aparatos similares; máquinas y aparatos de chorro de arena, de chorro de vapor y aparatos de chorro similares | | | | | |
| 8424.8 | Los demás aparatos: | | | | | |
| 8424.81 | Para la agricultura o la horticultura: | | | | | |
| 8424.81.10 | Rociadores y pulverizadores de mochila, con capacidad inferior o igual a 20 litros accionados a mano | 20 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |
| 8424.81.90 | Otros | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8427 | Carretillas apiladoras; las demás carretillas de manipulación con un dispositivo de elevación | | | | | |
| 8427.20.00 | Las demás carretillas autopropulsadas | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8429 | Topadoras ("bulldozers"), incluso las angulares ("angledozers"), niveladoras, traillas ("scrapers"), palas mecánicas, excavadoras, cargadoras, palas cargadoras, apisonadoras y rodillos apisonadores, autopropulsados | | | | | |
| 8429.1 | Topadoras ("bulldozers"), incluso las angulares ("angledozers"): | | | | | |
| 8429.11.00 | De orugas | 10 | HN/94 | US, JP | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8429.19.00 | Las demás | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8429.20.00 | Niveladoras | 15 | HN/94 | US, JP | HN/94 | |
| 8429.30.00 | Traillas ("scrapers") | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8429.40.00 | Apisonadoras y rodillos apisonadores | 10 | HN/94 | US, JP | HN/94 | |
| 8429.5 | Palas mecánicas, excavadoras, cargadoras y palas cargadoras: | | | | | |
| 8429.51.00 | Cargadoras y palas cargadoras de carga frontal | 10 | HN/94 | US, JP | HN/94 | |
| 8429.52.00 | Máquinas cuya superestructura pueda girar 360° | 10 | HN/94 | US, JP | HN/94 | |
| 8429.59.00 | Las demás | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8430 | **Las demás máquinas y aparatos de explanación, nivelación, escarificación, excavación, compactación, extracción o perforación del suelo o de minerales; martinetes y máquinas para arrancar pilotes; quitanieves** | | | | | |
| 8430.3 | Cortadoras, arrancadoras y máquinas para hacer túneles o galerías: | | | | | |
| 8430.39.00 | Las demás | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8430.50.00 | Las demás máquinas y aparatos propulsados | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8430.6 | Las demás máquinas y aparatos, sin propulsión: | | | | | |
| 8430.61.00 | Máquinas y aparatos para apisonar o compactar | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8431 | **Partes identificables como destinadas, exclusiva o principalmente, a las máquinas o aparatos de las partidas 8425 a 8430** | | | | | |
| 8431.3 | De máquinas o aparatos de la partida 8428: | | | | | |
| 8431.39.00 | Las demás | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8431.43.00 | Partes de máquinas o aparatos de sondeo o de perforación, de las subpartidas 8430.41 u 8430.49 | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8431.49.00 | Las demás | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8438 | Máquinas y aparatos, no expresados ni comprendidos en otras partidas de este capítulo para la preparación o la fabricación industrial de alimentos o de bebidas, excepto las máquinas y aparatos para la extracción o la preparación de aceites o grasas, animales o vegetales fijos | | | | | |
| 8438.10.00 | Máquinas y aparatos para panadería, pastelería, galletería o para la fabricación de pastas alimenticias | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8438.50.00 | Máquinas y aparatos para la preparación de carne | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8438.60 | Máquinas y aparatos para la preparación de frutas, hortalizas y/o legumbres: | | | | | |
| 8438.60.10 | Despulpadoras de frutas | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8438.80.00 | Las demás máquinas y aparatos | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8438.90 00 | Partes | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8441 | Las demás máquinas y aparatos para el trabajo de la pasta para papel, del papel o del cartón, incluidas las cortadoras de cualquier tipo | | | | | |
| 8441.10.00 | Cortadoras | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8443 | Máquinas y aparatos para imprimir y sus máquinas auxiliares | | | | | |
| 8443.1 | Impresoras offset: | | | | | |
| 8443.11.00 | Alimentadas con bobinas | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8443.12.00 | Alimentadas con hojas de formato inferior o igual a 22 cm x 36 cm (offset de oficina) | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8443.19.00 | Las demás | 10 | HN/94 | US, CE12 | HN/94 | |
| 8443.2 | Impresoras tipográficas, con exclusión de las flexográficas: | | | | | |
| 8443.21.00 | Alimentadas con bobinas | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8443.29.00 | Las demás | 10 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8443.30.00 | Impresoras flexográficas | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8443.40.00 | Impresoras heliográficas (huecograbado) | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8443.50.00 | Las demás impresoras | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8443.60.00 | Máquinas auxiliares | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8443.90.00 | Partes | 10/8/6,5/5 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8445 | **Máquinas para la preparación de materias textiles; máquinas para el hilado, doblado o retorcido de materias textiles, y demás máquinas y aparatos para la fabricación de hilados textiles; bobinadoras (incluidas las canilleras) o devanadoras, para materias textiles, y máquinas para la preparación de hilados textiles para su utilización en las máquinas de las partidas 8446 u 8447** | | | | | |
| 8445.1 | Máquinas para la preparación de materias textiles: | | | | | |
| 8445.11.00 | Cardas | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8445.12.00 | Peinadoras | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8445.13.00 | Mecheras | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8445.19.00 | Las demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8445.20.00 | Máquinas para el hilado de materias textiles | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8445.30.00 | Máquinas para el doblado o retorcido de materias textiles | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8445.40.00 | Bobinadoras (incluidas las canilleras) o devanadoras, para materias textiles | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8445.90.00 | Las demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8451 | Máquinas y aparatos (excepto las máquinas de la partida 8450) para lavar, limpiar, escurrir, secar, planchar, prensar (incluidas las prensas para fijar), blanquear, teñir, aprestar, acabar, revestir o impregnar los hilados, tejidos o manufacturas textiles y máquinas para el revestimiento de tejidos u otros soportes utilizados en la fabricación de cubresuelos, tales como el linóleo; máquinas para enrollar, desenrollar, plegar, cortar o dentar los tejidos | | | | | |
| 8451.40.00 | Máquinas para lavar, blanquear o teñir | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8451.90.00 | Partes | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8452 | Máquinas de coser, excepto las de coser pliegos de la partida 8440; muebles, basamentos y tapas o cubiertas especialmente concebidos para máquinas de coser; agujas para máquinas de coser | | | | | |
| 8452.2 | Las demás máquinas de coser: | | | | | |
| 8452.21.00 | Unidades automáticas | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8452.29.00 | Las demás | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8452.90.00 | Las demás partes para máquinas de coser | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8469 | Máquinas de escribir y máquinas para tratamiento de textos | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **8471** | **Máquinas automáticas para tratamiento de información y sus unidades; lectores magnéticos u ópticos, máquinas para registro de información sobre soporte en forma codificada y máquinas para tratamiento de esta información, no expresadas ni comprendidas en otras partidas** | | | | | |
| 8471.10.00 | Máquinas automáticas para tratamiento de información, analógicas o híbridas | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8471.20.00 | Máquinas automáticas para tratamiento de información, numéricas y digitales, que lleven bajo una envuelta (gabinete) común, por lo menos, una unidad central de proceso, una unidad de entrada y una de salida, estén o no combinadas o asociadas | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8471.9 | Las demás: | | | | | |
| 8471.91.00 | Unidades de proceso numéricas o digitales, aunque se presenten con el resto de un sistema, incluso con uno o dos tipos de unidades siguientes bajo una misma envuelta (gabinete): unidad de memoria, unidad de entrada y unidad de salida | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8471.92.00 | Unidades de entrada o de salida, aunque lleven unidades de memoria bajo la misma envuelta (gabinete), incluso presentadas con el resto de un sistema | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8471.93.00 | Unidades de memoria, incluso presentadas con el resto de un sistema | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8471.99.00 | Las demás | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **8472** | **Las demás máquinas y aparatos de oficina (por ejemplo: copiadoras hectográficas o de esténciles o clisés, máquinas de imprimir direcciones, distribuidores automáticos de billetes de banco, máquinas de clasificar, contar o encartuchar moneda, sacapuntas, perforadoras o grapadoras)** | | | | | |
| 8472.10.00 | Copiadoras | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8473 | Partes y accesorios (excepto los estuches, fundas y similares) identificables como destinados, exclusiva o principalmente, a las máquinas o aparatos de las partidas 8469 a 8472 | | | | | |
| 8473.30.00 | Partes y accesorios de máquinas de la partida 8471 | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8474 | Máquinas y aparatos para clasificar, cribar, separar, lavar, quebrantar, triturar, moler, mezclar o malaxar tierras, piedras u otras materias minerales sólidas (incluido el polvo y las pastas); máquinas para aglomerar, conformar o moldear combustibles minerales sólidos, pastas cerámicas, cemento, yeso y demás materias minerales en polvo o en pasta; máquinas para hacer moldes de arena para fundición | | | | | |
| 8474.90.00 | Partes | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8478 | Máquinas y aparatos para preparar o elaborar tabaco, no expresados ni comprendidos en otra parte de este capítulo | | | | | |
| 8478.10.00 | Máquinas y aparatos | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8479 | Máquinas y aparatos mecánicos con una función propia, no expresados ni comprendidos en otra parte de este capítulo | | | | | |
| 8479.10.00 | Máquinas y aparatos para obras públicas, construcción o trabajos análogos | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8479.90.00 | Partes | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **8483** | **Arboles de transmisión (incluidos los de levas y los cigüeñales) y manivelas; cajas de cojinetes y cojinetes; engranajes y ruedas de fricción; husillos filetados de bolas (tornillos de bolas); reductores, multiplicadores y variadores de velocidad, incluidos los convertidores de par; volantes y poleas, incluidos los motones; embragues y órganos de acoplamiento, incluidas las juntas de articulación** | | | | | |
| 8483.10.00 | Arboles de transmisión (incluidos los de levas y los cigüeñales) y manivelas | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8483.20.00 | Cajas de cojinetes con los rodamientos | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8483.30.00 | Cajas de cojinetes sin los rodamientos; cojinetes | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8483.40.00 | Engranajes y ruedas de fricción, excepto las simples ruedas dentadas y demás órganos elementales de transmisión; husillos fileteados de bolas (tornillos de bolas); reductores, multiplicadores y variadores de velocidad, incluidos los convertidores de par | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8483.50 | Volantes y poleas, incluidos los motones: | | | | | |
| 8483.50.10 | Poleas de diámetro exterior igual o superior a 25 mm e inferior a 750 mm | 25 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8483.50.90 | Otros | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8483.60.00 | Embragues y órganos de acoplamiento, incluidas las juntas de articulación | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 8483.90.00 | Partes | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| **8501** | **Motores y generadores eléctricos, con exclusión de los grupos electrógenos** | | | | | |
| 8501.10.00 | Motores de potencia inferior o igual a 37,5 W | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.20.00 | Motores universales de potencia superior a 37,5 W | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8501.3 | Los demás motores de corriente continua; generadores de corriente continua: | | | | | |
| 8501.31.00 | De potencia inferior o igual a 750 W | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.32.00 | De potencia superior a 750 W pero inferior o igual a 75 kW | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.33.00 | De potencia superior a 75 kW pero inferior o igual a 375 kW | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.34.00 | De potencia superior a 375 kW | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.40.00 | Los demás motores de corriente alterna, monofásicos | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.5 | Los demás motores de corriente alterna, polifásicos: | | | | | |
| 8501.51.00 | De potencia inferior o igual a 750 W | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.52.00 | De potencia superior a 750 W pero inferior o igual a 75 kW | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.53.00 | De potencia superior a 75 kW | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.6 | Generadores de corriente alterna (alternadores): | | | | | |
| 8501.61.00 | De potencia inferior o igual a 75 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.62.00 | De potencia superior a 75 kVA pero inferior o igual a 375 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.63.00 | De potencia superior a 375 kVA pero inferior o igual a 750 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8501.64.00 | De potencia superior a 750 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| **8502** | **Grupos electrógenos y convertidores rotativos eléctricos** | | | | | |
| 8502.1 | Grupos electrógenos con motor de émbolo de encendido por compresión (motores diesel o semidiesel): | | | | | |
| 8502.11.00 | De potencia inferior o igual a 75 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8502.12.00 | De potencia superior a 75 kVA pero inferior o igual a 375 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8502.13.00 | De potencia superior a 375 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8502.20.00 | Grupos electrógenos con motor de émbolo de encendido por chispa (motor de explosión) | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8502.30.00 | Los demás grupos electrógenos | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8502.40.00 | Convertidores rotativos eléctricos | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| **8504** | **Transformadores eléctricos, convertidores eléctricos estáticos (por ejemplo: rectificadores), bobinas de reactancia y de autoinducción** | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8504.10.00 | Balastos o reactancias para lámparas o tubos de descarga | 10 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |
| 8504.2 | Transformadores de dieléctrico líquido: | | | | | |
| 8504.21.00 | De potencia inferior o igual a 650 kVA | 10 | HN/94 | CE12, CA, US | HN/94 | |
| 8504.22.00 | De potencia superior a 650 kVA pero inferior o igual a 10.000 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8504.23.00 | De potencia superior a 10.000 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8504.3 | Los demás transformadores: | | | | | |
| 8504.31.00 | De potencia inferior o igual a 1 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8504.32.00 | De potencia superior a 1 kVA pero inferior o igual a 16 kVA | 10 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |
| 8504.33.00 | De potencia superior a 16 kVA pero inferior o igual a 500 kVA | 10 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |
| 8504.34.00 | De potencia superior a 500 kVA | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8504.40.00 | Convertidores estáticos | 10 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |
| 8504.50.00 | Las demás bobinas de reactancia y de autoinducción | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8504.90.00 | Partes | 10 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |
| 8508 | Herramientas electromecánicas con motor eléctrico incorporado, de uso manual | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8509 | Aparatos electromecánicos con motor eléctrico incorporado, de uso doméstico | | | | | |
| 8509.10.00 | Aspiradoras | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8509.40.00 | Trituradores y mezcladores de alimentos; exprimidoras de frutas y de legumbres | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8509.80.00 | Los demás aparatos | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8509.90.00 | Partes | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8517 | Aparatos eléctricos de telefonía o telegrafía con hilos, incluidos los aparatos de telecomunicación por corriente portadora | | | | | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8517.10.00 | Teléfonos | 10/8 | HN/94 | JP, CA, CE12, US | HN/94 | |
| 8517.20.00 | Teleimpresores | 10/8 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8517.30.00 | Aparatos de conmutación para telefonía o telegrafía | 10/8 | HN/94 | JP, CA, CE12, US | HN/94 | |
| 8517.40.00 | Los demás aparatos de telecomunicación por corriente portadora | 10/8 | HN/94 | JP, CA, CE12, US | HN/94 | |
| 8517.8 | Los demás aparatos: | | | | | |
| 8517.81.00 | Para telefonía | 10/8 | HN/94 | JP, CA, CE12, US | HN/94 | |
| 8517.82.00 | Para telegrafía | 10/8 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8517.90.00 | Partes | 10/8 | HN/94 | CA, JP, CE12, US | HN/94 | |
| **8525** | **Emisores de radiotelefonía, radiotelegrafía, radiodifusión o televisión, incluso con un aparato receptor o un aparato de grabación o reproducción de sonido, incorporado; cámaras de televisión** | | | | | |
| 8525.10 | Emisores: | | | | | |
| 8525.10.10 | De radiodifusión | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8525.10.90 | Otros | 25/15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8525.20.00 | Emisores receptores | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **8526** | **Aparatos de radiodetección y radiosondeo (radar), de radionavegación y de radiotelemando** | | | | | |
| 8526.10.00 | Aparatos de radiodetección y de radiosondeo (radar) | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8526.9 | Los demás: | | | | | |
| 8526.91.00 | Aparatos de radionavegación | 15 | HN/94 | US, CE12 | HN/94 | |
| 8526.92.00 | Aparatos de radiotelemando | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **8529** | **Partes identificables como destinadas, exclusiva o principalmente, a los aparatos de las partidas 8525 a 8528** | | | | | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8529.10.00 | Antenas y reflectores de antena de cualquier tipo; partes identificables para su uso con estos artículos | 15/13/11,5/10 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |
| 8529.90 | Los demás: | | | | | |
| 8529.90.10 | Muebles y gabinetes de madera | 30 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8529.90.90 | Otros | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8535 | Aparatos para el corte, seccionamiento, protección, derivación, empalme o conexión de circuitos eléctricos (por ejemplo: interruptores, conmutadores, cortacircuitos, pararrayos, limitadores de tensión, amortiguadores de onda, tomas de corriente o cajas de empalme), para una tensión superior a 1,000 voltios | | | | | |
| 8535.10.00 | Fusibles y cortacircuitos con fusible | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8535.2 | Disyuntores: | | | | | |
| 8535.21.00 | Para una tensión inferior a 72,5 kV | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8535.29.00 | Los demás | 10/8 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8535.30.00 | Seccionadores e interruptores | 10/8 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8535.40 | Pararrayos, limitadores de tensión y amortiguadores de ondas: | | | | | |
| 8535.40.10 | Pararrayos | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8535.40.20 | Limitadores de tensión | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8535.40.30 | Amortiguadores de ondas | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 8535.90.00 | Los demás | 10 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **8536** | **Aparatos para el corte, seccionamiento, protección, derivación, empalme o conexión de circuitos eléctricos (por ejemplo: interruptores, conmutadores, relevadores o relés, cortacircuitos, amortiguadores de onda, clavijas, enchufes, portalámparas o cajas de empalme), para una tensión inferior o igual a 1.000 voltios** | | | | | |
| 8536.10 | Fusibles y cortacircuitos con fusible: | | | | | |
| 8536.10.10 | Fusibles | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.10.20 | Cortacircuitos con fusible | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.20 | Disyuntores: | | | | | |
| 8536.20.10 | Termomagnéticos al vacío, al aire, en aceite o en plástico moldeado, de intensidad de corriente inferior o igual a 100 A y tensión inferior o igual a 150 V | 25 | HN/94 | US, CH | HN/94 | |
| 8536.20.90 | Otros | 13 | HN/94 | US, CH | HN/94 | |
| 8536.30.00 | Los demás aparatos para la protección de circuitos eléctricos | 10 | HN/94 | US, CH | HN/94 | |
| 8536.4 | Relevadores o relés: | | | | | |
| 8536.41.00 | Para una tensión inferior o igual a 60 V | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.49.00 | Los demás | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.50 | Los demás interruptores, seccionadores y conmutadores: | | | | | |
| 8536.50.10 | Interruptores unipolares de baja tensión, giratorios o de cadena | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.50.20 | Interruptores unipolares (apagadores), para pared, de placa o de parche | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.50.30 | Interruptores de seguridad, de accionamiento manual, de intensidad de corriente inferior o igual a 600 A y tensión inferior o igual a 600 V | 25 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.50.40 | Interruptores de cuchilla, de accionamiento manual, de intensidad de corriente inferior o igual a 600 A y tensión inferior o igual a 600 V | 30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.50.50 | Interruptores accionados a presión, para puertas | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.50.60 | Elevadores de sobrecarga, contactores eléctricos y arrancadores magnéticos | 30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.50.70 | Arrancadores para tubos fluorescentes o de descarga | 30 | HN/94 | US | HN/94 | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8536.50.90 | Otros | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.6 | Portalámparas, clavijas y tomas de corriente (enchufes): | | | | | |
| 8536.69.00 | Las demás | 30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8536.90.00 | Los demás aparatos | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8537 | Cuadros, paneles, consolas, pupitres, armarios (incluidos los controles numéricos) y demás soportes que lleven varios aparatos de las partidas 8535 u 8536, para el control o distribución de energía eléctrica, aunque lleven instrumentos o aparatos del capítulo 90, excepto los aparatos de conmutación de la partida 8517 | 30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8537.10.00 | Para una tensión inferior o igual a 1.000 V | 20 | HN/94 | CE12, CH | HN/94 | |
| 8537.20.00 | Para una tensión superior a 1.000 V | 20 | HN/94 | CE12, CH | HN/94 | |
| 8538 | Partes identificables como destinadas exclusiva o principalmente, a los aparatos de las partidas 8535, 8536 u 8537 | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8539 | Lámparas y tubos eléctricos de incandescencia o de descarga, incluidos los faros o unidades "sellados" y las lámparas y tubos de rayos ultravioletas o infrarrojos; lámparas de arco | | | | | |
| 8539.3 | Lámparas y tubos de descarga, excepto los de rayos ultravioletas: | | | | | |
| 8539.31 | Fluorescentes de cátodo calientes: | | | | | |
| 8539.31.10 | Tubos rectos de potencia mínima de 14 W y máxima de 215 W | 30 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8539.31.90 | Otros | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8539.39.00 | Los demás | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8543 | Máquinas y aparatos eléctricos con una función propia, no expresados ni comprendidos en otra parte de este capítulo | | | | | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8543.80 | Las demás máquinas y aparatos: | | | | | |
| 8543.80.10 | Amplificadores de media o alta frecuencia, sincronizadores | 25 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8543.80.90 | Otros | 20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8544 | **Hilos, cables (incluidos los coaxiales) y demás conductores aislados para electricidad, aunque estén laqueados, anodizados o lleven piezas de conexión; cables de fibras ópticas constituidos por fibras enfundadas individualmente, incluso con conductores eléctricos o piezas de conexión** | | | | | |
| 8544.1 | Alambre para bobinar: | | | | | |
| 8544.11.00 | De cobre | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8544.19.00 | Los demás | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8544.20.00 | Cables y demás conductores eléctricos, coaxiales | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8544.30.00 | Juegos de cables para bujías de encendido y demás juegos de eables del tipo de los utilizados en los medios de transporte | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8544.4 | Los demás conductores eléctricos para una tensión inferior o igual a 80 V: | | | | | |
| 8544.41.00 | Con piezas de conexión | 25/23/21,5/20 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8544.49.00 | Los demás | 25/23/21,5/20 | HN/94 | US, CA | HN/94 | |
| 8544.5 | Los demás conductores eléctricos para una tensión superior a 80 V pero inferior o igual a 1.000 V: | | | | | |
| 8544.51 | Con piezas de conexión: | | | | | |
| 8544.51.10 | Hilos (alambres), trenzas y cables de cobre o aluminio y su aleación con silicio, magnesio y manganeso, incluso para usos telefónicos (excluidos los alambres o cables, laqueados, esmaltados, oxidados anódicamente, los telefónicos submarinos, y aquellos con aislamiento siliconado a base de asbesto o de fibra de vidrio) | 25 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8544.51.90 | Otros | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8544.59.10 | Hilos (alambres), trenzas y cables de cobre o aluminio y su aleación con silicio, magnesio y manganeso, incluso para usos telefónicos (excluidos los alambres o cables, laqueados, esmaltados, oxidados anódicamente, los telefónicos submarinos, y aquellos con aislamiento siliconado a base de asbesto o de fibra de vidrio) | 25 | HN/94 | CA | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8544.59.90 | Otros | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 8548.00.00 | Partes eléctricas de máquinas o de aparatos, no expresadas ni comprendidas en otra parte de este capítulo | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8701 | Tractores (excepto las carretillas tractor de la partida 8709) | | | | | |
| 8701.20.00 | Tractores (cabezales) de carretera para semirremolques | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8701.30.00 | Tractores de orugas | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8701.90.00 | Los demás | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8702 | Vehículos automóviles para el transporte de diez personas o más, conductor incluido | | | | | |
| 8702.10.00 | Con motor de émbolo o pistón, de encendido por compresión (diesel o semidiesel) | 25/20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8702.90.00 | Los demás | 25/20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8703 | Coches de turismo y demás vehículos automóviles proyectados principalmente para el transporte de personas (excepto los de la partida 8702), incluidos los vehículos del tipo familiar ("break" o "station wagon") y los de carreras | | | | | |
| 8703.10.00 | Vehículos especialmente proyectados para desplazarse sobre la nieve: vehículos especiales para el transporte de personas en los terrenos de golf y vehículos similares | 35/30 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8703.2 | Los demás vehículos con motor de émbolo o pistón alternativo, de encendido por chispa: | | | | | |
| 8703.21 | De cilindrada inferior o igual a 1.000 $cm^3$: | | | | | |
| 8703.21.1 | Vehículos del tipo familiar ("break" o "station wagon"): | | | | | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8703.21.11 | Rústicos (Jeep, Land Rover, etc.) | 25 | HN/94 | JP, CE12, US | HN/94 | |
| 8703.21.19 | Los demás | 35/30/25 | HN/94 | JP, CE12, US | HN/94 | |
| 8703.21.20 | De turismo y demás vehículos automóviles proyectados especialmente para el transporte de personas | 50/45/40/35 | HN/94 | CE12, US | HN/94 | |
| 8703.21.29 | De turismo y demás vehículos automóviles proyectados especialmente para el turismo de personas | 45/40/35 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8703.22 | De cilindrada superior a 1.000 cm³ pero inferior o igual a 1.500 cm³: | | | | | |
| 8703.22.1 | Vehículos del tipo familiar ("break" o "station wagon"): | | | | | |
| 8703.22.11 | Rústicos (Jeep, Land Rover, etc.) | 25 | HN/94 | JP, CE12, US | HN/94 | |
| 8703.22.19 | Los demás | 35/30/25 | HN/94 | JP, CE12, US | HN/94 | |
| 8703.22.20 | De turismo y demás vehículos automóviles proyectados especialmente para el transporte de personas | 45/40/35 | HN/94 | JP, CE12, US | HN/94 | |
| 8703.3 | Los demás vehículos con motor de émbolo o pistón de encendido por compresión (diesel o semidiesel): | | | | | |
| 8703.31 | De cilindrada inferior o igual a 1.500 cm³: | | | | | |
| 8703.31.1 | Vehículos del tipo familiar ("break" o "station wagon"): | | | | | |
| 8703.31.11 | Rústicos (Jeep, Land Rover, etc.) | 25 | HN/94 | JP, CE12, US | HN/94 | |
| 8703.31.19 | Los demás | 35/30/25 | HN/94 | JP, CE12, US | HN/94 | |
| 8703.31.20 | De turismo y demás vehículos automóviles proyectados especialmente para el transporte de personas | 45/40/35 | HN/94 | JP, CE12, US | HN/94 | |
| 8704 | Vehículos automóviles para el transporte de mercancías | | | | | |
| 8704.10.00 | Volquetes automotores proyectados para utilizarlos fuera de la red de carreteras | 10 | HN/94 | US, JP, CE12 | HN/94 | |
| 8704.2 | Los demás, con motor de émbolo, de encendido por compresión (diesel o semidiesel): | | | | | |
| 8704.21 | De peso total con carga máxima, inferior o igual a 5 toneladas: | | | | | |
| 8704.21.1 | Pick-up y Paneles: | | | | | |
| 8704.21.11 | De cilindrada inferior o igual a 2.000 cm³ | 20 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8704.21.19 | Los demás | 25/20 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8704.21.90 | Los demás | 20 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |

LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8704.22.00 | De peso total con carga máxima, superior a 5 toneladas pero inferior o igual a 20 toneladas | 10 | HN/94 | US, JP, CE12 | HN/94 | |
| 8704.23.00 | De peso total con carga máxima, superior a 20 toneladas | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8704.3 | Los demás, con motor de émbolo, de encendido por chispa: | | | | | |
| 8704.31 | De peso total con carga máxima inferior o igual a 5 toneladas: | | | | | |
| 8704.31.1 | Pick-up y Paneles: | | | | | |
| 8704.31.11 | De cilindrada inferior o igual a 2.000 $cm^3$ | 20 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8704.31.19 | Los demás | 25/20 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8704.31.90 | Los demás | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8704.32.00 | De peso total con carga máxima superior a 5 toneladas | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8704.90.00 | Los demás | 15 | HN/94 | JP, CE12 | HN/94 | |
| 8705 | Vehículos automóviles para usos especiales excepto los proyectados principalmente para el transporte de personas o de mercancías (por ejemplo: coches para reparaciones, camiones grúa, camiones de bomberos, camiones hormigonera, coches barredera, coches esparcidores, coches taller o coches radiológicos) | | | | | |
| 8705.10.00 | Camiones grúa | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8705.20.00 | Camiones automóviles para sondeos o perforaciones | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8705.30.00 | Camiones de bomberos | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8705.40.00 | Camiones hormigonera | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8705.90.00 | Los demás | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708 | Partes y accesorios de vehículos automóviles de las partidas 8701 a 8705 | | | | | |
| 8708.10.00 | Parachoques (paragolpes o defensas) y sus partes | 15 | HN/94 | US, JP | HN/94 | |
| 8708.2 | Las demás partes y accesorios de carrocería (incluidas las cabinas): | | | | | |
| 8708.21.00 | Cinturones de seguridad | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708.29.00 | Los demás | 15 | HN/94 | US, JP | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8708.3 | Frenos y servofrenos, y sus partes: | | | | | |
| 8708.31.00 | Guarniciones de frenos montadas | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708.39.00 | Los demás | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708.40.00 | Cajas de cambio | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708.50.00 | Ejes con diferencial, incluso con otros órganos de transmisión | 15 | HN/94 | JP, US | HN/94 | |
| 8708.60.00 | Ejes portadores y sus partes | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708.70.00 | Ruedas y sus partes y accesorios | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708.80.00 | Amortiguadores de suspensión | 10 | HN/94 | US, JP | HN/94 | |
| 8708.9 | Las demás partes y accesorios: | | | | | |
| 8708.91.00 | Radiadores | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708.92.00 | Silenciadores y tubos de escape | 20 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708.93.00 | Embragues y sus partes | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708.94.00 | Volantes, columnas y cajas de dirección | 15 | HN/94 | JP | HN/94 | |
| 8708.99.00 | Los demás | 10 | HN/94 | US, JP | HN/94 | |
| 8716 | Remolques y semirremolques para cualquer vehículo; los demás vehículos no automóviles; partes | | | | | |
| 8716.90.00 | Partes | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8802 | Las demás aeronaves (por ejemplo: helicópteros o aviones); vehículos espaciales (incluidos los satélites) y vehículos de lanzamiento | | | | | |
| 8802.40.00 | Aviones y demás aeronaves, de peso en vacío superior a 15.000 kg | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8902 | Barcos de pesca; barcos factoría y demás barcos para el tratamiento o la preparación de conservas de productos de la pesca | | | | | |
| 8902.00.10 | De eslora inferior o igual a 15 m | 15 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 8902.00.90 | Otros | 10 | HN/94 | US | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **9018** | **Instrumentos y aparatos de medicina, cirugía, odontología o veterinaria, incluidos los de escintigrafía y demás aparatos electrodomédicos, así como los aparatos para pruebas visuales** | | | | | |
| 9018.1 | Aparatos de electrodiagnóstico (incluidos los aparatos de exploración funcional o de vigilancia de parámetros fisiológicos): | | | | | |
| 9018.11.00 | Electrocardiógrafos | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 9018.19.00 | Los demás | 20 | HN/94 | US, CE12 | HN/94 | |
| 9018.20.00 | Aparatos de rayos ultravioleta o infrarrojos | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 9018.3 | Jeringas, agujas, catéteres, cánulas e instrumentos similares: | | | | | |
| 9018.31.00 | Jeringas, incluso con agujas | 15 | HN/94 | US, CE12 | HN/94 | |
| 9018.31.90 | Otros | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 9018.32.00 | Agujas tubulares de metal y agujas de sutura | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 9018.39 | Los demás: | | | | | |
| 9018.39.10 | Equipos para venoclisis | 20 | HN/94 | US, CE12 | HN/94 | |
| 9018.39.90 | Otros | 20 | HN/94 | US, CE12 | HN/94 | |
| 9018.4 | Los demás instrumentos y aparatos de odontología: | | | | | |
| 9018.41.00 | Tornos dentales, incluso con otros equipos dentales sobre un basamento común | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 9018.49.00 | Los demás | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 9018.50.00 | Otros instrumentos y aparatos de oftalmología | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| 9018.90.00 | Los demás instrumentos y aparatos | 15 | HN/94 | CE12 | HN/94 | |
| **9028** | **Contadores (medidores) de gases, de líquidos o de electricidad, incluidos los de calibración** | | | | | |
| 9028.30 | Contadores de electricidad: | | | | | |
| 9028.30.10 | Contadores de consumo de energía eléctrica, electromagnéticos o de inducción o ambos de capacidad inferior o igual a 100 amperios y de 4, 5 ó 6 terminales | 15 | HN/94 | CA, CE12 | HN/94 | |
| 9028.30.90 | Otros | 10 | HN/94 | CA | HN/94 | |

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **9030** | **Osciloscopios, analizadores de espectro y demás instrumentos y aparatos para la medida o control de magnitudes eléctricas; instrumentos y aparatos para la medida o detección de radiaciones alfa, beta, gamma, x, cósmicas u otras radiaciones ionizantes** | | | | | |
| 9030.3 | Los demás instrumentos y aparatos para la medida o control de la tensión, intensidad, resistencia o de la potencia, sin registrador: | | | | | |
| 9030.39.00 | Los demás | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| 9030.40.00 | Los demás instrumentos y aparatos, especialmente concebidos para las técnicas de telecomunicación (hipsómetros, kerdómetros, distorsiómetros o sofómetros) | 20 | HN/94 | US | HN/94 | |
| **9101** | **Relojes de pulsera, de bolsillo y relojes similares (incluidos los contadores de tiempo de los mismos tipos), con caja de metales preciosos o de chapados de metales preciosos** | | | | | |
| 9101.1 | Relojes de pulsera, de pilas o de acumulador, incluso con contador de tiempo: | | | | | |
| 9101.11.00 | Con indicador mecánico solamente | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9101.12.00 | Con indicador optoelectrónico solamente | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9101.19.00 | Los demás | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9101.2 | Los demás relojes de pulsera, incluso con contador de tiempo: | | | | | |
| 9101.21.00 | Automáticos | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9101.29.00 | Los demás | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9101.9 | Los demás: | | | | | |
| 9101.91.00 | De pilas o de acumulador | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9101.99.00 | Los demás | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 40%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9102 | **Relojes de pulsera, de bolsillo y relojes similares (incluidos los contadores de tiempo de los mismos tipos), excepto los de la partida 9101** | | | | | |
| 9102.1 | Relojes de pulsera, de pilas o de acumulador, incluso con contador de tiempo: | | | | | |
| 9102.11.00 | Con indicador mecánico solamente | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9102.12.00 | Con indicador optoelectrónico solamente | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9102.19.00 | Los demás | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9102.2 | Los demás relojes de pulsera, incluso con contador de tiempo: | | | | | |
| 9102.21.00 | Automáticos | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9102.29.00 | Los demás | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9102.9 | Los demás: | | | | | |
| 9102.91.00 | De pilas o de acumulador | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9102.99.00 | Los demás | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9103 | **Despertadores y demás relojes con pequeño mecanismo de relojería** | | | | | |
| 9103.10.00 | De pilas o de acumulador | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9103.90.00 | Los demás | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9108 | **Pequeños mecanismos de relojería, completos y montados** | | | | | |
| 9108.1 | De pilas o de acumulador: | | | | | |
| 9108.11.00 | Con indicador mecánico solamente o con un dispositivo que permita incorporarlo | 15[2] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9108.12.00 | Con indicador optoelectrónico solamente | 15[2] | HN/94 | CH | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 40%

[2]Hasta el 31.12.1996: 20%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9108.19.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9108.20.00 | Automáticos | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9108.9 | Los demás: | | | | | |
| 9108.91.00 | Que midan 33,8 mm o menos | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9108.99.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| **9110** | **Mecanismos de relojería completos, sin montar o parcialmente montados ("chablons"); mecanismos de relojería incompletos, montados; mecanismos de relojería "en blanco" ("ébauches")** | | | | | |
| 9110.1 | Pequeños mecanismos | | | | | |
| 9110.11.00 | Mecanismos completos, sin montar o parcialmente montados | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9110.12.00 | Mecanismos incompletos, montados | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9110.19.00 | Mecanismos "en blanco" ("ébauches") | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9110.90.00 | Los demás | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| **9111** | **Cajas de los relojes de las partidas 9101 ó 9102 y sus partes** | | | | | |
| 9111.10.00 | Cajas de metales preciosos o de chapados de metales preciosos | 30[2] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9111.20.00 | Cajas de metales comunes, incluso dorados o plateados | 30 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9111.80.00 | Las demás cajas | 30 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9111.90.00 | Partes | 15[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| **9113** | **Pulseras para relojes y sus partes** | | | | | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 20%

[2]Hasta el 31.12.1996: 40%

## LISTA XCV - HONDURAS

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9113.10.00 | De metales preciosos o de chapados de metales preciosos | 30[1] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9113.20.00 | De metales comunes, incluso dorados o plateados | 30 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9113.90.00 | Las demás | 30 | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9114 | Las demás partes de relojería | | | | | |
| 9114.10.00 | Muelles (resortes), incluidas las espirales | 15[2] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9114.20.00 | Piedras | 15[2] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9114.30.00 | Esferas o cuadrantes | 15[2] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9114.40.00 | Platinas y puentes | 15[2] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9114.90.00 | Las demás | 15[2] | HN/94 | CH | HN/94 | |
| 9602 | Materias vegetales o minerales para tallar, tabajadas y manufacturas de estas materias; manufacturas moldeadas o talladas de cera, parafina, estearina, gomas o resinas naturales, o de pasta para moldear y demás manufacturas moldeadas o talladas no expresados ni comprendidos en otras partidas; gelatina sin endurecer trabajada, excepto la de la partida 3503 y manufacturas de gelatina sin endurecer | | | | | |
| 9602.00.10 | Cápsulas de gelatina, para productos farmacéuticos | 15 | HN/94 | CA | HN/94 | |
| 9703.00.00 | Obras originales de estatuaria o de escultura, de cualquier materia | 35 | HN/94 | CA | HN/94 | |

[1]Hasta el 31.12.1996: 40%

[2]Hasta el 31.12.1996: 20%

ANEXO

Excepciones que Honduras consolidará por encima del techo arancelario

| N° partida | Descripción | Consolidación | Derechos de primer negociador DPN |
|---|---|---|---|
| 0207 | Carne y despojos comestibles de aves de la partida 0105, frescos, refrigerados o congelados | | |
| 0207.3 | Trozos y despojos de ave (incluidos los hígados), frescos o refrigerados: | | |
| 0207.39.90 | Los demás | 100/90/80/70/60/50* | US |
| 0207.4 | Trozos y despojos de ave, excepto los hígados, congelados: | | |
| 0207.41 | De gallo o de gallina: | | |
| 0207.41.90 | Los demás | 100/90/80/70/60/50* | US |
| 1005 | Maíz | | |
| 1005.90.20 | Maíz amarillo | 55/45 | US, CA |
| 1005.90.30 | Maíz blanco | 65/60/50 | US |
| 1006 | Arroz | | |
| 1006.10 | Arroz con cáscara (arroz paddy): | | |
| 1006.10.90 | Otros | 45 | US |
| 1006.20.00 | Arroz descascarillado (arroz cargo o arroz pardo) | 45 | US |
| 1006.30.00 | Arroz semiblanqueado o blanqueado, incluso pulido o glaseado | 45 | US |
| 1006.40.00 | Arroz partido | 45 | US |
| 1007 | Sorgo para grano | | |
| 1007.00.90 | Otros | 45 | US |
| 1108 | Almidón y fécula; inulina | | |
| 1108.12.00 | Almidón de maíz | 60/55/50 | |
| 1511 | Aceite de palma y sus fracciones, incluso refinado, pero sin modificar químicamente | | |

*La desgravación anual corresponde a las fechas siguientes: adhesión/1.1.95/1.1.96/1.1.97/1.1.98/1.1.99 para cada año respectivamente.

**Los aranceles separados por plecas corresponden a las fechas siguientes: adhesión/31.12.94/31.12.95/31.12.96 respectivamente.

ANEXO
- 2 -

| N° partida | Descripción | Consolidación | DPN |
|---|---|---|---|
| 1511.10.00 | Aceite en bruto | 60/55/50 | |
| 1511.90.10 | Estearina de palma con un índice de yodo máximo de 48 | 60/55/50 | |
| 2002 | **Tomates preparados o conservados (excepto en vinagre o en ácido acético)** | | |
| 2002.90.10 | Concentrado de tomate | 55/50/45 | |
| 2103 | Preparaciones para salsas y salsas preparadas; condimentos y sazonadores, compuestos; harina de mostaza y mostaza preparada | | |
| 2103.20.00 | Salsas de tomate | 60/55 | |
| 2402 | **Cigarros o puros (incluso despuntados), puritos y cigarrillos, de tabaco o de sucedáneos del tabaco** | | |
| 2402.10.00 | Cigarros o puros (incluso despuntados) y puritos, que contengan tabaco | 70/60 | US |
| 2402.20.00 | Cigarrillos que contengan tabaco | 70/60 | US |
| 2402.90.00 | Los demás | 70/60 | US |
| 6403 | **Calzado con piso (suela) de caucho, plástico, cuero natural, artificial o regenerado y parte superior (corte) de cuero natural** | | |
| 6403.1 | Calzado de deporte: | | |
| 6403.19.00 | Los demás | 60/55 | |
| 6403.40.00 | Los demás calzados con puntera de metal | 60/55 | |
| 6403.5 | Los demás calzados con piso de cuero natural: | | |
| 6403.51.00 | Que cubran el tobillo | 60/55 | |
| 6403.59.00 | Los demás | 60/55 | |
| 6403.9 | Los demás calzados: | | |
| 6403.91.00 | Que cubran el tobillo | 60/55 | |
| 6403.99.00 | Los demás | 60/55 | |
| 8703 | **Coches de turismo y demás vehículos automóviles proyectados principalmente para el transporte de personas (excepto los de la partida 8702), incluidos los vehículos del tipo familiar ("break" o "station wagon") y los de carreras** | | |
| 8703.2 | Los demás vehículos con motor de émbolo o pistón alternativo, de encendido o por chispa: | | |
| 8703.23 | De cilindrada superior a 1.500 $cm^3$ pero inferior o igual a 3.000 $cm^3$: | | |
| 8703.23.1 | Vehículos del tipo familiar ("break" o "station wagon"): | | |
| 8703.23.11 | Rústicos (Jeep, Land Rover, etc.) | 45/40/35/25 | US, JP, CE12 |

ANEXO
- 3 -

| | | | |
|---|---|---|---|
| 8703.23.12 | Los demás de cilindrada igual o inferior a 2.000 cm³ | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |

| N° partida | Descripción | Consolidación | DPN |
|---|---|---|---|
| 8703.23.19 | Los demás de cilindrada superior a 2.000 cm³ pero igual o inferior a 3.000 cm³ | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |
| 8703.23.20 | De turismo y demás vehículos automóviles proyectados especialmente para el transporte de personas | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |
| 8703.24 | De cilindrada superior a 3.000 cm³: | | |
| 8703.24.1 | Vehículos del tipo familiar ("break" o "station wagon"): | | |
| 8703.24.11 | Rústicos (Jeep, Land Rover, etc.) | 45/40/35/25 | US, JP, CE12 |
| 8703.24.19 | Los demás | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |
| 8703.24.20 | De turismo y demás vehículos automóviles proyectados especialmente para el transporte de personas | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |
| 8703.3 | Los demás vehículos con motor de émbolo o pistón de encendido por compresión (diesel o semidiesel): | | |
| 8703.32 | De cilindrada superior a 1.500 cm³ pero inferior o igual a 2.500 cm³: | | |
| 8703.32.1 | Vehículos del tipo familiar ("break" o "station wagon"): | | |
| 8703.32.11 | Rústicos (Jeep, Land Rover, etc.) | 45/40/35/25 | US, JP, CE12 |
| 8703.32.12 | Los demás de cilindrada igual o inferior a 2.000 cm³ | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |
| 8703.32.13 | Los demás de cilindrada superior a 2.000 cm³ pero igual o inferior a 2.500 cm³ | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |
| 8703.32.90 | Los demás | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |
| 8703.33 | De cilindrada superior a 2.500 cm³: | | |
| °703.33.1 | Vehículos del tipo familiar ("break" o "station wagon"): | | |
| ,03.33.11 | Rústicos (Jeep, Land Rover, etc.) | 45/40/35/25 | US, JP, CE12 |
| 8703.33.19 | Los demás | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |
| 8703.33.20 | De turismo y demás vehículos automóviles proyectados especialmente para el transporte de personas | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |
| 8703.90.00 | Los demás | 50/45/40/35 | US, JP, CE12 |
| 9403 | Los demás muebles y sus partes | | |
| 9403.30.00 | Muebles de madera del tipo de los utilizados en las oficinas | 50 | |
| 9403.40.00 | Muebles de madera del tipo de los utilizados en las cocinas | 50 | |
| 9403.50.00 | Muebles de madera del tipo de los utilizados en los dormitorios | 50 | |
| 9403.60.00 | Los demás muebles de madera | 50 | |
| 9403.80.00 | Muebles de otras materias, incluido el roten, mimbre, bambú o materias similares | 50 | |
| 9403.90.00 | Partes | 50 | |

| | | |
|---|---|---|
| For Antigua and Barbuda: | Pour Antigua-et-Barbuda : | Por Antigua y Barbuda: |
| For the Argentine Republic: | Pour la République argentine : [JUAN A. LANUS] | Por la República Argentina: |
| For Australia: | Pour l'Australie : [RACHEL THOMPSON] | Por Australia: |
| For the Republic of Austria: | Pour la République d'Autriche : | Por la República de Austria: |
| For the State of Bahrain: | Pour l'Etat de Bahreïn : | Por el Estado de Bahrein: |
| For the People's Republic of Bangladesh: | Pour la République populaire du Bangladesh : | Por la República Popular de Bangladesh: |
| For Barbados: | Pour la Barbade : | Por Barbados: |
| For the Kingdom of Belgium: | Pour le Royaume de Belgique : | Por el Reino de Bélgica: |
| For Belize: | Pour le Belize : | Por Belice: |
| For the Republic of Benin: | Pour la République du Bénin : | Por la República de Benin: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Bolivia: | Pour la République de Bolivie : [ROSA CHAVEZ B.] | Por la República de Bolivia: |
| For the Republic of Botswana: | Pour la République du Botswana : | Por la República de Botswana: |
| For the Federative Republic of Brazil: | Pour la République fédérative du Brésil : [LAMPREIA] | Por la República Federativa del Brasil: |
| For Brunei Darussalam: | Pour Brunéi Darussalam : | Por Brunei Darussalam: |
| For Burkina Faso: | Pour le Burkina Faso : | Por Burkina Faso: |
| For the Republic of Burundi: | Pour la République du Burundi : | Por la República de Burundi: |
| For the Republic of Cameroon: | Pour la République du Cameroun : | Por la República del Camerún: |
| For Canada: | Pour le Canada : [DAVID EHINGER] | Por el Canadá: |
| For the Central African Republic: | Pour la République centrafricaine : | Por la República Centroafricana: |
| For the Republic of Chad: | Pour la République du Tchad : | Por la República del Chad: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Chile: | Pour la République du Chili : [ERNESTO TIRONI] | Por la República de Chile: |
| For the Republic of Colombia: | Pour la République de Colombie : [G. A. GONZALEZ] | Por la República de Colombia: |
| For the Republic of Congo: | Pour la République du Congo : | Por la República del Congo: |
| For the Republic of Costa Rica: | Pour la République du Costa Rica : [RONALD SABORIO S.] | Por la República de Costa Rica: |
| For the Republic of Côte d'Ivoire: | Pour la République de Côte d'Ivoire : | Por la Repúhlica de Côte d'Ivoire: |
| For the Republic of Cuba: | Pour la République de Cuba : | Por la República de Cuba: |
| For the Republic of Cyprus: | Pour la République de Chypre : | Por la República de Chipre: |
| For the Czech Republic: | Pour la République tchèque : | Por la República Checa: |
| For the Kingdom of Denmark: | Pour le Royaume du Danemark : | Por el Reino de Dinamarca: |
| For the Commonwealth of Dominica: | Pour le Commonwealth de la Dominique : | Por el Commonwealth de Dominica: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Dominican Republic: | Pour la République dominicaine : | Por la República Dominicana: |
| For the Arab Republic of Egypt: | Pour la République arabe d'Egypte : | Por la República Arabe de Egipto: |
| For the Republic of El Salvador: | Pour la République d'El Salvador : [LEONORA SAUREL] | Por la República de El Salvador: |
| For the Republic of Fiji: | Pour la République des Fidji : | Por la República de Fiji: |
| For the Republic of Finland: | Pour la République de Finlande : [MARJA LIISA VIRTANEN] | Por la República de Finlandia: |
| For the French Republic: | Pour la République française : | Por la República Francesa: |
| For the Gabonese Republic: | Pour la République gabonaise : | Por la República Gabonesa: |
| For the Republic of the Gambia: | Pour la République de Gambie : | Por la República de Gambia: |
| For the Federal Republic of Germany: | Pour la République fédérale d'Allemagne : | Por la República Federal de Alemania: |
| For the Republic of Ghana: | Pour la République du Ghana : | Por la República de Ghana: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Hellenic Republic: | Pour la République hellénique : | Por la República Helénica: |
| For Grenada | Pour la Grenade : | Por Granada: |
| For the Republic of Guatemala: | Pour la République du Guatemala : [F. URRUELA P.] | Por la República de Guatemala: |
| For the Republic of Guyana: | Pour la République du Guyana : | Por la República de Guyana: |
| For the Republic of Haiti: | Pour la République d'Haïti : | Por la República de Haití: |
| For Hong Kong: | Pour Hong Kong : | Por Hong Kong: |
| For the Republic of Hungary: | Pour la République de Hongrie : | Por la República de Hungría: |
| For the Republic of Iceland: | Pour la République d'Islande : | Por la República de Islandia: |
| For the Republic of India: | Pour la République de l'Inde : | Por la República de la India: |
| For the Republic of Indonesia: | Pour la République d'Indonésie : | Por la República de Indonesia: |

| | | |
|---|---|---|
| For Ireland: | Pour l'Irlande : | Por Irlanda: |
| For the State of Israel: | Pour l'Etat d'Israël : | Por el Estado de Israel: |
| For the Italian Republic: | Pour la République italienne : | Por la República Italiana: |
| For Jamaica: | Pour la Jamaïque : | Por Jamaica: |
| For Japan: | Pour le Japon : [T. ABE] | Por el Japón: |
| For the Republic of Kenya: | Pour la République du Kenya : | Por la República de Kenya: |
| For the Republic of Korea: | Pour la République de Corée : | Por la República de Corea: |
| For the State of Kuwait: | Pour l'Etat du Koweït : | Por el Estado de Kuwait: |
| For the Kingdom of Lesotho: | Pour le Royaume du Lesotho : | Por el Reino de Lesotho: |
| For the Grand Duchy of Luxembourg: | Pour le Grand-Duché de Luxembourg : | Por el Gran Ducado de Luxemburgo: |
| For Macau: | Pour Macao : | Por Macão: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Madagascar: | Pour la République de Madagascar : | Por la República de Madagascar: |
| For the Republic of Malawi: | Pour la République du Malawi : | Por la República de Malawi: |
| For Malaysia: | Pour la Malaisie : | Por Malasia: |
| For the Republic of Maldives: | Pour la République des Maldives : | Por la República de Maldivas: |
| For the Republic of Mali: | Pour la République du Mali : | Por la República de Malí: |
| For the Republic of Malta: | Pour la République de Malte : | Por la República de Malta: |
| For the Islamic Republic of Mauritania: | Pour la République islamique de Mauritanie : | Por la República Islámica de Mauritania: |
| For the Republic of Mauritius: | Pour la République de Maurice : | Por la República de Mauricio: |
| For the United Mexican States: | Pour les Etats-Unis du Mexique : [A. DE LA PEÑA] | Por los Estados Unidos Mexicanos: |
| For the Kingdom of Morocco: | Pour le Royaume du Maroc : | Por el Reino de Marruecos: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Mozambique: | Pour la République du Mozambique : | Por la República de Mozambique: |
| For the Union of Myanmar: | Pour l'Union du Myanmar : | Por la Unión de Myanmar: |
| For the Republic of Namibia: | Pour la République de Namibie : | Por la República de Namibia: |
| For the Kingdom of the Netherlands: | Pour le Royaume des Pays-Bas : | Por el Reino de los Países Bajos: |
| For New Zealand: | Pour la Nouvelle-Zélande : | Por Nueva Zelandia: |
| For the Republic of Nicaragua: | Pour la République du Nicaragua : [A. J. SEVILLA S.] | Por la República de Nicaragua: |
| For the Republic of Niger: | Pour la République du Niger : | Por la República del Níger: |
| For the Federal Republic of Nigeria: | Pour la République fédérale du Nigéria : | Por la República Federal de Nigeria: |
| For the Kingdom of Norway: | Pour le Royaume de Norvège : [ERIC SELMER] | Por el Reino de Noruega: |
| For the Islamic Republic of Pakistan: | Pour la République islamique du Pakistan : | Por la República Islámica del Pakistán: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Paraguay: | Pour la République du Paraguay : | Por la República del Paraguay: |
| For the Republic of Peru: | Pour la République du Pérou : [G. GUTTIERREZ] | Por la República del Perú: |
| For the Republic of the Philippines: | Pour la République des Philippines : | Por la República de Filipinas: |
| For the Republic of Poland: | Pour la République de Pologne : | Por la República de Polonia: |
| For the Portuguese Republic: | Pour la République portugaise : | Por la República Portuguesa: |
| For Romania: | Pour la Roumanie : | Por Rumania: |
| For the Rwandese Republic: | Pour la République rwandaise : | Por la República Rwandesa: |
| For Saint Lucia: | Pour Sainte-Lucie : | Por Santa Lucía |
| For Saint Vincent and the Grenadines: | Pour Saint-Vincent-et-les Grenadines : | Por San Vicente y las Granadinas: |
| For the Republic of Senegal: | Pour la République du Sénégal : | Por la República del Senegal: |
| For the Republic of Sierra Leone: | Pour la République de Sierra Leone : | Por la República de Sierra Leona: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Singapore: | Pour la République de Singapour : | Por la República de Singapur: |
| For the Slovak Republic: | Pour la République Slovaque : | Por la República Eslovaca: |
| For the Republic of South Africa: | Pour la République sud-africaine : | Por la República de Sudáfrica: |
| For the Kingdom of Spain: | Pour le Royaume d'Espagne : [F. M. VALENZUELA] | Por el Reino de España: |
| For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka: | Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka : | Por la República Socialista Democrática de Sri Lanka: |
| For the Republic of Suriname: | Pour la République de Suriname : | Por la República de Suriname: |
| For the Kingdom of Swaziland | Pour le Royaume du Swaziland : | Por el Reino de Swazilandia: |
| For the Kingdom of Sweden: | Pour le Royaume de Suède : [CHRISTER MANHUSEN] | Por el Reino de Suecia: |
| For the Swiss Confederation: | Pour la Confédération suisse : [ROSSIER] | Por la Confederación Suiza: |
| For the United Republic of Tanzania: | Pour la République-Unie de Tanzanie : | Por la República Unida de Tanzania: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Kingdom of Thailand: | Pour le Royaume de Thaïlande : | Por el Reino de Tailandia: |
| For the Togolese Republic: | Pour la République togolaise : | Por la República Togolesa: |
| For the Republic of Trinidad and Tobago: | Pour la République de Trinité-et-Tobago : | Por la República de Trinidad y Tabago: |
| For the Republic of Tunisia: | Pour la République tunisienne : | Por la República de Túnez: |
| For the Republic of Turkey: | Pour la République turque : | Por la República de Turquía: |
| For the Republic of Uganda: | Pour la République de l'Ouganda : | Por la República de Uganda: |
| For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: | Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : [ANNE STODDART] | Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte: |
| For the United States of America: | Pour les Etats-Unis d'Amérique : [WILLIAM TAGLIANI] | Por los Estados Unidos de América: |
| For the Eastern Republic of Uruguay: | Pour la République orientale de l'Uruguay : [MIGUEL BERTHET] | Por la República Oriental del Uruguay: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Venezuela: | Pour la République du Venezuela : [J. F. MISLE] | Por la República de Venezuela: |
| For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia: | Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie : | Por la República Federativa Socialista de Yugoslavia: |
| For the Republic of Zaire: | Pour la République du Zaïre : | Por la República del Zaire: |
| For the Republic of Zambia: | Pour la République de Zambie : | Por la República de Zambia: |
| For the Republic of Zimbabwe: | Pour la République de Zimbabwe : | Por la República de Zimbabwe: |
| For the European Economic Community: | Pour la Communauté économique européenne : | Por la Comunidad Económica Europea: |
| For the Republic of Honduras: | Pour la République du Honduras : [J. DELMER URBIZO P.] | Por la República de Honduras: |

*List of GATT instruments which have been accepted by Honduras pursuant to paragraph 2* (a) *of the Protocol for the accession of Honduras*[1] *to the General Agreement on Tariffs and Trade effective 10 April 1994*

a) *Instruments deposited with the Secretary-General of the United Nations*

— Protocol modifying certain provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Havana on 24 March 1948 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 62, p. 30);

— Special Protocol modifying article XIV of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Havana on 24 March 1948 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 62, p. 40);

— Special Protocol relating to article XXIV of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Havana on 24 March 1948 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 62, p. 56);

— Protocol modifying part I and article XXIX of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Geneva on 14 September 1948 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 138, p. 334);

— Protocol modifying part II and article XXVI of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Geneva on 14 September 1948 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 62, p. 80);

— Third Protocol of rectifications to the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Annecy on 13 August 1949 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 107, p. 311);

— Protocol modifying article XXVI of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Annecy on 13 August 1949 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 62, p. 113);

— Fourth Protocol of rectifications to the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Geneva on 3 April 1950 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 138, p. 398);

— Fifth Protocol of rectifications to the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Torquay on 16 December 1950 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 167, p. 265).

b) *Instruments deposited with the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade*

— Fourth Protocol of rectifications and modifications to the annexes and to the texts of the schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Geneva on 7 March 1955 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 324, p. 300);

— Protocol amending the preamble and parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Geneva on 10 March 1955 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 278, p. 168);

— Protocol of rectification to the French text of the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Geneva on 15 June 1955 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 253, p. 316);

[1] See p. 164 of this volume.

*Liste des instruments de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce qui ont été acceptés par le Honduras en application du paragraphe 2 alinéa* a *du Protocole d'accession du Honduras*[1] *à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce avec effet au 10 avril 1994*

a) *Instruments déposés auprès du Secrétaire général des Nations Unies*

— Protocole portant modification de certaines dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à La Havane le 24 mars 1948 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 62, p. 31);

— Protocole portant modification de l'article XIV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à La Havane le 24 mars 1948 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 62, p. 41);

— Protocole portant modification de l'article XXIV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à La Havane le 24 mars 1948 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 62, p. 57);

— Protocole portant modification de la partie I et de l'article XXIX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 14 septembre 1948 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 138, p. 335);

— Protocole portant modification de la partie II et de l'article XXVI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 14 septembre 1948 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 62, p. 81);

— Troisième Protocole de rectification de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Annecy le 13 août 1949 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 107, p. 311);

— Protocole portant modification de l'article XXVI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Annecy le 13 août 1949 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 62, p. 113);

— Quatrième Protocole de rectifications de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 3 avril 1950 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 138, p. 398);

— Cinquième Protocole de rectifications de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Torquay le 16 décembre 1950 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 167, p. 265).

b) *Instruments déposés auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce*

— Quatrième Protocole de rectifications et modifications des annexes de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et du texte des listes annexées audit Accord fait à Genève le 7 mars 1955 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 324, p. 300);

— Protocole portant amendement du préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Genève le 10 mars 1955 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 278, p. 169);

— Protocole de rectification du texte français de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Genève le 15 juin 1955 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 253, p. 316);

[1] Voir p. 165 du présent volume.

— Procès-verbal of rectification concerning the Protocol amending part I and articles XXIX and XXX of the General Agreement on Tariffs and Trade, the Protocol amending the preamble and parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade and the Protocol of organizational amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Geneva on 3 December 1955 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 278, p. 246);

— Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to introduce a part IV on trade and development, done at Geneva on 8 February 1965 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 572, p. 320).

---

— Procès-verbal de rectification du Protocole portant amendement de la partie I et des articles XXIX et XXX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, du Protocole portant amendement du préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et du Protocole d'amendement aux dispositions organiques de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Genève le 3 décembre 1955 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 278, p. 247);

— Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement, fait à Genève le 8 février 1965 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 572, p. 321).

---

# CXXI. PROTOCOL[1] FOR THE ACCESSION OF SLOVENIA TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE.[2] CONCLUDED AT GENEVA ON 12 SEPTEMBER 1994

*Authentic texts of the Protocol: English, French and Spanish.*

*Authentic text of the annex: English.*

*Registered by the Director-General to the Contracting Parties to the World Trade Organization, acting on behalf of the Parties, on 17 April 1995.*

The Governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and the "General Agreement", respectively), the European Communities and the Government of the Republic of Slovenia (hereinafter referred to as "Slovenia"),

**Having regard** to the results of the negotiations directed towards the accession of Slovenia to the General Agreement,

**Have** through their representatives agreed as follows:

[1] Came into force in respect of all the Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 30 October 1994, i e, the thirtieth day following the day (30 September 1994) upon which it had been accepted by Slovenia, in accordance with paragraph 6. The following is the list of the Parties as at 30 October 1994:

Angola
Antigua and Barbuda
Argentina
Australia
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
Austria
Bahrain
Bangladesh
Barbados
Belgium
Belize
Benin
Bolivia
Botswana
Brazil
Brunei Darussalam
Burkina Faso
Burundi
Cameroon
Canada
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
Central African Republic
Chad
Chile
Colombia
Congo
Costa Rica
Côte d'Ivoire
Cuba
Cyprus
Czech Republic
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
Denmark
Dominica
Dominican Republic
Egypt
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
El Salvador
European Economic Community
Fiji
Finland
(Optional signature affixed on 8 February 1995.)
France
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
Gabon
Gambia
Germany
Ghana
Greece
Grenada
Guatemala
Guinea-Bissau
Guyana
Haiti
Honduras
Hong Kong
Hungary
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
Iceland
India
Indonesia
Ireland
Israel

(Continued on page 274)

## CXXI. PROTOCOLE[1] D'ADHÉSION DE LA SLOVÉNIE À L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE[2]. CONCLU À GENÈVE LE 12 SEPTEMBRE 1994

*Textes authentiques du Protocole : anglais, français et espagnol.*

*Texte authentique de l'annexe : anglais.*

*Enregistré par le Directeur général des Parties contractantes à l'Organisation mondiale du commerce, agissant au nom des Parties, le 17 avril 1995.*

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après «les parties contractantes» et «l'Accord général» respectivement), les Communautés européennes et le gouvernement de la République de Slovénie (dénommé ci-après «la Slovénie»),

**Eu égard** aux résultats des négociations menées en vue de l'accession de la Slovénie à l'Accord général,

**Sont convenus**, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

[1] Entré en vigueur à l'égard de toutes les Parties à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 30 octobre 1994, soit le trentième jour ayant suivi celui de l'acceptation (le 30 septembre 1994) par la Slovénie, conformément au paragraphe 6. On trouvera ci-après la liste des Parties au 30 octobre 1994 :

Afrique du Sud
Allemagne
Angola
Antigua-et-Barbuda
Argentine
Australie
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
Autriche
Bahreïn
Bangladesh
Barbade
Belgique
Belize
Bénin
Bolivie
Botswana
Brésil
Brunéi Darussalam
Burkina Faso
Burundi
Cameroun
Canada
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
Chili
Chypre
Colombie
Communauté économique européenne
Congo
Costa Rica
Côte d'Ivoire
Cuba
Danemark
Dominique
Egypte
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
El Salvador
Emirats arabes unis
Espagne
Etats-Unis d'Amérique
Fidji
Finlande
(Signature facultative apposée le 8 février 1995.)
France
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
Gabon
Gambie
Ghana
Grèce
Grenade
Guatemala
Guinée-Bissau
Guyana
Haïti
Honduras
Hong Kong
Hongrie
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
Inde
Indonésie
Irlande
Islande
Israël

(Suite à la page 275)

## PART I - GENERAL

1. Slovenia shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 6, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply to contracting parties provisionally and subject to this Protocol:

(a) Parts I, III and IV of the General Agreement, and

(b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

---

*(Footnote 1 continued from page 272)*
Italy
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
Jamaica
Japan
Kenya
Kuwait
Lesotho
Liechtenstein
Luxembourg
Macau
Madagascar
Malawi
Malaysia
Maldives
Mali
Malta
Mauritania
Mauritius
Mexico
Morocco
Mozambique
Myanmar
Namibia
Netherlands
New Zealand
Nicaragua
Niger
Nigeria
Norway
Pakistan
Paraguay
Peru
Philippines
Poland
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
Portugal
Qatar
Republic of Korea
Romania
Rwanda
Saint Kitts and Nevis
Saint Lucia
Saint Vincent and the Grenadines
Senegal
Sierra Leone
Singapore
Slovakia
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
Slovenia
(Ratification deposited on 30 September 1994.)
South Africa
Spain
Sri Lanka
Suriname
Swaziland
Sweden
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
Switzerland
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
Thailand
Togo
Trinidad and Tobago
Tunisia
Turkey
Uganda
United Arab Emirates
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(Optional signature affixed on 27 September 1994.)
United Republic of Tanzania
United States of America
Uruguay
Venezuela
Yugoslavia
Zaire
Zambia
Zimbabwe

[2] United Nations, *Treaty Series*, vol. 55, p. 187; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 10, 12 to 14, and 16 to 18, as well as annex A in volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 and 1775.

## PREMIÈRE PARTIE - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. A compter de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 6 ci-après, la Slovénie sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera aux parties contractantes, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

a) les Parties I, III et IV de l'Accord général;

b) la Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées à l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

---

*(Suite de la note 1 de la page 273)*
Italie
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
Jamaïque
Japon
Kenya
Koweït
Lesotho
Liechtenstein
Luxembourg
Macao
Madagascar
Malaisie
Malawi
Maldives
Mali
Malte
Maroc
Maurice
Mauritanie
Mexique
Mozambique
Myanmar
Namibie
Nicaragua
Niger
Nigéria
Norvège
Nouvelle-Zélande
Ouganda
Pakistan
Paraguay
Pays-Bas
Pérou
Philippines
Pologne
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
Portugal
Qatar
République de Corée
République centrafricaine
République dominicaine
République tchèque
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
République-Unie de Tanzanie
Roumanie
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
Rwanda
Sainte-Lucie
Saint-Kitts-et-Nevis
Saint-Vincent-et-les-Grenadines
Sénégal
Sierra Leone
Singapour
Slovaquie
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
Slovénie
(Ratification déposée le 30 septembre 1994.)
Sri Lanka
Suède
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
Suisse
(Signature facultative apposée le 27 septembre 1994.)
Suriname
Swaziland
Tchad
Thaïlande
Togo
Trinité-et-Tobago
Tunisie
Turquie
Uruguay
Venezuela
Yougoslavie
Zaïre
Zambie
Zimbabwe

[2] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 55, p. 187; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 10, 12 à 14, et 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1263, 1324, 1338, 1444, 1459, 1482, 1491, 1602/1603, 1692, 1713, 1714, 1723, 1725, 1753, 1762, 1772 et 1775.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied to contracting parties by Slovenia shall, except as otherwise provided in this Protocol and in the commitments listed in paragraph 48 of the Report of the Working Party on the Accession of Slovenia (document L/7492 dated 1 July 1994), be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended or otherwise modified by such instruments as may have become effective on the day on which Slovenia becomes a contracting party.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4(d) of Article VII, and sub-paragraph 3(c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Slovenia shall be the date of this Protocol.

## PART II - SCHEDULE

3. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a schedule to the General Agreement relating to Slovenia.

4. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the Schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

## PART III - FINAL PROVISIONS

5. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Slovenia until 1 October 1994. It shall also be open for acceptance by contracting parties and by the European Communities.

6. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted by Slovenia.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées aux parties contractantes par la Slovénie seront, sauf disposition contraire du présent Protocole et des engagements énoncés dans le paragraphe 48 du rapport du Groupe de travail de l'accession de la Slovénie (document L/7492 daté du 1er juillet 1994), celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs à la date à laquelle la Slovénie deviendra partie contractante.

b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Slovénie sera la date du présent Protocole.

## DEUXIÈME PARTIE - LISTE

3. La liste reproduite à l'annexe deviendra la Liste de la Slovénie annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne chaque produit faisant l'objet d'une concession reprise dans la Liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

b) Dans le cas de l'alinéa a) du paragraphe 6 de l'article II de l'Accord général qui mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

## TROISIÈME PARTIE - DISPOSITIONS FINALES

5. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à l'acceptation de la Slovénie, par signature ou autrement, jusqu'au 1er octobre 1994. Il sera également ouvert à l'acceptation des parties contractantes et des Communautés européennes.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été accepté par la Slovénie.

7. Slovenia, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

8. Slovenia may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 7 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

9. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each acceptance thereof pursuant to paragraph 5 to each contracting party, to the European Economic Community, to Slovenia and to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

**DONE** at Geneva this twelfth day of September one thousand nine hundred and ninety-four, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, except as otherwise specified with respect to the Schedule annexed hereto, each text being authentic.

[*For the signatures, see p. 439 of this volume.*]

7. La Slovénie étant devenue partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet à la date à laquelle l'Accord général entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

8. La Slovénie pourra, avant son accession à l'Accord général conformément aux dispositions du paragraphe 7, dénoncer son application provisoire dudit Accord; une telle dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

9. Le Directeur général remettra sans retard à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne, à la Slovénie et à chaque gouvernement qui aura accédé à l'Accord général à titre provisoire, une copie certifiée conforme du présent Protocole et une notification de chaque acceptation dudit Protocole conformément au paragraphe 5.

10. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

**FAIT** à Genève, le douze septembre mil neuf cent quatre-vingt-quatorze, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, sauf autre disposition stipulée pour la Liste ci-annexée, les trois textes faisant également foi.

[*Pour les signatures, voir p. 439 du présent volume.*]

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

# PROTOCOLO DE ADHESIÓN DE LA REPÚBLICA DE ESLOVENIA AL ACUERDO GENERAL SOBRE ARANCELES ADUANEROS Y COMERCIO

Los Gobiernos que son partes contratantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (denominados en adelante «las partes contratantes» y «el Acuerdo General», respectivamente), las Comunidades Europeas y el Gobierno de la República de Eslovenia (denominado en adelante «Eslovenia»),

**Habida cuenta** de los resultados de las negociaciones celebradas para la adhesión de Eslovenia al Acuerdo General,

**Adoptan,** por medio de sus representantes, las disposiciones siguientes:

## PRIMERA PARTE - DISPOSICIONES GENERALES

1. A partir del día en que entre en vigor el presente Protocolo de conformidad con el párrafo 6, Eslovenia será parte contratante del Acuerdo General en el sentido del artículo XXXII de dicho Acuerdo, y aplicará a las partes contratantes, provisionalmente y con sujeción a las disposiciones del presente Protocolo:

a) las Partes I, III y IV del Acuerdo General, y

b) la Parte II del Acuerdo General en toda la medida que sea compatible con su legislación vigente en la fecha del presente Protocolo.

A los efectos de este párrafo, se considerará que están comprendidas en la Parte II del Acuerdo General las obligaciones a que se refiere el párrafo 1 del artículo primero remitiéndose al artículo III y aquellas a que se refiere el apartado b) del párrafo 2 del artículo II remitiéndose al artículo VI del citado Acuerdo.

2. a) Las disposiciones del Acuerdo General que deberá aplicar Eslovenia a las partes contratantes serán, salvo si se dispone lo contrario en el presente Protocolo o en los compromisos enumerados en el párrafo 48 del informe del Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Eslovenia (documento L/7492 de fecha 1° de julio de 1994), las que figuran en el texto anexo al Acta Final de la segunda reunión de la Comisión Preparatoria de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Empleo, según se hayan rectificado, enmendado o modificado de otro modo por medio de los instrumentos que hayan entrado en vigor en la fecha en que Eslovenia pase a ser parte contratante.

b) En todos los casos en que el párrafo 6 del artículo V, el apartado d) del párrafo 4 del artículo VII y el apartado c) del párrafo 3 del artículo X del

Acuerdo General se refieren a la fecha de este último, la aplicable en lo que concierne a Eslovenia será la del presente Protocolo.

## SEGUNDA PARTE - LISTA

3. Al entrar en vigor el presente Protocolo, la lista del anexo pasará a ser la Lista de Eslovenia anexa al Acuerdo General.

4. a) En todos los casos en que el párrafo 1 del artículo II del Acuerdo General se refiere a la fecha de dicho Acuerdo, la aplicable, en lo que concierne a cada producto que sea objeto de una concesión comprendida en la Lista anexa al presente Protocolo, será la de este último.

b) A los efectos de la referencia que se hace en el apartado a) del párrafo 6 del artículo II del Acuerdo General a la fecha de dicho Acuerdo, la aplicable en lo que concierne a la Lista anexa al presente Protocolo será la de este último.

## TERCERA PARTE - DISPOSICIONES FINALES

5. El presente Protocolo se depositará en poder del Director General de las PARTES CONTRATANTES. Estará abierto a la aceptación mediante firma o de otro modo, de Eslovenia, hasta el día 1° de octubre de 1994. También estará abierto a la aceptación de las partes contratantes y de las Comunidades Europeas.

6. El presente Protocolo entrará en vigor a los treinta días de haberlo aceptado Eslovenia.

7. Eslovenia, cuando haya pasado a ser parte contratante del Acuerdo General de conformidad con el párrafo 1 del presente Protocolo, podrá adherirse a dicho Acuerdo, en las condiciones enunciadas en el presente Protocolo, depositando un instrumento de adhesión en poder del Director General. La adhesión empezará a surtir efecto el día en que el Acuerdo General entre en vigor de conformidad con lo dispuesto en el artículo XXVI, o a los treinta días de haberse depositado el instrumento de adhesión en caso de que esta fecha sea posterior. La adhesión al Acuerdo General de conformidad con el presente párrafo se considerará, a los efectos del párrafo 2 del artículo XXXII de dicho Acuerdo, como la aceptación de éste con arreglo al párrafo 4 de su artículo XXVI.

8. Eslovenia podrá renunciar a la aplicación provisional del Acuerdo General antes de adherirse a él de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 7, y su renuncia empezará a surtir efecto a los sesenta días de haber recibido el Director General el correspondiente aviso por escrito.

9. El Director General remitirá sin dilación copia autenticada del presente Protocolo, así como notificación de cada aceptación del mismo de conformidad con

el párrafo 5, a cada parte contratante, a las Comunidades Europeas, a Eslovenia y a cada gobierno que se haya adherido provisionalmente al Acuerdo General.

10. El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

**HECHO** en Ginebra, el día doce de septiembre de mil novecientos noventa y cuatro, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, salvo indicación en contrario en lo que concierne a la Lista anexa, siendo cada uno de los textos igualmente auténticos.

[*For the signatures, see p. 439 of this volume — Pour les signatures, voir p. 439 du présent volume.*]

# SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA

This schedule is authentic only in the English language

June, 1994

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA

This schedule is authentic only in the English language

### SECTION I Agricultural Products

### SECTION I - A Tariffs

## Notes for Section I

1. Agricultural products, which are not included in this Schedule, but are a part of the Customs Tariff of the Republic of Slovenia, are bound at the ad valorem rate of 27%.

2 The reductions of tariffs and any expansion of tariff quotas provided for in Section I A, subcolumn 2, or Section I B, subcolumn 4, of this Schedule, shall be implemented in equal annual instalments in a period of 6 years beginning in 1995 and ending in the year 2000.

3. Section I includes products covered by tariff headings referred to in Annex I to the Agreement on Agriculture ("Product Coverage").

4. In the column 3 of the Section I of this Schedule (Rate of duty), subcolumn (1) means that the duty rates in this subcolumn are applicable at accession, subcolumn (2) means that the duty rates in this column are applicable six years after accession.

5. Duty rates indicated by (*) in column 3 are applicable one year after accession.

6. Duty rates attached to four or six digit tariff numbers apply to all other products which fall within the described product categories, unless otherwise specified at six, seven or eight digit level.

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| Tariff item No. | Description of products | Rate of duty (1) | Rate of duty (2) | Present concessions established in | Initial negotiating right(INR) on the concession | Concessions first incorporated in a GATT Schedule in | Other duties and charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 0102 | Live bovine animals: | | | | | | |
| 0102.10 | · Pure-bred breeding animals: | 3.0% | | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 0102.102 | --- Cows | 3.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 0102.90 | · Other | 14.0% + 1029.9 ECU/t | 9.0% + 875.4 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0103 | Live swine: | | | | | | |
| 0103.9 | · Other: | | | | | | |
| 0103.91 | -- Weighing less than 50 kg | 14.0% + 363.9 ECU/t | 9.% + 309.3 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0103.92 | -- Weighing 50 kg or more | 14.0% + 363.9 ECU/t | 9.% + 309.3 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0104 | Live sheep and goats: | | | | | | |
| 0104.10 | · Sheep | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 0104.20 | · Goats | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 0105 | Live poultry, that is to say, fowls of the species Gallus domesticus, ducks, geese, turkeys and guinea fowls: | | | | | | |
| 0105.1 | · Weighing not more than 185 g: | | | | | | |
| 0105.11 | -- Chickens of the species Gallus domesticus: | 14.0% + 2046.8 ECU/t | 9.0% + 1739.7 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0105.111 | --- For breeding | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0105.19 | -- Other: | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 0105.191 | --- Geese and turkeys: | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0105.1911 | ---- For breeding | 2.0% | | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 0105.199 | --- Ducks and guinea fowls: | | | | | | |
| 0105.1991 | ---- For breeding | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0105.9 | - Other: | | | | | | |
| 0105.91 | -- Fowls of the species Gallus domesticus: | 12.0% + 153.8 ECU/t | 7.7% + 130.7 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0105.911 | --- For breeding | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0105.99 | -- Other: | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0105.991 | --- Ducks: | | | | | | |
| 0105.9911 | ---- For breeding | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0105.992 | --- Geese: | | | | | | |
| 0105.9921 | ---- For breeding | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0105.993 | --- Turkeys: | | | | | | |
| 0105.9931 | ---- For breeding | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0105.999 | --- Guinea fowls: | | | | | | |
| 0105.9991 | ---- For breeding | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0106.00 | Other live animals: | | | | | | |
| 0106.006 | --- Frogs | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0201 | Meat of bovine animals, fresh or chilled: | | | | | | |
| | ex: "High quality" beef | 14.0% + 3450.2 ECU/t | 9.0% + 2469.0 ECU/t | S1/94 | US | S1/94 | |
| 0201.10 | - Carcasses and half-carcasses | 14.0% + 1998.0 ECU/t | 9.0% + 1443.0 ECU/t | S1/94 | AU,NZ | S1/94 | |
| 0201.20 | - Other cuts with bone in | 14.0% + 3007.3 ECU/t | 9.0% + 2070.0 ECU/t | S1/94 | AU,NZ | S1/94 | |
| 0201.30 | - Boneless | 14.0% + 3450.2 ECU/t | 9.0% + 2469.0 ECU/t | S1/94 | US,AU,NZ | S1/94 | |
| 0202 | Meat of bovine animals, frozen: | | | | | | |
| | ex: "High quality" beef | 14.0% + 2932.6 ECU/t | 9.0% + 2023.0 ECU/t | S1/94 | US | S1/94 | |
| 0202.10 | - Carcasses and half-carcasses | 14.0% + 2008.3 ECU/t | 9.0% + 1264.0 ECU/t | S1/94 | AU,NZ | S1/94 | |
| 0202.20 | - Other cuts with bone in | 14.0% + 2556.2 ECU/t | 9.0% + 1891.0 ECU/t | S1/94 | AU,NZ | S1/94 | |
| 0202.30 | - Boneless | 14.0% + 2932.6 ECU/t | 9.0% + 2023.0 ECU/t | S1/94 | US,AU,NZ | S1/94 | |
| 0203 | Meat of swine, fresh, chilled or frozen: | | | | | | |
| 0203.1 | - Fresh or chilled: | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0203.11 | -- Carcasses and half-carcasses | 17.0% + 418.8 ECU/t | 10.9% + 356.0 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0203.12 | -- Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in | 17.0% + 607.6 ECU/t | 10.9% + 516.5 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0203.19 | -- Other | 17.0% + 679.0 ECU/t | 10.9% + 577.2 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0203.2 | - Frozen: | | | | | | |
| 0203.21 | -- Carcasses and half-carcasses | 17.0% + 418.8 ECU/t | 10.9% + 356.0 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0203.22 | -- Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in | 17.0% + 607.6 ECU/t | 10.9% + 516.5 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0203.29 | -- Other | 17.0% + 617.3 ECU/t | 10.9% + 524.7 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0204 | Meat of sheep or goats, fresh, chilled or frozen: | | | | | | |
| 0204.10 | - Carcasses and half-carcasses of lamb, fresh or chilled | 14.0% + 1841.5 ECU/t | 9.0% + 1330.0 ECU/t | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0204.2 | - Other meat of sheep, fresh or chilled: | | | | | | |
| 0204.21 | -- Carcasses and half-carcasses | 70.0% | 45.0% | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0204.22 | -- Other cuts with bone | 70.0% | 45.0% | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0204.23 | -- Boneless | 70.0% | 45.0% | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0204.30 | - Carcasses and half-carcasses of lamb, frozen | 70.0% | 45.0% | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0204.4 | - Other meat of sheep, frozen: | | | | | | |
| 0204.41 | -- Carcasses and half-carcasses | 70.0% | 45.0% | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0204.42 | -- Other cuts with bone | 70.0% | 45.0% | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0204.43 | -- Boneless | 70.0% | 45.0% | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0204.50 | - Meat of goats | 70.0% | 45.0% | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0206 | Edible offal of bovine animals, swine, sheep, goats, horses, asses, mules or hinnies, fresh, chilled or frozen: | | | | | | |
| 0206.10 | - Of bovine animals, fresh or chilled | 8.0% + 1828.5 ECU/t | 5.1% + 1029.9 ECU/t | S1/94 | US | S1/94 | |
| 0206.2 | - Of bovine animals, frozen: | | | | | | |
| 0206.21 | -- Tongues | 4.0% | | S1/94 | US,CA,AU | S1/96 | |
| 0206.22 | -- Livers | 4.0% | | S1/94 | US,CA | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0206.29 | -- Other | 8.0% + 1832.5 ECU/t | 5.1% + 1057.4 ECU/t | S1/94 | US,AU | S1/94 | |
| 0207 | Meat and edible offal, of poultry of heading No. 0105, fresh, chilled or frozen: | | | | | | |
| 0207.10 | - Poultry not cut in pieces, fresh or chilled | 17.0% + 236.9 ECU/t | 10.9% + 201.3 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0207.2 | - Poultry not cut in pieces, frozen: | | | | | | |
| 0207.21 | -- Fowls of the species Gallus domesticus | 17.0% + 149.7 ECU/t | 10.9% + 127.2 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0207.22 | -- Turkeys | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0207.23 | -- Ducks, geese and guinea fowls | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0207.3 | - Poultry cuts and offal (including livers), fresh or chilled: | | | | | | |
| 0207.39 | -- Other | 17.0% + 595.3 ECU/t | 10.9% + 506.0 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0207.4 | - Poultry cuts and offal other than livers, frozen: | | | | | | |
| 0207.41 | -- Of fowls of the species Gallus domesticus | 17.0% + 473.8 ECU/t | 10.9% + 402.7 ECU/t | S1/94 | US | S1/94 | |
| 0207.42 | -- Of turkeys | 70.0% | 45.0% | S1/94 | US | S1/94 | |
| 0209.00 | Pig fat free of lean meat and poultry fat (not rendered), fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0210 | Meat of edible meat offal, salted, in brine, dried or smoked; edible flours and meals of meat or meat offal: | | | | | | |
| 0210.1 | - Meat of swine: | | | | | | |
| 0210.11 | -- Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in | 17.0% + 1181.0 ECU/t | 10.9% + 1003.8 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0210.12 | -- Bellies (streaky) and cuts thereof | 17.0% + 607.6 ECU/t | 10.9% + 516.5 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0210.19 | -- Other | 17.0% + 1181.0 ECU/t | 10.9% + 1003.8 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0210.20 | - Meat of bovine animals | 17.0% + 2815.1 ECU/t | 10.9% + 2392.8 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0210.90 | - Other, including edible flours and meals of meat or meat offal | 14.0% + 2693.5 ECU/t | 9.0% + 2289.5 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0301 | Live fish: | | | | | | |
| 0301.9 | · Other live fish: | | | | | | |
| 0301.91 | -- Trout (Salmo trutta, Salmo gairdneri, Salmo clarki, Salmo aguabonita, Salmo gialae) | 17.0% + 1442.5 ECU/t | 10.9% + 1226.2 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0301.93 | -- Carp | 17.0% + 1397.2 ECU/t | 10.9% + 1187.6 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0302 | Fish, fresh or chilled, excluding fish fillets and other fish meat of heading No. 0304: | | | | | | |
| 0302.1 | - Salmonidse, excluding livers and roes: | | | | | | |
| 0302.11 | -- Trout (Salmo trutta, Salmo gairdneri, Salmo clarki, Salmo aguabonita, Salmo gialae) | 17.0% + 1468.0 ECU/t | 10.9% + 1247.8 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0302.19 | -- Other | 17.0% + 1194.0 ECU/t | 10.9% + 1014.9 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0303 | Fish, frozen, excluding fish fillets and other fish mest of heading No. 0304: | | | | | | |
| 0303.10 | · Pacific salmon (Oncorchynchus spp.), excluding livers and roes | Free | | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 0303.2 | · Other salmonidae, excluding livers and roes: | | | | | | |
| 0303.22 | -- Atlantic salmon (Salmo salar) and Danube salmon (Hucho hucho) | 2.0% | | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 0303.50 | · Herringa (Clupea harengus, Clupea pallasii), excluding livers and roes | 2.0% | | SI/94 | NO,CA | SI/94 | |
| 0303.7 | · Other fish, excluding livers and roes: | | | | | | |
| 0303.74 | -- Mackerel (Scomber scombrus, Scomber australicus, Scomber japonicus) | 2.0% | | SI/94 | NO | SI/94 | |
| 0304 | Fish fillets and other fish meat (whether or not minced), fresh, chilled or frozen: | | | | | | |
| 0304.20 | · Frozen fillets: | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0304.209 | --- Of saltwater fish | 2.0% | | $1/94 | NO | $1/94 | |
| 0305 | Fish, dried, salted or in brine; smoked fish, whether or not cooked before or during the smoking process; flours, meals and pellets of fish, fit for human consumption: | | | | | | |
| 0305.4 | - Smoked fish, including fillets: | | | | | | |
| 0305.41 | -- Pacific salmon (Oncorchynchus spp.), Atlantic salmon (Salmo salar) and Danube salmon (Hucho hucho) | 3.0% | | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 0305.42 | -- Herrings (Clupea herengus, Clupea pallasii) | 8.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 0305.49 | -- Other | | | | | | |
| | ex: Ced | 8.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 0305.5 | - Dried fish, whether or not salted but not smoked: | | | | | | |
| 0305.51 | -- Ced (Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus) | 8.0% | | $1/94 | NO | $1/94 | |
| 0305.59 | -- Other | 8.0% | | $1/94 | NO | $1/94 | |
| 0305.6 | - Fish, salted but not dried or smoked and fish in brine: | | | | | | |
| 0305.61 | -- Herrings (Clupea harengus, Clupea pallesii) | 2.0% | | $1/94 | NO,CA | $1/94 | |
| 0306 | Crusteceans, whether in shell or not, live, fresh, chilled, frozen, dried, salted or in brine; crustaceans, in shell, cooked by steaming or by boiling in water, whether or not chilled, frozen, dried, salted or in brine: | | | | | | |
| 0306.1 | - Frozen: | | | | | | |
| 0306.11 | -- Rock lobster and other sea crawfish (Palinurus spp., Panulirus spp., Jesus | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | spp.) | | | | | | |
| 0306.12 | -- Lobsters (Homarus spp.) | Free | | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 0306.14 | -- Crabs | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0306.2 | - Not frozen: | | | | | | |
| 0306.21 | -- Rock lobster and other sea crawfish (Palinurus spp.,Panulirus spp.,Jasus spp.) | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0306.22 | -- Lobsters (Homarus spp.) | Free | | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 0306.24 | -- Crabs | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0307 | Molluscs, whether in shell or not, live, fresh, chilled, frozen, dried, salted, or in brine; aquatic invertebrates other than crustaceans and molluscs, live, fresh, chilled, frozen, dried, salted or in brine: | | | | | | |
| 0307.10 | - Oysters | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0307.2 | - Scallops, including queen scallops, of the genera Pecten, Chlamys or Placopecten: | | | | | | |
| 0307.21 | -- Live, fresh or chilled | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0307.29 | -- Other | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0307.3 | - Mussels (Mytilus spp., Perna spp.): | | | | | | |
| 0307.31 | -- Live, fresh or chilled | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0307.39 | -- Other | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0307.60 | - Snails, other than sea snails | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0307.9 | - Other: | | | | | | |
| 0307.91 | -- Live, fresh or chilled | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0307.99 | -- Other | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0401 | Milk and cream, not concentrated nor containing added sugar or other sweetening matter: | | | | | | |
| 0401.10 | - Of a fat content, by weight, not exceeding 1% | 12.0% + 186.1 ECU/t | 7.7% + 158.2 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0401.20 | - Of s fat content, by weight, exceeding 1% but not exceeding 6% | 12.0% + 253.4 ECU/t | 7.7% + 215.4 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0401.30 | - Of a fat content, by weight, exceeding 6% | 14.0% + 1459.7 ECU/t | 9.0% + 1240.8 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0402 | Milk and cream, concentrated or containing added sugar or other sweetening matter: | | | | | | |
| 0402.10 | - In powder, granule or other solid forms, of a fat content, by weight, not exceeding 1.5% | 17.0% + 1155.5 ECU/t | 10.9% + 982.0 ECU/t | S1/94 | N2 | S1/94 | |
| 0402.2 | - In powder, granule or other solid forms, of a fat content, by weight, exceeding 1.5%: | | | | | | |
| 0402.21 | -- Not containing added sugar or other sweetening matter | 17.0% + 1517.4 ECU/t | 10.9% + 1275.0 ECU/t | S1/94 | N2 | S1/94 | |
| 0402.29 | -- Other | 17.0% + 2004.9 ECU/t | 10.9% + 1704.1 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0402.9 | - Other: | | | | | | |
| 0402.91 | -- Not containing added sugar or other sweetening matter | 17.0% + 2403.1 ECU/t | 10.9% + 2042.6 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0402.99 | -- Other | 17.0% + 1654.7 ECU/t | 10.9% + 1406.5 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0403 | Buttermilk, curdled milk and cream, yogurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter, flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa: | | | | | | |
| 0403.10 | - Yogurt | 17.0% + 1651.6 ECU/t | 10.9% + 1404.1 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0403.90 | - Other | 17.0% + 1943.1 ECU/t | 10.9% + 1651.6 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0404 | Whey, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter; products consisting of natural milk constituents, whether | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | or not containing added sugar or other sweetening matter, not elsewhere specified or included: | | | | | | |
| 0404.10 | - Whey and modified whey, whether or not concetreted or containing added sugar or other sweetening matter | 17.0% + 106.4 ECU/t | 10.9% + 90.5 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0404.90 | - Other | 17.0% + 1680.8 ECU/t | 10.9% + 1352.6 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0405.00 | Butter and other fats and oils derived from milk | 17.0% + 2112.7 ECU/t | 10.9% + 1796.0 ECU/t | SI/94 | NZ | SI/94 | |
| 0406 | Cheese and curd: | | | | | | |
| 0406.10 | - Fresh (unripened or uncured) cheese, including whey cheese, and curd | 14.0% + 2547.3 ECU/t | 9.0% + 2165.2 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0406.20 | - Grated or powdered cheese, of all kind | 14.0% + 1833.2 ECU/t | 9.0% + 1308.0 ECU/t | SI/94 | NZ | SI/94 | |
| 0406.30 | - Processed cheese, not grated or powdered | 14.0% + 1833.2 ECU/t | 9.0% + 1297.0 ECU/t | SI/94 | NZ | SI/94 | |
| 0406.40 | - Blue-veined cheese | 14.0% + 1325.1 ECU/t | 9.0% + 732.0 ECU/t | SI/94 | NZ | SI/94 | |
| 0406.90 | - Other cheese | 14.0% + 2077.0 ECU/t | 9.0% + 1501.0 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| | ex: Cheddar cheese | 14.0% | 9.0% | SI/94 | NZ | SI/94 | |
| | ex: Egmont cheese | 14.0% | 9.0% | SI/94 | NZ | SI/94 | |
| 0407.00 | Birds' eggs in shell, fresh, preserved or cooked: | 7.0% + 274.0 ECU/t | 4.5% + 232.9 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 0407.001 | --- Hens' eggs, eleucotic | free | | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 0407.002 | --- Hens' eggs for breeding | 3.0% | | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 0407.003 | --- Turkeys eggs for breeding | 3.0% | | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 0407.004 | --- Geese and duck eggs for breeding | 3.0% | | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 0408 | Birds's eggs, not in shell, and egg yolks, fresh, dried, cooked by steaming or by boiling in water, moulded, frozen or otherwise preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter: | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0408.1 | - Egg yolks: | | | | | | |
| 0408.11 | -- Dried | 8.0% + 1242.7 ECU/t | 5.1% + 1056.3 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0408.19 | -- Other | 8.0% + 577.4 ECU/t | 5.1% + 490.8 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0408.9 | - Other: | | | | | | |
| 0408.91 | -- Dried | 8.0% + 1187.1 ECU/t | 5.1% + 1009.1 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0408.99 | -- Other | 8.0% + 296.6 ECU/t | 5.1% + 252.1 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0409.00 | Natural honey | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0501.00 | Human hair, unworked, whether or not washed or scoured; waste of human hair: | | | | | | |
| 0501.001 | --- Human hair | 8.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0501.009 | --- Waste of human hair | 8.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0502 | Pigs', hogs' or boars' bristles and hair; badger hair and other brush making hair; waste of such bristles or hair: | | | | | | |
| 0502.10 | - Pigs', hogs' or boars' bristles and hair and waste thereof | 8.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0502.90 | - Other | 8.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0503.00 | Horse hair and horsehair waste, whether or not put up as a layer with or without supporting material: | | | | | | |
| 0503.001 | --- Horsehair | 8.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0503.009 | --- Waste of horsehair | 8.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0507 | Ivory, tortoise-shell, whalebone and whalebone hair, horns, antlers, hooves, nails, claws and beaks, unworked or simply prepared but not cut to shape; powder and waste of these products: | | | | | | |
| 0507.10 | - Ivory; ivory powder and waste | 7.0% | | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0507.90 | - Other<br>ex: Tortoise shell | 7.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0508.00 | Coral and similar materials, unworked or simply prepared but not otherwise worked; shells of molluscs, crustaceans or echinoderms and cuttle-bone, unworked of simply prepared but not cut to shape, powder and waste thereof | 7.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0511 | Animal products not elsewhere specified or included; deed animals of Chapter 1 or 3, unfit for human consumption: | | | | | | |
| 0511.10 | - Bovine semen | 3.0% | | S1/94 | US,CA | S1/94 | |
| 0511.9 | - Other: | | | | | | |
| 0511.99 | -- Other | 7.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 0701 | Potatoes, fresh or chilled: | | | | | | |
| 0701.10 | - Seed | 7.0% | | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 0701.90 | - Other | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0702.00 | Tomatos, fresh or chilled | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0704 | Cabbages, cauliflowers, kohlrabi, kale and similar edible brassicas, fresh or chilled: | | | | | | |
| 0704.10 | - Cauliflowers and headed broccoli . | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0704.90 | - Other | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0707.00 | Cucumbers and gherkins, fresh or chilled | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0708 | Leguminous vegetables, shelled or unshelled, fresh or chilled: | | | | | | |
| 0708.20 | - Beans (Vigna spp., Phaseolus spp.) | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0709 | Other vegetables, fresh or chilled: | | | | | | |
| 0709.90 | · Other | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0710 | Vegetables (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen: | | | | | | |
| 0710.10 | · Potatoes | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0711 | Vegetables provisionally preserved (for example by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption: | | | | | | |
| 0711.20 | · Olives | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0711.90 | · Other vegetables; mixtures of vegetables | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0712 | Dried vegetables, whole, cut, sliced, broken or in powder, but not further prepared: | | | | | | |
| 0712.10 | · Potatoes whether or not cut or sliced but not further prepared | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0712.90 | · Other vegetables; mixtures of vegetables | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0713 | Dried leguminous vegetables, shelled, whether or not skinned or split: | | | | | | |
| 0713.10 | · Peas (Pisum sativum): | | | | | | |
| 0713.109 | ··· Other | 12.0% | | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 0713.3 | · Beans (Vigna spp., Phaseolus spp.): | | | | | | |
| 0713.31 | ·· Beans of the species Vigna mungo (L) Hepper or Vigna radiata (L) Wilczek | 12.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 0713.33 | ·· Kidney beans, including white pea beans (Phaseolus vulgaris): | | | | | | |
| 0713.339 | ··· Other | 10.0% | | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 0713.40 | · Lentils | 5.0% | | S1/94 | CA | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0714 | Manioc, arrowroot, salep, Jerusalem artichokes, sweet potatoes and similar roots and tubers with high starch or inulin content, fresh or dried, whether or not sliced or in the form of pellets; sago pith: | | | | | | |
| 0714.10 | - Manioc (cassava) | 5.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0714.20 | - Sweet potatoes | 5.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0714.90 | - Other | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 0801 | Coconuts, Brazil nuts and cashew nuts, fresh or dried, whether or not shelled or peeled: | | | | | | |
| 0801.10 | - Coconuts | 5.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0801.20 | - Brazil nuts | 5.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0801.30 | - Cashew nuts | 5.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0802 | Other nuts, fresh or dried, whether or not shelled or peeled: | | | | | | |
| 0802.1 | - Almonds: | | | | | | |
| 0802.11 | -- In shell | 7.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 0802.12 | -- Shelled | 7.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 0802.3 | - Walnuts: | | | | | | |
| 0802.31 | -- In shell | 7.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 0802.32 | -- Shelled | 7.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 0802.50 | - Pistachios | 5.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 0803.00 | Bananas, including plantains, fresh or dried | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 0804 | Dates, figs, pineapples, avocados, guavas, mangoes and mangosteens, fresh or dried: | | | | | | |
| 0804.10 | - Dates | 2.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 0804.20 | - Figs | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ex: Stoved and other | 7.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0804.30 | - Pineapples | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0804.40 | - Avocados | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0804.50 | - Guavas, mangoes and mangosteens | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0805 | Citrus fruit, fresh or dried: | | | | | | |
| 0805.10 | - Oranges | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0805.20 | - Mandarins (including tangerines and satsumas); clementines, wilkings and similar citrus hybrids | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0805.30 | - Lemons (Citrus limon, Citrus limonum) and limes (Citrus aurantifolia) | 3.0%* | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0805.40 | - Grapefruit | 7.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0805.90 | - Other | 7.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0806 | Grapes, fresh or dried: | | | | | | |
| 0806.10 | - Fresh | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0806.20 | - Dried | 9.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 0808 | Apples, pears and quinces, fresh: | | | | | | |
| 0808.10 | - Apples | 14.0% + 161.4 ECU/t | 9.0% + 137.0 ECU/t | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0808.20 | - Pears and quinces | 14.0% + 161.4 ECU/t | 9.0% + 137.0 ECU/t | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0809 | Apricots, cherries and sour cherries, peaches (including nectarines), plums and sloes, fresh: | | | | | | |
| 0809.10 | - Apricots | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0809.20 | - Cherries and sour cherries | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0809.30 | - Peaches, including nectarines | 14.0% + 148.3 ECU/t | 9.0% + 126.1 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 0809.40 | - Plums and sloes | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0810 | Other fruit, fresh: | | | | | | |
| 0810.10 | - Strawberries | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0810.90 | - Other | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | ex: Kiwi fruit | 3.0% | | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0811 | Fruit and nuts, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen, whether or not containing added sugar or other sweetening matter: | | | | | | |
| 0811.10 | - Strawberries | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0811.20 | - Rasberries, blackberries, mulberries and loganberries, black-, white or red-currants and goosberries | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0811.90 | - Other: | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 0811.903 | --- Citrus fruits, bananas, pineapples and coconuts, frozen, not containing added sugar | 7.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0811.909 | --- Other | | | | | | |
| | ex: Kiwi fruit | 3.0% | | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 0813 | Fruit, dried, other than that of heading Nos. 0801 to 0806; mixtures of nuts or dried fruits of this Chapter: | | | | | | |
| 0813.20 | - Prunes | 14.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 0814.00 | Peel of citrus fruit or melons (including watermelons) fresh, frozen, dried or provisionally preserved in brine, in sulphur water or in other preservative solutions | 7.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0901 | Coffee, whether or not roasted or decaffeinated; coffee husks and skins; coffee substitutes containing coffee in any proportion: | | | | | | |
| 0901.1 | - Coffee, not roasted: | | | | | | |
| 0901.11 | -- Not decaffeinated | | | | | | |
| | ex: In grain | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0901.12 | -- Decaffeinated | | | | | | |
| | ex: in grain | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0902 | Tea: | | | | | | |
| 0902.10 | - Green tea (not fermented) in immediate packings of a content not exceeding 3 kg | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0902.20 | - Other green tea (not fermented) | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0902.30 | - Black tea (fermented) and partly fermented tea, in immediate packings of a content not exceeding 3 kg | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0902.40 | - Other black tea (fermented) and other partly fermented tea | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0904 | Pepper of the genus Piper; dried or crushed or ground fruits of the genus Capsicum or of the genus Pimenta: | | | | | | |
| 0904.1 | Pepper: | | | | | | |
| 0904.11 | -- Neither crushed nor ground | 7.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0904.12 | -- Crushed or ground | 7.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0905.00 | Vanilla | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0906 | Cinnamon and cinnamon-tree flowers: | | | | | | |
| 0906.10 | - Neither crushed nor ground | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0906.20 | - Crushed or ground | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0907.00 | Cloves (whole fruit, cloves and stems) | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0908 | Nutmeg, mace and cardamoms: | | | | | | |
| 0908.10 | - Nutmeg | 2.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 0908.20 | - Mace | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 0908.30 | - Cardamoms | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0909 | Seeds of anise, bedian, fennel, coriander, cumin or caraway; juniper berries | 7.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 0910 | Ginger, saffron, turmeric (curcuma), thyme, bay leaves, curry and other spices | 7.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 1001 | Wheat or meslin: | | | | | | |
| 1001.10 | · Durum wheat: | 5.0% | | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 1001.102 | --- Other | 5.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 1001.90 | · Other: | 7.0% + 102.3 ECU/t | 4.5% + 87.0 ECU/t | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 1001.902 | --- Other wheat | | | | | | |
| | ex: Milling wheat | 7.0% + 102.3 ECU/t | 4.5% + 87.0 ECU/t | SI/94 | US,AU | SI/94 | |
| 1003.00 | Barley: | 12.0% + 89.3 ECU/t | 7.7% + 75.9 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 1003.003 | --- For forage | 12.0% + 89.3 ECU/t | 7.7% + 75.9 ECU/t | SI/94 | US | SI/94 | |
| 1005 | Maize (corn): | | | | | | |
| 1005.10 | · Seed | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1005.90 | · Other: | 13.0% + 95.4 ECU/t | 8.3% + 81.1 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 1005.902 | --- Yellow | 13.0% + 95.4 ECU/t | 8.3% + 81.1 ECU/t | SI/94 | US | SI/94 | |
| 1006 | Rice: | | | | | | |
| 1006.10 | · Rice in the husk (paddy or rough): | | | | | | |
| 1006.101 | --- For sowing | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 1006.109 | --- Other | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 1006.20 | · Husked (brown) rice | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 1006.30 | · Semi-milled or wholly milled rice, whether or not pelished or glazed: | | | | | | |
| 1006.301 | --- Semi-milled or wholly milled | Free | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 1006.309 | --- Polished or glazed | 8.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 1008 | Buckwheat, millet and canary seed; other cereals: | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1008.90 | · Other cereals (wild rice) | 5.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 1101.00 | Wheat or meslin flour: | 7.0% + 135.3 ECU/t | 4.5% + 115.0 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 1101.001 | ··· Wheat flour | 7.0% + 135.3 ECU/t | 4.5% + 115.0 ECU/t | SI/94 | US,CA | SI/94 | |
| 1102 | Cereal flours other than wheat or meslin: | | | | | | |
| 1102.10 | · Rye flour | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1102.90 | · Other | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1103 | Cereal groats, meal and pellets: | | | | | | |
| 1103.1 | · Groats and meal: | | | | | | |
| 1103.11 | ·· Of wheat | 10.0% + 157.9 ECU/t | 6.4% + 134.2 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 1103.13 | ·· Of maize (corn) | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1103.14 | ·· Of rice | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1103.19 | ·· Of other cereals | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1103.2 | · Pellets: | | | | | | |
| 1103.21 | ·· Of wheat | 10.0% + 103.0 ECU/t | 6.4% + 87.5 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 1103.29 | ·· Of other cereals | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1104 | Cereals grains otherwise worked (for example, hulled, rolled, flaked, pearled, sliced or kibbled), except rice of heading No. 1006; germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground: | | | | | | |
| 1104.1 | · Rolled or flaked grains: | | | | | | |
| 1104.11 | ·· Of barley | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1104.19 | ·· Of other cereals | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1104.2 | · Other worked grains (for example, hulled, pearled, sliced or kibbled): | | | | | | |
| 1104.21 | ·· Of barley | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1104.23 | ·· Of maize (corn) | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1104.29 | ·· Of other cereals | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1106 | Flour and meal of the dried leguminous | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | vegetables of heading No. 0713, of sago or of roots or tubers of heading No. 0714; flour, meal and powder of the products of Chapter 8: | | | | | | |
| 1106.20 | - Flour and meal of sago, roots or tubers of heading No. 0714 | 5.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1107 | Malt, whether or not roasted: | 14.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1107.10 | - Not roasted | 14.0% | | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 1201.00 | Soya beans, whether or not broken | 8.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1202 | Peanuts, not roasted or otherwise cooked, whether or not shelled or broken: | | | | | | |
| 1202.10 | - In shell | 2.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1202.20 | - Shelled, whether or not broken | 2.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1203.00 | Copra | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1204.00 | Linseed, whether or not broken | 2.0% | | $1/94 | US,CA | $1/94 | |
| 1205.00 | Rape or colza seeds, whether or not broken | 5% | | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 1207 | Other oil seeds and oleaginous fruits, whether or not broken: | | | | | | |
| 1207.10 | - Palm nuts and kernels | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1207.20 | - Cotton seeds | 2.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1207.60 | - Safflower seeds | 2.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1208 | Flours and meals od oil seeds or oleaginous fruits, other than those of mustard: | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1208.90 | - other | 5% | | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 1212 | Locust beans, seaweeds and other algae, sugar flour and oil seed meal, and fruit stones and kernels and other vegetable products (including unroasted chicory roots of the variety Cichorium intybus sativum) of a kind used primarily for human consumption, not elsewhere specified or included: | | | | | | |
| 1212.9 | - Other: | | | | | | |
| 1212.91 | -- Sugar beet | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1213.00 | Cereal straw and husks, unprepared, whether or not chopped, ground, pressed or in the form of pellets | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1301 | Lac; natural gums, resins, gum-resins and balsams: | | | | | | |
| 1301.10 | - Lac | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1301.20 | - Gum arabic | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1301.90 | - Other | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1401 | Vegetable materials of a kind used primarily for plaiting (for example, bamboos, rattans, reeds, rushes, osier, raffia, cleaned, bleached or dyed cereal straw, and lime bark): | | | | | | |
| 1401.10 | - Bamboos | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1401.90 | - Other: | | | | | | |
| 1401.901 | --- Raffia | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1402 | Vegetable materials of a kind used primarily | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | as stuffing or as padding (for example, kapok, vegetable hair and eel-grass), whether or not put up as a layer with or without supporting material: | | | | | | |
| 1402.10 | - Kapok | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 1402.9 | - Other: | | | | | | |
| 1402.99 | -- Other | 5.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 1501.00 | Lard; other pig fat and poultry fat, rendered, whether or not pressed or solvent-extracted | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 1502.00 | Fats of bovine animals, sheep or goats, raw or rendered, whether or not pressed or solvent-extracted: | | | | | | |
| 1502.001 | --- For industrial use | 5.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 1502.009 | --- Other | | | | | | |
| | ex: Except for food processing industry | 5.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 1504 | Fats and oils and their fractions, of fish or marine mammals, whether or not refined, but not chemically modified: | | | | | | |
| 1504.10 | - Fish-liver oils and their fractions | | | | | | |
| | ex: Cod liver oil | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 1504.30 | - Fats and oils and their fractions, of marine mammals: | | | | | | |
| 1504.301 | --- Whale oil | 2.0% | | S1/94 | | S1/94 | |
| 1507 | Soya-bean oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified: | | | | | | |
| 1507.10 | - Crude oil, whether or not degummed | 12.0% | 7.7% | S1/94 | US | S1/94 | |
| 1507.90 | - Other | 14.0% + 230.0 ECU/t | 9.0% + 195.5 ECU/t | S1/94 | US | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1508 | Peanut oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified: | | | | | | |
| 1508.10 | - Crude oil | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1508.90 | - Other | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1509 | Olive oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified: | | | | | | |
| 1509.10 | - Virgin | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1509.90 | - Other | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1510.00 | Other oils and their fractions, obtained solely from olives, whether or not refined, but not chemically modified, including blends of these oils or fractions with oils or fractions of heading No. 1509 | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1511 | Palm oil and its fractions, whether or not refined, but not chemically modified: | | | | | | |
| 1511.10 | - Crude oil | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1511.90 | - Other | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1512 | Sunflower-seed, safflower or cotton seed oil and fractions thereof, whether or not refined, but not chemically modified: | | | | | | |
| 1512.1 | - Sunflower-seed or safflower oil or fractions thereof: | | | | | | |
| 1512.11 | -- Crude oil | 12.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1512.19 | -- Other | 14.0% + 234.8 ECU/t | 9.0% + 199.6 ECU/t$1/94 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1513 | Coconut (copra), palm kernel or babassu oil and fractions thereof, whether or not refined, but not chemically modified: | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1513.1 | - Coconut (copra) oil and its fractions: | | | | | | |
| 1513.11 | -- Crude oil | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 1513.19 | -- Other | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 1513.2 | - Palm kernel or babassu oil and fractions thereof: | | | | | | |
| 1513.21 | -- Crude oil | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 1513.29 | -- Other | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 1514 | Rape, colza or mustard oil and fractions thereof, whether or not refined, but not chemically modified: | | | | | | |
| 1514.10 | - Crude oil | 6.0% | | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 1514.90 | - Other: | 14.0% + 230.0 ECU/t | 9.0% + 195.5 ECU/t | SI/94 | | SI/94 | |
| 1514.901 | --- Rape and colza oil | 14.0% + 230.0 ECU/t | 9.0% + 195.5 ECU/t | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 1516 | Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter-esterified, re-esterified or elaidinized, whether or not refined, but not further prepared: | | | | | | |
| 1516.10 | - Animal fats and oils and their fractions: | | | | | | |
| 1516.101 | --- Fish and whale | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 1516.20 | - Vegetable fats and oils and their fractions: | | | | | | |
| 1516.201 | --- Palm and coconut | 2.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 1517 | Margarine; edible mixtures or preparations of animal or vegetable fats or oils or of fractions of different fats or oils of this Chapter, other than edible fats or oils or their fractions of heading No. 1516: | | | | | | |
| 1517.10 | - Margarine, excluding liquid margarine | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |
| 1517.90 | - Other | 70.0% | 45.0% | SI/94 | | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1601.00 | Sausages and similar products of meat, meat offal or blood; food preparations based on these products | | 17.0% + 1372.5 ECU/t | | 10.9% + 1166.6 ECU/t | $1/94 | $1/94 |
| 1602 | Other prepared or preserved meat, meat offal or blood: | | | | | | |
| 1602.10 | - Homogenized preparations | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1602.20 | - Of liver of any animal | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1602.3 | - Of poultry heading No. 0105: | | | | | | |
| 1602.39 | -- Other | 17.0% + 668.1 ECU/t | 10.9% + 567.9 ECU/t | $1/94 | | $1/94 | |
| 1602.4 | - Of swine: | | | | | | |
| 1602.41 | -- Hams and cuts thereof | 17.0% + 1452.8 ECU/t | 10.9% + 1234.9 ECU/t | $1/94 | | $1/94 | |
| 1602.42 | -- Shoulders and cuts thereof | 17.0% + 1198.1 ECU/t | 10.9% + 1018.4 ECU/t | $1/94 | | $1/94 | |
| 1602.49 | -- Other, including mixtures | 17.0% + 1381.4 ECU/t | 10.9% + 1174.2 ECU/t | $1/94 | | $1/94 | |
| 1602.50 | - Of bovine animals | 17.0% + 2579.6 ECU/t | 10.9% + 2197.1 ECU/t | $1/94 | | $1/94 | |
| 1602.90 | - Other, including preparations of blood of any animal | 17.0% + 2629.4 ECU/t | 10.9% + 2235.0 ECU/t | $1/94 | | $1/94 | |
| 1603.00 | Extracts and juices of meat, fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates | 17.0%/12.0% | | $1/94 | CH | $1/94 | |
| 1604 | Prepared or preserved fish; caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs: | | | | | | |
| 1604.1 | - Fish, whole or in pieces, but not minced: | | | | | | |
| 1604.13 | -- Sardines, sardinella and brisling or sprats | 17.0% | | $1/94 | NO | $1/94 | |
| 1701 | Cane or beet sugar and chemically pure sucrose, in solid form: | | | | | | |
| 1701.1 | - Raw sugar not containing added flavouring or colouring matter: | | | | | | |
| 1701.11 | -- Cane sugar | 70.0% | 45.0% | $1/94 | AU | $1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1701.12 | -- Beet sugar | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1701.9 | - Other: | | | | | | |
| 1701.91 | -- Containing added flavouring or colouring matter | 19.0% + 405.1 ECU/t | 12.2% + 344.3 ECU/T | $1/94 | | $1/94 | |
| 1701.99 | -- Other | 19.0% + 405.1 ECU/t | 12.2% + 344.3 ECU/t | $1/94 | | $1/94 | |
| 1702 | Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid form; sugar syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel: | | | | | | |
| 1702.10 | - Lactose and lactose syrup | 7.0% + 154.5 ECU/t | 4.5% + 131.3 ECU/t | $1/94 | | $1/94 | |
| 1702.90 | - Other, including invert sugar | 19.0% + 206.7 ECU/t | 12.2% + 175.7 ECU/t | $1/94 | | $1/94 | |
| 1704 | Sugar confectionery (including white chocolate) not containing cocoa: | | | | | | |
| 1704.90 | - Other: | | | | | | |
| 1704.901 | --- Liquorice extract containing more than 10% by weight of sucrose, but not containing other added substances | 22.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1704.902 | --- white chocolate | 22.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1704.903 | --- Bonbons | 22.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1704.909 | --- Other | 22.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1001.00 | Cocoa beans, whole or broken, raw or roasted: | | | | | | |
| 1801.001 | --- In the bean, raw | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1802.00 | Cocoa shells, husks, skins and other cocoa waste | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1806 | Chocolate and other food preparations containing cocoa: | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1806.20 | - Other preparations in blocks, slabs or bars weighing more than 2 kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packings, of a content exceeding 2 kg | | 27.0% | | $1/94 | US | $1/94 |
| 1806.3 | - Other, in blocks, slabs or bars: | | | | | | |
| 1806.31 | -- Filled | 27.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1806.32 | -- Not filled | 17.0% | | $1/94 | CN,US | $1/94 | |
| 1806.90 | - Other | 27.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 1901 | Malt extract; food preparations of flour, meal, starch or malt extract, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 50%, not elsewhere specified or included; food preparations of goods of headings Nos 0401 to 0404, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 10%, not elsewhere specified or included: | | | | | | |
| 1901.90 | - Other | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1902 | Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli,cannelloni; couscous, whether or not prepared: | | | | | | |
| 1902.1 | - Uncooked pasta, not stuffed or otherwise prepared: | | | | | | |
| 1902.11 | -- Containing eggs | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1902.19 | -- Other | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1902.20 | - Stuffed pasta, whether or not cooked or otherwise prepared | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1902.30 | - Other pasta | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1902.40 | - Couscous | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1903.00 | Tapioca and substitutes there for prepared from starch, in the form of flakes, grains, pearls, siftings or similar forms | 2.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 1904 | Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (for example, corn flakes); cereals, other than maize (corn), in grain form, pre-cooked or otherwise prepared: | | | | | | |
| 1904.10 | - Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1904.90 | - Other | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 1905 | Bread, pastry, cakes, biscuits and other bakers' wares, whether or not containing cocoa; communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products: | | | | | | |
| 1905.90 | - Other | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 2001 | Vegetables, fruit, nuts and other edible parts of plants, prepared or preserved by vinegar or acetic acid: | | | | | | |
| 2001.10 | - Cucumbers and gherkins | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 2004 | Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen: | | | | | | |
| 2004.10 | - Potatoes | 22.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2005 | Other vegetables prepared or preserved otherwise than by venegar or acetic acid, not frozen: | | | | | | |
| 2005.20 | - Potatoes | 22.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2005.80 | - Sweet corn (Zea mays var.saccharata) | 8.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2007 | Jams, fruit jellies, marmelades, fruit puree and fruit pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar or other sweeting matter: | | | | | | |
| 2007.10 | - Homogenized preparations | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 2007.9 | - Other: | | | | | | |
| 2007.91 | -- Citrus fruit | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 2007.99 | -- Other: | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 2007.992 | --- Jams | 15.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2008 | Fruit, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included: | | | | | | |
| 2008.1 | - Nuts, ground-nuts and other seeds, whether or not mixed together: | | | | | | |
| 2008.19 | -- Other, including mixtures | 5.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2008.20 | - Pineapples | 8.0% | | $1/94 | | $1/94 | |
| 2008.60 | - Cherries and sour cherries: | | | | | | |
| 2008.601 | --- Cherries | 10.0% | | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 2008.9 | - Other, including mixtures other than those of subheeding 2008.19: | | | | | | |
| 2008.99 | -- Other | 6.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2009 | Fruit juices (including grape must) and vegetable juices, unfermented and not | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | containing added spirit, whether or not containing added sugar or sweetening matter: | | | | | | |
| 2009.1 | - Orange juice: | | | | | | |
| 2009.11 | -- Frozen | 42.0% | 27.0% | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2009.19 | -- Other | 42.0% | 27.0% | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2009.20 | - Grapefruit juice | 42.0% | 27.0% | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2009.30 | - Juice of any other single citrus fruit: | | | | | | |
| 2009.301 | --- Lemon syrup | 12.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2009.302 | --- Concentrated, lemon juice | 12.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2009.303 | --- Sweetened lemon juice | 12.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2009.40 | - Pineapple juice | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 2009.60 | - Crape juice (including grape must) | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 2009.70 | - Apple juice | 25.0% + 103.0 ECU/t | 16.0% + 87.5 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 2009.80 | - Juice of any other single fruit or vegetable | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 2009.90 | - Mixtures of juices | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 2105.00 | Ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa | 27.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2106 | Food preparations not elsewhere specified or included: | | | | | | |
| 2106.90 | - Other | 12.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2202 | Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavoured, and other non-alcoholic beverages, not including fruit or vegstable juices of heading No. 2009: | | | | | | |
| 2202.90 | - Other | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 2203.00 | Beer made from malt (of more than 0.5% | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | alcoholic content) | | | | | | |
| 2204 | Wine of fresh grapes, including fortified wines; grape must other than that of heading No. 2009: | | | | | | |
| 2204.10 | - Sparkling wine | 27.0% + 513.6 ECU/t | 17.3% + 436.5 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 2204.2 | - Other wine; grepa must with fermentation prevented or arrested by the addition of alcohol: | | | | | | |
| 2204.21 | -- In containers holding 2 litres or less | 27.0% + 513.6 ECU/t | 17.3% + 436.5 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 2204.29 | -- Other | 27.0% + 513.6 ECU/t | 17.3% + 436.5 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 2204.30 | - Other grape must (of more than 0.5% alcoholic content) | 42.0% + 473.8 ECU/t | 26.9% + 402.7 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 2205 | Vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 2206 | Other fermented beverages (for example: apple cider, pear cider and fermented honey) | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 2208 | Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liquera end other spiritous beverages; compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |
| 2208.30 | Whiskies | 27.0% | | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 2302 | Bran, sharps and other residues, whether or not in the form of pellets derived from the sifting, milling or other working of cereals or of leguminous plants: | | | | | | |
| 2302.30 | - Of wheat | 7.0% + 82.7 ECU/t | 4.5% + 70.3 ECU/t | S1/94 | | S1/94 | |
| 2302.40 | - Of other cereals | 70.0% | 45.0% | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2303 | Residues of starch manufacture and similar residues, beet-pulp, bagasse and other waste of sugar manufacture, brewing or distilling dregs and waste, whether or not in the form of pellets: | | | | | | |
| 2303.10 | - Residues of starch manufacture and similar residues (corn gluten) | 7.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2304.00 | Oil- cake and other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of soya-bean oil: | | | | | | |
| 2304.001 | --- Of soya beans | 5.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2304.009 | --- Other | | | | | | |
| | ex: Meals of soya beans | 5.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2306 | Oil-cake and other solid residues whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of vegetable fats or oils, other than those of heading No. 2304 or 2305: | | | | | | |
| 2306.40 | Of rape and colza seeds | 5% | | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 2306.90 | - Other | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 2309 | Preparations of a kind used in animal feeding: | | | | | | |
| 2309.10 | - Dog or cat food, put up for retail sale | 7.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2401 | Unmanufactured tobacco; tobacco refuse: | | | | | | |
| 2401.10 | - Tobacco, not stemmed/stripped | Free | | $1/94 | US,CA | $1/94 | |
| 2401.20 | - Tobacco, partly or wholly stemmed/stripped | Free | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2401.30 | - Tobacco refuse | Free | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 2402 | Cigars, cheroots, cigarillos and cigarettes, of tobacco or of tobacco substitutes: | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2402.10 | - Cigars, cheroots and cigarillos, containing tobacco | | 27.0%/15.0%* | | S1/94 | US | S1/94 |
| 2402.20 | - Cigarettes containing tobacco | 70.0% | 45.0% | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2402.90 | - Other | 27.0%/15.0%* | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2403 | Other manufactured tobacco and manufactured tobacco substitutes; "homogenized" or "reconstituted" tobacco, tobacco extracts and essences: | | | | | | |
| 2403.10 | - Smoking tobacco, whether or not containing tobacco substitutes in any proportion: | | | | | | |
| 2403.101 | --- Cut tobacco | 22.0%/15.0%* | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2403.102 | --- Pipe tobacco | 22.0%/15.0%* | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2403.109 | --- Other | 22.0%/15.0%* | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2403.9 | - Other: | | | | | | |
| 2403.91 | -- "Homogenized" or "reconstituted" tobacco | 22.0%/15.0%* | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 2403.99 | -- Other | 22.0%/15.0%* | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 3301 | Essential oils (terpeneless or not), including concretes and absolutes; resionids; concentrates of essential oils in fats, in fixed oils, in waxes or the like, obtained by enfleurage or maceration; terpenic byproducts of the deterpenation of essential oils; aqueous distillates and aqueous solutions of essential oils: | | | | | | |
| 3301.1 | - Essential oils of citrus fruit | 7.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 3301.2 | - Essential oils other than those of citrus fruit | 7.0% | | S1/94 | US | S1/94 | |
| 3301.90 | - Other | | | | | | |
| | ex: Aqueous solutions of essential oils | 27.0% | | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3501 | Casein, caseinates and other casein derivates; casein glues: | 5.0% | | $1/94 | NZ | $1/94 | |
| 3504.00 | Peptones and their derivatives; other protein substances and their derivatives, not elsewhere specified or included; hide powder, whether or not chromed: | | | | | | |
| 3504.002 | --- Other | 17.0% | | $1/94 | US | $1/94 | |
| 3505 | Dextrins and other modified starches (for example, pregelatinised or esterified starches); glues based on starches, or on dextrins or other modified starches: | | | | | | |
| 3505.10 | - Dextrins and other modified starches | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 3505.20 | - Glues | 70.0% | 45.0% | $1/94 | | $1/94 | |
| 4101 | Raw hides and skins of bovine or equine animals (fresh or salte, dried, limed, pickled or otherwise preserved, but not tanned, parchmentdressed, or otherwise prepared), whether or not dehaired or split | 2.0% | | $1/94 | US,NZ | $1/94 | |
| 4102 | Raw skins of sheep or lambs (fresh or salted, dried, limed, pickled or otherwise preserved, but not tanned, parchmentdressed or further prepared), whether or not with wool on or split, other than those excluded by note 1(c) to this Chapter | 2.0% | | $1/94 | US,NZ,AU | $1/94 | |
| 4103 | Other raw hides and skins (fresh, or salted, dried, limed, pickled or otherwise preserved, but not tanned, parchmentdressed or further | | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - A Tariffs

| 1 | 2 | 3 (1) | 3 (2) | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | prepared), whether or not dehaired or split, other than those excluded by Note 1 (b) or 1 (c) to this Chapter: | | | | | | |
| 4103.10 | - Of goats or kids | 3.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 4103.20 | - Of reptiles | 3.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 4103.90 | - Other: | | | | | | |
| 4103.901 | --- Of swine | 2.0% | | SI/94 | US,CA | SI/94 | |
| 4103.909 | --- Other | 2.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 4301 | Raw furskins (including heads, tails, paws and other pieces or cuttings, suitable for furriers' use), other than raw hides and skins of heading No. 4101, 4102 or 4103 | 5.0% | | SI/94 | | SI/94 | |
| 4301.30 | - Of lamb, the following: Astrakhan, Broadtail, Caracut, Persian and similar lamb, Indian, Chinese, Mongolian or Tibetan lamb, whole, with or without head, tail or paws | 3.0% | | SI/94 | US | SI/94 | |
| 5101 | Wool, not carded or combed | 5.0% | | SI/94 | AU,NZ | SI/94 | |
| 5201.00 | Cotton, not carded or combed | Free | | SI/94 | US,AU | SI/94 | |

SECTION I - B Tariff Quotas

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - B Tariff Quotas

| Description of products | Tariff item number | Initial quota quantity and in-quota tariff rate | Final quota quantity and in-quota tariff rate | Implementation period from/to | Initial negotiating right | Other terms and conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 (tons) | 4 (tons) | 5 | 6 | 7 |
| Fresh beef carcasses | 0201.10 | 83<br>2.8% + 400 ECU/t | 138<br>1.8% + 289 ECU/t | | AU,NZ | |
| Other fresh beef cuts with bone in | 0201.20 | 200<br>2.8% + 601 ECU/t | 320<br>1.8% + 414 ECU/t | | AU,NZ | |
| Fresh beef, boneless | 0201.30 | 2.8% + 690 ECU/t | 1.8% + 494 ECU/t | | AU,NZ | |
| Frozen beef carcasses | 0202.10 | 317<br>2.8% + 402 ECU/t | 528<br>1.8% + 253 ECU/t | | AU,NZ | |
| Other frozen beef cuts with bone in | 0202.20 | 200<br>2.8% + 511 ECU/t | 320<br>1.8% + 378 ECU/t | | AU,NZ | |
| Frozen beef, boneless | 0202.30 | 2.8% + 587 ECU/t | 1.8% + 405 ECU/t | | AU,NZ | |
| ex "High Quality" beef | 0201.10 | 200<br>14.0% | 320<br>9.0% | | US,CA | |
| | 0201.20 | 14.0% | 9.0% | | US,CA | |
| | 0201.30 | 14.0% | 9.0% | | US,CA | |
| | 0202.10 | 14.0% | 9.0% | | US,CA | |
| | 0202.20 | 14.0% | 9.0% | | US,CA | |
| | 0202.30 | 14.0% | 9.0% | | US,CA | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - B Tariff Quotas

| 1 | 2 | 3 (tons) | 4 (tons) | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 933 | 1555 | | | |
| Fresh pork carcasses | 0203.11 | 8.5% + 209 ECU/t | 5.45% + 178 ECU/t | | | |
| Fresh pork hams | 0203.12 | 8.5% + 304 ECU/t | 5.45% + 258 ECU/t | | | |
| Other fresh pork meat | 0203.19 | 8.5% + 340 ECU/t | 5.45% + 289 ECU/t | | | |
| | | 467 | 778 | | | |
| Frozen pork carcasses | 0203.21 | 8.5% + 209 ECU/t | 5.45% + 178 ECU/t | | | |
| Frozen pork hams | 0203.22 | 8.5% + 304 ECU/t | 5.45% + 258 ECU/t | | | |
| Other frozen pork meat | 0203.29 | 8.5% + 309 ECU/t | 5.45% + 262 ECU/t | | | |
| Fresh beef offal | 0206.10 | 200<br>4.0% + 914 ECU/t | 333<br>2.55% + 515 ECU/t | | | |
| Other frozen beef offal | 0206.29 | 100<br>8.0% | 166<br>5.1% | | AU | |
| | | 50 | 83 | | | |
| Pork hams with bone in | 0210.11 | 8.5% + 591 ECU/t | 5.45% + 502 ECU/t | | | |
| Pork bellies | 0210.12 | 8.5% + 304 ECU/t | 5.45% + 258 ECU/t | | | |
| Other pork offal | 0210.19 | 8.5% + 591 ECU/t | 5.45% + 502 ECU/t | | | |
| Salted beef | 0210.20 | 9<br>8.5% + 1408 ECU/t | 15<br>5.45% + 1196 ECU/t | | | |
| Whole milk powder | 0402.21 | 60<br>8.5% + 759 ECU/t | 100<br>5.45% + 637 ECU/t | | NZ | |
| Butter | 0405.00 | 70<br>6.8% + 845 ECU/t | 100<br>4.4% + 718 ECU/t | | NZ | |
| Apples | 0808.10 | 2500<br>7.0% + 81 ECU/t | 4000<br>4.5% + 68 ECU/t | | NZ | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section I - B Tariff Quotas

| 1 | 2 | 3 (tons) | 4 (tons) | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Milling wheat | 1001.902 | 80 000<br>7.0% | 80 000<br>4.5% | | AU,US | |
| Feed barley | 1003.003 | 70 000<br>12.0% | 70 000<br>7.7% | | US | |
| Yellow corn | 1005.902 | 120 000<br>12.0% | 120 000<br>7.7% | | US | |
| Wheat flour | 1101.001 | 12 000<br>7.0% | 12 000<br>4.5% | | US | |
| Rape and colza oil | 1514.901 | 209<br>7.0% + 115 ECU/t | 300<br>4.5% + 98 ECU/t | | CA | |
| Prepared beef | 1602.50 | 8<br>8.5% + 1290 ECU/t | 13<br>5.45% + 1099 ECU/t | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA

This schedule is authentic only in the English language

### SECTION II - Other Products

## Notes for Section II

1. Other products which are not included in this Schedule, but are a part of the Customs Tariff of the Republic of Slovenia, are bound at the ad valorem rate of 27%.

2. Duty rates indicated by (1) in Section II are applicable after a period of one year after accession.

3. Duty rates attached to four digit or six digit tariff numbers apply to all other products which fall within the described product categories, unless otherwise specified at the six, seven or eight digit level.

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| Tariff item No. | Description of products | Rate of duty % | Present concession established in | Initial negotiating right(INR) on the concession | Concession first incorporated in s GATT Schedule in | Other duties and charges |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 2503 | Sulphur of all kinds, other than sublimed sulphur, precipitated sulphur and colloidal sulphur: | | | | | |
| 2503.10 | - Crude or unrefined sulphur | 2 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 2524.00 | Asbestos: | | | | | |
| 2524.001 | --- Asbestos fibre, long fibre of the I,II,III and IV class | 5 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 2524.002 | --- Other asbestos fibre | 8 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 2526 | Natural stestite, whether or not roughly trimmed or merely cut, by sawing or otherwise, into blocks or slabs of a rectangular (including square) shape; talc: | | | | | |
| 2526.20 | - Chrushed or powdered: | | | | | |
| 2526.201 | --- In powder | | | | | |
| | ex: Talc | 5 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2528 | Natural borates and concentrates thereof (whether or not calcined), but not including borates separated from natural brine; natural boric acid containing not more than 85% of H3BO3 calculated on the dry weight: | | | | | |
| 2528.10 | - Natural sodium borates | 2[1] | SI/94 | | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2601 | Iron ores and concentrates, including roasted iron pyrites: | | | | | |
| 2601.1 | - Iron ores and concentrates, other than roasted iron pyrites: | | | | | |
| 2601.11 | -- Non-agglomerated: | 10 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 2601.111 | --- Up to 42% of Fe | 5 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 2601.119 | --- Exceeding 60% of Fe | 3 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 2601.12 | -- Agglomerated | 5 | S1/94 | AU,CA | S1/94 | |
| 2606.00 | Aluminium ores and concentrates: | | | | | |
| 2606.001 | --- Bauxite | 5 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 2608.00 | Zinc ores and concentrates | 14 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 2610.00 | Chromium ores and concentrates: | | | | | |
| 2610.002 | --- Exceeding 28% of chromium | 5/2[1] | S1/94 | | S1/94 | |
| 2614.00 | Titanium ores and concentrates | 2 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 2618.00 | Granulated slag (slag sand) from the manufacture of iron or steel | Free | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 2701 | Coal: briquettes, ovoids and similar solid fuels manufactured from coal: | | | | | |
| 2701.1 | - Coal, whether or not pulverized, but not agglomerated: | | | | | |
| 2701.11 | -- Anthracite | Free | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 2701.12 | -- Bituminous coal | 10 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 2701.19 | -- Other coal | Free | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 2702 | Lignite, whether or not agglomerated, excluding jet: | | | | | |
| 2702.20 | - Agglomerated lignite | 10 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 2707 | Oils and other products of the distillation of high temperature coal tar; similar products in which the weight of the aromatic constituents exceeds that of the non-aromatic constituents: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2707.10 | - Benzole | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2707.20 | - Toluole | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2707.30 | - Xylole | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2707.50 | - Other aromatic hydrocarbon mixtures of which 65% or more by volume (including losses) distils at 250°C by the ASTM D-86 method | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2710.00 | Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other then crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70% or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations: | | | | | |
| 2710.017 | --- Turbine oils | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2710.018 | --- Transformer and insulation oils | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2716.00 | Electrical energy | 2 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 2810.00 | Oxides of boron; boric acids: | | | | | |
| 2810.001 | --- Boric oxides | 5 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2810.009 | --- Boric acids | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2818 | Aluminium oxide (including artificial corundum); aluminium hidroxide: | | | | | |
| 2818.20 | - Other aluminium oxide | 10 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 2818.30 | - Aluminium hydroxide | 8 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 2823.00 | Titanium oxides | 5 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2836 | Carbonates; peroxocarbonates (percarbonates); commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate: | | | | | |
| 2836.20 | - Disodium carbonate | 12 | S1/94 | US | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2844 | Radioactive chemical elements and radioactive isotopes (including the fissile or fertile chemical elements and isotopes) and their compounds; mixtures and residues containing these products: | | | | | |
| 2844.40 | - Radioactive elements and isotopes and compounds other than these of subheading No. 2844.10, 2844.20 or 2844.30; alloys, dispersions (including cermet), ceramic products and mixtures containing these elements, isotopes or compounds; radioactive residues | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 2905 | Acyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: | | | | | |
| 2905.2 | - Unsaturated monohydric alcohols: | | | | | |
| 2905.29 | -- Other | 9/7[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 2905.4 | - Other polyhydric alcohols: | | | | | |
| 2905.41 | -- 2-Ethyl-2-(hydroxymethyl)propane-1, 3-diol (trimethylolpropane) | 5/3[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 2907 | Phenols; phenol-alcohols | | | | | |
| 2907.12 | -- Cresols and their salts: | | | | | |
| 2907.121 | --- Tricresol | 3 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2907.122 | --- Other cresols | 7 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2907.14 | -- Xylenols and their salts: | | | | | |
| 2907.141 | --- Xylenols | 5 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2924 | Carboxyamide-function compounds; amide-function compounds of carbonic acid: | | | | | |
| 2924.2 | -- Cyclic amides (including cyclic carbamates) and their derivstes; salts thereof: | | | | | |
| 2924.29 | -- Other: | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 2924.291 | --- Ureides | 15/12[1] | S1/94 | | S1/94 | |
| 2932 | Heterocyclic compounds with oxygen hetero-atom(s) only: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2932.2 | - Lactones: | | | | | |
| 2932.29 | -- Other lactones | 2 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 2932.90 | - Other | 2 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 2933 | Heterocyclic compounds with nitrogen hetero-atom(s) only; nucleic acids and their salts: | | | | | |
| 2933.2 | - Compounds containing an unfused imidazole ring (whether or not hydregeneted) in the atructure: | | | | | |
| 2933.29 | -- Other: | | | | | |
| 2933.299 | --- Other | 2 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 2933.5 | - Compounds containing a pyrimidine ring (whether or not hydregenated) or piperazine ring in the structure; nucleic acids and their salts: | | | | | |
| 2933.51 | -- Malonylurea (barbituric acid) and its derivatives; salts thereof: | | | | | |
| 2933.511 | --- Barbiturstes | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2933.6 | - Compounds containing an unfused triazino ring (whether or not hydrogenated) in the structure: | | | | | |
| 2933.69 | -- Other | 2 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 2933.90 | - Other: | 10 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 2933.901 | --- Hexamethylenetetramine, salts and derivates | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 2933.909 | --- Other | 2 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 2934 | Other heterocyclic compounds: | | | | | |
| 2934.30 | - Compounds containing a phenothiazine ring-system (whether or not hydrogeneted) in the structure, not further fused | 2 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 2934.90 | - Other | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 2936 | Provitamine and vitamins, natural or reproduced by synthesis (including naturel concentrates), derivatives thereof used primarily es vitamins, and intermixtures of the foregoing, whether or not in any solvent: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2936.10 | - Provitamins, unmixed | 5 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2936.2 | - Vitamins and their derivatives, unmixed: | | | | | |
| 2936.21 | -- Vitamins A and their derivatives | | | | | |
| | ex: Vitamins A1 and A2 | 15 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2936.22 | -- Vitamin B1 and its derivatives | | | | | |
| | ex: Vitamin B1 | 6 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2936.25 | -- Vitamin B6 and its derivatives | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2936.26 | -- Vitamin B12 and its derivatives | | | | | |
| | ex: Vitamin B12 | 6 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2936.27 | -- Vitamin C and its derivatives | | | | | |
| | ex: Vitamin C | 15 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2936.29 | -- Other vitamins and their derivatives: | | | | | |
| 2936.293 | --- Vitamin D and its derivatives | | | | | |
| | ex: Vitamin D except vitamin D2 and derivates | 6 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2937 | Hormones, natural or reproduced by synthesis; derivatives thereof, used primarily as hormones; other steroids used primarily as hormones: | | | | | |
| 2937.10 | - Pituitary (anterior) or similar hormones, and their derivates: | | | | | |
| 2937.101 | --- Oxytocin synthetic | 15 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2937.109 | --- Other | 12 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2937.2 | - Adrenal cortical hormones and their derivatives: | | | | | |
| 2937.21 | -- Cortisone, hydrocortisone, prednisolone (dehydrocortisone) and prednisolone (dehydrohydrocortisone) | 15 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2937.22 | -- Halogenated derivatives of adrenal cortical hormones | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2937.29 | -- Other | 15 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2937.9 | - Other hormones and their derivatives; other steroids used primarily as hormones: | | | | | |
| 2937.91 | -- Insulin and its salts: | | | | | |
| 2937.911 | --- Crystallinic insulin | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 2937.912 | --- Other insulin | 17 | SI/94 | | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2937.913 | --- Protamine zinc insulin | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2937.914 | --- Other insulin salts | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2937.92 | -- Oestrogens and progestogens | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 2937.99 | -- Other | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3002 | Human blood; animal blood prepared for therapeutic, prophylactic or diagnostic uses; antisera and other blood fractions; vaccines, toxins, cultures of microorganisms (excluding yeasts) and similar products: | | | | | |
| 3002.10 | - Antisera and other blood fractions | | | | | |
| | ex: Antisera | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3002.20 | - Vaccines for human medicine | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3002.3 | - Vaccines for veterinary medicine: | | | | | |
| 3002.31 | -- Vaccines against foot and mouth disease | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3002.39 | -- Other | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3004 | Medicaments (excluding goods of headings Nos. 3002, 3005 or 3006) consisting of mixed or unmixed products for therapeutic or prophylactic uses, put up in measured doses or in forms or packings for retail sale: | | | | | |
| 3004.3 | - Containing hormones or other products of heading No. 2937 but not containing antibiotics: | | | | | |
| 3004.39 | -- Other: | | | | | |
| 3004.391 | --- Ready medicaments for retail sale | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 3004.40 | - Containing alkaloids or derivatives thereof but not containing hormons, other products of heading No. 2937 or antibiotics | 2 | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 3004.50 | - Other medicaments containing vitamins or other products of heading No. 2936: | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 3004.501 | --- Ready medicaments for retail sale | 2 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 3004.509 | --- Dosad medicaments in bulk | 17 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 3004.90 | - Other | 17 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| | | 12/10[1] | S1/94 | SE,CH | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3005 | Wadding, gauze, bandages and similar articles (for example, dressings, adhesive plasters, poultices), impregnated or coated with pharmaceutical substances or put up in forms or packings for retail sale for medical, surgical, dental or veterinary purposes: | | | | | |
| 3005.90 | - Other | 12 | SI/94 | SE,CA | SI/94 | |
| 3104 | Mineral or chemical fertilizers, potassic: | | | | | |
| 3104.10 | - Carnallite, sylvite and other crude natural potassium salts | 4 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3104.20 | - Potassium chloride | 4 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3104.30 | - Potassium sulphate | | | | | |
| | ex: Containing not more than 52% by weight of K2O | 4 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3104.90 | - Other | 4 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3105 | Mineral or chemical fertilizers containing two or three of the fertilizing elements nitrogen, phosphorus and potassium, other fertilizers; goods of this Chapter in tablets or similar forms or in packages of a gross weight not exceeding 10 kg: | | | | | |
| 3105.90 | - Other | 6 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3204 | Synthetic organic colouring matter, whether or not chemically defined; preparations based on synthetic organic colouring matter as specified in Note 3 to this Chapter, synthetic organic products of a kind used as fluorescent brightening agents or as luminophores, whether or not chemically defined: | | | | | |
| 3204.1 | - Synthetic organic colouring matter and preparations based thereon as specified in Note 3 to this Chapter: | | | | | |
| 3204.11 | -- Disperse dyes and preparations based thereon | 7 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3204.12 | -- Acid dyes, whether or not premetallised, and preparations based thereon; mordant dyes and preparations based thereon | 2 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3204.13 | -- Basic dyes and preparations based thereon | 2 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3204.14 | -- Direct dyes and preparations based thereon | 7 | SI/94 | CH | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3204.15 | -- Vat dyes (including those usable in that state as pigments) and preparations based thereon | 7 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3204.16 | -- Reactive dyes and preparations based thereon | 2 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3204.17 | -- Pigments and preparations based thereon | 7 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3204.19 | -- Other, including mixtures of colouring matter of two or more of the subheadings Nos. 3204.11 to 3204.19 | 2 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3204.20 | -- Synthetic organic products of a kind used as fluorescent brightening agents | 14 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3204.90 | - Other | 14 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3207 | Prepared pigments, prepared opacifiers and prepared colours, vitrifiable enamels and glazes, engobes (slips), liquid lustres and similar preparations, of a kind used in the ceramic, enameling or glass industry; glass frit and other glass, in the form of powder, granules or flakes: | | | | | |
| 3207.10 | - Prepared pigments, prepared opacifiers, prepared colours and similar preparations | 12 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3207.20 | - Vitrifiable enamels and glazes, engobes (slips) and similar preparations | 12 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3207.30 | - Liquid lustres and similar preparations | 12 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3207.40 | - Glass frit and other glass, in the form of powder, granules or flakes | 12 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3208 | Paints and varnishes (including enamels and lacquers) based on synthetic polymers or chemically modified natural polymers, dispersed or dissolved in a non-aqueous medium; solutions as defined in Note 4 to this Chapter: | | | | | |
| 3208.90 | - Other | 15/13[1] | SI/94 | SE | SI/94 | |
| 3215 | Printing ink, writing or drawing ink and other inks, whether or not concentrated or solid: | | | | | |
| 3215.1 | Printing ink: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### *Section II - Other products*

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3215.11 | -- Black | 7 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3215.19 | -- Other | 7 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3302 | Mixtures of odoriferous substances and mixtures (including alcoholic solutions) with a basis of one or more of these substances, of a kind used as raw materials in industry: | | | | | |
| 3302.10 | - Of a kind used in the food or drink industries | 17 | $1/94 | CH | $1/94 | |
| 3303.00 | Perfumes and toilet waters: | | | | | |
| 3303.001 | --- Unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3303.009 | --- Prepared for retail sale | 27 | $1794 | | $1/94 | |
| 3304 | Beauty or make-up preparations and preparations for the care of the skin (other than medicaments), including sunscreen or sun tan preparations; manicure or pedicure preparations: | | | | | |
| 3304.10 | - Lip make-up preparations: | | | | | |
| 3304.101 | --- Unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3304.109 | --- Prepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3304.20 | - Eye make-up preparations: | | | | | |
| 3304.201 | --- Unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3304.209 | --- Prepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3304.30 | - Manicure or pedicure preparations: | | | | | |
| 3304.301 | --- Unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3304.309 | --- Prepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3304.9 | - Other: | | | | | |
| 3304.91 | -- Powders, whether or not compressed: | | | | | |
| 3304.911 | --- Baby powder | 12 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3304.912 | --- Other, unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3304.919 | --- Other, prepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3304.99 | -- Other: | | | | | |
| 3304.991 | --- Unprepared for retail sale | | | | | |
| | ex: Creams and milks for skin beauty care | 27 | $1/94 | | $1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3304.999 | --- Prepared for retail sale | | | | | |
| | ex: Creams and milks for skin beauty care | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3305 | Preparations for use on the hair: | | | | | |
| 3305.10 | - Shampoos: | | | | | |
| 3305.101 | --- Unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3305.109 | --- Prepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3305.20 | - Preparation for permanent waving or straightening: | | | | | |
| 3305.201 | --- Unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3305.209 | --- Prepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3305.30 | - Hair lacquers: | | | | | |
| 3305.301 | --- Unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3305.309 | --- Prepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3305.90 | - Other: | | | | | |
| 3305.901 | --- Unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3305.909 | --- Prepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3306 | Preparations for oral or dental hygiene, including denture fixative pastes and powders: | | | | | |
| 3306.10 | - Dentifrices: | | | | | |
| 3306.101 | --- Unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3306.109 | -- Prepared for retail sale | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3306.90 | - Other: | | | | | |
| 3306.901 | --- Unprepared for retail sale | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3306.909 | --- Prepared for retail sale | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 3307 | Pre-shave, shaving or after-shave preparations, personal deodorants, bath preparations, depilatorics and other perfumery, cosmetic or toilet preparations, not elsewhere specified or included: prepared room deodorizers, whether or not perfumed or having disinfectant properties: | | | | | |
| 3307.10 | - Pre-shave, shaving or after shave preparations: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3307.101 | --- Unprepared for retail sale | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3307.109 | --- Prepared for retail sale | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3307.20 | - Personal deodorants and antiperspirants: | | | | | |
| 3307.201 | --- Unprepared for retail sale | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3307.209 | --- Prepared for retail sale | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3307.30 | - Perfumed bath salts and other bath preparations: | | | | | |
| 3307.301 | --- Unprepared for retail sale | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3307.309 | --- Prepared for retail sale | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3307.4 | - Preparations for perfuming or deodorizing rooms, including odoriferous preparations used during religious rites: | | | | | |
| 3307.41 | -- "Agarbatti" and other odoriferous preparations which operate by burning | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3307.49 | -- Other: | | | | | |
| 3307.491 | --- Unprepared for retail sale | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3307.499 | --- Prepared for retail sale | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3307.90 | - Other: | | | | | |
| 3307.901 | --- Unprepared for retail sale | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3307.909 | --- Prepared for retail sale | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3401 | Soap; organic surface-active products and properations for use as soap, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shapes, whether or not containing soap; paper, wadding, felt and nonwovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent: | | | | | |
| 3401.1 | - Soap and organic surface-active products and preparations, in the form of bars, cakes, moulded pieces or shepes, and paper, waddding, felt and nonwovens, impregnated, coated or covered with soap or detergent: | | | | | |
| 3401.11 | -- For toilet use (including medicated products) | 16 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 3402 | Organic surface-active agents (other than soap); surface-active preparetions, washing preparations (including auxiliary washing preperations) and cleaning preparations, whether or | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | not containing soap, other than those of heading No. 3401: | | | | | |
| 3402.1 | - Organic surface-active agents, whether or not put up for retail sale: | | | | | |
| 3402.11 | -- Anionic | 12 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3402.12 | -- Cationic | 8 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3402.13 | -- Non-ionic | 12 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3402.90 | - Other | 16 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3405 | Polishes and creams, for footwear, furniture, floors, coachwork, glass or metal, scouring pastes and powders and similar preparations (whether or not in the form of paper, wadding, felt, nonwovens, cellular rubber, impregnated, coated or covered with such preparations), excluding waxes of heading No. 3404: | | | | | |
| 3405.10 | - Polishes, creams and similar preparations for footwear or leather | 16 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3405.20 | - Polishes, creams and similar preparations for the maintenance of wooden furniture, floors or other woodwork | 16 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3405.30 | - Polishes and similar preparations for coachwork, other than metal polishes | 16 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3405.40 | - Scouring pestes and powders and other scouring preparations | 16 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3405.90 | - Other | 16 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3507 | Enzymes; prepared enzymes not elsewhere specified or included: | | | | | |
| 3507.90 | - Other | 17 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 3702 | Photographic film in rolls sensitized, unexposed, of any material other than peper, paperboard or textiles; instant print film in rolls, sensitized, unexpesed: | | | | | |
| 3702.20 | - Instant print film | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 3702.5 | - Other film, for color photography (polychrome): | | | | | |
| 3702.54 | -- Of a width exceeding 16 mm but not exceeding 35 mm and of a | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | length not exceeding 30 m, other than for slides | | | | | |
| 3704.00 | Photographic plates, film, paper, paperboard and textiles, exposed but not developed | 8 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3705 | Photographic plates and film,exposed and developed, other than cinematographic film: | | | | | |
| 3705.10 | - For offset reproduction | 8 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3705.20 | - Microfilms: | | | | | |
| 3705.201 | --- With recorded scientific and professional text | 6 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3705.209 | --- Other | 8 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3705.90 | - Other: | | | | | |
| 3705.901 | -- Microfiahes with recorded scientific and professional text | 6 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3705.909 | --- Other | 8 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3706 | Cinematographic film, exposed and developed, whether or not incorporating sound track or consisting only of sound track: | | | | | |
| 3706.10 | - Of a width of 35 mm or more: | | | | | |
| 3706.109 | --- Other | 2 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 3706.90 | - Other: | | | | | |
| 3706.909 | --- Other | 2 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 3801 | Artificial graphite; colloidal or semi-colloidal graphite; preparations based on grsphite or other carbon in the form of pastes, blocks, plates or other semi-manufactures: | | | | | |
| 3801.10 | - Artificial graphite | 7 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3802 | Activated carbon; activated natural mineral products; animal black, including spent animal black: | | | | | |
| 3802.10 | - Activated carbon | 17 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 3807.00 | Wood tar, wood tar oils; wood creosote; wood naphta; vegetable | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | pitch; brewers pitch and similar preparations based on resin, resin acids or on vegetables pitch: | | | | | |
| 3807.005 | --- Vegetable pitch | | | | | |
| | ex: Not processed | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3807.006 | --- Brewers pitch | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3807.009 | --- Other | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3808 | Insecticides, rodenticides, fungicides, herbicides, anti-sprouting products and plant-growth regulators, disinfectants and similar products, put up in forms or packings for retail sale or as preparations or articles (for example, sulphur-treated bands, wicks and candles, and fly-papers): | | | | | |
| 3808.10 | - Insecticides: | | | | | |
| 3808.102 | --- Finished preparations | 12 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 3808.20 | - Fungicides: | 12 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 3808.202 | --- Finished preparations: | | | | | |
| 3808.2021 | ---- Finished preparations based on cineba, cirama and tirama (TMTD) | 10 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 3808.2022 | ---- Finished preparations on the basis of copper compounds | 12 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 3808.2029 | ---- Other finished preparations | 12 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 3808.30 | - Herbicides, anti-sprouting products and plant-growth regulators: | | | | | |
| 3808.302 | --- Finished preparations: | | | | | |
| 3808.3021 | ---- Finished preparations on the basis of S-ethyldipropile-tyocerbamate (EPTC), triazine and gliphosate acid | 12 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 3808.3029 | ---- Other finished preparations | 12 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 3809 | Finishing agents, dye carriers to accelerate the dyeing or fixing of dye-stuffs and other products and preparations (for example, dressings and mordants), of a kind used in the textile, paper, leather or like industries, not elsewhere specified or included: | | | | | |
| 3809.9 | - Other: | | | | | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3809.91 | -- Of a kind used in the textile industry | 12 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3812 | Prepared rubber accelerators; compound plasticisers for rubber or plastics, not elsewhere specified or included; anti-oxidising preparations and other compound stabilisers for rubber or plastics: | | | | | |
| 3812.30 | - Anti-oxidising preparations and other compound stabilisers for rubber or plastics | 17/12[1] | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3823 | Prepared binders for foundry moulds or cores; chemical products and preparations of the chemical or allied industries (including those consisting of mixtures of natural products), not elsewhere specified or included; residual products of the chemical or allied industries, not elsewhere specified or included: | | | | | |
| 3823.90 | - Other | 17 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3904 | Polymers of vinylchloride or of other halogenated olefins, in primary forms: | | | | | |
| 3904.10 | - Polyvinyl chloride, not mixed with any other substances | 17/15[1] | SI/94 | SE | SI/94 | |
| 3904.2 | - Other polyvinyl chloride: | | | | | |
| 3904.22 | -- Plasticised | 17/10[1] | SI/94 | SE | SI/94 | |
| 3907 | Polyacetals, other polyethers and epoxide resins, in primary forms; polycarbonates, alkyd resins, polyallyl esters and other polyesters, in primary forms: | | | | | |
| 3907.30 | - Epoxide resins | 17 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3908 | Polyamides in primary forms: | | | | | |
| 3908.10 | - Polyamide -6, -11, -12, -6.6, -6.9, -6.10 or -6.12 | 12 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3908.90 | - Other | 12 | SI/94 | CH | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3912 | Cellulose and its chemical derivatives, not elsewhere specified or included, in primary forms: | | | | | |
| 3912.20 | - Cellulose nitrates (including collodions) | | | | | |
| | ex: Celluloid | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3912.3 | - Cellulose ethers: | | | | | |
| 3912.39 | -- Other | 17 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3912.90 | - Other | 7 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3913 | Natural polymers (for example, alginic acid) and modified natural polymers (for example, hardened proteins, chemical derivatives of natural rubber), not elsewhere specified or included, in primary forms: | | | | | |
| 3913.90 | - Other: | | | | | |
| 3913.903 | --- Gelatin | 17/10[1] | SI/94 | SE | SI/94 | |
| 3915 | Waste, perings and scrap, of plastics: | | | | | |
| 3915.90 | - Of other plastics | | | | | |
| | ex: Of regenerated cellulose and cellulose nitrates | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3916 | Monofilament of which any cross-sectional dimension exceeds 1 mm, rods, sticks and profile shapes, whether or not surface-worked but not otherwise worked, of plastics: | | | | | |
| 3916.90 | -- Of other plastics: | | | | | |
| 3916.901 | --- Monofilaments of polyamide, for tennis | 14 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3916.909 | --- Other | | | | | |
| | ex: Of regenerated cellulose and cellulose nitrates | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3917 | Tubes, pipes and hoses, and fittings therefore (for example, joints, elbows, flanges), of plastics: | | | | | |
| 3917.10 | -- Artificial guts (sausage casings) of hardened protein or cellulosic materials: | | | | | |
| 3917.109 | --- Of cellulosic material: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3917.1091 | ---- Of regenerated cellulose | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3917.2 | - Tubes, pipes and hoses, rigid: | | | | | |
| 3917.21 | -- Of polymers of ethylene: | | | | | |
| 3917.211 | --- For submarine water-supply lines | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3917.29 | -- Of polymers of plastic: | | | | | |
| 3917.291 | --- Of seamlesss and of lengths exceeding the maximum cross-sectional dimensional, whether or not surface worked, but not otherwise worked: | | | | | |
| 3917.2914 | ---- Of cellulose nitrates | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3917.3 | - Other tubes, pipes and hoses: | | | | | |
| 3917.31 | -- Flexible tubes, pipes and hoses, having a minimum burst pressure of 27.6 MPa | | | | | |
| | ex: Of cellulose nitrates | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3917.32 | -- Other, not reinforced or otherwise combined with other materials, without fittings: | | | | | |
| 3917.321 | --- Of seamlesss and of lengths exceeding the maximum cross-sectional dimensional, whether or not surface worked, but not otherwise worked: | | | | | |
| 3917.3214 | ---- Of cellulose nitrates | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3917.39 | -- Other | | | | | |
| 3917.391 | --- Of seamlesss and of lengths exceeding the maximum cross-sectional dimensional, whether or not surface worked, but not otherwise worked: | | | | | |
| 3917.3914 | ---- Of cellulose nitrates | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3917.40 | - Fittings | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3918 | Floor coverings of plastics, whether or not self-adhesive, in rolls or in the form of ties; wall or ceiling coverings of plastics, as defined in Note 9 to this Chapter: | | | | | |
| 3918.90 | - Of other plastics | | | | | |
| | ex: Of cellulose nitrates | 17 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3919 | Self-adhesive plates, sheets, film, foil, tape, strip and other flat shapes, of plastics, whether or not in rolls: | | | | | |
| 3919.10 | - In rolls of a width not exceeding 20 cm: | | | | | |
| 3919.104 | --- Of regenerated cellulose | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3920 | Other plates, sheets, film, foil and strip, of plastics, non-cellular and not reinforced, laminated, supported or similarly combined with other materials: | | | | | |
| 3920.6 | - Of polycarbonates, alkyd resins, polyallyl esters or other polyesters: | | | | | |
| 3920.62 | -- Of polyethylene terephthalate | 17 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3920.7 | - Of cellulose or its chemical derivatives: | | | | | |
| 3920.71 | -- Of regenerated cellulose: | | | | | |
| 3920.719 | --- Other | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3921 | Other plates, sheets, film, foil and strip, of plastics: | | | | | |
| 3921.1 | - Cellular: | | | | | |
| 3921.14 | -- Of regenerated cellulose | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3921.19 | -- Of other plastics | | | | | |
| | ex: Of cellulose nitrates | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3921.90 | - Other | 17/12[1] | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 3922 | Baths, shower-baths, wash-basins, bidets, lavatory pans, seats and covers, flushing cisterns and similar sanitary ware, of plastics: | | | | | |
| 3922.10 | - Baths, shower-baths and wash-basins | 22 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3922.20 | - Lavatory seats and covers | 22 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3922.90 | - Other | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 3923 | Articles for the conveyance or packing of goods, of plastics; stoppers, lids, caps and other closures, of plastics: | | | | | |
| 3923.10 | - Boxes, cases, crates and similar articles | 20 | SI/94 | | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3923.2 | - Sacks and bags (including cones): | | | | | |
| 3923.21 | -- Of polymers of ethylene | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3923.29 | -- Of other plastics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3923.30 | - Carboys, bottles, flasks and similar articles | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3923.40 | - Spools, caps, bobbins and similar supports | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3923.50 | - Stoppers, lids, caps and other closures | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3923.90 | - Other: | | | | | |
| 3923.901 | --- Barrels and tanks | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3924 | Tableware, kitchenware, other household articles and toilet articles, of plastics: | | | | | |
| 3924.90 | - Other | | | | | |
| | ex: Toilet articles | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3925 | Builders' ware of plastics, not elsewhere specified or included: | | | | | |
| 3925.30 | - Shutters, blinds (including Venetian blinds) and similar articles and parts thereof | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3926 | Other articles of plastics and articles of other materials of heading Nos. 3901 to 3914: | | | | | |
| 3926.10 | - Office or school supplies | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3926.20 | - Articles of apparel and clothing accessories (including gloves) | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 3926.90 | - Other: | | | | | |
| 3926.901 | --- Sieves | 8 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 3926.909 | --- Other | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 4007.00 | Vulcanized rubber thread and cord | | | | | |
| | ex: Uncovered | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 4014 | Hygienic or pharmaceutical articles (including teats), of vulcanized rubber other than hard rubber, with or without fittings of hard rubber: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4014.10 | - Sheeth contraceptives | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 4014.90 | - Other | | | | | |
| | ex: Other, excluding articles for children | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 4105 | Sheep or lamb skin leather, without wool on, other than leather of heading No. 4108 or 4109: | | | | | |
| 4105.1 | - Tanned or retanned but not further prepared, whether or not split: | | | | | |
| 4105.11 | -- Vegetable pre-tanned: | | | | | |
| 4105.111 | --- Unfinished | 5 | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 4105.119 | --- Finished | 7.5 | S1/94 | NZ | S1/94 | |
| 4111.00 | Composition leather with a basis of leather or leather fibre, in slabs, sheets or strip, whether or not in rolls | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 4202 | Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive cases, briefcases, school satchels, spectacle cases, binocular cases, camera cases, musical instrument cases, gun cases, holsters and similar containers; travelling-bogs, toilet bags, rucksacks, handbags, shopping-bags, wallets, purses, map-cases, cigarette csses, tobacco-pouches, tool bogs, sports bags, bottle-cases, jewellery boxes, pewder baxes, cutlery cases and similar containers, of leather or of composition leather, of plastic sheeting, of textile materials, of vulcanised fibre of paperboard, wholly or mainly covered with such materials: | | | | | |
| 4202.1 | - Trunks, suit-cases, vanity-cases, executive-cases, brief-cases, school satchels and similar containers: | | | | | |
| 4202.11 | -- With outer surface of leather, of composition leather or of patent leather | | | | | |
| | ex: Of natural leather | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 4202.2 | - Handbags, whether or not with shoulder strap, including those without handle: | | | | | |
| 4202.21 | -- With outer surface of leather, of composition leather or | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | of patent leather | | | | | |
| | ex: Of natural leather | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 4202.3 | - Articles of a kind normally carried in the pocket or in the handbag: | | | | | |
| 4202.31 | -- With outer surface of leather, of composition leather or of patent leather | | | | | |
| | ex: Of natural leather | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 4202.9 | - Other: | | | | | |
| 4202.91 | -- With outar surface of leather, of composition leather or of patent leather | | | | | |
| | ex: Of natural leather | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 4407 | Wood, sawn or chipped lengthwise, sliced or peeled, whether or or not planed, sanded or finger-jointed, of a thickness exceeding 6 mm: | 22/12[1] | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4407.10 | - Coniferous: | | | | | |
| 4407.101 | --- Exotic | 2 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 4407.109 | --- Other | 6 | S1/94 | US,CA | S1/94 | |
| 4407.9 | - Other: | | | | | |
| 4407.99 | -- Other: | | | | | |
| 4407.991 | --- Of ash | 6 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 4408 | Veneer sheets and sheets for plywood (whether or not spliced) and other wood sawn lengthwise, sliced or peeled, whether or not planed, sanded or finger-jointed, of a thickness not exceeding 6 mm: | | | | | |
| 4408.90 | - Other: | | | | | |
| 4408.905 | --- Of maple | 5 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 4408.909 | --- Of other wood | 8 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 4412 | Plywood, veneered panels and similar laminated wood | 17/14[1] | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4412.1 | - Plywood consisting solely of sheets of wood, each ply not | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | exceeding 6 mm thickness: | | | | | |
| 4412.19 | -- Other | 17/14[1] | S1/94 | US | S1/94 | |
| 4501 | Natural cork, raw or simply prepared; waste cork; crushed, granulated or ground cork: | | | | | |
| 4501.10 | - Natural cork, raw or simply prepared | 2 | S1/94 | | S1/94 | |
| 4701.00 | Mechanical wood pulp | 7/2[1] | S1/94 | SE,FI | S1/94 | |
| 4702.00 | Chemical wood pulp, dissolving grades | 2 | S1/94 | FI,CA | S1/94 | |
| 4703 | Chemical wood pulp, soda or sulphate, other than dissolving grades: | 7/2[1] | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4703.2 | - Semi-bleached or bleached: | | | | | |
| 4703.21 | -- Coniferous | 2 | S1/94 | SE,CA | S1/94 | |
| 4703.29 | -- Non-coniferous | 7/2[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 4704 | Chemical wood pulp, sulphite, other than dissolving grades: | 7/2[1] | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4704.2 | - Semi-bleached or bleached: | | | | | |
| 4704.21 | -- Coniferous | 7/2[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 4704.29 | -- Non-coniferous | 7/2[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 4705.00 | Semi-chemical wood pulp | 2 | S1/94 | SE,FI,CA | S1/94 | |
| 4707 | Waste and scrap of paper or paperboard: | | | | | |
| 4707.20 | - Of other paper or paperboard made mainly of bleached chemical pulp,not coloured in the mass | 7 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 4707.30 | - Of paper or paperboard made mainly of mechanical pulp (for example, newspepers, journals and similar printed matter) | 7 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 4801 | Newsprint, in rolls or sheets | 5/2[1] | S1/94 | FI | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4802 | Uncoated papar and paperboard, of a kind used for writing, printing or other graphic purposes, and punch card stock and punch tapa papar, in rolls or sheets, other than paper of heading No. 4801 or 4803; hand-mede paper and paperboard: | | | | | |
| 4802.5 | - Other paper and paperboard, not containing fibres obtained by a mechanical process or of which not more than 10% by weight of the total fibre content consists of such fibres: | | | | | |
| 4802.51 | -- Weighing less than 40 g/m2 | 17 | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4802.52 | -- Weighing 40 g/m2 or more but not more than 150 g/m2 | 17 | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4802.60 | - Other paper and paperboard, of which more than 10% by weight of the total fibre content consists of fibres obtsined by a mechanical process | 17 | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4804 | Uncoated kraft papor and paperboard, in rolls or sheets, other than that of heading No. 4802 or 4803: | | | | | |
| 4804.1 | - Kraftliner: | | | | | |
| 4804.11 | -- Unbleeched | 17 | S1/94 | FI,US | S1/94 | |
| 4804.19 | -- Other | 17 | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4804.2 | - Sack kraft peper: | | | | | |
| 4804.21 | -- Unbleached | 17 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 4804.3 | - Other kraft paper and peperboard weighing 150 g/m2 or less: | | | | | |
| 4804.31 | -- Unbleached | 17 | S1/94 | FI,US | S1/94 | |
| 4804.4 | - Other kraft peper and paperboard weighing more than 150 g/m2 but less than 225 g/m2: | | | | | |
| 4804.41 | -- Unbleached | 17 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 4804.5 | - Other kraft paper and paperboard weighing 225 g/m2 or more: | | | | | |
| 4804.51 | -- Unbleached | 17 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 4805 | Other uncoated papar and paperboard, in rolls or sheets: | | | | | |
| 4805.10 | - Semi-chemical fluting peper (corrugating medium) | 17 | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4805.2 | - Multi-ply papar and paperboard: | | | | | |
| 4805.22 | -- With only one outer layer bleached | 17/15[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4810 | Paper and paperboard, coated on one or both sides with kaolin (China clay) or other inorganic substances, with or without a binder, and with no other coating, whether or not surface-coloured, surface-decorated or printed, in rolls or sheets: | | | | | |
| 4810.1 | - Paper add paperboard of a kind used for writing, printing or other graphic purposes, not containing fibres obtained by a mechanical process or of which not more than 10% by weight of the total fibre content consists of such fibres: | | | | | |
| 4810.11 | -- Weighing not more than 150 g/m2 | 17 | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4810.12 | -- Weighing more than 150 g/m2 | 17 | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4810.2 | - Paper and paperboard of a kind used for writing, printing or other graphic purposes, of which not more than 10% by weight of the total fibre content consists of fibres obtained by a mechanical process: | | | | | |
| 4810.21 | -- Light-weight coated paper | 17 | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4810.29 | -- Other | 17 | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4810.9 | - Other paper and paperboard: | | | | | |
| 4810.91 | -- Multi-ply paper and paperboard | 17 | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 4811 | Paper, paperboard, cellulose wadding and webs of cellulose fibres, coated, impregnated, covered, surface-coloured, surface-decorated or printed, in rolls or sheets, other than goods of headings Nos. 4803, 4809, 4810 or 4818: | | | | | |
| 4811.3 | - Paper and paperboard coated, impregnated or covered with plastics (excluding adhesives): | | | | | |
| 4811.39 | -- Other | 17 | S1/94 | SE,FI | S1/94 | |
| 4813 | Cigarette paper, whether or not cut to size or in the form of booklets or tubes: | | | | | |
| 4813.90 | - Other | 14 | S1/94 | | S1/94 | |
| 4820 | Registers, account books, note books, order books, receipt books, | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | letter pads, memorandum pads, diaries and similar articles, exercise books, blotting-pads, binders (loose-leaf or other), folders, file covers, manifold business forms, interleaved carbon sets and other articles of stationery, of paper or pepperboard; albums for samples or for collections and book covers, of paper or paperboard: | | | | | |
| 4820.90 | - Other: | | | | | |
| 4820.901 | --- Forms | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 4823 | Other paper, paperboard, cellulose wadding and webs of cellulose fibres, cut to size or shape; other articles of paper pulp, paper, paperboard, cellulose wadding or webs of cellulose fibres: | | | | | |
| 4823.1 | - Gummed or adhesive paper, in strips or rolls: | | | | | |
| 4823.11 | -- Self-adhesive | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 4823.30 | - Cards, not punched, for punch card machines, whether or not in strips | 12 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 4907.00 | Unused postage, revenue or similar stamps of current or new issue in the country to which they are destinated; stamp-impressed paper; banknotes, cheque forms; stock, share or bond certificates and similar documents of title | 17% | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 4909.00 | Printed or illustrated postcards; printed cards bearing personal greetings, messages or announcements, whether or not illustrated, with or without envelopes or trimmings: | | | | | |
| 4909.001 | --- Illustrated postcards and greeting cards, in rolls or sheets | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 4911 | Other printed matter, including printed pictures and photographs: | | | | | |
| 4911.9 | - Other: | | | | | |
| 4911.91 | -- Pictures, designs and photographs: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4911.911 | --- Printed pictures and photographs without text, in sheets, for books published in tha coproduction of domestic and foreign publishers | 18 | SI/94 | | SI/94 | |
| 4911.99 | -- Other | 20 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 5105 | Wool and fine or coarse animal heir, carded or combed (including combed wool in fragments) | 5 | SI/94 | NZ,AU | SI/94 | |
| 5106 | Yarn of carded wool, not put up for retail sale: | | | | | |
| 5106.10 | - Contsining 85% or more by weight of wool | 12 | SI/94 | NZ | SI/94 | |
| 5107 | Yarn of combed wool, not put up for retail sale: | | | | | |
| 5107.10 | - Containing 85% or more by weight of wool | 10 | SI/94 | NZ | SI/94 | |
| 5204 | Cotton sewing thread, whether or not put up for retail sale: | | | | | |
| 5204.1 | - Not put up for retail sale: | | | | | |
| 5204.11 | -- Containing 85% or more by weight of cotton | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5204.19 | -- Other | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205 | Cotton yarn (other than sewing thread), conteining 85 % or more by weight of cotton, not put up for retail sale: | | | | | |
| 5205.1 | - Single yarn, of uncombed fibres: | | | | | |
| 5205.11 | -- Measuring 714,29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.12 | -- Measuring less than 714,29 decitex but not less than 232,56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.13 | -- Measuring less than 232,56 decitex but not less than 192,31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.14 | -- Measuring less than 192,31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 | 10 | SI/94 | | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | metric number) | | | | | |
| 5205.15 | -- Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.2 | - Single yarn, of combed fibres: | | | | | |
| 5205.21 | -- Measuring 714,29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.22 | -- Measuring less than 714,29 decitex but not less than 232,56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.23 | -- Measuring less than 232,56 decitex but not less than 192,31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.24 | -- Measuring less than 192,31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.25 | -- Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.3 | - Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres: | | | | | |
| 5205.31 | -- Measuring per single yarn 714,29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.32 | -- Measuring per single yarn less than 714,29 decitex but not less than 232,56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.33 | -- Measuring per single yarn less than 232,56 decitex but not less than 192,31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.34 | -- Measuring per single yarn less than 192,31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.35 | -- Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |
| 5205.4 | - Multiple (folded) or cabled yarn, of combed fibres: | | | | | |
| 5205.41 | -- Measuring per single yarn 714,29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) | 10 | SI/94 | | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5205.42 | -- Measuring per single yarn less than 714,29 decitex but not less than 232,56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5205.43 | -- Measuring per single yarn less than 232,56 decitex but not less than 192,31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5205.44 | -- Measuring per single yarn less than 192,31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5205.45 | -- Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206 | Cotton yarn (other than sewing thread), containing less than 85% by weight of cotton, not put up for retail sale: | | | | | |
| 5206.1 | - Single yarn, of uncombed fibres: | | | | | |
| 5206.11 | -- Measuring 714,29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.12 | -- Measuring less than 714,29 decitex but not less than 232,56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.13 | -- Measuring less than 232,56 decitex but not less than 192,31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.14 | -- Measuring less than 192,31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.15 | -- Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.2 | - Single yarn, of combed fibres: | | | | | |
| 5206.21 | -- Measuring 714,29 decitex or more (not exceeding 14 metric number) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.22 | -- Measuring less than 714,29 decitex but not less than 232,56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 | 10 | S1/94 | | S1/94 | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | metric number) | | | | | |
| 5206.23 | -- Measuring less than 232,56 decitex but not less than 192,31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.24 | -- Measuring less than 192,31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.25 | -- Measuring less than 125 decitex (exceeding 80 metric number) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.3 | - Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres: | | | | | |
| 5206.31 | -- Measuring per single yarn 714,29 decitex or more (not exceeding 14 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.32 | -- Measuring per single yarn less than 714,29 decitex but not less than 232,56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.33 | -- Measuring per single yarn less than 232,56 decitex but not less than 192,31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.34 | -- Measuring per single yarn less than 192,31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 motric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.35 | -- Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.4 | - Multiple (folded) or cabled yarn, of combed fibres: | | | | | |
| 5206.41 | -- Measuring per single yarn 714,29 decitex or more (not exceeding metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.42 | -- Measuring per single yarn less than 714,29 decitex but not less than 232,56 decitex (exceeding 14 metric number but not exceeding 43 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.43 | -- Measuring per single yarn less than 232,56 decitex but not less than 192,31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5206.44 | -- Measuring per single yarn less than 192,31 decitex but not | 10 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn) | | | | | |
| 5206.45 | -- Measuring per single yarn less than 125 decitex (exceeding 80 metric number per single yarn) | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208 | Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing not more than 200 g/m2: | | | | | |
| 5208.2 | - Bleached: | | | | | |
| 5208.21 | -- Plain weave, weighing not more than 100 g/m2 | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.22 | -- Plain weave, weighing more than 100 g/m2 | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.23 | -- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.29 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.3 | - Dyed: | | | | | |
| 5208.31 | -- Plain weave, weighing not more than 100 g/m2 | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.32 | -- Plain weave, weighing more than 100 g/m2 | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.33 | -- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.39 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.4 | - Of yarns of different colours: | | | | | |
| 5208.41 | -- Plain weave, weighing not more than 100 g/m2 | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.42 | -- Plain weave, weighing more than 100 g/m2 | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.43 | -- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.49 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.5 | - Printed: | | | | | |
| 5208.51 | -- Plain weave, weighing not more than 100 g/m2 | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.52 | -- Plain weave, weighing more than 100 g/m2 | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.53 | -- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5208.59 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209 | Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing more than 200 g/m2: | | | | | |
| 5209.2 | - Bleached: | | | | | |
| 5209.21 | -- Plain weave | 22 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5209.22 | -- 3-threed or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.29 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.3 | - Dyed: | | | | | |
| 5209.31 | -- Plain weave | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.32 | -- 3-threed or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.39 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.4 | - Of yarns of different colours: | | | | | |
| 5209.41 | -- Plain weave | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.42 | -- Denim | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.43 | -- Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.49 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.5 | - Printed: | | | | | |
| 5209.51 | -- Plain weave | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.52 | -- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5209.59 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5210 | Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing not more then 200 g/m2 | 20 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 5211 | Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing more than 200 g/m2: | | | | | |
| 5211.2 | - Bleached: | | | | | |
| 5211.21 | -- Plain weave | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5211.22 | -- 3-threed or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5211.29 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/4 | |
| 5211.3 | - Dyed: | | | | | |
| 5211.31 | -- Plain weave | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5211.32 | -- 3-threed or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5211.39 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5211.4 | - Of yarns of different colours: | | | | | |
| 5211.41 | -- Plain weave | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5211.42 | -- Danim | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5211.43 | -- Other fabrics of 3-thread or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5211.49 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5211.5 | - Printed: | | | | | |
| 5211.51 | -- Plain weave | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5211.52 | -- 3-threed or 4-thread twill, including cross twill | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5211.59 | -- Other fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5212 | Other woven fabrics of cotton: | | | | | |
| 5212.1 | - Weighing not more than 200 g/m2: | | | | | |
| 5212.11 | -- Unbleached | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5212.12 | -- Bleached | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5212.13 | -- Dyed | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5212.14 | -- Of yarns of different colours | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5212.15 | -- Printed | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5212.2 | - Weighing more than 200 g/m2: | | | | | |
| 5212.21 | -- Unbleached | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5212.22 | -- Bleached | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5212.23 | -- Dyed | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5212.24 | -- Of yarns of different colours | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5212.25 | -- Printed | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5310 | Woven fabrics of jute or of other textile bast fibres of heading No. 5303: | | | | | |
| 5310.10 | - Unbleached | | | | | |
| | ex: Woven fabrics of jute | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5310.90 | - Other | | | | | |
| | ex: Woven fabrics of jute | 22 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5402 | Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex: | | | | | |
| 5402.20 | - High tenacity yarn of polyesters | 19 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 5402.3 | - Textured yarn: | | | | | |
| 5402.31 | -- Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn not more than 50 tex | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 5402.32 | -- Of nylon or other polyamides, measuring per single yarn more than 50 tex: | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 5402.4 | - Other yarn, single, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns per metre: | | | | | |
| 5402.41 | -- Of nylon or other polyamides | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 5402.49 | -- Other | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 5402.5 | - Other yarn, single, with a twist exceeding 50 turns per metre: | | | | | |
| 5402.52 | -- Of polyesters | 19 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 5408 | Woven fabrics of artificial filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading No. 5405: | | | | | |
| 5408.10 | - Woven fabrics obtained from high tenacity yarn, of viscose rayon | | | | | |
| | ex: Crepe fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5408.2 | - Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of artificial filament or strip or the like: | | | | | |
| 5408.21 | -- Unbleached or bleached | | | | | |
| | ex: Crepe fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5408.22 | -- Dyed | | | | | |
| | ex: Crepe fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5408.23 | -- Of yarns of different colours | | | | | |
| | ex: Crepe fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5408.24 | -- Printed | | | | | |
| | ex: Crepe fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5408.3 | - Other woven fabrics: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5408.31 | -- Unbleached or bleached | | | | | |
| | ex: Crepe fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5408.32 | -- Dyed | | | | | |
| | ex: Crepe fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5408.33 | -- Of yarns of different colours | | | | | |
| | ex: Crepe fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5408.34 | -- Printed | | | | | |
| | ex: Crepe fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5501 | Synthetic filament tow: | | | | | |
| 5501.20 | - Of polyesters | 12[1] | S1/94 | | S1/94 | |
| 5506 | Synthetic staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning: | | | | | |
| 5506.20 | - Of polyesters | 12[1] | S1/94 | | S1/94 | |
| 5512 | Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of synthetic staple fibres: | | | | | |
| 5512.1 | - Containing 85% or more by weight of polyester staple fibres: | | | | | |
| 5512.11 | -- Unbleached or bleached | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5512.19 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5512.2 | - Containing 85% or more by weight of acrylic or modacrylic staple fibres: | | | | | |
| 5512.21 | -- Unbleached or bleached | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5512.29 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5512.9 | - Other: | | | | | |
| 5512.91 | -- Unbleached or bleached | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5512.99 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5513 | Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight not exceeding 170 g/m2: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5513.1 | - Unbleached or bleached: | | | | | |
| 5513.11 | -- Of polyester staple fibres, plain weave | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.12 | -- 3-threed or 4-threed twill, including cross twill, of polyester staple fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.13 | -- Other woven fabrics of polyester staple fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.19 | -- Other woven fabrics | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.2 | - Dyad: | | | | | |
| 5513.21 | -- Of polyester staple fibres, plain weave | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.22 | -- 3-thread or 4-threed twill, including cross twill, of polyester staple fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.23 | -- Other woven fabrics of polyester staple fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.29 | -- Other woven fabrics | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.3 | - Of yarns of different colours: | | | | | |
| 5513.31 | -- Of polyester staple fibres, plain weave | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.32 | -- 3-threed or 4-threed twill, including cross twill, of polyester staple fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.33 | -- Other woven fabrics of polyester staple fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.39 | -- Other woven fabrics | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.4 | - Printed: | | | | | |
| 5513.41 | -- Of polyester staple fibres, plain weave | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.42 | -- 3-threed or 4-threed twill, including cross twill, of polyester staple fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.43 | -- Other woven fabrics of polyester staple fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5513.49 | -- Other woven fabrics | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5514 | Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85 % by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight exceeding 170 g/m2: | | | | | |
| 5514.1 | - Unbleached or bleached: | | | | | |
| 5514.11 | -- Of polyester staple fibres, plain weave | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 5514.12 | -- 3-threed or 4-threed twill, including cross twill, of polyester staple fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5514.13 | -- Other woven fabrics of polyester staple fibres | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.19 | -- Other woven fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.2 | - Dyad: | | | | | |
| 5514.21 | -- Of polyester staple fibres, plain weave | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.22 | -- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 5514.23 | -- Other woven fabrics of polyester staple fibres | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.29 | -- Other woven fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.3 | - Of yarns of different colours: | | | | | |
| 5514.31 | -- Of polyester staple fibres, plain weave | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.32 | -- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.33 | -- Other woven fabrics of polyester staple fibres | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.39 | -- Other woven fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.4 | - Printed: | | | | | |
| 5514.41 | -- Of polyester staple fibres, plain weave | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.42 | -- 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.43 | -- Other woven fabrics of polyester staple fibres | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5514.49 | -- Other woven fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5515 | Other woven fabrics of synthetic staple fibres: | | | | | |
| 5515.1 | - Of polyester staple fibres: | | | | | |
| 5515.11 | -- Mixed mainly or solely with viscose rayon staple fibres | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5515.12 | -- Mixed mainly or solely with man-made filaments | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5515.13 | -- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5515.19 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5515.2 | - Of acrylic or modacrylic staple fibres: | | | | | |
| 5515.21 | -- Mixed mainly or solely with man-made filaments | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5515.22 | -- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5515.29 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5515.9 | - Other woven fabrics: | | | | | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5515.91 | -- Mixed mainly or solely with man-made filaments | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5515.92 | -- Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5515.99 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516 | Woven fabrics of artificial staple fibres: | | | | | |
| 5516.1 | - Containing 85% or more by weight of artificial staple fibres: | | | | | |
| 5516.11 | -- Unbleached or bleached | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.12 | -- Dyed | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.13 | -- Of yarns of different colours | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.14 | -- Printed | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.2 | - Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with man-made filaments: | | | | | |
| 5516.21 | -- Unbleached or bleached | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.22 | -- Dyed | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.23 | -- Of yarns of different colours | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.24 | -- Printed | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.3 | - Containing less then 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with wool or fine animal hair: | | | | | |
| 5516.31 | -- Unbleached or bleached | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.32 | -- Dyed | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.33 | -- Of yarns of different colours | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.34 | -- Printed | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.4 | - Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with cotton: | | | | | |
| 5516.41 | -- Unbleached or bleached | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.42 | -- Dyed | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.43 | -- Of yarns of different colours | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.44 | -- Printed | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.9 | - Other: | | | | | |
| 5516.91 | -- Unbleached or bleached | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.92 | -- Dyed | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5516.93 | -- Of yarns of different colours | 20 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI · REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II · Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5516.94 | -- Printed | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5601 | Wadding of textile materials and articles thereof; textile fibres, not exceeding 5 mm in length (flock), textile dust and mill neps: | | | | | |
| 5601.30 | - Textile flock and dust and mill neps | 8 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 5606.00 | Gimped yarn, and strip and the like of headings Nos. 5404 or 5405, gimped (other than those of heading No. 5605 and gimped horsehair yarn); chenille yarn (including flock chenille yarn); loop wale-yarn | 18 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 5801 | Woven pile fabrics and chenille fabrics, other than fabrics of heading No. 5802 or 5806: | | | | | |
| 5801.2 | - Of cotton: | | | | | |
| 5801.21 | -- Uncut weft pile fabrics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5801.3 | - Of man-made fibres: | | | | | |
| 5801.31 | -- Uncut weft pile fabrics | | | | | |
| | ex: Crepe fabrics containing 85% or more by weight of continuous regenerated textile materials and woven fabrics of man-made fibres (discontinuous or waste) | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5803 | Gauze, other than narrow fabrics of heading No. 5806: | | | | | |
| 5803.90 | - Of other textile materials: | | | | | |
| 5803.903 | --- Of man-made fibres | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5804 | Tulles and other net fabrics, not including woven, knitted or crocheted fabrics; lace in the piece, in strips or in motifs: | | | | | |
| 5804.10 | - Tulles and other net fabrics | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5804.2 | - Mechanically made lace: | | | | | |
| 5804.21 | -- Of man-made fibres | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5804.29 | -- Of other textile materials | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5806 | Narrow woven fabrics, other than goods of heading No. 5807; | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | narrow fabrics consisting of warp without weft assembled by means of an adhesive (bolducs): | | | | | |
| 5806.20 | - Other woven fabrics, containing by weight 5% or more of elastomeric yarn or rubber thread | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5902 | Tyre cord fabric of high tenacity yarn of nylon or other polyamides, polyesters or viscose rayon: | | | | | |
| 5902.90 | - Other: | | | | | |
| 5902.901 | -- Of viscose rayon | 13[1] | S1/94 | | S1/94 | |
| 5904 | Linoleum, whether or not cut to shape; floor covering consisting of a coating or covering applied on a textile backing, whether or not cut to shape: | | | | | |
| 5904.10 | - Linoleum | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5904.9 | - Other: | | | | | |
| 5904.91 | -- With a base consisting of needleloom felt nonwovens | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5904.92 | -- With other textile base | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5905.00 | Textile wall coverings | | | | | |
| | ex: Of man-made fabrics, of jute, of machine-made lace | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5911 | Textile products or articles, for technical uses specified in Note 7 to this Chapter: | | | | | |
| 5911.3 | - Textile fabrics and felts, endless or fitted with linking devices, of a kind used in paper-making or similar machines (for example, for pulp or asbestos-cement): | | | | | |
| 5911.31 | -- Weighting less than 650 g/m2 | | | | | |
| | ex: Felt | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 5911.32 | -- Weighting 650 g/m2 or more | | | | | |
| | ex: Felt | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6001 | Pile fabrics, including "long pile" fabrics and terry fabrics, | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | knitted or crocheted: | | | | | |
| 6001.2 | - "Looped pile" fabrics: | | | | | |
| 6001.22 | -- Of man-made fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 6001.9 | - Other: | | | | | |
| 6001.92 | -- Of man-made fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 6002 | Other knitted or crocheted fabrics: | | | | | |
| 6002.4 | - Other fabrics, warp knit (including those made on "galloon" knitting machines): | | | | | |
| 6002.43 | -- Of man-made fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 6002.9 | - Other: | | | | | |
| 6002.93 | -- Of man-made fibres | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 6110 | Jerseys, pullovers, cardigans, waistcoats and similar articles, knitted or crocheted: | | | | | |
| 6110.30 | - Of man-made fibres | 22 | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 6115 | Panty hose, tights, stockings, socks and other hosiery, including stockings for varicose veins and footwear without applied soles, knitted or crocheted: | | | | | |
| 6115.1 | - Panty hose and tights: | | | | | |
| 6115.19 | -- Of other textile materials | 22 | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 6201 | Men's or boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks (including ski-jackets), wind-chasters, wind-jackets and similar articles, other than those of heading No. 6203: | | | | | |
| 6201.1 | - Overcoats, raincoats, car-coats, cloaks and similar articles: | | | | | |
| 6201.13 | -- Of man-made fibres | 22 | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 6201.9 | - Other: | | | | | |
| 6201.93 | -- Of man-made fibres | 24/17[1] | $1/94 | CH | $1/94 | |
| 6202 | Women's or girls' overcoats, car-coats, capes, cloaks, anoraks | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | (including ski-jackets), wind-cheaters, wind-jackets and similar articles, other than those of heading No. 6204: | | | | | |
| 6202.1 | - Overcoats, raincoats, car-coats, capes, cloaks and similar articles: | | | | | |
| 6202.11 | -- Of wool or fine animal hair | 24/17[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 6202.9 | - Other: | | | | | |
| 6202.93 | -- Of man-made fibres | 22 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 6203 | Men's or boys' suits, ensembles, jackets, blazers, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear): | | | | | |
| 6203.3 | - Jackets and blazers: | | | | | |
| 6203.33 | -- Of synthetic fibres | 24/17[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 6204 | Women's or girl's suits, ensembles, jackets, blazers, skirts, divided skirts, trousers, bib and brace overalls, breeches and shorts (other than swimwear): | | | | | |
| 6204.2 | - Ensembles: | | | | | |
| 6204.22 | -- Of cotton | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 6204.23 | -- Of synthetic fibres | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 6204.5 | - Skirts and divided skirts: | | | | | |
| 6204.51 | -- Of wool or fine animal hair | 24/17[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 6205 | Men's or boys' shirts: | | | | | |
| 6205.20 | - Of cotton | 24/17[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 6305 | Sacks and bags, of a kind used for the packing of goods: | | | | | |
| 6305.10 | - Of jute or of other textile bast fibres of heading No. 5303 | | | | | |
| | ex: Of jute | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6401 | Waterproof footwear with outer soles and uppers of rubber or of plastics, the uppers of which are neither fixed to the sole nor assembled by stitching, riveting, nailing, screwing, plugging or | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | similar processes: | | | | | |
| 6401.10 | - Footwear incorporating a protective metal toe-cap | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6401.9 | - Other footwear: | | | | | |
| 6401.91 | -- Covering the knee | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6401.92 | -- Covering the ankle but not covering the knee | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 6401.99 | -- Other | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6402 | Other footwear with outer soles and uppers of rubber or plastics: | | | | | |
| 6402.1 | - Sports footwear: | | | | | |
| 6402.11 | -- Ski-boots and cross-country ski footwear | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6402.19 | -- Other | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6402.20 | - Footwesr with upper straps or thongs essembled to the sole by means of plugs | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6402.30 | - Other footwear, incorporeting a protective metal toe-cep | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6402.9 | - Other foetweer: | | | | | |
| 6402.91 | -- Covering the enkle | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6402.99 | -- Other | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6403 | Footwear with outer soles of rubber plastics, leather or composition lesther and uppers of leather: | | | | | |
| 6403.1 | - Sports footwesr: | | | | | |
| 6403.11 | -- Ski-boots and cross-country ski footwear | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6403.19 | -- Other | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6403.20 | - Foetwear with outer soles of leather, and uppers which consist of leether straps across the instep and around the big toe | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6403.40 | - Other footwear, incorporating e protective metal toe-cap | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6403.5 | - Other footwear, with outer soles of leather: | | | | | |
| 6403.51 | -- Covering the ankle | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6403.59 | -- Other | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6403.9 | - Other footwear: | | | | | |
| 6403.91 | -- Covering the ankle | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6403.99 | -- Other | 22 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 6404 | Footwear with outer soles of rubber, plastics, leather or composition leather and uppers of textile materials: | | | | | |
| 6404.1 | - Footwear with outer soles of rubber or plastics: | | | | | |
| 6404.11 | -- Sports footwear; tennis shoes, basketball shoes, gym shoes, training shoes and the like | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 6404.19 | -- Other | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6404.20 | - Footwear with outer soles of leather or composition leather | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6601 | Umbrellas and sun umbrellas (including walking-stick umbrellas, garden umbrellas and similar umbrellas): | | | | | |
| 6601.9 | - Other: | | | | | |
| 6601.99 | -- Other | | | | | |
| | ex: Except umbrellas and sunshades | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6805 | Natural or artificial abrasive powder or grain, on a base of textile material, of paper, of paperboard or of other materials, whether or not cut to shape or sewn or otherwise made up: | | | | | |
| 6805.10 | - On a base of woven textile fabric only | 7 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 6605.20 | - On a base of paper or paperboard only | 7 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 6805.30 | - On a base of other materials | 7 | S1/94 | | S1/94 | |
| 6807 | Articles of asphalt or of similar material (for example, petroleum bitumen or coal tar pitch): | | | | | |
| 6807.90 | - Other | 7 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 6914 | Other ceramic articles: | | | | | |
| 6914.90 | - Other | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 7001.00 | Cullet and other waste and scrap of glass; glass in the mass: | | | | | |
| 7001.001 | --- Optical glass | 5 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7002 | Glass in balls (other than microspheres of heading No.7018), | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | rods or tubes, unworked: | | | | | |
| 7002.3 | - Tubes: | | | | | |
| 7002.39 | -- Other: | | | | | |
| 7002.391 | --- Of neutral glass | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7002.392 | --- Of "enamel" glass | 8 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7002.399 | --- Of other glass | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7003 | Cast glass and rolled glass, in sheets or profiles, whether or not having an absorbent or reflecting layer, but not otherwise worked: | | | | | |
| 7003.1 | - Non-wired sheets: | | | | | |
| 7003.19 | -- Other: | | | | | |
| 7003.191 | --- Of optical glass | 5 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7004 | Drawn glass and blown glass, in sheets, whether or not having an absorbent or reflecting layer, but not otherwise worked: | | | | | |
| 7004.10 | - Glass, coloured throughout the mass (body tinted), opacified, flashed or having an absorbent or reflecting layer: | | | | | |
| 7004.101 | --- Drawn glass for windows | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7004.90 | - Other glass: | | | | | |
| 7004.901 | --- Drawn glass for windows | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7004.902 | --- Optical | 5 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7007 | Safety glass, consisting of toughened (tempered) or laminated glass: | | | | | |
| 7007.1 | - Toughened (tempered) safety glass: | | | | | |
| 7007.19 | -- Other | 17 | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 7010 | Carboys, bottles, flasks, jars, pots, phials, ampoules and other containers, of glass, of a kind used for the conveyance or packing of goods; preserving jars of glass; stoppers, lids and other closures, of glass: | | | | | |
| 7010.10 | - Ampoules | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7013 | Glassware of a kind used for table, kitchen, toilet, office, indoor decoration or similar purposes (other than that of heading No. 7010 or 7018): | | | | | |
| 7013.9 | - Other glassware: | | | | | |
| 7013.99 | -- Other | 22 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 7015 | Clock or watch glasses and similar glasses, glasses for non-corrective or corrective spectacles, curved, bent, hollowed or the like, not optically worked; hollow glass spheres and their segments, for the manufacture of such glasses: | | | | | |
| 7015.90 | - Other | | | | | |
| | ex: Common glass for spectacles (non-optical) | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7016 | Paving blocks, slabs, bricks, squares, tiles and other articles of pressed or moulded glass, whether or not wired, of a kind used for building or construction purposes; glass cubes and other glass smallwares, whether or not on a backing, for mosaics or similar decorative purposes; leaded lights and the like; multicellular or foam glass in blocks, panels, plates, shells or similar forms: | | | | | |
| 7016.90 | - Other: | | | | | |
| 7016.901 | --- Paving blocks, bricks, squares, tiles and other articles of pressed or cast glass | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7016.902 | --- Multicellular or foam glass | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7019 | Glass fibres (including glass wool) and articles thereof (for example, yarn, woven fabrics): | | | | | |
| 7019.10 | - Slivers, rovings, yarn and chopped strands | 17 | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 7102 | Diamonds, whether or not worked, but not mounted or set: | | | | | |
| 7102.2 | - Industrial: | | | | | |
| 7102.21 | -- Unworked or simply sawn, cleaved or bruted | 2 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7102.29 | -- Other | 2 | SI/94 | | SI/94 | |
| 7108 | Gold (including gold plated with platinum) unwrought or in semi-manufactured forms, or in powder form: | | | | | |
| 7108.1 | - Non-monetary: | | | | | |
| 7108.11 | -- Powder | 10 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7108.12 | -- Other unwrought forms | 10 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7108.13 | -- Other semi-manufactured forms | 10 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7201 | Pig iron and spiegeleisen in pigs, blocks or other primary forms: | | | | | |
| 7201.10 | - Non-alloy pig iron containing by weight 0.5 % or less of phosphorus: | | | | | |
| 7201.101 | --- Grey pig iron | 5 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 7202 | Ferro-alloys: | | | | | |
| 7202.2 | - Ferro-silicon: | | | | | |
| 7202.29 | -- Other: | | | | | |
| 7202.299 | --- Other | 9 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 7204 | Ferrous wsste and scrap; remelting scrap ingots of iron or steel: | | | | | |
| 7204.10 | - Waste and scrap of cast iron | 2 | SI/94 | | SI/94 | |
| 7204.2 | - Waste and scrap of alloy steel: | | | | | |
| 7204.21 | -- Of stainless steel | 2 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 7208 | Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, hot-rolled, not clad, plated or coated: | | | | | |
| 7208.3 | - Not in coils, not further worked than hot-rolled, of a thickness of less than 3 mm and having e minimum yield point of 275 MPa or of a thickness of 3 mm or more snd having a minimum yield point of 355 MPa: | | | | | |
| 7208.32 | -- Other, of a thickness exceeding 10 mm | 16 | SI/94 | SE | SI/94 | |
| 7208.33 | -- Other, of a thickness of 4.75 mm or more but not exceeding | 16 | SI/94 | SE | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 10 mm | | | | | |
| 7208.4 | - Other, not in coils, not further worked than hot-rolled: | | | | | |
| 7208.42 | -- Other, of a thickness exceeding 10 mm | 16 | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 7208.43 | -- Other, of a thickness of 4.75 mm or more but not exceeding 10 mm | 16 | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 7218 | Stainless steel in ingots or other primary forms; semi-finished products of stainless steel: | | | | | |
| 7218.90 | - Other | 11 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 7220 | Flat-rolled products of stainless steel, of a width of less than 600 mm: | | | | | |
| 7220.20 | - Not further worked than cold-rolled (cold-reduced) | 18 | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 7225 | Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of 600 mm or more: | | | | | |
| 7225.40 | - Other, not further worked than hot-rolled, not in coils | 16 | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 7301 | Sheet piling of iron or steel, whether or not drilled, punched or made from assembled elements; welded angles, shapes and sections, of iron or steel: | | | | | |
| 7301.10 | - Sheet piling: | | | | | |
| 7301.101 | --- For mines | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7307 | Tube or pipe fittings (for example couplings, elbows, sleeves), of iron or steel | | | | | |
| 7307.1 | - Cast fittings: | | | | | |
| 7307.11 | -- Of non-malleable cast iron | 14 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7307.19 | -- Other | 14 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7307.2 | - Other, of stainless steel: | | | | | |
| 7307.21 | -- Flanges | 14 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7307.22 | -- Threaded elbows, bends and sleeves | 14 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7307.23 | -- Butt welding fittings | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7307.29 | -- Other | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7307.9 | - Other: | | | | | |
| 7307.91 | -- Flanges | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7307.92 | -- Threaded elbows, bends and sleeves | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7307.93 | -- Butt welding fittings | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7307.99 | -- Other | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7308 | Structures (excluding prefabricated buildings of heading No. 9406) and parts of structures (for example, bridges and bridge-sections, lock-gates, towers, lattice masts, roofs, roofing frame-works, doors and windows and their frames and tresholds for doors, shutters, balustrades, pillars and columns), of iron or steel, plates, rods, angles, shapes, sections, tubes, and the like, prepared for use in structures, of iron or steel: | | | | | |
| 7308.10 | - Bridges and bridge-sections | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7308.20 | - Towers and lattice masts | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7308.30 | - Doors, windows and their frames and thresholds for doors | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7308.40 | - Prope and similar equipment for scaffolding, shuttering or pit-propping: | | | | | |
| 7308.401 | --- Props for mines | 12 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7308.409 | --- Other | 14 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7308.90 | - Other | 14 | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 7309.00 | Reservoirs, tanks, vats and similar containers for any material (other than compressed or liquefied gas), of iron or steel, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment: | | | | | |
| 7309.009 | --- Other | 16 | $1/94 | | $1/94 | |
| 7312 | Stranded wire, ropes, cables, plaited bands, slings and the like, of iron or steel, not electrically insulated: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7312.10 | - Stranded wire, ropes and cables: | | | | | |
| 7312.101 | --- Steel auto cord | 9[1] | S1/94 | | S1/94 | |
| 7315 | Chain and parts thereof, of iron or steel: | | | | | |
| 7315.1 | - Articulated link chain and parts thereof: | | | | | |
| 7315.11 | -- Roller chain | 29 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7315.12 | -- Other chain | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7315.19 | -- Parts | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7315.20 | - Skid chain | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7315.8 | - Other chain: | | | | | |
| 7315.81 | -- Stud-link | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7315.82 | -- Other, welded link | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7315.89 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7315.90 | - Other parts | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7316.00 | Anchors, grapnels and parts thereof, of iron or steel | | | | | |
| | ex: Anchors for ships | 16 | S1/94 | | S1/94 | |
| 7326 | Other articles of iron or steel: | | | | | |
| 7326.90 | - Other | 19 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 7403 | Refined copper and copper alloys, unwrought: | | | | | |
| 7403.1 | - Refined copper: | | | | | |
| 7403.11 | -- Cathodes and sections of cathodes | 12 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7403.12 | -- Wire-bars | 12 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7403.13 | -- Billets | 12 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7403.19 | -- Other | 12 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7403.2 | - Copper alloys: | | | | | |
| 7403.21 | -- Copper-zinc base alloys (brass) | 8 | S1/94 | CH,AU | S1/94 | |
| 7403.22 | -- Copper-tin base alloys (bronze) | 12 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7403.23 | -- Copper-nickel base alloys (cupro-nickel) or copper-nickel-zinc base alloys (nickel-silver) | 12 | S1/94 | AU | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7403.29 | -- Other copper alloys (other than master alloys of heading No. 7405) | 12 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7405.00 | Master alloys of copper | 12 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7407 | Copper bars, rods and profiles: | | | | | |
| 7407.10 | - Of refined copper | 12 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7407.2 | - Of copper alloys: | | | | | |
| 7407.21 | -- Of copper-zinc base alloys (brass) | 12 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7407.22 | -- Of copper-nickel base alloys (cupro-nickel) or copper-nickel-zinc base alloys (nickel silver) | 12 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7407.29 | -- Other | 12 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7409 | Copper plates, sheets and strip, of a thickness exceeding 0.15 mm: | | | | | |
| 7409.1 | - Of refined copper: | | | | | |
| 7409.11 | -- In coils | 14/9[1] | SI/94 | FI | SI/94 | |
| 7502 | Unwrought nickel: | | | | | |
| 7502.10 | - Nickel, not alloyed | Free | SI/94 | CH,CA | SI/94 | |
| 7502.20 | - Nickel alloys | Free | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 7508.00 | Other articles of nickel: | | | | | |
| 7508.001 | --- Anodes, worked or unworked, for nickel plating | 5 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 7508.002 | --- Other articles, unworked | 7 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 7508.009 | --- Other articles, worked | 9 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 7601 | Unwrought aluminium: | | | | | |
| 7601.10 | - Aluminium, not alloyed | 7 | SI/94 | CH,AU | SI/94 | |
| 7601.20 | - Aluminium alloys | 7 | SI/94 | CH,AU | SI/94 | |
| 7602.00 | Aluminium waste and scrap | 7 | SI/94 | CH | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7604 | Aluminium bars, rods and profiles: | | | | | |
| 7604.10 | - Of aluminium, not alloyed | 24 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7604.2 | - Of alluminium alloys: | | | | | |
| 7604.21 | -- Hollow profiles | 24 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7604.29 | -- Other | 24 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7606 | Aluminium plates, sheets and strip, of a thickness exceeding 0.2 mm: | | | | | |
| 7606.1 | - Rectangular (including square): | | | | | |
| 7606.11 | -- Of aluminium, not alloyed | 24 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7606.12 | -- Of aluminium alloys | 24 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7606.9 | - Other: | | | | | |
| 7606.91 | -- Of aluminium, not alloyed | 24 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7606.92 | -- Of aluminium alloys | 24 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7607 | Aluminium foil (whether or not printed or backed with paper, paperboard, plastics or similar backing materials) of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.2 mm: | | | | | |
| 7607.1 | - Not backed: | | | | | |
| 7607.19 | -- Other | 12/8[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 7608 | Aluminium tubes and pipes: | | | | | |
| 7608.10 | - Of aluminium, not alloyed | 27 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7608.20 | - Of aluminium alloys | 27 | S1/94 | AU | S1/94 | |
| 7610 | Aluminium structures (excluding prefabricated buildings of heading No. 9406) and parts of structures (for example, bridges and bridge-sections, towers, lattice masts, roofs, roofing frameworks, doors and windows and their frames and thresholds for doors, balustrades, pillars and columns); aluminium plates, rods, profiles, tubes and the like, prepared for use in structures: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 7610.10 | - Doors, windows and their frames and thresholds for doors | 17 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 7901 | Unwrought zinc: | | | | | |
| 7901.1 | - Zinc, not alloyed: | | | | | |
| 7901.11 | -- Containing by weight 99.99 % or more of zinc | 14 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7901.12 | -- Containing by weight less than 99.99 % of zinc | 14 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7901.20 | -- Zinc alloys | 14 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7904.00 | Zinc bars, rods, profiles and wire | 26 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 7905.00 | Zinc plates, sheets, strip and foil | 24 | SI/94 | AU | SI/94 | |
| 8201 | Hand tools, the following: spades, shovels, mattocks, picks, hoes, forks and rakes; axes, bill hooks and similar hewing tools; secateurs and pruners of any kind: scythes, sickles, hay knives, hedge shears, timber wedges and other tools of a kind used in agriculture, horticulture or forestry: | | | | | |
| 8201.50 | - Secateurs and similar one-handed pruners and shears (including poultry shears): | | | | | |
| 8201.501 | --- For grapevine | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8205 | Hand tools (including glaziers' diamonds), not elsewhere specified or included; blow lamps; vices, clamps and the like, other than accesories for and parts of, machine tools; anvils; portable forges; hand or pedal-operated grinding wheels with frameworks: | | | | | |
| 8205.10 | - Drilling, threading or tapping tools: | | | | | |
| 8205.102 | --- Tap wrenches and screw plates | 19 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8205.5 | - Other hand tools (including glaziers' diamonds): | | | | | |
| 8205.59 | -- Other | 19 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 8205.70 | - Vices, clamps and the like | 19 | SI/94 | CA | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8207 | Interchangeable tools for hand tools, whether or not power-operated, or for machine-tools (for example, for pressing, stamping, punching, tapping, threading, drilling, boring, broaching, milling, turning or screw driving), including dies for drawing or extruding metal, and rock drilling or earth boring tools: | | | | | |
| 8207.40 | - Tools for tapping or threading: | | | | | |
| 8207.401 | --- Taps | 18 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8207.402 | --- Dies | 19 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8207.403 | --- Chasers | 19 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8207.404 | --- Rollers and plates | 19 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8207.409 | --- Other | 19 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8207.60 | - Tools for boring or broaching: | | | | | |
| 8207.601 | --- Reamers | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8207.603 | --- Broachers | 19 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8207.70 | - Tools for milling: | | | | | |
| 8207.701 | --- Slade type milling cutters for metal | 19 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8207.702 | --- Rollar type milling cutters for metal | 19 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8207.703 | --- Spindle type milling cutters for metal | 19 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8207.704 | --- Other, for metal | | | | | |
| | ex: For gear making | 19 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8208 | Knives and cutting blades, for machines or for mechanical appliances: | | | | | |
| 8208.10 | - For metal working | | | | | |
| | ex: For planing | 16 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8208.20 | - For wood working: | | | | | |
| 8208.201 | --- For veneer cutting | 16 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8208.202 | --- For planing | 16 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8208.209 | --- Other | 16 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8208.30 | - For kitchen appliances or for machines used by the food industry | 16 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8208.40 | - For agricultural, horticultural or forestry machines | 16 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8208.90 | - Other: | | | | | |
| 8208.901 | --- For paper and paperboard | 16 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8208.902 | --- For skin and leather | 16 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8208.909 | --- Other | 16 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8209.00 | Plates, sticks, tips and the like for tools, unmounted, of sintered metal carbides or cermets | 18/15[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 8212 | Razors and razor blades (including razor blade blanks in strips): | | | | | |
| 8212.20 | - Safety razor blades, including razor blade blanks in strips | | | | | |
| | ex: Safety razor blades | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8213.00 | Scissors, tailors' shears and similar shears, and blades therefore: | | | | | |
| 8213.002 | --- Household scissors | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8213.003 | --- Scissors for professional use | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8214 | Other articles of cutlery (for example, hair clippers, butchers' or kitchen cleavers, choppers and mincing knives, peper knives); manicure or pedicure sets and instruments (including nail files): | | | | | |
| 8214.20 | - Manicure or pedicure sets and instruments (including nail files) | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8401 | Nuclear reactors; fuel elements (cartridges), non-irradiated, for nuclear reactors; machinery and apparatus for isotopic separation: | | | | | |
| 8401.10 | - Nuclear reactors | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8401.30 | - Fuel elements (cartridges), non-irradiated | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8401.40 | - Parts of nuclear reactors | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8402 | Steam or other vapour generating boilers (other than central heating, hot water boilers capable also of producing low pressure steam); | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | super-heated water boilers: | | | | | |
| 8402.1 | - Steam or other vapour generating boilers: | | | | | |
| 8402.11 | -- Watertube boilers with a steam production exceeding 45 t per hour: | | | | | |
| 8402.111 | --- Main steam boilers for ships | 25 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8402.12 | -- Watertube boilers with a steam production not exceeding 45 t por hour: | | | | | |
| 8402.121 | --- Main steam boilers for ships | 25 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8402.129 | --- Other | 25 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8402.19 | -- Other vspour generating boilers, including hybrid boilers: | | | | | |
| 8402.191 | --- Main steam boilers for ships | 25 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8402.199 | --- Other | 25 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8402.90 | - Parts | 13 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8404 | Auxiliary plant for use with boilers of heading No. 8402 or 8403 (for example, economisers, super-heaters, soot removers, gas recoverers); condensers for steam or other vapour power units: | | | | | |
| 8404.10 | - Auxiliary plant for use with boilers of heeding No. 8402 or 8403: | | | | | |
| 8404.101 | --- For boilers of heading No. 8402 | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8404.109 | --- For boilers of heeding No. 8403 | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8404.20 | - Consenders for steam or other vapour power units | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8405 | Producer gas or water gas generators, with or without their puriflers; acetylene gas generators and similar water process gas generators, with or without their purifiers: | | | | | |
| 8405.10 | - Producer gas or water gas generaters, with or without their purifiers; acetylene gas generators and similar water process gas generators, with or without their purifiers: | | | | | |
| 8405.101 | --- For oxygen | 25 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8405.109 | --- Other | 25 | S1/94 | US | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8405.90 | - Parts: | | | | | |
| 8405.901 | --- Of generators for oxygen | 25 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8405.909 | --- Other | 25 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8406 | Steam turbines and other vapour turbines: | | | | | |
| 8406.1 | - Turbines: | | | | | |
| 8406.11 | -- For marine propulsion: | | | | | |
| 8406.111 | --- Condensating, of at least 6000 kW | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8406.119 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8406.19 | -- Other: | | | | | |
| 8406.191 | --- For propiling electric generators of 200000 kW and more, for thermoelectric power plant and heating plants | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8406.192 | --- Condensating, of at least 6000 kW | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8406.199 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8407 | Spark-ignition reciprocating or rotary internal combustion piston engines: | | | | | |
| 8407.10 | - Aircraft engines: | | | | | |
| 8407.101 | --- For passenger aircrafts, with at least five passenger seats | 2 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8408 | Compression-ignition internal combustion piston engines (diesel or semi-diesel engines): | | | | | |
| 8408.90 | - Other engines | 15 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8410 | Hydraulic turbines, water wheels, and regulators therefore: | | | | | |
| 8410.1 | - Hydraulic turbines and water wheels: | | | | | |
| 8410.11 | -- Of a power not exceeding 1000 kW: | | | | | |
| 8410.111 | --- Hydraulic turbines | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8410.12 | -- Of a power exceeding 1000 kW but not exceeding 10000 kW | | | | | |
| | ex: Water turbines | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8410.13 | -- Of a power exceeding 10000 kW | 8 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8410.90 | - Parts, including regulators | 8 | S1/94 | CA | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8411 | Turbo-jets, turbo-propellers and other gas turbines: | | | | | |
| 8411.1 | - Turbo jets: | | | | | |
| 8411.11 | -- Of a thrust not exceeding 25 kN | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8411.12 | -- Of a thrust exceeding 25 kN | 7 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8411.2 | - Turbo-propellers: | | | | | |
| 8411.22 | -- Of a power exceeding 1100 kW | 7 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8411.8 | - Other gas turbines: | | | | | |
| 8411.82 | -- Of a power exceeding 5000 kW | 18 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8411.9 | - Parts: | | | | | |
| 8411.91 | -- Of turbo-jets or turbo-propellers | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8412 | Other engines and motors: | | | | | |
| 8412.10 | - Reaction engines other than turbo-jets | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8412.3 | - Pneumatic power engines and motors: | | | | | |
| 8412.31 | -- Linear acting (cylinders) | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8412.39 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8412.90 | - Parts: | | | | | |
| 8412.901 | --- Of turbo-jets and reaction engines | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8413 | Pumps for liquids, whether or not fitted with a measuring device; liquid elevators: | | | | | |
| 8413.1 | - Pumps fitted with a measuring device: | | | | | |
| 8413.19 | -- Other: | | | | | |
| 8413.191 | --- Of "S" design | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8413.199 | --- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8413.30 | - Fuel, lubricating or cooling medium pumps for internal combustion piston engines | 18 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8413.50 | - Other reciprocating positive displacement pumps | 18 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8413.60 | - Other rotary positive displacement pumps | 18 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8413.8 | - Other pumps, liquid elevators: | | | | | |
| 8413.81 | -- Pumps | 18 | S1/94 | CH | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8413.82 | -- Liquid elevators: | | | | | |
| 8413.821 | --- Of "S" design | | | | | |
| 8413.829 | ---Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8413.9 | - Parts: | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8413.91 | -- Of pumps | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8414 | Air or vacuum pumps, air or other gas compressors and fans; ventilating or recycling hoods incorporating a fan, whether or not fitted with filtera: | | | | | |
| 8414.30 | - Compressors of a kind used in refrigerating equipment: | | | | | |
| 8414.301 | --- For refrigerators | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8414.309 | - Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8414.40 | - Air compressions mounted on a wheeled chassis for towing: | | | | | |
| 8414.401 | --- Of a capacity of 2 to 25 m3/min and working pressure of 0.2 to 1 MPa | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8414.409 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8414.5 | - Fans: | | | | | |
| 8414.51 | -- Table, floor, wall, window, ceiling or roof fans, with a self-cantained electric motor of an output not exceeding 125 W | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8414.59 | -- Other | | | | | |
| 8414.60 | - Hoods having a maximum horizontal side not exceeding 120 cm: | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8414.601 | --- For household | | | | | |
| 8414.609 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8414.80 | - Other: | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8414.801 | --- Stationary compressors, of capacity of 2 to 25 m3/min and of working pressure of 0.2 to 1.2 MPa | 18 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8414.802 | --- Stationary compressors, of capacity exceeding 25 but not exceeding 100 m3/min and of working pressure of 0.2 to 1.2 MPa | 2 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8414.803 | --- Stationary compressors, explosion proof, for diesel hydraulic | 7 | S1/94 | CA | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | locomotives, of a capacity exceeding 100 m3/min and of working pressure up to 2 MPa | | | | | |
| 8414.804 | --- Stationary compressors for oxygen | 10 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 8414.805 | --- Other stationary compressors | 16 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 8414.807 | --- Generators with free piston for gas turbines | 12 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 8414.809 | --- Other | 10 | SI/94 | CA | SI/94 | |
| 8414.90 | - Parts | 18 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 8415 | Air conditioning machines, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity, including those machines in which the humidity can not be separately regulated: | | | | | |
| 8415.10 | - Window or wall types, self-contained: | | | | | |
| 8415.101 | --- Of a capacity up to 168 MJ/h | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8415.109 | --- Of a capacity exceeding 168 MJ/h | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8415.8 | - Other: | | | | | |
| 8415.81 | -- Incorporating a refrigerating unit and a valve for reversal of the cooling/heat cycle: | | | | | |
| 8415.811 | --- Of a capacity up to 168 MJ/h | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8415.819 | --- Of a capacity exceeding 168 MJ/h | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8415.82 | -- Other, incorporating a refrigerating unit: | | | | | |
| 8415.821 | --- Of a capacity up to 168 MJ/h | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8415.829 | --- Of a capacity exceeding 168 MJ/h | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8415.83 | -- Not incorporating a refrigerating unit: | | | | | |
| 8415.831 | --- Of a capacity up to 168 MJ/h | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8415.839 | --- Of a capacity exceeding 168 MJ/h | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8415.90 | - Parts: | | | | | |
| 8415.901 | --- For machines of a capacity up to 168 MJ/h | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8415.909 | --- For machines of a capacity exceeding 168 MJ/h | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8417 | Industrial or laboratory furnaces and ovens, including incinerators, non-electric: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8417.10 | - Furnaces and ovens for the roasting, melting or other heat-treatment of ores, pyrites or of metals: | | | | | |
| 8417.101 | --- Metal or iron ore smelting furnaces | | | | | |
| | ex: Smelting furnaces | 26 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8417.102 | --- Sintering furnaces | 26 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8417.103 | --- Ovens or furnaces for other ores, matte and concentrates | | | | | |
| | ex: Smelting furnaces | 26 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8417.104 | --- Furnaces for metal heat treatment under controlled pressure | 20/15[1] | SI/94 | SE | SI/94 | |
| 8417.109 | --- Other | 20/15[1] | SI/94 | SE | SI/94 | |
| 8417.20 | - Bakery ovens, including biscuit ovens | | | | | |
| | ex: With conveyer belt | 25 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8417.80 | - Other: | | | | | |
| 8417.801 | --- Tubular and cilindrical furnaces and ovens for heating petroleum oils and their fractions | 26 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8417.802 | --- Coke ovens | 26 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8417.809 | --- Other | | | | | |
| | ex: Ovens or kilns for manufacture of cement | 23 | SI/94 | | SI/94 | |
| | ex: Furnaces for glass and other non-metallic articles production | 26 | SI/94 | | SI/94 | |
| | ex: Smelting furnaces, other | 26 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8417.90 | - Parts: | | | | | |
| 8417.901 | --- For furnaces and ovens, of subheadings 8417.101, 8417.104 and 8417.802 | 26 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8417.909 | --- Of other furnaces and ovens | 26 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8418 | Refrigerators, freezers and other refrigerating or freezing equipment, electric or other; heat pumps other than air conditioning machines of heading No. 8415: | | | | | |
| 8418.10 | - Combined refrigerator-freezers, fitted with separate external doors | 23 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8418.2 | - Refrigerators, household type: | | | | | |
| 8418.21 | -- Compression-type | 23 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8418.22 | -- Absorption-type, electrical | 23 | SI/94 | | SI/94 | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8418.29 | -- Other | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8418.30 | - Freezers of the chest type, not exceeding 800 l capacity | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8418.40 | - Freezers of the upright type, not exceeding 900 l capacity | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8418.50 | - Other refrigerating or freezing chests, cabinets, display counters, show-cases and similar refrigerating or freezing furniture | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8418.6 | - Other refrigerating or freezing equipment; heat pumps: | | | | | |
| 8418.61 | -- Compression type units whose condensers are heat exchangers | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8418.69 | -- Other: | | | | | |
| 8418.691 | --- Freon devices for oxygen cooling | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8418.699 | --- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8418.9 | - Parts: | | | | | |
| 8418.91 | - Furniture designed to receive refrigerating or freezing equipment | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8418.99 | -- Other: | | | | | |
| 8418.991 | --- Aluminium evaporators | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8418.999 | --- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8419 | Machinery, plant or laboratory equipment, whether or not electrically heated, for the treatment of materials by a process involving a change of temperature such as heating, cooking, roasting, distilling, rectifying, sterilising, pasteurising, steaming, drying, evaporating, vaporising, condensing or cooling, other than machinery or plant of a kind used for domestic purposes; instantaneous or storage water heaters, non-electric: | | | | | |
| 8419.1 | - Instantaneous or storage water heaters, non-electric: | | | | | |
| 8419.11 | -- Instantaneous gas water heaters: | | | | | |
| 8419.111 | --- For domestic use | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8419.19 | -- Other: | | | | | |
| 8419.191 | --- For domestic use | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8419.3 | - Dryers: | | | | | |
| 8419.39 | -- Other | 18/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8419.40 | -- Distilling or rectifying plant | 18/12[1] | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 8419.50 | - Heat exchange units: | | | | | |
| 8419.501 | --- For the foodstuff cooling | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8419.502 | --- For cooling of petroleum oil fractions | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8419.509 | --- Other | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8419.8 | - Other machinery, plant and equipment: | | | | | |
| 8419.89 | -- Other: | | | | | |
| 8419.891 | --- For preparing foodstuffs, other than by cooking | 19/15[1] | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 8419.899 | --- Other | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8419.90 | - Parts: | | | | | |
| 8419.901 | --- For products covered by subheadings No.8419.391, 8419.392 and 8419.401 | | | | | |
| | ex: By subheading 8419.401 | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8419.909 | --- Other | | | | | |
| | ex: Of products covered by subheadings 8419.111, 8419.191, 8419.409, 8419.501, 8419.502, 8419.509 and 8419.899 | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8420 | Calendering or other rolling machines, other than for metals or glass, and cylinders therefore: | | | | | |
| 8420.10 | - Calendering or other rolling machines | 17/15[1] | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 8420.9 | - Parts: | | | | | |
| 8420.91 | -- Cylinders | 17 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 8420.99 | -- Other | 17 | SI/94 | CH | SI/94 | |
| 8421 | Centrifuges, including centrifugal dryers; filtering or purifying machinery and apparatus, for liquids or gases: | | | | | |
| 8421.2 | - Filtering or purifying machinery and apparatus for liquids: | | | | | |
| 8421.22 | -- For filtering or purifying beverages | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8421.23 | -- Oil or petrol-filters for internal combustion engines | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8421.29 | -- Other: | | | | | |
| 8421.291 | --- Filter presses for purification of polymerisates before extrusion | 27 | SI/94 | | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8421.292 | --- For purification of sodium thiocyanate | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8421.299 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8422 | Dish washing machines; machinery for cleaning or drying bottles or other containers; machinery for filling, closing, sealing, capsuling or labelling bottles, cans, boxes, bags or other containers; other packing or wrapping machinery; machinery for aerating beverages: | | | | | |
| 8422.20 | - Machinery for cleaning or drying bottles or other containers | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8422.30 | - Machinery for filling, closing, sealing, capsuling or labelling bottles, cans, boxes, bags or other containers; machinery for aerating beverages | 17/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8425 | Pulley tackle and hoists other than skip hoists; winches and capstans; jacks: | | | | | |
| 8425.20 | - Pit-head winding gear; winches specially designed for use underground | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8425.3 | - Other winches: | | | | | |
| 8425.31 | -- Powered by electric motor | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8425.39 | -- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8426 | Derricks; cranes, including cable cranes; mobile lifting frames, straddle carriers and works trucks fitted with a crane: | | | | | |
| 8426.20 | - Tower cranes: | | | | | |
| 8426.201 | --- Stationary | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8427 | Fork-lift trucks; other works trucks fitted with lifting or handling equipment: | | | | | |
| 8427.10 | - Self-propelled trucks powered by an electric motor | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8427.20 | - Other self-propelled trucks: | | | | | |
| 8427.201 | --- For transport of liquid dross and metal, of a lifting capacity over 50 t | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8427.202 | --- Fork-lift trucks with lifting capacity up to 45 t | 20 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8427.209 | --- Other | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8428 | Other lifting, handling, loading or unloading machinery (for example, lifts, escalators, conveyors, teleferics): | | | | | |
| 8428.10 | - Lifts and skip hoists | 17/10[1] | $1/94 | FI | $1/94 | |
| 8428.3 | - Other continuous-action elevators and conveyers, for goods or materials: | | | | | |
| 8428.33 | -- Other, belt type | | | | | |
| | ex: Transporters with a rubber or steel belt, on the basis of belt movement, self-propelled | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| | ex: Transporters with a rubber or steel belt on the basis of belt vibration, self propelled | 26 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8428.60 | - Teleferics, chair-lifts, ski-draglines; traction mechanisms for funiculars | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8429 | Self-propelled bulldozers, angledozers, graders, levellers, scrapers, mechanical shovels, excavators, shovel loaders, tamping machines and road rollers: | | | | | |
| 8429.1 | - Bulldozers and angledozers: | | | | | |
| 8429.11 | -- Track laying: | | | | | |
| 8429.111 | --- Up to 184 kW | 27 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 8429.112 | --- Exceeding 184 kW, but not exceeding 221 kW | 27 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 8429.113 | --- Exceeding 221 kW, but not exceeding 258 kW | 27 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 8429.119 | --- Over 258 Kw | 27 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 8429.19 | -- Other: | | | | | |
| 8429.191 | --- Up to 200 kW | 27 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 8429.192 | --- Exceeding 200 kW, but not exceeding 221 kW | 27 | $1/94 | US | $1794 | |
| 8429.199 | --- Over 221 kW | 27 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 8429.20 | - Graders and levellers: | | | | | |
| 8429.201 | --- Graders up to 184 kW | 10 | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 8429.202 | --- Graders exceeding 184 kW | 10 | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 8429.203 | --- Levellers exceeding 184 kW | 2 | $1/94 | CA | $1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8429.209 | --- Other levellers | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8429.30 | - Scrapers: | | | | | |
| 8429.301 | --- Of a capacity exceeding 14 m3 and exceeding 221 kW | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8429.309 | --- Other | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8429.5 | - Mechanical shovels, excavators and shovel loaders: | | | | | |
| 8429.51 | -- Front-end shovel loaders: | | | | | |
| 8429.511 | --- Up to 184 kW, track laying | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8429.512 | --- Over 184 kW, track laying | 2 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8429.513 | --- Up to 184 kW, wheel-type | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8429.514 | --- Over 184 kW, wheel-type | 2 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8430 | Other moving, grading, levelling, scraping, excavating, tamping, compacting, extracting or boring machinery, for earth, mineral or ores; pile-drivers and pile-extractors; snow-ploughs and snow-blowers: | | | | | |
| 8430.4 | - Other boring or sinking machinery: | | | | | |
| 8430.41 | -- Self-propelled: | | | | | |
| 8430.411 | --- Rotary and percussion machines with drilling slope over 25° and wellbore diameter over 12 cm | 2 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8430.419 | --- Other | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8430.49 | -- Other: | | | | | |
| 8430.492 | --- Machines for oil and gas wellbores up to 1000 m | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8430.493 | --- Machines for oil and gas wellbores over 1000 m | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8430.494 | --- Rotary and percussion machines for exploitation drillings, with drilling slope over 25° and wellbore diameter over 12 cm | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8430.495 | --- Machines for hydrological drillings up to 1000 m | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8430.496 | --- Other machines for hydrological (over 1000 m) or exploitation (over 100 m) drillings | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8430.499 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8430.50 | -- Other machinery, self-propelled | 20/14[1] | S1/94 | SE,US | S1/94 | |
| 8431 | Parts suitable for use solely or principally with the machinery | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | of headings Nos. 8425 to 8430: | | | | | |
| 8431.20 | - Of machinery of heading No. 8427 | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8431.4 | - Of machinery of heading No. 8426, 8429 or 8430: | | | | | |
| 8431.43 | -- Parts of boring or sinking machinery of subheading No. 8430.41 or 8430.49: | | | | | |
| 8431.431 | --- For exploration drilling machines, explosion proof (of "S" design) | 2 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8431.432 | --- For oil and gas wellbore machines over 1000 m | 2 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8431.433 | --- For hydrological drilling machines over 1000 m | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8431.434 | --- For self-propelled rotary and percussion machines with drilling slope over 25$^0$ and a wellbore diameter over 12 cm | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8431.435 | --- Other | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8431.49 | -- Other: | | | | | |
| 8431.491 | --- Parts of combines for coal | 7 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8431.492 | --- Parts for levellers over 184 kW | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8431.493 | --- Parts for excavators with hydrostatic transmission and hydraulic attachments | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8431.499 | --- Other | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8433 | Harvesting or threshing machinery, including straw or fodder balers; grass or hay mowers; machines for cleaning, sorting or grading eggs, fruit or other agricultural produce, other than machinery of heading No. 8437: | | | | | |
| 8433.20 | - Other mowers, including cutter bars for tractor mounting | 21 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8433.5 | - Other harvesting machinery; threshing machinery: | | | | | |
| 8433.51 | -- Combine harvester-threshers: | | | | | |
| 8433.511 | --- For wheat and maize | | | | | |
| | ex: Self propelled for wheat | 21 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Drawn for wheat | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Self propelled for maize | 21 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Drawn for maize | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8433.512 | --- Fodder combines | 21 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8433.519 | --- Other | 21 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8433.60 | - Machines for cleaning, sorting or greding eggs, fruit or other sgricultursl produce | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8435 | Presses, crushers and similar machinery used in the manufacture of wine, cider, fruit juices or aimilar beverages: | | | | | |
| 8435.10 | - Machinery | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8435.90 | - Parta | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8436 | Other egricultural, horticultural, forestry, poultry-keeping or bee-kaeping machinery, including germination plant fitted with machanical or thermal equipment; poultry incubators and brooders: | | | | | |
| 8436.10 | - Machinery for preparing animal feeding stuffs | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8436.2 | - Poultry-kaeping machinery; poultry incubators and brooders: | | | | | |
| 8436.21 | -- Poultry incubators and brooders | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8436.29 | -- Other | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8436.80 | - Other machinery | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8436.9 | - Parts: | | | | | |
| 8436.91 | -- Of poultry-keeping machinery or poultry incubators and brooders | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8436.99 | -- Other | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8437 | Mschines for cleaning, aorting or grading seed, grain or dried leguminous vegatables; machinery used in the milling industry or for the working of careals or dried leguminous vagetables, other than ferm-type machinery: | | | | | |
| 8437.10 | - Machines for cleaning, sorting or grading seed, grain or dried leguminous vegatables | 14 | S1/94 | CM | S1/94 | |
| 8437.80 | - Other machinery | 17 | S1/94 | CM | S1/94 | |
| 8437.90 | - Parta | 14/10[1] | S1/94 | CM | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8438 | Machinery, not specified or included elsewhere in this Chapter, for the industrial preparation or manufacture of food or drink, other than machinery for the extraction or preparation of animal or fixed vegetable fats or oils: | | | | | |
| 8438.10 | - Bakery machinery and machinery for the manufacture of macaroni, spaghetti or similar products | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8438.20 | - Machinery for the manufacture of confectionery, cocoa or chocolate | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8438.30 | - Machinery for sugar manufacture | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8438.40 | - Brewery machinery | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8438.50 | - Machinery for the preparation of meat or poultry | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8438.60 | - Machinery for the preparation of fruits, nuts or vegetables | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8438.80 | - Other machinery | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8438.90 | - Parts | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8439 | Machinery for making pulp of fibrous cellulosic material or for making or finishing paper or paperboard: | | | | | |
| 8439.10 | - Machinery for making pulp of fibrous cellulosic material | 20/14[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 8439.20 | - Machinery for making paper or paperboard | 20/14[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 8439.30 | - Machinery for finishing paper or paperboard | 20/14[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 8440 | Book-binding machinery, including book-sewing machines: | | | | | |
| 8440.10 | - Machinery | 16/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8441 | Other machinery for making up paper pulp, pepar or paperboard, including cutting machines of all kinds: | 12 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8441.40 | - Machines for moulding articles in paper pulp, paper or paperboard | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8441.80 | - Other machinery | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8441.90 | - Parts | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8442 | Machinery, apparatus and equipment (other than the machine-tools of headings Nos. 8456 to 8465), for type-founding or type-setting, | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | for preparing or making printing blocks, plates, cylinders or other printing components; printing type, blocks, plates, cylinders and other printing components; blocks, plates, cylinders and lithographic stones, prepared for printing purposes (for example, planed, grained or polished) | | | | | |
| 8443 | Printing machinery; machines for uses ancillary to printing | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8444.00 | Machines for extruding, drawing, texturing or cutting man-made textile materials | 7 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8445 | Machines for preparing textiles fibres; spinning, doubling or twisting machines and other machinery for producing textile yarns; textile reeling or winding (including weft-winding) machines and machines for preparing textile yarns for use on the machines of heading No. 8446 or 8447 | 19/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8446 | Weaving machines (looms) | 20/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8447 | Knitting machines, stitch-bonding machines and machines for making gimped yarn, tulle, lace, embroidery, trimmings, braid or net and machines for tufting | 20/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8448 | Auxiliary machinery for use with machines of headings Nos. 8444, 8445, 8446 or 8447 (for example, dobbies, Jacquards, automatic stop motions, shuttle changing mechanisms); parts and accessories suitable for use solely or principally with the machines of this heading or of headings Nos. 8444, 8445, 8446 or 8447 (for example, spindles and spindle flyers, card clothing, combs, extruding nipples, shuttles, healds and heald-frames, hosiery needles): | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8448.4 | - Parts and accessories of weaving machines (looms) or of their auxiliary machinery: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8448.49 | -- Other | 16/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8448.5 | - Parts and accessories of machines of heading No. 8447 or of their auxiliary machinery | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8449.00 | Machinery for the manufacture or finishing of felt or nonwovens in the piece or in shapes, including machinery for making felt hats; blocks for making hats | 16/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8450 | Household or laundry-type washing machines, including machines which both wash and dry | 18 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8451 | Machinery (other than machines of heading No. 8450) for washing, cleaning, wringing, drying, ironing, pressing (including fusing presses), bleaching, dyeing, dressing, finishing, coating or impregnating textile yarns, fabrics or made up textile articles and machines for applying the paste to the base fabric or other support used in the manufacture of floor coverings such as linoleum; machines for reeling, unreeling, folding, cutting or pinking textile fabrics | 17/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8452 | Sewing machines, other than book-sewing machines of heading No. 8440; furniture, bases and covers specially designed for sewing machines; sewing machine needles: | | | | | |
| 8452.10 | - Sewing machines of the household type | | | | | |
| | ex: Except sewing machines with built-in electro motor | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8452.2 | - Other sewing machines: | | | | | |
| 8452.29 | -- Other: | | | | | |
| 8452.291 | --- For sewing woven fabrics | 17 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 8452.90 | - Parts | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8454 | Converters, ladles, ingot moulds and casting machines, of a kind used in metallurgy or in metal foundries: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8454.10 | - Converters | 10 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8454.30 | - Casting machines | 14/10[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8454.90 | - Parts | 14/10[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8455 | Metal-rolling mills and rolls therefore: | | | | | |
| 8455.10 | - Tube mills | 22 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8455.2 | - Other rolling mills: | | | | | |
| 8455.21 | -- Hot or combinetion hot and cold | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8455.22 | -- Cold | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8455.30 | - Rolls for rolling mills: | | | | | |
| 8455.301 | --- Rolls with shore hardness number of 90 and more | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8455.309 | --- Other | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8455.90 | - Other parts | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8456 | Machine-tools for working any material by removal of material, by laser or other light or photon beam, ultrasonic, electro-discharge, electro-chemical, electron beam, ionic-beam or plasma arc processes: | | | | | |
| 8456.10 | - Operated by laser or other light or photon beam processes: | | | | | |
| 8456.101 | --- For working of metal and metal carbides | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8456.30 | - Operated by electro-discharge processes | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8456.90 | - Other: | | | | | |
| 8456.901 | --- For working of metal and metal carbides | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8457 | Machining centres, unit construction machines (single station) and multi-station transfer machines, for working metal: | | | | | |
| 8457.10 | - Machining centres | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8457.20 | - Unit construction machines (single station) | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8457.30 | - Multi-station transfer machines | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8458 | Lathes for removing metal: | | | | | |
| 8458.1 | - Horizontal lathes: | | | | | |
| 8458.11 | -- Numerically controlled | 27 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8458.19 | -- Other: | | | | | |
| 8458.191 | --- Single-spindle automatic lathes with machining diameter up to 12 mm | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8458.192 | --- Eight-spindle lathes | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8458.193 | --- Relieving lathes | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8458.199 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8458.9 | - Other lathes: | | | | | |
| 8458.91 | -- Numerically controlled | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8458.99 | -- Other: | | | | | |
| 8458.991 | --- Vertical lathes with machining diameter above 6000 mm | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8458.992 | --- Rim turning lathes for motor and railvehicle wheels | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8458.999 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8459 | Machine-tools (including way-type unit head machines) for drilling, boring, milling, threading or tapping by removing metal, other than lathes of heading No. 8458: | | | | | |
| 8459.2 | - Other drilling machines: | | | | | |
| 8459.21 | -- Numerically controlled: | | | | | |
| 8459.211 | --- Coordinate | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8459.219 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8459.29 | -- Other: | | | | | |
| 8459.291 | --- Coordinate | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8459.299 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8459.6 | - Other milling machines: | | | | | |
| 8459.61 | -- Numerically controlled | 16 | S1/94 | CM | S1/94 | |
| 8461 | Machine-tools for planing, shaping, slotting, broaching, gear cutting, gear grinding or gear finishing, sawing, cutting-off and other machine-tools working by removing metal, sintered metal carbides or cermets, not elsewhere specified or included: | | | | | |
| 8461.10 | - Planing machines | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8461.20 | - Shaping or slotting machines: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8461.201 | --- Vertical | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8461.209 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8461.30 | - Broaching machines | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8461.90 | - Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8462 | Machine-tools (including presses) for working metal by forging, hammering or die-stamping; machine-tools (including presses) for working metal by bending, folding, straightening, flattening, shearing, punching or notching; presses for working metal or metal carbides, not specified above: | | | | | |
| 8462.10 | - Forging or die-stamping machines (including presses) and hammers | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8462.2 | - Bending, folding, straightening or flattening machines (including presses): | | | | | |
| 8462.21 | -- Numerically controlled | 20/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8462.29 | -- Other | 17/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8462.3 | - Shearing machines (including presses), other than combined punching and shearing machines: | | | | | |
| 8462.31 | --- Numerically controlled: | | | | | |
| 8462.311 | --- Presses | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8462.319 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8462.39 | -- Other: | | | | | |
| 8462.391 | --- Presses | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8462.399 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8462.4 | - Punching or notching machines (including presses), including combined punching and shearing machines: | | | | | |
| 8462.41 | -- Numerically controlled | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8462.49 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8462.9 | - Other: | | | | | |
| 8462.91 | -- Hydraulic presses | 19/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8463 | Other machine-tools for working metal, sintered metal carbides | | | | | |

## SCHEDULE XCVI · REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II · Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | or cermets, without removing material: | | | | | |
| 8463.10 | - Drew-benches for bars, tubes, profiles, wire or the like | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8463.90 | - Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8465 | Machine-tools (including machines for nailing, stapling, glueing or otherwise assembling) for working wood, cork, bone, hard rubber, hard plastics or similar hard materials: | | | | | |
| 8465.9 | - Other: | | | | | |
| 8465.91 | -- Sawing machines | 25/15[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 8465.92 | -- Planing, milling or moulding (by cutting) machines | | | | | |
| | ex: Wood-planing machines | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Wood-milling machines | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8465.93 | -- Grinding, sanding or polishing machines | | | | | |
| | ex: Wood-grinding machines | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8465.96 | -- Splitting, slicing or paring machines | | | | | |
| | ex: For wood | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8466 | Parts and accessories suitable for use solely or principally with the machines of headings Nos. 8456 to 8465, including work or tool holders, self-opening dieheads, dividing heads and other special attachments for machine-tools; tool holders for any type of tool for working in the hand: | | | | | |
| 8466.10 | - Tool holders and self-opening dieheads | 18 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8466.9 | - Other: | | | | | |
| 8466.94 | -- For machines of heading No. 8462 or 8463 | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8467 | Tools for working in the hand, pneumatic or with self-contained non-electric motor: | | | | | |
| 8467.8 | - Other tools: | | | | | |
| 8467.81 | -- Chain saws | 18/12[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 8467.9 | - Parts: | | | | | |
| 8467.91 | -- Of chain saws | 17/11[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8468 | Machinery and apparatus for soldering, brazing or welding, whether or not capable of cutting, other than those of heading No. 8515; gas-operated surface tempering machines and appliances: | | | | | |
| 8468.10 | - Hand-held blow pipes | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8468.20 | - Other gas-operated machinery and apparatus | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8468.80 | -- Other machinery and apparatus | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8468.90 | -- Parts | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8469 | Typewriters and word-processing machines: | | | | | |
| 8469.10 | - Automatic typewriters and word processing machines | 17 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 8470 | Calculating machines; accounting machines, cash registers, postagefranking machines, ticket-issuing machines and similar machines, incorporating a calculating device: | | | | | |
| 8470.40 | - Accounting machines | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8471 | Automatic data processing machines and units thereof; magnetic or optical readers, machines for transcribing data onto data media in coded form and machines for processing such data, not elsewhere specified or included: | | | | | |
| 8471.10 | - Analogue or hybrid automatic data processing machines | 20 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 8471.20 | - Digital automatic data processing machines, containing in the same housing at least a central processing unit and an input and output unit, whether or not combined: | | | | | |
| 8471.201 | --- For incorporating or linking with machines for checking, supervision or control | 20 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 8471.209 | --- Other | 20 | $1/94 | US | $1/94 | |
| 8471.9 | - Other: | | | | | |
| 8471.91 | -- Digital processing units, whether or not presented with the rest of a system, which may contain in the same housing one or two of the following types of unit: storage units, input units, | 10 | $1/94 | CH,FI,CA | $1/94 | |

## SCHEDULE XCVI · REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II · Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | output units | | | | | |
| 8471.92 | -- Input or output units whether or not presented with the rest of a system and whether or not containing storage units in the same housing: | | | | | |
| 8471.921 | --- Line and serial printers | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 8471.922 | --- Page printers | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 8471.923 | --- Laser printers, units for drawing (plotters), for filming or for copying | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 8471.924 | --- Vidao displays, monochromatic | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 8471.925 | --- Video displays, multi-colour and based on liquid crystals | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 8471.926 | --- Complete electronic keyboards: | | | | | |
| 8471.9261 | ---- With movable keys | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 8471.9269 | --- Other | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 8471.927 | --- Document and character readers and devices for data input from drawing | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 8471.929 | --- Other | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 8471.93 | -- Storage units, whether or not presented with the rest of a system: | | | | | |
| 8471.931 | --- External storage units | 12 | SI/94 | JP,US | SI/94 | |
| 8471.939 | --- Other | 20 | SI/94 | US | SI/94 | |
| 8471.99 | -- Other | 10 | SI/94 | CA,US | SI/94 | |
| 8472 | Other office machines (for example, hectograph or stencil duplicating machines, addressing machines, automatic banknote dispensers, coinsorting machines, coin-counting or wrapping machines, pencil-sharpening machines, perforating or stapling machines): | | | | | |
| 8472.10 | · Duplicating machines | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8472.20 | · Addressing machines and address plate embossing machines | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 8472.30 | · Machines for sorting or folding mail or for inserting mail in envelopes or bands, machines for opening, closing or sealing mail and machines for affixing or cancelling postage | 20 | SI/94 | | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | stamps | | | | | |
| 8472.90 | - Other | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8473 | Parts and accessories (other than covers, carrying cases and the like) suitable for use solely or principally with machines of headings Nos. 8469 to 8472: | | | | | |
| 8473.30 | - Parts and accessories of tha machines of heading No. 8471: | 14/12[1] | S1/94 | CH,US,CA | S1/94 | |
| 8474 | Machinery for sorting, screening, separating, washing, crushing, grinding, mixing or kneading earth, stone, ores or other mineral subetances, in solid (including powder or paste) form; machinery for agglomerating, shaping or moulding solid mineral fuels, caramic paste, unhardened cements, plastering materials or other minoral products in pewder or paste form; machines for forming foundry moulds of sand: | | | | | |
| 8474.20 | - Crushing or grinding machines: | | | | | |
| 8474.201 | --- For coal, of a capacity more than 1000 t/h | 7 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8474.202 | --- For matal ores | 13 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8474.209 | --- Other | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8474.3 | - Mixing or kneading machines: | | | | | |
| 8474.31 | -- Concrete or mortar mixers | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8474.80 | - Other machinery: | | | | | |
| 8474.801 | --- For agglomerating of metal ores into pellets | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8475 | Machines for assembling electric or electronic lamps, tubes or valves or flashbulbs, in glass envelopes; machines for manufecturing or hot working glass or glassware: | | | | | |
| 8475.20 | - Machines for manufacturing or hot working glass or glassware | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8477 | Machinery for working rubber or plastics or for the manufacture of products from these materials, not specifiad or included elsewhere in this Chapter: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8477.10 | · Injection-moulding machines | 19/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8477.20 | · Extruders | | | | | |
| | ex: Machines for coating pipes with plastic materials by extrusion | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8477.5 | · Other machinery for moulding or otherwise forming: | | | | | |
| 8477.59 | -- Other | 19 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8477.80 | · Other machinery | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8479 | Machines and mechanical appliances having individual functions, not specified or included elsewhere in this Chapter: | | | | | |
| 8479.10 | · Machinery for public works, building or the like | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8479.20 | · Machinery for the extraction of preparation of animal or fixed vegetable fats or oils | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8479.30 | · Presses for the manufacture of particle board or fibre building board of wood or other ligneous materials and other machinery for treating wood or cork | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8479.8 | · Other machines and mechanical appliances: | | | | | |
| 8479.81 | -- For treating metal, including electric wire coil-winders | 19 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8479.82 | -- Mixing, kneading, crushing, grinding, screening, sifting, homogenising, emulsifying or stirring machines | 12 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8479.89 | -- Other | 19 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8479.90 | -- Parts | 12 | S1/94 | CH,CA | S1/94 | |
| 8481 | Taps, cocks valves and similar appliances for pipes, boiler shells, tanks, vats or the like, including pressure-reducing valves and thermostatically controlled valves: | | | | | |
| 8481.10 | · Pressure-reducing valves | 22 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8481.20 | · Valves for oleohydraulic or pneumatic transmissions | 22 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8481.30 | · Check valves | 22 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8481.40 | · Safety or relief valves | 25 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8481.80 | · Other appliences | 22 | S1/94 | US | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8482 | Ball or roller bearings: | | | | | |
| 8482.10 | - Ball bearings: | | | | | |
| 8482.101 | --- Single-row, with inner diameter less than 10 mm | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.102 | --- Single-row, with inner diameter from 10 mm to 60 mm | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.103 | --- Single-row, with inner diameter over 60 mm | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.109 | --- Multi-row | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.20 | - Tapered roller bearings, including cone and tapered roller assemblies: | | | | | |
| 8482.201 | --- Single-row, with inner diameter less than 15 mm | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.202 | --- Single-row, with inner diameter from 15 to 130 mm | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.203 | --- Single-row, with inner diameter over 130 mm | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.209 | --- Multi-row | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.30 | - Spherical roller bearings | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.40 | - Needle roller bearings | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.50 | - Other cylindrical roller bearings: | | | | | |
| 8482.501 | --- Single-row, with inner diameter less than 15 mm | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.502 | --- Single-row, with inner diameter from 15 to 130 mm | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.503 | --- Single-row, with inner diameter over 130 mm | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.509 | --- Multi-row | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.80 | - Other, including combined ball/roller bearings | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.9 | - Parts: | | | | | |
| 8482.91 | -- Balls, needles and rollers | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.99 | -- Other: | | | | | |
| 8482.991 | --- Rings, outer and inner | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8482.999 | --- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8483 | Transmission shafts (including cam shafts and crank shafts) and cranks; bearing housings and plain shaft bearings; gears and gearing; ball screws; gear boxes and other speed changers, including torque converters; flywheels and pulleys, including pulley blocks; clutches and shaft couplings (including universal joints): | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8483.40 | - Gears and gearing, other than toothed wheels, chain sprockets and other transmission elements presented separately; ball screws; gear boxes and other speed changers, including torque converters | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8501 | Electric motors and generators (excluding generating sets): | | | | | |
| 8501.3 | - Other DC motors; DC generators: | | | | | |
| 8501.31 | -- Of an output not exceeding 750 W | | | | | |
| | ex: Turbogenerators of the weight over 100 kg | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8501.32 | -- Of an output exceeding 750 W but not exceeding 75 kW | | | | | |
| | ex: Turbogenerators of the weight over 100 kg | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8501.33 | -- Of an output exceeding 75 kW but not exceeding 375 kW | | | | | |
| | ex: Turbogenerators of the weight over 100 kg | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8501.34 | -- Of an output exceeding 375 kW | | | | | |
| | ex: Turbogenerators of the weight over 100 kg | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8501.40 | - Other AC motors, single-phase | 20 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8501.5 | - Other AC motors, multi-phase: | | | | | |
| 8501.51 | -- Of an output not exceeding 750 W | | | | | |
| | ex: Motors for burners | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8501.52 | -- Of an output exceeding 750 W but not exceeding 75 kW | | | | | |
| | ex: Motors for burners | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8501.53 | -- Of an output exceeding 75 kW | | | | | |
| | ex: Motors for burners | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8501.6 | - AC generators (alternators): | | | | | |
| 8501.61 | -- Of an output not exceeding 75 kVA | | | | | |
| | ex: Turbogenerators of the weight over 100 kg to 1000 kg and over 1000 kg | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8501.62 | -- Of an output exceeding 75 kVA but not exceeding 375 kVA | | | | | |
| | ex: Turbogenerators of the weight over 100 kg to 1000 kg and over 1000 kg | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8501.629 | --- Other | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8501.63 | -- Of an output exceeding 375 kVA but not exceeding 750 kVA: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ex: Turbogenerators of the weight over 100 kg to 1000 kg and over 1000 kg | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8501.639 | --- Other | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8501.64 | -- Of an output exceeding 750 kVA | 10 | S1/94 | CA,US | S1/94 | |
| 8502 | Electric generating sets and rotary converters: | | | | | |
| 8502.1 | - Generating sets with compression-ignition internal combustion piston engines (diesel or semi-diesel engines): | | | | | |
| 8502.11 | -- Of an output not exceeding 75 kVA | | | | | |
| | ex: Inductors | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8502.12 | -- Of an output exceeding 75 kVA but not exceeding 375 kVA | | | | | |
| | ex: Inductors | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8502.13 | -- Of an output exceeding 375 kVA | | | | | |
| | ex: Inductors | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8502.20 | - Generating sets with spark-ignition internal combustion piston engines | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Inductors | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8502.30 | - Other generating sets: | | | | | |
| 8502.301 | --- For DC | 22 | S1/94 | CA,US | S1/94 | |
| 8502.309 | --- For AC | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8504 | Electrical transformers, static converters (for example, rectifiers) and inductors: | | | | | |
| 8504.2 | - Liquid dielectric transformers: | | | | | |
| 8504.21 | -- Having a power handling capacity not exceeding 650 kVA | 25/20[1] | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 8504.22 | -- Having a power handling capacity exceeding 650 kVA but not exceeding 10.000 kVA | 20 | S1/94 | SE,CA | S1/94 | |
| 8504.23 | -- Having a power handling capacity exceeding 10.000 kVA | 20 | S1/94 | SE,CA | S1/94 | |
| 8504.3 | - Other transformers: | | | | | |
| 8504.33 | -- Having a power handling capacity exceeding 16 kVA but not exceeding 500 kVA | 20 | S1/94 | SE,CA | S1/94 | |
| 8504.34 | -- Having a power handling capacity exceeding 500 kVA | 20 | S1/94 | SE,CA | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8504.40 | - Static converters | 9 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8504.50 | - Other inductors | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8504.90 | - Parts | 8 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8506 | Primary cells and primary batteries: | | | | | |
| 8506.1 | - Of an external volume not exceeding 300 cm3: | | | | | |
| 8506.11 | -- Manganese dioxide | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8506.12 | -- Mercuric oxide | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8506.13 | -- Silver oxide | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8506.19 | -- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8506.20 | - Of an external volume exceeding 300 cm3 | 26 | S1/94 | | | |
| 8506.90 | - Parts | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8507 | Electric acumulators, including separators therefore, whether or not rectangular (including square) | 23 | S1/94 | SE | S1/94 | |
| 8508 | Electro-mechanical tools for working in the hand, with self-contained electric motor: | | | | | |
| 8508.10 | - Drills of all kinds | 20/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8508.20 | - Saws | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8508.80 | - Other tools | 20 | S1/94 | CH, JP | S1/94 | |
| 8508.90 | - Parts: | | | | | |
| 8508.901 | --- For drills | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8508.909 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8509 | Electro-mechanical domestic appliances, with self-contained electric motor: | | | | | |
| 8509.10 | - Vacuum cleaners | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8509.20 | - Floor polishers | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8509.30 | - Kitchen waste disposers | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8509.40 | - Food grinders and mixers; fruit or vegetable juice extractors | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8509.80 | - Other appliances | 27 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8509.90 | - Parts | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8510 | Shevers and hair clippers, with self-contained electric motor: | | | | | |
| 8510.10 | - Shavers | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8510.20 | - Hair clippers | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8514 | Industrial or laboratory electric (including induction or dielectric) furnaces and ovens; other industrial or laboratory industion or dielectric heating equipment: | | | | | |
| 8514.10 | - Resistance heated furnaces and ovens: | | | | | |
| 8514.101 | --- For heat-treatment of roller-bearings | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8514.102 | --- For metal ore melting | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8514.109 | --- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8514.20 | - Induction or dielectric furnaces and ovens: | | | | | |
| 8514.201 | --- Induction furnaces and ovens for heating cylinders for roller-boaring rings | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8514.202 | --- Induction furnaces and ovens other than those of subheading 8514.201 | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8514.209 | --- Dielectric furnaces and ovens | 26 | S1/94 | | | |
| 8514.30 | - Other furnaces and ovens | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8514.40 | - Other induction or dielectric heating equipment | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8514.90 | - Parts | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8516 | Electric instantaneous or storage water heaters and immersion heaters; electric space heating apparatus and soil heeting apparatus; electro-thermic hair-dressing apparatus (for example, hair dryers, hair curlers, curling tong heaters) and hand dryers; electric smoothing irons; other electro-thermic appliances of a kind used for domestic purposes; electric heating resistors, other than those of heading No. 8545: | | | | | |
| 8516.2 | - Electric space heating apparatus and electric soil heating apparatus: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8516.29 | -- Other | 19 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8516.3 | - Electro-thermic hair-dressing or hand-drying apparatus: | | | | | |
| 8516.31 | -- Hair-dryers | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8516.32 | -- Other hair-dressing apparatus | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8516.50 | - Microwave ovens | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8516.60 | - Other ovens; cookers, cooking plates, boiling rings, grillers and roasters: | | | | | |
| 8516.601 | --- Ranges | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8516.609 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8516.7 | - Other electro-thermic appliances: | | | | | |
| 8516.71 | -- Coffee or tea makers | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8516.72 | -- Toasters | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8516.79 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8517 | Electrical apparatus for line telephony or line telegraphy, including such apparatus for carrier-current line systems: | | | | | |
| 8517.10 | - Telephone sets: | | | | | |
| 8517.109 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8517.30 | - Telephonic or telegraphic switching apparatus: | | | | | |
| 8517.301 | --- Of shaft type | Free | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8517.302 | --- Automatic telephonic, telegraphic and devices for telephonic or telegraphic transmission of data | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8517.309 | --- Other | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8517.40 | - Other apparatus, for carrier-current line systems | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8517.8 | - Other apparatus: | | | | | |
| 8517.82 | -- Telegraphic: | | | | | |
| 8517.822 | --- Telefax apparatus | 20 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 8517.90 | - Parts | 9 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8518 | Microphones and stands therefore; loudspeakers, whether or not mounted in their enclosures, headphones, earphones and combined microphone/speaker sets; audio-frequency electric amplifiers; | | | | | |

SCHEDULE XCVI · REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | electric sound amplifier sets: | | | | | |
| 8518.10 | · Microphones and stands therefore: | | | | | |
| 8518.101 | --- Stands | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8518.109 | --- Microphones | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8518.2 | · Loudspeakers, whether or not mounted in their enclosures: | | | | | |
| 8518.22 | -- Multiple loudspeakers, mounted in the same enclosure | 17 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8519 | Turntables (record-desks), record-players, cassette-players and other sound reproducing apparatus, not incorporating a sound recording device: | | | | | |
| 8519.40 | · Transcribing machines | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8519.9 | · Other sound reproducing apparatus: | | | | | |
| 8519.91 | -- Cassette-type | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8519.99 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8520 | Magnetic tape recorders and other sound recording apparatus, whathar or not incorparating a sound reproducing device: | | | | | |
| 8520.10 | · Dictating machines not capable of operating without an external source of power | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8520.20 | · Telephone answering machines | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8520.3 | · Other magnetic tape recorders incorporating sound reproducing apparatus: | | | | | |
| 8520.31 | -- Cassatte-type | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8520.39 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8520.90 | · Other | | | | | |
| | ex: Tape-recorders | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Dictating machines | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8524 | Records, tapes and other recorded media for sound or other similar phenomena, including matrices and masters for the production of records, but excluding products of Chapter 37: | | | | | |
| 8524.10 | · Gramophone records: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8524.101 | --- With scientific and professional text | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8524.109 | --- Other | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8524.2 | - Magnetic tapes: | | | | | |
| 8524.21 | -- Of a width not exceeding 4 mm: | | | | | |
| 8524.211 | --- With scientific and professional text | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8524.219 | --- Other | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8524.22 | -- Of a width exceeding 4 mm but not exceeding 6.5 mm: | | | | | |
| 8524.221 | --- With scientific and professional text | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8524.229 | --- Other | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8524.23 | -- Of a width exceeding 6.5 mm: | | | | | |
| 8524.231 | --- With scientific and professional text | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8524.239 | --- Other | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8524.90 | - Other: | | | | | |
| 8524.901 | --- With scientific and professional text | 2 | S1/94 | CA,US | S1/94 | |
| 8524.909 | --- Other | 27 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8525 | Transmission apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy, radio-broadcasting or television, whether or not incorporating reception apparatus or sound recording or reproducing apparatus; television cameras: | | | | | |
| 8525.10 | - Transmission apparatus | 7 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8525.20 | - Transmission apparatus incorporating reception apparatus | 10 | S1/94 | SE,JP,FI,CA | S1/94 | |
| 8525.30 | - Television cameras | 12 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 8526 | Radar apparatus, radio navigational aid apparatus and radio remote control apparatus: | | | | | |
| 8526.10 | - Radar apparatus | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8526.9 | - Other: | | | | | |
| 8526.91 | -- Radio navigational aid apparatus | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8526.92 | -- Radio remote control apparatus | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8527 | Reception apparatus for radio-telephony, radio-telegraphy or | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | radio-bradcasting, whether or not combined, in the same housing, with sound recording or reproducing apparatus or a clock: | | | | | |
| 8527.1 | - Radio-broadcast receivers capable of operating without an external source of power, including apparatus capable of receiving also radio-telephony or radio-telegraphy: | | | | | |
| 8527.11 | -- Combined with sound recording or reproducing apparatus | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8527.19 | -- Other | 17/12[1] | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 8527.2 | - Radio-broadcast receivers not capable of operating without an external source of power, of a kind used in motor vehicles, including apparatus capable of receiving also radio-telephony or radio-telegraphy: | | | | | |
| 8527.21 | -- Combined with sound recording or reproducing apparatus | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8527.29 | -- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8527.3 | - Other radio-broadcast receivers, including apparatus capable of receiving also radio-telephony or radio-telegraphy: | | | | | |
| 8527.31 | -- Combined with sound recording or reproducing apparatus | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8527.32 | -- Not combined with sound recording or reproducing apparatus but combined with a clock | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8527.39 | -- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8527.90 | - Other apparatus | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8528 | Television receivers (including video monitors and video projectors), whether or not incorporating radio-broadcast receivers or sound or video recording or reproducing apparatus: | | | | | |
| 8528.10 | - Colour: | | | | | |
| 8528.101 | --- Television receivers with cathode-ray tube, other than video monitors and projectors | 17 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 8528.102 | --- Other | 17 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 8528.20 | - Black and white or other monochrome | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8529 | Parts suitable for use solely or principally with the apparatus of headings Nos. 8525 to 8528: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8529.10 | - Aerials and aerial reflectors of all kinds; parts suitable for use therewith | 26 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8529.90 | - Other | 6 | $1/94 | CA | $1/94 | |
| 8532 | Electrical capacitors, fixed, variable or adjustable (pre-set): | | | | | |
| 8532.10 | - Fixed capacitors designed for use in 50/60 Hz circuits and having a reactive power handling capacity of not less than 0,5 kvar (power capacitors) | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8532.2 | - Other fixed capacitors: | | | | | |
| 8532.21 | -- Tantalum | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8532.22 | -- Aluminium electrolytic | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8532.23 | -- Ceramic dielectric, single layer | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8532.24 | -- Ceramic dielectric, multilayer | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8532.25 | -- Dielectric of paper or plastics | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8532.29 | -- Other | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8532.30 | - Variable or adjustable (pre-set) capacitors | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8532.90 | - Parts | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8533 | Electrical resistors (including rheostats and potentiometers), other than heating resistors: | | | | | |
| 8533.10 | - Fixed carbon resistors, composition or film types | | | | | |
| | ex: For industrial purposes | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| | ex: Laboratory measuring resistors | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8533.2 | - Other fixed resistors: | | | | | |
| 8533.21 | -- For a power handling capacity not exceeding 20 W | | | | | |
| | ex: For industrial purposes | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| | ex: Laboratory measuring resistors | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8533.29 | -- Other | | | | | |
| | ex: For industrial purposes | 25 | $1/94 | | $1/94 | |
| | ex: Laboratory measuring resistors | 27 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8533.3 | - Wirewound variable resistors, including rheostats and potentiometers: | | | | | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8533.31 | -- For a power handling capacity not exceeding 20 W | | | | | |
| | ex: For industrial purposes | 25 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Laboratory measuring resistors | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8533.39 | -- Other | | | | | |
| | ex: For industrial purposes | 25 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Laboratory measuring resistors | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8533.40 | - Other variable resistors, including rheostats and potentiometers | | | | | |
| | ex: For industrial purposes | 25 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Laboratory measuring resistors | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8533.90 | - Parts | | | | | |
| | ex: Of subheadings 8533.10, 8533.21, 8533.29, 8533.31, 8533.39 and 8533.40 for industrial purposes | 25 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Of subheadings 8533.10, 8533.21, 8533.29, 8533.31, 8533.39 and 8533.40 for laboratory measuring | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8534.00 | Printed circuits | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8535 | Electrical apparatus for switching or protecting electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits (for example, switches, fuses, lightning arresters, voltage limiters, surge suppressors, plugs, junction boxes), for a voltage exceeding 1.000 V: | | | | | |
| 8535.10 | - Fuses | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8535.2 | - Automatic circuit breakers: | | | | | |
| 8535.21 | -- For a voltage of less than 72.5 kV | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8535.29 | -- Other | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8535.30 | - Isolating switches and make-and-break switches | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8535.40 | - Lighting arresters, voltage limiters and surge suppressors | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8535.90 | - Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8536 | Electrical apparatus for switching or protecting electrical | | | | | |

## SCHEDULE XCVI · REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II · Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | circuits, or for making connections to or in electrical circuits (for example, switches, relays, fuses, surge suppressors, plugs, sockets, lamp-holders, junction boxes), for a voltage not exceeding 1.000 V: | | | | | |
| 8536.10 | - Fuses | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8536.20 | - Automatic circuit breakers | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8536.30 | - Other apparatus for protecting electrical circuits | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8536.4 | - Relays: | | | | | |
| 8536.41 | -- For a voltage not exceeding 60 V | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8536.49 | -- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8536.50 | - Other switches | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8536.6 | - Lamp-holders, plugs and sockets: | | | | | |
| 8536.61 | -- Lamp-holders | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8536.69 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8536.90 | - Other apparatus | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8537 | Boards, panels (including numerical control panels), consoles, desks, cabinets and other bases, equipped with two or more apparatus of heading No. 8535 or 8536, for electric control or the distribution of electricity, including those incorporating instruments or apparatus of Chapter 90, other than switching apparatus of heading No. 8517: | | | | | |
| 8537.10 | - For a voltage not exceeding 1.000 V | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8537.20 | - For a voltage exceeding 1.000 V | 20 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8538 | Parts suitable for use solely or principally with the apparatus of heading No. 8535, 8536 or 8537: | | | | | |
| 8538.10 | - Boards, panels, consoles, desks, cabinets and other bases for the goods of heading No. 8537, not equipped with their apparatus | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8538.90 | - Other | 10 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8541 | Diodes, transistors and similar semiconductor devices; photosensitive | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | semiconductor devices, including photovoltaic cells whether or not assembled modules or made up into panels; light emitting diodes; mounted piezo-electric crystals: | | | | | |
| 8541.40 | - Photosensitive semiconductor devices, including photovoltaic cells whether or not assembled in modules or made up into panels; light emitting diodes | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8542 | Electronic integrated circuits and microassemblies: | | | | | |
| 8542.1 | - Monolithic integrated circuits: | | | | | |
| 8542.11 | -- Digital | 14 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 8543 | Electrical machines and apparatus, having individual functions, not specified or included elsewhere in this Chapter: | | | | | |
| 8543.10 | - Particle accelerators | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8543.80 | - Other machines and apparatus: | | | | | |
| 8543.801 | --- Electrical mine-igniters with more than 40 igniting spots | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8543.90 | - Parts: | | | | | |
| 8543.901 | --- Of machines and apparatus falling within subheadings 8543.10 and 8543.801 | | | | | |
| | ex: Parts of particle accelerators | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544 | Insulated (including enamelled or anodised) wire, cable (including co-axial cable) and other insulated electric conductors, whether or not fitted with connectors; optical fibre cables, made up of individually sheathed fibres, whether or not assembled with electric conductors or fitted with connectors: | | | | | |
| 8544.1 | - Winding wire: | | | | | |
| 8544.11 | -- Of copper | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8544.19 | -- Other | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.20 | - Co-axial cable and other co-axial electric conductors | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.30 | - Ignition wiring sets and other wiring sets of a kind used in vehicles, aircraft or ships | 23 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8544.4 | - Other electric conductors, for a voltage not exceeding 80 V: | | | | | |
| 8544.41 | -- Fitted with connectors | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.49 | -- Other | 17 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8544.5 | - Other electric conductors, for a voltage exceeding 80 V but not exceeding 1.000 V: | | | | | |
| 8544.51 | -- Fitted with connectors | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.59 | -- Other: | | | | | |
| 8544.591 | --- Insulated with papor | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.592 | --- Insulated with plastics | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.593 | --- Insulated with rubber | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.599 | --- Insulated with other materials | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.60 | - Other electric conductors, for a voltage exceeding 1.000 V: | | | | | |
| 8544.601 | --- Insulated with popor | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.602 | --- Insulated with plastics | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.603 | --- Insulated with rubber | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8544.609 | --- Insulated with other materials | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8545 | Carbon electrodes, carbon brushes, lamp carbons, battery carbons and other articles of graphite or other carbon, with or without metal, of a kind used for electrical purposes: | | | | | |
| 8545.1 | - Electrodes: | | | | | |
| 8545.11 | -- Of a kind used for furnaces: | | | | | |
| 8545.111 | --- Of over 600 mm in diameter | | | | | |
| | ex: Carbon (amorphous) electrodes | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Graphite electrodes, including those in block | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8545.19 | -- Other: | | | | | |
| 8545.191 | --- For electrolysis of aluminium or sodium chloride | | | | | |
| | ex: Carbon (amorphous) electrodes | 10 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Graphite electrodes, including those in block | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8545.199 | --- Other | | | | | |
| | ex: For other electric lamp carbons carbon (amorphous) electrodes | 10 | S1/94 | | S1/94 | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ex: For other electric lamp carbons-graphite electrodes, including those in blocks | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8545.90 | - Other | | | | | |
| | ex: Graphite electrodes including those in blocks | 12 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8546 | Electrical insulators of any materials: | | | | | |
| 8546.90 | - Other | 15 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8547 | Insulating fittings for electrical machines, appliances or equipment, being fittings wholly of insulating material apart from any minor components of metal (for example, threaded sockets) incorporated during moulding solely for purposes of assembly, other than insulators of heading No.8546; electrical conduit tubing and joints therefore, of base metal lined with insulating material: | | | | | |
| 8547.90 | - Other: | | | | | |
| 8547.901 | --- Other insulating parts | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8547.909 | --- Other | 13 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8607 | Parts of railway or tramway locomotives or rolling-stocks: | | | | | |
| 8607.1 | - Bogies, bissel-bogies, axles and wheels, and parts thereof: | | | | | |
| 8607.11 | -- Driving bogies and bissel-bogies | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8607.12 | -- Other bogies end bissel-bogies | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8607.19 | -- Other, including parts | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8607.2 | - Brakes and parts thereof: | | | | | |
| 8607.21 | -- Air brakes and parts thereof | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8607.29 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8607.30 | - Hooks and other coupling devices, buffers end parts thereof | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8607.9 | - Other: | | | | | |
| 8607.91 | -- Of locomotives: | | | | | |
| 8607.911 | --- Hydraulic gear-boxes for diesel hydraulic locomotives | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8607.919 | --- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8607.99 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8701 | Tractors (other than tractors of heading No. 8709): | | | | | |
| 8701.30 | - Track-laying tractors: | | | | | |
| 8701.301 | --- For preparing ski slopes | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| '8701.309 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8703 | Motor cars and other motor vehicles, principally designed for the transport of persons (other than those of heading No. 8702), including station wagons and racing cars: | | | | | |
| 8703.2 | - Other vehicles, with spark-ignition internal combustion reciprocating piston engine: | | | | | |
| 8703.21 | -- Of a cylinder capacity not exceeding 1.000 cm3: | | | | | |
| 8703.211 | --- Passenger motor cars, assembled | 27 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 8703.22 | -- Of a cylinder capacity exceeding 1.000 cm3, but not exceeding 1.500 cm3: | | | | | |
| 8703.221 | --- Passenger motor cars, assembled | 27 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 8703.23 | -- Of e cylinder capacity exceeding 1.500 cm3, but not exceeding 3.000 cm3: | | | | | |
| 8703.231 | --- Passenger motor cars, assembled: | | | | | |
| 8703.2311 | ---- Exceeding 1.500 cm3, but not exceeding 2.000 cm3 | 27 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 8703.2312 | ---- Exceeding 2.000 cm3, but not exceeding 3.000 cm3 | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8703.235 | --- All-purpose vehicles, assembled | 22 | S1/94 | JP | S1/94 | |
| 8703.24 | -- Of a cylinder capacity exceeding 3.000 cm3: | | | | | |
| 8703.241 | --- Passenger motor cars, assembled | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8703.3 | - Other vehicles, with compression-ignition internal combustion piston engine (diesel or semi-diesel): | | | | | |
| 8703.31 | -- Of a cylinder capacity not exceeding 1.500 cm3: | | | | | |
| 8703.311 | --- Passenger motor cars, assembled | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8703.32 | -- Of a cylinder capacity exceeding 1.500 cm3 but not exceeding 2.500 cm3: | | | | | |
| 8703.321 | --- Passenger motor cars, assembled | 27 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8703.33 | -- Of a cylinder capacity exceeding 2.500 cm3: | | | | | |
| 8703.331 | --- Passenger motor cars, assembled | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8703.90 | - Other: | | | | | |
| 8703.901 | --- Passenger motor cars, assembled | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8704 | Motor vehicles for the transport of goods: | | | | | |
| 8704.10 | - Dumpers designed for off-highway use: | | | | | |
| 8704.101 | --- Exceeding 70 t loading capacity | Free | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8704.102 | --- Exceeding 30 t but not exceeding 70 t loading capacity | 2 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8704.103 | --- Exceeding 20 t but not exceeding 30 t loading capacity | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8704.106 | --- Other, assembled | | | | | |
| | ex: Over 10 metric t up to 20 metric t loading capacity | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8704.2 | - Other, with compression-ignition internal combustion piston engine (diesel of semi-diesel): | | | | | |
| 8704.21 | -- Of a gross vehicle weight not exceeding 5 tones: | | | | | |
| 8704.211 | --- Tankers | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8704.22 | -- Of a gross vehicle weight exceeding 5 t but not exceeding 20 t: | | | | | |
| 8704.221 | --- Tankers | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8704.23 | -- Of a gross vehicle weight exceeding 20 t: | | | | | |
| 8704.231 | --- Tankers | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8704.3 | - Other, with spark-ignition internal combustion piston engine: | | | | | |
| 8704.31 | -- Of a gross vehicle weight not exceeding 5 t: | | | | | |
| 8704.311 | --- Assembled | 24 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8704.90 | - Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8705 | Special purpose motor vehicles, other than those principally designed for the transport of persons or goods (for example, breakdown lorries, crane lorries, fire fighting vehicles, concrete-mixer lorries, road sweeper lorries, spraying lorries, mobile work-shops, mobile radiological units): | | | | | |
| 8705.10 | - Crane lorries | 15 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8705.90 | - Other: | 17 | $1/94 | CH | $1/94 | |
| 8705.901 | --- For snow clearance | 15 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8705.902 | --- For street spraying | 15 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708 | Parts and accessories of the motor vehicles of headings Nos. 8701 to 8705: | | | | | |
| 8708.10 | - Bumpers and parts thereof: | | | | | |
| 8708.101 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708.2 | - Other parts and accessories of bodies (including cabs): | | | | | |
| 8708.29 | -- Other: | | | | | |
| 8708.291 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708.3 | - Brakes and servo-brakes and parts thereof: | | | | | |
| 8708.31 | -- Mounted brake linings: | | | | | |
| 8708.311 | --- For vehicles of loading capacity of over 70 t | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708.39 | -- Other: | | | | | |
| 8708.391 | --- For vehicles of loading capacity of over 70 t | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708.40 | - Gear boxes: | | | | | |
| 8708.401 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708.409 | --- Other | 17 | $1/94 | JP | $1/94 | |
| 8708.50 | - Drive-axles with differential, whether or not provided with other transmission components: | | | | | |
| 8708.501 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708.60 | - Non-driving axles and parts thereof: | | | | | |
| 8708.601 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708.70 | - Road wheels and parts and accessories thereof: | | | | | |
| 8708.701 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708.80 | - Suspension shocks-absorbers: | | | | | |
| 8708.801 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708.9 | - Other parts and accessories: | | | | | |
| 8708.91 | -- Radiators: | | | | | |
| 8708.911 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | $1/94 | | $1/94 | |
| 8708.92 | -- Silencers and exhaust pipes: | | | | | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8708.921 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8708.93 | -- Clutches and parts thereof: | | | | | |
| 8708.931 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8708.94 | -- Steering wheels, steering columns and steering boxes: | | | | | |
| 8708.941 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8708.99 | -- Other: | | | | | |
| 8708.991 | --- For vehicles of a loading capacity of over 70 t | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8709 | Works trucks, self-propelled, not fitted with lifting or handling equipment, of the type used in factories, warehouses, dock areas or airports for distance transport of goods; tractors of the type used on railway station platforms; parts of the foregoing vehicles: | | | | | |
| 8709.1 | - Vehicles: | | | | | |
| 8709.11 | -- Electrical | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8709.19 | -- Other: | | | | | |
| 8709.191 | --- For the transport of the liquid dross or metal, of a loading capacity of over 50 t | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8709.199 | --- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8709.90 | - Parts | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8711 | Motor-cycles (including mopeds) and cycles fitted with auxiliary motor, with or without side-cars; side-cars: | | | | | |
| 8711.10 | - With reciprocating internal combustion piston engine of a cylinder capacity not exceeding 50 cm3 | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8711.20 | - With reciprocating internal combustion piston engine of a cylinder capacity exceeding 50 cm3 but not exceeding 250 cm3 | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8711.30 | - With reciprocating internal combustion piston engine of a cylinder capacity exceeding 250 cm3 but not exceeding 500 cm3 | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8711.40 | - With reciprocating internal combustion piston engine of a cylinder capacity exceeding 500 cm3 but not exceeding 800 cm3 | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8711.50 | - With reciprocating internal combustion piston engine of a | 27 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | cylinder capacity exceeding 800 cm3 | | | | | |
| 8711.90 | - Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8712.00 | Bicycles and other cycles (including delivery tricycles), not motorised: | | | | | |
| 8712.002 | --- Other bicycles | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8714 | Parts and accessories of vehicles of headings Nos. 8711 to 8713: | | | | | |
| 8714.9 | - Other: | | | | | |
| 8714.92 | -- Wheel rims and spokes | 20 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8714.96 | -- Pedals and crank-gear, end parts thereof | 20 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8714.99 | -- Other | 20 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8716 | Trailers and semi-trailers; other vehicles, not machanically propelled; parts thereof: | | | | | |
| 8716.90 | - Parts | 19/15[1] | S1/94 | FI | S1/94 | |
| 8801 | Balloons and dirigibles; gliders, hang gliders and other non-powered aircraft: | | | | | |
| 8801.90 | - Other: | | | | | |
| 8801.901 | --- Balloons and dirigibles | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8802 | Other aircraft (for example, helicopters, aeroplanes); spececraft (including sstellites) and spacecraft launch vehicles: | | | | | |
| 8802.1 | - Helicopters: | | | | | |
| 8802.12 | -- Of an unladen weight exceeding 2.000 kg | 5 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 8802.30 | - Aeroplanes and other aircraft of an unladen weight exceeding 2.000 kg but not exceeding 15.000 kg: | | | | | |
| 8802.301 | --- For passenger traffic, with at least 5 seats | 2 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8802.40 | - Aeroplanes and other aircrafts, of an unladen weight exceeding 15.000 kg: | | | | | |
| 8802.401 | --- Aicrafts for passenger traffic | 2 | S1/94 | US | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8802.409 | --- Other | 17 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8803 | Parts of goods of heading No. 8801 or 8802: | | | | | |
| 8803.10 | - Propellers and rotors and parts thereof: | | | | | |
| 8803.101 | --- For dirigibles | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8803.109 | --- Other | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8803.20 | - Under-carriages and parts thereof: | | | | | |
| 8803.201 | --- For the products of subheadings No. 8802.401 and 8802.409 | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8803.30 | - Other parts of aeroplanes or helicopters: | | | | | |
| 8803.301 | --- For the products of subheadings No. 8802.401 and 8802.409 | Free | S1/94 | US,CA | S1/94 | |
| 8803.309 | --- Other | 14 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 8805 | Aircraft launching gear; deck-arrestor or similar gear; ground flying trainers; parts of the foregoing articles: | | | | | |
| 8805.20 | - Ground flying trainers and parts thereof: | | | | | |
| 8805.201 | --- Ground flying trainers | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8901 | Cruise ships, excursion boats, ferry-boats, cargo ships, barges and similar vessels for the transport of persons or goods: | | | | | |
| 8901.10 | - Cruise ships, excursion boats and similar vessels principally designed for the transport of persons; ferry-boats of all kinds: | | | | | |
| 8901.101 | --- Ferry-boats | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8901.102 | --- Hydrofoils and hovercrafts | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8901.20 | - Tankers | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8901.30 | - Refrigerated vessels, other than those of subheading No. 8901.20 | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8901.90 | - Other vessels for the transport of goods and other vessels for the transport of both persons and goods | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8903 | Yachts and other vessels for pleasure or sports; rowing boats and canoes: | | | | | |
| 8903.9 | - Other: | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8903.92 | -- Motorboats, other than outboard motorboats | 17/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 8904.00 | Tugs and pusher craft: | | | | | |
| 8904.001 | --- Tugs designed for rescue operations, with power exceeding 441 kW | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8905 | Light-vessels, fire-floats, dredgers, floating cranes, and other vessels the navigability of which is subsidiary to their main function; floating docks; floating or submersible drilling or production platforms: | | | | | |
| 8905.20 | - Floating or submersible drilling or production platforms | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8905.90 | - Other: | | | | | |
| 8905.901 | --- Floating docks | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 8908.00 | Vessels and other floating structures for breaking up | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9005 | Binoculars, monoculars, other optical telescopes, and mountings therefore; other astronomical instruments and mountings therefore, but not including instruments for radio-astronomy: | | | | | |
| 9005.80 | - Other instruments: | | | | | |
| 9005.809 | --- Other | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9005.90 | - Parts and accessories (including mountings): | | | | | |
| 9005.909 | --- Other | 15 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9015 | Surveying (including photogrammetrical surveying), hydrographic, oceanographic, hydrological, meteorological or geophysical instruments and appliances, excluding compasses; rangefinders: | | | | | |
| 9015.80 | - Other instruments and appliances: | | | | | |
| 9015.801 | --- For oil and gas explorations, electronic | | | | | |
| | ex: Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9015.809 | --- Other | | | | | |
| | ex: Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9017 | Drawing, marking-out or mathematical calculating instruments (for example, drafting machines, pantographs, protractors, drawing sets, slide rules, disc calculators); instruments for measuring length, for use in the hand (for example, measuring rods and tapes, micrometers, callipers), not specified or included elsewhere in this Chapter: | | | | | |
| 9017.10 | - Drafting tables and machines, whether or not automatic | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9017.20 | - Other drawing, marking-out or mathematical calculating instruments | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9017.30 | - Micrometers, callipers and gauges: | | | | | |
| 9017.301 | --- Micrometers and callipers | | | | | |
| | ex: Callipers | 23 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Micrometers | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9017.80 | - Other instruments | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9018 | Instruments and appliances used in medical, surgical, dental or veterinary sciences, including scintigraphic apparatus, other electro-medical apparatus and sight-testing instruments: | | | | | |
| 9018.1 | - Electro-diagnostic apparatus (including apparatus for functional exploratory examination or for checking physiological parameters): | | | | | |
| 9018.11 | -- Electro-cardiographs | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9018.19 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9018.20 | - Ultra-violet or infra-red ray apparatus | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9018.3 | - Syringes, needles, catheters, cannulae and the like: | | | | | |
| 9018.31 | -- Syringes, with or without needles | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9018.32 | -- Tabular metal needles and needles for sutures | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9018.39 | -- Other | 12/10[1] | S1/94 | SE,US | S1/94 | |
| 9018.4 | - Other instruments and appliances, used in dental sciences: | | | | | |
| 9018.41 | -- Dental drill engines, whether or not combined on a single base with other dental equipment | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9018.49 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9018.50 | - Other ophthalmic instruments and appliances | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9018.90 | -- Other instruments and appliances | 12 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 9021 | Orthopaedic appliances, including crutches, surgical belts and trusses; splints and other fracture appliances; artificial parts of the body; hearing aids and other appliances which are worn or carried, or implanted in the body, to compensate for a defect or disability: | | | | | |
| 9021.1 | - Artificial joints and other orthopaedic or fracture appliances: | | | | | |
| 9021.19 | -- Other | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 9022 | Apparatus based on the use of X-rays or of alpha, beta, or gama radiations, whether or not for medical, surgical, dental or veterinary uses, including radiography or radiotherapy apparatus, X-ray tubes and other X-ray generators, high tension generators, control panels and desks, screens, examination or treatment tables, chairs and the like: | | | | | |
| 9022.2 | - Apparatus based on the use of alpha, beta or gamma radiations, whether or not for medical, surgical, dental or veterinary uses, including radiography or radiotherapy apparatus: | | | | | |
| 9022.21 | -- For medical, surgical, dental or veterinary uses | 7 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 9022.90 | - Other, including parts and accessories | 17 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 9024 | Machines and appliances for testing the hardness, strength, compressibility, elasticity or other mechanical properties of materials (for example, metals, wood, textiles, paper, plastics): | | | | | |
| 9024.10 | - Machines and appliances for testing metals | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9024.80 | - Other machines and appliances | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9024.90 | - Parts and accessories | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9025 | Hydrometers and similar floating instruments, thermometers, | | | | | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | pyrometers, barometers, hygrometers and psychrometers, recording or not, and any combination of these instruments: | | | | | |
| 9025.1 | - Thermometers, not combined with other instruments: | | | | | |
| 9025.11 | -- Liquid-filled, for direct reading | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9025.19 | -- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9025.20 | - Barometers, not combined with other instruments | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9025.80 | - Other instruments | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026 | Instruments and apparatus for measuring or checking the flow, level, pressure or other variables of liquids or gases (for example, flow meters, level gauges, manometers, heat meters, excluding instruments and apparatus of heading No. 9014, 9015, 9028 or 9032: | | | | | |
| 9026.10 | - For measuring or checking the flow or level of liquids; | | | | | |
| 9026.101 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.102 | --- Electric | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.109 | --- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.20 | - For measuring or checking pressure: | | | | | |
| 9026.201 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.202 | --- Electric | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.203 | --- Manometers (non-electronic and non-electric) | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.209 | --- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.80 | - Other instruments or apparatus: | | | | | |
| 9026.801 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.802 | --- Electric | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.803 | --- Turbine-type gas-flow meters (non-electric and non-electronic) | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.804 | --- Explosion proof ventilation control units used in mine shafts or vent pipes | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9026.809 | --- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9027 | Instruments and apparatus for physical or chemical analysis | | | | | |

## SCHEDULE XCVI · REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II · Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | (for example, polarimeters, refractometers, spectrometers, gas or smoke analysis apparatus); instruments and apparatus for measuring or checking viscosity, porosity, expansion, surface tension or the like; instruments and apparatus for measuring or checking quantities of heat, sound or light (including exposure meters); microtomes: | | | | | |
| 9027.10 | · Gas or smoke analysis apparatus: | | | | | |
| 9027.101 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9027.102 | --- Electric | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9027.109 | --- Other | 26 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 9027.20 | · Cromatographs and electrophoresis instruments: | | | | | |
| 9027.201 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9027.202 | --- Electric | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9027.209 | --- Other | 26 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 9027.30 | · Spectrometers, spectrophotometers and spectrographs using optical radiations (UV, visible, IR): | | | | | |
| 9027.301 | --- Electronic | 14 | S1/94 | US,CA | S1/94 | |
| 9027.309 | --- Other | 12 | S1/94 | US,CA | S1/94 | |
| 9027.40 | · Exposure meters: | | | | | |
| 9027.401 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9027.409 | --- Other | 26 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 9027.50 | · Other instruments and apparatus using optical radiations (UV, visible, IR): | | | | | |
| 9027.501 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9027.509 | --- Other | 26 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 9027.80 | · Other instruments and apparatus: | | | | | |
| 9027.801 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9027.802 | --- Electric | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9027.809 | --- Other | 26 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 9027.90 | · Microtomes; parts and accessories: | | | | | |
| 9027.901 | --- Microtomes | 26 | S1/94 | US | S1/94 | |
| 9027.909 | --- Parts and accessories | 26 | S1/94 | US | S1/94 | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9029 | Revolution counters, production counters, taximeters, milometers, pedometers and the like; speed indicators and tachometers, other than those of heading No 9014 or 9015; stroboscopes: | | | | | |
| 9029.10 | - Revolution counters, production counters, taximeters, milometers, pedometers and the like: | | | | | |
| 9029.101 | --- Electronic | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9029.102 | --- Electric | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9029.109 | --- Other | | | | | |
| | ex: Electric | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9029.20 | - Speed indicators and tachometers; stroboscopes: | | | | | |
| 9029.201 | --- Electronic | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9029.202 | --- Electric | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9029.209 | --- Other | | | | | |
| | ex: Electric | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9030 | Oscilloscopes, spectrum analysers and other instruments and apparatus for measuring or checking electrical quantities, excluding meters of heading No. 9028; instruments and apparatus for measuring or detecting alpha, beta, gamma, X-ray, cosmic or other ionising radiations: | | | | | |
| 9030.10 | - Instruments and apparatus for measuring or detecting ionizing radiations | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9030.20 | - Cathode-ray oscilloscopes and cathode-ray oscillographs | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9030.3 | - Other instruments and apparatus, for measuring or checking voltage, current, resistance or power, without a recording device: | | | | | |
| 9030.31 | -- Multimeters: | | | | | |
| 9030.311 | --- Electronic | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9030.319 | --- Other | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9030.39 | -- Other: | | | | | |
| 9030.391 | --- Electronic | 20 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9030.399 | --- Other | 20 | SI/94 | | SI/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9030.40 | - Other instruments and apparatus, specially designed for telecommunicstions (for example, cross-talk meters, gain measuring instruments, distortion factor meters, psophometers): | | | | | |
| 9030.401 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9030.409 | --- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9030.8 | - Other instruments and apparatus: | | | | | |
| 9030.81 | -- With a recording device: | | | | | |
| 9030.811 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9030.819 | --- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9030.89 | -- Other: | | | | | |
| 9030.891 | --- Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9030.899 | --- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9030.90 | - Parts and accessories | 17/12[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 9031 | Measuring or checking instruments, appliances and machines, not specified or included elsewhere in this chapter; profile projectors: | | | | | |
| 9031.10 | - Machines for balancing mechanical parts | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9031.20 | - Test benches: | | | | | |
| 9031.201 | --- For hydraulic testing of tubes and pipes | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9031.209 | --- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9031.30 | - Profile projectors | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9031.80 | - Other instruments, appliances and machines | | | | | |
| | ex: Recording dynamometers | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9032 | Autometic regulating or controlling instruments and apparatus: | | | | | |
| 9032.10 | - Thermostats | | | | | |
| | ex: Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Electric | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Non electronic and non electric | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9032.20 | - Manostats | | | | | |
| | ex: Electronic | 20 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | ex: Electric | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| | ex: Non electronic and non electric | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9032.8 | - Other instruments and apparatus: | | | | | |
| 9032.81 | -- Hydraulic or pneumatic | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9032.89 | -- Other | 16 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 9101 | Wrist-watches, pocket-watches and other watches, including stop-watches, with case of precious metal or of metal clad with precious metal: | | | | | |
| 9101.1 | - Wrist-watches, battery or accumulator powered, whether or not incorporating a stop-watch facility: | | | | | |
| 9101.11 | -- With mechanical display only | 20/15[1] | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 9101.2 | - Other wrist-watches, whether or not incorporating a stop-watch facility: | | | | | |
| 9101.21 | -- With automatic winding | 20 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 9101.29 | -- Other | 20 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 9102 | Wrist-watches, pocket-watches and other watches, including stop-watches, other than those of heading No. 9101: | | | | | |
| 9102.1 | - Wrist-watches, battery or accumulator powered, whether or not incorporating a stop-watch facility: | | | | | |
| 9102.11 | -- With mechanical display only | 17 | S1/94 | CH | S1/94 | |
| 9102.12 | -- With opto-electronic display only | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9102.19 | -- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9102.2 | - Other wrist-watches, whether or not incorporating a stop-watch facility: | | | | | |
| 9102.21 | -- With automatic winding | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9102.29 | -- Other | 26 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9106 | Time of day recording apparatus and apparatus for measuring, recording or otherwise indicating intervals of time, with clock or watch movement or with synchronous motor (for example, | | | | | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | time-registers, time-recorders): | | | | | |
| 9106.10 | - Time-registers; time-recorders | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9106.20 | - Parking meters | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9106.90 | - Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9108 | Watch movements, complete and assembled: | | | | | |
| 9108.1 | - Battery or accumulator powered: | | | | | |
| 9108.11 | -- With mechanical display only or with a device to which a mechonical display can be incorporated | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9108.12 | -- With opto-electronic display only | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9108.19 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9108.20 | - With automatic winding | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9108.9 | - Other: | | | | | |
| 9108.91 | -- Measuring 33.8 mm or less | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9108.99 | -- Other | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9109 | Clock movements, complete and assembled: | | | | | |
| 9109.1 | - Battery, accumulator or mains powered: | | | | | |
| 9109.11 | -- Of alarm clocks | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9109.19 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9109.90 | - Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9403 | Other furniture and parts thereof: | | | | | |
| 9403.20 | - Other metal furniture | 12 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 9405 | Lamps and lighting fittings including searchlights and spotlights and parts thereof, not elsewhere specified or included; illuminated signs, illuminated name-plates and the like, having a permanently fixed light source, and parts thereof not elsewhere specified or included: | | | | | |
| 9405.9 | - Parts: | | | | | |
| 9405.92 | -- Of plastics | 22 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9406.00 | Prefabricated buildings | 11 | S1/94 | F1,CA | S1/94 | |
| 9504 | Articles for funfair, table or parlour games, including pintables, billiards, special tables for casino games and automatic bowling alley equipment: | | | | | |
| 9504.90 | - Other | 18 | S1/94 | CA | S1/94 | |
| 9506 | Articles and equipment for general physical exercise, gymnastics, athletics, other sports (including table-tennis) or outdoor games, not specified or included elsewhere in this chapter; swimming pools and paddling pools: | | | | | |
| 9506.1 | - Snow-skis and other snow-ski equipment: | | | | | |
| 9506.11 | -- Skis | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.2 | - Water-skis, surf-boards, sailboards and other water-sport equipment: | | | | | |
| 9506.29 | -- Other | | | | | |
| | ex: Water skis | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.3 | - Golf clubs and other golf equipment: | | | | | |
| 9506.31 | -- Clubs, complete | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.32 | -- Balls | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.39 | -- Other | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.40 | - Articles and equipment for table-tennis | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.5 | - Tennis, badminton or similar rackets, whether or not strung: | | | | | |
| 9506.51 | -- Lawn-tennis rackets, whether or not strung | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.59 | -- Other | | | | | |
| | ex: Tennis nets | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.6 | - Balls, other than golf balls and table-tennis balls: | | | | | |
| 9506.61 | -- Lawn-tennis balls | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.62 | -- Inflatable | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.69 | -- Other | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9506.70 | - Ice skates and roller skates, including skating boots with skates attaches | 17 | S1/94 | | S1/94 | |

## SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
### Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9506.9 | - Other: | | | | | |
| 9506.91 | -- Gymnasium or athletics articles and equipment | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9506.99 | -- Other | | | | | |
| | ex: Plexiglass plates for basketball | 17 | SI/94 | | | |
| | ex: Flippers for underwater fishing | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| | ex: Equipment for childrens playgrounds (slides, swings, etc) | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9507 | Fishing rods, fish-hooks and other line fishing tackle; fish landing nets, butterfly nets and similar nets; decoy "birds" (other than those of heading No. 9208 or 9705) and similar hunting or shooting requisites: | | | | | |
| 9507.10 | - Fishing rods | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9507.20 | - Fish-hooks, whether or not snelled | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9507.30 | - Fishing reels | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9507.90 | - Other | 17 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9601 | Worked ivory, bone, tortoise-shell, horn, antlers, coral, mother-of-pearl and other animal carving material, and articles of these materials (including articles obtained by moulding): | | | | | |
| 9601.10 | - Worked ivory and articles of ivory | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9601.90 | - Other: | | | | | |
| 9601.901 | --- Worked tortoise-shell and articles thereof | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9601.902 | --- Worked mother-of-pearls and articles thereof | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9601.903 | --- Other worked bone and articles of bone other than whalebone | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9601.904 | --- Worked coral and articles thereof | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9601.909 | --- Other | 27 | SI/94 | | SI/94 | |
| 9602.00 | Worked vegetable or mineral carving material and articles of these materials; moulded or carved articles of wax, of stearin, of natural gums or natural resins or of modelling pastes, and other moulded or carved articles, not elsewhere specified or | | | | | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | included; worked, unhardened gelatin (except gelatin of heading No. 3503) and articles of unhardened gelatin: | | | | | |
| 9602.001 | --- Gelatin capsules for pharmaceutical purposes | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9602.002 | --- Worked vegetable and mineral materials, and articles thereof | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9602.009 | --- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9603 | Brooms, brushes (including brushes constituting parts of machines, appliances or vehicles), hand-operated mechanical floor sweepers, not motorized, mops and feather dusters; prepared knots and tufts for broom or brush making; paint pads and rollers; squeegees (other than roller squeegees): | | | | | |
| 9603.2 | - Tooth brushes, shaving brushes, hair brushes, nail brushes, eyelash brushes and other toilet brushes for use on the person, including such brushes constituting parts of appliances: | | | | | |
| 9603.21 | -- Tooth brushes | 20 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9607 | Slide fasteners and parts thereof: | | | | | |
| 9607.1 | - Slide fasteners: | | | | | |
| 9607.11 | -- Fitted with chain scoops of base metal | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9607.19 | -- Other | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9607.20 | - Parts | 27 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9608 | Ball point pens; felt tipped and other perous-tipped pens and markers; fountain pens, stylograph pens and other pens; duplicating stylos; propelling or sliding pencils; pen-holders, pencil-holders and similar holders; parts (including caps and clips) of the foregoing articles, other than those of heading No. 9609: | | | | | |
| 9608.10 | - Ball point pens | 22 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9608.40 | - Propelling or sliding pencils | 22 | S1/94 | | S1/94 | |

SCHEDULE XCVI - REPUBLIC OF SLOVENIA
Section II - Other products

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 9612 | Typewriter or similar ribbons, inked or otherwise prepared for giving impressions, whether or not on spools or in cartridges; ink-pads, whether or not inked, with or without boxes: | | | | | |
| 9612.10 | - Ribbons | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9612.20 | - Ink-pads | 17 | S1/94 | | S1/94 | |
| 9617.00 | Vacuum flasks and other vacuum vessels, complete with cases; parts thereof other than glass inners | 22 | S1/94 | | S1/94 | |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Angola: | Pour la République d'Angola : | Por la República de Angola: |
| For Antigua and Barbuda: | Pour Antigua-et-Barbuda : | Por Antigua y Barbuda: |
| For the Argentine Republic: | Pour la République argentine : | Por la República Argentina: |
| For Australia: | Pour l'Australie : [RACHEL THOMPSON] | Por Australia: |
| For the Republic of Austria: | Pour la République d'Autriche : | Por la República de Austria: |
| For the State of Bahrain: | Pour l'Etat de Bahreïn : | Por el Estado de Bahrein: |
| For the People's Republic of Bangladesh: | Pour la République populaire du Bangladesh : | Por la República Popular de Bangladesh: |
| For Barbados: | Pour la Barbade : | Por Barbados: |
| For the Kingdom of Belgium: | Pour le Royaume de Belgique : | Por el Reino de Bélgica: |
| For Belize: | Pour le Belize : | Por Belice: |
| For the Republic of Benin: | Pour la République du Bénin : | Por la República de Benin: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Bolivia: | Pour la République de Bolivie : | Por la República de Bolivia: |
| For the Republic of Botswana: | Pour la République du Botswana : | Por la República de Botswana: |
| For the Federative Republic of Brazil: | Pour la République fédérative du Brésil : | Por la República Federativa del Brasil: |
| For Brunei Darussalam: | Pour Brunéi Darussalam : | Por Brunei Darussalam: |
| For Burkina Faso: | Pour le Burkina Faso : | Por Burkina Faso: |
| For the Republic of Burundi: | Pour la République du Burundi : | Por la República de Burundi: |
| For the Republic of Cameroon: | Pour la République du Cameroun : | Por la República del Camerún: |
| For Canada: | Pour le Canada :<br>[JEAN SAINT-JACQUES] | Por el Canadá: |
| For the Central African Republic: | Pour la République centrafricaine : | Por la República Centroafricana: |
| For the Republic of Chad: | Pour la République du Tchad : | Por la República del Chad: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Chile: | Pour la République du Chili : | Por la República de Chile: |
| For the Republic of Colombia: | Pour la République de Colombie : | Por la República de Colombia: |
| For the Republic of Congo: | Pour la République du Congo : | Por la República del Congo: |
| For the Republic of Costa Rica: | Pour la République du Costa Rica : | Por la República de Costa Rica: |
| For the Republic of Côte d'Ivoire: | Pour la République de Côte d'Ivoire : | Por la República de Côte d'Ivoire: |
| For the Republic of Cuba: | Pour la République de Cuba : | Por la República de Cuba: |
| For the Republic of Cyprus: | Pour la République de Chypre : | Por la República de Chipre: |
| For the Czech Republic: | Pour la République tchèque : [PETER PALEČKA] | Por la República Checa: |
| For the Kingdom of Denmark: | Pour le Royaume du Danemark : | Por el Reino de Dinamarca: |
| For the Commonwealth of Dominica: | Pour le Commonwealth de la Dominique : | Por el Commonwealth de Dominica: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Dominican Republic: | Pour la République dominicaine : | Por la República Dominicana: |
| For the Arab Republic of Egypt: | Pour la République arabe d'Egypte : [MOUNIR ZAHRAN] | Por la República Arabe de Egipto: |
| For the Republic of El Salvador: | Pour la République d'El Salvador : | Por la República de El Salvador: |
| For the Republic of Fiji: | Pour la République des Fidji : | Por la República de Fiji: |
| For the Republic of Finland: | Pour la République de Finlande : [VESA HIMANEN] | Por la República de Finlandia: |
| For the French Republic: | Pour la République française : [P. LATRILLE] | Por la República Francesa: |
| For the Gabonese Republic: | Pour la République gabonaise : | Por la República Gabonesa: |
| For the Republic of the Gambia: | Pour la République de Gambie : | Por la República de Gambia: |
| For the Federal Republic of Germany: | Pour la République fédérale d'Allemagne : | Por la República Federal de Alemania: |
| For the Republic of Ghana: | Pour la République du Ghana : | Por la República de Ghana: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Hellenic Republic: | Pour la République hellénique : | Por la República Helénica: |
| For Grenada | Pour la Grenade : | Por Granada: |
| For the Republic of Guatemala: | Pour la République du Guatemala : | Por la República de Guatemala: |
| For the Republic of Guinea-Bissau: | Pour la République de Guinée-Bissau : | Por la República de Guinea-Bissau: |
| For the Republic of Guyana: | Pour la République du Guyana : | Por la República de Guyana: |
| For the Republic of Haiti: | Pour la République d'Haïti : | Por la República de Haití: |
| For the Republic of Honduras: | Pour la République du Honduras : | Por la República de Honduras: |
| For Hong Kong: | Pour Hong Kong : | Por Hong Kong: |
| For the Republic of Hungary: | Pour la République de Hongrie : [ANDRÁS SZEPESI] | Por la República de Hungría: |
| For the Republic of Iceland: | Pour la République d'Islande : | Por la República de Islandia: |
| For the Republic of India: | Pour la République de l'Inde : | Por la República de la India: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Republic of Indonesia: | Pour la République d'Indonésie : | Por la República de Indonesia: |
| For Ireland: | Pour l'Irlande : | Por Irlanda: |
| For the State of Israel: | Pour l'Etat d'Israël : | Por el Estado de Israel: |
| For the Italian Republic: | Pour la République italienne : [ANDREA MELONI] | Por la República Italiana: |
| For Jamaica: | Pour la Jamaïque : | Por Jamaica: |
| For Japan: | Pour le Japon : | Por el Japón: |
| For the Republic of Kenya: | Pour la République du Kenya : | Por la República de Kenya: |
| For the Republic of Korea: | Pour la République de Corée : | Por la República de Corea: |
| For the State of Kuwait: | Pour l'Etat du Koweït : | Por el Estado de Kuwait: |
| For the Kingdom of Lesotho: | Pour le Royaume du Lesotho : | Por el Reino de Lesotho: |
| For the Principality of Liechtenstein: | Pour la Principauté de Liechtenstein : | Por el Principado de Liechtenstein: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Grand Duchy of Luxembourg: | Pour le Grand-Duché de Luxembourg : | Por el Gran Ducado de Luxemburgo: |
| For Macau: | Pour Macao : | Por Macao: |
| For the Republic of Madagascar: | Pour la République de Madagascar : | Por la República de Madagascar: |
| For the Republic of Malawi: | Pour la République du Malawi : | Por la República de Malawi: |
| For Malaysia: | Pour la Malaisie : | Por Malasia: |
| For the Republic of Maldives: | Pour la République des Maldives : | Por la República de Maldivas: |
| For the Republic of Mali: | Pour la République du Mali : | Por la República de Malí: |
| For the Republic of Malta: | Pour la République de Malte : | Por la República de Malta: |
| For the Islamic Republic of Mauritania: | Pour la République islamique de Mauritanie : | Por la República Islámica de Mauritania: |
| For the Republic of Mauritius: | Pour la République de Maurice : | Por la República de Mauricio: |
| For the United Mexican States: | Pour les Etats-Unis du Mexique : | Por los Estados Unidos Mexicanos: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Kingdom of Morocco: | Pour le Royaume du Maroc : | Por el Reino de Marruecos: |
| For the Republic of Mozambique: | Pour la République du Mozambique : | Por la República de Mozambique: |
| For the Union of Myanmar: | Pour l'Union du Myanmar : | Por la Unión de Myanmar: |
| For the Republic of Namibia: | Pour la République de Namibie : | Por la República de Namibia: |
| For the Kingdom of the Netherlands: | Pour le Royaume des Pays-Bas : | Por el Reino de los Países Bajos: |
| For New Zealand: | Pour la Nouvelle-Zélande : | Por Nueva Zelandia: |
| For the Republic of Nicaragua: | Pour la République du Nicaragua : | Por la República de Nicaragua: |
| For the Republic of Niger: | Pour la République du Niger : | Por la República del Níger: |
| For the Federal Republic of Nigeria: | Pour la République fédérale du Nigéria : | Por la República Federal de Nigeria: |
| For the Kingdom of Norway: | Pour le Royaume de Norvège : | Por el Reino de Noruega: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Islamic Republic of Pakistan: | Pour la République islamique du Pakistan : | Por la República Islámica del Pakistán: |
| For the Republic of Paraguay: | Pour la République du Paraguay : | Por la República del Paraguay: |
| For the Republic of Peru: | Pour la République du Pérou : | Por la República del Perú: |
| For the Republic of the Philippines: | Pour la République des Philippines : | Por la República de Filipinas: |
| For the Republic of Poland: | Pour la République de Pologne : [JAN MICHALEK] | Por la República de Polonia: |
| For the Portuguese Republic: | Pour la République portugaise : | Por la República Portuguesa: |
| For the State of Qatar: | Pour l'Etat du Qatar : | Por el Estado de Qatar: |
| For Romania: | Pour la Roumanie : | Por Rumania: |
| For the Rwandese Republic: | Pour la République rwandaise : | Por la República Rwandesa: |
| For Saint Kitts and Nevis: | Pour Saint-Kitts-et-Nevis : | Por Saint Kitts y Nevis: |
| For Saint Lucia: | Pour Sainte-Lucie : | Por Santa Lucía: |

| | | |
|---|---|---|
| For Saint Vincent and the Grenadines: | Pour Saint-Vincent-et-les Grenadines : | Por San Vicente y las Granadinas: |
| For the Republic of Senegal: | Pour la République du Sénégal : | Por la República del Senegal: |
| For the Republic of Sierra Leone: | Pour la République de Sierra Leone : | Por la República de Sierra Leona: |
| For the Repuhlic of Singapore: | Pour la République de Singapour : | Por la República de Singapur: |
| For the Slovak Republic: | Pour la République Slovaque : [PETER BRNO] | Por la República Eslovaca: |
| For the Republic of South Africa: | Pour la République sud-africaine : | Por la República de Sudáfrica: |
| For the Kingdom of Spain: | Pour le Royaume d'Espagne : | Por el Reino de España: |
| For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka: | Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka : | Por la República Socialista Democrática de Sri Lanka: |
| For the Republic of Suriname: | Pour la République de Suriname : | Por la República de Suriname: |
| For the Kingdom of Swaziland | Pour le Royaume du Swaziland : | Por el Reino de Swazilandia: |

| | | |
|---|---|---|
| For the Kingdom of Sweden: | Pour le Royaume de Suède : [CHRISTER MANHUSEN] | Por el Reino de Suecia: |
| For the Swiss Confederation: | Pour la Confédération suisse : [WILLIAM ROSSIER] | Por la Confederación Suiza: |
| For the Kingdom of Thailand: | Pour le Royaume de Thaïlande : | Por el Reino de Tailandia: |
| For the Togolese Republic: | Pour la République togolaise : | Por la República Togolesa: |
| For the Republic of Trinidad and Tobago: | Pour la République de Trinité-et-Tobago : | Por la República de Trinidad y Tabago: |
| For the Republic of Tunisia: | Pour la République tunisienne : | Por la República de Túnez: |
| For the Republic of Turkey: | Pour la République turque : | Por la República de Turquía: |
| For the Republic of Uganda: | Pour la République de l'Ouganda : | Por la República de Uganda: |
| For the United Arab Emirates: | Pour les Emirats arabes unis : | Por los Emiratos Arabes Unidos: |

| | | |
|---|---|---|
| For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: | Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : | Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte: |
| | [N. C. R. WILIAMS] | |
| For the United Republic of Tanzania: | Pour la République-Unie de Tanzanie : | Por República Unida de Tanzanía: |
| For the United States of America: | Pour les Etats-Unis d'Amérique : | Por los Estados Unidos de América: |
| For the Eastern Republic of Uruguay: | Pour la République orientale de l'Uruguay : | Por la República Oriental del Uruguay: |
| For the Republic of Venezuela: | Pour la République du Venezuela : | Por la República de Venezuela: |
| For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia: | Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie : | Por la República Federativa Socialista de Yugoslavia: |
| For the Republic of Zaire: | Pour la République du Zaïre : | Por la República del Zaire: |
| For the Republic of Zambia: | Pour la République de Zambie : | Por la República de Zambia: |
| For the Republic of Zimbabwe: | Pour la République de Zimbabwe : | Por la República de Zimbabwe: |

| | | |
|---|---|---|
| For the European Communities: | Pour les Communautés européennes : | Por las Comunidades Europeas: |
| For the Republic of Slovenia | Pour la République de Slovénie : [KRAČUN] | Por la República de Eslovenia: |

*List of GATT instruments which have been accepted by Slovenia pursuant to paragraph 2* (a) *of the Protocol for the accession of Slovenia*[1] *to the General Agreement on Tariffs and Trade effective 30 October 1994*

a) *Instruments deposited with the Secretary-General of the United Nations*

— Protocol modifying certain provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Havana on 24 March 1948 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 62, p. 30);

— Special Protocol modifying article XIV of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Havana on 24 March 1948 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 62, p. 40);

— Special Protocol relating to article XXIV of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Havana on 24 March 1948 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 62, p. 56);

— Protocol modifying part I and article XXIX of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Geneva on 14 September 1948 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 138, p. 334);

— Protocol modifying part II and article XXVI of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Geneva on 14 September 1948 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 62, p. 80);

— Third Protocol of rectifications to the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Annecy on 13 August 1949 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 107, p. 311);

— Protocol modifying article XXVI of the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Annecy on 13 August 1949 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 62, p. 113);

— Fourth Protocol of rectifications to the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Geneva on 3 April 1950 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 138, p. 398);

— Fifth Protocol of rectifications to the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Torquay on 16 December 1950 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 167, p. 265).

b) *Instruments deposited with the Director-General to the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade*

— Fourth Protocol of rectifications and modifications to the annexes and to the texts of the schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Geneva on 7 March 1955 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 324, p. 300);

— Protocol amending the preamble and parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Geneva on 10 March 1955 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 278, p. 168);

— Protocol of rectification to the French text of the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Geneva on 15 June 1955 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 253, p. 316);

[1] See p. 272 of this volume.

*Liste des instruments de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce qui ont été acceptés par la Slovénie en application du paragraphe 2 alinéa* a *du Protocole d'accession de la Slovénie*[1] *à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce avec effet au 30 octobre 1994*

a) *Instruments déposés auprès du Secrétaire général des Nations Unies*

— Protocole portant modification de certaines dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à La Havane le 24 mars 1948 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 62, p. 31);

— Protocole portant modification de l'article XIV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à La Havane le 24 mars 1948 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 62, p. 41);

— Protocole portant modification de l'article XXIV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à La Havane le 24 mars 1948 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 62, p. 57);

— Protocole portant modification de la partie I et de l'article XXIX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 14 septembre 1948 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 138, p. 335);

— Protocole portant modification de la partie II et de l'article XXVI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 14 septembre 1948 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 62, p. 81);

— Troisième Protocole de rectification de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Annecy le 13 août 1949 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 107, p. 311);

— Protocole portant modification de l'article XXVI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Annecy le 13 août 1949 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 62, p. 113);

— Quatrième Protocole de rectifications de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Genève le 3 avril 1950 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 138, p. 398);

— Cinquième Protocole de rectifications de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Torquay le 16 décembre 1950 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 167, p. 265).

b) *Instruments déposés auprès du Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce*

— Quatrième Protocole de rectifications et modifications des annexes de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et du texte des listes annexées audit Accord fait à Genève le 7 mars 1955 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 324, p. 300);

— Protocole portant amendement du préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Genève le 10 mars 1955 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 278, p. 169);

— Protocole de rectification du texte français de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Genève le 15 juin 1955 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 253, p. 316);

[1] Voir p. 272 du présent volume.

— Procès-verbal of rectification concerning the Protocol amending part I and articles XXIX and XXX of the General Agreement on Tariffs and Trade, the Protocol amending the preamble and parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade and the Protocol of organizational amendments to the General Agreement on Tariffs and Trade, done at Geneva on 3 December 1955 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 278, p. 246);

— Protocol amending the General Agreement on Tariffs and Trade to introduce a part IV on trade and development, done at Geneva on 8 February 1965 (United Nations, *Treaty Series*, vol. 572, p. 320).

---

— Procès-verbal de rectification du Protocole portant amendement de la partie I et des articles XXIX et XXX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, du Protocole portant amendement du préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et du Protocole d'amendement aux dispositions organiques de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Genève le 3 décembre 1955 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 278, p. 247);

— Protocole modifiant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par l'insertion d'une partie IV relative au commerce et au développement, fait à Genève le 8 février 1965 (Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 572, p. 321).

---

## No. 1168. STATUTE OF THE COUNCIL OF EUROPE. SIGNED AT LONDON, ON 5 MAY 1949[1]

### ACCESSIONS

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

16 November 1988

SAN MARINO

(With effect from 16 November 1988.)

5 May 1989

FINLAND

(With effect from 5 May 1989.)

6 November 1990

HUNGARY

(With effect from 6 November 1990.)

26 November 1991

POLAND

(With effect from 26 November 1991.)

7 May 1992

BULGARIA

(With effect from 7 May 1992.)

14 May 1993

ESTONIA

LITHUANIA

SLOVENIA

(With effect from 14 May 1993.)

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 87, p. 103; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1, 2, 9, 12, 16, 17, 19 and 20.

## N° 1168. STATUT DU CONSEIL DE L'EUROPE. SIGNÉE À LONDRES, LE 5 MAI 1949[1]

### ADHÉSIONS

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

16 novembre 1988

SAINT-MARIN

(Avec effet au 16 novembre 1988.)

5 mai 1989

FINLANDE

(Avec effet au 5 mai 1989.)

6 novembre 1990

HONGRIE

(Avec effet au 6 novembre 1990.)

26 novembre 1991

POLOGNE

(Avec effet au 26 novembre 1991.)

7 mai 1992

BULGARIE

(Avec effet au 7 mai 1992.)

14 mai 1993

ESTONIE

LITUANIE

SLOVÉNIE

(Avec effet au 14 mai 1993.)

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 87, p. 103; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1, 2, 9, 12, 16, 17, 19 et 20.

30 June 1993

CZECH REPUBLIC

SLOVAKIA

(With effect from 30 June 1993.)

7 October 1993

ROMANIA

(With effect from 7 October 1993.)

10 November 1994

ANDORRA

(With effect from 10 November 1994.)

10 February 1995

LATVIA

(With effect from 10 February 1995.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

30 juin 1993

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

SLOVAQUIE

(Avec effet au 30 juin 1993.)

7 octobre 1993

ROUMANIE

(Avec effet au 7 octobre 1993.)

10 novembre 1994

ANDORRE

(Avec effet au 10 novembre 1994.)

10 février 1995

LETTONIE

(Avec effet au 10 février 1995.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

No. 2889. CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS. SIGNED AT ROME, ON 4 NOVEMBER 1950[1]

---

RATIFICATIONS of the above-mentioned Convention and of the following Protocols thereto: i) Protocol No. 2 of 6 May 1963;[2] ii) Protocol No. 3 of 6 May 1963;[3] iii) Protocol No. 5 of 20 January 1966;[4] and iv) Protocol No. 8 of 19 March 1985[5]

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

19 January 1993

POLAND

(With effect from 19 January 1993.)

20 June 1994

ROMANIA

(With effect from 20 June 1994.)

28 June 1994

SLOVENIA

(With effect from 28 June 1994.)

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 213, p. 221, for subsequent actions see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5, and 8, as well as annex A in volumes 1496, 1512, 1525, 1561, 1604 and 1704.

[2] *Ibid.*, vol. 1496, p. 245, and annex A in volumes 1561 and 1604.

[3] *Ibid.*, p. 255, and annex A in volume 1561.

[4] *Ibid.*, p. 273, and annex A in volume 1561.

[5] *Ibid.*, vol. 1604, No. A-2889.

N° 2889. CONVENTION DE SAUVEGARDE DES DROITS DE L'HOMME ET DES LIBERTÉS FONDAMENTALES. SIGNÉE À ROME, LE 4 NOVEMBRE 1950[1]

---

RATIFICATIONS de la Convention susmentionnée et de ses Protocoles suivants : i) Protocole n° 2 du 6 mai 1963[2]; ii) Protocole n° 3 du 6 mai 1963[3]; iii) Protocole n° 5 du 20 janvier 1966[4]; et iv) Protocole n° 8 du 19 mars 1985[5]

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

19 janvier 1993

POLOGNE

(Avec effet au 19 janvier 1993.)

20 juin 1994

ROUMANIE

(Avec effet au 20 juin 1994.)

28 juin 1994

SLOVÉNIE

(Avec effet au 28 juin 1994.)

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 213, p. 221; pour les faits ultérieurs voir les références donnés dans les Index cumulatifs n°s 3 à 5, et 8, ainsi que l'annexe A des volumes 1496, 1512, 1525, 1561, 1604 et 1704.

[2] *Ibid.*, vol. 1496, p. 247, et annexe A des volumes 1561 et 1604.

[3] *Ibid.*, p. 257, et annexe A du volume 1561.

[4] *Ibid.*, p. 275, et annexe A du volume 1561.

[5] *Ibid.*, vol. 1604, n° A-2889.

TERRITORIAL APPLICATION

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 June 1993

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Isle of Man.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

APPLICATION TERRITORIALE

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 juin 1993

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard de l'île de Man.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

## No. 2954. EUROPEAN CONVENTION ON THE EQUIVALENCE OF DIPLOMAS LEADING TO ADMISSION TO UNIVERSITIES. SIGNED AT PARIS, ON 11 DECEMBER 1953[1]

### ACCESSION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

27 January 1993

CROATIA

(With effect from 27 January 1993.)

### SUCCESSIONS

*Notifications effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 January 1993

CZECH REPUBLIC

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

1 January 1993

SLOVAKIA

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 218, p. 125; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5, and 7 to 11, as well as annex A in volumes 1336, 1496 and 1704.

## N° 2954. CONVENTION EUROPÉENNE RELATIVE À L'ÉQUIVALENCE DES DIPLÔMES DONNANT ACCÈS AUX ÉTABLISSEMENTS UNIVERSITAIRES. SIGNÉE À PARIS, LE 11 DÉCEMBRE 1953[1]

### ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

27 janvier 1993

CROATIE

(Avec effet au 27 janvier 1993.)

### SUCCESSIONS

*Notifications effectuées auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er janvier 1993

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

1er janvier 1993

SLOVAQUIE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 218, p. 125; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 5, et 7 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 1336, 1496 et 1704.

## No. 2955. EUROPEAN CULTURAL CONVENTION. SIGNED AT PARIS, ON 19 DECEMBER 1954[1]

### ACCESSIONS

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

27 January 1993

CROATIA

(With effect from 27 January 1993.)

18 October 1993

BELARUS

(With effect from 18 October 1993.)

### SUCCESSIONS

*Notifications effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 January 1993

CZECH REPUBLIC

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

1 January 1993

SLOVAKIA

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 218, p. 139; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5, 8 and 11, as well as annex A in volumes 1336, 1496, 1562, 1604 and 1704.

## N° 2955. CONVENTION CULTURELLE EUROPÉENNE. SIGNÉE À PARIS, LE 19 DÉCEMBRE 1954[1]

### ADHÉSIONS

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

27 janvier 1993

CROATIE

(Avec effet au 27 janvier 1993.)

18 octobre 1993

BÉLARUS

(Avec effet au 18 octobre 1993.)

### SUCCESSIONS

*Notifications effectuées auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er janvier 1993

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

1er janvier 1993

SLOVAQUIE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 218, p. 139; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 5, 8 et 11, ainsi que l'annexe A des volumes 1336, 1496, 1562, 1604 et 1704.

## No. 3515. GENERAL AGREEMENT ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE COUNCIL OF EUROPE. SIGNED AT PARIS, ON 2 SEPTEMBER 1949[1]

---

ACCESSION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

16 March 1993

POLAND

(With effect from 16 March 1993.)

ACCESSION to the Additional Protocol of 6 November 1952[2] to the above-mentioned Agreement

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

16 March 1993

POLAND

(With effect from 16 March 1993.)

RATIFICATION of the Second Protocol of 15 December 1956[3] to the above-mentioned Agreement

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

22 April 1993

POLAND

(With effect from 22 April 1993.)

RATIFICATION of the Fourth Protocol of 16 December 1961[4] to the General Agreement of 2 September 1949 on Privileges and Immunities of the Council of Europe[5]

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

22 April 1993

POLAND

(With effect from 22 April 1993.)

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 250, p. 12; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5, 7 to 12, and 19, as well as annex A in volumes 1337, 1512, 1562, 1604, 1704 and 1724.

[2] *Ibid.*, vol. 250, p. 12, and annex A in volumes 356, 565, 635, 660, 1337, 1562, 1604 and 1704.

[3] *Ibid.*, vol. 261, p. 410; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5, 8, 9 and 11, as well as annex A in volumes 1337, 1512 and 1562.

[4] *Ibid.*, vol. 544, p. 328, and annex A in volumes 565, 573, 635, 719, 789, 1337, 1512 and 1562.

[5] *Ibid.*, vol. 250, p. 12.

RATIFICATIONS of the Fifth Protocol of 18 June 1990[1] to the General Agreement of 2 September 1949

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

22 March 1993

IRELAND

(With effect from 1 July 1993.)

22 April 1993

POLAND

(With effect from 1 August 1993.)

15 June 1993

GREECE

(With effect from 1 October 1993.)

DEFINITIVE SIGNATURE of the Fifth Protocol of 18 June 1990 to the above-mentioned Agreement

*Affixed on:*

15 December 1993

SWITZERLAND

(With effect from 1 April 1994.)

With the following reservation:

[TRANSLATION — TRADUCTION][2]

Switzerland may take into account salaries, emoluments and allowances paid by the Council of Europe to members of the Commission and members of the Court for the calculation of taxation payable on incomes originating from another source.

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1724, No. A-3515.

[2] Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

## N° 3515. ACCORD GÉNÉRAL SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITIÉS DU CONSEIL DE L'EUROPE. SIGNÉ À PARIS, LE 2 SEPTEMBRE 1949[1]

---

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

16 mars 1993

POLOGNE

(Avec effet au 16 mars 1993.)

ADHÉSION au Protocole additionnel du 6 novembre 1952[2] à l'Accord susmentionné

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

16 mars 1993

POLOGNE

(Avec effet au 16 mars 1993.)

RATIFICATION du Deuxième Protocole additionnel du 15 décembre 1956[3] à l'Accord susmentionné

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

22 avril 1993

POLOGNE

(Avec effet au 22 avril 1993.)

RATIFICATION du Quatrième Protocole additionnel du 16 décembre 1961[4] à l'Accord général du 2 septembre 1949 sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe[1]

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

22 avril 1993

POLOGNE

(Avec effet au 22 avril 1993.)

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 250, p. 13; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 3 à 5, 7 à 12, et 19, ainsi que l'annexe A des volumes 1337, 1512, 1562, 1604, 1704 et 1724.

[2] *Ibid.*, vol. 250, p. 13, et annexe A des volumes 356, 565, 635, 660, 1337, 1562, 1604 et 1704.

[3] *Ibid.*, vol. 261, p. 411; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 3 à 5, 8, 9 et 11, ainsi que l'annexe A des volumes 1337, 1512 et 1562.

[4] *Ibid.*, vol. 544, p. 329, et annexe A des volumes 565, 573, 635, 719, 789, 1337, 1512 et 1562.

RATIFICATIONS du Cinquième Protocole additionnel du 18 juin 1990[1] à l'Accord général du 2 septembre 1949 sur les Privilèges et Immunités du Conseil de l'Europe[2]

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

22 mars 1993

IRLANDE

(Avec effet au 1er juillet 1993.)

22 avril 1993

POLOGNE

(Avec effet au 1er août 1993.)

15 juin 1993

GRÈCE

(Avec effet au 1er octobre 1993.)

SIGNATURE DÉFINITIVE du Cinquième Protocole additionnel du 18 juin 1990 à l'Accord susmentionné

*Apposée le :*

15 décembre 1993

SUISSE

(Avec effet au 1er avril 1994.)

Avec la réserve suivante :

La Suisse pourra tenir compte des traitements, émoluments et indemnités versés par le Conseil de l'Europe aux membres de la Commission et aux membres de la Cour pour le calcul de l'impôt payable sur les revenus provenant d'autres sources.

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1724, n° A-3515.
[2] *Ibid.*, vol 250, p. 13.

## No. 4023. EUROPEAN CONVENTION ON THE EQUIVALENCE OF PERIODS OF UNIVERSITY STUDY. SIGNED AT PARIS, ON 15 DECEMBER 1956[1]

### ACCESSION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

27 January 1993

CROATIA

(With effect from 27 January 1993.)

### SUCCESSIONS

*Notifications effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 January 1993

CZECH REPUBLIC

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

1 January 1993

SLOVAKIA

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 278, p. 73, and annex A in volumes 286, 355, 376, 562, 635, 637, 1337 and 1704.

## N° 4023. CONVENTION EUROPÉENNE SUR L'ÉQUIVALENCE DES PÉRIODES D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES. SIGNÉE À PARIS, LE 15 DÉCEMBRE 1956[1]

### ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

27 janvier 1993

CROATIE

(Avec effet au 27 janvier 1993.)

### SUCCESSIONS

*Notifications effectuées auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er janvier 1993

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

1er janvier 1993

SLOVAQUIE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 278, p. 73, et annexe A des volumes 286, 355, 376, 562, 635, 637, 1337 et 1704.

## No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA, ON 20 MARCH 1958[1]

APPLICATION of Regulations Nos. 90, 91 and 92 annexed to the above-mentioned Agreement

*Notification received on:*

12 April 1995

LUXEMBOURG

(With effect from 11 June 1995.)

*Registered* ex officio *on 12 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211; see also vol. 516, p. 378 (rectification of the authentic English and French texts of article 1 (8)); vol. 609, p. 290 (amendment to article 1 (1)); and vol. 1059, p. 404 (rectification of the authentic French text of article 12 (2)); for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 21, as well as annex A in volumes 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1380, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1769, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860 and 1861.

## N° 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE, LE 20 MARS 1958[1]

APPLICATION des Règlements n^os^ 90, 91 et 92 annexés à l'Accord susmentionné

*Notification reçue le :*

12 avril 1995

LUXEMBOURG

(Avec effet au 11 juin 1995.)

*Enregistré d'office le 12 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 335, p. 211; voir aussi vol. 516, p. 379 (rectification des textes authentiques anglais et français du paragraphe 8 de l'article 1); vol. 609, p. 291 (amendement du paragraphe 1 de l'article 1); et vol. 1059, p. 404 (rectification du texte authentique français du paragraphe 2 de l'article 12); pour les autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 4 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1380, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1769, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860 et 1861.

No. 5022. EUROPEAN AGREEMENT ON THE EXCHANGE OF THERAPEUTIC SUBSTANCES OF HUMAN ORIGIN. DONE AT PARIS, ON 15 DECEMBER 1958[1]

TERRITORIAL APPLICATION

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 October 1993

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Isle of Man.)

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 351, p. 159; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 8, and 11, as well as annex A in volumes 1338, 1496 and 1562.

N° 5022. ACCORD EUROPÉEN RELATIF À L'ÉCHANGE DE SUBSTANCES THÉRAPEUTIQUES D'ORIGINE HUMAINE. FAIT À PARIS, LE 15 DÉCEMBRE 1958[1]

APPLICATION TERRITORIALE

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er octobre 1993

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard de l'île de Man.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 351, p. 159; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 8, et 11, ainsi que l'annexe A des volumes 1338, 1496 et 1562.

## No. 5146. EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION. DONE AT PARIS, ON 13 DECEMBER 1957[1]

---

RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

15 June 1993

POLAND

(With effect from 13 September 1993.)

With the following declarations:

[TRANSLATION — TRADUCTION][2]

The Republic of Poland declares, in accordance with paragraph 1 (a) of Article 6, that it will under no circumstances extradite its own nationals.

The Republic of Poland declares that, for the purposes of this Convention, in accordance with paragraph 1 (b) of Article 6, persons granted asylum in Poland will be treated as Polish nationals.

13 July 1993

HUNGARY

(With effect from 11 October 1993.)

With the following reservations and declarations:

Reservations

Article 1

Hungary will not grant extradition if the person sought is to be brought before a special court or if the extradition should lead to the enforcement of a sentence or detention order inflicted by such a court.

Hungary moreover reserves the right to refuse extradition on humanitarian grounds if it would cause particular hardship to the person claimed, for example, because of his youth, advanced age or state of health, or any other condition affecting the individual in question, having regard also to the nature of the offence and the interests of the requesting State.

Article 6

a. The provisions of Article 6 paragraph 1.a of the Peace Treaty concluded in Paris on 10 February 1947 notwithstanding Hungary will not grant extradition of its own nationals.

b. Hungary reserves the right to refuse extradition of persons settled definitively in Hungary.

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 359, p. 273; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5, 6, 8, 9, 11, 12 and 20, as well as annex A in volumes 1338, 1496, 1525, 1604 and 1704.

[2] Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Article 11

Hungary will refuse extradition if it is requested to carry out death penalty or to prosecute a person charged with an offence punishable by death penalty. However, extradition may be granted in respect of an offence punishable by death penalty under the law of the requesting State, if that State accepts, that death penalty, if pronounced, will not be executed.

Declarations

Article 16, paragraph 2

In case of request for provisional arrest Hungary also requires a short statement of the facts the person claimed is charged with.

Article 21, paragraph 2

Hungary will refuse transit of its own nationals and of persons settled definitively in Hungary.

Article 23

Hungary declares that it will require a translation of the request for extradition and documents annexed thereto into either Hungarian, or any of the official languages of the Council of Europe, if they are not drawn up in these languages.

17 June 1994

BULGARIA

(With effect from 14 September 1994.)

SUCCESSIONS

*Notifications effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 January 1993

CZECH REPUBLIC

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

1 January 1993

SLOVAKIA

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

DECLARATION

*Effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

13 October 1993

GERMANY

The Federal Republic of Germany considers the placing of persons granted asylum in Poland on an equal standing with Polish nationals in Poland's declaration with respect to Article 6, paragraph 1 (a) of the Convention to be compatible with the object and purpose of the Convention only with the proviso that it does not exclude extradition of such persons to a state other than that in respect of which asylum has been granted.

TERRITORIAL APPLICATION

By an exchange of notes dated 8 and 29 July 1992, registered by the Secretariat General of the Council of Europe on 8 October 1993, it was agreed to extend the application of the above-mentioned Convention to the Netherlands Antilles and Aruba, with effect from 1 October 1993.

RATIFICATIONS of the Additional Protocol of 15 October 1975[1] to the European Convention on Extradition of 13 December 1957[1]

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

15 June 1993

POLAND

(With effect from 13 September 1993.)

13 July 1993

HUNGARY

(With effect from 11 October 1993.)

With the following declaration and reservation:

Since Article 6 of the Additional Protocol to the European Convention on Extradition makes possible the exclusion of the totality of Chapter I or II only, Hungary declares, that it does not accept Chapter I of the said Protocol.

Although Hungarian law is in accordance with Article 1.a and b, and does not contain any provision contrary to subparagraph c, Hungary reserves the right to consider on a case-by-case basis whether or not to satisfy extradition requests based on subparagraph c.

17 June 1994

BULGARIA

(With effect from 14 September 1994.)

[1] See note 1 on page 469 of this volume.

TERRITORIAL APPLICATION in respect of the Additional Protocol of 15 October 1975[1] to the above-mentioned Convention of 13 December 1957[1]

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

21 July 1993

NETHERLANDS

(In respect of the Netherlands Antilles and Aruba.)

With the following declaration:

The Permanent Mission of the Kingdom of the Netherlands declares that the Government of the Kingdom of the Netherlands, in accordance with Article 5, paragraph 2 of the Additional Protocol to the European Convention on Extradition and in accordance with Article 8, paragraph 2 of the Second Additional Protocol of 17 March 1978, is extending the application of both Protocols to the Netherlands Antilles and Aruba in relation with the Parties, for which the European Convention on Extradition also applies to the Netherlands Antilles and Aruba. The declaration as made by the Netherlands in respect of the Additional Protocol of 15 October 1975 shall also apply to the Netherlands Antilles and Aruba.

RATIFICATIONS of the Second Additional Protocol of 17 March 1978[2] to the European Convention on Extradition of 13 December 1957[1]

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

15 June 1993

POLAND

(With effect from 13 September 1993.)

13 July 1993

HUNGARY

(With effect from 11 October 1993.)

17 July 1994

BULGARIA

(With effect from 14 September 1994.)

[1] See note 1 on page 469 of this volume.
[2] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 328.

TERRITORIAL APPLICATION in respect of the Second Additional Protocol of 17 March 1978[1] to the above-mentioned Convention of 13 December 1957[2]

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

21 July 1993

NETHERLANDS

(In respect of the Netherlands Antilles and Aruba.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 328.
[2] See note 1 on page 469 of this volume.

# N° 5146. CONVENTION EUROPÉENNE D'EXTRADITION. FAITE À PARIS, LE 13 DÉCEMBRE 1957[1]

## RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

15 juin 1993

POLOGNE

(Avec effet au 13 septembre 1993.)

Avec les déclarations suivantes :

La République de Pologne déclare, en rapport avec le paragraphe 1 (a) de l'article 6, qu'elle ne fera extrader, en aucun cas, ses propres ressortissants.

La République de Pologne déclare qu'au sens de la présente Convention, conformément au paragraphe 1 (b) de l'article 6, les personnes bénéficiant de l'asile en Pologne seront traitées en tant que ressortissants polonais.

13 juillet 1993

HONGRIE

(Avec effet au 11 octobre 1993.)

Avec les réserves et les déclarations suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Réserves

Article 1

La Hongrie n'accordera pas l'extradition si la personne recherchée doit être traduite devant un tribunal spécial ou si l'extradition doit conduire à l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté prononcée par un tel tribunal.

La Hongrie se réserve en outre le droit de refuser l'extradition pour raisons humanitaires si cela risque de mettre dans une situation particulièrement pénible la personne réclamée, par exemple en raison de sa jeunesse, de son âge avancé ou de son état de santé, ou de toute autre condition affectant la personne en question, eu égard aussi à la nature de l'infraction et aux intérêts de l'Etat requérant.

Article 6

a. Nonobstant les dispositions de l'article 6 pararagraphe 1.a du Traité de paix conclu à Paris le 10 février 1947, la Hongrie n'accordera pas l'extradition de ses propres ressortissants.

b. La Hongrie se réserve le droit de refuser l'extradition de personnes établies définitivement en Hongrie.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 359, p. 273; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5, 6, 8, 9, 11, 12 et 20, ainsi que l'annexe A des volumes 1338, 1496, 1525, 1604 et 1704.

[2] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.

Article 11

La Hongrie refusera l'extradition si elle est demandée pour appliquer la peine de mort ou poursuivre une personne accusée d'une infraction punissable de la peine de mort. Néanmoins, l'extradition peut être accordée pour une infraction punissable de la peine de mort en vertu du droit de l'Etat requérant si cet Etat accepte de ne pas appliquer la peine de mort au cas où elle serait prononcée.

Déclarations

Article 16, paragraphe 2

En cas de demande d'arrestation provisoire, la Hongrie exige aussi un bref exposé des faits dont est accusée la personne réclamée.

Article 21, paragraphe 2

La Hongrie refusera le transit de ses propres ressortissants et des personnes établies définitivement en Hongrie.

Article 23

La Hongrie déclare qu'elle exigera une traduction de la demande d'extradition et des pièces annexes soit en hongrois, soit dans l'une des langues officielles du Conseil de l'Europe, si elles ne sont pas rédigées dans l'une de ces langues.

17 juin 1994

BULGARIE

(Avec effet au 14 septembre 1994.)

SUCCESSIONS

*Notifications effectuées auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er janvier 1993

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

1er janvier 1993

SLOVAQUIE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

DÉCLARATION

*Effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

13 octobre 1993

ALLEMAGNE

[TRADUCTION — TRANSLATION][1]

La République fédérale d'Allemagne considère que la déclaration de la Pologne relative à l'article 6 paragraphe 1 (a) de la Convention, selon laquelle les personnes qui ont obtenu l'asile en Pologne sont placées sur un pied d'égalité avec les ressortissants polonais, n'est compatible avec l'objet et le but de la Convention que si elle ne fait pas obstacle à l'extradition de ces personnes vers un Etat autre que celui au titre duquel l'asile a été accordé.

APPLICATION TERRITORIALE

Aux termes d'un échange de notes des 8 et 29 juillet 1992, enregistré par le Secrétariat général du Conseil de l'Europe le 8 octobre 1993, il a été convenu d'étendre l'application de la Convention susmentionnée aux Antilles néerlandaises et à Aruba, avec effet au 1er octobre 1993.

RATIFICATIONS du Protocole additionnel du 15 octobre 1975[2] à la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957[2]

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

15 juin 1993

POLOGNE

(Avec effet au 13 septembre 1993.)

13 juillet 1993

HONGRIE

(Avec effet au 11 octobre 1993.)

Avec la déclaration et la réserve suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION][1]

Etant donné que l'article 6 du Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition permet d'exclure en totalité le Titre I ou II seulement, la Hongrie déclare qu'elle n'accepte pas le Titre I dudit Protocole.

Bien que le droit hongrois soit conforme à l'article 1.a et b et ne contienne aucune disposition contraire à l'alinéa c, la Hongrie se réserve le droit d'envisager cas par cas de satisfaire ou non aux demandes d'extradition fondées sur l'alinéa c.

[1] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.
[2] Voir note 1 à la page 474 du présent volume.

17 juin 1994

BULGARIE

(Avec effet au 14 septembre 1994.)

APPLICATION TERRITORIALE à l'égard du Protocole additionnel du 15 octobre 1975[1] à la Convention susmentionnée du 13 décembre 1957[1]

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

21 juillet 1993

PAYS-BAS

(A l'égard des Antilles néerlandaises et Aruba.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION][2]

La Mission Permanente du Royaume des Pays-Bas déclare que le Gouvernement de son pays, conformément à l'article 5, paragraphe 2, du Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition et conformément à l'article 8, paragraphe 2 du deuxiéme Protocole additionnel du 17 mars 1978, étend l'application des deux protocoles aux Antilles néerlandaises et à Aruba en ce qui concerne les Parties, pour lesquels la Convention européenne d'extradition s'applique également aux Antilles néerlandaises et à Aruba. La déclaration formulée par les Pays-Bas relative au protocole additionnel du 15 octobre 1975 vaut également pour les Antilles néerlandaises et Aruba.

RATIFICATIONS du Deuxième Protocole additionnel du 17 mars 1978[3] à la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957[1]

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

15 juin 1993

POLOGNE

(Avec effet au 13 septembre 1993.)

13 juillet 1993

HONGRIE

(Avec effet au 11 octobre 1993.)

17 juin 1994

BULGARIE

(Avec effet au 14 septembre 1994.)

[1] Voir note 1 à la page 474 du présent volume.
[2] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.
[3] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 331.

APPLICATION TERRITORIALE à l'égard du Deuxième Protocole additionnel du 17 mars 1978[1] à la Convention susmentionnée du 13 décembre 1957[2]

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

21 juillet 1993

PAYS-BAS

(A l'égard des Antilles néerlandaises et Aruba.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 331.
[2] Voir note 1 à la page 474 du présent volume.

No. 5377. AGREEMENT ON THE TEMPORARY IMPORTATION, FREE OF DUTY, OF MEDICAL, SURGICAL AND LABORATORY EQUIPMENT FOR USE ON FREE LOAN IN HOSPITALS AND OTHER MEDICAL INSTITUTIONS FOR PURPOSES OF DIAGNOSIS OR TREATMENT. DONE AT STRASBOURG, ON 28 APRIL 1960[1]

TERRITORIAL APPLICATION in respect of the above-mentioned Agreement and the Additional Protocol of 1 January 1983[2] thereto

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

14 May 1993

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Isle of Man.)

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 376, p. 111, and annex A in volumes 414, 424, 444, 559, 597, 635, 1338 and 1496.

[2] *Ibid.*, vol. 1496, p. 343.

N° 5377. ACCORD POUR L'IMPORTATION TEMPORAIRE EN FRANCHISE DE DOUANE, À TITRE DE PRÊT GRATUIT ET À DES FINS DIAGNOSTIQUES OU THÉRAPEUTIQUES, DE MATÉRIEL MÉDICO-CHIRURGICAL ET DE LABORATOIRE DESTINÉ AUX ÉTABLISSEMENTS SANITAIRES. FAIT À STRASBOURG, LE 28 AVRIL 1960[1]

APPLICATION TERRITORIALE à l'égard de l'Accord susmentionné et de son Protocole additionnel du 1er janvier 1983[2]

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

14 mai 1993

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard de l'île de Man.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 376, p. 111, et annexe A des volumes 414, 424, 444, 559, 597, 635, 1338 et 1496.

[2] *Ibid.*, vol. 1496, p. 343.

## No. 6369. EUROPEAN CONVENTION ON THE ACADEMIC RECOGNITION OF UNIVERSITY QUALIFICATIONS. DONE AT PARIS, ON 14 DECEMBER 1959[1]

### ACCESSION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

27 January 1993

CROATIA

(With effect from 28 February 1993.)

### SUCCESSIONS

*Notifications effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 January 1993

CZECH REPUBLIC

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

1 January 1993

SLOVAKIA

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

### TERRITORIAL APPLICATION

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

30 March 1993

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Isle of Man.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 444, p. 193, and annex A in volumes 476, 562, 635, 721, 1338, 1496 and 1704.

## N° 6369. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA RECONNAISSANCE ACADÉMIQUE DES QUALIFICATIONS UNIVERSITAIRES. FAITE À PARIS, LE 14 DÉCEMBRE 1959[1]

### ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

27 janvier 1993

CROATIE

(Avec effet au 28 février 1993.)

### SUCCESSIONS

*Notifications effectuées auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er janvier 1993

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

1er janvier 1993

SLOVAQUIE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

### APPLICATION TERRITORIALE

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

30 mars 1993

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard de l'île de Man.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 444, p. 193, et annexe A des volumes 476, 562, 635, 721, 1338, 1496 et 1704.

## No. 6841. EUROPEAN CONVENTION ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS. DONE AT STRASBOURG, ON 20 APRIL 1959[1]

---

RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

13 July 1993

HUNGARY

(With effect from 11 October 1993.)

With the following reservations and declarations:

Reservations

Article 2

Hungary reserves the right to afford assistance only in procedures instituted in respect of such offences, which are also punishable under Hungarian law.

Article 13, paragraph 1

Extracts from or information on the judicial records will be made available only in respect of an individual who has been charged or brought to trial.

Article 13, paragraph 2

The assistance referred to in this paragraph can not be given by Hungary.

Declarations

Article 5, paragraph 1

Search and seizure will be executed in Hungary on condition provided for in subparagraph c.

Article 7, paragraph 3

Summons on persons staying in Hungary will only be served, if the summons is transmitted to the competent Hungarian authority at least 40 days before the date set for appearance.

Article 15, paragraph 6

Hungary declares that request addressed to its judicial authorities for assistance shall be sent to the Ministry of Justice.

Article 16

A translation of the request for assistance and documents annexed thereto into either Hungarian, or any of the official languages of the Council of Europe, will be required, if they are not drawn up in these languages.

---

[1] United Nations. *Treaty Series*, vol. 472, p. 185, and annex A in volumes 597, 635, 648, 720, 1338, 1496, 1605 and 1704

Article 22

Hungary declares that it will not inform other Contracting Parties automatically of criminal convictions and subsequent measures referred to in this Article.

Article 24

For the purpose of the Convention the following shall be deemed judicial authorities in Hungary: courts, public prosecutor's offices, the Ministry of Justice and the Chief Public Prosecutor's Office.

3 March 1994

MALTA

(With effect from 1 June 1994.)

17 June 1994

BULGARIA

(With effect from 14 September 1994.

SUCCESSIONS

*Notifications effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 January 1993

CZECH REPUBLIC

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

1 January 1993

SLOVAKIA

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

TERRITORIAL APPLICATION

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

21 July 1993

NETHERLANDS

(In respect of the Netherlands Antilles and Aruba.)

With the following declaration:

The Permanent Mission of the Kingdom of the Netherlands declares that the Government of the Kingdom of the Netherlands, in accordance with Article 25, paragraph 4 of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 20 April 1959, is extending the application of the Convention to the Netherlands Antilles, and that the declarations and reservations as made by the Kingdom of the Netherlands shall also apply to the Netherlands Antilles, on the understanding that the Government of the Kingdom of the Netherlands :

declares having regard to Article 16, that the Kingdom of the Netherlands will require requests for legal assistance regarding the Netherlands Antilles and Aruba to be accompanied by an English translation; declares in accordance with the declaration of the Netherlands Government concerning Article 25, paragraph 4 that the Convention may be denounced separately in respect of the Netherlands Antilles and Aruba.

RATIFICATIONS of the Protocol of 17 March 1978[1] to the European Convention of 20 April 1959 on Mutual Assistance in Criminal Matters[2]

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

13 July 1993

HUNGARY

(With effect from 11 October 1993)

17 June 1994

BULGARIA

(With effect from 14 September 1994)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 350.
[2] *Ibid.*, vol. 472, p. 185.

# N° 6841. CONVENTION EUROPÉENNE D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE. FAITE À STRASBOURG, LE 20 AVRIL 1959[1]

## RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

13 juillet 1993

HONGRIE

(Avec effet au 11 octobre 1993.)

Avec les réserves et déclarations suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION][2]

Réserves

Article 2

La Hongrie se réserve le droit de n'accorder son aide que pour des procédures engagées relativement à des infractions qui sont aussi punissables en droit hongrois.

Article 13, paragraphe 1

Les extraits du casier judiciaire et tous renseignements relatifs à ce dernier ne seront communiqués qu'en ce qui concerne des personnes inculpées ou traduites en justice.

Article 13, paragraphe 2

L'aide visée dans ce paragraphe ne peut pas être accordée par la Hongrie.

Déclarations

Article 5, paragraphe 1

Les perquisitions et les saisies seront exécutées en Hongrie sous réserve que soit satisfaite la condition prévue à l'alinéa c.

Article 7, paragraphe 3

Les citations à comparaître destinées à des personnes résidant en Hongrie ne seront délivrées que si elles sont transmises à l'autorité hongroise compétente au moins 40 jours avant la date fixée pour la comparution.

Article 15, paragraphe 6

La Hongrie déclare que toute demande d'entraide adressée à ses autorités judiciaires doit être envoyée au ministère de la Justice.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 472, p. 185, et annexe A des volumes 597, 635, 648, 720, 1338, 1496, 1605 et 1704.

[2] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.

Article 16

Une traduction de la demande d'entraide et des pièces annexes soit en hongrois, soit dans l'une des langues officielles du Conseil de l'Europe, sera exigée si elles ne sont pas rédigées dans l'une de ces langues.

Article 22

La Hongrie déclare qu'elle ne donnera pas automatiquement aux autres Parties contractantes avis des sentences pénales et des mesures postérieures visées dans cet article.

Article 24

Aux fins de la Convention, seront considérés comme autorités judiciaires en Hongrie: les tribunaux, les parquets, le ministère de la Justice et le Cabinet du Procureur général.

3 mars 1994

MALTE

(Avec effet au 1er juin 1994.)

17 juin 1994

BULGARIE

(Avec effet au 14 septembre 1994.)

SUCCESSIONS

*Notifications effectuées auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er janvier 1993

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

1er janvier 1993

SLOVAQUIE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

APPLICATION TERRITORIALE

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

21 juillet 1993

PAYS-BAS

(A l'égard des Antilles néerlandaises et Aruba.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION][1]

La Mission Permanente du Royaume des Pays-Bas déclare que le Gouvernement de son pays, conformément à l'article 25, paragraphe 4, de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959, étend l'application de la Convention aux Antilles néerlandaises, et que les déclarations et réserves formulées par le Royaume des Pays-Bas valent également pour les Antilles néerlandaises, étant entendu que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:
déclare, au sujet de l'article 16, qu'il exigera que les demandes d'entraide judiciaire relatives aux Antilles néerlandaises et à Aruba soient accompagnées d'une traduction en anglais;
déclare, conformément à sa déclaration au sujet de l'article 25, paragraphe 4, que la Convention peut être dénoncée séparément en ce qui concerne les Antilles néerlandaises et Aruba.

RATIFICATIONS du Protocole du 17 mars 1978[2] à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959[3]

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

13 juillet 1993

HONGRIE

(Avec effet au 11 octobre 1993.)

17 juin 1994

BULGARIE

(Avec effet au 14 septembre 1994.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

---

[1] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.
[2] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 353.
[3] *Ibid.*, vol. 472, p. 185.

## No. 7659. EUROPEAN SOCIAL CHARTER. SIGNED AT TURIN, ON 18 OCTOBER 1961[1]

APPROVAL of the Additional Protocol of 5 May 1988[2] to the above-mentioned Charter

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

10 December 1993

NORWAY

(Excluding Svalbard, Jan Mayen and the Norwegian Antarctic Dependencies. With effect from 9 January 1994.)

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 529, p. 89; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos 8, 9, 11 and 14, as well as annex A in volumes 1338, 1496, 1525, 1562, 1605 and 1704.

[2] *Ibid*, vol. 1704, No. A-7659.

## N° 7659. CHARTE SOCIALE EUROPÉENNE. SIGNÉE À TURIN, LE 18 OCTOBRE 1961[1]

APPROBATION du Protocole additionnel du 5 mai 1988[2] à la Charte susmentionnée

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

10 décembre 1993

NORVÈGE

(A l'exclusion de Svalbard, Jan Mayen et des dépendances antarctiques de la Norvège. Avec effet au 9 janvier 1994.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 529, p. 89; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os 8, 9, 11 et 14, ainsi que l'annexe A des volumes 1338, 1496, 1525, 1562, 1605 et 1704.

[2] *Ibid.*, vol. 1704, n° A-7659.

## No. 8791. PROTOCOL RELATING TO THE STATUS OF REFUGEES. DONE AT NEW YORK, ON 31 JANUARY 1967[1]

ACCESSION

*Instrument deposited on:*

12 April 1995

SOLOMON ISLANDS

(With effect from 12 April 1995.)

*Registered* ex officio *on 12 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 606, p. 267; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 21, as well as annex A in volumes 1256, 1259, 1261, 1289, 1312, 1331, 1332, 1369, 1379, 1380, 1381, 1386, 1413, 1418, 1421, 1430, 1436, 1462, 1466, 1487, 1526, 1530, 1567, 1577, 1646, 1651, 1656, 1669, 1679, 1685, 1691, 1697, 1709, 1712, 1722, 1726, 1732, 1733, 1752, 1762, 1764 and 1841.

## N° 8791. PROTOCOLE RELATIF AU STATUT DES RÉFUGIÉS. FAIT À NEW YORK, LE 31 JANVIER 1967[1]

ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

12 avril 1995

ILES SALOMON

(Avec effet au 12 avril 1995.)

*Enregistré d'office le 12 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 606, p. 267; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^os^ 9 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1256, 1259, 1261, 1289, 1312, 1331, 1332, 1369, 1379, 1380, 1381, 1386, 1413, 1418, 1421, 1430, 1436, 1462, 1466, 1487, 1526, 1530, 1567, 1577, 1646, 1651, 1656, 1669, 1679, 1685, 1691, 1697, 1709, 1712, 1722, 1726, 1732, 1733, 1752, 1762, 1764 et 1841.

## No. 9067. EUROPEAN CONVENTION ON THE ADOPTION OF CHILDREN. DONE AT STRASBOURG, ON 24 APRIL 1967[1]

---

### ACCESSION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

18 May 1993

ROMANIA

(With effect from 19 August 1993.)

With the following reservation and declarations:

[TRANSLATION — TRADUCTION][2]

Reservation and declarations

In accordance with the terms of Article 25, para. 1, of the Convention, enabling Contracting Parties to make not more than two reservations in respect of the provisions of Part II of the Convention, Romania hereby declares that it will not apply the provisions of Article 7, under which the adopter's age may be neither less than 21 nor more than 35 years, as the minimum age under Romanian legislation is 18 years and no upper limit applies.

Pursuant to the terms of Article 2 of the Convention, empowering Contracting Parties to decide which provisions of Part III will be given consideration, Romania declares that it will give effect to Articles 18, 19 and 20.

Pursuant to Articles 1 and 2 of the Convention, the Ministry of Justice will notify the Secretary General of the Council of Europe of the measures taken to ensure the conformity of Romanian legislation with the provisions of the Convention.

### DECLARATION

*Effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

17 September 1993

ROMANIA

[TRANSLATION — TRADUCTION][2]

I. Romania acceded to the European Convention on the Adoption of Children by virtue of Act No. 15 of 25 March 1993 (published in the Official Gazette, No. 67, of 31 March 1993).

In accordance with Section 2 of Act No. 15/1993, accession was made subject to a reservation in respect of the application of Article 7 of the Convention concerning age limits for the adopter, the minimum age being 18 years in Romania, with no maximum limit.

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 634, p. 255, and annex A in volumes 645, 867, 1252, 1496, 1562 and 1641.

[2] Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Under Article 11 of the Constitution, the Romanian State undertakes to fulfil scrupulously and in good faith the obligations imposed upon it by the treaties to which it is party, treaties which become part of the domestic law following ratification by the Parliament.

II. Pursuant to Section 3, second paragraph, of Act No. 15/1993, and in accordance with the provisions of Article 1 of the European Convention, the Secretariat of the Council of Europe is hereby notified, in point III of this Declaration, of the state of Romanian legislation concerning the adoption of children, with specific reference to the provisions of the European Convention.

III. Romanian legislation contains no provisions contrary to those of the European Convention on the Adoption of Children. The regulations on this subject are consistent with the provisions of principle contained in the Constitution, namely safeguards and respect for fundamental rights concerning, respectively, personal, family and private life (Article 26) and the family (Article 44). Adoption is governed by the Family Code and by Act No. 11/1990 on authorisation for adoption.

The position of Romanian legislation in relation to the provisions of the Convention is as follows:

Article 3

Article 67 of the Family Code lays down the rule that "only minor children may be adopted". The form of words used subsequently in the same article ("an adult person may also be adopted if, during his minority, he had been brought up by the person who wishes to adopt him") is not at variance with the provisions of the European Convention, since it exceeds their scope, as defined in Part I.

Article 4

Act No. 11/1990 on authorisation for adoption attributes competence in respect of adoption to the judicial authorities (Section 1).

Article 5

1. The conditions laid down by Romanian law in respect of authorisation for adoption (Section 4 of Act No. 11/1990) include "the certified declaration of consent to adoption by the parent (mother or father) or the legitimate parents, the statutory guardian or guardians or, where appropriate, the opinion of the guardianship authority".

With regard to consent expressed by other institutions, mention should also be made of the provisions of Section 7 of Act No. 11/1990.

Section 7: "In cases where adoption concerns a child for whom placement in the care of a guardian is necessary but has not yet been carried out, the judicial authority shall give its authorisation for adoption on the basis of the opinion of the guardianship authority empowered to conduct the social inquiry.

In the situations covered by Article 109 of the Family Code, when the child is in a social welfare institution or a medical centre, the application for deprivation of parental authority may be drafted by the governing board of the institution or the medical centre.

If the child is in a social welfare institution or, as the case may be, in a medical centre, the parents may officially declare in writing, six months after the date of the declaration, their consent to the adoption of the child by the person appointed by the Romanian Committee on Adoptions, no further form of consent to the adoption being necessary".

Article 69, second paragraph, of the Family Code requires the consent of the spouse, if the adopter is married. This requirement is waived in cases where the spouse is declared legally incapable, if he/she is deprived of parental authority or if he/she is in any other situation preventing him/her from manifesting his/her will.

2. In the absence of an express provision in the legislation concerning adoption, a person harmed by action on the part of the competent authority, which runs counter to the provisions of Article 5 of the Convention, may adduce the provisions of Article 21 of the Constitution, as well as Section 1 of Act No. 29/1990 concerning administrative disputes.

Article 21 of the Constitution:

1. "Every person is entitled to defend his rights, freedoms and legitimate interests in legal proceedings.

2. No law may limit the exercise of this right."

Article 1 of Act No. 29/1990:

"Any natural or legal person who considers that his legally recognised rights have been harmed by an administrative act or by the unjustified refusal of an administrative authority to respond favourably to an application concerning a right recognised by law, may appeal to the competent judicial authority to have the act set aside, for recognition of the right in question and for compensation for the damage caused to him."

3. With regard to Article 5 para. 3 of the Convention, see the comments set out below; the relevant situations are specified in the legislative texts referred to.

4. Romanian legislation does not expressly provide for cases where, for purposes of adoption, the consent of the mother should be given only after the birth of the child. However, from an examination of the texts governing this matter, it appears that such consent could only be given after the birth of the child.

Arguments: Consent to adoption is given in the form of an officially recorded declaration (Section 4, Act No. 11/1990). For this purpose, the person making the declaration must go to a notary's office. In pursuance of Decree No. 377/1960 on the organisation and functioning of notaries offices, the notary confirms the authenticity of the declarations made before him, certifying that the person in question has full possession of his mental faculties and is freely expressing his will. In practice, a parent who consents to the adoption of his/her child, presents the child's birth certificate to the notary, and this document certifies the identity of the child in the officially recorded declaration.

Article 6

Under the terms of Article 69 of the Family Code, "the adoption of a child by several persons is not authorised, except in cases where it is carried out by the two spouses simultaneously or successively". Romanian legislation envisages the possibility of adoption by one spouse of the (legitimate or adopted) child of the other spouse (Articles 69 and 78 of the Family Code), and does not prohibit the adoption of a child who had previously been adopted, following the death of the adoptive parents or in the event of the annulment or revocation of the adoption.

Article 7

Under the terms of the reservation made by Romania, the statutory provisions concerning the age of the adopter are governed by the Family Code. Article 68 provides that "adoption may be authorised only in the case of persons of full age who fulfil the conditions required for guardianship and who are at least 18 years older than those whom they wish to adopt". For well-founded reasons, the judicial authority may authorise adoption even if the difference in age is less than the one prescribed above. The provisions of paragraph 2b of Article 7 of the Convention are drafted along the same lines.

Romanian legislation provides for no upper age limit for adopters.

Articles 8 and 9

In accordance with Section 5 of Act No. 11/1991, adoption is authorised by the judicial authority, subject to observation of the essential conditions stipulated by the Family Code, and the authority has the possibility of taking any evidence authorised by law. A social inquiry is compulsory in such cases.

Article 66 of the Family Code stipulates that adoption can only be implemented in the interest of the adopted person. Under Article 72 of the same code, adoption is made conditional on the finding that the adopter can ensure the normal physical and moral development of the adopted person, and it is specified that adoption cannot have as its aim the exploitation of the adopted person or other unlawful interests. At the same time, in the case of international adoption, under the conditions laid down by Section 9 of Act No. 11/1990, the court shall come to a decision on a request for authorisation with a view to adoption, so that the minor child may enjoy the benefit, in a foreign country, of similar guarantees and standards to those applicable in a case of national adoption.

Section 6 of Act No. 11/1990 expressly refers to situations where the adopter or the adopted person is an alien: "with regard to the essential conditions governing adoption, everyone is subject to his national law, if the foreign law does not infringe Romanian public order under private international law.

In addition, Section 4b of Act No. 11/1990 stipulates that adopters are required inter alia to submit the following documents: a police record certificate, a medical certificate concerning their state of health, a document issued by the competent foreign authorities certifying that they are qualified to adopt a child, in accordance with the legislation of the country in question, and the social inquiry carried out by the competent foreign authorities in the country of residence of the adopters, expressing their opinion on the adoption.

In order to obviate any situation which could convey an impression inconsistent with the actual facts, the Romanian Act authorises intervention in the adoption proceedings, under the conditions laid down by law, by anyone who shows proof of a legitimate interest (Section 8 of Act No. 11/1990).

At the same time, in the regulations relating to the consent required with a view to adoption, Romanian law - under Article 70 of the Family Code - also includes the consent of the minor child, if the latter is over 10 years old.

Article 10

The rights conferred on the adopter by the judicial authorities:

Under Romanian legislation (Family Code, Articles 75 to 79), adoption may take the following forms:

a. adoption with limited effect;
b. full adoption.

Together with the application for adoption, the adopter must present a certified declaration mentioning the form of adoption requested (Section 4b).

a. The legal effects of limited adoption are specified in Articles 75 to 78 of the Family Code, as follows:

- the adopted person shall have the same rights and obligations with regard to the adopter as a legitimate child may have with regard to his parents;

- the descendants of the adopted person shall have the same rights and obligations with regard to the adopter as the descendants of a legitimate child may have with regard to the latter's ascendants;

- both the adopted person and his descendants shall maintain all the rights and obligations derived from natural descent and family ties;

- parental rights and obligations shall be transferred to the adopter. If the adopter is the spouse of the legitimate father or mother of the adopted person, he/she shall acquire parental rights and obligations on the same basis (adopter and legitimate father or mother married to the adopter);

- adoption shall not create family ties between the adopted person and the members of the adopter's family;

- the adopted person shall acquire the name of the adopter; if the adoptive spouses do not bear the same name, they are obliged to mention in the adoption application the family name to be borne by the adopted person. The court may authorise the adopted person to add his family name to the name acquired by adoption.

b. The legal effects of full adoption (or, under the terms of the Family Code, adoption with all the effects of natural descent) are governed by Article 79 of the Family Code:

- the adopted person shall be bound by family ties to the adopter and to the members of the latter's family, as if he were the legitimate child of the adopter;

- the rights and obligations derived from affiliation between the adopted person and his legitimate parents and the members of the latter's families shall cease to be applicable. However, the prohibition of marriage, up to and including the fourth degree of kinship, shall be applied as between the adopted person and all the members of his legitimate family;

- in cases of full adoption, the effects with regard to family name are the same.

The provisions of Romanian law dealing with the legal status of the child (rights and obligations) make no distinction between legitimate children, illegitimate children and adopted children.

Article 11

1. Under Section 9, last paragraph, of Act No. 11/1990, "the citizenship of the adopted person is subject to the law on Romanian citizenship". Among the methods for obtaining citizenship (Section 4b), the Act on Romanian citizenship (No. 21/1991) includes adoption, as regulated by Section 6 of the same Act:

Section 6: "Romanian citizenship may be acquired by a child who is a foreign citizen or has no citizenship by means of adoption, if the adopters are Romanian citizens and if the adopted person is not aged over 18. In cases where only one of the adopters is a Romanian citizen, the citizenship of the adopted minor person shall be decided by mutual agreement between the adopters. If the adopters fail to reach an agreement, the judicial authority empowered to authorise adoption shall decide on the citizenship of the minor, taking into account the latter's interests. If the child is aged over 14, his consent is required."

2. A minor child of Romanian citizenship who is adopted by a foreign citizen loses Romanian citizenship if the adopter or adopters expressly so request and if the law of the adopter's country stipulates that the adopted person shall acquire the citizenship of the adopter. If the adoption is declared void or annulled, a child aged under 18 is considered never to have lost Romanian citizenship.

Article 12

No regulation under current Romanian legislation limits the number of children who may be adopted by the same adopter, and the fact of not having children is not a required condition for fitness to adopt.

With regard to paragraph 3 of this article, the law is applicable to all children - as was mentioned above - without discrimination on the basis of their legal status (legitimate children, illegitimate children or adopted children). All children enjoy the same rights.

Article 13

The Family Code stipulates the possibility of revoking adoption, but this measure can only be taken by the judicial authority, at the request of one of the parents (mother or father), in the absence of his/her consent to the adoption, or at the request of the adopted person, the legitimate parents, social welfare institutions, the guardianship authority or the administrative organs, if this is in the interest of the minor child. If the adopted person is aged over 14, his consent is also required.

Article 14

The Romanian Committee on Adoptions was set up by Romanian Government Order No. 63 of 22 January 1991. This governmental body is intended to contribute to the protection of adopted minor children and to international co-operation in the field of adoption (Article 1). Moreover, in accordance with Article 5, the Romanian Adoptions Committee is empowered to request and to transmit to ministries, to specialised central organs of the State administration and to other public bodies, the documentation, data and information needed for the fulfilment of its functions.

Article 15

Section 11 of Act No. 11/1991 imposes a prison sentence ranging from 1 to 5 years on any parent, guardian or statutory guardian who claims or receives financial or material benefits for the adoption of a child, whether for his own benefit or for the benefit of others. The same sentence is imposed on anyone who, with a view to obtaining undeserved material advantages, facilitates or acts as an intermediary for the adoption of a child.

* * *

By virtue of the options provided for in Article 2 of the European Convention, Romania has declared, in accordance with Section 2, second paragraph, of Act No. 15 of 25 March 1993 concerning Romania's accession to this Convention, that it gives effect to Articles 18, 19 and 20 of Part III of the Convention.

Articles 18 and 19

With a view to the implementation of the provisions contained in these articles, the National Committee for Child Welfare, a governmental body, was set up by Romanian Government Order No. 103 of 18 March 1993. Its functions include the following:

- preparation of draft government strategies and programmes aimed at improving living conditions for children placed in child welfare institutions, as well as other categories of children;

- preparation of proposals for standard-setting instruments, with a view to improving the legal rules concerning the protection of children;

- co-operation with the Ministry of Education with a view to preparing vocational training and further training programmes for staff in the field of child welfare.

Specific functions are assigned to the Romanian Adoptions Committee, in accordance with Section 3 of Government Order No. 63/1991.

Article 20

The situations referred to in paragraphs 1, 3 and 4 are feasible; requests by adopters for these purposes must be assessed by the authority which authorises adoption, and which in all cases takes a decision solely in the interests of the adopted child.

By virtue of the provisions of Article 79 of the Family Code, in the case of full adoption and when the adopted person's family ties with all the members of his legitimate family cease to be effective, a new

birth certificate will be drawn up for the adopted person, in which the adopters will be registered as his legitimate parents. The previous birth certificate will be preserved and will carry a note to the effect that a new birth certificate has been drawn up.

The provisions of Section 9, third paragraph, of Act No. 11/1991 are drafted along the same lines. The same particulars are contained in Section 20 of Decree No. 278/1960 concerning civil status records, which also indicates that the place of residence of the adopters will be entered as the place of birth.

In accordance with Article 26 of the Constitution, the public authorities respect and protect personal, family and private life. Thus, the registry authorities called upon to respond to an application for the adoption of a person are required to analyse the interest of the person who has submitted the application, while respecting the fundamental rights guaranteed by the Constitution. Consequently, the provisions of the decree governing civil status records are applied from the standpoint of Article 150 of the Constitution which states that laws and all other standard-setting instruments shall remain in force in so far as they do not infringe the Constitution.

The case provided for in paragraph 2 is covered by the provisions of Section 5 of Act No. 11/1990.

As the court hearings are not public, the competent authority deals with the application for the authorisation of adoption in the context of a sitting in judge's chambers rather than in a court room open to the public.

In addition, Article 121 of the Code of Civil Procedure permits the judicial authority to deliberate in secret.

## RENEWAL OF RESERVATIONS

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

7 December 1993

DENMARK

(Including the Faeroe Islands. With effect from 13 January 1994.)

Re Article 25, paragraph 1 :

Upon the expiration on 13 January 1994, the reservations[1] made by Denmark in respect of the provisions of Article 6, paragraph 1, and Article 12, paragraph 1, shall be renewed for a period of five years.

These reservations shall apply to the Faeroe Islands as well.

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1252, p. 321.

# N° 9067. CONVENTION EUROPÉENNE EN MATIÈRE D'ADOPTION DES ENFANTS. FAITE À STRASBOURG, LE 24 AVRIL 1967[1]

## ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

18 mai 1993

ROUMANIE

(Avec effet au 19 août 1993.)

Avec la réserve et les déclarations suivantes :

Réserve et déclarations

En conformité aves les possibilités offertes par le paragraphe 1 de l'article 25 de la Convention, de pouvoir formuler au maximum deux réserves au sujet des dispositions de la Partie II de celle-ci, la Roumanie déclare qu'elle n'appliquera pas les dispositions de l'article 7, selon lesquelles l'âge minimum de l'adoptant ne peut être inférieur à 21 ans, ni supérieur à 35 ans, dans la législation roumaine l'âge minimum étant 18 ans, sans limite maximum.

En vertu de la faculté prévue par l'article 2 de la Convention d'apprécier lesquelles des dispositions de la Partie III seront prises en considération, la Roumanie déclare qu'elle donnera effet aux articles 18, 19 et 20.

En vertu des articles 1 et 2 de la Convention, le Ministère de la Justice notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les mesures prises en vue d'assurer la conformité de la législation roumaine aux dispositions de la Convention.

## DÉCLARATION

*Effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

17 septembre 1993

ROUMANIE

I. La Roumanie a adhéré à la Convention européenne en matière d'adoption des enfants par la Loi n° 15 du 25 mars 1993 (publiée au Journal Officiel n° 67 du 31 mars 1993).

Conformément à l'article 2 de la Loi n° 15/1993, l'adhésion a été donnée sous réserve de l'application de l'article 7 de la Convention, concernant la limite d'âge de l'adoptant, l'âge minimum étant de 18 ans en Roumanie, sans limite maximum.

Selon l'article 11 de la Constitution, l'Etat roumain s'oblige à accomplir exactement et de bonne foi les obligations qui lui incombent des traités auxquels il est partie, traités qui, après ratification par le Parlement, font partie du droit interne.

II. En vertu de l'article 3, deuxième alinéa, de la Loi n° 15/1993, et conformément aux dispositions de l'article 1 de la Convention européenne, il est notifié au Secrétariat Général du Conseil de l'Europe la situation de la législation roumaine en matière d'adoption d'enfants, en ce qui concerne expressément les dispositions de la Convention européenne, aux termes du point III de la présente Déclaration.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 634, p. 255, et annexe A des volumes 645, 867, 1252, 1496, 1562 et 1641.

III. La législation roumaine ne contient pas de dispositions contraires à celles de la Convention européenne en matière d'adoption des enfants. Les réglementations en cette matière sont conformes aux dispositions de principe contenues dans la Constitution, à savoir la garantie et le respect des droits fondamentaux concernant la vie intime, familiale et privée (article 26) et, respectivement, la famille (article 44). L'adoption est régie par le Code de la famille et par la Loi n° 11/1990, relative à l'agrément en vue d'adoption.

Par rapport aux dispositions de la Convention, la législation roumaine se présente comme suit :

Article 3

Le Code de la famille, à l'article 67, institue la règle selon laquelle "uniquement les enfants mineurs peuvent être adoptés". La mention contenue par la suite dans le même article : "une personne majeure pourra elle aussi être adoptée, si, pendant sa minorité, elle avait été élevée par celui qui veut l'adopter", ne contrevient pas aux dispositions de la Convention européenne, car elle excède leur champ d'application, délimité dans la première partie.

Article 4

La loi n° 11/1990, relative à l'agrément en vue d'adoption, attribue aux instances juridictionnelles la compétence en matière d'adoption (article 1).

Article 5

1. Parmi les conditions exigées par la loi roumaine, en ce qui concerne l'agrément en vue d'adoption (article 4 de la Loi n° 11/1990), figure aussi "la déclaration authentifiée de consentement à l'adoption, faite par le parent (mère ou père) ou les parents légitimes, le tuteur ou les tuteurs légaux, ou, selon le cas, l'avis de l'autorité tutélaire".

Pour ce qui est du consentement exprimé par d'autres institutions, il convient de mentionner aussi les dispositions de l'article 7 de la Loi n° 11/1990.

Article 7 : "Dans le cas où l'adoption concerne un enfant pour lequel la mise sous tutelle est nécessaire, et pas encore instituée, l'autorité judiciaire donnera son agrément en vue d'adoption sur l'avis de l'autorité tutélaire compétente de faire l'enquête sociale.

Dans les situations prévues à l'article 109 du Code de la famille, lorsque l'enfant se trouve dans une institution d'assistance sociale ou dans un centre medico-sanitaire, la demande de déchéance de la puissance paternelle peut être rédigée par la direction de l'institution ou du centre médical.

Si l'enfant se trouve dans une institution d'assistance sociale ou, selon le cas, dans un centre médico-sanitaire, les parents peuvent déclarer par écrit, en forme authentique six mois après la date de la déclaration, leur accord avec l'adoption de l'enfant par la personne désignée par le Comité roumain aux Adoptions, un autre consentement à l'adoption n'étant plus nécessaire".

L'article 69, deuxième alinéa, du Code de la famille, impose l'existence du consentement du conjoint, si l'adoptant est marié. Le texte établit aussi une exception, lorsque le consentement du conjoint n'est pas nécessaire, à savoir si celui-ci est mis sous interdiction, s'il est déchu de la puissance paternelle ou s'il se trouve dans toute autre circonstance qui l'empêche de manifester sa volonté.

2. A défaut d'une disposition expresse dans la législation concernant l'adoption, la personne lésée par une activité de l'autorité compétente contraire aux dispositions de l'article 5 de la Convention, peut faire valoir les dispositions de l'article 21 de la Constitution, ainsi que l'article 1 de la Loi n° 29/1990, relative au contentieux administratif.

Article 21 de la Constitution :

1. "Toute personne peut défendre ses droits, ses libertés et ses intérêts légitimes en justice.

2. Aucune loi ne peut limiter l'exercice de ce même droit."

Article 1 de la Loi n° 29/1990 :

"Toute personne physique ou morale, qui se considère lésée dans ses droits reconnus par la loi, par un acte administratif ou par le refus injustifié d'une autorité administrative de répondre favorablement à sa demande concernant un droit reconnu par la loi, peut s'adresser à l'instance de juridiction compétente, pour l'annulation de l'acte, la reconnaissance du droit en question et la réparation du préjudice qui lui avait été causé."

3. En ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 5 de la Convention, voir les commentaires ci-dessus, la situation respective étant spécifiée dans les textes de loi énoncés.

4. La législation roumaine ne prévoit pas, expressément, le cas où, en vue d'adoption, le consentement de la mère soit donné uniquement après la naissance de l'enfant. Cependant, de l'examen des textes réglementant cette matière, il ressort que ledit consentement ne pourrait être donné qu'après la naissance de l'enfant.

Arguments : Le consentement à l'adoption est donné sous forme de déclaration authentique (article 4, Loi n° 11/1990). A cet effet, la personne qui fait la déclaration doit se présenter au Notariat. Conformément au Décret n° 377/1960 pour l'organisation et le fonctionnement des notariats, le notaire authentifie les déclarations faites par-devant lui, certifiant la plénitude des facultés mentales et la libre expression de la volonté de la personne en question. Dans la pratique, le parent qui consent à l'adoption de son enfant, présente au notaire l'acte de naissance de l'enfant, l'acte qui certifie, dans la déclaration authentifiée, l'identité de celui-ci.

Article 6

Conformément à l'article 69 du Code de la famille, "l'adoption d'un enfant par plusieurs personnes n'est pas autorisée, à l'exception du cas où elle est effectuée par les deux conjoints en même temps ou successivement". La législation roumaine envisage la possibilité d'adoption, par l'un des conjoints, de l'enfant - légitime ou adopté - de l'autre conjoint (articles 69 et 78 du Code de la famille) et n'interdit pas l'adoption d'un enfant, qui avait été auparavant adopté, après le décès des parents adoptifs ou en cas d'annulation ou de dissolution de l'adoption.

Article 7

Aux termes de la réserve formulée par la Roumanie, les dispositions légales concernant l'âge de l'adoptant sont réglementées par le Code de la famille. Conformément à l'article 68, "ne peuvent adopter que les personnes majeures qui remplissent les conditions requises pour être tuteurs, et qui sont de 18 ans, au moins, plus âgées que celles qu'elles veulent adopter". Pour des raisons bien fondées, l'autorité judiciaire peut autoriser l'adoption même si la différence d'âge est inférieure à celle prévue ci-dessus. Les dispositions du paragraphe 2, b, de l'article 7 de la Convention, sont rédigées dans le même sens.

La législation roumaine ne prévoit pas de limite maximum d'âge pour les adoptants.

Articles 8 et 9

Conformément à l'article 5 de la Loi n° 11/1991, l'adoption est autorisée par l'instance de juridiction, avec l'observation des conditions essentielles stipulées par le Code de la famille, l'instance ayant la possibilité d'administrer toute preuve admise par la loi. L'enquête sociale y est obligatoire.

Le Code de la famille, à l'article 66, stipule que l'adoption peut s'effectuer uniquement dans l'intérêt de l'adopté. A l'article 72 de ce même Code, l'adoption est conditionnée par la constatation selon laquelle l'adoptant peut assurer à l'adopté un développement, physique et moral, normal, et il est spécifié que l'adoption ne peut avoir pour but l'exploitation de l'adopté ou d'autres intérêts contraires à la loi. En même temps, dans le cas de l'adoption internationale, dans les conditions de l'article 9 de la Loi n°

11/1990, l'instance se prononcera sur la demande d'agrément en vue d'adoption par une décision, de sorte que l'enfant mineur puisse bénéficier en pays étranger des garanties et des normes similaires à celles existant dans le cas d'une adoption nationale.

La loi n° 11/1990, à l'article 6, indique expressément la situation où l'adoptant ou l'adopté est étranger : "en ce qui concerne les conditions essentielles en vue d'adoption, chacun est soumis à sa loi nationale, si la loi étrangère ne contrevient pas à l'ordre public de droit international privé roumain".

En outre, l'article 4, b, de la Loi n° 11/1990, stipule que les adoptants sont tenus de présenter, entre autres : le certificat de casier judiciaire, le certificat médical concernant l'état de santé, un acte délivré par les autorités étrangères compétentes, attestant qu'ils sont aptes à adopter, conformément à la législation du pays en question, et l'enquête sociale effectuée par les autorités étrangères compétentes du domicile des adoptants, exprimant l'opinion de celles-ci au sujet de l'adoption.

Afin d'éviter toute situation qui pourrait créer une image qui ne soit pas conforme à la réalité, la loi roumaine autorise l'intervention dans le procès d'adoption, dans les conditions de la loi, de tous ceux qui justifient un intérêt légitime (article 8 de la Loi n° 11/1990).

En même temps, dans la réglementation du consentement exigé en vue de l'adoption, la loi roumaine - à l'article 70 du Code de la famille - inclut aussi le consentement de l'enfant mineur, si celui-ci a l'âge de 10 ans révolus.

Article 10

Les droits conférés à l'adoptant par les instances de juridiction:

Conformément à la législation roumaine (Code de la famille, articles 75-79), l'adoption peut être effectuée comme suit :

a. adoption aux effets restreints ;
b. adoption aux effets pléniers.

L'adoptant doit présenter, en même temps que la demande d'adoption, une déclaration authentifiée mentionnant la forme d'adoption sollicitée (article 4, b).

a. Les effets juridiques de l'adoption aux effets restreints sont spécifiés aux articles 75-78 du Code de la famille, à savoir :

- l'adopté a les mêmes droits et obligations à l'égard de l'adoptant que peut avoir l'enfant légitime à l'égard de ses parents ;

- les descendants de l'adopté ont les mêmes droits et obligations à l'égard de l'adoptant que peuvent avoir les descendants de l'enfant légitime à l'égard de l'ascendance de celui-ci ;

- l'adopté aussi bien que ses descendants conservent tous les droits et obligations issus d'une filiation naturelle et des liens de parenté ;

- les droits et les obligations parentaux sont transférés à l'adoptant. Dans le cas où l'adoptant est le conjoint du pére ou de la mère légitime de l'adopté, les droits et les obligations leur reviennent au même titre (adoptant et pére ou mère légitime marié(e) à l'adoptant) ;

- l'adoption n'engendre pas de liens de parenté entre l'adopté et les membres de la famille de l'adoptant ;

- l'adopté acquiert le nom de l'adoptant ; si les conjoints adoptants ne portent pas le même nom, ils sont obligés de mentionner dans la demande d'adoption le nom de famille que devra porter l'adopté. Le tribunal pourra autoriser à l'adopté à ajouter son nom de famille au nom acquis par l'adoption.

b. Les effets de droit de l'adoption aux effets pléniers (ou, selon les termes du Code de la famille, avec tous les effets d'une filiation naturelle) sont réglementés par l'article 79 du Code de la famille :

- l'adopté est uni par des liens de parenté à l'adoptant et aux membres de la famille de celui-ci, comme s'il était l'enfant légitime de l'adoptant ;

- les droits et les obligations issus de la filiation entre l'adopté et ses parents légitimes et les membres des familles de ceux-ci cessent. Cependant, entre l'adopté et tous les membres de sa famille légitime est appliquée l'interdiction de mariage imposée jusqu'au quatrième degré de parenté compris ;

- dans le cas de l'adoption aux effets pléniers, il y a les mêmes effets concernant le nom de famille.

Les dispositions de la loi roumaine ayant pour objet la situation juridique de l'enfant (droits et obligations) ne font pas de distinction entre l'enfant légitime, l'enfant naturel et l'enfant adopté.

Article 11

1. Conformément à l'article 9, dernier alinéa, de la Loi n° 11/1990, "la citoyenneté de l'adopté est soumise à la loi de la citoyenneté roumaine". Parmi les modalités pour acquérir la citoyenneté (article 4, b), la loi de la citoyenneté roumaine (n° 21/1991) prévoit aussi l'adoption, réglementée par l'article 6 de cette même loi :

Article 6 : "La citoyenneté roumaine peut être acquise par l'enfant, citoyen étranger ou sans citoyenneté, par l'adoption, si les adoptants sont des citoyens roumains et si l'adopté n'a pas l'âge de 18 ans révolus. Dans le cas où seule l'un des adoptants est citoyen roumain, la citoyenneté de l'adopté mineur sera décidée, d'un commun accord, par les adoptants. Si les adoptants ne tombent pas d'accord, l'autorité judiciaire compétente pour autoriser l'adoption décidera de la citoyenneté du mineur, compte tenu des intérêts de celui-ci. Si l'enfant a l'âge de 14 ans révolus, son consentement est nécessaire."

2. L'enfant mineur, citoyen roumain, adopté par un citoyen étranger, perd la citoyenneté roumaine si celui ou ceux qui l'adoptent le sollicitent expressément et si la loi étrangère stipule que l'adopté acquiert la citoyenneté de l'adoptant. En cas de nullité ou d'annulation de l'adoption, l'enfant qui n'a pas l'âge de 18 ans révolus est considéré comme n'ayant jamais perdu la citoyenneté roumaine.

Article 12

Aucune réglementation de la législation roumaine en vigueur ne limite le nombre d'enfants pouvant être adoptés par le même adoptant et, le fait de ne pas avoir d'enfants ne représente pas une condition imposée pour être apte à adopter.

En ce qui concerne le paragraphe 3 de ce même article, tel qu'il est indiqué ci-dessus, la loi s'applique à tous les enfants, sans discrimination entre leur statut juridique (enfants légitimes, enfants naturels ou enfants adoptés). Tous les enfants jouissent des mêmes droits.

Article 13

Le Code de la famille stipule la possibilité de révoquer l'adoption, mesure qui ne pourrait être prise que par l'autorité judiciaire, à la demande de l'un des parents (mère ou père), à défaut de son consentement à l'adoption, et à la demande de l'adopté, des parents légitimes, des institutions d'assistance sociale, de l'autorité tutélaire et des organes administratifs, si celle-ci est dans l'intérêt de l'enfant mineur. Si l'adopté a l'âge de 14 ans révolus, son consentement est également nécessaire.

Article 14

Le Comité roumain aux Adoptions a été institué par l'Arrêté du Gouvernement de la Roumanie n° 63 du 22 janvier 1991. Cet organisme gouvernemental est destiné à contribuer à la protection des enfants mineurs adoptés et à la coopération internationale en matière d'adoption (article 1). Par ailleurs, et conformément à l'article 5, le Comité roumain aux Adoptions est habilité à demander et à transmettre aux Ministères, aux organismes centraux spécialisés de l'administration d'Etat et aux autres organismes publics, la documentation, les données et les informations nécessaires pour la réalisation de ses attributions.

Article 15

L'article 11 de la Loi n° 11/1991 punit le parent, le tuteur ou le tuteur légal, qui prétend ou qui reçoit, pour son bien ou pour le bien d'autrui, de l'argent ou des avantages matériels en vue de l'adoption d'un enfant, d'une peine d'imprisonnement de 1 à 5 ans. La même peine est appliquée à la personne qui, en vue d'obtenir des avantages matériels immérités, facilite ou sert d'intermédiaire à l'adoption d'un enfant.

****

En vertu des facultés prévues à l'article 2 de la Convention européenne, la Roumanie a déclaré, conformément à l'article 2, deuxième alinéa, de la Loi n° 15 du 25 mars 1993, relative à l'adhésion de la Roumanie à cette Convention, qu'elle donne effet aux articles 18, 19 et 20 de la troisième partie de cette même Convention.

Articles 18 et 19

En vue de la muse en oeuvre des dispositions contenues dans ces articles, l'Arrêté du Gouvernement de la Roumanie n° 103 du 18 mars 1993, a créé le Comité National pour la Protection de l'Enfant, organe gouvernemental, qui a pour attributions, entre autres :

- l'élaboration de projets de stratégies gouvernementales et de programmes visant à améliorer les conditions de vie des enfants se trouvant dans des institutions d'assistance à l'enfance, ainsi que d'autres catégories d'enfants ;

- l'élaboration de propositions d'actes normatifs, en vue du perfectionnement des réglementations légales en matière de protection de l'enfant ;

- la collaboration avec le Ministère de l'Enseignement en vue de l'élaboration des programmes de formation et de perfectionnement professionnels du personnel du domaine de l'assistance à l'enfance.

Des attributions concrètes sont assignées au Comité roumain aux Adoptions, conformément à l'article 3 de l'Arrêté du Gouvernement de la Roumanie n° 63/1991.

Article 20

Les situations indiquées aux paragraphes 1, 3 et 4 sont réalisables, la demande faite par l'adoptant dans ce sens devant être jugée par l'instance qui autorise l'adoption, et qui, en toute circonstance, décide uniquement dans l'intérêt de l'enfant adopté.

En vertu des dispositions de l'article 79 du Code de la famille, dans le cas de l'adoption aux effets pléniers et lorsque les liens de parenté de l'adopté avec tous les membres de sa famille légitime cessent, un nouvel acte de naissance de l'adopté sera établi, dans lequel les adoptants seront inscrits en tant que ses parents légitimes. L'ancien acte de naissance sera conservé et portera une mention selon laquelle un nouvel acte de naissance vient d'être établi.

Dans le même sens sont rédigées aussi les dispositions de l'article 9, troisième alinéa, de la Loi n° 11/1991. Les mêmes précisions sont contenues dans l'article 20 du Décret n° 278/1960, relatif aux actes d'état civil, et qui indique en outre que, pour le lieu de naissance, il sera mentionné la localité de domicile des adoptants.

Conformément à l'article 26 de la Constitution, les autorités publiques respectent et protègent la vie intime, familiale et privée. Ainsi, les autorités d'état civil qui devraient répondre à une demande relative à l'adoption d'une personne, sont tenues d'analyser l'intérêt de celui ayant fait la demande, tout en observant le droit fondamental garanti par la Constitution. En conséquence, les dispositions du Décret qui régit les actes d'état civil sont appliquées sous l'incidence de l'article 150 de la Constitution, selon lequel, les lois et tous les autres actes normatifs demeurent en vigueur dans la mesure où ils ne contreviennent pas à la Constitution.

Le cas prévu au paragraphe 2 est assuré par les dispositions de l'article 5 de la Loi n° 11/1990.

L'audience au tribunal n'étant pas publique, l'instance solutionne la demande d'agrément en vue d'adoption dans le cadre d'une séance en Chambre du Conseil et non dans une salle de tribunal aux débats publics.

En outre, l'article 121 du Code de procédure civile permet à l'instance de juridiction de débattre en audience secrète.

## RENOUVELLEMENT DE RÉSERVES

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

7 décembre 1993

DANEMARK

(Y compris pour les îles Féroé. Avec effet au 13 janvier 1994.)

[TRADUCTION — TRANSLATION]

En ce qui concerne l'article 25, paragraphe 1 :

A leur expiration le 13 janvier 1994, les réserves[1] faites par le Danemark en ce qui concerne les dispositions de l'article 6, paragraphe 1 et de l'article 12, paragraphe 1, seront renouvelées pour une période de cinq ans.

Ces réserves s'appliqueront également aux Iles Féroé.

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1252, p. 321.

## No. 11212. EUROPEAN CONVENTION ON THE PROTECTION OF THE ARCHAEOLOGICAL HERITAGE. DONE AT LONDON ON 6 MAY 1969[1]

### ACCESSION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

27 January 1993

CROATIA

(With effect from 28 April 1993.)

### DENUNCIATION

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

2 June 1993

BULGARIA

(With effect from 3 December 1993.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 788, p. 227, and annex A in volumes 867, 1338, 1562, 1605 and 1704.

## N° 11212. CONVENTION EUROPÉENNE POUR LA PROTECTION DU PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE. FAITE À LONDRES LE 6 MAI 1969[1]

### ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

27 janvier 1993

CROATIE

(Avec effet au 28 avril 1993.)

### DÉNONCIATION

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

2 juin 1993

BULGARIE

(Avec effet au 3 décembre 1993.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 788, p. 227, et annexe A des volumes 867, 1338, 1562, 1605 et 1704.

No. 12419. EUROPEAN AGREEMENT ON CONTINUED PAYMENT OF SCHOLARSHIPS TO STUDENTS STUDYING ABROAD. DONE AT PARIS ON 12 DECEMBER 1969[1]

ACCESSION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

27 January 1993

CROATIA

(With effect from 28 February 1993.)

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 865, p. 129, and annex A in volumes 1338, 1496, 1562 and 1704.

N° 12419. ACCORD EUROPÉEN SUR LE MAINTIEN DU PAIEMENT DES BOURSES AUX ÉTUDIANTS POURSUIVANT LEURS ÉTUDES À L'ÉTRANGER. CONCLU À PARIS LE 12 DÉCEMBRE 1969[1]

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

27 janvier 1993

CROATIE

(Avec effet au 28 février 1993.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 865, p. 129, et annexe A des volumes 1338, 1496, 1562 et 1704.

# No. 14098. EUROPEAN CONVENTION ON THE INTERNATIONAL VALIDITY OF CRIMINAL JUDGMENTS. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 28 MAY 1970[1]

## RATIFICATION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

6 August 1993

ICELAND

(With effect from 7 November 1993.)

With the following declarations:

Article 19, paragraph 2

Iceland requires that requests and supporting documents be accompanied by a translation into Icelandic or English.

Article 62, paragraph 1

"Ordonnances Pénales" according to Icelandic legislation are : "Lögreglustjórasektir" (Article 115 of the Act on Law of Criminal Procedure).

Article 64, paragraph 3

The Convention shall not apply to relations between Iceland and the other Nordic countries party to the Convention except where the enforcement of a criminal judgement is not governed by Nordic legislation concerning enforcement.

II. Information

Article 63

List of sanctions applied and enforced in Iceland :

1. Fines

Fines are imposed directly by court in fixed amounts.

2. Confiscation

Any object made through an offence or used to commit an offence may be confiscated by the court unless it belongs to a person who had nothing to do with the offence. The same applies with regard to an object which seems likely to be used for a criminal purpose if it is considered necessary because of judicial safety. An object or gain obtained through an offence or the value of such a gain which nobody has a legal claim to may also be confiscated.

3. Disqualification

A criminal conviction does not involve disqualification unless this is expressly stated in the judgement. Disqualification may consist of the loss of a right to hold a public position if the person concerned is no longer considered worthy or competent for the position. Disqualification may also consist of the loss

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 973, p. 57, and annex A in volumes 1272, 1496 and 1605.

of a right to perform certain activities when the right depends on a public authorisation or licence, constitution or examination, provided that the offence points to a significant risk of abuse of the position. If the offence is of a grave nature a disqualification may be ordered if the person concerned is not considered to be worthy of performing these activities or enjoying these rights.

A person who, owing to alcohol use, has not been capable of driving motor vehicle in safe manner shall normally be deprived of the right to drive a motor vehicle. This apply also where the vehicle has been driven in a grossly irresponsible manner or where, according to the nature of the offence or to the offender's conduct as a driver of motor vehicles, it is considered inadvisable, having regard to road safety, for him to drive a motor vehicle, the licence is withdrawn for a specified term of not less than one month, or for life.

4. Sentences involving deprivation of liberty.

a. Imprisonment may be ordered for life or for a specified term according to the provisions relating to the offence in question. The general provisions on minimum and maximum fixed terms of imprisonment state that imprisonment cannot be ordered for less than 30 days or more than 16 years.

A prisoner serving a fixed term sentence of imprisonment may be released conditionally on expiry of two thirds of the term or, where particular circumstances warrant it, after having served half the term. Conditional release cannot be granted unless the prisoner has served at least two months of his term nor may it be granted if the prisoner has less than 30 days left to serve or if a release is considered inadvisable in view of the prisoner's circumstances. There are no provisions about the conditional release of a prisoner serving a life sentence.

The law relating to prisons and imprisonment provides that when deciding in which penal institution imprisonment is to take place account should be taken of the age and sex of the prisoner, where he lives and his criminal record.

b. Simple detention is ordered for a specified term ranging from five days to two years. The same rules apply regarding conditional release as in the case of imprisonment.

c. Security measures may under certain conditions be imposed on abnormal offenders who are exempted from punishment owing to irresponsibility and to persons who, because of psychic abnormality, are considered impervious to influence through punishment. Such sentences involving security measures and implying deprivation of liberty are indeterminate and are served in a special institution or a hospital. Their termination requires a court order.

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

---

# N° 14098. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA VALEUR INTERNATIONALE DES JUGEMETNS RÉPRESSIFS. CONCLUE À LA HAYE LE 28 MAI 1970[1]

## RATIFICATION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

6 août 1993

ISLANDE

(Avec effet au 7 novembre 1993.)

Avec les déclarations suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION][2]

Article 19, paragraphe 2

L'Islande exige que les demandes et pièces annexes lui soient adressées accompagnées d'une traduction en islandais ou en anglais.

Article 62, paragraphe 1

Le terme "Lögreglustjórasektir" correspondant dans la législation islandaise (article 115 du Code de procédure pénale) à l'expression "Ordonnances pénales".

Article 64, paragraphe 3

La Convention ne s'appliquera pas aux relations entre l'Islande et les autres pays nordiques qui y sont parties, exception faite des cas dans lesquels l'exécution d'un jugement répressif n'est pas régie par la législation nordique en la matière.

II. Informations

Article 63

Liste des sanctions applicables et exécutées en Islande

1. Amendes

Des amendes à montant fixe sont infligées directement par les tribunaux.

2. Confiscation

Tout objet provenant d'un délit ou utilisé pour en commettre un peut être confisqué par le tribunal à moins qu'il n'appartienne à une personne n'ayant rien avoir avec l'infraction. Il en est de même pour un objet dont l'utilisation à des fins délictueuses semble probable si la confiscation est jugée nécessaire pour des raisons de sécurité judiciaire. Un objet ou des gains résultant d'une infraction ou l'équivalent de ces gains, auquel personne ne peut légalement prétendre, est également confiscable.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 973, p. 57, et annexe A des volumes 1272, 1496 et 1605.
[2] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.

3. Déchéance

Une condamnation pénale n'implique pas la déchéance à moins que le jugement ne l'indique expressément. La déchéance peut consister en la perte du droit d'exercer une fonction publique si l'on considère que l'intéressé n'en est plus digne ou qu'il n'est pas compétent. Elle peut également consister en la perte du droit d'exercer certaines activités, lorsqu'elles dépendent d'une autorisation ou d'une licence publique, de la constitution ou d'un examen, à condition que le délit révèle un risque important d'abus de la situation. En cas d'infraction grave, la déchéance peut être prononcée si l'intéressé n'est pas jugé digne d'exercer les activités ou de jouir des droits en question.

Une personne qui, du fait de l'abus d'alcool, s'est révélée incapable de conduire un véhicule à moteur dans des conditions de sécurité est normalement privée de son permis de conduire. Cette mesure est applicable également quand le véhicule a été conduit de manière grossièrement irresponsable ou que, selon le caractère du délit ou le comportement du délinquant en tant que conducteur, il est jugé inopportun, aux fins de sécurité routière, qu'il continue à rouler. Le permis est retiré pour une durée spécifiée qui ne peut être inférieure à un mois, ou à vie.

4. Peines privatives de liberté

a. La prison peut être infligée à vie ou pour une durée spécifiée, conformément aux dispositions relatives au délit en question. Les dispositions générales sur les durées minimales et maximales des peines de prison indiquent qu'elles ne peuvent être infligées pour moins de 30 jours ou plus de 16 ans.

Un détenu purgeant une peine de prison pour une durée specifiée peut être libéré sous condition à l'expiration des deux tiers de la durée prévue ou, lorsque des circonstances particulières le justifient, après avoir purgé la moitié de la peine. La libération conditionnelle ne peut être accordée à moins que le détenu n'ait purgé au moins deux mois de sa peine ni s'il lui reste moins de 30 jours à exécuter ou lorsqu'une libération est jugée inopportune dans la situation du détenu. Il n'existe pas de dispositions sur la libération sous condition des condamnés exécutant une peine à vie.

La loi relative aux établissements pénitentiaires stipule que le choix de l'établissement se fait en tenant compte de l'âge et du sexe du détenu, de son lieu de résidence et de son casier judiciaire.

b. La détention simple est ordonnée pour une période spécifiée allant de 5 jours à deux ans. Les dispositions relatives à la libération sous condition sont les mêmes que dans le cas de la prison.

c. Des mesures de sécurité peuvent être imposées dans certaines conditions à des délinquants anormaux exemptés de peine en raison de leur irresponsabilité et aux personnes qui, en raison d'une anomalie psychique, sont jugées imperméables à l'influence d'une sanction. Ces condamnations impliquant des mesures de sécurité et la privation de liberté sont indéterminées, et exécutées dans une institution spéciale ou un hôpital. Il ne peut y être mis fin que sur décision du tribunal.

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

# No. 17146. INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ESTABLISHMENT OF AN INTERNATIONAL FUND FOR COMPENSATION FOR OIL POLLUTION DAMAGE. CONCLUDED AT BRUSSELS ON 18 DECEMBER 1971[1]

---

## Protocol[2] TO THE ABOVE-MENTIONED CONVENTION. CONCLUDED AT LONDON ON 19 NOVEMBER 1976

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the International Maritime Organization on 6 April 1995.*

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1110, p. 57; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 19 to 21, as well as annex A in volumes 1265, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1492, 1515, 1555, 1598, 1678, 1721, 1737, 1777 and 1823.

[2] Came into force on 22 November 1994 for the States which had ratified, accepted, approved or acceded to it, on the ninetieth day following the date on which at least eight States had deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the International Maritime Organization and that those persons in such States who would be liable to contribute to the Fund had received during the preceding calendar year a total quantity of at least 750 millions tons of contributing oil, in accordance with article VI (1):

| *Participant* | *Date of deposit of the instrument of ratification, accession* (a) *or acceptance* (A) | |
|---|---|---|
| Sweden | 7 July | 1978 |
| Norway | 17 July | 1978 *a* |
| United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland | 31 January | 1980 |
| (Also in respect of Anguilla, the Bailiwick of Jersey, the Bailiwick of Guernsey, the Isle of Man, Belize (*), Bermuda, the British Indian Ocean Territory, the British Virgin Islands, the Cayman Islands, the Falkland Islands (**), Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, Saint Helena and Dependencies, the Turks and Caicos Islands and the United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.) | | |
| Bahamas | 3 March | 1980 *A* |
| Germany*** | 28 August | 1980 |
| France | 7 November | 1980 *a* |
| Finland | 8 January | 1981 *a* |
| Liberia | 17 February | 1981 *a* |
| Denmark | 3 June | 1981 *a* |
| Spain | 5 April | 1982 *a* |
| Netherlands | 1 November | 1982 *a* |
| Italy | 21 September | 1983 *a* |
| Portugal | 11 September | 1985 *a* |
| Poland*** | 30 October | 1985 *a* |
| Vanuatu | 13 January | 1989 *a* |
| Russian Federation**** | 30 January | 1989 *a* |
| Cyprus | 26 July | 1989 *a* |
| India | 10 July | 1990 *a* |
| Malta | 27 September | 1991 *a* |
| Venezuela | 21 January | 1992 *a* |
| Ireland | 19 November | 1992 *a* |
| Morocco | 31 December | 1992 *a* |
| Iceland | 24 March | 1994 *a* |
| Albania | 6 April | 1994 *a* |
| Barbados | 6 May | 1994 *a* |
| Mexico | 13 May | 1994 *a* |
| Japan | 24 August | 1994 *a* |

* Has since become the independent State of Belize.

** See p. 560 of this volume for the communications from Argentina and the United Kingdom.

*** See p. 559 of this volume for the texts of the declarations made upon accession.

**** As from 26 December 1991, the membersbip of the Union of Soviet Socialist Republics in the Protocol is continued by the Russian Federation.

# PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ESTABLISHMENT OF AN INTERNATIONAL FUND FOR COMPENSATION FOR OIL POLLUTION DAMAGE, 1971

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

HAVING CONSIDERED the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, done at Brussels on 18 December 1971;[1]

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## ARTICLE I

For the purpose of the present Protocol:

1. "Convention" means the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971.

2. "Liability Convention" has the same meaning as in the Convention.

3. "Organization" has the same meaning as in the Convention.

4. "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

## ARTICLE II

Article 1, paragraph 4 of the Convention is replaced by the following text:

"Unit of Account" or "Monetary Unit" means the unit of account or monetary unit as the case may be, referred to in Article V of the Liability Convention, as amended by the Protocol thereto adopted on 19 November 1976.

## ARTICLE III

The amounts referred to in the Convention shall wherever they appear be amended as follows:

(a) Article 4:

(i) "450 million francs" is replaced by "30 million units of account or 450 million monetary units";

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1110, p. 57.

(ii) "900 million francs" is replaced by "60 million units of account or 900 million monetary units".

(b) In Article 5:

(i) "1,500 francs" is replaced by "100 units of account or 1,500 monetary units";

(ii) "125 million francs" is replaced by "8,333,000 units of account or 125 million monetary units";

(iii) "2,000 francs" is replaced by "133 units of account or 2,000 monetary units";

(iv) "210 million francs" is replaced by "14 million units of account or 210 million monetary units".

(c) In Article 11, "75 million francs" is replaced by "5 million units of account or 75 million monetary units".

(d) In Article 12, "15 million francs" is replaced by "1 million units of account or 15 million monetary units".

ARTICLE IV

1. The present Protocol shall be open for signature by any State which has signed the Convention or acceded thereto and by any State invited to attend the Conference to Revise the Unit of Account Provisions in the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971, held in London from 17 to 19 November 1976. The Protocol shall be open for signature from 1 February 1977 to 31 December 1977 at the Headquarters of the Organization.

2. Subject to paragraph 4 of this Article, the present Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by the States which have signed it.

3. Subject to paragraph 4 of this Article, this Protocol shall be open for accession by States which did not sign it.

4. The present Protocol may be ratified, accepted, approved or acceded to by States Parties to the Convention.

ARTICLE V

1. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General.

2. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the present

Protocol with respect to all existing Parties or after the completion of all measures required for the entry into force of the amendment with respect to all existing Parties shall be deemed to apply to the Protocol as modified by the amendment.

ARTICLE VI

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which the following requirements are fulfilled:

(a) at least eight States have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General, and

(b) the Secretary-General has received information in accordance with Article 39 of the Convention that those persons in such States who would be liable to contribute pursuant to Article 10 of the Convention have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 750 million tons of contributing oil.

2. However, the present Protocol shall not enter into force before the Convention has entered into force.

3. For each State which subsequently ratifies, accepts, approves or accedes to it, the present Protocol shall enter into force on the ninetieth day after deposit by such State of the appropriate instrument.

ARTICLE VII

1. The present Protocol may be denounced by any Party at any time after the date on which the Protocol enters into force for that Party.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General.

3. Denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General.

ARTICLE VIII

1. A conference for the purpose of revising or amending the present Protocol may be convened by the Organization.

2. The Organization shall convene a Conference of Parties to the present Protocol for the purpose of revising or amending it at the request of not less than one-third of the Parties.

ARTICLE IX

1. The present Protocol shall be deposited with the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall:

(a) inform all States which have signed the present Protocol or acceded thereto of:

(i) each new signature or deposit of an instrument together with the date thereof;

(ii) the date of entry into force of the present Protocol;

(iii) the deposit of any instrument of denunciation of the present Protocol together with the date on which the denunciation takes effect;

(iv) any amendments to the present Protocol;

(b) transmit certified true copies of the present Protocol to all States which have signed the present Protocol or acceded thereto.

ARTICLE X

As soon as this Protocol enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XI

The present Protocol is established in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic. Official translations in the Russian and Spanish languages shall be prepared by the Secretariat of the Organization and deposited with the signed original.

DONE AT LONDON this nineteenth day of November one thousand nine hundred and seventy-six.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized for that purpose have signed the present Protocol.

[*For the signatures, see p. 520 of this volume.*]

# N° 17146. CONVENTION INTERNATIONALE PORTANT CRÉATION D'UN FONDS INTERNATIONAL D'INDEMNISATION POUR LES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES. CONCLUE À BRUXELLES LE 18 DÉCEMBRE 1971[1]

---

## PROTOCOLE[2] À LA CONVENTION SUSMENTIONNÉE. CONCLU À LONDRES LE 19 NOVEMBRE 1976

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par l'Organisation maritime internationale le 6 avril 1995.*

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1110, p. 57; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 19 à 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1265, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1492, 1515, 1555, 1598, 1678, 1721, 1737, 1777 et 1823.

[2] Entré en vigueur le 22 novembre 1994 pour les Etats qui l'avaient ratifié, accepté ou approuvé, ou qui y avaient adhéré, le quatre-vingt-dixième jour ayant suivi la date à laquelle au moins huit Etats avaient déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale et que les personnes tenues dans ces Etats de contribuer au Fonds avaient reçu, au cours de l'année civile précédente, au moins 750 millions de tonnes d'hydrocarbures donnant lieu à contribution, conformément au paragraphe 1 de l'article VI :

| *Participant* | *Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'adhésion* (a) *ou d'acceptation (A)* | |
|---|---|---|
| Suède | 7 juillet | 1978 |
| Norvège | 17 juillet | 1978 *a* |
| Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord | 31 janvier | 1980 |
| (Aussi à l'égard d'Anguilla, du bailliage de Jersey, du bailliage de Guernesey, de l'île de Man, de Belize (*), des Bermudes, du Territoire britannique de l'océan Indien, des îles Vierges britanniques, des îles Caïmanes, des îles Falkland (**), de Gibraltar, de Hong Kong, de Montserrat, de Pitcairn, de Sainte-Hélène et dépendances, des îles Turques et Caïques et des zones de souveraineté du Royaume-Uni d'Akrotiri et de Dhekelia dans l'île de Chypre.) | | |
| Bahamas | 3 mars | 1980 *A* |
| Allemagne*** | 28 août | 1980 |
| France | 7 novembre | 1980 *a* |
| Finlande | 8 janvier | 1981 *a* |
| Libéria | 17 février | 1981 *a* |
| Danemark | 3 juin | 1981 *a* |
| Espagne | 5 avril | 1982 *a* |
| Pays-Bas | 1er novembre | 1982 *a* |
| Italie | 21 septembre | 1983 *a* |
| Portugal | 11 septembre | 1985 *a* |
| Pologne*** | 30 octobre | 1985 *a* |
| Vanuatu | 13 janvier | 1989 *a* |
| Fédération de Russie**** | 30 janvier | 1989 *a* |
| Chypre | 26 juillet | 1989 *a* |
| Inde | 10 juillet | 1990 *a* |
| Malte | 27 septembre | 1991 *a* |
| Venezuela | 21 janvier | 1992 *a* |
| Irlande | 19 novembre | 1992 *a* |
| Maroc | 31 décembre | 1992 *a* |
| Islande | 24 mars | 1994 *a* |
| Albanie | 6 avril | 1994 *a* |
| Barbade | 6 mai | 1994 *a* |
| Mexique | 13 mai | 1994 *a* |
| Japon | 24 août | 1994 *a* |

* Est depuis devenu l'Etat indépendant de Belize.

** Voir p. 560 du présent volume pour les communications par l'Argentine et le Royaume-Uni.

*** Voir p. 559 du présent volume pour les textes des déclarations faites lors de l'adhésion.

****A partir du 26 décembre 1991, la Fédération de Russie, en ce qui concerne le Protocole, a pris la suite de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

# PROTOCOLE DE LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1971 PORTANT CRÉATION D'UN FONDS INTERNATIONAL D'INDEMNISATION POUR LES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES

LES PARTIES AU PRESENT PROTOCOLE,

AYANT EXAMINE la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971,[1]

SONT CONVENUES de ce qui suit :

## ARTICLE I

Aux fins du présent Protocole :

1. "Convention" désigne la Convention internationale de 1971 portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures.

2. "Convention sur la responsabilité" a le même sens que dans la Convention.

3. "Organisation" a le même sens que dans la Convention.

4. "Secrétaire général" désigne le Secrétaire général de l'Organisation.

## ARTICLE II

Le paragraphe 4 de l'article premier de la Convention est remplacé par le texte suivant :

Par "unité de compte" ou "unité monétaire", on entend l'unité de compte ou l'unité monétaire, selon le cas, visée à l'article V de la Convention sur la responsabilité, telle qu'elle a été modifiée par le Protocole adopté le 19 novembre 1976.

## ARTICLE III

Partout où ils apparaissent, les montants visés dans la Convention sont modifiés comme suit :

a) à l'article 4 :

i) "450 millions de francs" est remplacé par "30 millions d'unités de compte ou 450 millions d'unités monétaires";

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1110, p. 57.

ii) "900 millions de francs" est remplacé par "60 millions d'unités de compte ou 900 millions d'unités monétaires";

b) à l'article 5 :

i) "1 500 francs" est remplacé par "100 unités de compte ou 1 500 unités monétaires";

ii) "125 millions de francs" est remplacé par "8 333 000 unités de compte ou 125 millions d'unités monétaires";

iii) "2 000 francs" est remplacé par "133 unités de compte ou 2 000 unités monétaires";

iv) "210 millions de francs" est remplacé par "14 millions d'unités de compte ou 210 millions d'unités monétaires";

c) à l'article 11, "75 millions de francs" est remplacé par "5 millions d'unités de compte ou 75 millions d'unités monétaires";

d) à l'article 12, "15 millions de francs" est remplacé par "1 million d'unités de compte ou 15 millions d'unités monétaires".

ARTICLE IV

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature de tout Etat qui a signé la Convention ou qui y a adhéré et de tout Etat invité à participer à la Conférence chargée de réviser les dispositions relatives à l'unité de compte dans la Convention internationale de 1971 portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, qui s'est tenue à Londres du 17 au 19 novembre 1976. Le Protocole est ouvert à la signature du 1er février 1977 au 31 décembre 1977 au siège de l'Organisation.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4 du présent article, le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des Etats qui l'ont signé.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4 du présent article, les Etats qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer.

4. Les Etats Parties à la Convention peuvent ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole, ou y adhérer.

ARTICLE V

1. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument en bonne et due forme à cet effet auprès du Secrétaire général.

2. Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déposé après l'entrée en vigueur d'un amendement au présent Protocole à l'égard de toutes les Parties existantes ou après l'accomplissement de toutes les mesures requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement à l'égard desdites Parties, est réputé s'appliquer au Protocole modifié par l'amendement.

ARTICLE VI

1. Le présent Protocole entre en vigueur à l'égard des Etats qui l'ont ratifié, accepté ou approuvé, ou qui y ont adhéré, le quatre-vingt-dixième jour après la date à laquelle les conditions suivantes sont remplies :

a) au moins huit Etats ont déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétaire général, et

b) le Secrétaire général a été informé, conformément à l'article 39 de la Convention, que les personnes qui seraient tenues, dans ces Etats, de contribuer au Fonds en application de l'article 10 de la Convention, ont reçu, au cours de l'année civile précédente, au moins 750 millions de tonnes d'hydrocarbures donnant lieu à contribution.

2. Toutefois, le présent Protocole ne peut entrer en vigueur avant l'entrée en vigueur de la Convention.

3. Pour chacun des Etats qui ratifient, acceptent, approuvent le présent Protocole ou y adhèrent ultérieurement, celui-ci entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt par cet Etat de l'instrument approprié.

ARTICLE VII

1. Le présent Protocole peut être dénoncé par l'une quelconque des Parties à tout moment à compter de la date à laquelle le Protocole entre en vigueur à l'égard de cette Partie.

2. La dénonciation s'effectue par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général.

3. La dénonciation prend effet un an après la date du dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général ou à l'expiration de toute période plus longue qui pourrait être spécifiée dans cet instrument.

ARTICLE VIII

1. L'Organisation peut convoquer une conférence ayant pour objet de réviser ou d'amender le présent Protocole.

2. L'Organisation convoque une conférence des Parties au présent Protocole ayant pour objet de le réviser ou de l'amender, à la demande du tiers au moins des Parties.

ARTICLE IX

1. Le présent Protocole est déposé auprès du Secrétaire général.

2. Le Secrétaire général :

a) informe tous les Etats qui ont signé le présent Protocole ou y ont adhéré :

i) de toute signature nouvelle ou de tout dépôt d'instrument nouveau, ainsi que de la date à laquelle cette signature ou ce dépôt sont intervenus;

ii) de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole;

iii) du dépôt de tout instrument de dénonciation du présent Protocole, ainsi que de la date à laquelle la dénonciation prend effet;

iv) de tout amendement au présent Protocole;

b) transmet des copies certifiées conformes du présent Protocole à tous les Etats qui ont signé le présent Protocole ou y ont adhéré.

ARTICLE X

Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Secrétaire général en transmet une copie certifiée conforme au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies en vue de son enregistrement et de sa publication conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE XI

Le présent Protocole est établi en un seul exemplaire original en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi. Le Secrétariat de l'Organisation en prépare des traductions officielles en langues espagnole et russe qui sont déposées avec l'exemplaire original revêtu des signatures.

FAIT A LONDRES ce dix-neuf novembre mil neuf cent soixante-seize.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

[*Pour les signatures, voir p. 520 du présent volume.*]

FOR AFGHANISTAN:

POUR L'AFGHANISTAN:

ЗА АФГАНИСТАН:

POR EL AFGANISTAN:

FOR ALBANIA:

POUR L'ALBANIE:

ЗА АЛБАНИЮ:

POR ALBANIA:

FOR ALGERIA:

POUR L'ALGERIE:

ЗА АЛЖИР:

POR ARGELIA:

FOR ARGENTINA:

POUR L'ARGENTINE:

ЗА АРГЕНТИНУ:

POR LA ARGENTINA:

FOR AUSTRALIA:

POUR L'AUSTRALIE:

ЗА АВСТРАЛИЮ:

POR AUSTRALIA:

FOR AUSTRIA:

POUR L'AUTRICHE:

ЗА АВСТРИЮ:

POR AUSTRIA:

FOR THE BAHAMAS:

POUR LES BAHAMAS:

ЗА БАГАМСКИЕ ОСТРОВА:

POR LAS BAHAMAS:

FOR BAHRAIN:

POUR BAHREIN:

ЗА БАХРЕЙН:

POR BAHREIN:

FOR BANGLADESH:

POUR LE BANGLADESH:

ЗА БАНГЛАДЕШ:

POR BANGLADESH:

FOR BARBADOS:

POUR LA BARBADE:

ЗА БАРБАДОС:

POR BARBADOS:

FOR BELGIUM:

POUR LA BELGIQUE:

ЗА БЕЛЬГИЮ:

POR BELGICA:

FOR BENIN:

POUR LE BENIN:

ЗА БЕНИН:

POR BENIN:

FOR BHUTAN:

POUR LE BHOUTAN:

ЗА БУТАН:

POR BHUTAN:

FOR BOLIVIA:

POUR LA BOLIVIE:

ЗА БОЛИВИЮ:

POR BOLIVIA:

FOR BOTSWANA:

POUR LE BOTSWANA:

ЗА БОТСВАНУ:

POR BOTSWANA:

FOR BRAZIL:

POUR LE BRÉSIL:

ЗА БРАЗИЛИЮ:

POR EL BRASIL:

FOR BULGARIA:

POUR LA BULGARIE:

ЗА БОЛГАРИЮ:

POR BULGARIA:

FOR BURMA:

POUR LA BIRMANIE:

ЗА БИРМУ:

POR BIRMANIA:

FOR BURUNDI:

POUR LE BURUNDI:

ЗА БУРУНДИ:

POR BURUNDI:

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:

ЗА БЕЛОРУССКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

POR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIELORRUSIA:

FOR CANADA:

POUR LE CANADA:

ЗА КАНАДУ:

POR EL CANADÁ:

FOR CAPE VERDE:

POUR LE CAP-VERT:

ЗА ОСТРОВА ЗЕЛЕНОГО МЫСА:

POR CABO VERDE:

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

ЗА ЦЕНТРАЛЬНОАФРИКАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

POR LA REPÚBLICA CENTROAFRICANA:

FOR CHAD:

POUR LE TCHAD:

ЗА ЧАД:

POR EL CHAD:

FOR CHILE:

POUR LE CHILI:

ЗА ЧИЛИ:

POR CHILE:

FOR CHINA:

POUR LA CHINE:

ЗА КИТАЙ:

POR CHINA:

FOR COLOMBIA:

POUR LA COLOMBIE:

ЗА КОЛУМБИЮ:

POR COLOMBIA:

FOR THE COMOROS:

POUR LES COMORES:

ЗА КОМОРСКИЕ ОСТРОВА:

POR LAS COMORAS:

FOR THE CONGO:

POUR LE CONGO:

ЗА КОНГО:

POR EL CONGO:

FOR COSTA RICA:

POUR LE COSTA RICA:

ЗА КОСТА-РИКУ:

POR COSTA RICA:

FOR CUBA:

POUR CUBA:

ЗА КУБУ:

POR CUBA:

FOR CYPRUS:

POUR CHYPRE:

ЗА КИПР:

POR CHIPRE:

FOR CZECHOSLOVAKIA:

POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:

ЗА ЧЕХОСЛОВАКИЮ:

POR CHECOSLOVAQUIA:

FOR DEMOCRATIC KAMPUCHEA:

POUR LE KAMPUCHÉA DÉMOCRATIQUE:

ЗА ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ КАМПУЧИЮ:

POR KAMPUCHEA DEMOCRATICA:

FOR THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA:

POUR LA REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE:

ЗА КОРЕЙСКУЮ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

POR LA REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE COREA:

FOR DEMOCRATIC YEMEN:

POUR LE YEMEN DEMOCRATIQUE:

ЗА ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ ЙЕМЕН:

POR EL YEMEN DEMOCRATICO:

FOR DENMARK:

POUR LE DANEMARK:

ЗА ДАНИЮ:

POR DINAMARCA:

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:

ЗА ДОМИНИКАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

POR LA REPUBLICA DOMINICANA:

FOR ECUADOR:

POUR L'EQUATEUR:

ЗА ЭКВАДОР:

POR EL ECUADOR:

FOR EGYPT:

POUR L'EGYPTE:

ЗА ЕГИПЕТ:

POR EGIPTO:

FOR EL SALVADOR:

POUR EL SALVADOR:

ЗА САЛЬВАДОР:

POR EL SALVADOR:

FOR EQUATORIAL GUINEA:

POUR LA GUINEE EQUATORIALE:

ЗА ЭКВАТОРИАЛЬНУЮ ГВИНЕЮ:

POR GUINEA ECUATORIAL:

FOR ETHIOPIA:

POUR L'ETHIOPIE:

ЗА ЭФИОПИЮ:

POR ETIOPIA:

FOR FIJI:

POUR FIDJI:

ЗА ФИДЖИ:

POR FIJI:

FOR FINLAND:

POUR LA FINLANDE:

ЗА ФИНЛЯНДИЮ:

POR FINLANDIA:

FOR FRANCE:

POUR LA FRANCE:

ЗА ФРАНЦИЮ:

POR FRANCIA:

FOR GABON:

POUR LE GABON:

ЗА ГАБОН:

POR EL GABON:

FOR THE GAMBIA:

POUR LA GAMBIE:

ЗА ГАМБИЮ:

POR GAMBIA:

FOR THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE:

ЗА ГЕРМАНСКУЮ ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

POR LA REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ГЕРМАНИИ:

POR LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

[H. RUETE]

FOR GHANA:

POUR LE GHANA:

ЗА ГАНУ:

POR GHANA:

FOR GREECE:

POUR LA GRECE:

ЗА ГРЕЦИЮ:

POR GRECIA

[1] The names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

FOR GRENADA:

POUR LA GRENADE:

ЗА ГРЕНАДУ:

POR GRANADA:

FOR GUATEMALA:

POUR LE GUATEMALA:

ЗА ГВАТЕМАЛУ:

POR GUATEMALA:

FOR GUINEA:

POUR LA GUINEE:

ЗА ГВИНЕЮ:

POR GUINEA:

FOR GUINEA-BISSAU:

POUR LA GUINEE-BISSAU:

ЗА ГВИНЕЮ-БИСАУ:

POR GUINEA-BISSAU:

FOR GUYANA:

POUR LA GUYANE:

ЗА ГАЙАНУ:

POR GUYANA:

FOR HAITI:

POUR HAITI:

ЗА ГАИТИ:

POR HAITI:

FOR THE HOLY SEE:

POUR LE SAINT-SIEGE:

ЗА ВАТИКАН:

POR LA SANTA SEDE:

FOR HONDURAS:

POUR LE HONDURAS:

ЗА ГОНДУРАС:

POR HONDURAS:

FOR HUNGARY:

POUR LA HONGRIE:

ЗА ВЕНГРИЮ:

POR HUNGRIA:

FOR ICELAND:

POUR L'ISLANDE:

ЗА ИСЛАНДИЮ:

POR ISLANDIA:

FOR INDIA:

POUR L'INDE:

ЗА ИНДИЮ:

POR LA INDIA:

FOR INDONESIA:

POUR L'INDONESIE:

ЗА ИНДОНЕЗИЮ:

POR INDONESIA:

FOR IRAN:

POUR L'IRAN:

ЗА ИРАН:

POR EL IRAN:

FOR IRAQ:

POUR L'IRAK:

ЗА ИРАК:

POR EL IRAQ:

FOR IRELAND:

POUR L'IRLANDE:

ЗА ИРЛАНДИЮ:

POR IRLANDA:

FOR ISRAEL:

POUR ISRAEL:

ЗА ИЗРАИЛЬ:

POR ISRAEL:

FOR ITALY:

POUR L'ITALIE:

ЗА ИТАЛИЮ:

POR ITALIA:

FOR THE IVORY COAST:

POUR LA COTE D'IVOIRE:

ЗА БЕРЕГ СЛОНОВОЙ КОСТИ:

POR LA COSTA DE MARFIL:

FOR JAMAICA:

POUR LA JAMAIQUE:

ЗА ЯМАЙКУ:

POR JAMAICA:

FOR JAPAN:

POUR LE JAPON:

ЗА ЯПОНИЮ:

POR EL JAPON:

FOR JORDAN:

POUR LA JORDANIE:

ЗА ИОРДАНИЮ:

POR JORDANIA:

FOR KENYA:

POUR LE KENYA:

ЗА КЕНИЮ:

POR KENYA:

FOR KUWAIT:

POUR LE KOWEIT:

ЗА КУВЕЙТ:

POR KUWAIT:

FOR THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO:

ЗА ЛАОССКУЮ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

POR LA REPUBLICA DEMOCRATICA POPULAR LAO:

FOR LEBANON:

POUR LE LIBAN:

ЗА ЛИВАН:

POR EL LIBANO:

FOR LESOTHO:

POUR LE LESOTHO:

ЗА ЛЕСОТО:

POR LESOTHO:

FOR LIBERIA:

POUR LE LIBERIA:

ЗА ЛИБЕРИЮ:

POR LIBERIA:

FOR THE LIBYAN ARAB REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE ARABE LIBYENNE:

ЗА ЛИВИЙСКУЮ АРАБСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

POR LA REPUBLICA ARABE LIBIA:

FOR LIECHTENSTEIN:

POUR LE LIECHTENSTEIN:

ЗА ЛИХТЕНШТЕЙН:

POR LIECHTENSTEIN:

FOR LUXEMBOURG:

POUR LE LUXEMBOURG:

ЗА ЛЮКСЕМБУРГ:

POR LUXEMBURGO:

FOR MADAGASCAR:

POUR MADAGASCAR:

ЗА МАДАГАСКАР:

POR MADAGASCAR:

FOR MALAWI:

POUR LE MALAWI:

ЗА МАЛАВИ:

POR MALAWI:

FOR MALAYSIA:

POUR LA MALAISIE:

ЗА МАЛАЙЗИЮ:

POR MALASIA:

FOR THE MALDIVES:

POUR LES MALDIVES:

ЗА МАЛЬДИВЫ:

POR MALDIVAS:

FOR MALI:

POUR LE MALI:

ЗА МАЛИ:

POR MALI:

FOR MALTA:

POUR MALTE:

ЗА МАЛЬТУ:

POR MALTA:

FOR MAURITANIA:

POUR LA MAURITANIE:

ЗА МАВРИТАНИЮ:

POR MAURITANIA:

FOR MAURITIUS:

POUR MAURICE:

ЗА МАВРИКИЙ:

POR MAURICIO:

FOR MEXICO:

POUR LE MEXIQUE:

ЗА МЕКСИКУ:

POR MEXICO:

FOR MONACO:

POUR MONACO:

ЗА МОНАКО:

POR MONACO:

FOR MONGOLIA:

POUR LA MONGOLIE:

ЗА МОНГОЛИЮ:

POR MONGOLIA:

FOR MOROCCO:

POUR LE MAROC:

ЗА МАРОККО:

POR MARRUECOS:

FOR MOZAMBIQUE:

POUR LE MOZAMBIQUE:

ЗА МОЗАМБИК:

POR MOZAMBIQUE:

FOR NAURU:

POUR NAURU:

ЗА НАУРУ:

POR NAURU:

FOR NEPAL:

POUR LE NEPAL:

ЗА НЕПАЛ:

POR NEPAL:

FOR THE NETHERLANDS:

POUR LES PAYS-BAS:

ЗА НИДЕРЛАНДЫ:

POR LOS PAISES BAJOS:

FOR NEW ZEALAND:

POUR LA NOUVELLE-ZELANDE:

ЗА НОВУЮ ЗЕЛАНДИЮ:

POR NUEVA ZELANDIA:

FOR NICARAGUA:

POUR LE NICARAGUA:

ЗА НИКАРАГУА:

POR NICARAGUA:

FOR THE NIGER:

POUR LE NIGER:

ЗА НИГЕР:

POR EL NIGER:

FOR NIGERIA:

POUR LE NIGERIA:

ЗА НИГЕРИЮ:

POR NIGERIA:

FOR NORWAY:

POUR LA NORVEGE:

ЗА НОРВЕГИЮ:

POR NORUEGA:

FOR OMAN:

POUR L'OMAN:

ЗА ОМАН:

POR OMAN:

FOR PAKISTAN:

POUR LE PAKISTAN:

ЗА ПАКИСТАН:

POR EL PAKISTAN:

FOR PANAMA:

POUR LE PANAMA:

ЗА ПАНАМУ:

POR PANAMA:

FOR PAPUA NEW GUINEA:

POUR LA PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE:

ЗА ПАПУА НОВУЮ ГВИНЕЮ:

POR PAPUA NUEVA GUINEA:

FOR PARAGUAY:

POUR LE PARAGUAY:

ЗА ПАРАГВАЙ:

POR EL PARAGUAY:

FOR PERU:

POUR LE PEROU:

ЗА ПЕРУ:

POR EL PERU:

FOR THE PHILIPPINES:

POUR LES PHILIPPINES:

ЗА ФИЛИППИНЫ:

POR FILIPINAS:

FOR POLAND:

POUR LA POLOGNE:

ЗА ПОЛЬШУ:

POR POLONIA:

FOR PORTUGAL:

POUR LE PORTUGAL:

ЗА ПОРТУГАЛИЮ:

POR PORTUGAL:

FOR QATAR:

POUR LE QATAR:

ЗА КАТАР:

POR QATAR:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:

POUR LA REPUBLIQUE DE COREE:

ЗА РЕСПУБЛИКУ КОРЕЯ:

POR LA REPUBLICA DE COREA:

FOR ROMANIA:

POUR LA ROUMANIE:

ЗА РУМЫНИЮ:

POR RUMANIA:

FOR RWANDA:

POUR LE RWANDA:

ЗА РУАНДУ:

POR RWANDA:

FOR SAN MARINO:

POUR SAINT-MARIN:

ЗА САН-МАРИНО:

POR SAN MARINO:

FOR SAO TOME AND PRINCIPE:

POUR SAO TOME-ET-PRINCIPE:

ЗА САН-ТОМЕ И ПРИНСИПИ:

POR SANTO TOME Y PRINCIPE:

FOR SAUDI ARABIA:

POUR L'ARABIE SAOUDITE:

ЗА САУДОВСКУЮ АРАВИЮ:

POR LA ARABIA SAUDITA:

FOR SENEGAL:

POUR LE SENEGAL:

ЗА СЕНЕГАЛ:

POR EL SENEGAL:

FOR THE SEYCHELLES:

POUR LES SEYCHELLES:

ЗА СЕЙШЕЛЬСКИЕ ОСТРОВА:

POR SEYCHELLES:

FOR SIERRA LEONE:

POUR LA SIERRA LEONE:

ЗА СЬЕРРА-ЛЕОНЕ:

POR SIERRA LEONA:

FOR SINGAPORE:

POUR SINGAPOUR:

ЗА СИНГАПУР:

POR SINGAPUR:

FOR THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM:

POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM:

ЗА СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ ВЬЕТНАМ:

POR LA REPUBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM:

FOR SOMALIA:

POUR LA SOMALIE:

ЗА СОМАЛИ:

POR SOMALIA:

FOR SPAIN:

POUR L'ESPAGNE:

ЗА ИСПАНИЮ:

POR ESPAÑA:

FOR SRI LANKA:

POUR SRI LANKA:

ЗА ШРИ ЛАНКУ:

POR SRI LANKA:

FOR THE SUDAN:

POUR LE SOUDAN:

ЗА СУДАН:

POR EL SUDAN:

FOR SURINAM:

POUR LE SURINAM:

ЗА СУРИНАМ:

POR SURINAM:

FOR SWAZILAND:

POUR LE SOUAZILAND:

ЗА СВАЗИЛЕНД:

POR SWAZILANDIA:

FOR SWEDEN:

POUR LA SUEDE:

ЗА ШВЕЦИЮ:

POR SUECIA:

[OLOF RYDBECK]

FOR SWITZERLAND:

POUR LA SUISSE:

ЗА ШВЕЙЦАРИЮ:

POR SUIZA:

FOR THE SYRIAN ARAB REPUBLIC:

POUR LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

ЗА СИРИЙСКУЮ АРАБСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

POR LA REPUBLICA ARABE SIRIA:

FOR THAILAND:

POUR LA THAILANDE:

ЗА ТАИЛАНД:

POR TAILANDIA:

FOR TOGO:

POUR LE TOGO:

ЗА ТОГО:

POR EL TOGO:

FOR TONGA:

POUR LES TONGA:

ЗА ТОНГУ:

POR TONGA:

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:

POUR LA TRINITE-ET-TOBAGO:

ЗА ТРИНИДАД И ТОБАГО:

POR TRINIDAD Y TABAGO:

FOR TUNISIA:

POUR LA TUNISIE:

ЗА ТУНИС:

POR TUNEZ:

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE:

ЗА ТУРЦИЮ:

POR TURQUIA:

FOR UGANDA:

POUR L'OUGANDA:

ЗА УГАНДУ:

POR UGANDA:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:
POUR LA REPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIETIQUE D'UKRAINE:
ЗА УКРАИНСКУЮ СОВЕТСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:
POR LA REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE UCRANIA:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:
ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК:
POR LA UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS:

FOR THE UNITED ARAB EMIRATES:
POUR LES EMIRATS ARABES UNIS:
ЗА ОБЬЕДИНЕННЬЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЬ:
POR LOS EMIRATOS ARABES UNIDOS:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

[A. D. HOWLETT]
[Subject to ratification — Sous réserve de ratification.]

FOR THE UNITED REPUBLIC OF CAMEROON:

POUR LA REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN:

ЗА ОБЬЕДИНЕННУЮ РЕСПУБЛИКУ КАМЕРУН:

POR LA REPUBLICA UNIDA DEL CAMERUN:

FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

POUR LA REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:

ЗА ОБЬЕДИНЕННУЮ РЕСПУБЛИКУ ТАНЗАНИЯ:

POR LA REPUBLICA UNIDA DE TANZANIA:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:

POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

FOR THE UPPER VOLTA:

POUR LA HAUTE-VOLTA:

ЗА ВЕРХНЮЮ ВОЛЬТУ:

POR EL ALTO VOLTA:

FOR URUGUAY:

POUR L'URUGUAY:

ЗА УРУГВАЙ:

POR EL URUGUAY:

FOR VENEZUELA:

POUR LE VENEZUELA:

ЗА ВЕНЕСУЭЛУ:

POR VENEZUELA:

FOR WESTERN SAMOA:

POUR LE SAMOA-OCCIDENTAL:

ЗА ЗАПАДНОЕ САМОА:

POR SAMOA OCCIDENTAL:

FOR YEMEN:

POUR LE YEMEN:

ЗА ЙЕМЕН:

POR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:

POUR LA YOUGOSLAVIE:

ЗА ЮГОСЛАВИЮ:

POR YUGOSLAVIA:

FOR ZAIRE:

POUR LE ZAIRE:

ЗА ЗАИР:

POR EL ZAIRE:

FOR ZAMBIA:

POUR LA ZAMBIE:

ЗА ЗАМБИЮ:

POR ZAMBIA:

## DECLARATIONS MADE UPON ACCESSION

### *GERMANY*

"... with effect from the date on which the Protocol enters into force for the Federal Republic of Germany, it shall also apply to Berlin (West)."

## DÉCLARATIONS FAITES LORS DE L'ADHÉSION

### *ALLEMAGNE*

[TRADUCTION — TRANSLATION][1]

« ...; le Protocole s'applique également à Berlin (Ouest), à compter de la date de son entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne. »

### *POLAND*

"Poland will now calculate financial liabilities in cases of limitation of the liability of owners of sea-going ships and liability under the International Oil Pollution Compensation Fund in terms of the special Drawing Right, as defined by the International Monetary Fund.

"However, those SDR's will be converted according to the method instigated by Poland, which is derived from the fact that Poland is not a member of the International Monetary Fund.

"The method of conversion is that the Polish National Bank will fix a rate of exchange of the SDR to the Polish zloty through the conversion of the SDR to the United States dollar, according to the current rates of exchange quoted by Reuter. The US dollars will then be converted into Polish zloties at the rate of exchange quoted by the Polish National Bank from their current table of rates of foreign currencies.

"The above method of calculation is in accordance with the provisions of article II paragraph 9 item *"a"* (in fine) of the Protocol to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage and article II of the Protocol to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage."

### *POLOGNE*

[TRADUCTION — TRANSLATION][1]

La Pologne calculera désormais la responsabilité financière dans les cas où la responsabilité des propriétaires de navires océaniques est limitée et la responsabilité en vertu du Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures en droits de tirage spéciaux (DTS), tels que définis par le Fonds monétaire international.

Toutefois, ces DTS seront convertis selon la méthode établie par la Pologne, étant donné que celle-ci n'est pas membre du Fonds monétaire international.

La méthode de conversion utilisée est la suivante : la Banque nationale de Pologne fixe un taux de change entre le DTS et le zloty polonais en convertissant le DTS en dollar des Etats-Unis selon les cours en vigueur indiqués par l'Agence Reuter. Les dollars des Etats-Unis sont alors convertis en zlotych polonais au taux de change indiqué sur les tableaux de change des monnaies étrangères utilisés par la Banque nationale de Pologne.

La méthode de calcul susmentionnée est conforme aux dispositions du paragraphe 9, alinéa *a*, de l'article II du Protocole de la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et à l'article II du Protocole de la Convention internationale portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures.

[1] Traduction fournie par l'Organisation maritime internationale — Translation supplied by the International Maritime Organization.

## COMMUNICATIONS

### *ARGENTINA*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"... el Gobierno argentino rechaza la extensión efectuada por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte de la aplicación a las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur... del Protocolo a la Convención Internacional sobre el establecimiento de un Fondo Internacional de compensación por daños de contaminación por hidrocarburos, ... que a continuación se detallan y reafirma los derechos de soberanía de la República Argentina sobre esos archipiélagos, que forman parte de su territorio nacional.

La Asamblea General de las Naciones Unidas ha adoptado las Resoluciones 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12 y 39/6 en las que se reconoce la existencia de una disputa de soberanía referida a la Cuestión de las Islas Malvinas y se urge a la República Argentina y el Reino Unido a reanudar las negociaciones a fin de encontrar, o antes posible, una solución pacífica y definitiva de la disputa y de sus restantes diferencias referidas a dicha cuestión, con la interposición de los buenos oficios del Secretario General de las Naciones Unidas quien debe informar a la Asamblea General acerca de los progresos realizados. Asimismo, la 40º Asamblea General de las Naciones Unidas, aprobó la Resolución 40/21 del 27 de noviembre de 1985, que insta nuevamente a ambas partes a reanudar dichas negociaciones."

[TRANSLATION][1]

... the Argentine Government rejects the extension made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the application to the Malvinas Islands, Soutb Georgia and South Sandwich Islands ... of the Protocol to the International Convention on the establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971, ... and reaffirms the rights of sovereignty of the Argentine Republic over those archipelagos which form part of its national territory.

The General Assembly of the United Nations has adopted resolutions 2065 (XX),[2] 3160 (XXVIII),[3] 31/49,[4] 37/9,[5] 38/12[6] an 39/6[7] which recognize the existence of a sover-

[1] Translation supplied by the International Maritime Organization.

[2] United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twentieth Session, Supplement No. 14* (A/6014), p. 57.

[3] *Ibid., Twenty-eighth Session, Supplement No. 30* (A/9030), p. 108.

[4] *Ibid., Thirty-first Session, Supplement No. 39* (A/31/39), p. 122.

[5] *Ibid., Thirty-seventh Session, Supplement No. 51* (A/37/51), p. 18.

[6] *Ibid., Thirty-eighth Session, Supplement No. 47* (A/38/47), p. 23.

[7] *Ibid., Thirty-ninth Session, Supplement No. 51* (A/39/51), p. 17.

## COMMUNICATIONS

### *ARGENTINE*

[TRADUCTION][1]

... le Gouvernement argentin récuse l'extension, par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de l'application ... du Protocole de la Convention internationale de 1971 portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, ... aux îles Falkland (Malvinas), à la Géorgie du Sud et aux îles Sandwich du Sud, et réaffirme les droits de souveraineté de la République argentine sur ces archipels qui font partie de son territoire national.

L'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adopté les résolutions 2065 (XX)[1], 3160 (XXVIII)[2], 31/49[3], 37/9[4], 38/12[5] et 3936[6] par lesquelles elle reconnaît

[1] Traduction fournie par l'Organisation maritime internationale.

[2] Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingtième session, Supplément nº 14* (A/6014), p. 61.

[3] *Ibid., vingt-huitième session, Supplément nº 30* (A/9030), p. 117.

[4] *Ibid., trente-et-unième session, Supplément nº 39* (A/31/39), p. 135.

[5] *Ibid., trente-septième session, Supplément nº 51* (A/37/51), p. 22.

[6] *Ibid., trente-huitième session, Supplément nº 47* (A/38/47), p. 26.

[7] *Ibid., trente-neuvième session, Supplément nº 51* (A/39/51), p. 17.

eignty dispute relating to the question of the Malvinas Islands, urging the Argentine Republic and the United Kingdom to resume negotiations in order to find, as soon as possible, a peaceful and definitive solution to the dispute through the good offices of the Secretary-General of the United Nations who is requested to inform the General Assembly on the progress made. Similarly, the General Assembly of the United Nations at its fortieth session adopted resolution 40/21 of 27 November 1985,[1] which again urges both parties to resume the said negotiations.

l'existence d'un conflit de souveraineté touchant la question des îles Falkland (Malvinas) et demande instamment que les Gouvernements de l'Argentine et du Royaume-Uni reprennent leurs négociations afin de trouver, dans les meilleurs délais, une solution pacifique et définitive au conflit de souveraineté et à leurs différends non réglés touchant ladite question, par l'intermédiaire de la mission de bons offices du Secrétaire général des Nations Unies lequel est chargé de faire rapport à l'Assemblée générale sur les progrès réalisés. De même, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté à sa quarantième session la résolution 40/21 du 27 novembre 1985[1] par laquelle elle prie à nouveau instamment les deux parties de reprendre leurs négociations.

*UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND*

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland cannot accept the statement made by the Argentine Republic as regards the Falklands Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have no doubt as to the United Kingdom sovereignty over the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands and, accordingly, their right to extend the application of the Treaties to the Falkland Islands and South Georgia and the South Sandwich Islands.

*ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD*

[TRADUCTION — TRANSLATION][2]

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ne peut accepter la déclaration faite par la République argentine au sujet des îles Falkland, de la Géorgie du Sud et des îles Sandwich du Sud. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord n'a aucun doute quant à la souveraineté du Royaume-Uni à l'égard des îles Falkland, de la Géorgie du Sud et des îles Sandwich du Sud et, en conséquence, sur son droit d'étendre l'application des instruments conventionnels aux îles Falkland, à la Géorgie du Sud et aux îles Sandwich du Sud.

[1] United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fortieth Session, Supplement No. 53* (A/40/53), p. 25.

[1] Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quarantième session, Supplément n° 53* (A/40/53), p.25.

[2] Traduction fournie par l'Organisation maritime internationale — Translation supplied by the International Maritime Organization.

ACCESSIONS to the Protocol of 19 November 1976[1] to the International Convention of 18 December 1971[2] on the establishment of an international fund for compensation for oil pollution damage

*Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:*

10 October 1994

AUSTRALIA

(With effect from 8 January 1995.)

1 December 1994

BELGIUM

(With effect from 1 March 1995.)

21 February 1995

CANADA

(With effect from 22 May 1995.)

*Certified statements were registered by the International Maritime Organization on 6 April 1995.*

[1] See p. 509 of this volume.
[2] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1110, p. 57.

ADHÉSIONS au Protocole du 19 novembre 1976[1] à la Convention internationale du 18 décembre 1971[2] portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :*

10 octobre 1994

AUSTRALIE

(Avec effet au 8 janvier 1995.)

1er décembre 1994

BELGIQUE

(Avec effet au 1er mars 1995.)

21 février 1995

CANADA

(Avec effet au 22 mai 1995.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation maritime internationale le 6 avril 1995.*

[1] Voir p. 514 du présent volume.
[2] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1110, p. 57.

No. 17825. EUROPEAN CONVENTION ON THE TRANSFER OF PROCEEDINGS IN CRIMINAL MATTERS. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 15 MAY 1972[1]

SUCCESSIONS

*Notifications effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 January 1993

CZECH REPUBLIC

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

1 January 1993

SLOVAKIA

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1137, p. 29, and annex A in volumes 1338, 1496, 1525, 1605 and 1704.

N° 17825. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA TRANSMISSION DES PROCÉDURES RÉPRESSIVES. CONCLUE À STRASBOURG LE 15 MAI 1972[1]

SUCCESSIONS

*Notifications effectuées auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er janvier 1993

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

1er janvier 1993

SLOVAQUIE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1137, p. 29, et annexe A des volumes 1338, 1496, 1525, 1605 et 1704.

## No. 17864. CONVENTION RELATING TO STOPS ON BEARER SECURITIES IN INTERNATIONAL CIRCULATION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 28 MAY 1970[1]

### DENUNCIATION

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 February 1993

FRANCE

(With effect from 2 August 1993.)

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1138, p. 219, and annex A in volumes 1525 and 1605.

## N° 17864. CONVENTION RELATIVE À L'OPPOSITION SUR TITRES AU PORTEUR À CIRCULATION INTERNATIONALE. CONCLUE À LA HAYE LE 28 MAI 1970[1]

### DÉNONCIATION

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er février 1993

FRANCE

(Avec effet au 2 août 1993.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1138, p. 219, et annexe A des volumes 1525 et 1605.

# No. 17868. EUROPEAN CONVENTION ON THE LEGAL STATUS OF CHILDREN BORN OUT OF WEDLOCK. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 15 OCTOBER 1975[1]

## DECLARATION

*Effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

17 September 1993

ROMANIA

[TRANSLATION — TRADUCTION][2]

I. On 16 September 1992, the date on which, by virtue of Act No. 101, Romania acceded to the European Convention on the Legal Status of Children Born out of Wedlock, domestic Romanian legislation contained no regulations at variance with the provisions of the Convention.

The main legal rules in force date from 1953 and are included in the Family Code. They satisfy a fundamental principle governing the regulations on the legal and social status of children as a whole, explicitly recognised in Article 44 (3) of the Constitution which specifies that "illegitimate children enjoy equality with legitimate children under the law".

II. The provisions of Articles 2, 3, 4, 6 (paragraph 1), 7 and 8 of the Convention are reproduced word for word in the provisions of the Family Code concerning:

- maternal affiliation (Article 47);
- determination of paternal affiliation by voluntary recognition or by judicial decision (Article 56);
- action to contest the voluntary recognition of paternity (Article 58);
- equal treatment of the parents of illegitimate children and the parents of legitimate children as regards the obligation to maintain a child (Article 97);
- the exercise of parental rights in respect of an illegitimate child by the mother or the father (Article 65 corroborated by Article 42 and Article 43, first paragraph);
- the possibility of transferring to the other parent (mother or father) the exercise of parental rights (Article 65 corroborated by Article 44);
- visiting rights and the right to maintain personal links with the child, for a parent (mother or father) who is not entitled to exercise parental rights (Article 65 corroborated by Article 43, third paragraph).

III. With regard to special situations, i.e. those governed by Article 6 paragraph 2 and Article 9 of the Convention, Romanian law contains no express regulations. Nevertheless, the absence of such regulations does not affect the basic harmony between domestic law and the provisions of the Convention referred to above, in respect of the following matters:

- the exercise of the obligation to provide maintenance by certain members of the family of the father or mother of an illegitimate child;
- the right of succession of the said child in the estate of its father and its mother and of a member of its father's or mother's family.

In both these situations, the general provisions of the Family Code (Article 63) are applicable in Romania, viz: "An illegitimate child whose affiliation has been established by recognition of the child or by judicial decision has the same legal status in relation to its parents (mother or father) and the members of its family as a legitimate child".

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1138, p. 302, and annex A in volumes 1338, 1497, 1525 and 1704.
[2] Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Under the influence of this standard-setting principle, legal writers and the courts are unanimous in acknowledging that the adoption of the Family Code implicitly amended the earlier provisions of the Civil Code, which specified that: "The children or their descendants shall succeed to the estate of the father, mother, grandfathers, grandmothers or any other ascendant, without distinction based on sex, even if they are the offspring of different unions. They shall have equal shares in the estate when they all stand in the first degree of kinship and are entitled to inherit in their own right' (Article 669).

Consequently, and by virtue of the provisions subsequent to Article 63 of the Family Code, the above-mentioned provisions of the Civil Code are also applied, by extension, to illegitimate children, ensuring that their shares in the estate are equal to those of legitimate children.

IV. With regard to Article 5 of the Convention (concerning the need to authorise scientific evidence in proceedings aimed at establishing paternal affilitation), even though there is no text drafted along these lines, the system of evidence introduced by the Code of Civil Procedure (Article 167 et seq.) authorises the production of scientific evidence capable of establishing or disproving paternity. The forensic evaluation, which also includes an expert analysis recording the existence of the evidence necesary to establish affilitation, on the basis of scientific tests, is governed by Decree No. 446/1966 on the organisation of forensic institutes and services.

V. As regards Article 10 of the Convention concerning the effect of marriage subsequent to the recognition of affiliation by the two parents, it should be pointed out that, in Romanian law in its present form, the theory of the "legitimation of the child" by the subsequent marriage of the parents has not been adopted, for the following reasons:

In the relationship with the parents and the members of the parents' families, the child in any case enjoys the "same status as the legal status of a legitimate child" (in accordance with Article 63 of the Family Code);
In society at large, any illegitimate child is considered equal, under the law, to a legitimate child (in accordance with Article 44 (3) of the Constitution);
A possible change of name, enabling the child to bear the name adopted by his parents as a result of marriage, may be authorised on request, through administrative channels;

For reasons of harmony with the other statutory provisions which, in the event of nullity of the marriage, confer on the child the status of a legitimate child even after the annulment of the marriage, a marriage subsequent to the recognition of the child by the two parents could not retroactively modify a de facto situation of illegitimacy.

COMPARATIVE TABLE OF PROVISIONS CONCERNING THE LEGAL STATUS OF ILLEGITIMATE CHILDREN

| EUROPEAN CONVENTION | ROMANIAN LEGISLATION |
|---|---|
| Article 2: Maternal affiliation of every child born out of wedlock shall be based solely on the fact of the birth of the child. | FAMILY CODE (In force since 1 February 1954)<br><br>Article 47: Maternal affiliation is based on the fact of birth.<br><br>Article 48: If the birth is not recorded in the population register or if the child is not entered in the population register as the offspring of unknown parents, the mother may recognise the child.<br><br>Recognition of the child, even in a will, cannot be revoked. |
| Article 3: Paternal affiliation of every child born out of wedlock may be evidenced or established by voluntary recognition or by judicial decision. | Article 56: Except in cases covered by Article 53, paternal affiliation is established by recognition or by judicial decision.<br>((Article 53): This article governs the affiliation of a legitimate child or one born after the dissolution, the decree of nullity or the annulment of the marriage)<br><br>Article 57: An illegitimate child may be recognised by his father; after the death of the child, he may be recognised only if he has natural descendants.<br><br>Recognition of the child, even testamentary recognition, cannot be revoked.<br><br>Article 59: The right of action to establish the paternity of an illegitimate child lies with the child ... The right to institute proceedings aimed at determining paternity may not be transferred to the successors of the child; the latter may pursue the action started by the child. In addition, proceedings aimed at establishing paternity may also be brought against the successors of the putative father. |

| | |
|---|---|
| Article 4: The voluntary recognition of paternity may not be opposed or contested in so far as the internal law provides for these procedures, unless the person seeking to recognise the child is not the biological father. | Article 58: Recognition which does not correspond to the truth may be contested by any interested person.<br>If recognition is contested by the mother, by the person recognised or by the latter's descendants, the author of the recognition or his successors are made responsible for the evidence attesting paternity.<br><br>Comments: By "recognition which does not correspond to the truth", the text of Article 58 means determination, by the recognition of a child, of an affiliation which does not correspond to the truth (or to the biological reality). |
| Article 5: In actions relating to paternal affiliation scientific evidence which may help to establish or disprove paternity shall be admissible. | Comments: In judicial practice, scientific evidence is authorised and taken into consideration. Forensic evaluations aimed at establishing or disproving paternity are governed by Decree No. 446/1996 on the organisation of forensic institutes and services. |
| Article 6.1: The father and mother of an illegitimate child shall have the same obligation to maintain the child as if it were legitimate. | Article 97: Both parents have the same rights and obligations vis-à-vis their minor children, with no distinction based on whether the children are legitimate, illegitimate or adopted. |
| Article 6.2: Where a legal obligation to maintain a legitimate child falls on certain members of the family of the father or mother, this obligation shall also apply for the benefit of the illegitimate child. | Article 63: An illegitimate child whose affiliation had been established by recognition or by judicial decision has the same legal status, in relation to his parent or the members of his parent's family, as a legitimate child.<br><br>Comments: The text lays down a principle and also covers, inter alia, the special situation mentioned in Article 6, paragraph 2 of the Convention. |
| Article 7.1: Where the affiliation of an illegitimate child has been established as regards both parents, the exercise of parental rights may not be attributed to the father alone. | Article 65: If the affiliation of an illegitimate child is established as regards both parents, the attribution of parental authority over the child, as well as the parents' contribution to the costs of maintenance, upbringing, education and vocational training, will be decided in accordance with the provisions of Articles 42 to 44, which are applied by analogy.<br><br>Articles 42-44 deal with the attribution of parental authority over minor children in cases of divorce.In accordance with Article 43, first paragraph, the exercise of parental rights is vested in the parent (mother or father) entrusted with custody of the child. |

| | |
|---|---|
| Article 7.2: Transfer of the exercise of parental rights shall be permissible; cases of transfer shall be governed by the internal law. | Article 44: Where there is a change of circumstances, the judicial authority may - at the request of one of the parents (mother or father) or the child, if the latter is aged over 14, or at the request of the guardianship authority or a social welfare institution - modify the measures concerning the apportionment of personal and pecuniary rights and obligations between the divorced parents and their children. (The same applies to the parents of an illegitimate child, in accordance with the above-mentioned Article 65). |
| Article 8: If the father or mother of an illegitimate child is not entitled to exercise parental rights or is not assigned parental authority over the child, that parent may obtain a right of access to the child in appropriate cases. | Article 43.3.e: A divorced parent (mother or father) who has not obtained parental authority over the child retains the right to maintain personal ties with the latter. (In accordance with Article 65 mentioned above, this provision is also applied, by analogy, to an illegitimate child). |
| | CIVIL CODE |
| Article 9: An illegitimate child's right of succession in the estate of its father and its mother and of a member of its father's or mother's family is the same as that of a legitimate child. | Article 669: Children or their descendants shall succeed to the father, mother, grandfathers, grandmothers or any other ascendant, without distinction based on sex and even if they were the offspring of different unions. They shall have equal shares in the succession if they all stand in the first degree of kinship and are entitled to inherit in their own right.<br>In accordance with Article 63 of the above mentioned Family Code, the provisions of Article 669 of the Civil Code also apply to illegitimate children. |
| Article 10: The marriage between the father and mother of an illegitimate child shall confer on the child the legal status of a legitimate child. | Comments:<br>The legislation in force does not specify any change in the legal status of an illegitimate child as a result of marriage between his parents.<br>- In the relationship with the parents and the members of the parents' families, the child in any case enjoys the "same legal status as that of a legitimate child" (in accordance with Article 63 of the Family Code) once his affiliation has been established.<br>- With regard to the name, the marriage of the parents has no effect on the name of the child. A change of name (enabling the child to bear the family name adopted by the parents as a result of their marriage) is possible, but only on the basis of the rules of ordinary law, that is to say through administrative channels. |

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

# N° 17868. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LE STATUT JURIDIQUE DES ENFANTS NÉS HORS MARIAGE. CONCLUE À STRASBOURG LE 15 OCTOBRE 1975[1]

## DÉCLARATION

*Effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

17 septembre 1993

ROUMANIE

I. Le 16 septembre 1992, date à laquelle, par la Loi n° 101, la Roumanie a adhéré à la Convention européenne sur le statut juridique des enfants nés hors mariage, la législation roumaine interne ne contenait pas de réglementations contraires aux dispositions de la Convention.

Les principales normes juridiques en vigueur datent de 1953, et sont incluses dans le Code de la famille. Elles répondent à un principe fondamental qui régit la réglementation du statut juridique et social de l'enfant dans son ensemble, consacré par l'article 44(3) de la Constitution, qui spécifie : "Les enfants naturels sont, devant la loi, égaux aux enfants légitimes."

II. Les dispositions des articles 2, 3, 4, 6 (premier paragraphe), 7 et 8 de la Convention se retrouvent textuellement dans les dispositions du Code de la famille concernant :

- la filiation maternelle (article 47) ;
- la détermination de la filiation paternelle par la reconnaissance volontaire ou par une décision judiciaire (article 56) ;
- la contestation de la reconnaissance volontaire de la paternité (article 58) ;
- le régime égal de l'obligation d'entretien qui incombe aux parents à l'égard de l'enfant naturel et à l'égard de l'enfant légitime (article 97) ;
- l'exercice, par la mère ou par le père, des droits parentaux envers l'enfant naturel (article 65 corroboré par l'article 42 et par l'article 43, premier alinéa) ;
- la possibilité de transférer à l'autre parent (mère ou père) l'exercice des droits parentaux (article 65 corroboré par l'article 44) ;
- le droit de visite et le droit de maintenir les liens personnels avec l'enfant, du parent (mère ou père) qui ne bénéficie pas de l'exercice des droits parentaux (article 65 corroboré par l'article 43, troisième alinéa).

III. Pour les situations spéciales, à savoir celles réglementées par l'article 6, deuxième paragraphe, et l'article 9 de la Convention, la loi roumaine ne contient pas de réglementations expresses. Néanmoins, l'absence de celles-ci n'affecte pas la concordance de fond entre le droit interne et les dispositions de la Convention, mentionnées ci-dessus, et qui traitent :

- de l'exercice de l'obligation d'entretien, par certains membres de la famille du père ou de la mère d'un enfant naturel ;
- des droits dudit enfant à la succession de son père et de sa mère et des membres de leurs familles.

Dans ces deux situations, en Roumanie sont applicables les dispositions d'ordre général du Code de la famille (article 63), à savoir : "L'enfant naturel, dont la filiation a été déterminée par la reconnaissance d'enfant ou par une décision judiciaire, a, par rapport aux parents (mère ou père) et aux membres de sa famille, la même situation que la situation légale d'un enfant légitime".

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1138, p. 302, et annexe A des volumes 1338, 1497, 1525 et 1704.

Sous l'empire de cette norme à valeur de principe, la littérature juridique et la pratique judiciaire sont unanimes à reconnaître que, par l'adoption du Code de la famille, ont été implicitement modifiées les dispositions antérieures du Code civil, qui spécifiaient : "Les enfants ou leurs descendants succèdent au père, à la mère, aux aïeuls, aux aïeules et à tout autre ascendant, sans distinction de sexe, même s'ils étaient issus d'unions différentes. Ils succèdent en parts égales lorsqu'ils sont tous au premier degré de parenté et sont appelés selon leur propre droit" (article 669).

En conséquence et, en vertu des dispositions ultérieures à l'article 63 du Code de la famille, les dispositions précitées du Code civil sont également appliquées, par extension, aux enfants naturels, leur assurant la succession en parts égales à celles des enfants légitimes.

IV. En ce qui concerne l'article 5 de la Convention (relatif à la nécessité d'autoriser les preuves scientifiques dans les actions visant à établir la filiation paternelle), même s'il n'existe pas de texte rédigé dans ces termes, le système probant institué par le Code de procédure civile (article 167 et suiv.) permet la réalisation de preuves scientifiques, susceptibles de reconnaître ou de désavouer la paternité. L'expertise mèdico-légale, incluant aussi une expertise qui constate l'existence des éléments nécessaires afin d'établir la filiation, sur la base de tests scientifiques, est régie par le Décret n° 446/1966, sur l'organisation des instituts et des services médico-légaux.

V. Pour ce qui est de l'article 10 de la Convention, relatif à l'effet du mariage subséquent à la reconnaissance de la filiation par les deux parents, il convient de mentionner que, dans le droit roumain actuel, la thèse de la "légitimation de l'enfant" par le mariage ultérieur des parents n'a pas été adoptée, pour les considérations suivantes :

- Dans la relation avec les parents et les membres des familles de ceux-ci, l'enfant jouit en tout état de cause de la "même situation que la situation légale d'un enfant légitime" (conformément à l'article 63 du Code de la famille) ;
- Dans la société, en général, tout enfant naturel est considéré égal, devant la loi, à l'enfant légitime (conformément à l'article 44(3) de la Constitution) ;
- Un éventuel changement de nom, pour que l'enfant porte le nom de ses parents, adopté par le mariage, peut être autorisé sur demande, par la voie administrative ;
- Pour des considérations de symétrie par rapport aux autres dispositions légales qui, en cas de nullité du mariage, confèrent à l'enfant le statut d'enfant légitime même aprés l'annulation du mariage, un mariage subséquent à la reconnaissance de l'enfant par les deux parents ne pourrait modifier rétroactivement un état de fait, conformément auquel l'enfant serait naturel.

TABLEAU COMPARATIF DES DISPOSITIONS CONCERNANT LE STATUT JURIDIQUE DES ENFANTS NATURELS

| CONVENTION EUROPEENNE | LEGISLATION DE LA ROUMANIE |
|---|---|
| Article 2: La filiation maternelle de tous les enfants naturels est déterminée par le seul fait de la naissance de l'enfant. | CODE DE LA FAMILLE (En vigueur à partir du 1er février 1954)<br><br>Article 47: La filiation maternelle résulte du fait de la naissance.<br><br>Article 48: Si la naissance n'est pas inscrite sur le registre d'état civil ou si l'enfant n'est pas inscrit sur le registre d'état civil comme étant issu de parents inconnus, la mère peut reconnaître l'enfant.<br><br>La reconnaissance, même par testament, ne pourrait être révoquée. |
| Article 3: La filiation paternelle de tous les enfants naturels peut être constatée ou déterminée par la reconnaissance volontaire ou par une décision judiciaire. | Article 56: La filiation paternelle est déterminée, à l'exception des cas prévus à l'article 53, par la reconnaissance ou par une décision judiciaire.<br>((Article 53): Il régit la filiation de l'enfant légitime ou de celui qui est né après la dissolution, la déclaration de nullité ou l'annulation du mariage)<br><br>Article 57: L'enfant naturel peut être reconnu par son père; après la mort de l'enfant, celui-ci peut être reconnu uniquement s'il a des descendants naturels.<br><br>La reconnaissance faite, même par testament, ne pourrait être révoquée.<br><br>Article 59: L'action visant à établir la paternité de l'enfant naturel appartient à l'enfant... Le droit d'intenter une action visant à déterminer la paternité ne peut être transféré aux successeurs de l'enfant; ceux-ci peuvent poursuivre l'action intentée par l'enfant. En outre, l'action visant à déterminer la paternité peut être intentée aussi contre les successeurs du père supposé. |

| | |
|---|---|
| Article 4: La reconnaissance volontaire de la paternité ne pourra former l'objet d'une opposition ou contestation, lorsque ces mêmes procédures sont spécifiées par la législation interne, hormis le cas où la personne qui veut reconnaître l'enfant n'est pas son père biologique. | Article 58 : La reconnaissance qui ne correspond pas à la vérité, peut être contestée par toute personne intéressée.<br>Si la reconnaissance est contestée par la mère, par celui reconnu ou par les descendants de celui-ci, l'auteur de la reconnaissance ou ses successeurs sont rendus responsables de la preuve attestant la paternité.<br><br>Observations : Par la "reconnaissance qui ne correspond pas à la vérité", le texte de l'article 58 veut dire détermination, par la reconnaissance d'enfant, d'une filiation qui ne correspond pas à la vérité (ou à la réalité biologique). |
| Article 5: Dans les actions concernant la filiation paternelle, les preuves scientifiques susceptibles d'établir ou de désavouer la paternité, devront être autorisées. | Observations: Dans la pratique judiciaire, les preuves scientifiques sont autorisées et prises en considération. L'expertise médico-légale visant à établir ou à désavouer la paternité est réglementée par le Décret n° 446/1966 pour l'organisation des instituts et des services médico-légaux. |
| Article 6.1 : Le père et la mère d'un enfant naturel ont la même obligation d'entretien à l'égard de cet enfant que celle existant à l'égard d'un enfant légitime.<br><br>Article 6.2 : Lorsque l'obligation d'entretenir un enfant légitime incombe à certains membres de la famille du père ou de la mère, l'enfant naturel bénéficie lui aussi de cette obligation. | Article 97 : Les deux parents ont les mêmes droits et obligations envers leurs enfants mineurs, sans faire de distinction si ceux-ci sont des enfants légitimes, naturels ou adoptés.<br><br>Article 63 : L'enfant naturel, dont la filiation avait été établie par la reconnaissance ou par une décision judiciaire, a, par rapport à son parent et les membres de la famille de celui-ci, la même situation que la situation légale d'un enfant légitime.<br><br>Observations : Le texte a une valeur de principe et couvre aussi, entre autres, la situation spéciale mentionnée par l'article 6-2 de la Convention. |
| Article 7.1 : Lorsque la filtation d'un enfant naturel est établie par rapport aux deux parents, l'exercice des droits parentaux ne pourrait être attribué uniquement au père. | Article 65 : Si la filiation de l'enfant naturel est établie par rapport aux deux parents, l'attribution de l'autorité parentale sur l'enfant, ainsi que la contribution des parents aux frais d'entretien, d'éducation, d'enseignement et de formation professionnelle seront décidées conformément aux dispositions des articles 42-44, qui sont appliqués par analogie.<br><br>Les Articles 42-44 traitent de l'attribution de l'autorité parentale sur les enfants mineurs en cas de divorce. Conformément à l'article 43, 1er alinéa, l'exercice des droits parentaux revient au parent (mère ou père) auquel l'enfant avait été confié. |

| | |
|---|---|
| Article 7.2 : L'exercice des droits parentaux pourra être transféré ; les cas de transfert sont soumis à la législation interne. | Article 44 : En cas de modification des circonstances, à la demande de l'un des parents (mère ou père) ou de l'enfant, si celui -ci a l'âge de 14 ans révolus, à la demande de l'autorité tutélaire ou d'une institution d'assistance sociale, l'instance de juridiction pourra modifier les mesures concernant les droits et obligations personnels ou patrimoniaux entre les parents divorcés et leurs enfants. (Il en est de même pour les parents de l'enfant naturel, conformément à l'article 65 précité). |
| Article 8: Si le père ou la mère d'un enfant naturel n'a pas l'exercice des droits parentaux ou du droit d'attribution de l'autorité parentale sur l'enfant, ledit parent peut obtenir un droit de visite dans les cas justifiés. | Article 43.3.e: Le parent (mère ou père) divorcé qui n'a pas obtenu l'autorité parentale sur l'enfant, conserve le droit d'avoir des liens personnels avec celui-ci. (Cette prévision est appliquée aussi, par analogie, à l'enfant naturel, en vertu de l'article 65 précité). |
| | CODE CIVIL |
| Article 9: Les droits de l'enfant naturel à la succession du père et de sa mère et des membres des familles de ceux-ci, sont ceux de l'enfant légitime. | Article 669: Les enfants ou leurs descendants succèdent au père, à la mère, aux aïeuls, aux aïeules et à tout autre ascendant, sans distinction de sexe et même s'ils étaient issus d'unions différentes. Ils succèdent en parts égales lorsqu'ils sont tous au premier degré de parenté et ils y sont appelés selon leur propre droit.<br>Conformément à l'article 63 du Code de la famille précité, les dispositions de l'article 669 du Code civil s'appliquent également aux enfants naturels. |
| Article 10 : Le mariage du père et de la mère d'un enfant naturel confère à cet enfant le statut juridique d'enfant légitime. | Observations: La législation en vigueur ne spécifie pas le changement de statut juridique de l'enfant naturel par suite du mariage de ses parents.<br>- Dans la relation avec les parents et les membres des familles de ceux-ci, l'enfant jouit de toute manière de "la même situation que la situation légale d'un enfant légitime" (conformément à l'article 63 du Code de la famille) dès la détermination de la filiation envers ceux-ci.<br>- Pour ce qui est du nom, le mariage des parents ne produit pas d'effets sur le nom de l'enfant et un éventuel changement de nom (dans le sens que l'enfant porte lui aussi le nom de famille adopté par les parents par suite de leur mariage) est possible, mais uniquement selon les règles de droit commun, à savoir par la voie administrative. |

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

No. 20967. EUROPEAN OUTLINE CONVENTION ON TRANSFRONTIER CO-OPERATION BETWEEN TERRITORIAL COMMUNITIES OR AUTHORITIES. CONCLUDED AT MADRID ON 21 MAY 1980[1]

RATIFICATION and ACCESSION (*a*)

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

19 March 1993

POLAND

(With effect from 20 June 1993.)

21 September 1993 *a*

UKRAINE

(With effect from 22 December 1993.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1272, p. 61, and annex A in volumes 1338, 1497, 1562 and 1605.

N° 20967. CONVENTION CADRE-EUROPÉENNE SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE DES COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITORIALES. CONCLUE À MADRID LE 21 MAI 1980[1]

RATIFICATION et ADHÉSION (*a*)

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

19 mars 1993

POLOGNE

(Avec effet au 20 juin 1993.)

21 septembre 1993 *a*

UKRAINE

(Avec effet au 22 décembre 1993.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1272, p. 61, et annexe A des volumes 1338, 1497, 1562 et 1605.

## No. 21158. EUROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 10 MAY 1979[1]

RATIFICATION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 November 1993

SWITZERLAND

(With effect from 4 May 1994.)

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1284, p. 193, and annex A in volumes 1497 and 1704.

## N° 21158. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX D'ABATTAGE. CONCLUE À STRASBOURG LE 10 MAI 1979[1]

RATIFICATION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 novembre 1993

SUISSE

(Avec effet au 4 mai 1994.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1284, p. 193, et annexe A des volumes 1497 et 1704.

## No. 21159. CONVENTION ON THE CONSERVATION OF EUROPEAN WILDLIFE AND NATURAL HABITATS. CONCLUDED AT BERNE ON 19 SEPTEMBER 1979[1]

RATIFICATIONS and ACCESSION (*a*)

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

18 May 1993 *a*

ROMANIA

(With effect from 1 September 1993.)

17 June 1993

ICELAND

(With effect from 1 October 1993.)

With the following reservations:

In Appendix I regarding Saxifraga hirculus.

In Appendix II

*a*) Regarding the taking of eggs from Sterna paradisaea and Bucephala islandica.

*b*) Regarding the Gavia stellata, Branta leucopsis, Alopex lagopus, Orcinus orca, Globicephala melaena, Phocaena phocaena, Hyperoodon rostratus, Lagenorhynchus albirostris, Sibbaldus musculus, Megaptera novaengliae, Eubalaena glacialis, Balaena mysticetus, Thalarctos maritimus, Delphinus delphis, Tursiops truncatus and Lagenorhynchus acutus.

In Appendix III regarding Corvus corax and Stercorarius parasiticus.

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1284, p. 209, and annex A in volumes 1338, 1497, 1525, 1562, 1605, 1704 and 1724.

## N° 21159. CONVENTION RELATIVE À LA CONSERVATION DE LA VIE SAUVAGE ET DU MILIEU NATUREL DE L'EUROPE. CONCLUE À BERNE LE 19 SEPTEMBRE 1979[1]

RATIFICATIONS et ADHÉSION (*a*)

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

18 mai 1993 *a*

ROUMANIE

(Avec effet au 1er septembre 1993.)

17 juin 1993

ISLANDE

(Avec effet au 1er octobre 1993.)

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION][2]

Dans l'annexe I en ce qui concerne Saxifraga hirculus.

Dans l'annexe II

*a*) En ce qui concerne le ramassage d'œufs de Sterna paradisaea and Bucephala islandica.

*b*) En ce qui concerne Gavia stellata, Branta leucopsis, Alopex lagopus, Orcinus orca, Globicephala melaena, Phocaena phocaena, Hyperoodon rostratus, Lagenorhynchus albirostris, Sibbaldus musculus, Megaptera novaengliae, Eubalaena glacialis, Balaena mysticetus, Thalarctos maritimus, Delphinus delphis, Tursiops truncatus and Lagenorhynchus acutus.

Dans l'annexe III en ce qui concerne Corvus corax and Stercorarius parasiticus.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1284, p. 209, et annexe A des volumes 1338, 1497, 1525, 1562, 1605, 1704 et 1724.

[2] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.

26 November 1993

MALTA

(With effect from 1 March 1994.)

With the following reservations:

In pursuance of paragraph 1 of article 22 of the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats of 1979, the Republic of Malta reserves the right not to apply the provisions of the Convention in respect of the following, accordingly.

*a*) AVES — birds which can be trapped from the 1st of September to the 31st of January.

Appendix II

Carduelis chloris

Carduelis carduelis

Carduelis spinus

Carduelis cannabina

Serinus serinus

Coccothraustes coccothraustes

Appendix III

Fringilla coelebs

Coturnis coturnix

Streptopelia turtur

*b*) AVES — birds which can be trapped an shot from the 10th of April to the 20th of May.

Appendix III

Coturnix coturnix

Streptopelia turtur

*c*) NETS (one of the means or methods of capture listed in Appendix IV) used in the trapping of species of birds listed in (*a*) and (*b*), above, and also of the Wild Rabbit (*Oryctolagus cuniculus*).

26 novembre 1993

MALTE

(Avec effet au 1er mars 1994.)

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION][1]

Conformément au paragraphe 1 de l'article 22 de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe de 1979, la République de Malte se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions de la Convention.

*a*) AVES — oiseaux pouvant être pris au piège du 1er septembre au 31 janvier.

Annexe II

Carduelis chloris

Carduelis carduelis

Carduelis spinus

Carduelis cannabina

Serinus serinus

Coccothraustes coccothraustes

Annexe III

Fringilla coelebs

Coturnis coturnix

Streptopelia turtur

*b*) AVES — oiseaux pouvant être pris au piège et tirés du 10 avril au 20 mai.

Annexe III

Coturnix coturnix

Streptopelia turtur

*c*) FILETS (un des moyens ou méthodes de capture figurant dans l'annexe IV) utilisés pour la capture des espèces d'oiseaux énumérées dans *a* et *b*, ci-dessus, ainsi que du lapin de garenne (*Oryctolagus cuniculus*).

[1] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.

AMENDMENTS to Appendix I

The amendments were adopted by the Standing Committee on 3 December 1993. They came into force in respect of the following Contracting Parties on 4 March 1994, i.e., three months after their adoption, no objection having been notified on their behalf to the Standing Committee, in accordance with article 17 (3) of the Convention:

Austria
Belgium
Bulgaria
Burkina Faso
Cyprus
Denmark
Estonia
European Economic Community
Finland
France
Germany
Greece
Hungary
Iceland
Ireland
Italy
Liechtenstein
Luxembourg
Malta
Netherlands
Norway
Portugal
Romania
Senegal
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

AMENDEMENTS à l'annexe I

Les amendements ont été adoptés par le Comité Permanent le 3 décembre 1993. Ils sont entrés en vigueur à l'égard des Parties contractantes suivantes le 4 mars 1994, soit trois mois après leur adoption, aucune objection n'ayant été formulée à leur égard au Comité Permanent, conformément au paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention:

Allemagne
Autriche
Belgique
Bulgarie
Burkina Faso
Chypre
Communauté économique européenne
Danemark
Espagne
Estonie
Finlande
France
Grèce
Hongrie
Irlande
Islande
Italie
Liechtenstein
Luxembourg
Malte
Norvège
Pays-Bas
Portugal
Roumanie
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Sénégal
Suède
Suisse
Turquie

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

LIST OF SPECIES TO BE ADDED TO APPENDIX I
LISTE D'ESPECES A AJOUTER A L'ANNEXE I

1. ENDEMIC SPECIES OF THE CANARY ISLANDS
1. ESPECES ENDEMIQUES DES ILES CANARIES

BORAGINACEAE
1. Echium handiensis Svent.
2. Echium pininana Webb et Berth.

CARIOPHYLLACEAE
3. Silene nocteolens Webb et Berth.

CISTACEAE
4. Cistus chinamadensis Bañares & Romero
5. Helianthemum teneriffae Cosson

COMPOSITAE
6. Cheirolophus duranii (Burchard) Holub
7. Cheirolophus falsisectus Montelongo et Moraleda
8. Cheirolophus ghomerythus (Svent.) Holub
9. Cheirolophus junonianus (Svent.) Holub
10. Cheirolophus metlesicsii Montelongo
11. Cheirolophus santosabreui Santos
12. Cheirolophus satarataensis (Svent.) Holub
13. Cheirolophus tagananensis (Svent.) Holub
14. Helichrysum monogynum B.L. Burth. & Sunding
15. Senecio hermosae Pitard
16. Sonchus gandogeri Pitard
17. Tanacetum o'shanahanii Febles. Marrero et Suárez
18. Tolpis glabrescens Kämmer

CRASSULACEAE
19. Aeonium balsamiferum Webb et Berth.
20. Monanthes wildpretii Bañares & Scholz

CRUCIFERAE
21. Crambe scoparia Svent.

EUPHORBIACEAE
22. Euphorbia bourgaeana Gay ex Boiss.

LABIATAE
23. Micromeria glomerata P. Pérez
24. Micromeria leucantha Svent. ex Pérez
25. Salvia herbanica Santos et Fernández

LEGUMINOSAE
26. Adenocarpus ombriosus Ceb. & Ort.
27. Cicer canariensis Santos & Gweil
28. Genista benehoavensis (Bolle ex Svent.) Del Arco
29. Lotus maculatus Breitfeld
30. Lotus eremiticus Santos
31. Lotus pyranthus P. Perez
32. Teline nervosa (Esteve) A. Hansen et Sund.

ORCHIDACEAE
33. Barlia metlesicsiaca Teschner

PLANTAGINACEAE
34. Plantago famarae Svent.

PLUMBAGINACEAE
35. Limonium fruticans (Webb) O. Kuntze
36. Limonium perezii Stapf
37. Limonium preauxii (Webb et Berth.) O. Kuntze

ROSACEAE
38. Bencomia exstipulata Svent.

SANTALACEAE
39. Kunkeliella canariensis Stearn
40. Kunkelielle psilotoclada (Svent.) Stearn

## 2. ENDEMIC SPECIES FROM AZORES AND MADEIRA
## 2. ESPECES ENDEMIQUES D'AÇORES ET DE MADERE

### AZORES/AÇORES

PTERIDOPHYTA

LYCOPODIACEAE
1. Diphasium madeirenses (Wilce.) Rothm.

ASPLENIACEAE
2. Asplenium azoricum Lovis

GYMNOSPERMAE

CUPRESACEAE
3. Juniperus brevifolia (Seub.) Antoine

ANGIOSPERMAE

BORAGINACEAE
4. Myosotis maritima Hochst. ex Seub.

CARYOPHYLLACEAE
5. Cerastium azoricum Hochst.

COMPOSITAE
6. Bellis azorica Hochst. ex Seub.
7. Leotodon filii (Hochst. ex Seub.) Paiva & Orm.
8. Pericalis malvifolia (L'Her) B. Nord.

DIPSACACEAE
9. Scabiosa nitens Roem & Schult

ERICACEAE
10. Daboecia azorica Tutin & Warb.

GRAMINEAE
11. Agrostis gracilaxa Franco

LILIACEAE
12. Smilax divaricata Sol. ex Wats.

OLEACEAE
13. Picconia azorica (Tutin) Knbol.

POLYGONACEAE
14. Rumex azoricus Rech.

ROSACEAE
15. Prunus lusitanica ssp. azorica (Moui.) Franco

UMBELLIFERAE
16. Ammi trifoliatum (Wats.) Trel.
17. Chaerophylum azoricum Trel
18. Sanicula azorica Gunthn. ex Seub

MADEIRA/MADERE

ANGIOSPERMAE

COMPOSITAE
1. Andryala crithmifolia Ait.
2. Calendula maderensis Dc.
3. Phagnalon benetii Lowe

CRASSULACEAE
4. Aichrysum dumosum (Lowe) Praeg.

CRUCIFERAE
5. Sinapidendron sempervivifolium Mnzs.

CYPERACEAE
6. Carex malato-belizii Raymond

GRAMINEAE
7. Deschampsia maderensis (Hack. et Bornm.) Buschm.
8. Phalaris maderensis (Mnzs.) Mnzs.

LABIATAE
9. Teucrium abutiloides l'Her.

LEGUMINOSAE
10. Anthyllis lemanniana Lowe

OLEACEAE
11. Jasminum azoricum L.

PLANTAGINACEAE
12. Plantago malato-belizii Lawalree

RHAMNACEAE
13. Frangula azorica Tutin

ROSACEAE
14. Marcetella maderensis (Bornm.) Svent.

UMBELLIFERAE
15. Monizia edulis Lowe

VIOLACEAE
16. Viola paradoxa Lowe

## No. 21200. CONVENTION ON THE ELABORATION OF A EUROPEAN PHARMACOPOEIA. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 22 JULY 1964[1]

ACCESSIONS to the above-mentioned Convention and to the Protocol thereto of 16 November 1989[2]

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

7 January 1993

SLOVENIA

(With effect from 8 April 1993.)

22 November 1993

TURKEY

(With effect from 23 February 1994.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1286, p. 69, and annex A in volumes 1338, 1497, 1562 and 1704.
[2] *Ibid.*, vol. 1704, No. A-21200.

## N° 21200. CONVENTION RELATIVE À L'ÉLABORATION D'UNE PHARMACOPÉE EUROPÉENNE. CONCLUE À STRASBOURG LE 22 JUILLET 1964[1]

ADHÉSIONS à la Convention susmentionnée et à son Protocole du 16 novembre 1989[2]

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

7 janvier 1993

SLOVÉNIE

(Avec effet au 8 avril 1993.)

22 novembre 1993

TURQUIE

(Avec effet au 23 février 1994.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1286, p. 69, et annexe A des volumes 1338, 1497, 1562 et 1704.
[2] *Ibid.*, vol. 1704, n° A-21200.

No. 23636. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF POSTAL AND TELECOMMUNICATIONS SERVICES. SIGNED AT HELSINKI ON 4 MARCH 1985[1]

TERMINATION *(Note by the Secretariat)*

The Government of Finland registered on 13 April 1995 the Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Russian Federation on cooperation in the field of postal and telecommunications services signed at Helsinki on 11 March 1994.[2]

The said Agreement, which came into force on 23 March 1995, provides, in its article 9, for the termination of the above-mentioned Agreement of 4 March 1985.

*(13 April 1995)*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol 1411, p. 355.
[2] See p. 113 in this volume.

N° 23636. ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES EN MATIÈRE DE SERVICES POSTAUX ET DE TÉLÉCOMMUNICATIONS. SIGNÉ À HELSINKI LE 4 MARS 1985[1]

ABROGATION *(Note du Secrétariat)*

Le Gouvernement finlandais a enregistré le 13 avril 1995 l'Accord de coopération entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la Fédération de Russie en matière de services postaux et de télécommunications signé à Helsinki le 11 mars 1994[2].

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 23 mars 1995, stipule, à son article 9, l'abrogation de l'Accord susmentionné du 4 mars 1985.

*(13 avril 1995)*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1411, p. 355.
[2] Voir p. 113 du présent volume.

## No. 25701. EUROPEAN CONVENTION ON RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF DECISIONS CONCERNING CUSTODY OF CHILDREN AND ON RESTORATION OF CUSTODY OF CHILDREN. CONCLUDED AT LUXEMBOURG ON 20 MAY 1980[1]

---

RATIFICATION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

8 March 1993

GREECE

(With effect from 1 July 1993.)

With the following reservations:

[TRANSLATION — TRADUCTION][2]

In accordance with Article 27 of the Convention, Greece declares that :

a) it avails itself of the option provided for in Article 6, paragraph 3 of the Convention to exclude communications made in French or English or accompanied by a translation into one of these two languages,

b) in accordance with Article 17, paragraph 1 of the Convention, in cases covered by Articles 8 and 9, recognition and enforcement of decisions relating to custody may be refused on the grounds provided under Article 10 of the Convention.

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 37, and annex A in volumes 1562, 1605, 1641 and 1704.

[2] Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

## N° 25701. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION DES DÉCISIONS EN MATIÈRE DE GARDE DES ENFANTS ET LE RÉTABLISSEMENT DE LA GARDE DES ENFANTS. CONCLUE À LUXEMBOURG LE 20 MAI 1980[1]

---

RATIFICATION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

8 mars 1993

GRÈCE

(Avec effet au 1er juillet 1993)

Avec les réserves suivantes :

Conformément à l'article 27 de la Convention, la Grèce déclare :

a) qu'elle fait usage de la possibilité prévue par l'article 6 paragraphe 3 de la Convention d'exclure les communications rédigées en langue française ou anglaise ou accompagnées d'une traduction dans une de ces deux langues,

b) que conformément à l'article 17 paragraphe premier de la Convention, dans les cas des articles 8 et 9, la reconnaissance et l'exécution des décisions relatives à la garde pourront être refusées pour les motifs prévus à l'article 10 de la Convention.

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 37, et annexe A des volumes 1562, 1605, 1641 et 1704.

## No. 25702. CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 28 JANUARY 1981[1]

---

RATIFICATIONS and ACCEPTANCE (*A*)

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

28 May 1993

BELGIUM

(With effect from 1 September 1993.)

With the following declarations:

[TRANSLATION — TRADUCTION][2]

In accordance with Article 3, paragraph 2 a of the Convention, Belgium will not apply the Convention :

- to the processing of personal data managed by individuals which by its nature is intended for private, family or household use and retains this purpose;

- to processing that applies exclusively to personal data made public by virtue of a statute or regulation;

- to processing that applies exclusively to personal data, which the person to whom it relates makes public or has made public, provided the processing is in keeping with the purpose thereof.

In accordance with Article 3, paragraph 2 c of the Convention, Belgium will also apply this Convention to personal data files that are not processed automatically.

24 August 1993 *A*

NETHERLANDS

(For the Kingdom in Europe. With effect from 1 December 1993.)

With the following declarations:

In accordance with Article 24, first paragraph, the Convention shall apply to the Kingdom in Europe.

Pursuant to Article 3, second paragraph, under a. of the Convention, the Kingdom of the Netherlands (for the Kingdom in Europe) declares that :

I. The Convention shall not apply to the following personal data files :

- personal data files which are by their nature intended for personal or domestic use;
- personal data files kept exclusively for public information purposes by the press, radio or television;
- books and other written publications, or index systems pertaining to them;
- personal data files kept in archive repositories designated for that purpose by law;

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 65, and annex A in volumes 1525, 1562, 1605 and 1704.
[2] Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

- personal data files which are established and to which public access is required by law;
- personal data files kept for the purpose of implementing the Elections Act; ("Kieswet");

II. The Convention shall as yet not apply to the following personal data files :

- personal data files established under or pursuant to the Criminal Records and Certificates of Good Behaviour Act ("Wet op de justitiële documentatie en op de verklaringen omtrent het gedrag");
- personal data files established pursuant to the Population and Residence Registers Act ("Wet bevolkings - en verblijfsregiusters");
- the central register of students in higher education, established under the University Education Act, the Higher Vocational Education Act and the Open University Act ("Wet op het wetenschappelijk onderwijs, Wet op het hoger beroepsonderwijs, Wet op de open universiteit"); and
- files of registered vehicle registration marks and of issued driving licences, established pursuant to the Road Traffic Act ("Wegenverkeerswet").

2 September 1993

PORTUGAL

(With effect from 1 January 1994.)

27 May 1994

SLOVENIA

(With effect from 1 September 1994.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

# N° 25702. CONVENTION POUR LA PROTECTION DES PERSONNES À L'ÉGARD DU TRAITEMENT AUTOMATISÉ DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL. CONCLUE À STRASBOURG LE 28 JANVIER 1981[1]

---

## RATIFICATIONS et ACCEPTATION (*A*)

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

28 mai 1993

BELGIQUE

(Avec effet au 1er septembre 1993.)

Avec les déclarations suivantes :

Conformément à l'article 3, paragraphe 2, a, de la Convention, la Belgique n'appliquera pas la Convention :

- aux traitements de données à caractère personnel gérés par des personnes physiques qui, de par leur nature, sont destinés à un usage privé, familial ou domestique et conservent cette destination;

- aux traitements portant exclusivement sur des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire;

- aux traitements portant exclusivement sur des données à caractère personnel dont la personne à laquelle elles se rapportent assure ou fait assurer la publicité, pour autant que le traitement respecte la finalité de cette publicité.

Conformément à l'article 3, paragraphe 2, c, de la Convention, la Belgique appliquera également la Convention aux fichiers de données à caractère personnel tenus sur des supports non-automatisés.

24 août 1993 *A*

PAYS-BAS

(Pour le Royaume en Europe. Avec effet au 1er décembre 1993.)

Avec les déclarations suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Conformément à l'article 24, paragraphe 1, la Convention s'appliquera aux territoires du Royaume situés en Europe.

Conformément à l'article 3, paragraphe 2, alinéa a. de la Convention, le Royaume des Pays-Bas (pour le Royaume en Europe) déclare que:

I. La Convention ne s'appliquera pas aux fichiers de données à caractère personnel suivants:

- fichiers de données à caractère personnel destinés par nature à une utilisation personnelle ou interne;
- fichiers de données à caractère personnel exclusivement détenus à des fins d'information du public par la presse, la radio ou la télévision;
- livres et autres publications écrites et tout index s'y rattachant;

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 65, et annexe A des volumes 1525, 1562, 1605 et 1704.

- fichiers de données à caractère personnel conservés dans des archives désignées à cet effet par la loi;
- fichiers de données à caractère personnel dont la création et la consultation par le public sont requises par la loi;
- fichiers de données à caractère personnel destinés à l'application de la loi électorale ("Kieswet");

II. La Convention ne s'appliquera pas pour l'instant aux fichiers de données à caractère personnel suivants:

- fichiers de données à caractère personnel établis dans le cadre ou conformément à la loi sur le casier judiciaire et les certificats de bonne conduite ("Wet op de justitiële documentatie en op de verklaringen omtrent het gedrag");
- fichiers de données à caractère personnel établis conformément à la loi sur les registres d'état civil et du lieu de résidence ("Wet bevolkings- en verblijfsregisters");
- fichier central des étudiants de l'enseignement supérieur, établi dans le cadre de la loi sur l'enseignement universitaire, de la loi sur l'enseignement professionnel supérieur et de la loi sur l'université populaire ("Wet op het wetenschappelijk onderwijs, Wet op het hoger beroepsonderwijs, Wet op de open universiteit"); et
- les fichiers des numéros d'immatriculation des véhicules et des permis de conduire délivrés, établis conformément à la loi sur la circulation routière ("Wegenverkeerswet").

2 septembre 1993

PORTUGAL

(Avec effet au 1er janvier 1994.)

27 mai 1994

SLOVÉNIE

(Avec effet au 1er septembre 1994.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

## No. 25703. CONVENTION ON THE TRANSFER OF SENTENCED PERSONS. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 21 MARCH 1983[1]

---

RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

28 June 1993

PORTUGAL

(With effect from 1 October 1993.)

With the following declarations:

[TRANSLATION — TRADUCTION][2]

A. Portugal will apply the procedure for which Article 9 (1) a provides in the event that it is the administering state;

B. Execution of a foreign judgment shall be on the basis of a judgment of a Portuguese court declaring it enforceable, following review and prior confirmation;

C. When a foreign sentence has to be adapted, Portugal will, depending on the case, and in pursuance of Portuguese law, convert the foreign sentence or reduce its length if it exceeds the statutory maximum under Portuguese law;

D. For the purposes of Article 3 (4), Portugal declares that the term "national" applies to all Portuguese citizens, irrespective of the way in which nationality was acquired;

E. Portugal is able to accept the transfer of foreigners and stateless persons usually resident in the administering state;

F. In pursuance of Article 16 (7), Portugal requires notification of transit by air across its territory;

G. Portugal requests that the documents to which Article 17 (3) refers be accompanied by a translation into Portuguese or French.

13 July 1993

HUNGARY

(With effect from 1 November 1993.)

With the following declarations:

Article 3, paragraph 4

The term "nationals" is meant by Hungary in the application of the Convention as including also non nationals settled definitively in the State of execution.

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 91, and annex A in volumes 1525, 1562, 1605 and 1704.

[2] Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Article 16

Hungary requires to be notified of the transit by air of sentenced persons. Such transit will not be authorized, if the person to be transferred is a Hungarian national, in accordance with its declaration made to Article 3, paragraph 4.

Article 17, paragraph 3

If the request for transfer and supporting documents are not drawn up either in Hungarian or in English or French, they shall be accompanied by a translation into one of these languages. In cases however where a State has made a declaration under this Article that it requires request for transfer and supporting documents to be accompanied by a translation into its own language or into a language other than English or French, Hungary will require on the basis of reciprocity, that requests for transfer and supporting documents from such States shall be drawn up in Hungarian or accompanied by a translation into Hungarian.

6 August 1993

ICELAND

(With effect from 1 December 1993.)

With the following declarations:

In accordance with the provisions of Article 3, paragraph 4, Iceland declares that the term "national" (cf. Article 3, paragraph 1.a) means, for the purposes of the Convention, persons having Icelandic nationality or persons having their permanent residence on the territory of the Republic of Iceland.

In accordance with the provisions of Article 9, paragraph 4, Iceland reserves the right to use preventive detention or hospitalisation for persons of unsound mind.

In accordance with the provisions of Article 17, paragraph 3, Iceland requires that requests for transfer and supporting documents be accompanied by a translation into Icelandic, English, Danish, Norwegian or Swedish.

16 September 1993

SLOVENIA

(With effect from 1 January 1994.)

17 June 1994

BULGARIA

(With effect from 1 October 1994.)

8 November 1994

POLAND

(With effect from 1 March 1995.)

SUCCESSIONS

*Notifications effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 January 1993

CZECH REPUBLIC

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

1 January 1993

SLOVAKIA

(With effect from 1 January 1993, the date of the succession of State.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

## N° 25703. CONVENTION SUR LE TRANSFÈREMENT DES PERSONNES CONDAMNÉES. CONCLUE À STRASBOURG LE 21 MARS 1983[1]

---

RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

28 juin 1993

PORTUGAL

(Avec effet au 1er octobre 1993.)

Avec les déclarations suivantes :

A. Le Portugal appliquera la procédure prévue à l'alinéa a) de l'article 9, paragraphe 1, dans les cas où il est l'Etat d'exécution;

B. L'exécution d'un jugement étranger s'effectuera sur la base d'un jugement d'un tribunal portugais qui le déclare exécutoire, après révision et confirmation préalable;

C. Lorsqu'il faudra adapter une sanction étrangère, le Portugal, selon le cas, convertira, conformément à la Loi portugaise, la sanction étrangère ou réduira sa durée, si elle excède le maximum légal prévu par la Loi portugaise;

D. Aux fins de l'article 3, paragraphe 4, le Portugal déclare que le terme "ressortissant" s'applique à tous les citoyens portugais, indépendamment de la manière dont la nationalité a été acquise;

E. Le Portugal peut admettre le transfèrement d'étrangers et d'apatrides ayant la résidence habituelle dans l'Etat d'exécution;

F. Aux termes de l'article 16, paragraphe 7, le Portugal demande la notification du transit aérien sur son territoire;

G. Le Portugal demande que les documents auxquels fait référence l'article 17, paragraphe 3, soient accompagnés d'une traduction en portugais ou en français.

13 juillet 1993

HONGRIE

(Avec effet au 1er novembre 1993.)

Avec les déclarations suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION][2]

Article 3, paragraphe 4

Aux fins de l'application de la Convention, la Hongrie entend par "ressortissants" également les non-ressortissants établis définitivement dans l'Etat d'exécution.

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 91, et annexe A des volumes 1525, 1562, 1605 et 1704.

[2] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.

Article 16

La Hongrie exige que lui soit notifié le transit par voie aérienne de personnes condamnées. Ce transit ne sera pas autorisé si la personne à transférer est un ressortissant hongrois, conformément à la déclaration formulée par la Hongrie relativement à l'article 3 paragraphe 4.

Article 17, paragraphe 3

Si la demande de transfèrement et les pièces à l'appui ne sont pas rédigées soit en hongrois soit en français ou en anglais, elles doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues. Toutefois, au cas où un Etat aurait fait, en vertu du présent article, une déclaration pour exiger que les demandes de transfèrement et les pièces à l'appui soient accompagnées d'une traduction dans sa propre langue ou dans une autre langue que le français ou l'anglais, la Hongrie exigera, à titre de réciprocité, que les demandes de transfèrement et les pièces à l'appui émanant de cet Etat soient rédigées en hongrois ou accompagnées d'une traduction en hongrois.

6 août 1993

ISLANDE

(Avec effet au 1er décembre 1993.)

Avec les déclarations suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION][1]

Conformément aux dispositions de l'article 3, paragraphe 4, l'Islande déclare que le terme "ressortissant" (cf. article 3, paragraphe 1.a) désigne, aux fins de la Convention, les personnes ayant la nationalité islandaise ou ayant leur résidence permanente sur le territoire de la République islandaise.

Conformément aux dispositions de l'article 9, paragraphe 4, l'Islande se réserve le droit de recourir à la détention préventive ou à l'hospitalisation pour les personnes atteintes de troubles psychiques.

Conformément aux dispositions de l'article 17, paragraphe 3, l'Islande exige que les demandes de transfèrement et les pièces à l'appui soient accompagnées d'une traduction en islandais, anglais, danois, norvégien ou suédois.

16 septembre 1993

SLOVÉNIE

(Avec effet au 1er janvier 1994.)

17 juin 1994

BULGARIE

(Avec effet au 1er octobre 1994.)

8 novembre 1994

POLOGNE

(Avec effet au 1er mars 1995.)

[1] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.

SUCCESSIONS

*Notifications effectuées auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er janvier 1993

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

1er janvier 1993

SLOVAQUIE

(Avec effet au 1er janvier 1993, date de la succession d'Etat.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

No. 25704. EUROPEAN CONVENTION ON SPECTATOR VIOLENCE AND MISBEHAVIOUR AT SPORTS EVENTS AND IN PARTICULAR AT FOOTBALL MATCHES. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 19 AUGUST 1985[1]

ACCESSION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

27 January 1993

CROATIA

(With effect from 1 March 1993.)

DEFINITIVE SIGNATURE

*Affixed on:*

6 May 1993

SLOVAKIA

(With effect from 1 July 1993.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 125, and annex A in volumes 1525, 1605 and 1704.

N° 25704. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA VIOLENCE ET LES DÉBORDEMENTS DE SPECTATEURS LORS DE MANIFESTATIONS SPORTIVES ET NOTAMMENT DE MATCHES DE FOOTBALL. CONCLUE À STRASBOURG LE 19 AOÛT 1985[1]

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

27 janvier 1993

CROATIE

(Avec effet au 1er mars 1993.)

SIGNATURE DÉFINITIVE

*Apposée le :*

6 mai 1993

SLOVAQUIE

(Avec effet au 1er juillet 1993.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 125, et annexe A des volumes 1525, 1605 et 1704.

No. 25705. CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE ARCHITECTURAL HERITAGE OF EUROPE. CONCLUDED AT GRANADA ON 3 OCTOBER 1985[1]

ACCESSION

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

27 January 1993

CROATIA

(With effect from 1 May 1993.)

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1496, p. 147, and annex A in volumes 1525, 1562, 1605 and 1704.

N° 25705. CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL DE L'EUROPE. CONCLUE À GRENADE LE 3 OCTOBRE 1985[1]

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

27 janvier 1993

CROATIE

(Avec effet au 1er mai 1993.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1496, p. 147, et annexe A des volumes 1525, 1562, 1605 et 1704.

## No. 26012. CONVENTION ESTABLISHING THE MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY. CONCLUDED AT SEOUL ON 11 OCTOBER 1985[1]

### RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the International Bank for Reconstruction and Development on the dates indicated hereafter, to take effect on the date of deposit:*

| *Participant* | *Date of deposit of the instrument of ratification* |
|---|---|
| Croatia | 6 September 1991 |
| Slovenia | 6 September 1991 |
| Mongolia | 6 January 1992 |
| Kyrgyzstan | 28 September 1992 |
| Georgia | 20 November 1992 |
| Uruguay | 9 December 1992 |
| Russian Federation | 29 December 1992 |
| Costa Rica | 19 March 1993 |
| Cape Verde | 20 April 1993 |
| Bahamas | 2 June 1993 |
| Tajikistan | 26 July 1993 |
| Micronesia, Federated States of | 11 August 1993 |
| India | 20 September 1993 |
| Nepal | 23 September 1993 |
| Ukraine | 27 September 1993 |
| Latvia | 29 September 1993 |
| United Arab Emirates | 20 October 1993 |
| Guinea | 19 November 1993 |
| Philippines | 22 November 1993 |
| Mozambique | 30 November 1993 |
| Venezuela | 30 November 1993 |
| South Africa | 2 March 1994 |
| Viet Nam | 4 April 1994 |
| Lebanon | 7 June 1994 |
| Benin | 28 July 1994 |

*Certified statements were registered by the Multilateral Investment Guarantee Agency on 3 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1508, p. 99, and annex A in volumes 1698 and 1750.

## N° 26012. CONVENTION PORTANT CRÉATION DE L'AGENCE MULTILATÉRALE DE GARANTIE DES INVESTISSEMENTS. CONCLUE À SÉOUL LE 11 OCTOBRE 1985[1]

### RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, aux dates indiquées ci-après, pour prendre effet à la date du dépôt :*

| *Participant* | *Date du dépôt de l'instrument de ratification* |
|---|---|
| Croatie | 6 septembre 1991 |
| Slovénie | 6 septembre 1991 |
| Mongolie | 6 janvier 1992 |
| Kirghizistan | 28 septembre 1992 |
| Géorgie | 20 novembre 1992 |
| Uruguay | 9 décembre 1992 |
| Fédération de Russie | 29 décembre 1992 |
| Costa Rica | 19 mars 1993 |
| Cap-Vert | 20 avril 1993 |
| Bahamas | 2 juin 1993 |
| Tadjikistan | 26 juillet 1993 |
| Micronésie, Etats fédérés de | 11 août 1993 |
| Inde | 20 septembre 1993 |
| Népal | 23 septembre 1993 |
| Ukraine | 27 septembre 1993 |
| Lettonie | 29 septembre 1993 |
| Emirats arabes unis | 20 octobre 1993 |
| Guinée | 19 novembre 1993 |
| Philippines | 22 novembre 1993 |
| Mozambique | 30 novembre 1993 |
| Venezuela | 30 novembre 1993 |
| Afrique du Sud | 2 mars 1994 |
| Viet Nam | 4 avril 1994 |
| Liban | 7 juin 1994 |
| Bénin | 28 juillet 1994 |

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence multilatérale de garantie des investissements le 3 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1508, p. 99, et annexe A des volumes 1698 et 1750.

## No. 26369. MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEPLETE THE OZONE LAYER. CONCLUDED AT MONTREAL ON 16 SEPTEMBER 1987[1]

RATIFICATION of the Amendment to the above-mentioned Protocol, adopted at the Fourth Meeting of the Parties at Copenhagen on 25 November 1992[2]

*Instrument deposited on:*

5 April 1995

ISRAEL

(With effect from 4 July 1995.)

*Registered* ex officio *on 5 April 1995.*

RATIFICATION of the Amendment to the above-mentioned Protocol, adopted at the Second Meeting of the Parties at London on 29 June 1990[3]

*Instrument deposited on:*

13 April 1995

TURKEY

(With effect from 12 July 1995.)

*Registered* ex officio *on 13 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1522, p. 3, and annex A in volumes 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1546, 1547, 1548, 1551, 1552, 1555, 1557, 1562, 1564, 1568, 1570, 1573, 1576, 1578, 1579, 1580, 1583, 1590, 1596, 1598, 1642, 1644, 1650, 1656, 1658, 1667, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1689, 1691, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1702, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1730, 1732, 1733, 1734, 1736, 1737, 1745, 1748, 1752, 1762, 1763, 1764, 1771, 1772, 1774, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1821, 1822, 1824, 1828, 1829, 1831, 1836, 1841, 1842, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1855, 1857 and 1860.

[2] *Ibid.*, vol. 1785, No. I-26369, and annex A in volumes 1787, 1792, 1821, 1822, 1824, 1828, 1836, 1841, 1842, 1844, 1846, 1855 and 1857.

[3] *Ibid.*, vol. 1684, No. I-26369, and annex A in volumes 1689, 1691, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1702, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1722, 1724, 1727, 1728, 1730, 1732, 1733, 1734, 1737, 1745, 1748, 1752, 1762, 1763, 1771, 1772, 1774, 1776, 1777, 1785, 1788, 1792, 1821, 1824, 1828, 1829, 1831, 1836, 1841, 1843, 1846 and 1860.

## N° 26369. PROTOCOLE DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE. CONCLU À MONTRÉAL LE 16 SEPTEMBRE 1987[1]

RATIFICATION de l'Amendement au Protocole susmentionné, adopté à la quatrième Réunion des Parties à Copenhague le 25 novembre 1992[2]

*Instrument déposé le :*

5 avril 1995

ISRAËL

(Avec effet au 4 juillet 1995.)

*Enregistré d'office le 5 avril 1995.*

RATIFICATION de l'Amendement au Protocole susmentionné, adopté à la deuxième Réunion des Parties à Londres le 29 juin 1990[3]

*Instrument déposé le :*

13 avril 1995

TURQUIE

(Avec effet au 12 juillet 1995.)

*Enregistré d'office le 13 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1522, p. 3, et annexe A des volumes 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1535, 1540, 1541, 1543, 1546, 1547, 1548, 1551, 1552, 1555, 1557, 1562, 1564, 1568, 1570, 1573, 1576, 1578, 1579, 1580, 1583, 1590, 1596, 1598, 1642, 1644, 1650, 1656, 1658, 1667, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1689, 1691, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1702, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1730, 1732, 1733, 1734, 1736, 1737, 1745, 1748, 1752, 1762, 1763, 1764, 1771, 1772, 1774, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1821, 1822, 1824, 1828, 1829, 1831, 1836, 1841, 1842, 1843, 1844, 1846, 1850, 1851, 1855, 1857 et 1860.

[2] *Ibid.*, vol. 1785, n° I-26369, et annexe A des volumes 1787, 1792, 1821, 1822, 1824, 1828, 1836, 1841, 1842, 1844, 1846, 1855 et 1857.

[3] *Ibid.*, vol. 1684, n° I-26369, et annexe A des volumes 1689, 1691, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1702, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1722, 1724, 1727, 1728, 1730, 1732, 1733, 1734, 1737, 1745, 1748, 1752, 1762, 1763, 1771, 1772, 1774, 1776, 1777, 1785, 1788, 1792, 1821, 1824, 1828, 1829, 1831, 1836, 1841, 1843, 1846 et 1860.

## No. 26457. EUROPEAN CHARTER OF LOCAL SELF-GOVERNMENT. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 15 OCTOBER 1985[1]

---

RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

6 September 1993

MALTA

(With effect from 1 January 1994.)

With the following declaration:

In conformity with Article 12 of the European Social Charter of Local Self-Government, Malta is considering itself bound by the following twenty-five (25) paragraphs.

From the compulsory List

Article 2
Article 3 - paragraphs 1 and 2
Article 4 - paragraphs 1, 2 and 4
Article 5
Article 7 - paragraph 1
Article 8 - paragraph 2
Article 9 - paragraphs 1 and 2
Article 10 - paragraph 1
Article 11

From the Non-Compulsory List

Article 4 - paragraphs 3, 5 and 6
Article 6 - paragraphs 1 and 2
Article 7 - paragraph 3
Article 8 - paragraphs 1 and 3
Article 9 - paragraphs 7 and 8
Article 10 - paragraphs 2 and 3

22 November 1993

POLAND

(With effect from 1 March 1994.)

16 December 1994

ESTONIA

(With effect from 1 April 1995.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1525, p. 51, and annex A in volumes 1562, 1605 and 1704.

## N° 26457. CHARTE EUROPÉENNE DE L'AUTONOMIE LOCALE. CONCLUE À STRASBOURG LE 15 OCTOBRE 1985[1]

---

RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

6 septembre 1993

MALTE

(Avec effet au 1er janvier 1994.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION][2]

Conformément à l'Article 12 de la Charte européenne de l'autonomie locale, Malte se considère comme liée par les 25 paragraphes suivants :

De la liste obligatoire

Article 2
Article 3 - paragraphes 1 et 2
Article 4 - paragraphes 1, 2 et 4
Article 5
Article 7 - paragraphe 1
Article 8 - paragraphe 2
Article 9 - paragraphes 1 et 2
Article 10 - paragraphe 1
Article 11

De la liste non-obligatoire

Article 4 - paragraphes 3, 5 et 6
Article 6 - paragraphes 1 et 2
Article 7 - paragraphe 3
Article 8 - paragraphes 1 et 3
Article 9 - paragraphes 7 et 8
Article 10 - paragraphes 2 et 3

22 novembre 1993

POLOGNE

(Avec effet au 1er mars 1994.)

16 décembre 1994

ESTONIE

(Avec effet au 1er avril 1995.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

---

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1525, p. 51, et annexe A des volumes 1562, 1605 et 1704.
[2] Traduction fournie par le Conseil de l'Europe — Translation supplied by the Council of Europe.

No. 27161. EUROPEAN CONVENTION FOR THE PREVENTION OF TORTURE AND INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 26 NOVEMBER 1987[1]

RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

4 November 1993

HUNGARY

(With effect from 1 March 1994.)

2 February 1994

SLOVENIA

(With effect from 1 June 1994.)

3 May 1994

BULGARIA

(With effect from 1 September 1994.)

4 October 1994

ROMANIA

(With effect from 1 February 1995.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1561, No. I-27161, and annex A in volumes 1605 and 1704.

N° 27161. CONVENTION EUROPÉENNE POUR LA PRÉVENTION DE LA TORTURE ET DES PEINES OU TRAITEMENTS INHUMAINS OU DÉGRADANTS. CONCLUE À STRASBOURG LE 26 NOVEMBRE 1987[1]

RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

4 novembre 1993

HONGRIE

(Avec effet au 1er mars 1994.)

2 février 1994

SLOVÉNIE

(Avec effet au 1er juin 1994.)

3 mai 1994

BULGARIE

(Avec effet au 1er septembre 1994.)

4 octobre 1994

ROUMANIE

(Avec effet au 1er février 1995.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1561, n° I-27161, et annexe A des volumes 1605 et 1704.

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989[1]

RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

3 April 1995

QATAR

(With effect from 3 May 1995.)

With the following reservation:

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

مع إثبات تحفظ دولة قطر بشكل عام إزاء أي نصوص تتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية .

[TRANSLATION]

[The State of Qatar] enter(s) a . . . general reservation by the State of Qatar in respect of any provisions that conflict with the provisions of the Islamic Sharia.

*Registered* ex officio *on 3 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531, and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819, 1821, 1823, 1828, 1830, 1841, 1843, 1855, 1857 and 1860.

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989[1]

RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

3 avril 1995

QATAR

(Avec effet au 3 mai 1995.)

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION]

. . . [L'Etat du Qatar] formule une réserve générale à l'égard des dispositions de la Convention qui sont incompatibles avec les dispositions de la Charia islamique.

*Enregistré d'office le 3 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531, et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819, 1821, 1823, 1828, 1830, 1841, 1843, 1855, 1857 et 1860.

OBJECTION to the extension of the application by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the Falkland Islands (Malvinas), South Georgia and the South Sandwich Islands

*Notification received on:*

3 April 1995

ARGENTINA

OBJECTION à l'extension de l'application par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard des îles Falkland (Malvinas), de la Géorgie du Sud et des Iles Sandwich du Sud

*Notification reçue le :*

3 avril 1995

ARGENTINE

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

"La República Argentina rechaza la extensión por parte del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte de la aplicación de la "Convención sobre los Derechos del Niño" suscripta en Nueva York, el 20 de noviembre de 1989, a las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y reafirma su soberanía sobre dichas Islas, que son parte integrante de su territorio nacional".

[TRANSLATION]

The Government of Argentina rejects the extension of the application of the "Convention on the Rights of the Child", done in New York on 20 November 1989 to the Malvinas Islands, South Georgia and the South Sandwich Islands, effected by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 7 September 1994, and reaffirms its sovereignty over those islands, which are an integral part of its national territory.

*Registered* ex officio *on 3 April 1995.*

[TRADUCTION]

Le Gouvernement argentin rejette l'extension d'application par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de la « Convention relative aux droits de l'enfant », faite à New York le 20 novembre 1989 aux îles Malvinas, Géorgie du Sud et îles Sandwich du Sud le 7 septembre 1994, et réaffirme sa souveraineté sur lesdites îles, qui font partie intégrante de son territoire national.

*Enregistré d'office le 3 avril 1995.*

RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

4 April 1995

TURKEY

(With effect from 4 May 1995.)

With the following reservation:

RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

4 avril 1995

TURQUIE

(Avec effet au 4 mai 1995.)

Avec la réserve suivante :

[TURKISH TEXT — TEXTE TURC]

*'Türkiye Cumhuriyeti Birleşmiş Milletler Çocuk Hakları Sözleşmesi'nin 17, 29 ve 30. maddeleri hükümlerini T.C. Anayasası ve 24 Temmuz 1923 tarihli Lozan Anlaşması hükümlerine ve ruhuna uygun olarak yorumlama hakkını saklı tutmaktadır.*

[TRANSLATION]

The Republic of Turkey reserves the right to interpret and to apply the provisions of Articles 17, 29 and 30 of the United Nations Convention on the Rights of the Child in conformity with the work and spirit of the Constitution of the Republic of Turkey and of the Treaty of Lausanne of 24 July 1923.[1]

*Registered* ex officio *on 4 April 1995.*

[TRADUCTION]

La République de Turquie réserve le droit d'interpréter et d'appliquer les dispositions des articles 17, 29 et 30 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant conformément aux termes et à l'esprit de la Constitution de la République de Turquie et à ceux du Traité de Lausanne du 24 juillet 1923[1].

*Enregistré d'office le 4 avril 1995.*

ACCESSION

*Instrument deposited on:*

10 April 1995

SOLOMON ISLANDS

(With effect from 10 May 1995.)

*Registered* ex officio *on 10 April 1995.*

ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

10 avril 1995

ILES SALOMON

(Avec effet au 10 mai 1995.)

*Enregistré d'office le 10 avril 1995.*

---

[1] League of Nations, *Treaty Series* vol. 28, p. 12.

[1] Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. 28, p. 12.

## No. 28020. ANTI-DOPING CONVENTION. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 16 NOVEMBER 1989[1]

RATIFICATION and ACCESSION (*a*)

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

27 January 1993 *a*

CROATIA

(With effect from 1 March 1993.)

22 November 1993

TURKEY

(With effect from 1 January 1994.)

DEFINITIVE SIGNATURE

*Affixed on:*

6 May 1993

SLOVAKIA

(With effect from 1 July 1993.)

TERRITORIAL APPLICATION

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

1 October 1993

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Isle of Man.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1605, p. 3, and annex A in volumes 1641, 1704 and 1724.

## N° 28020. CONVENTION CONTRE LE DOPAGE. CONCLUE À STRASBOURG LE 16 NOVEMBRE 1989[1]

RATIFICATION et ADHÉSION (*a*)

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

27 janvier 1993 *a*

CROATIE

(Avec effet au 1er mars 1993.)

22 novembre 1993

TURQUIE

(Avec effet au 1er janvier 1994.)

SIGNATURE DÉFINITIVE

*Apposée le :*

6 mai 1993

SLOVAQUIE

(Avec effet au 1er juillet 1993.)

APPLICATION TERRITORIALE

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

1er octobre 1993

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard de l'île de Man.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1605, p. 3, et annexe A des volumes 1641, 1704 et 1724.

No. 28603. TERMS OF REFERENCE OF THE INTERNATIONAL COPPER STUDY GROUP, ADOPTED ON 24 FEBRUARY 1989 BY THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON COPPER, 1988[1]

DEFINITIVE ACCEPTANCE

*Instrument deposited on:*

3 April 1995

MEXICO

(It is recalled that the said Terms of Reference entered into force definitively in whole for Mexico with effect from 23 January 1992.)

*Registered* ex officio *on 3 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1662, No. I-28603, and annex A in volumes 1678, 1684, 1685, 1694, 1696, 1698, 1722, 1733, 1763, 1830 and 1832.

N° 28603. STATUTS DU GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL DU CUIVRE, ADOPTÉS LE 24 FÉVRIER 1989 PAR LA CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR LE CUIVRE, 1988[1]

ACCEPTATION DÉFINITIVE

*Instrument déposé le :*

3 avril 1995

MEXIQUE

(Il est rappelé que lesdits Statuts sont entrés en vigueur à titre définitif dans leur entier pour le Mexique avec effet au 23 janvier 1992.)

*Enregistré d'office le 3 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1662, n° I-28603, et annexe A des volumes 1678, 1684, 1685, 1694, 1696, 1698, 1722, 1733, 1763, 1830 et 1832.

No. 29468. EUROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION OF VERTEBRATE ANIMALS USED FOR EXPERIMENTAL AND OTHER SCIENTIFIC PURPOSES. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 18 MARCH 1986[1]

RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

3 November 1993

SWITZERLAND

(With effect from 1 June 1994.)

9 December 1993

CYPRUS

(With effect from 1 July 1994.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1704, No. I-29468.

N° 29468. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX VERTÉBRÉS UTILISÉS À DES FINS EXPÉRIMENTALES OU À D'AUTRES FINS SCIENTIFIQUES. CONCLUE À STRASBOURG LE 18 MARS 1986[1]

RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

3 novembre 1993

SUISSE

(Avec effet au 1er juin 1994.)

9 décembre 1993

CHYPRE

(Avec effet au 1er juillet 1994.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1704, n° I-29468.

No. 29469. EUROPEAN CONVENTION ON THE RECOGNITION OF THE LEGAL PERSONALITY OF INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANISATIONS. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 24 APRIL 1986[1]

DEFINITIVE SIGNATURE

*Affixed on:*

16 September 1993

SLOVENIA

(With effect from 1 January 1994.)

TERRITORIAL APPLICATION

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

7 October 1993

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Bailiwick of Jersey.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1704, No. I-29469.

N° 29469. CONVENTION EUROPÉENNE SUR LA RECONNAISSANCE DE LA PERSONNALITÉ JURIDIQUE DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES. CONCLUE À STRASBOURG LE 24 AVRIL 1986[1]

SIGNATURE DÉFINITIVE

*Apposée le :*

16 septembre 1993

SLOVÉNIE

(Avec effet au 1er janvier 1994.)

APPLICATION TERRITORIALE

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

7 octobre 1993

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard du bailliage de Jersey.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1704, n° I-29469.

No. 29470. EUROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION OF PET ANIMALS. CONCLUDED AT STRASBOURG ON 13 NOVEMBER 1987[1]

RATIFICATIONS

*Instruments deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

28 June 1993

PORTUGAL

(With effect from 1 January 1994.)

With the following reservation:

[TRANSLATION — TRADUCTION][2]

In conformity with Article 21, paragraph 1, of the Convention, Portugal declares not to accept sub-paragraph *a*, of paragraph 1 of Article 10 of the Convention.

3 November 1993

SWITZERLAND

(With effect from 1 June 1994.)

9 December 1993

CYPRUS

(With effect from 1 July 1994.)

*Certified statements were registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series* vol. 1704, No. I-29470.

[2] Translation supplied by the Council of Europe — Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

N° 29470. CONVENTION EUROPÉENNE POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX DE COMPAGNIE. CONCLUE À STRASBOURG LE 13 NOVEMBRE 1987[1]

RATIFICATIONS

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

28 juin 1993

PORTUGAL

(Avec effet au 1er janvier 1994.)

Avec la réserve suivante :

Conformément à l'article 21, paragraphe 1, de la Convention, le Portugal déclare ne pas accepter l'alinéa *a*, du paragraphe 1 de l'article 10 de la Convention.

3 novembre 1993

SUISSE

(Avec effet au 1er juin 1994.)

9 décembre 1993

CHYPRE

(Avec effet au 1er juillet 1994.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1704, n° I-29470.

No. 29472. EUROPEAN CONVENTION ON THE GENERAL EQUIVALENCE OF PERIODS OF UNIVERSITY STUDY. CONCLUDED AT ROME ON 6 NOVEMBER 1990[1]

APPROVAL

*Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:*

5 July 1993

NETHERLANDS

(For the Kingdom in Europe, the Netherlands Antilles and Aruba. With effect from 1 September 1993.)

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1704, No. I-29472.

N° 29472. CONVENTION EUROPÉENNE SUR L'ÉQUIVALENCE GÉNÉRALE DES PÉRIODES D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES. CONCLUE À ROME LE 6 NOVEMBRE 1990[1]

APPROBATION

*Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

5 juillet 1993

PAYS-BAS

(Pour le Royaume en Europe, les Antilles néerlandaises et Aruba. Avec effet au 1er septembre 1993.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1704, n° I-29472.

## No. 29575. EUROPEAN CONVENTION ON SOCIAL SECURITY. CONCLUDED AT PARIS ON 14 DECEMBER 1972[1]

AMENDMENT to annexes 2, 3 and 7

*Notification received by the Secretary-General of the Council of Europe on:*

14 September 1993

BELGIUM

(With effect from 14 September 1993.)

The amendment reads as follows:

[TRANSLATION — TRADUCTION][2]

Caisse de secours et prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge (Welfare Fund for seamen sailing under the Belgian Flag) shall be replaced by Caisse de Secours et de prévoyance en faveur des marins (Welfare Fund for seamen).

*Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of Europe, acting on behalf of the Parties, on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1710, No. I-29575.

[2] Translation supplied by the Government of Belgium — Traduction fournie par le Gouvernement belge.

## N° 29575. CONVENTION EUROPÉENNE DE SÉCURITÉ SOCIALE. CONCLUE À PARIS LE 14 DÉCEMBRE 1972[1]

AMENDEMENT aux annexes 2, 3 et 7

*Notification reçue par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe le :*

14 septembre 1993

BELGIQUE

(Avec effet au 14 septembre 1993.)

L'amendement se lit comme suit :

La dénomination « Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge » devra être remplacée par « Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins. »

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, agissant au nom des Parties, le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1710, n° I-29575.

## No. 30619. CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. CONCLUDED AT RIO DE JANEIRO ON 5 JUNE 1992[1]

RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

5 April 1995

RUSSIAN FEDERATION

(With effect from 4 July 1995.)

*Registered* ex officio *on 5 April 1995.*

## N° 30619. CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. CONCLUE À RIO DE JANEIRO LE 5 JUIN 1992[1]

RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

5 avril 1995

FÉDÉRATION DE RUSSIE

(Avec effet au 4 juillet 1995.)

*Enregistré d'office le 5 avril 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. I-30619, and annex A in volumes 1760, 1761, 1763, 1764, 1765, 1768, 1771, 1772, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1824, 1828, 1829, 1830, 1832, 1836, 1840, 1841, 1842, 1843, 1849, 1850, 1856 and 1861.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1760, n° I-30619, et annexe A des volumes 1760, 1761, 1763, 1764, 1765, 1768, 1771, 1772, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1824, 1828, 1829, 1830, 1832, 1836, 1840, 1841, 1842, 1843, 1849, 1850, 1856 et 1861.

No. 30999. TREATY ON THE ESTABLISHMENT OF THE CENTRAL-AMERICAN PARLIAMENT AND OTHER POLITICAL ORGANS. CONCLUDED AT GUATEMALA CITY ON 2 OCTOBER 1987[1]

N° 30999. TRAITÉ PORTANT CRÉATION DU PARLEMENT CENTRAMÉRICAIN ET AUTRES ORGANES POLITIQUES. CONCLU À GUATEMALA LE 2 OCTOBRE 1987[1]

---

PROTOCOL[2] TO THE ABOVE-MENTIONED TREATY. SIGNED AT SAN SALVADOR, REPUBLIC OF EL SALVADOR, ON 16 JULY 1991

PROTOCOLE[2] AU TRAITÉ SUSMENTIONNÉ. SIGNÉ À SAN SALVADOR (RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR) LE 16 JUILLET 1991

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

## PROTOCOLO AL TRATADO CONSTITUTIVO DEL PARLAMENTO CENTROAMERICANO Y OTRAS INSTANCIAS POLÍTICAS

LOS PRESIDENTES DE COSTA RICA, EL SALVADOR, GUATEMALA, HONDURAS Y NICARAGUA.

**CONSIDERANDO:**

La importancia que tiene para la Región la integración del Parlamento Centroamericano con la más amplia representación de los Estados que la integran.

**CONSIDERANDO:**

Lo acordado por los Presidentes de Congresos y Asambleas Legislativas de Centroamérica y Panamá en su III Encuentro celebrado en la ciudad de Managua, Nicaragua, los días 9 y 10 de Mayo de 1991.

---

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1777, No. I-30999.

[2] Came into force on 9 June 1992, i.e., 8 days after the date of deposit with the Government of Guatemala of the third instrument of ratification, in accordance with article 5:

| *Participant* | *Date of deposit of the instrument of ratification* |
|---|---|
| El Salvador | 14 January 1992 |
| Nicaragua | 14 April 1992 |
| Honduras | 1 June 1992 |

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1777, n° I-30999.

[2] Entré en vigueur le 9 juin 1992, soit 8 jours après la date de dépôt auprès du Gouvernement guatémaltèque du troisième instrument de ratification, conformément à l'article 5 :

| *Participant* | *Date du dépôt de l'instrument de ratification* |
|---|---|
| El Salvador | 14 janvier 1992 |
| Nicaragua | 14 avril 1992 |
| Honduras | 1er juin 1992 |

**POR TANTO:**

Convenimos en suscribir el presente PROTOCOLO AL "TRATADO CONSTITUTIVO DEL PARLAMENTO CENTROAMERICANO Y OTRAS INSTANCIAS POLITICAS" en los siguientes términos:

**Artículo Primero.-** Se extiende el plazo previsto en el articulo 32 del Tratado, para la celebración de elecciones de diputados propietarios y suplentes al Parlamento Centroamericano, por un periodo que no exceda de treinta y seis (36) meses, contados a partir de la fecha de su instalación. La elección se hará de acuerdo con las Leyes Electorales de cada país.

**Artículo Segundo.-** Mientras se celebran las elecciones previstas en el Articulo Primero, los países suscriptores del Tratado y sus Protocolos, tendrán derecho de acreditar Observadores Permanentes ante el Parlamento Centroamericano, hasta en número de veinte. La decisión del país será comunicada a la Junta Directiva del Parlamento Centroamericano, para los efectos correspondientes.

**Artículo Tercero.-** El Tratado Constitutivo del Parlamento Centroamericano y Otras Instancias Políticas y sus Protocolos, quedan abiertos a la República de Panamá para que en cualquier tiempo pueda adherirse a éstos. El instrumento de adhesión respectivo deberá ser depositado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala, el que enviará copias certificadas a las Cancillerías de los demás Estados contratantes.

**Artículo Cuarto.-** Este Protocolo deberá ser ratificado por cada Estado, de conformidad con las correspondientes normas constitucionales. Los instrumentos de ratificación se depositarán en el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala, el que enviará copias certificadas a las Cancillerías de los demás Estados Contratantes.

**Artículo Quinto.-** El presente Protocolo entrará en vigencia ocho días después del depósito del tercer instrumento de ratificación.

Al entrar en vigencia el Protocolo procederá a enviar sendas copias del mismo a la Secretaría General de la Organizacion de las Naciones Unidas, para los fines de registro que señala el articulo 102 de la Carta de dicha Organización y a la Secretaria General de la Organización de los Estados Americanos.

Se suscribe este Protocolo al "Tratado Constitutivo del Parlamento Centroamericano y otras Instancias Políticas", en seis ejemplares igualmente auténticos, en San Salvador, República de El Salvador,

a los dieciseis dias del mes de julio de mil novecientos noventa y uno.

**RAFAEL ANGEL CALDERON FOURNIER**
**PRESIDENTE**
**República de Costa Rica**

**ALFREDO F. CRISTIANI BURKARD**
**PRESIDENTE**
**República de El Salvador**

**JORGE SERRANO ELIAS**
**PRESIDENTE**
**República de Guatemala**

**RAFAEL LEONARDO CALLEJAS ROMERO**
**PRESIDENTE**
**República de Honduras**

**VIOLETA BARRIOS DE CHAMORRO**
**PRESIDENTE**
**República de Nicaragua**

[TRANSLATION]

# PROTOCOL TO THE TREATY ON THE ESTABLISHMENT OF THE CENTRAL AMERICAN PARLIAMENT AND OTHER POLITICAL ORGANS

We, the Presidents of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua,

Considering the importance to the region of the establishment of the Central American Parliament with the broadest representation of the States of the region,

In the light of what was agreed by the Presidents of the congresses and legislative assemblies of Central America and Panama at their Third Meeting, which was held in Managua, Nicaragua, on 9 and 10 May 1991,

Therefore agree to conclude the present Protocol to the Treaty on the Establishment of the Central American Parliament and Other Political Organs, with the following provisions:

*Article 1*

The time-frame provided for in article 32 of the Treaty for the holding of elections for deputies and their alternates to the Central American Parliament shall be extended for a period not exceeding 36 months from the date of entry into force of the Treaty. The elections shall be conducted in accordance with the electoral laws of each member State.

*Article 2*

During the holding of the elections provided for in article 1, the States Parties to the Treaty and the Protocols thereto shall be entitled to accredit up to 20 permanent observers to the Central American Parliament. The decision of each State shall be communicated to the Executive Board of the Central American Parliament for appropriate action.

*Article 3*

The Treaty on the Establishment of the Central American Parliament and Other Political Organs and the Protocols thereto shall remain open for accession at any time by the Republic of Panama. The corresponding instrument of accession shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala, which shall send certified copies thereof to the Ministries of Foreign Affairs of the other Contracting States.

*Article 4*

This Protocol shall be ratified by each State in accordance with its constitutional procedures. The instruments of ratification shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Guatemala, which shall send certified copies thereof to the Ministries of Foreign Affairs of the other Contracting States.

*Article 5*

The present Protocol shall enter into force eight days after the deposit of the third instrument of ratification.

Once the Protocol has entered into force, a copy thereof shall be sent to the Secretariat of the United Nations for registration, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, and a copy to the Secretariat of the Organization of American States.

This Protocol to the Treaty on the Establishment of the Central American Parliament and Other Political Organs is being signed in six equally authentic copies, in San Salvador, Republic of El Salvador, on 16 July 1991.

RAFAEL ANGEL CALDERON FOURNIER
President of the Republic
of Costa Rica

ALFREDO F. CRISTIANI BURKARD
President of the Republic
of El Salvador

JORGE SERRANO ELIAS
President of the Republic
of Guatemala

RAFAEL LEONARDO CALLEJAS ROMERO
President of the Republic
of Honduras

VIOLETA BARRIOS DE CHAMORRO
President of the Republic
of Nicaragua

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Guatemala on 7 April 1995.*

[TRADUCTION]

## PROTOCOLE AU TRAITÉ PORTANT CRÉATION DU PARLEMENT CENTRAMÉRICAIN ET D'AUTRES ORGANES POLITIQUES

Nous, Présidents du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras et du Nicaragua;

Considérant qu'il est essentiel pour la région que la composition du Parlement centraméricain soit le plus largement représentative des Etats qui en font partie;

Considérant ce dont sont convenus les Présidents des Congrès et Assemblées législatives d'Amérique centrale et du Panama à leur troisième rencontre qui s'est tenue à Managua (Nicaragua) les 9 et 10 mai 1991;

Sommes convenus de souscrire dans les termes ci-après au présent Protocole au Traité portant création du Parlement centraméricain et d'autres organes politiques :

*Article premier*

Le délai prévu à l'article 32 du Traité pour l'élection au Parlement centraméricain des députés et de leurs suppléants est prolongé d'une période de trente-six (36) mois au plus à compter de la date d'entrée en vigueur du Traité. L'élection se fait conformément au code électoral de chaque pays.

*Article 2*

A l'occasion du déroulement des élections prévues à l'article premier, les pays signataires du Traité et de ses Protocoles ont le droit de désigner au maximum vingt observateurs permanents auprès du Parlement centraméricain. La décision de chaque pays est communiquée au Conseil de direction du Parlement centraméricain pour les fins appropriées.

*Article 3*

Le Traité portant création du Parlement centraméricain et d'autres organes politiques et ses Protocoles sont ouverts en tout temps à l'adhésion de la République du Panama. L'instrument d'adhésion doit être déposé auprès du Ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala, lequel en fait tenir des copies authentifiées au Ministère des affaires étrangères des autres Etats contractants.

*Article 4*

Le présent Protocole doit être ratifié par chaque Etat conformément à ses règles constitutionnelles. Les instruments de ratification sont déposés auprès du Ministère des affaires étrangères de la République du Guatemala, lequel en fait tenir des copies authentifiées au Ministère des affaires étrangères des autres Etats contractants.

*Article 5*

Le présent Protocole entrera en vigueur huit jours après le dépôt du troisième instrument de ratification.

A l'entrée en vigueur du présent Protocole, il en sera envoyé plusieurs copies au Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies aux fins de l'enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte de cette Organisation, ainsi qu'au Secrétariat général de l'Organisation des Etats américains.

Le présent Protocole au Traité portant création du Parlement centraméricain et d'autres organes politiques est souscrit en six exemplaires authentiques, le 16 juillet 1991, à San Salvador (République d'El Salvador).

Le Président de la République
du Costa Rica :

RAFAEL ANGEL CALDERÓN FOURNIER

Le Président de la République
d'El Salvador :

ALFREDO F. CRISTIANI BURKARD

Le Président de la République
du Guatemala :

JORGE SERRANO ELIAS

Le Président de la République
du Honduras :

RAFAEL LEONARDO CALLEJAS ROMERO

Le Président de la République
du Nicaragua

VIOLETA BARRIOS DE CHAMORRO

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par le Guatemala le 7 avril 1995.*

RATIFICATION of the Protocol of 16 July 1991 to the Treaty of 2 October 1987 on the establishment of the Central-American Parliament and other political organs[1]

*Instrument deposited on:*

20 August 1992

GUATEMALA

(With effect from 28 August 1992.)

*Certified statement was registered by Guatemala on 7 April 1995*

RATIFICATION du Protocole du 16 juillet 1991 au Traité du 2 octobre 1987 portant création du Parlement centraméricain et autres organes politiques[1]

*Instrument déposé le :*

20 août 1992

GUATEMALA

(Avec effet au 28 août 1992.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Guatemala le 7 avril 1995.*

[1] See p. 616 of this volume.

[1] Voir p. 616 du présent volume.

## No. 31252. INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT 1994. ADOPTED BY THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL ON 30 MARCH 1994[1]

RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

5 April 1995

EL SALVADOR

(The Agreement came into force provisionally on 1 October 1994 for El Salvador which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 40 (3).)

*Registered* ex officio *on 5 April 1995.*

ACCEPTANCE

*Instrument deposited on:*

12 April 1995

GUINEA

(With provisional effect from 12 April 1995.)

*Registered* ex officio *on 12 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1827, No. I-31252, and annex A in volumes 1832, 1843, 1844, 1856, 1857, 1860 and 1861.

## N° 31252. ACCORD INTERNATIONAL DE 1994 SUR LE CAFÉ. ADOPTÉ PAR LE CONSEIL INTERNATIONAL DU CAFÉ LE 30 MARS 1994[1]

RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

5 avril 1995

EL SALVADOR

(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 1er octobre 1994 pour El Salvador qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément au paragraphe 3 de l'article 40.)

*Enregistré d'office le 5 avril 1995.*

ACCEPTATION

*Instrument déposé le :*

12 avril 1995

GUINÉE

(Avec effet à titre provisoire au 12 avril 1995.)

*Enregistré d'office le 12 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1827, n° I-31252, et annexe A des volumes 1832, 1843, 1844, 1856, 1857, 1860 et 1861.

No. 31363. UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA. CONCLUDED AT MONTEGO BAY ON 10 DECEMBER 1982[1]

SUCCESSION

*Notification received on:*

5 April 1995

CROATIA

(With effect from 16 November 1994.)

With the following declaration:

"The Republic of Croatia considers that, in accordance with Article 53 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 29 May 1969[2] there is no peremptory norm of general international law, which would forbid a coastal state to request by its laws and regulations foreign warships to notify their intention of innocent passage through its territorial waters, and to limit the number of warships allowed to exercise the right of innocent passage at the same time (Articles 17-32 of the Convention)."

*Registered* ex officio *on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1833, No. I-31363, and annex A in volumes 1836, 1843, 1846, 1850 and 1856.

[2] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, p. 331.

N° 31363. CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER. CONCLUE À MONTEGO BAY LE 10 DÉCEMBRE 1982[1]

SUCCESSION

*Notification reçue le :*

5 avril 1995

CROATIE

(Avec effet au 16 novembre 1994.)

Avec la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République de Croatie considère, eu égard à l'article 53 de la Convention de Vienne sur le droit des traités en date du 29 mai 1969[2], qu'il n'existe pas de norme impérative du droit international général qui interdirait à un état côtier d'exiger, aux termes de ses lois et règlements, que les navires de guerre étrangers lui notifient leur intention d'exercer le droit de passage innoffensif dans ses eaux territoriales, ni de limiter le nombre des navires de guerre autorisés à exercer simultanément ce droit de passage inoffensif (art. 17 à 32 de la Convention).

*Enregistré d'office le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1834, n° I-31363, et annexe A des volumes 1836, 1843, 1846, 1850 et 1856.

[2] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, p. 331.

No. 31364. AGREEMENT RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF PART XI OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 28 JULY 1994[1]

PARTICIPATION in the above-mentioned Agreement

*Notification of succession to the United Nations Convention on the Law of the Sea of 1982 received on:*

5 April 1995

CROATIA

(With effect from 5 April 1995.)

*Registered* ex officio *on 5 April 1995.*

[1] United Nations, *Treaty Series*, vol. 1836, No. I-31364, and annex A in volumes 1836, 1841, 1843, 1846, 1850, 1855, 1856 and 1858.

N° 31364. ACCORD RELATIF À L'APPLICATION DE LA PARTIE XI DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 28 JUILLET 1994[1]

PARTICIPATION à l'Accord susmentionné

*Notification de succession à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 reçue le :*

5 avril 1995

CROATIE

(Avec effet au 5 avril 1995.)

*Enregistré d'office le 5 avril 1995.*

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1836, n° I-31364, et annexe A des volumes 1836, 1841, 1843, 1846, 1850, 1855, 1856 et 1858.